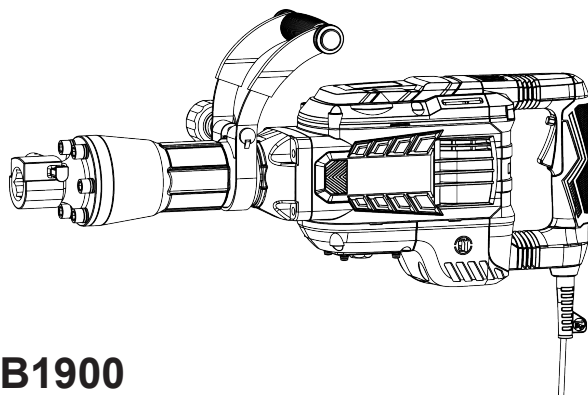


Art.Nr.
5908211901, 5908206905
AusgabeNr.
5908211901_0004
Rev.Nr.
09/04/2026



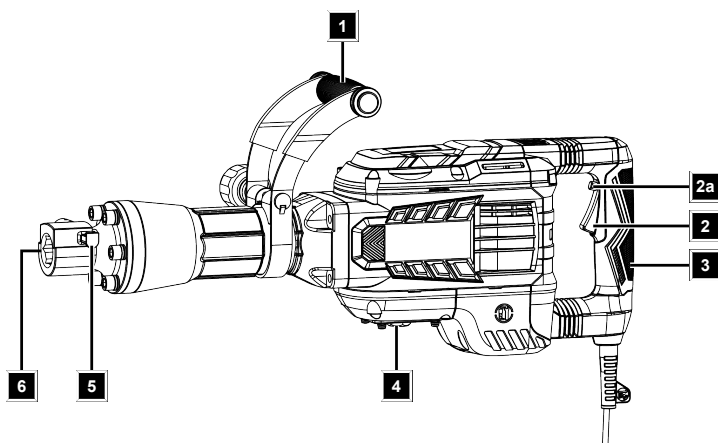
Made in P.R.C.



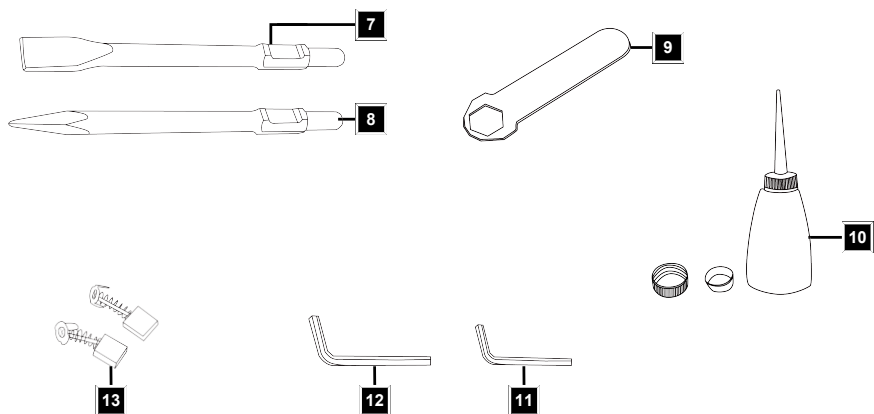
AB1900

DE	Elektro-Abbruchhammer Originalbetriebsanleitung.....	3
GB	Electric demolition hammer Translation of the original instructions.....	16
FR	Marteau piqueur électrique Traduction de la notice originale.....	26
IT	Martello demolitore elettrico Traduzione delle istruzioni per l'uso originali.....	37
NL	Elektrische-breekhamer Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing.....	48
ES	Martillo de demolición eléctrico Traducción del manual de instrucciones original.....	59
PT	Martelo demolidor elétrico Tradução do manual original.....	70
CZ	Elektrické bourací kladivo Překladem původního návodu k používání.....	81
SK	Elektrické búracie kladivo Preklad pôvodného návodu na použitie.....	91
HU	Elektromos bontókalapács Az eredeti üzemeltetési útmutató fordítása.....	101
PL	Elektryczny młot wyburzeniowy Tłumaczeniem instrukcji oryginalnej.....	111
HR	Električni čekić za lomljenje Prijevod originalnih uputa.....	122
SI	Električno rušilno kladivo Prevod izvirnih navodil.....	132
EE	Elektri-lammutusvasar Algupärase kasutusjuhendi tõlge.....	142
LT	Elektrinis skeliamasis kūjis Originalios instrukcijos vertimas.....	152
LV	Elektrisks atskaldīšanas āmurs Instrukciju tulkojumam no oriģinālvalodas.....	162
SE	Eldriven brythammare Översättning av bruksanvisning i original.....	172
FI	Sähkökäyttöinen murtovasara Alkuperäisten ohjeiden käännös.....	182
DK	Elektrisk nedbrydningshammer Oversættelse af den originale brugsanvisning.....	192
NO	Elektrisk rivingshammer Oversettelse av den originale bruksanvisningen.....	202
BG	Електрически къртач Превод на оригиналната инструкция.....	212
GR	Ηλεκτρικό κατεδαφιστικό πιστολέτο Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης.....	223
RO	Ciocan demolator electric Traducere a instrucțiunilor originale.....	234
RS	Električni čekić za rušenje Prevod originalnog uputstva za upotrebu.....	245
TR	Elektrikli kırma çekici Orijinal kullanma kılavuzunun çevirisi.....	255

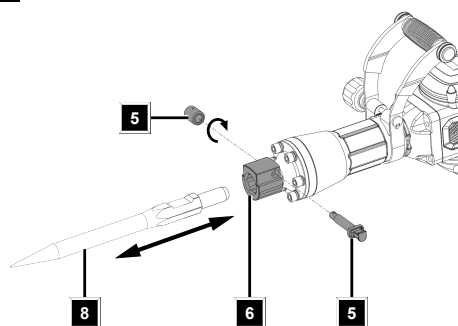
1



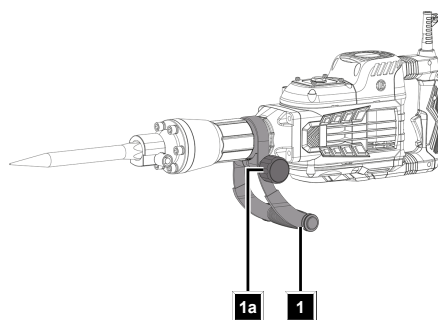
2



3



4



Inhaltsverzeichnis

1	Einleitung	3
2	Produktbeschreibung (Abb. 1-4)	3
3	Lieferumfang (Abb. 2)	3
4	Bestimmungsgemäße Verwendung	4
5	Sicherheitshinweise	4
6	Technische Daten	6
7	Auspacken	7
8	Vor Inbetriebnahme.....	7
9	Bedienung	9
10	Elektrischer Anschluss	9
11	Reinigung und Wartung	10
12	Lagerung und Transport.....	11
13	Reparatur und Ersatzteilbestellung	11
14	Entsorgung und Wiederverwertung.....	12
15	Störungsabhilfe	12
16	EU-Konformitätserklärung.....	13
17	Explosionszeichnung	265

Erklärung der Symbole auf dem Produkt

Die Verwendung von Symbolen in diesem Handbuch soll Ihre Aufmerksamkeit auf mögliche Risiken lenken. Die Sicherheitssymbole und Erklärungen, die diese begleiten, müssen genau verstanden werden. Die Warnungen selbst beseitigen keine Risiken und können korrekte Maßnahmen zum Verhüten von Unfällen nicht ersetzen.

	Vor Inbetriebnahme Betriebsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!
	Tragen Sie einen Gehörschutz.
	Bei Staubentwicklung Atemschutz tragen!
	Tragen Sie eine Schutzbrille.
	Schutzklasse II (Doppelisolierung).
	Garantierter Schallleistungspegel des Produkts.
	Das Produkt entspricht den geltenden europäischen Richtlinien.



Das Produkt entspricht den geltenden serbischen Richtlinien.

1 Einleitung

Hersteller:

Schepbach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Hinweis:

Der Hersteller dieses Produkts haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Produkt oder durch dieses Produkt entstehen bei:

- Unsachgemäßer Behandlung
- Nichtbeachtung der Betriebsanleitung
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen
- Nicht bestimmungsgemäßer Verwendung
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der nationalen elektrischen Vorschriften und Bestimmungen.

Beachten Sie:

Die Betriebsanleitung ist Teil des Produkts und enthält wichtige Hinweise für den sicheren, fachgerechten und wirtschaftlichen Betrieb. Beachten Sie zusätzlich die geltenden nationalen Vorschriften. Lesen Sie alle Bedien- und Sicherheitshinweise vor der Nutzung sorgfältig durch und verwenden Sie das Produkt nur wie beschrieben. Bewahren Sie die Anleitung auf und geben Sie diese bei Weitergabe des Produktes mit.

2 Produktbeschreibung (Abb. 1-4)

1. Zusatzhandgriff
- 1a. Klemmschraube
2. Ein-/Ausschalter
- 2a. Sperrschalter
3. Handgriff
4. Öleinfüllöffnung/Schauglas
5. Verriegelungsbolzen
6. Werkzeugaufnahme
7. Flachmeißel
8. Spitzmeißel
9. Sechskantschlüssel
10. Öleinfüllflasche
11. Innensechskantschlüssel 5 mm
12. Innensechskantschlüssel 6 mm
13. Kohlebürsten

3 Lieferumfang (Abb. 2)

Pos.	Anzahl	Bezeichnung
7.	1 x	Flachmeißel
8.	1 x	Spitzmeißel
9.	1 x	Sechskantschlüssel
10.	1 x	Öleinfüllflasche
11.	1 x	Innensechskantschlüssel 5 mm
12.	1 x	Innensechskantschlüssel 6 mm
13.	2 x	Kohlebürsten
	1 x	Abbruchhammer
	1 x	Transportkoffer (ohne Abbildung)
	1 x	Betriebsanleitung

4 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Produkt ist bestimmt für schwere Meißel- und Abbrucharbeiten. Das Produkt ist zum Meißeln in folgende Materialien geeignet:

- Beton
- Mauerwerk
- Stein
- Gips
- Fliesen

Das Produkt darf nur nach seiner Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer und nicht der Hersteller.

Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie die Montageanleitung und Betriebshinweise in der Betriebsanleitung.

Personen, die das Produkt verwenden und warten, müssen mit dieser vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein.

Veränderungen an dem Produkt schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus.

Das Produkt darf nur mit Originalteilen und Originalzubehör des Herstellers betrieben werden.

Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.

Bitte beachten Sie, dass unsere Produkte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Produkt in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzeitigen Tätigkeiten eingesetzt wird.

Erklärung der Signalwörter in der Betriebsanleitung

GEFAHR

Signalwort zur Kennzeichnung einer unmittelbar bevorstehenden Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge hat.

WARNUNG

Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben könnte.

VORSICHT

Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge haben könnte.

ACHTUNG

Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, Sachschäden am Produkt oder Eigentum/Besitz zur Folge haben könnte.

5 Sicherheitshinweise

Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

WARNUNG

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.

Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

1) Arbeitsplatzsicherheit

- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

2) Elektrische Sicherheit

- Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen.** Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen. Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.** Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl,

scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen. Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

- e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

3) Sicherheit von Personen

- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug.** Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme.** Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen. Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung.** Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht. Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung.** Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen. Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- h) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtsloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

4) Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- a) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht.** Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug. Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf.** Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben. Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt.** Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeugs reparieren. Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Einsatzwerkzeug, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen.** Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- h) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

5) Service

- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

Sicherheitshinweise für Hämmer



WARNUNG

- Stäube können gesundheitsgefährdend sein. Tragen Sie eine Staubschutzmaske.

1) Sicherheitshinweise für alle Arbeiten

- a) **Tragen Sie einen Gehörschutz.**
Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.
- b) **Benutzen Sie Zusatzgriffe, wenn diese mit dem Elektrowerkzeug mitgeliefert werden.** Der Verlust der Kontrolle kann zu Verletzungen führen.
- c) **Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Bohrwerkzeug verborgene Stromleitungen oder die eigene Anschlussleitung treffen kann.** Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.

5.1 Zusätzliche Sicherheitshinweise

- Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht. Dadurch können Sie das Werkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille. Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Produkts, verringert das Risiko von Verletzungen.
- Beim Arbeiten entstehender Staub ist oft gesundheitsschädlich und sollte nicht in den Körper gelangen. Abgelagerten Staub gründlich entfernen, z.B. Aufsaugen.
- Es dürfen keine Materialien bearbeitet werden, von denen eine Gesundheitsgefährdung ausgeht (z.B. Asbest).
- Netzanschlussleitung stets vom Wirkungsbereich des Produkts fernhalten. Netzanschlussleitung immer nach hinten von dem Produkt wegführen.
- Beim Blockieren des Einsatzwerkzeuges bitte das Produkt sofort ausschalten! Schalten Sie das Produkt nicht wieder ein, solange das Einsatzwerkzeug blockiert ist; hierbei könnte ein Rückschlag mit hohem Reaktionsmoment entstehen.
Ermitteln und beheben Sie die Ursache für die Blockierung des Einsatzwerkzeuges unter Berücksichtigung der Sicherheitshinweise.
Mögliche Ursachen dafür können sein:
- Verkanten im zu bearbeitenden Werkstück.
- Durchbrechen des zu bearbeitenden Materials.
- Überlasten des Elektrowerkzeuges.
- Greifen Sie nicht in das laufende Produkt.

- Halten Sie Ihre Hände vom Arbeitsbereich fern, wenn das Produkt in Betrieb ist.
- Schädigung des Gehöres, wenn kein vorgeschriebener Gehörschutz getragen wird.
- Schädigung der Lunge, wenn kein vorgeschriebener Atemschutz getragen wird.
- Verletzungsgefahr durch wegschleudernde Werkzeugge bei unsachgemäßer Halterung oder Führung.
- Gefährdung der Gesundheit durch Strom bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Vermeiden Sie zufällige Inbetriebsetzungen des Produkts: beim Einführen des Steckers in die Steckdose darf der Ein-/Ausschalter nicht gedrückt werden.
- Bevor Sie Einstell- oder Wartungsarbeiten vornehmen, lassen Sie den Ein-/Ausschalter los und ziehen den Netzstecker.

⚠️ WARNUNG

Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebes ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Elektrowerkzeug bedient wird.

⚠️ WARNUNG

Bei längeren Arbeiten kann es aufgrund von Vibrationen in den Händen der Bedienungsperson zu Durchblutungsstörungen (Weißfingersyndrom) kommen.

Das Weißfingersyndrom ist eine Gefäßerkrankung, bei der die kleinen Blutgefäße an den Fingern und Zehen anfallartig verkrampfen. Die betroffenen Areale werden nicht mehr ausreichend mit Blut versorgt und erscheinen dadurch extrem blass. Der häufige Gebrauch von vibrierenden Produkten kann bei Personen, deren Durchblutung beeinträchtigt ist (z. B. Raucher, Diabetiker) Nervenschädigungen auslösen.

Wenn Sie ungewöhnliche Beeinträchtigungen bemerken, beenden Sie sofort die Arbeit und suchen Sie einen Arzt auf.

Restrisiken

Das Produkt ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Betriebsanleitung insgesamt beachtet werden.
- Verwenden Sie das Produkt so, wie es in dieser Betriebsanleitung empfohlen wird. So erreichen Sie, dass Ihr Produkt optimale Leistungen erbringt.
- Des Weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.

6 Technische Daten

Bemessungsspannung	230-240 V~ 50 Hz
Aufnahmeleistung	1900 W
Schlagkraft	60 J
Schlagzahl	1930 bpm
Max. Drehzahl	1930 min ⁻¹
Öltankvolumen	ca. 130 ml
Empfohlenes Öl	10W40 / 5W40
Schutzklasse	II /  (Doppelisolierung)
Schutzart	IP20
Aufnahme	SDS-HEX System 30 mm

Länge Netzanschlussleitung	4 m
Gewicht	14,7 kg

Technische Änderungen vorbehalten!

⚠️ WARNUNG

Lärm kann gravierende Auswirkungen auf Ihre Gesundheit haben. Übersteigt der Maschinenlärm 85 dB, tragen Sie und Personen, die sich in der Nähe befinden bitte einen geeigneten Gehörschutz.

Information zur Geräuscentwicklung nach den einschlägigen Normen (EN 62841-1) gemessen:

Geräuschkennwerte

Schalldruckpegel L_{pA}	82,5 dB
Messunsicherheit K_{pA}	2,35 dB
Schalleistungspegel gemessen L_{WA}	102,5 dB
Schalleistungspegel garantiert L_{WA}	105 dB
Messunsicherheit K_{WA}	2,35 dB

Vibrationskennwerte (Hand-Arm-Schwingung)

Vibration $a_{h, Cheq}$	18,568 m/s ²
Messunsicherheit K	1,5 m/s ²

ACHTUNG

Die Schwingungs- und Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird.

Der angegebene Schwingungsgesamtwert und der angegebene Geräuschemissionswert sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.

Der angegebene Geräuschemissionswert und der angegebene Schwingungsgesamtwert können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.

7 Auspacken

⚠️ WARNUNG

Produkt und Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug!

Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Produkt vorsichtig heraus.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Produkt und die Zubehörteile auf Transportschäden. Etwaige Schäden sofort dem Transportunternehmen melden, mit dem das Produkt angeliefert wurde. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.

- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Betriebsanleitung mit dem Produkt vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Originalteile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Produkts an.

8 Vor Inbetriebnahme

⚠️ WARNUNG

Verletzungsgefahr!

Stecken Sie den Netzstecker erst in die Steckdose, wenn das Produkt für den Einsatz vorbereitet ist.

ACHTUNG

Produktbeschädigung!

Wird das Produkt ohne oder mit zu wenig Öl oder mit Altöl betrieben, kann dies zu einem Produktschaden führen.

- Verwenden Sie kein Altöl!
- Prüfen Sie vor jeder Inbetriebnahme den Ölstand.

⚠️ WARNUNG

Einsatzwerkzeuge können scharf sein und während des Gebrauchs heiß werden. Tragen Sie stets Schutzhandschuhe, wenn Sie mit Einsatzwerkzeugen hantieren.

⚠️ WARNUNG

Vergewissern Sie sich immer, dass das Einsatzwerkzeug richtig montiert ist!

⚠️ VORSICHT

Ungeeignete Verlängerungsleitungen können gefährlich sein. Es besteht die Gefahr von Personenschäden durch elektrischen Schlag.

Allgemeine Hinweise

- Gehen Sie mit Bedacht vor. Machen Sie sich vertraut mit der Anwendung und möglichen Beschränkungen, aber auch mit den spezifischen potenziellen Gefahren.
- Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen des Produkts, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.
- Überlasten Sie das Produkt nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Werkzeug. Mit dem passenden Werkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- Unzureichend informierte Bediener können sich und andere Personen durch unsachgemäßen Gebrauch gefährden. Der Bediener ist gegenüber Dritten verantwortlich.
- Überprüfen Sie das Produkt regelmäßig auf Beschädigungen.

- Überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um den einwandfreien Betrieb des Elektrowerkzeugs zu gewährleisten.
- Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen bestimmungsgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Betriebsanleitung angegeben ist.
- Benutzen Sie das Produkt nicht, wenn sich der Schalter nicht ein- und ausschalten lässt. Beschädigte Schalter müssen bei unserem Service-Center ersetzt werden.
- Vergewissern Sie sich, dass das Produkt stets in einem guten Zustand ist und sachgemäß geschmiert wurde.
- Der Flachmeißel (7) oder Spitzmeißel (8) kann sich während des Betriebs verklemmen. Dadurch können hohe Kräfte auf die Handgriffe übertragen werden. Achten Sie jederzeit auf einen sicheren Stand. Halten Sie das Produkt während des Betriebs mit beiden Händen fest.
- Der integrierte Schwingungsdämpfer reduziert die auftretenden Schwingungen. Die Handgriffe erhöhen die Abrutschsicherheit und sorgen dadurch für eine höhere Sicherheit sowie bessere Griffigkeit und Handlichkeit des Produkts.
- Halten Sie Flachmeißel (7) und Spitzmeißel (8) immer scharf.
- Stellen Sie sicher, dass keine elektrischen Leitungen, Gasrohrleitungen usw. vorhanden sind, die im Falle der Beschädigung durch die Verwendung des Produkts zu einer Gefährdung führen könnten.
- Stellen Sie das Produkt auf eine ebene, gerade Fläche (kippsicher).

Zu verwendendes Öl: 10W40/5W40 oder gleichwertiges.

Benötigtes Werkzeug:

- Sechskantschlüssel (9)
- Schmierfett*

* = nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

8.1 Ölstand überprüfen (Abb. 1)

Hinweis:

Überprüfen Sie den Ölstand alle 10 Betriebsstunden.

1. Halten Sie das Produkt mit der Werkzeugaufnahme (6) nach oben.
2. Überprüfen Sie im Schauglas (4) auf der Unterseite des Produkts, ob sich ausreichend Öl im Produkt befindet.
3. Falls kein Öl im Schauglas (4) zu sehen ist, füllen Sie Öl wie unter 8.2 beschrieben ein.

8.2 Öl einfüllen (Abb. 1)

1. Überprüfen Sie den Ölstand wie unter 8.1 beschrieben.
2. Legen Sie das Produkt auf eine ebene, gerade Fläche.
3. Drehen Sie das Produkt um.
4. Demontieren Sie das Schauglas (4).
Verwenden Sie einen Sechskantschlüssel (9).

5. Füllen Sie mit Hilfe der mitgelieferten Öleinfüllflasche (10) ca. 130 ml Öl in die Öleinfüllöffnung (4). Befüllen Sie den Öltank nicht ganz bis zum Rand!
6. Montieren Sie das Schauglas (4) wieder.
Verwenden Sie einen Sechskantschlüssel (9).
7. Kontrollieren Sie nach kurzer Laufzeit den Ölstand über das Schauglas (4). Der Ölstand sollte sich in der Mitte des Schauglases (4) befinden.
8. Wenn der Ölstand zu gering ist, wiederholen Sie den Vorgang.

8.3 Flachmeißel (7) oder Spitzmeißel (8) einsetzen (Abb. 2, 3)

1. Reinigen Sie den Flachmeißel (7) bzw. den Spitzmeißel (8) vor jedem Einsetzen.
2. Fetten Sie den Schaft mit etwas Schmierfett ein.
3. Ziehen Sie den Verriegelungsbolzen (5) bis zum Anschlag heraus, drehen ihn um 180° und lassen ihn anschließend los.
4. Führen Sie den Flachmeißel (7) oder Spitzmeißel (8) in die Werkzeugaufnahme (6) ein und schieben ihn vollständig bis zum Anschlag hinein.
5. Drehen Sie den Verriegelungsbolzen (5) erneut um 180° und lassen ihn los.

Hinweis:

Prüfen Sie das Einsatzwerkzeug auf festen Sitz.

Falsch oder nicht sicher befestigte Einsatzwerkzeuge können sich während des Betriebs lösen und Sie verletzen.

8.4 Flachmeißel (7) oder Spitzmeißel (8) entfernen (Abb. 2, 3)

1. Ziehen Sie den Verriegelungsbolzen (5) bis zum Anschlag heraus, drehen ihn um 180° und lassen ihn anschließend los.
2. Entfernen Sie den Flachmeißel (7) oder Spitzmeißel (8) aus der Werkzeugaufnahme (6).

8.5 Zusatzhandgriff (1) einstellen (Abb. 4)

ACHTUNG

Verwenden Sie das Produkt nur mit montiertem Zusatzhandgriff.

Hinweise:

Der Zusatzhandgriff ist am Produkt um 360° drehbar und kann in jede gewünschte/benötigte Position gebracht werden.

Zu Ihrer Sicherheit, darf das Produkt während des Betriebs nur an dem Handgriff und dem Zusatzhandgriff gehalten werden. Dadurch wird ein elektrischer Schlag, bei Berührung von Leitungen vermieden.

1. Lösen Sie die Klemmschraube (1a).
2. Positionieren Sie den Zusatzhandgriff (1) in eine für Sie angenehme und sichere Arbeitsposition.
3. Ziehen Sie die Klemmschraube (1a) wieder fest.

9 Bedienung



WARNUNG

Verletzungsgefahr!

Stecken Sie den Netzstecker erst in die Steckdose, wenn das Produkt für den Einsatz vorbereitet ist.

ACHTUNG

Vor der Inbetriebnahme das Produkt unbedingt komplett montieren!

9.1 Arbeitsposition wählen (Abb. 1)

Horizontale Arbeitsposition:

- Halten Sie den Zusatzhandgriff (1) mit der linken Hand und den Handgriff (3) mit der rechten Hand fest (für Rechtshänder).
- Achten Sie darauf, einen stabilen Stand zu haben, um den Rückstoß sicher abzufangen.

Vertikale Arbeitsposition:

- Halten Sie den Handgriff (3) mit beiden Händen fest.
- Stehen Sie so, dass Sie das Einsatzwerkzeug gerade nach unten führen können, und nutzen Sie das Gewicht des Produkts für die Arbeit.

Hinweis:

Arbeiten Sie für eine möglichst hohe Schlagdämpfung nur mit mäßigem Druck.

9.2 Produkt ein-/ausschalten (Abb. 1)



WARNUNG

Vergewissern Sie sich immer, dass das Einsatzwerkzeug richtig montiert ist!

Einschalten

1. Stecken Sie den Netzstecker in eine ordnungsgemäß abgesicherte Netzsteckdose.
2. Drücken Sie den Ein-/Ausschalter (2) und halten Sie ihn gedrückt.

Ausschalten

1. Lassen Sie den Ein-/Ausschalter (2) los.

9.2.1 Dauerbetrieb (Abb. 1)

Dauerbetrieb einschalten

1. Drücken Sie den Ein-/Ausschalter (2) und halten Sie ihn gedrückt.
2. Betätigen Sie den Sperrschalter (2a).
3. Lassen Sie den Sperrschalter (2a) und den Ein-/Ausschalter (2) los.
Der Dauerbetrieb ist aktiv.

Dauerbetrieb ausschalten

1. Drücken Sie den Ein-/Ausschalter (2) fest durch, dadurch wird der Sperrschalter (2a) wieder gelöst.
Der Dauerbetrieb wird beendet.

Warten Sie, bis das Produkt zum Stillstand gekommen ist, bevor Sie es ablegen.

10 Elektrischer Anschluss

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen. Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.

- Das Produkt erfüllt die Anforderungen der EN 61000-3-11 und unterliegt Sonderanschlussbedingungen. Das heißt, dass eine Verwendung an beliebigen frei wählbaren Anschlusspunkten nicht zulässig ist.
- Das Produkt kann bei ungünstigen Netzverhältnissen zu vorübergehenden Spannungsschwankungen führen.
- Das Produkt ist ausschließlich zur Verwendung an Anschlusspunkten vorgesehen, die
 - a) eine maximale zulässige Netzimpedanz „Z“ ($Z_{\max} = 0,471 \Omega$) nicht überschreiten, oder
 - b) die eine Dauerstrombelastbarkeit des Netzes von mindestens 100 A je Phase haben.
- Sie müssen als Benutzer sicherstellen, wenn nötig in Rücksprache mit Ihrem Energieversorgungsunternehmen, dass Ihr Anschlusspunkt, an dem Sie das Produkt betreiben möchten, eine der beiden genannten Anforderungen a) oder b) erfüllt.

10.1 Schadhafte Elektro-Anschlussleitungen

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationschäden.

Ursachen hierfür können sein:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden,
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung,
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung,
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose,
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solch schadhafte elektrische Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind aufgrund der Isolationschäden lebensgefährlich.

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt.

Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit gleicher Kennzeichnung.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlusskabel ist Vorschrift.

Sicherheitshinweise für den Austausch beschädigter oder defekter Netzanschlussleitungen

Anschlussart X

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Produkts beschädigt wird, muss sie durch eine speziell vorgerichtete Netzanschlussleitung ersetzt werden, die vom Hersteller oder seinem Kundendienst erhältlich ist.

10.2 Wechselstrommotor

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

- Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit der Spannung auf dem Produkttypenschild übereinstimmt.
- Verlängerungsleitungen bis 25 m Länge müssen einen Querschnitt von 1,5 Quadratmillimeter aufweisen.

11 Reinigung und Wartung


WARNUNG

Lassen Sie Instandsetzungsarbeiten und Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Betriebsanleitung beschrieben sind, von einer Fachwerkstatt durchführen. Benutzen Sie nur originale Ersatzteile.


WARNUNG

Nicht fachgerechte Wartung- oder Reinigungsarbeiten können Verletzungen verursachen!


WARNUNG

Bei Reinigungs-, Instandsetzungs- und Wartungsarbeiten kann das Produkt unerwartet starten und dadurch zu Verletzungen und Verbrennungen führen.

- Schalten Sie das Produkt aus.
- Ziehen Sie den Netzstecker.
- Lassen Sie das Produkt auskühlen.

11.1 Reinigung


WARNUNG

Spritzen Sie das Produkt nicht mit Wasser ab und reinigen Sie es nicht unter fließendem Wasser. Es besteht Gefahr von Stromschlag und das Produkt könnte beschädigt werden.

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorenhäuser so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Produkt mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus. Wir empfehlen, dass Sie das Produkt direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Tauchen Sie das Produkt zur Reinigung keinesfalls in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Reinigen Sie das Produkt regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Produkts angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Produktinnere gelangen kann.
- Halten Sie das Produkt stets sauber, trocken und frei von Öl oder Schmierfetten. Entfernen Sie Staub nach jedem Gebrauch und vor der Lagerung.

11.2 Wartung

Im Inneren dieses Produkts befinden sich keine Teile, die vom Benutzer repariert werden können. Wenden Sie sich an eine qualifizierte Fachkraft, um das Produkt überprüfen und instand setzen zu lassen.

- Kontrollieren Sie das Produkt vor jedem Gebrauch auf offensichtliche Mängel wie lose, abgenutzte oder beschädigte Teile.

Stellen Sie das Produkt auf eine ebene, gerade Fläche.

Benötigtes Werkzeug:

- Sechskantschlüssel (9)
- Öleinfüllflasche (10)
- Innensechskantschlüssel 5 mm (11)
- Innensechskantschlüssel 6 mm (12)
- Auffangbehälter*

* = nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

11.2.1 Ölwechsel (Abb. 1)

ACHTUNG

Produktbeschädigung!

Wird das Produkt ohne oder mit zu wenig Öl oder mit Altöl betrieben, kann dies zu einem Produktschaden führen.

- Verwenden Sie kein Altöl!
- Prüfen Sie vor jeder Inbetriebnahme den Ölstand.

ACHTUNG

Umweltschäden!

Ausgelaufenes Öl kann die Umwelt nachhaltig verschmutzen. Die Flüssigkeit ist hochgiftig und kann schnell zu Wasserverschmutzung führen.

- Befüllen/entleeren Sie Öl nur auf ebenen, befestigten Flächen.
- Nutzen Sie einen Einfüllstutzen oder Trichter.
- Fangen Sie abgelassenes Öl in einem geeigneten Gefäß auf.
- Wischen Sie verschüttetes Öl sofort sorgfältig auf und entsorgen Sie den Lappen nach den örtlichen Vorschriften.
- Entsorgen Sie Öl nach den örtlichen Vorschriften.

Wechseln Sie das Öl alle 40-50 Betriebsstunden.

1. Überprüfen Sie den Ölstand wie unter 8.1 beschrieben.
2. Legen Sie das Produkt auf eine ebene, gerade Fläche.
3. Drehen Sie das Produkt um.
4. Demontieren Sie das Schauglas (4). Verwenden Sie einen Sechskantschlüssel (9).
5. Lassen Sie das warme Öl in einen geeigneten Auffangbehälter ablaufen.
6. Füllen Sie neues Öl wie unter 8.2 beschrieben auf.

11.2.2 Kohlebürsten (13) (Abb. 2)

ACHTUNG

Die Kohlebürsten dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgetauscht werden.

Bei übermäßiger Funkenbildung lassen Sie die Kohlebürsten (13) durch eine Elektrofachkraft überprüfen.

Zum Wechseln der Kohlebürste kann die Elektrofachkraft die mitgelieferten Innensechskantschlüssel (11/12) verwenden.

12 Lagerung und Transport

! WARNUNG

Verletzungs- und Verbrennungsgefahr!

Das Produkt kann unerwartet starten und dadurch zu Verletzungen führen.

- Schalten Sie vor allen Reinigungs- und Wartungsarbeiten den Motor aus.
- Lassen Sie den Motor auskühlen.
- Ziehen Sie den Netzstecker.

- Entleeren Sie das Produkt vollständig.
- Reinigen und überprüfen Sie das Produkt auf Schäden.

12.1 Lagerung

Lagern Sie das Produkt und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreien sowie für Kinder unzugänglichen Ort.

Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5°C und 30°C.

Bewahren Sie das Produkt in der Originalverpackung auf. Decken Sie das Produkt ab, um es vor Staub oder Feuchtigkeit zu schützen. Bewahren Sie die Betriebsanleitung bei dem Produkt auf.

12.1.1 Zusätzliche Hinweise

Nach Reparatur oder Wartung vergewissern Sie sich, ob alle sicherheitstechnischen Teile angebracht und in einwandfreiem Zustand sind. Verletzungsgefährdende Teile vor anderen Personen und Kindern unzugänglich aufbewahren.

ACHTUNG

Laut Produkthaftungsgesetz wird nicht für Schäden gehaftet, die durch unsachgemäße Reparaturen oder durch Nichtverwendung von Originalersatzteilen verursacht werden.

Beauftragen Sie einen Kundendienst oder eine autorisierte Fachkraft. Entsprechendes gilt auch für Zubehörteile.

Hinweise:

- Der Abbruchhammer ist mit einem automatischen Schmiersystem für die Meißelaufnahme und die Meißeleinheit ausgestattet. Dieses Schmiersystem sorgt für einen verschleißarmen Betrieb, indem es kontinuierlich Öl an die beweglichen Teile abgibt. Nach Beendigung der Arbeit kann sich jedoch überschüssiges Öl

an der Meißelaufnahme ansammeln und austreten. Es ist wichtig, dies vor der Lagerung des Produkts im mitgelieferten Koffer zu berücksichtigen.

- Um das Austreten von überschüssigem Öl zu verhindern, stellen Sie den Abbruchhammer zunächst mit der Meißelaufnahme nach unten in einen geeigneten Behälter oder eine Auffangwanne. Dadurch kann das überschüssige Öl vollständig ablaufen. Wenn nur noch wenig oder kein Öl mehr austritt, können Sie die Meißelaufnahme mit dem mitgelieferten Schutzbeutel abdecken. Dieser Schritt verhindert, dass während der Lagerung im Koffer weiteres Öl austritt und mögliche Verschmutzungen oder Beschädigungen verursacht.

12.2 Transport

- Zum Transportieren des Produkts trennen Sie es vom Stromnetz und stellen es an einem anderen dafür vorgesehenen Bereich auf.
- Lassen Sie das Produkt abkühlen.
- Transportieren Sie das Produkt im Transportkoffer.
- Schützen Sie das Produkt vor Schlägen, Stößen und starken Vibrationen, z.B. beim Transport in Fahrzeugen.
- Sichern Sie das Produkt gegen Verrutschen und Kippen.

13 Reparatur und Ersatzteilbestellung

Nach Reparatur oder Wartung vergewissern Sie sich, ob alle sicherheitstechnischen Teile angebracht und in einwandfreiem Zustand sind. Verletzungsgefährdende Teile vor anderen Personen und Kindern unzugänglich aufbewahren.

ACHTUNG

Laut Produkthaftungsgesetz wird nicht für Schäden gehaftet, die durch unsachgemäße Reparaturen oder durch Nichtverwendung von Originalersatzteilen verursacht werden.

Beauftragen Sie einen Kundendienst oder eine autorisierte Fachkraft. Entsprechendes gilt auch für Zubehörteile.

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie in unserem Service-Center. Scannen Sie hierzu den QR-Code auf der Titelseite.

Anschlüsse und Reparaturen

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

13.1 Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Modellbezeichnung
- Artikelnummer
- Daten des Typenschildes

Ersatzteile / Zubehör

Flachmeißel – Artikel-Nr.:	3908201108
Spitzmeißel – Artikel-Nr.:	3908201109

13.2 Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benützt werden.

Verschleißteile*: Meißel, Kohlebürsten

* = nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

14 Entsorgung und Wiederverwertung

Hinweise zur Verpackung



Die Verpackungsmaterialien sind recycelbar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.

Hinweise zur Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräten



Elektro- und Elektronik-Altgeräte gehören nicht in den Hausmüll, sondern sind einer getrennten Erfassung bzw. Entsorgung zuzuführen!

- Altbatterien, welche nicht fest im Altgerät verbaut sind, müssen vor Abgabe zerstörungsfrei entnommen werden! Deren Entsorgung wird über das Batteriesgesetz geregelt.
- Besitzer bzw. Nutzer von Elektro- und Elektronikgeräten sind nach deren Gebrauch gesetzlich zur Rückgabe verpflichtet.
- Der Endnutzer trägt die Eigenverantwortung für das Löschen seiner personenbezogenen Daten auf dem zu entsorgenden Altgerät!

- Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass Elektro- und Elektronikaltgeräte nicht über den Hausmüll entsorgt werden dürfen.
- Elektro- und Elektronikaltgeräte können bei folgenden Stellen unentgeltlich abgegeben werden:
 - Öffentlich-rechtliche Entsorgungs- bzw. Sammelstellen (z. B. kommunale Bauhöfe)
 - Verkaufsstellen von Elektrogeräten (stationär und online), sofern Händler zur Rücknahme verpflichtet sind oder diese freiwillig anbieten.
 - Bis zu drei Elektroaltgeräte pro Geräteart, mit einer Kantenlänge von maximal 25 Zentimetern, können Sie ohne vorherigen Erwerb eines Neugerätes vom Hersteller kostenfrei bei diesem abgeben oder einer anderen autorisierten Sammelstelle in Ihrer Nähe zuführen.
 - Weitere ergänzende Rücknahmebedingungen der Hersteller und Vertrieber erfahren Sie beim jeweiligen Kundenservice.
- Im Falle der Anlieferung eines neuen Elektrogerätes durch den Hersteller an einen privaten Haushalt, kann dieser die unentgeltliche Abholung des Elektroaltgerätes, auf Nachfrage vom Endnutzer, veranlassen. Setzen Sie sich hierzu mit dem Kundenservice des Herstellers in Verbindung.
- Diese Aussagen gelten nur für Geräte, die in den Ländern der Europäischen Union installiert und verkauft werden und die der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU unterliegen. In Ländern außerhalb der Europäischen Union können davon abweichende Bestimmungen für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten gelten.

15 Störungsabhilfe

Die folgende Tabelle zeigt Fehlersymptome auf und beschreibt, wie Sie Abhilfe schaffen können, wenn Ihr Produkt einmal nicht richtig arbeitet. Wenn Sie das Problem damit nicht lokalisieren und beseitigen können, wenden Sie sich an Ihre Service-Werkstatt.

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Produkt läuft nicht an.	Ausfall Netzsicherung	Netzsicherung prüfen
	Beschädigte Netzanschlussleitung.	Schalten Sie das Produkt aus und trennen Sie es vom Netz. Netzanschlussleitung auf Beschädigung kontrollieren. Gegebenenfalls Netzanschlussleitung von einer autorisierten Fachkraft ersetzen lassen.
	Fehlerhafte Spannungsversorgung.	Kontrollieren Sie die elektrische Anlage auf Übereinstimmung mit den Angaben auf dem Typenschild.
	Anschlüsse am Motor oder Schalter nicht in Ordnung.	Von Elektrofachkraft prüfen lassen.
	Kohlebürsten defekt.	Von Elektrofachkraft prüfen lassen.
Motor bringt keine Leistung, die Sicherung spricht an.	Querschnitt der Verlängerungsleitung nicht ausreichend.	Siehe Elektrischer Anschluss.
	Überlastung.	Werkzeug prüfen.
	Defekt der Elektrik.	Von Elektrofachkraft prüfen lassen.

16 EU-Konformitätserklärung

Originalkonformitätserklärung

Hersteller:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das hier beschriebene Produkt mit den geltenden Richtlinien und Normen übereinstimmt.

Marke: **SCHEPPACH**
Art.-Bezeichnung: **Elektro-Abbruchhammer – AB1900**
Art.-Nr. **5908211901, 5908206905**

EU-Richtlinien:

2014/30/EU, 2006/42/EG, 2000/14/EG_2005/88/EG, 2011/65/EU*,

* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

2000/14/EG_2005/88/EG – Anhang: V

Garantierter	105 dB
Schallleistungspegel (L_{WA}):	
Gemessener	102,5 dB
Schallleistungspegel (L_{WA}):	

Angewandte Normen:

EN 62841-1:2015+A11:2022;
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020;
EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024;
EN IEC 61000-3-11:2019

Dokumentationsbevollmächtigter:

David Rümpelein
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen
Ichenhausen, 09.04.2026


Simon Schünk
Division Manager Product Center


Andreas Pecher
Head of Project Management

Garantiebedingungen

Revisionsdatum 31. März 2026

Unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Produkt dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen innerhalb Deutschlands gilt Folgendes:

1. **Diese Garantiebedingungen** regeln unsere zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen für Käufer (private Endverbraucher) von neuen Produkten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.
2. **Die Garantieleistung des Herstellers** erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Produkt, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen. Treten während des Garantiezeitraums Material- oder Herstellungsfehler auf, so gewährt der Hersteller als Garantiegeber im Rahmen dieser Garantie eine der nachfolgenden Leistungen nach seiner Wahl:

- Kostenfreie Reparatur der Ware
- Kostenfreier Austausch der Ware gegen einen gleichwertigen Artikel (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell, sofern die ursprüngliche Ware nicht mehr verfügbar ist).

Ersetzte Produkte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Produkte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Produkt innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.

3. Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:

- Schäden am Produkt, die durch Nichtbeachtung der Betriebsanleitung, insbesondere durch nicht fachgerechte Installation oder Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart, durch Nichtbeachtung der Wartungs- oder Sicherheitsbestimmungen, durch den Einsatz des Produkts unter ungeeigneten Umweltbedingungen oder durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
- Schäden am Produkt, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (z.B. Überlastung des Produkts oder Verwendung nicht zugelassener Werkzeuge bzw. Zubehöriteile), Eindringen von Fremdkörpern (z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder sonstige äußere Einwirkungen (z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
- Schäden am Produkt oder an Teilen des Produkts, die auf bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind. Dies gilt insbesondere für Abnutzung oder Schäden an Verschleißteilen, insbesondere, jedoch nicht abschließend, Riemen, Batterien und Akkumulatoren (wiederaufladbare Batterien), Reifen, Messer, Zündkerzen, Filter, Kohlebürsten, Sägeblätter sowie vergleichbare Teile.
- Mängel am Produkt, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
- Produkte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
- Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Produkts unerheblich sind.
- Produkte, an denen eigenmächtig Reparaturen, insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
- Produkte, bei denen die Kennzeichnung oder die Identifikationsinformationen des Produkts (z. B. Maschinenaufkleber oder Typenschild) fehlen oder unlesbar sind.
- Produkte, die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.
- Produkte, für die kein geeigneter Kaufnachweis (z. B. Rechnung oder Kassenbeleg) vorgelegt wird.
- Produkte zweiter Wahl (B-Ware), insbesondere solche aus dem Scheppach Werksverkauf oder dem Scheppach Onlineshop.
- Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte bleiben hiervon unberührt.

4. **Die Garantiezeit** beträgt regulär **2 Jahre**, für Produkte aus der Scheppach 20V IXES Serie **5 Jahre** und beginnt mit dem Kaufdatum des Produkts. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen.

Die Reparatur oder der Austausch des Produkts führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit für das Produkt oder für eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.

Zur Prüfung des Garantiefalls kann der Hersteller verlangen, dass das betroffene Produkt eingesendet wird. Das Produkt ist in gereinigtem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, aus dem Kaufdatum und Produktbezeichnung hervorgehen, einzusenden. In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Produkt mit einer kurzen Beschreibung der Störung per organisierter Rücksendung oder ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingesendet wird.

Wird ein Produkt oder ein Set-Artikel unvollständig eingesendet, können fehlende Komponenten bei Austausch oder Erstattung wertmäßig berücksichtigt werden. Teilweise oder vollständig zerlegte Produkte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden.

Bei nicht berechtigter Reklamation oder außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer die Transportkosten und das Transportrisiko.

Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt werden kann.

Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.

5. **Verlängerung der Garantiezeit um 5 Jahre:** Scheppach bietet eine zusätzliche Garantieverlängerung von 5 Jahren auf Produkte aus der **Scheppach 20V IXES Serie**. Somit beläuft sich der Garantiezeitraum für diese Produkte auf insgesamt 10 Jahre. Ausgenommen hiervon sind Batterien und Akkumulatoren (wiederaufladbare Batterien), Ladegeräte und Zubehör. Diese Garantieverlängerung können Sie in Anspruch nehmen, indem Sie Ihr Produkt aus der Scheppach 20V IXES Serie bis spätestens 30 Tage ab Kaufdatum online unter <https://garantie.scheppach.com> registrieren. Nach erfolgreicher Online-Registrierung erhalten Sie die Bestätigung für die artikelbezogene Garantieverlängerung.
6. **Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruchs kontaktieren Sie bitte unser Service-Center.**
Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer Website: <https://www.scheppach.com/de/service>
Bitte senden Sie uns keine Produkte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center. Für die Inanspruchnahme dieser Garantieleistungen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.
7. **Bearbeitungszeit:** Im Regelfall erledigen wir Reklamationssendungen innerhalb von 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center. Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.
8. **Kostenvoranschlag:** Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Produkte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Produkte für einen Kostenvoranschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post oder eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

Die Garantiebedingungen gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage (www.scheppach.com) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

Scheppach GmbH · Günzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · www.scheppach.com

Telefon: +800 4002 4002 · E-Mail: service@scheppach.com · Internet: <https://www.scheppach.com>

* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten

** Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.



**Ersatzteile
Zubehör**



Reparatur



Kontakt



Dokumente

Table of contents

1	Introduction	16
2	Product description (Fig. 1-4).....	16
3	Scope of delivery (Fig. 2)	16
4	Proper use.....	17
5	Safety instructions.....	17
6	Technical data.....	19
7	Unpacking	20
8	Before commissioning.....	20
9	Operation	21
10	Electrical connection	22
11	Cleaning and maintenance	22
12	Storage and transport	23
13	Repair and ordering spare parts	24
14	Disposal and recycling	24
15	Troubleshooting	25
16	EU Declaration of Conformity.....	25
17	Exploded view	265

Explanation of the symbols on the product

Symbols are used in this manual to draw your attention to potential hazards. The safety symbols and the accompanying explanations must be fully understood. The warnings themselves will not rectify a hazard and cannot replace proper accident prevention measures.

	Before commissioning, read and observe the operating manual and safety instructions!
	Wear hearing protection.
	If dust builds up, wear respiratory protection!
	Wear safety goggles.
	Protection class II (double insulation).
	Guaranteed sound power level of the product.
	The product complies with the applicable European directives.
	The product complies with the applicable Serbian directives.

1 Introduction

Manufacturer:

Schepach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Note:

In accordance with the applicable product liability laws, the manufacturer of this product assumes no liability for damage to the product or caused by the product arising from:

- Improper handling
- Failure to comply with the operating manual
- Repairs carried out by third parties, unauthorised specialists
- Installing and replacing non-original spare parts
- Improper use
- Failures of the electrical system due to failure to observe the national electrical requirements and regulations.

Note:

The operating manual is part of the product and contain important information for safe, proper and economical operation. Please also observe the applicable national regulations. Read all operating and safety instructions carefully before use and only use the product as described. Keep the manual and pass it on when you give the product to someone else.

2 Product description (Fig. 1-4)

1. Additional handle
- 1a. Clamping screw
2. On/off switch
- 2a. Locking switch
3. Handle
4. Oil filling opening/sight glass
5. Locking bolts
6. Tool receiver
7. Flat chisel
8. Pointed chisel
9. Hexagon spanner
10. Oil filler bottle
11. Allen key, 5 mm
12. Allen key, 6 mm
13. Carbon brushes

3 Scope of delivery (Fig. 2)

Item	Quantity	Designation
7.	1 x	Flat chisel
8.	1 x	Pointed chisel
9.	1 x	Hexagon spanner
10.	1 x	Oil filler bottle
11.	1 x	Allen key, 5 mm
12.	1 x	Allen key, 6 mm
13.	2 x	Carbon brushes
	1 x	Demolition breaker
	1 x	Transport case (not shown)
	1 x	Operating manual

4 Proper use

The product is intended for heavy chiselling and demolition work. The product is suitable for chiselling into the following materials:

- Concrete
- Masonry
- Stone
- Plaster
- Tiles

The product may only be used in the intended manner. Any use beyond this is improper. The user, not the manufacturer, is responsible for damages or injuries of any type resulting from this.

An element of the intended use is also the observance of the safety instructions, as well as the assembly instructions and operating information in the operating manual.

Persons who operate and maintain the product must be familiar with the manual and must be informed about potential dangers.

The liability of the manufacturer and resulting damages are excluded in the event of modifications of the product.

The product may only be operated with original parts and original accessories from the manufacturer.

The safety, operating and maintenance specifications of the manufacturer, as well as the dimensions specified in the technical data, must be observed.

Please note that our products were not designed with the intention of use for commercial or industrial purposes. We assume no guarantee if the product is used in commercial or industrial applications, or for equivalent work.

Explanation of the signal words in the operating manual

DANGER

Signal word to indicate an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.

WARNING

Signal word to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.

CAUTION

Signal word to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in minor or moderate injury.

ATTENTION

Signal word to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in product or property damage.

5 Safety instructions

General power tool safety warnings

WARNING

Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.

Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1) Work area safety

- Keep your work area clean and well-lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

2) Electrical safety

- Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

3) Personal safety

- Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.

- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or rechargeable battery, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust extraction can reduce dust-related hazards.
- h) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

4) Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such precautionary measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools and attachments. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.

- g) **Use electric tools, insertion tools, etc. according to these instructions. Take into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- h) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

5) Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

Safety instructions for hammers



WARNING

- Dusts can be hazardous to health. Wear a dust protection mask.

1) Safety instructions for all work

- a) **Wear ear protectors.**
Exposure to noise can cause hearing loss.
- b) **Use auxiliary handle(s), if supplied with the tool.**
Loss of control can cause personal injury.
- c) **Hold the power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord.** Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.

5.1 Additional safety instructions

- Avoid abnormal postures. Keep proper footing and balance at all times. This enables better control of the tool in unexpected situations.
- Wear personal protective equipment and always safety goggles. Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, safety helmet or hearing protection, depending on the type and use of the product, will reduce personal injuries.
- Dust generated when working is often harmful to health and must not get into the body. Thoroughly remove deposited dust, e.g. vacuum up.
- Materials that pose a health hazard (e.g. asbestos) must not be processed.
- Always keep the mains connection cable out of the range of the product. Always route the mains connection cable backwards away from the product.
- If the tool attachment jams, switch off the product immediately! Do not switch the product back on while the tool attachment is blocked; this could cause a kickback with a high reaction torque.
Identify and rectify the cause of the blockage, taking into account the safety instructions.
Possible causes for this could be:
 - Jamming in the workpiece to be machined.
 - Breaking through the material to be machined.
 - Overloading the power tool.
 - Do not reach into the product when it is running.

Residual risks

The product has been built according to state-of-the-art and the recognised technical safety rules. However, individual residual risks can arise during operation.

- Residual risks can be minimised if the "Safety Instructions" and the "Intended Use" together with the operating instructions as a whole are observed.
- Use the product in the way that is recommended in this operating manual. This is how to ensure that your product provides optimum performance.
- Furthermore, despite all precautions having been met, some non-obvious residual risks may still remain.
- Keep your hands away from the working area when the product is in operation.
- Damage to hearing if the stipulated hearing protection is not worn.
- Damage to the lungs if the stipulated respiratory protection is not worn.
- Risk of injury from tools thrown away due to improper holding or guiding.
- Health hazard due to electrical power, with the use of improper electrical connection cables.
- Avoid accidental start-up of the product: when inserting the plug into the socket, do not press the on/off switch.
- Before performing setting or maintenance work, release the on/off switch and pull out the mains plug.

WARNING

This power tool generates an electromagnetic field during operation. This field can impair active or passive medical implants under certain circumstances. In order to prevent the risk of serious or deadly injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the medical implant prior to operating the power tool.

WARNING

In case of extended working periods, the operating personnel may suffer circulatory disturbances in their hands (vibration white finger) due to vibrations.

Raynaud's syndrome is a vascular disease that causes the small blood vessels on the fingers and toes to cramp in spasms. The affected areas are no longer supplied with sufficient blood and therefore appear extremely pale. The frequent use of vibrating products can cause nerve damage in people whose circulation is impaired (e.g. smokers, diabetics).

If you notice unusual adverse effects, stop working immediately and seek medical advice.

6 Technical data

Rated voltage	230-240 V~/50 Hz
Rated input	1900 W
Impact force	60 J
Number of impacts	1930 bpm
Max. speed	1930 min ⁻¹
Oil tank volume	approx. 130 ml
Recommended oil	10W40 / 5W40
Protection class	II /  (Double insulation)
Protection category	IP20
Retainer	SDS-HEX System 30 mm
Length of mains connection cable	4 m
Weight	14.7 kg

Subject to technical changes!

WARNING

Noise can have serious effects on your health. If the machine noise exceeds 85 dB, please wear suitable hearing protection for you and persons in the vicinity.

Information on noise measured according to the relevant standards (EN 62841-1):

Noise data

Sound pressure level L_{pA}	82.5 dB
Measurement uncertainty K_{pA}	2.35 dB
Measured sound power level L_{WA}	102.5 dB
Guaranteed sound power level L_{WA}	105 dB
Measurement uncertainty K_{WA}	2.35 dB

Vibration parameters (hand/arm vibration)

Vibration $a_{h, Cheq}$	18.568 m/s ²
Measurement uncertainty K	1.5 m/s ²

ATTENTION

The vibration values and noise emission values can vary from the specified values during the actual use of the power tool, depending on the type and the manner in which the power tool is used, and in particular the type of workpiece being processed.

The total vibration emission values specified and the device emissions values specified have been measured in accordance with a standardised test procedure and can be used for comparison of one electric tool with another.

The total noise emission values specified and the total vibration emission values specified can also be used for an initial estimation of the load.

7 Unpacking

WARNING

The product and the packaging material are not children's toys!

Do not let children play with plastic bags, films or small parts! There is a danger of choking or suffocating!

- Open the packaging and carefully remove the product.
- Remove the packaging material, as well as the packaging and transport safety devices (if present).
- Check whether the scope of delivery is complete.
- Check the product and accessory parts for transport damage. Immediately report any damage to the transport company that delivered the Product. Later claims will not be recognised.
- If possible, keep the packaging until the expiry of the warranty period.
- Familiarise yourself with the product by means of the operating manual before using for the first time.
- With accessories as well as wearing parts and replacement parts use only original parts. Spare parts can be obtained from your specialist dealer.
- When ordering please provide our article number as well as type and year of manufacture for the product.

8 Before commissioning

WARNING

Danger of injury!

Do not insert the mains plug into the socket until you are ready to use the product.

ATTENTION

Product damage!

If the product is operated without oil or with too little oil or with used oil, this can lead to product damage.

- Do not use used oil!
- Check the oil level before each start-up.

WARNING

Tool attachments may be sharp and become hot during use. Always wear protective gloves when handling the tool attachments.

WARNING

Always make sure that the tool attachment is fitted correctly!

CAUTION

Unsuitable extension cables could be dangerous. There is a risk of persons being injured due to electric shock.

General information

- Proceed with caution. Familiarise yourself with the application and possible restrictions, but also with the specific potential dangers.
- Before connecting of the product, make certain that the data on the type plate matches with the mains power data.
- Do not overload the product. Use the correct tool for your application. The correct tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- Inadequately informed operators can endanger themselves and others through improper use. The operator is responsible for the safety of third parties.
- Check the product regularly for damage.
- Check whether the moving parts function faultlessly and do not jam or whether parts are damaged. All parts must be correctly mounted and all conditions must be fulfilled to ensure fault-free operation of the electric tool.
- Damaged protective devices and parts must be properly repaired or replaced by a recognised specialist workshop, insofar as nothing different is specified in the operating manual.
- Do not use the product if the switch cannot be switched on and off. Damaged switches must be replaced by our service centre.
- Ensure that the product is always in good condition and has been properly lubricated.
- The flat chisel (7) or pointed chisel (8) can get stuck during operation. This allows high forces to be transferred to the handles. Ensure you have a secure footing. Hold the product with both hands during the work.
- The integrated vibration damper reduces the vibrations that occur. The handles increase slip resistance and thus ensure greater safety as well as better grip and manoeuvrability of the product.
- Always keep the flat chisel (7) and the pointed chisel (8) sharp.
- Ensure that there are no electric cables or gas pipes etc. where you are working and which can lead to a hazard if damaged when you use the product.
- Place the product on a level, even surface (such that it cannot topple).

Oil to be used: 10W40/5W40 or equivalent.

Tool required:

- Hexagon spanner (9)
- Lubricating grease*

* = may not be included in the scope of delivery!

8.1 Check the oil level (fig. 1)

Note:

Check the oil level every 10 operating hours.

1. Hold the product with the tool receiver (6) upwards.
2. Check whether there is sufficient oil in the product by looking at the sight glass (4) on the underside of the product.
3. If there is no oil in the sight glass (4), fill with oil as described in 8.2.

8.2 Topping up oil (Fig. 1)

1. Check the oil level as described in 8.1.
2. Place the product on a level, even surface.
3. Turn the product over.
4. Remove the sight glass (4).
Use an Allen key (9).
5. Use the supplied oil filling bottle (10) to pour approx. 130 ml of oil into the oil filling opening (4). Do not fill the oil tank right up to the brim!
6. Refit the sight glass (4).
Use an Allen key (9).
7. Check the oil level through the sight glass (4) after a short period of operation. The oil level should be in the middle of the sight glass (4).
8. If the oil level is too low, repeat the process.

8.3 Insert a flat chisel (7) or pointed chisel (8) (Fig. 2, 3)

1. Clean the flat chisel (7) or the pointed chisel (8) before each use.
2. Apply a little lubricating grease to the shaft.
3. Pull out the locking bolt (5) as far as it will go, turn it 180° and then release it.
4. Insert the flat chisel (7) or pointed chisel (8) into the tool receiver (6) and push it in completely as far as it will go.
5. Turn the locking bolt (5) a further 180° and release it.

Note:

Check that the tool attachment is fitted securely.

Tool attachments that are not fitted correctly or securely may come loose during operation and injure you.

8.4 Remove the flat chisel (7) or pointed chisel (8) (Figs. 2, 3)

1. Pull out the locking bolt (5) as far as it will go, turn it 180° and then release it.
2. Remove the flat chisel (7) or pointed chisel (8) from the tool receiver (6).

8.5 Adjust the additional handle (1) (Fig. 4)

ATTENTION

Only use the product with the additional handle fitted.

Notes:

The additional handle can be rotated 360° on the product and can be moved to any desired/needed position.

For your safety, the product must only be held by the handle and the additional handle during operation. This prevents electric shock when touching the lines.

1. Release the clamping screw (1a).
2. Position the additional handle (1) in a comfortable and safe working position for you.
3. Re-tighten the clamping screw (1a).

9 Operation

⚠ WARNING

Danger of injury!

Do not insert the mains plug into the socket until you are ready to use the product.

ATTENTION

Always make sure the product is fully assembled before commissioning!

9.1 Selecting working position (Fig. 1)

Horizontal working position:

- Hold the additional handle (1) with your left hand and the handle (3) with your right hand (for right-handed users).
- Make sure you have a stable footing to safely absorb the recoil.

Vertical working position:

- Hold the handle (3) firmly with both hands.
- Stand so that you can guide the tool attachment straight down, and use the weight of the product for the work.

Note:

Only work with moderate pressure to maximise impact absorption.

9.2 Switching the product on/off (Fig. 1)

⚠ WARNING

Always make sure that the tool attachment is fitted correctly!

Switching on

1. Insert the mains plug into a properly fused mains socket.
2. Press and hold the on/off switch (2).

Switching off

1. Release the on/off switch (2).

9.2.1 Continuous operation (Fig. 1)

Switching on continuous operation

1. Press and hold the on/off switch (2).
2. Press the lock switch (2a).
3. Release the lock switch (2a) and the on/off switch (2). Continuous operation is active.

Switching off continuous operation

1. Press the on/off switch (2) firmly to release the locking switch (2a). Continuous operation is ended.

Wait until the product has come to a standstill before setting it down.

10 Electrical connection

The electrical motor installed is connected and ready for operation. The connection complies with the applicable VDE and DIN provisions. The customer's mains connection as well as the extension cable used must also comply with these regulations.

- The product fulfils the requirements of EN 61000-3-11 and is subject to special connection requirements. This means that use at any freely selectable connection points is not permitted.
- The product can cause temporary voltage fluctuations in unfavourable mains conditions.
- The product is intended exclusively for use at connection points which
 - a) do not exceed a maximum permitted mains impedance "Z" ($Z_{\max.} = 0.471 \Omega$), or
 - b) have a continuous current carrying capacity of the mains of at least 100 A per phase.
- As the user, you are required to ensure that the connection point at which you wish to operate the product fulfils one of the requirements mentioned, a) or b). If necessary, consult with your energy supplier in this regard.

10.1 Damaged electrical connection cables

The insulation on electrical connection cables is often damaged.

This may have the following causes:

- Pressure points, where connection cables are passed through windows or doors,
- Kinks where the connection cable has been improperly fastened or routed,
- Places where the connection cables have been cut due to being driven over,
- Insulation damage due to being ripped out of the wall socket,
- Cracks due to the insulation ageing.

Such damaged electrical connection cables must not be used and are life-threatening due to the insulation damage.

Check the electrical connection cables for damage regularly. Ensure that the connection cables are disconnected from electrical power when checking for damage.

Electrical connection cables must comply with the applicable VDE and DIN provisions. Only use connection cables of the same designation.

The printing of the type designation on the connection cable is mandatory.

Safety information for replacing damaged or defective mains connection cables

Connection type X

If the mains connection cable of this product is damaged, it must be replaced by a specially prepared mains connection cable which can be obtained from the manufacturer or its service department.

10.2 AC motor

Connections and repair work on the electrical equipment may only be carried out by electricians.

- Before commissioning, ensure that the mains voltage matches with the operating voltage on the type plate.
- Extension cables up to 25 m long must have a cross-section of 1.5 mm².

11 Cleaning and maintenance

WARNING

Have maintenance and repair tasks that are not described in this operating manual, carried out by a specialist workshop. Use only original spare parts.

WARNING

Improper maintenance or cleaning work can cause injuries!

WARNING

The product may start unexpectedly and cause injuries and burns during cleaning, repair and maintenance work.

- Switch the product off.
- Pull out the mains plug.
- Allow the product to cool.

11.1 Cleaning

WARNING

Do not spray the product with water or clean it under running water. There is a danger of electric shock and the product could be damaged.

- Keep protective devices, air vents and the motor housing as free of dust and dirt as possible. Rub the product clean with a clean cloth or blow it off with compressed air at low pressure. We recommend that you clean the product directly after every use.
- Never immerse the product in water or other liquids for cleaning.
- Clean the product at regular intervals using a damp cloth and a little soft soap. Do not use any cleaning products or solvents; they could attack the plastic parts of the product. Make sure that no water can penetrate the product interior.
- Always keep the product clean, dry and free from oil or grease. Remove dust after each use and before storage.

11.2 Maintenance

There are no parts which can be repaired by the user within this product. Contact a qualified professional to have the product checked and repaired.

- Check the product for obvious defects such as loose, worn or damaged parts before each use.

Place the product on a level, even surface.

Tool required:

- Hexagon spanner (9)
- Oil filler bottle (10)
- Allen key, 5 mm (11)
- Allen key, 6 mm (12)
- Collection bucket*

* = may not be included in the scope of delivery!

11.2.1 Oil change (Fig. 1)

ATTENTION

Product damage!

If the product is operated without oil or with too little oil or with used oil, this can lead to product damage.

- Do not use used oil!
- Check the oil level before each start-up.

ATTENTION

Environmental damage!

Spilled oil can pollute the environment permanently. The liquid is highly toxic and can quickly lead to water pollution.

- Fill/empty oil only on level, paved surfaces.
- Use a filling nozzle or funnel.
- Collect drained oil in a suitable container.
- Wipe up spilled oil carefully immediately and dispose of the cloth according to local regulations.
- Dispose of oil as per local regulations.

Change the oil every 40-50 operating hours.

1. Check the oil level as described in 8.1.
2. Place the product on a level, even surface.
3. Turn the product over.
4. Remove the sight glass (4).
Use an Allen key (9).
5. Let the warm oil drain into a suitable collection bucket.
6. Fill in new oil as described in 8.2.

11.2.2 Carbon brushes (13) (Fig. 2)

ATTENTION

The carbon brushes must only be replaced by an electrician.

If excessive sparks are formed, have an electrician check the carbon brushes (13).

The electrician can use the supplied hexagon spanners (11/12) to change the carbon brush.

12 Storage and transport

⚠ WARNING

Danger of injury and burning!

The product can start unexpectedly and cause injuries.

- Switch off the engine before carrying out any cleaning or maintenance work.
- Allow the engine to cool down.
- Pull out the mains plug.

- Empty the product completely.
- Clean and check the product for damage.

12.1 Storage

Store the product and its accessories in a dark, dry and frost-free place that is inaccessible to children.

The optimum storage temperature is between 5°C and 30°C.

Store the product in its original packaging.

Cover the product to protect it from dust or moisture.

Store the operating manual with the product.

12.1.1 Additional notes

After repairs or maintenance, make sure that all safety-related parts are installed and are in perfect condition. All parts which may cause injury must be kept where they are inaccessible to children or others.

ATTENTION

According to the German Product Liability Act, no liability is accepted for damage caused by improper repairs or by not using original spare parts.

Such work should be performed by a customer service centre or an authorised specialists. The same applies to accessory parts.

Notes:

- The demolition breaker is equipped with an automatic lubrication system for the chisel receiver and the chisel unit. This lubrication system ensures low-wear operation by continuously supplying oil to the moving parts. However, after finishing work, excess oil can collect at the tool adaptor and leak out. It is important to take this into account before storing the device in the supplied case.
- To prevent excess oil from leaking out, first place the demolition breaker in a suitable container or collection tray with the chisel adapter facing downwards. This allows the excess oil to drain completely. When the oil flow has slowed or stopped, you can cover the chisel adapter with the protective bag provided. This step prevents further oil from leaking out during storage in the case and causing possible soiling or damage.

12.2 Transport

- To transport the product, disconnect the it from the power supply and set it up in the new position you want to use it in.
- Allow the product to cool.
- Transport the product in its transport case.
- Protect the product from impacts, shocks and severe vibrations, e.g. during vehicular transport.

- Secure the product to prevent it slipping and toppling.

13 Repair and ordering spare parts

After repairs or maintenance, make sure that all safety-related parts are installed and are in perfect condition. All parts which may cause injury must be kept where they are inaccessible to children or others.

ATTENTION

According to the German Product Liability Act, no liability is accepted for damage caused by improper repairs or by not using original spare parts.

Such work should be performed by a customer service centre or an authorised specialists. The same applies to accessory parts.

Spare parts and accessories can be obtained from our Service Centre. To do this, scan the QR code on the front page.

Connections and repairs

Connections and repair work on the electrical equipment may only be carried out by electricians.

13.1 Ordering spare parts

Please provide the following information when ordering spare parts:

- Model designation
- Item number
- Type plate data

Spare parts / accessories

Flat chisel – Article no.:	3908201108
Pointed chisel – Article no.:	3908201109

13.2 Service information

With this product, it is necessary to note that the following parts are subject to natural or usage-related wear, or that the following parts are required as consumables.

Wearing parts*: chisels, carbon brushes

* = may not be included in the scope of delivery!

14 Disposal and recycling

Notes for packaging

   The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

Notes on the disposal of electrical and electronic equipment

 **Waste electrical and electronic equipment does not belong in household waste, but must be collected and disposed of separately!**

- Used batteries that are not installed permanently in the old device must be removed non-destructively before disposal! Their disposal is regulated by the battery act.
- Owners or users of electrical and electronic devices are legally obliged to return them after use.
- The end user is responsible for deleting their personal data from the old device being disposed of!

- The symbol of the crossed-out dustbin means that waste electrical and electronic equipment must not be disposed of with household waste.
- Waste electrical and electronic equipment can be handed in free of charge at the following places:
 - Public disposal or collection points (e.g. municipal works yards)
 - Points of sale of electrical devices (stationary and online), provided that dealers are obliged to take them back or offer to do so voluntarily.
 - Up to three waste electrical devices per type of device, with an edge length of no more than 25 centimetres, can be returned free of charge to the manufacturer without prior purchase of a new device from the manufacturer or taken to another authorised collection point in your vicinity.
 - Further supplementary take-back conditions of the manufacturers and distributors can be obtained from the respective customer service.
- If the manufacturer delivers a new electrical appliance to a private household, the manufacturer can arrange for the free collection of the old electrical appliance upon request from the end user. Please contact the manufacturer's customer service for this.
- These statements only apply to devices installed and sold in the countries of the European Union and which are subject to the European Directive 2012/19/EU. In countries outside the European Union, different regulations may apply to the disposal of waste electrical and electronic equipment.

15 Troubleshooting

The following table shows fault symptoms and describes remedial measures in the event of your product failing to work properly. If you cannot localise and rectify the problem with this, please contact your service workshop.

Fault	Possible cause	Remedy
Product does not run.	Mains fuse blown	Check mains fuse
	Damaged mains connection cable.	Switch the product off and disconnect from the mains. Check for mains connection cable for damage. If necessary, have the mains connection cable replaced by an authorised specialist.
	Faulty power supply.	Check the electrical system for compliance with the specifications on the type plate.
	Connection to the motor or switch not OK.	Have this checked by an electrician.
	Carbon brushes defective.	Have this checked by an electrician.
Motor not supplying power, fuse tripping.	Cross section of the extension lead insufficient.	See Electrical connection.
	Overload.	Check tool.
	Electrical system defect.	Have this checked by an electrician.

16 EU Declaration of Conformity

Translation of the original Declaration of Conformity

Manufacturer:

Schepbach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

We declare under our sole responsibility that the product described here complies with the applicable directives and standards.

Brand: **SCHEPPACH**
Art. designation: **Electric demolition hammer – AB1900**
Art. no. **5908211901, 5908206905**

EU directives:

2014/30/EU, 2006/42/EG, 2000/14/EG_2005/88/EG, 2011/65/EU*,

* The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

2000/14/EG_2005/88/EC – Appendix: V

Guaranteed sound power level (L_{WA}): 105 dB
Measured sound power level (L_{WA}): 102.5 dB

Applied standards:

EN 62841-1:2015+A11:2022;
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020;
EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024;
EN IEC 61000-3-11:2019

Documentation authorised representative:

David Rümpelein
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen
Ichenhausen, 09.04.2026


Simon Schunk
Division Manager Product Center


Andreas Pecher
Head of Project Management

Sommaire

1	Introduction	26
2	Description du produit (fig. 1-4).....	26
3	Fournitures (fig. 2).....	26
4	Utilisation conforme.....	27
5	Consignes de sécurité.....	27
6	Caractéristiques techniques.....	30
7	Déballage	30
8	Avant la mise en service	30
9	Utilisation.....	32
10	Raccordement électrique	32
11	Nettoyage et maintenance	33
12	Stockage et transport	34
13	Réparation et commande de pièces de rechange	34
14	Élimination et recyclage	35
15	Dépannage.....	35
16	Déclaration de conformité UE	36
17	Vue éclatée	265

Explication des symboles sur le produit

L'utilisation de symboles dans ce manuel permet d'attirer votre attention sur les éventuels risques. Les symboles de sécurité et les explications qui les accompagnent doivent être parfaitement compris. Les avertissements en eux-mêmes ne permettent pas d'éliminer les risques et ne dispensent pas de prendre des mesures adaptées pour la prévention des accidents.

	Lisez le mode d'emploi et observez les consignes de sécurité avant de procéder à la mise en service !
	Portez une protection auditive.
	En cas de génération de poussières, portez une protection respiratoire !
	Portez des lunettes de protection.
	Classe de protection II (double isolation).
	Niveau de puissance acoustique garanti du produit.
	Le produit respecte les directives européennes en vigueur.



Le produit respecte les directives serbes en vigueur.

1 Introduction

Fabricant :

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Remarque :

Conformément à la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant de ce produit n'est pas responsable des dommages survenus sur ce produit dans les cas suivants :

- Manipulation incorrecte
- Non-respect du mode d'emploi
- Réparations effectuées par des tiers, des spécialistes non autorisés
- Montage et remplacement des pièces de rechange non originales
- Utilisation non conforme
- Pannes de l'installation électrique causées par un non-respect des prescriptions et dispositions nationales en matière d'électricité

Attention :

Le mode d'emploi fait partie intégrante du produit. Il contient des consignes importantes pour pouvoir l'utiliser en toute sécurité, et de manière réglementaire et économique. Respectez en outre les prescriptions nationales en vigueur. Avant d'utiliser le produit, lisez attentivement l'ensemble des consignes d'utilisation et de sécurité. Utilisez-le ensuite uniquement conformément aux descriptions. Conservez bien la notice et transmettez-la en cas de remise du produit.

2 Description du produit (fig. 1-4)

1. Poignée supplémentaire
- 1a. Vis de serrage
2. Interrupteur On/Off
- 2a. Commande de blocage
3. Poignée
4. Ouverture de remplissage d'huile/regard
5. Boulon de verrouillage
6. Support d'outils
7. Burin plat
8. Burin pointu
9. Clé à six pans
10. Flacon de remplissage d'huile
11. Clé à six pans creux 5 mm
12. Clé à six pans creux 6 mm
13. Balais de carbone

3 Fournitures (fig. 2)

Pos.	Quantité	Désignation
7.	1 x	Burin plat
8.	1 x	Burin pointu
9.	1 x	Clé à six pans
10.	1 x	Flacon de remplissage d'huile
11.	1 x	Clé à six pans creux 5 mm
12.	1 x	Clé à six pans creux 6 mm

- | | | |
|-----|-----|---------------------------------------|
| 13. | 2 x | Balais de carbone |
| | 1 x | Marteau piqueur |
| | 1 x | Mallette de transport (non illustrée) |
| | 1 x | Mode d'emploi |

4 Utilisation conforme

Ce produit est destiné aux travaux de burinage et de démolition lourds. Le produit est conçu pour le burinage dans les matériaux suivants :

- Béton
- Maçonnerie
- Pierre
- Plâtre
- Carrelage

Le produit doit être utilisé selon les dispositions correspondantes. Toute autre utilisation est considérée comme étant non conforme. Le fabricant décline toute responsabilité quant aux dommages ou blessures qui en résulteraient. Dans ce cas, l'utilisateur est le seul responsable.

Une utilisation conforme consiste également à respecter les consignes de sécurité, ainsi que les instructions de montage et les consignes d'utilisation de la notice d'utilisation.

Les personnes utilisant le produit et en assurant la maintenance doivent être familiarisées avec celui-ci et connaître les dangers possibles qu'il implique.

Toute modification du produit annule toute garantie du fabricant pour les dommages en résultant.

Le produit ne doit être utilisé qu'avec des pièces de rechange et des accessoires originaux du fabricant.

Respectez les prescriptions de sécurité, de travail et de maintenance du fabricant, ainsi que les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques.

Remarque : conformément aux dispositions, nos produits n'ont pas été conçus pour une utilisation commerciale, artisanale ou industrielle. Nous déclinons toute responsabilité si le produit est utilisé dans des exploitations commerciales, artisanales ou industrielles, ou dans le cadre d'activités comparables.

Explication des mots de signalisation dans le mode d'emploi

DANGER

Terme de signalisation servant à désigner une situation de danger immédiate qui entraîne des blessures graves voire mortelles si elle n'est pas évitée.

AVERTISSEMENT

Terme de signalisation servant à désigner une situation de danger possible qui peut entraîner des blessures graves voire mortelles si elle n'est pas évitée.

PRUDENCE

Terme de signalisation servant à désigner une situation de danger possible qui peut entraîner des blessures légères ou modérées si elle n'est pas évitée.

ATTENTION

Terme de signalisation servant à désigner une situation de danger possible qui peut endommager le produit ou les biens environnants.

5 Consignes de sécurité

Consignes de sécurité générales pour les outils électriques

AVERTISSEMENT

lisez toutes les consignes de sécurité, les instructions, les illustrations et les caractéristiques techniques fournies avec cet outil électrique.

Toute négligence dans le respect des instructions suivantes peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

Conserver à l'avenir toutes les consignes de sécurité et instructions.

Le terme d'« outil électrique » utilisé dans les consignes de sécurité désigne les outils électriques sur secteur (avec câble secteur) et les outils électriques sur batterie (sans câble secteur).

1) Sécurité au poste de travail

- Faire en sorte que la zone de travail soit propre et bien éclairée.** Le désordre ou des zones de travail non éclairées peuvent entraîner des accidents.
- Ne pas utiliser l'outil électrique dans un environnement propice aux explosions, où se trouvent des liquides, gaz ou poussières inflammables.** Les outils électriques génèrent des étincelles, susceptibles de mettre le feu à la poussière ou aux vapeurs.
- Pendant l'utilisation de l'outil électrique, maintenir les enfants et tiers à bonne distance.** Toute déviation peut entraîner une perte de contrôle de l'outil électrique.

2) Sécurité électrique

- Le connecteur de raccordement de l'outil électrique doit correspondre à la prise. Ne modifier d'aucune manière le connecteur. N'utiliser aucun connecteur adaptateur avec des outils électriques mis à la terre.** Des connecteurs non modifiés et fiches adaptées réduisent le risque de choc électrique.
- Éviter tout contact corporel avec les surfaces mises à la terre, par exemple, tuyaux, chauffages, fours et réfrigérateurs.** Si le corps est mis à la terre, le risque de choc électrique est plus important.
- Mettre les outils électriques à l'abri de la pluie ou de l'humidité.** La pénétration d'eau dans un outil électrique augmente le risque de choc électrique.

- d) **Ne pas utiliser le câble de raccordement pour transporter ou suspendre l'outil électrique, ni pour débrancher le connecteur de la prise de courant.** Maintenir le câble de raccordement à l'abri de la chaleur, de l'huile, des arêtes coupantes ou des pièces mobiles. Des câbles de raccordement endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.
- e) **Si l'outil électrique est utilisé à l'extérieur, se servir d'une rallonge autorisée pour l'extérieur.** Le recours à une rallonge convenant à l'extérieur réduit le risque de choc électrique.
- f) **Si l'outil électrique doit impérativement être utilisé en milieu humide, utiliser un disjoncteur différentiel.** L'utilisation d'un disjoncteur différentiel réduit le risque de choc électrique.

3) Sécurité des personnes

- a) **Se montrer attentif et faire attention à ses actes et procéder avec prudence lors du travail avec un outil électrique. Ne pas utiliser l'outil électrique en cas de fatigue ou si l'on est sous l'influence de drogues, de l'alcool ou de médicaments.** Tout moment d'inattention lors de l'utilisation de l'outil électrique peut conduire à des blessures extrêmement graves.
- b) **Toujours porter un équipement de protection individuelle et des lunettes de protection.** Quel que soit le type d'outil électrique et son mode d'utilisation, le port d'un équipement de protection individuelle, tel qu'un masque antipoussières, des chaussures de sécurité antidérapantes, un casque de protection ou une protection auditive réduit le risque de blessures.
- c) **Éviter toute mise en service involontaire. Veiller à ce que l'outil électrique soit arrêté avant de le brancher sur l'alimentation électrique et/ou la batterie, de le prendre ou de le porter.** Le fait de porter l'outil électrique avec le doigt sur l'interrupteur ou alors que l'outil électrique est activé et raccordé à l'alimentation électrique peut entraîner des accidents.
- d) **Avant d'activer l'outil électrique, retirer les outils de réglage ou clés de serrage.** Tout outil ou clé se trouvant dans une pièce rotative de l'outil électrique peut entraîner des blessures.
- e) **Évitez toute position du corps anormale. Veiller à adopter une position stable et à toujours maintenir son équilibre.** Ainsi, il est possible de mieux contrôler l'outil électrique en cas de situation inattendue.
- f) **Porter des vêtements adaptés. Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux. Maintenir les cheveux et vêtements à bonne distance des pièces mobiles.** Les vêtements amples, bijoux ou cheveux longs risquent d'être happés par les pièces mobiles.
- g) **Si des dispositifs d'aspiration et de collecte des poussières peuvent être montés, veiller à ce qu'ils soient raccordés et utilisés correctement.** Le recours à une aspiration des poussières peut réduire les risques liés à la poussière.
- h) **Ne pas se laisser aller à une fausse impression de sécurité et négliger de respecter les règles de sécurité applicables aux outils électriques, même une fois parfaitement familiarisé avec l'utilisation**

de cet outil électrique. Toute manipulation négligente peut entraîner des blessures graves en quelques fractions de seconde.

4) Utilisation et manipulation de l'outil électrique

- a) **Ne pas surcharger l'outil électrique. Utiliser l'outil électrique qui convient au travail à réaliser.** L'outil électrique adapté fonctionne en effet de manière plus satisfaisante et plus sûre dans la plage de puissance indiquée.
- b) **Ne pas utiliser un outil électrique dont l'interrupteur est défectueux.** Un outil électrique qu'il est devenu impossible d'activer ou de désactiver représente un danger et doit être réparé.
- c) **Retirer le connecteur de la prise de courant et/ou retirer la batterie amovible avant d'entreprendre de régler l'appareil, de remplacer les pièces de l'outil d'insertion ou de déposer l'outil électrique.** Cette mesure de sécurité empêche le démarrage involontaire de l'outil électrique.
- d) **Conserver les outils électriques inutilisés hors de portée des enfants. L'outil électrique ne doit pas être utilisé par des personnes qui ne sont pas familières de ces outils ou qui n'ont pas lu ces instructions.** Les outils électriques représentent un danger s'ils sont utilisés par des personnes inexpérimentées.
- e) **Prendre soin des outils électriques et outils auxiliaires. Vérifier si les pièces mobiles fonctionnent parfaitement, ne sont pas bloquées ou si certaines pièces sont cassées ou si endommagées qu'elles nuisent au bon fonctionnement de l'outil électrique. Faire réparer les pièces endommagées avant d'utiliser l'outil électrique.** De nombreux accidents sont dus à des outils électriques mal entretenus.
- f) **Maintenir les outils de coupe aiguisés et propres.** Des outils de coupe bien entretenus, aux arêtes de coupe aiguisées, se coincent moins et sont plus faciles à guider.
- g) **Utiliser l'outil électrique, les outils auxiliaires, etc. conformément à ces instructions. Tenir compte des conditions de travail et de l'activité à réaliser.** Toute utilisation des outils électriques dans des buts autres que ceux prévus peut entraîner des situations de danger.
- h) **Veillez à ce que les poignées et leurs surfaces de préhension soient sèches, propres et exemptes d'huile et de graisse.** Des poignées et surfaces de préhension de poignées glissantes compromettent la sécurité d'utilisation et de contrôle de l'outil électrique dans les situations inattendues.

5) Service après-vente

- a) **Ne confier la réparation de l'outil électrique qu'à des spécialistes qualifiés et utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine.** Ainsi, la sécurité de l'outil électrique est maintenue.

Consignes de sécurité pour les marteaux



AVERTISSEMENT

- Les poussières peuvent être nocives. Porter un masque de protection contre les poussières.

1) Consignes de sécurité applicables à tous les travaux

- Portez une protection auditive.**
Le bruit peut entraîner une perte d'audition.
- Utiliser les éventuelles poignées supplémentaires jointes à l'outil électrique.** Une perte de contrôle peut conduire à des blessures.
- Tenir l'outil électrique par les surfaces de préhension isolées pour réaliser une tâche pendant laquelle l'outil de perçage est susceptible d'entrer en contact avec des câbles électriques dissimulés ou avec son propre câble de raccordement.** Le contact avec un câble conducteur peut également mettre les pièces métalliques de l'appareil sous tension et entraîner une décharge électrique.

5.1 Consignes de sécurité supplémentaires

- Évitez toute position du corps anormale. Veiller à adopter une position stable et à toujours maintenir son équilibre. Vous pourrez ainsi mieux contrôler l'outil en cas de situation inattendue.
- Toujours porter un équipement de protection individuelle et des lunettes de protection. En fonction du type de produit et son mode d'utilisation, le port d'un équipement de protection individuelle, tel qu'un masque anti-poussières, des chaussures de sécurité antidérapantes, un casque de protection ou une protection auditive réduit le risque de blessures.
- La poussière émise pendant le travail est souvent nocive et ne doit pas pénétrer dans le corps. Éliminer soigneusement les dépôts de poussières, par exemple, en les aspirant.
- Ne pas usiner de matériaux susceptibles d'être nocifs pour la santé (par exemple, amiante).
- Toujours tenir le câble de raccordement secteur à bonne distance de la zone d'action du produit. Toujours faire passer le câble de raccordement secteur vers l'arrière du produit et en l'éloignant de celui-ci.
- En cas de blocage de l'outil auxiliaire, arrêter immédiatement le produit ! Ne pas rallumer le produit tant que l'outil auxiliaire est bloqué ; il pourrait en résulter un mouvement de recul au couple de réaction élevé. Déterminer et éliminer la cause du blocage de l'outil auxiliaire en respectant les consignes de sécurité. Les causes possibles peuvent être les suivantes :
 - Blocage dans la pièce à usiner.
 - Rupture du matériau à usiner.
 - Surcharge de l'outil électrique.
 - N'appuyez jamais vos mains de l'outil en fonctionnement.

Risques résiduels

Le produit est construit selon l'état actuel de la technique et selon les règles techniques de sécurité reconnues. Toutefois, des risques résiduels peuvent survenir lors des travaux.

- Les risques résiduels peuvent être réduits au minimum si les « Consignes de sécurité » et les instructions d'« utilisation conforme », ainsi que l'ensemble du mode d'emploi sont respectés.
- Utilisez le produit recommandé dans ce mode d'emploi. Le produit présentera ainsi des performances optimales.
- En outre, malgré toutes les précautions prises, il peut demeurer des risques résiduels qui ne sont pas évitables.
- Maintenez vos mains à distance de la zone de travail si le produit est en cours de fonctionnement.
- Lésions auditives si la protection auditive prescrite n'est pas portée.
- Lésions pulmonaires en l'absence de la protection respiratoire prescrite.
- Risque de blessures lié à la projection d'outils en cas de support ou guidage incorrect.
- Danger pour la santé dû au courant en cas d'utilisation de lignes de raccordement électrique non conformes.
- Évitez toute mise en service impromptue du produit : lors de l'introduction du connecteur dans la prise de courant, l'interrupteur On/Off ne doit pas être actionné.
- Avant d'entreprendre une intervention de réglage ou de maintenance, relâchez l'interrupteur On/Off et débranchez la fiche secteur.



AVERTISSEMENT

Pendant son fonctionnement, cet outil électrique génère un champ électromagnétique. Ce champ peut dans certaines circonstances nuire aux implants médicaux actifs ou passifs. Pour réduire les risques de blessures graves voire mortelles, nous recommandons aux personnes porteuses d'implants médicaux de consulter leur médecin, ainsi que le fabricant de leur implant avant d'utiliser l'outil électrique.



AVERTISSEMENT

En cas de travail prolongé, les vibrations qui s'exercent sur les mains de l'opérateur peuvent causer des problèmes de circulation (syndrome de Raynaud).

Le syndrome de Raynaud est une maladie vasculaire qui se caractérise par une contraction brutale des petits vaisseaux sanguins des doigts et des orteils. Le sang n'irrigue plus suffisamment les zones concernées, ce qui leur donne un aspect extrêmement pâle. L'utilisation fréquente de produits vibrants peut causer des atteintes nerveuses pour les personnes souffrant des problèmes de circulation (par exemple, fumeurs, diabétiques).

Si vous constatez des troubles inhabituels, cessez immédiatement le travail et consultez un médecin.

6 Caractéristiques techniques

Tension de mesure	230-240 V~ / 50 Hz
Puissance absorbée	1900 W
Efficacité	60 J
Nombre de percussions	1930 bpm
Régime max.	1930 min ⁻¹
Volume du réservoir d'huile	env. 130 ml
Huile recommandée :	10W40/5W40
Classe de protection	II /  (double isolation)
Indice de protection	IP20
Logement	Système SDS-HEX 30 mm
Longueur du câble de raccordement secteur	4 m
Poids	14,7 kg

Sous réserve de modifications techniques !

AVERTISSEMENT

Le bruit peut avoir des conséquences graves sur la santé. Si le niveau sonore de la machine dépasse 85 dB, vous devez, ainsi que les personnes à proximité, porter une protection auditive adaptée.

Les valeurs de développement de bruit sont mesurées selon les normes en vigueur (EN 62841-1) :

Valeurs caractéristiques sonores

Niveau de pression sonore L_{pA}	82,5 dB
Incertitude de mesure K_{pA}	2,35 dB
Niveau de puissance sonore L_{wA} mesuré	102,5 dB
Niveau de puissance sonore L_{wA} garanti	105 dB
Incertitude de mesure K_{wA}	2,35 dB

Valeurs de référence de vibrations (vibrations bras-main)

Vibration $a_{h, Cheq}$	18,568 m/s ²
Incertitude de mesure K	1,5 m/s ²

ATTENTION

Les émissions de bruit et de vibrations peuvent varier par rapport aux valeurs indiquées lors de l'utilisation réelle de l'outil électrique selon la manière dont l'outil électrique est utilisé et en particulier selon le type de pièce usinée traitée.

La valeur totale des vibrations et la valeur d'émission de bruit indiquées ont été mesurées dans le cadre d'une méthode de contrôle normalisée et peuvent être utilisées pour comparer un outil électrique avec un autre.

La valeur totale des vibrations et la valeur d'émission de bruit indiquées peuvent également être utilisées pour réaliser une estimation préalable de la charge.

7 Déballage

AVERTISSEMENT

Le produit et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets !

Les enfants ne doivent pas jouer avec les sacs en plastique, films d'emballage et pièces de petite taille ! Il existe un risque d'ingestion et d'étouffement !

- Ouvrez l'emballage et sortez délicatement le produit.
- Retirez le matériau d'emballage, ainsi que les protections d'emballage et de transport (s'il y a lieu).
- Vérifiez que les fournitures sont complètes.
- Vérifiez que le produit et les accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport. Signalez immédiatement tout dommage au transporteur qui a livré le produit. Les réclamations ultérieures ne seront pas acceptées.
- Conservez si possible l'emballage jusqu'à la fin de la période de garantie.
- Familiarisez-vous avec le produit à l'aide du mode d'emploi avant de commencer à l'utiliser.
- N'utilisez que des pièces d'origine pour les accessoires ainsi que les pièces d'usure et de rechange. Vous trouverez les pièces de rechange chez votre revendeur.
- Lors de la commande, indiquez la référence, ainsi que le type et l'année de construction du produit.

8 Avant la mise en service

AVERTISSEMENT

Risque de blessures !

Ne branchez la fiche secteur dans une prise que lorsque le produit est prêt à l'utilisation.

ATTENTION

Endommagement du produit !

Le fonctionnement du produit sans huile, avec un niveau d'huile insuffisant ou avec une huile usée peut endommager le produit.

- N'utilisez pas d'huile usagée !
- Avant chaque mise en service, vérifiez le niveau d'huile.

AVERTISSEMENT

Les outils auxiliaires peuvent être tranchants et chauffent pendant l'utilisation. Portez toujours des gants de protection lorsque vous manipulez les outils auxiliaires.

AVERTISSEMENT

Assurez-vous toujours que l'outil d'insertion est correctement monté !

PRUDENCE

Les rallonges inadaptées peuvent être dangereuses. Il existe un risque de blessures par choc électrique.

Consignes générales

- Procédez avec prudence. Familiarisez-vous avec son utilisation et ses limites, mais aussi avec les dangers potentiels qui lui sont propres.
- Avant de raccorder le produit, vérifiez que les indications figurant sur la plaque signalétique correspondent aux données du secteur.
- Ne surchargez pas le produit. Utilisez l'outil adapté à votre travail. L'outil adapté permet un travail de meilleure qualité et plus sûr dans la plage de puissance indiquée.
- Les opérateurs ne disposant pas des informations nécessaires peuvent compromettre leur propre sécurité, ainsi que celle de tierces personnes par une utilisation non conforme. L'opérateur est responsable vis-à-vis des tiers.
- Vérifiez régulièrement que le produit n'est pas endommagé.
- Vérifier que les pièces mobiles fonctionnent parfaitement, ne sont pas coincées et ne sont pas endommagées. Toutes les pièces doivent être montées correctement et toutes les conditions doivent être remplies pour garantir un fonctionnement impeccable de l'outil électrique.
- Sauf indication contraire dans la notice d'utilisation, les dispositifs de protection et pièces endommagées doivent être réparés ou remplacés conformément aux dispositions par un atelier spécialisé et agréé.
- N'utilisez pas le produit si l'interrupteur se bloque. Les interrupteurs endommagés doivent être confiés à notre centre de service pour remplacement.
- Assurez-vous que le produit est toujours en bon état et qu'il a été lubrifié de manière appropriée.
- Le burin plat (7) et le burin pointu (8) peuvent se coincer pendant l'utilisation. Des forces importantes peuvent ainsi être transmises aux poignées. Veillez toujours à avoir une position stable. Pendant les travaux, tenez l'appareil fermement à deux mains.
- L'amortisseur de vibrations intégré réduit les vibrations qui se produisent. Les poignées augmentent la résistance au glissement et assurent ainsi une plus grande sécurité ainsi qu'une meilleure prise en main et maniabilité du produit.
- Gardez toujours le burin plat (7) et le burin pointu (8) aiguisés.
- Assurez-vous de l'absence de câbles électriques, de conduites de gaz, etc. qui pourraient présenter un risque en cas d'endommagement par le produit.
- Placez le produit sur une surface plane et droite (pour éviter tout basculement).

Huile à utiliser : 10W40/5W40 ou équivalente.

Outils nécessaires :

- Clé à six pans (9)
- Graisse*

* = ne sont pas des composants obligatoires des fournitures !

8.1 Contrôle du niveau d'huile (Fig. 1)

Remarque :

Vérifiez le niveau d'huile toutes les 10 heures de service.

1. Tenez le produit avec le support d'outils (6) vers le haut.
2. Vérifiez qu'il y a suffisamment d'huile dans le produit à l'aide du regard (4) situé dans la partie inférieure du produit.
3. Si vous ne voyez pas d'huile dans le regard (4), faites l'appoint d'huile comme décrit au chapitre 8.2.

8.2 Remplissage d'huile (fig. 1)

1. Vérifiez le niveau d'huile comme décrit au chapitre 8.1.
2. Placez le produit sur une surface plane et droite.
3. Retournez le produit.
4. Démontez le regard (4).
Utilisez une clé à six pans (9).
5. Avec le flacon de remplissage d'huile fourni (10), versez env. 130 ml d'huile dans l'ouverture de remplissage d'huile (4). Ne remplissez pas le réservoir d'huile jusqu'au bord !
6. Remontez le regard (4).
Utilisez une clé à six pans (9).
7. Après un court moment d'utilisation, contrôlez le niveau d'huile à l'aide du regard (4). Le niveau d'huile doit se situer au milieu du regard (4).
8. Si le niveau d'huile est trop bas, répétez l'opération.

8.3 Mise en place du burin plat (7) ou du burin pointu (8) (fig. 2, 3)

1. Nettoyez le burin plat (7) ou le burin pointu (8) avant de l'insérer.
2. Graissez la tige avec un peu de graisse.
3. Retirez le boulon de verrouillage (5) jusqu'en butée, tournez-le de 180° et relâchez-le.
4. Introduisez le burin plat (7) ou le burin pointu (8) dans le support d'outils (6) et poussez-le complètement jusqu'en butée.
5. Tournez à nouveau le boulon de verrouillage (5) de 180° et relâchez-le.

Remarque :

Vérifiez que l'outil auxiliaire est bien fixé.

Si l'outil auxiliaire n'est pas bien fixé, il risque de se détacher pendant l'utilisation et de vous blesser.

8.4 Retrait du burin plat (7) ou du burin pointu (8) (fig. 2, 3)

1. Retirez le boulon de verrouillage (5) jusqu'en butée, tournez-le de 180° et relâchez-le.
2. Retirez le burin plat (7) ou le burin pointu (8) du support d'outils (6).

8.5 Réglage de la poignée supplémentaire (1) (fig. 4)

ATTENTION

Utilisez uniquement le produit lorsque la poignée supplémentaire est montée.

Remarques :

La poignée supplémentaire du produit peut être pivotée à 360° et peut être mise dans la position souhaitée/requise.

Pour votre sécurité, le produit ne doit être tenu que par la poignée et la poignée supplémentaire pendant le fonctionnement. Cela permet d'éviter un choc électrique en cas de contact avec des câbles.

1. Desserrez la vis de serrage (1a).
2. Placez la poignée supplémentaire (1) dans une position de travail agréable et sûre pour vous.
3. Resserrez la vis de serrage (1a).

9 Utilisation

AVERTISSEMENT

Risque de blessures !

Ne branchez la fiche secteur dans une prise que lorsque le produit est prêt à l'utilisation.

ATTENTION

Avant la mise en service, monter impérativement le produit en entier !

9.1 Sélection de la position de travail (fig. 1)

Position de travail horizontale :

- Tenez la poignée supplémentaire (1) de la main gauche et la poignée (3) de la main droite (pour les droitiers).
- Veillez à adopter une position stable pour pouvoir absorber les mouvements de recul.

Position de travail verticale :

- Tenez la poignée (3) des deux mains.
- Tenez-vous debout de manière à pouvoir guider l'outil auxiliaire de manière rectiligne vers le bas et utilisez le poids du produit pour travailler.

Remarque :

Pour amortir au maximum les coups, ne travaillez qu'avec une pression modérée.

9.2 Mise en marche/arrêt du produit (fig. 1)

AVERTISSEMENT

Assurez-vous toujours que l'outil d'insertion est correctement monté !

Mise sous tension

1. Branchez la fiche d'alimentation dans une prise de courant correctement protégée par un fusible.
2. Appuyez sur l'interrupteur On/Off (2) et maintenez-le enfoncé.

Mise hors tension

1. Relâchez l'interrupteur On/Off (2).

9.2.1 Fonctionnement continu (fig. 1)

Activation du fonctionnement continu

1. Appuyez sur l'interrupteur On/Off (2) et maintenez-le enfoncé.
2. Actionnez le commutateur de verrouillage (2a).
3. Relâchez le commutateur de verrouillage (2a) et l'interrupteur On/Off (2).
Le fonctionnement continu est activé.

Désactivation du fonctionnement continu

1. Appuyez fermement sur l'interrupteur marche/arrêt (2), ce qui libère à nouveau le commutateur de verrouillage (2a).
Le fonctionnement continu est terminé.

Patiencez jusqu'à ce que le produit soit immobilisé avant de le déposer.

10 Raccordement électrique

Le moteur électrique installé est prêt à fonctionner une fois raccordé. Le raccordement correspond aux dispositions de la VDE et aux normes DIN en vigueur. Le branchement au secteur effectué par le client et la rallonge électrique utilisée doivent correspondre à ces prescriptions.

- Le produit remplit les exigences de la norme EN 61000-3-11 et est soumis à des conditions de raccordement spéciales. Autrement dit, il est interdit de l'utiliser aux points de raccordement de son propre choix.
- En cas de conditions secteur défavorables, le produit peut conduire à des variations de tension temporaires.
- Le produit est uniquement conçu pour un raccordement à des points qui
 - a) ne dépassent pas l'impédance réseau maximale autorisée « Z » ($Z_{max} = 0,471 \Omega$), ou
 - b) présentant un courant de charge permanent admissible du secteur d'au moins 100 A par phase.
- En tant qu'utilisateur, vous devez vous assurer, si nécessaire après avoir consulté votre fournisseur d'énergie, que votre point de raccordement du produit remplit la condition a) ou b).

10.1 Câbles de raccordement électriques défectueux

Des détériorations de l'isolation sont souvent présentes sur les lignes de raccordement électriques.

Les causes peuvent en être :

- Des points de pression, si les lignes de raccordement passent par des fenêtres ou interstices de portes.
- Des points de pliage dus à une fixation ou à un cheminement incorrects du câble de raccordement.
- Des points d'intersection si les câbles de raccordement se croisent.
- Des détériorations de l'isolation dues à un arrachement hors de la prise murale.
- Des fissures dues au vieillissement de l'isolation.

Des câbles de raccordement électriques défectueux de la sorte ne doivent pas être utilisés et font encourir, en raison de leur isolation défectueuse, un danger de mort.

Vérifiez régulièrement que les câbles de raccordement électriques ne sont pas endommagés. Assurez-vous que le câble de raccordement ne soit pas raccordé au réseau d'électricité lors de la vérification.

Les lignes de raccordement électriques doivent correspondre aux dispositions VDE et DIN en vigueur. N'utilisez que les câbles de raccordement dotés du même signe.

L'indication de la désignation du type sur le câble de raccordement est obligatoire.

Consignes de sécurité pour le remplacement de câbles de raccordement secteur endommagés ou défectueux

Type de raccord X

Si le câble de raccordement secteur de ce produit est endommagé, il doit être remplacé par un câble de raccordement secteur spécialement conçu, disponible auprès du fabricant ou de son service clients.

10.2 Moteur à courant alternatif

Les raccordements et réparations sur l'équipement électrique ne doivent être effectués que par un électricien spécialisé.

- Veillez à ce que la tension secteur corresponde à la tension indiquée sur la plaque signalétique du produit.
- Les rallonges d'une longueur max. de 25 m doivent présenter une section de 1,5 mm².

11 Nettoyage et maintenance

⚠ AVERTISSEMENT

Confiez les travaux de réparation et de maintenance qui ne figurent pas dans ce mode d'emploi à un atelier spécialisé. Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine.

⚠ AVERTISSEMENT

Des travaux de maintenance ou de nettoyage non conformes peuvent provoquer des blessures !

⚠ AVERTISSEMENT

Lors des travaux de nettoyage, de réparation ou de maintenance, le produit peut démarrer de manière inopinée et entraîner ainsi des blessures et des brûlures.

- Arrêtez le produit.
- Débranchez la fiche secteur.
- Laissez le produit refroidir.

11.1 Nettoyage

⚠ AVERTISSEMENT

Ne pulvérisez pas d'eau sur le produit et ne le nettoyez pas sous l'eau courante. Il existe un risque d'électrocution et le produit pourrait être endommagé.

- Veillez à ce que les dispositifs de protection, le volet d'aération et le logement du moteur restent aussi exempts de poussières et d'impuretés que possible. Frottez le produit avec un chiffon propre ou soufflez

dessus avec de l'air comprimé à faible pression. Nous vous recommandons de nettoyer le produit après chaque utilisation.

- N'immergez jamais le produit dans l'eau ou tout autre liquide pour le nettoyer.
- Nettoyez régulièrement le produit avec un chiffon humide et un peu de savon noir. N'utilisez pas de produits de nettoyage ou de solvants qui risqueraient d'attaquer les pièces en plastique du produit. Veillez à ce que l'eau ne puisse pas pénétrer à l'intérieur du produit.
- Le produit doit toujours être propre, sec et exempt d'huile et de graisse. Retirez la poussière après chaque utilisation et avant le stockage.

11.2 Maintenance

À l'intérieur du produit, on ne trouve aucune pièce pouvant être réparée par l'utilisateur. Contactez un spécialiste qualifié pour faire contrôler et réparer le produit.

- Avant chaque utilisation, contrôlez les défauts manifestes sur le produit (pièces desserrées, usées ou endommagées).

Placez le produit sur une surface plane et droite.

Outils nécessaires :

- Clé à six pans (9)
- Flacon de remplissage d'huile (10)
- Clé à six pans creux 5 mm (11)
- Clé à six pans creux 6 mm (12)
- Bac de ramassage*

* = ne sont pas des composants obligatoires des fournitures !

11.2.1 Vidange d'huile (fig. 1)

ATTENTION

Endommagement du produit !

Le fonctionnement du produit sans huile, avec un niveau d'huile insuffisant ou avec une huile usée peut endommager le produit.

- N'utilisez pas d'huile usagée !
- Avant chaque mise en service, vérifiez le niveau d'huile.

ATTENTION

Dommages environnementaux !

L'huile qui s'écoule peut polluer durablement l'environnement. Ce liquide est très toxique et peut rapidement polluer l'eau.

- Ne faites l'appoint/la vidange d'huile que sur une surface plane et solide.
- Utilisez une tubulure de remplissage ou un entonnoir.
- Collectez l'huile de vidange dans un récipient adapté.
- Essuyez immédiatement et minutieusement toute huile renversée et éliminez le chiffon selon les dispositions locales.
- Éliminez l'huile conformément aux dispositions locales.

Changez l'huile toutes les 40-50 heures de fonctionnement.

1. Vérifiez le niveau d'huile comme décrit au chapitre 8.1.
2. Placez le produit sur une surface plane et droite.
3. Retournez le produit.
4. Démontez le regard (4).
Utilisez une clé à six pans (9).
5. Laissez l'huile chaude s'écouler dans un bac de ramassage adapté.
6. Faites l'appoint d'huile neuve comme décrit au chapitre 8.2.

11.2.2 Balais de charbon (13) (fig. 2)

ATTENTION

Les balais de charbon ne doivent être remplacés que par un électricien qualifié.

Si trop d'étincelles sont générées, faites vérifier les balais de charbon (13) par un électricien qualifié.

Pour remplacer les balais de charbon, l'électricien qualifié peut utiliser les vis à six pans creux fournies (11/12).

12 Stockage et transport

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de blessure et de brûlures !

Le produit pourrait démarrer de manière inattendue et causer des blessures.

- Arrêtez le moteur avant tous les travaux de nettoyage et de maintenance.
- Laissez le moteur refroidir.
- Débranchez la fiche secteur.

- Videz entièrement le produit.
- Nettoyez le produit et vérifiez s'il est endommagé.

12.1 Stockage

Stockez le produit, ainsi que des accessoires à un endroit sombre, sec, exempt de gel et inaccessible aux enfants. La température de stockage optimale se situe entre 5 et 30 °C.

Conservez le produit dans son emballage d'origine.

Recouvrez le produit afin de le protéger de la poussière ou de l'humidité. Conservez le mode d'emploi à proximité du produit.

12.1.1 Consignes supplémentaires

Assurez-vous après toute réparation ou travail de maintenance que toutes les pièces relatives à la sécurité sont bien montées et en état irréprochable. Placez les pièces dangereuses hors de portée des autres personnes et des enfants.

ATTENTION

La loi allemande de responsabilité produit décharge le fabricant de toute responsabilité en cas de dommages dus à des réparations incorrectes ou à la non-utilisation de pièces de rechange d'origine.

Faites-les effectuer dans un atelier de service après-vente ou par un spécialiste dûment autorisé. Il en va de même pour les accessoires.

Remarques :

- Le marteau piqueur est équipé d'un système de lubrification automatique destiné au porte-burin et à l'unité de burinage. Ce système de lubrification assure un fonctionnement à faible usure en fournissant aux pièces mobiles de l'huile en continu. Toutefois, à l'issue des travaux, l'excédent d'huile risque de s'accumuler au niveau du porte-burin et de s'échapper. Il est important de vérifier que ce n'est pas le cas avant de ranger l'appareil dans la mallette fournie.
- Pour éviter que l'excédent d'huile ne s'échappe, placez d'abord le marteau piqueur, porte-burin vers le bas, dans un récipient adapté ou un bac de collecte. L'excédent d'huile pourra ainsi s'évacuer entièrement. Lorsque l'huile ne s'écoule quasiment plus ou plus du tout, vous pouvez recouvrir le porte-burin avec l'étui de protection fourni. Vous éviterez ainsi que d'éventuels résidus d'huile s'écoulent dans la mallette et n'entraînent encrassement ou dommages.

12.2 Transport

- Pour transporter le produit, débranchez-le du réseau d'électricité et installez-le à un autre endroit prévu à cet effet.
- Laissez refroidir le produit.
- Transportez le produit dans la mallette de transport.
- Protégez le produit contre les chocs, les coups et les fortes vibrations, par exemple pendant le transport dans des véhicules.
- Sécurisez le produit afin qu'il ne glisse pas et ne bascule pas.

13 Réparation et commande de pièces de rechange

Assurez-vous après toute réparation ou travail de maintenance que toutes les pièces relatives à la sécurité sont bien montées et en état irréprochable. Placez les pièces dangereuses hors de portée des autres personnes et des enfants.

ATTENTION

La loi allemande de responsabilité produit décharge le fabricant de toute responsabilité en cas de dommages dus à des réparations incorrectes ou à la non-utilisation de pièces de rechange d'origine.

Faites-les effectuer dans un atelier de service après-vente ou par un spécialiste dûment autorisé. Il en va de même pour les accessoires.

Les pièces de rechange et accessoires sont disponibles auprès de notre centre de service après-vente. Pour ce faire, scannez le QR Code figurant sur la page d'accueil.

Raccords et réparations

Les raccordements et réparations sur l'équipement électrique ne doivent être effectués que par un électricien spécialisé.

13.1 Commande de pièces de rechange

Les informations suivantes sont nécessaires pour commander des pièces de rechange :

- Désignation du modèle
- Référence

- Informations de la plaque signalétique

Pièces de rechange/accessoires

Réf. du burin plat :	3908201108
Réf. du burin pointu :	3908201109

13.2 Informations de service

Notez que, pour ce produit, les composants suivants sont soumis à une usure naturelle ou due à l'utilisation et que les composants suivants sont nécessaires en tant que consommables.

Pièces d'usure* : burins, balais de carbone

* = ne sont pas des composants obligatoires des fournitures !

14 Élimination et recyclage

Consignes relatives à l'emballage



Les matériaux d'emballage sont recyclables. Merci d'éliminer les emballages de manière respectueuse de l'environnement.

Consignes d'élimination des appareils électriques et électroniques



Les appareils électriques et électroniques usagés ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères, mais éliminés séparément !

- Retirer les piles usagées de manière non destructive avant de déposer vos déchets électroniques dans un point de collecte ! L'élimination des piles et batteries est réglementée par la loi allemande sur les piles.
- Les propriétaires et utilisateurs d'appareils électriques et électroniques sont légalement tenus de les rapporter à l'issue de leur utilisation.

- Il incombe à l'utilisateur final de supprimer ses données à caractère personnel enregistrées sur l'appareil usagé !
- Le symbole représentant une poubelle barrée signifie que les appareils électriques et électroniques ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères.
- Les appareils électriques et électroniques peuvent être gratuitement déposés :
 - Dans les points de collecte et d'élimination publics (dépôts municipaux p. ex.)
 - Dans les points de vente d'appareils électroniques (sur place ou en ligne) si le distributeur est tenu de les reprendre ou propose ce service.
 - Vous pouvez déposer jusqu'à trois appareils électroniques usagés dont les bords ne dépassent pas 25 centimètres de longueur auprès du fabricant ou d'un point de collecte agréé situé près de chez vous sans acheter de nouvel appareil.
 - Pour plus de détails concernant les conditions de reprise des fabricants et distributeurs, contactez le service client correspondant.
- En cas de livraison d'un nouvel appareil électronique à un consommateur privé par le fabricant, le fabricant peut accepter de reprendre l'appareil électronique usagé gratuitement sur demande de l'utilisateur final. Pour en être sûr, contactez le service client du fabricant.
- Ces déclarations ne s'appliquent qu'aux appareils vendus et installés dans les pays membres de l'Union européenne et visés par la directive européenne 2012/19/UE. D'autres dispositions relatives à l'élimination des appareils électriques et électroniques usagés peuvent s'appliquer dans les pays hors de l'Union européenne.

15 Dépannage

Le tableau suivant indique les symptômes d'erreurs et décrit les solutions possibles si votre produit ne fonctionne pas correctement. Si vous n'arrivez pas à localiser et éliminer le problème de cette manière, adressez-vous à l'atelier de service après-vente.

Défaut	Cause possible	Solution
Le produit ne démarre pas.	Défaillance du fusible secteur	Vérifier le fusible secteur
	Câble de raccordement secteur endommagé.	Arrêtez le produit et débranchez-le du secteur. Contrôlez l'état du câble de raccordement secteur. Au besoin, faites remplacer le câble de raccordement secteur par un spécialiste autorisé.
	Alimentation en tension incorrecte.	Vérifiez l'installation électrique afin de vous assurer qu'elle est conforme aux indications figurant sur la plaque signalétique.
	Raccordements au niveau du moteur ou de l'interrupteur incorrects.	Faire contrôler par un électricien spécialisé en la matière.
	Balais de charbon défectueux.	Faire contrôler par un électricien spécialisé en la matière.
Le moteur n'a pas de puissance, le fusible se déclenche.	Section de la rallonge électrique insuffisante.	Voir Raccordement électrique.
	Surcharge.	Vérifier l'outil.
	Défaillance du système électrique.	Faire contrôler par un électricien spécialisé en la matière.

16 Déclaration de conformité UE

Traduction de la déclaration de conformité originale

Fabricant :

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Nous déclarons, sous notre propre responsabilité, que le produit décrit ici est conforme aux directives et normes en vigueur.

Marque : **SCHEPPACH**
Désignation : **Marteau piqueur électrique – AB1900**
Réf. **5908211901, 5908206905**

Directives UE :

2014/30/UE, 2006/42/EG, 2000/14/EG_2005/88/EG, 2011/65/UE*,

* L'objet de la déclaration décrit ci-dessus répond aux prescriptions de la directive 2011/65/UE du Parlement européen et du Conseil du 8 juin 2011 relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques.

2000/14/CE_2005/88/CE – annexe : V

Niveau de puissance sonore garanti (L_{WA}) : 105 dB
Niveau de puissance sonore mesuré (L_{WA}) : 102,5 dB

Normes appliquées :

EN 62841-1:2015+A11:2022;
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020;
EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024;
EN IEC 61000-3-11:2019

Responsable de la documentation :

David Rümpelein
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen
Ichenhausen, 09.04.2026



Simon Schünk
Division Manager Product Center



Andreas Pecher
Head of Project Management

Indice

1	Introduzione	37
2	Descrizione del prodotto (Fig. 1-4).....	37
3	Contenuto della fornitura (Fig. 2)	37
4	Impiego conforme alla destinazione d'uso	38
5	Indicazioni di sicurezza	38
6	Dati tecnici.....	40
7	Disimballaggio.....	41
8	Prima della messa in funzione	41
9	Utilizzo.....	42
10	Allacciamento elettrico	43
11	Pulizia e manutenzione	44
12	Stoccaggio e trasporto	45
13	Riparazione e ordinazione dei ricambi.....	45
14	Smaltimento e riciclaggio	45
15	Risoluzione dei guasti	46
16	Dichiarazione di conformità UE.....	47
17	Disegno esploso.....	265

Spiegazione dei simboli sul prodotto

L'utilizzo di simboli in questo manuale serve ad attirare la vostra attenzione sui possibili rischi. I simboli di sicurezza e le spiegazioni che li accompagnano devono essere perfettamente compresi. Le avvertenze in quanto tali non eliminano i rischi e non possono sostituire le misure atte a prevenire gli infortuni.

	Prima della messa in funzione leggere e osservare le istruzioni per l'uso e le norme di sicurezza!
	Indossare degli otoprotettori.
	In caso di produzione di polvere indossare la maschera a protezione delle vie respiratorie!
	Indossare degli occhiali protettivi.
	Classe di protezione II (isolamento doppio).
	Il livello di potenza acustica del prodotto è garantito.
	Il prodotto è conforme alle direttive europee in vigore.
	Il prodotto è conforme alle direttive serbe in vigore.

1 Introduzione

Produttore:

Schepach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen, Germania

Indicazione:

Sulla base della legge attualmente in vigore sulla responsabilità per prodotti difettosi, il fabbricante del presente prodotto non risponde dei danni al prodotto in questione o derivanti da esso in caso di:

- Trattamento improprio
- Mancato rispetto delle istruzioni per l'uso
- Riparazioni da parte di terzi, personale tecnico non autorizzato
- Montaggio e sostituzione di pezzi di ricambio non originali
- Utilizzo non conforme
- Guasti all'impianto elettrico in caso di mancata osservanza delle norme e delle disposizioni nazionali in materia di elettricità.

Attenzione:

Le istruzioni per l'uso sono parte integrante del prodotto e contengono indicazioni importanti per il funzionamento sicuro, professionale ed efficiente. Si prega di rispettare anche eventuali disposizioni nazionali in vigore. Leggere attentamente le indicazioni di comando e di sicurezza prima dell'utilizzo e impiegare il prodotto solo nella maniera descritta. Conservare le istruzioni per l'uso e consegnare all'atto del trasferimento del prodotto.

2 Descrizione del prodotto (Fig. 1-4)

1. Impugnatura supplementare
- 1a. Vite di fissaggio
2. Interruttore ON/OFF
- 2a. Interruttore di blocco
3. Maniglia
4. Orifizio di rabbocco dell'olio/Vetro spia
5. Bullone di bloccaggio
6. Supporto attrezzo
7. Scalpello piano
8. Scalpello a punta
9. Chiave esagonale
10. Bottiglia di riempimento dell'olio
11. Chiave a brugola da 5 mm
12. Chiave a brugola da 6 mm
13. Spazzole di carbone

3 Contenuto della fornitura (Fig. 2)

Pos.	Quantità	Denominazione
7.	1 x	Scalpello piano
8.	1 x	Scalpello a punta
9.	1 x	Chiave esagonale
10.	1 x	Bottiglia di riempimento dell'olio
11.	1 x	Chiave a brugola da 5 mm
12.	1 x	Chiave a brugola da 6 mm
13.	2 x	Spazzole di carbone
	1 x	Martello demolitore
	1 x	Valigetta di trasporto (senza immagine)
	1 x	Istruzioni per l'uso

4 Impiego conforme alla destinazione d'uso

Il prodotto è destinato a lavori gravosi di scalpellatura e demolizione. Il prodotto è adatto alla scalpellatura nei seguenti materiali:

- Calcestruzzo
- Muri
- Pietra
- Gesso
- Piastrelle

È consentito impiegare il prodotto solo conformemente alla sua destinazione d'uso. Qualsiasi ulteriore impiego che esuli dalla suddetta finalità non è conforme alla destinazione d'uso. Eventuali danni o lesioni di qualsiasi tipo derivanti da quanto sopra sono di responsabilità dell'utente e non del produttore.

L'osservanza delle indicazioni di sicurezza, nonché il rispetto delle istruzioni di montaggio e delle indicazioni operative contenute nelle istruzioni per l'uso sono fondamentali al fine di un utilizzo del dispositivo conforme alla destinazione d'uso.

Il personale addetto all'uso e alla manutenzione del prodotto deve possedere una certa dimestichezza con lo stesso ed essere al corrente dei possibili pericoli.

Modifiche al prodotto escludono completamente la responsabilità del produttore per i danni che ne derivano.

Il prodotto può essere utilizzato soltanto con componenti e accessori originali del produttore.

Osservare le disposizioni relative alla sicurezza, al lavoro e alla manutenzione del produttore e le misure indicate nei Dati tecnici.

Si prega di osservare che i nostri prodotti non sono destinati a un uso commerciale, artigianale o industriale. Si declina ogni responsabilità qualora il prodotto venga impiegato nel quadro di un'attività commerciale, artigianale, industriale o simili.

Spiegazione delle parole di segnalazione nelle istruzioni per l'uso

PERICOLO

Dicitura di segnalazione indicante la presenza di una situazione imminente di pericolo che, se non viene evitata, porta alla morte o a gravi lesioni.

AVVISO

Dicitura di segnalazione indicante una possibile situazione di pericolo che, se non viene evitata, può portare alla morte o a gravi lesioni.

CAUTELA

Dicitura di segnalazione indicante una possibile situazione di pericolo che, se non viene evitata, può comportare lesioni di lieve o media entità.

ATTENZIONE

Dicitura di segnalazione indicante una possibile situazione di pericolo che, se non viene evitata, potrebbe comportare danni materiali al prodotto o proprietà.

5 Indicazioni di sicurezza

Indicazioni generali di sicurezza per gli attrezzi elettrici

AVVISO

Leggere tutte le indicazioni di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e i dati tecnici dei quali è dotato questo attrezzo elettrico.

L'inosservanza delle seguenti istruzioni può provocare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

Conservare tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni per ulteriore consultazione.

Il termine "attrezzo elettrico" utilizzato nelle indicazioni di sicurezza si riferisce ad attrezzi elettrici alimentati dalla rete (con cavo di rete) e ad attrezzi elettrici funzionanti a batteria (senza cavo di rete).

1) Sicurezza sul posto di lavoro

- Tenere pulita e correttamente illuminata la propria area di lavoro.** Zone di lavoro disordinate e non illuminate potrebbero provocare infortuni.
- Non lavorare con l'attrezzo elettrico in aree a rischio di esplosione, nelle quali si trovino fluidi, gas o polveri infiammabili.** Gli elettrodomestici generano scintille che possono infiammare la polvere o i vapori.
- Tenere i bambini e le altre persone distanti durante l'utilizzo dell'attrezzo elettrico.** In caso di deviazione, si potrebbe perdere il controllo dell'attrezzo elettrico.

2) Sicurezza elettrica

- Il connettore dell'attrezzo elettrico deve essere adatto per la presa di corrente. Non deve essere assolutamente modificato. Non utilizzare spine di adattamento insieme ad elettrodomestici con collegamento a terra di protezione.** Spine non modificate e prese adatte riducono il rischio di scarica elettrica.
- Evitare il contatto tra il corpo e le superfici che scaricano a terra, come ad es. tubi, elementi riscaldanti, fornelli e frigoriferi.** Sussiste un rischio elevato di scarica elettrica, se il proprio corpo è a potenziale di terra.
- Conservare gli attrezzi elettrici al riparo da pioggia o umidità.** La penetrazione di acqua in un attrezzo elettrico aumenta il rischio di scarica elettrica.
- Non utilizzare in modo scorretto il cavo di collegamento per trasportare e appendere l'attrezzo elettrico o per estrarre la spina dalla presa. Tenere il cavo di collegamento lontano da calore, olio, spigoli appuntiti o parti in movimento.** Il rischio di scossa elettrica aumenta se si utilizzano cavi di collegamento danneggiati o aggrovigliati.

- e) **Quando si lavora all'aperto con un attrezzo elettrico, utilizzare soltanto un cordone di prolunga indicato anche per l'uso in ambienti esterni.** L'impiego di un cordone di prolunga idoneo all'uso in ambienti esterni riduce il rischio di scossa elettrica.
- f) **Se non è possibile evitare di utilizzare l'attrezzo elettrico in un ambiente umido, utilizzare un interruttore differenziale.** L'uso di un interruttore differenziale riduce il rischio di scossa elettrica.

3) Sicurezza delle persone

- a) **Essere vigili, prestare attenzione a quello che si fa e procedere in modo ragionevole quando si lavora con un elettrooutensile.** Non utilizzare un elettrooutensile quando si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcool o medicinali. Un momento di disattenzione durante l'uso dell'attrezzo elettrico può causare lesioni gravi.
- b) **Indossare dispositivi di protezione individuale e, sempre, occhiali protettivi.** Indossare dispositivi di protezione individuale, quali maschera antipolvere, scarpe antinfortunistiche antiscivolo, elmetto di sicurezza o otoprotettori, a seconda del tipo di utilizzo dell'attrezzo elettrico, riduce il rischio di lesioni.
- c) **Evitare una messa in funzione accidentale. Accertarsi che l'elettrooutensile sia disattivato prima di collegarlo all'alimentazione elettrica e/o alla batteria, sollevarlo o trasportarlo.** Se durante il trasporto dell'attrezzo elettrico si tiene il dito sull'interruttore o se si collega l'attrezzo elettrico già acceso alla corrente elettrica, possono verificarsi incidenti.
- d) **Rimuovere eventuali strumenti di regolazione o chiavi per dadi prima di accendere l'attrezzo elettrico.** Un attrezzo elettrico o una chiave che si trova all'interno di una parte dell'attrezzo elettrico in rotazione può provocare lesioni.
- e) **Evitare una postura anomala. Accertarsi che la posizione sia sicura e mantenere sempre l'equilibrio.** In questo modo è possibile controllare in modo migliore l'elettrooutensile in situazioni inattese.
- f) **Indossare abbigliamento adeguato. Non indossare indumenti larghi o gioielli. Tenere capelli e capi d'abbigliamento lontani dalle parti in movimento.** Vestiti larghi, gioielli o capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.
- g) **Se si possono installare dispositivi di aspirazione e raccolta della polvere, collegarli e utilizzarli correttamente.** L'utilizzo di un sistema di aspirazione della polvere può ridurre i rischi dovuti alla polvere stessa.
- h) **Fare in modo di non trovarsi in condizioni di pericolo e tenere conto delle regole di sicurezza per gli attrezzi elettrici anche nel caso in cui, dopo vari utilizzi dell'attrezzo elettrico, sia stata acquisita una certa familiarità.** Un comportamento incauto può portare a gravi lesioni in poche frazioni di secondo.

4) Utilizzo e trattamento dell'elettrooutensile

- a) **Non sovraccaricare l'attrezzo elettrico. Utilizzare per il proprio lavoro l'elettrooutensile appositamente previsto.** Con un elettrooutensile adatto, si lavora meglio e con maggior sicurezza mantenendosi entro l'intervallo di potenza specificato.

- b) **Non utilizzare elettrooutensili con interruttore difettoso.** Un elettrooutensile che non si riesce più ad accendere o spegnere è pericoloso e deve essere riparato.
- c) **Estrarre la spina dalla presa e/ o rimuovere la batteria prima di impostare i parametri del dispositivo, sostituire i componenti dell'utensile impiegato o riporre l'elettrooutensile.** Questa precauzione impedisce l'avvio accidentale dell'attrezzo elettrico.
- d) **Tenere gli elettrooutensili non utilizzati fuori dalla portata dei bambini.** Non lasciare che l'attrezzo elettrico venga utilizzato da chi non ha dimestichezza nel suo uso o non ha letto le presenti istruzioni. Gli attrezzi elettrici sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.
- e) **Conservare gli attrezzi elettrici e l'attrezzo ausiliario con la massima cura.** Controllare che i componenti mobili funzionino in modo impeccabile e non si blocchino; verificare che non ci siano componenti rotti o danneggiati che possano influenzare il funzionamento dell'attrezzo elettrico. Fare riparare i componenti danneggiati prima dell'utilizzo dell'attrezzo elettrico. Molti infortuni sono causati da una cattiva manutenzione degli apparecchi.
- f) **Tenere gli utensili di taglio affilati e puliti.** Utensili di taglio con bordi affilati e sottoposti ad una manutenzione accurata si bloccano con una frequenza minore e sono più agevoli da controllare.
- g) **Utilizzare l'elettrooutensile, le relative parti, gli strumenti impiegati ecc. attenendosi alle istruzioni E prendendo in considerazione le condizioni operative e l'attività da svolgere.** Un utilizzo degli elettrooutensili per applicazioni diverse da quelle previste può comportare situazioni pericolose.
- h) **Mantenere le maniglie e le relative superfici asciutte, pulite e libere da olio e grasso.** Impugnatura e superfici di presa scivolose non consentono un funzionamento e un controllo sicuri dell'elettrooutensile in situazioni impreviste.

5) Assistenza

- a) **Far riparare l'elettrooutensile soltanto da personale specializzato e qualificato e solo utilizzando pezzi di ricambio originali.** In questo modo si garantisce il costante funzionamento sicuro dell'attrezzo elettrico.

Indicazioni di sicurezza per martelli

AVVISO

- Le polveri possono essere pericolose per la salute. Indossare una maschera respiratoria antipolvere.

1) Indicazioni di sicurezza valide per tutti i lavori

- a) **Indossare una protezione per l'udito.** L'esposizione al rumore può provocare la perdita dell'udito.
- b) **Utilizzare le manopole supplementari se in dotazione con l'attrezzo elettrico.** La perdita di controllo può provocare lesioni.
- c) **Afferrare l'attrezzo elettrico in corrispondenza delle superfici isolate dell'impugnatura durante l'esecuzione di lavori in cui l'attrezzo di perforazione**

può colpire linee elettriche nascoste o la propria linea di allacciamento. Il contatto con una linea sotto tensione può porre sotto tensione anche componenti metallici dell'apparecchio e provocare una scossa elettrica.

5.1 Ulteriori indicazioni di sicurezza

- Evitare una postura anomala. Accertarsi che la posizione sia sicura e mantenere sempre l'equilibrio. In questo modo è possibile controllare in modo migliore l'attrezzo in situazioni inattese.
- Indossare dispositivi di protezione individuale e, sempre, occhiali protettivi. Indossare dispositivi di protezione individuale, quali maschera antipolvere, scarpe antinfortunistiche antiscivolo, elmetto di sicurezza o otoprotettori, riduce il rischio di lesioni a seconda del tipo d'uso del prodotto.
- La polvere generata durante il lavoro è spesso dannosa per la salute e non dovrebbe penetrare nel corpo. Rimuovere accuratamente la polvere depositata, per esempio aspirandola.
- Non è consentito lavorare materiali che rappresentano un pericolo per la salute (per esempio l'amianto).
- Tenere sempre il cavo di allacciamento alla rete lontano dal raggio di azione del prodotto. Spostare sempre nella parte posteriore del prodotto il cavo di allacciamento alla rete.
- Se l'attrezzo ausiliario si blocca, spegnere immediatamente il prodotto! Non riaccendere il prodotto qualora l'attrezzo ausiliario sia bloccato; in questo caso potrebbe generarsi un contraccolpo dall'elevata coppia di reazione.
Rilevare ed eliminare la causa del blocco dell'attrezzo ausiliario rispettando le indicazioni di sicurezza.
Possibili cause di tale blocco potrebbero essere:
- Inceppamento nel pezzo da lavorare.
- Rottura del materiale da lavorare.
- Sovraccarico dell'attrezzo elettrico.
- Non allungarsi sul prodotto in funzione.

Rischi residui

Il prodotto è stato costruito secondo lo stato dell'arte e le regole tecniche di sicurezza riconosciute. Tuttavia, durante il suo impiego, si possono presentare rischi residui.

- I rischi residui possono essere minimizzati se si rispettano nel complesso "indicazioni di sicurezza" e "uso conforme alla destinazione d'uso", nonché le istruzioni per l'uso della macchina stessa.
- Utilizzare il prodotto come raccomandato nelle presenti istruzioni d'uso. In questo modo è possibile garantire che il prodotto funzioni con prestazioni ottimali.
- Inoltre, nonostante tutte le misure precauzionali adottate, possono comunque venirsi a creare dei rischi residui non evidenti.
- Tenere lontane le mani dalla zona di lavoro quando il prodotto è in funzione.
- Danni all'udito se non si indossano otoprotettori adeguati.
- Danni ai polmoni se non si indossa la protezione respiratoria prescritta.
- Pericolo di lesioni dovute al lancio di attrezzi in caso di supporto o guida impropri.

- Pericolo di lesioni dovuti a elettricità a causa dell'utilizzo di cavi di alimentazione elettrica inadeguati.
- Evitare le messe in funzione accidentali del prodotto: quando si inserisce la spina nella presa di corrente non deve essere premuto il interruttore ON/OFF.
- Prima di eseguire lavori di regolazione o manutenzione, rilasciare l'interruttore ON/OFF e staccare la spina elettrica dalla presa di corrente.

AVVISO

Questo attrezzo elettrico genera un campo magnetico durante l'esercizio. Tale campo può danneggiare impianti medici attivi o passivi in particolari condizioni. Per ridurre il rischio di lesioni serie o mortali, si raccomanda alle persone con impianti medici di consultare il proprio medico e il fabbricante dell'impianto medico prima di utilizzare l'attrezzo elettrico.

AVVISO

In caso di utilizzo prolungato, possono presentarsi problemi di vascolarizzazione nelle mani dell'operatore (fenomeno di Raynaud) a causa delle vibrazioni.

La sindrome di Raynaud è un'angiopatia consistente nella costrizione improvvisa dei piccoli vasi sanguigni delle dita delle mani e dei piedi. Le aree interessate non vengono più irrorate di sangue a sufficienza e per questo motivo diventano estremamente pallide. L'utilizzo frequente di prodotti vibranti può causare danni ai nervi nelle persone che soffrono di problemi di vascolarizzazione (ad es. fumatori, diabetici).

Se si notano delle alterazioni insolite, terminare subito il lavoro e consultare un medico.

6 Dati tecnici

Tensione nominale	230-240 V~/50 Hz
Potenza assorbita	1900 W
Forza di percussione	60 J
Numero di impulsi	1930 bpm
Numero massimo di giri	1930 min ⁻¹
Volume del serbatoio dell'olio	circa 130 ml
Olio raccomandato	10W40 / 5W40
Classe di protezione	II /  (doppio isolamento)
Tipo di protezione	IP20
Presca	Sistema SDS-HEX 30 mm
Lunghezza cavo di allacciamento alla rete	4 m
Peso	14,7 kg

Con riserva di modifiche tecniche!

AVVISO

Il rumore può avere un grave impatto sulla salute. Se il rumore del prodotto è superiore a 85 dB, occorre che voi e le persone nelle vicinanze indossiate degli otoprotettori adeguati.

Informazioni relative all'emissione sonora misurata in base alle norme in vigore (EN 62841-1):

Valori caratteristici delle emissioni sonore

Livello di pressione acustica L_{pA}	82,5 dB
Incertezza di misura K_{pA}	2,35 dB
Livello di potenza acustica misurato L_{wA}	102,5 dB
Livello di potenza sonora garantito L_{wA}	105 dB
Incertezza di misura K_{wA}	2,35 dB

Valori caratteristici delle vibrazioni (oscillazioni della mano e del braccio)

Vibrazioni $a_{h\text{ Cheq}}$	18,568 m/s ²
Incertezza di misura K	1,5 m/s ²

ATTENZIONE

I valori delle vibrazioni e delle emissioni sonore possono differire dai valori specificati durante l'uso effettivo dell'attrezzo elettrico a seconda del modo in cui l'attrezzo elettrico viene utilizzato e, in particolare, del tipo di pezzo da lavorare su cui si opera.

Il valore totale delle vibrazioni indicato e il valore delle emissioni sonore indicato sono stati misurati con un metodo di prova standardizzato e possono essere utilizzati per confrontare un attrezzo elettrico con un altro.

Il valore delle emissioni sonore indicato e il valore totale delle vibrazioni indicato possono essere utilizzati anche per una prima valutazione del carico.

7 Disimballaggio

⚠ AVVISO

Il prodotto e i materiali d'imballaggio non sono giocattoli per bambini!

I bambini non devono giocare con i sacchetti di plastica, pellicole e piccole parti! Sussiste il pericolo di ingerimento e soffocamento!

- Aprite l'imballaggio ed estraete con cautela il prodotto.
- Rimuovere il materiale d'imballaggio nonché le staffe di sicurezza per il trasporto e l'imballaggio (se presenti).
- Controllate se il contenuto della fornitura è completo.
- Controllate il prodotto e gli accessori per rilevare l'eventuale presenza di danni dovuti al trasporto. Segnalare immediatamente eventuali danni al corriere che ha consegnato il prodotto. Non si accettano reclami successivi.
- Ove possibile, conservare l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.
- Prima dell'impiego familiarizzare con il prodotto con l'aiuto delle istruzioni per l'uso.
- Utilizzare solo pezzi originali per quanto riguarda accessori e pezzi di ricambio o soggetti ad usura. È possibile acquistare i pezzi di ricambio presso il proprio rivenditore specializzato.
- In caso di ordinazioni, indicare i nostri codici di articoli, il tipo e l'anno di costruzione del prodotto.

8 Prima della messa in funzione

⚠ AVVISO

Pericolo di lesioni!

Inserire la spina elettrica nella presa solo quando il prodotto è pronto per l'uso.

ATTENZIONE

Danni al prodotto!

Qualora il prodotto venga messo in funzione senza o con troppo poco olio o con olio esausto, si possono verificare danni al prodotto.

- Non utilizzare olio usato!
- Controllare il livello dell'olio prima di ogni messa in funzione.

⚠ AVVISO

Gli attrezzi ausiliari possono essere affilati e diventare caldi durante l'uso. Indossare sempre guanti protettivi quando si maneggiano gli attrezzi ausiliari.

⚠ AVVISO

Accertarsi sempre che l'utensile accessorio sia montato correttamente!

⚠ CAUTELA

Eventuali cavi di prolunga non adatti possono essere pericolosi. Sussiste il pericolo di lesioni.

Avvertenze generali

- Procedere con cautela. Familiarizzare con la possibile applicazione e i suoi limiti, ma anche con gli specifici pericoli potenziali.
- Prima di collegare il prodotto verificare che i dati sulla targhetta corrispondano ai dati di rete.
- Non sovraccaricare il prodotto. Utilizzare per il proprio lavoro l'attrezzo appositamente previsto. Con un attrezzo adatto, si lavora meglio e con maggior sicurezza mantenendosi entro l'intervallo di potenza specificato.
- Gli operatori che non sono informati a sufficienza possono mettere in pericolo se stessi e altre persone in seguito ad un uso improprio. L'operatore è responsabile per la sicurezza di terzi.
- Controllare regolarmente il prodotto non presenti danni.
- Controllare che le parti mobili funzionino correttamente e non si blocchino, e che non siano danneggiate. Tutti i componenti devono essere montati correttamente e tutte le condizioni devono essere soddisfatte al fine di garantire un esercizio perfetto dell'elettrostrumento.
- I dispositivi di protezione e le parti danneggiate devono essere riparati o sostituiti correttamente in un'officina specializzata autorizzata, a meno che non venga specificato altrimenti nelle istruzioni per l'uso.
- Non utilizzare il prodotto se l'interruttore non può essere acceso o spento. Interruttori danneggiati devono essere sostituiti dal nostro centro assistenza.

- Assicurarsi che il prodotto sia sempre in buono stato e sia stato lubrificato in modo professionale.
- Lo scalpello piano (7) o lo scalpello a punta (8) si possono inceppare durante il funzionamento. In questo modo si possono trasmettere forze elevate alle impugnature. Fare sempre e comunque attenzione ad assumere una posizione sicura. Tenere sempre ben stretto il prodotto con entrambe le mani durante il funzionamento.
- L'ammortizzatore integrato riduce le vibrazioni che si presentano. Le impugnature aumentano la sicurezza contro lo scivolamento, garantendo in questo modo una maggiore sicurezza e una presa e una maneggevolezza del prodotto migliori.
- Mantenere lo scalpello piano (7) e lo scalpello a punta (8) sempre affilati.
- Assicurarsi che non siano presenti linee elettriche, tubazioni del gas etc., che potrebbero comportare dei rischi in caso di danni a seguito dell'utilizzo del prodotto.
- Posizionare il prodotto su un fondo piano e stabile (sistema di sicurezza antiribaltamento).

Olio da utilizzare: 10W40/5W40 o analogo.

Attrezzo necessario:

- Chiave esagonale (9)
- Grasso lubrificante*

* non necessariamente compreso nel contenuto della fornitura!

8.1 Controllare il livello dell'olio (Fig. 1)

Indicazione:

Verificare il livello dell'olio ogni 10 ore di servizio.

1. Tenere il prodotto con il supporto attrezzo (6) verso l'alto.
2. Controllare nel vetro-spia (4) sul lato inferiore del prodotto se si trova olio a sufficienza nel prodotto.
3. Se non è visibile olio dal vetro-spia (4), riempire con olio come descritto in 8.2.

8.2 Riempimento con olio (Fig. 1)

1. Controllare il livello dell'olio come descritto in 8.1.
2. Posizionare il prodotto su una superficie piana e stabile.
3. Ruotare il prodotto.
4. Smontare il vetro-spia (4).
Utilizzare una chiave esagonale (9).
5. Riempire utilizzando la bottiglia di riempimento dell'olio fornita in dotazione (10) con ca. 130 ml di olio nell'orifizio di rabbocco dell'olio (4). Non riempire completamente fino al bordo il serbatoio dell'olio!
6. Rimontare il vetro-spia (4).
Utilizzare una chiave esagonale (9).
7. Controllare dopo un breve periodo di funzionamento il livello dell'olio dal vetro-spia (4). Il livello dell'olio dovrebbe trovarsi al centro del vetro-spia (4).
8. Se il livello dell'olio è troppo basso, ripetere l'operazione.

8.3 Inserimento di scalpello piano (7) o scalpello a punta (8) (Fig. 2, 3)

1. Pulire lo scalpello piano (7) o lo scalpello a punta (8) prima dell'uso.
2. Ingrassare il gambo con una piccola quantità di grasso lubrificante.
3. Estrarre il perno di bloccaggio (5) fino all'arresto, ruotarlo di 180° e poi rilasciarlo.
4. Introdurre lo scalpello piano (7) o lo scalpello a punta (8) nel supporto attrezzo (6) e spingerlo completamente fino all'arresto in battuta.
5. Ruotare il perno di bloccaggio (5) di nuovo di 180° e rilasciarlo.

Indicazione:

Controllare il corretto posizionamento in sede dell'attrezzo ausiliario.

Attrezzi ausiliari fissati in modo errato o non sicuro possono allentarsi durante il funzionamento e causare lesioni.

8.4 Rimozione di scalpello piano (7) o scalpello a punta (8) (Fig. 2, 3)

1. Estrarre il perno di bloccaggio (5) fino all'arresto, ruotarlo di 180° e poi rilasciarlo.
2. Rimuovere lo scalpello piano (7) o lo scalpello a punta (8) dal supporto attrezzo (6).

8.5 Regolazione dell'impugnatura supplementare (1) (Fig. 4)

ATTENZIONE

Utilizzare il prodotto solo con l'impugnatura supplementare montata.

Indicazioni:

L'impugnatura supplementare è girevole di 360° sul prodotto e può essere portata in ogni posizione desiderata/necessaria.

Per la propria sicurezza occorre tenere il prodotto, durante il funzionamento, solo dall'impugnatura e dall'impugnatura supplementare. In questo modo si evita una scarica elettrica quando si toccano le linee.

1. Allentare la vite di fissaggio (1a).
2. Mettere l'impugnatura supplementare (1) in una posizione di lavoro comoda e sicura.
3. Stringere di nuovo la vite di serraggio (1a).

9 Utilizzo

⚠ AVVISO

Pericolo di lesioni!

Inserire la spina elettrica nella presa solo quando il prodotto è pronto per l'uso.

ATTENZIONE

Prima della messa in funzione del prodotto, è obbligatorio montarlo completamente!

9.1 Scelta della posizione di lavoro (Fig. 1)

Posizione di lavoro orizzontale:

- Tenere stretta l'impugnatura supplementare (1) con la mano sinistra e l'impugnatura (3) con la destra (per i destri).
- Assicurarsi di essere in posizione stabile per assorbire la forza di rinculo in modo sicuro.

Posizione di lavoro verticale:

- Tenere l'impugnatura (3) con entrambe le mani.
- Restare in posizione tale da potere spostare verso il basso l'attrezzo ausiliario e utilizzare il peso del prodotto per il lavoro.

Indicazione:

Lavorare applicando solo una forza modesta per ammortizzare al meglio gli urti.

9.2 Accensione/Spegnimento del prodotto (Fig. 1)

⚠ AVVISIO
Accertarsi sempre che l'utensile accessorio sia montato correttamente!

Accensione

1. Inserire la spina elettrica in una presa di corrente dotata della protezione adeguata.
2. Premere l'interruttore ON/OFF (2) e tenerlo premuto.

Spegnimento

1. Rilasciare l'interruttore ON/OFF (2).

9.2.1 Funzionamento continuo (Fig. 1)

Attivazione del funzionamento continuo

1. Premere l'interruttore ON/OFF (2) e tenerlo premuto.
2. Azionare l'interruttore di blocco (2a).
3. Rilasciare l'interruttore di blocco (2a) e l'interruttore ON/OFF (2).
Il funzionamento continuo è attivo.

Disattivazione del funzionamento continuo

1. Premere bene l'interruttore ON/OFF (2), rilasciando in questo modo nuovamente l'interruttore di blocco (2a).
Il funzionamento continuo viene terminato.

Attendere l'arresto del prodotto prima di deporlo.

10 Allacciamento elettrico

Il motore elettrico installato è collegato e pronto per l'esercizio. L'allacciamento è conforme alle disposizioni VDE e DIN pertinenti. L'allacciamento alla rete lato cliente e il cavo di prolunga utilizzato devono essere conformi a tali norme.

- Il prodotto soddisfa i requisiti della EN 61000-3-11 ed è soggetto a condizioni speciali per l'allacciamento. Ciò significa che non ne è consentito l'uso con collegamento a punti scelti a proprio piacimento.
- In caso di condizioni di rete sfavorevoli, il prodotto può portare a temporanee oscillazioni di tensione.

- Il prodotto è concepito esclusivamente per l'utilizzo in punti di collegamento che
 - a) non superino un'impedenza di rete massima ammessa "Z" ($Z_{\max} = 0,471 \Omega$), oppure
 - b) abbiano una resistenza di corrente continua della rete di almeno 100 A per fase.
- In qualità di utilizzatore, ove necessario dopo aver parlato con il proprio ente di fornitura di energia elettrica, è necessario assicurare che il punto di collegamento in cui si desidera azionare il prodotto soddisfi uno dei due requisiti sopra riportati a) o b).

10.1 Cavi di collegamento elettrico difettosi

Sui cavi di alimentazione elettrica si verificano spesso danni all'isolamento.

Le cause possono essere le seguenti:

- Schiacciature, laddove i cavi di alimentazione vengono fatti passare attraverso finestre o interstizi di porte,
- Piegature a causa del fissaggio o della conduzione dei cavi stessi eseguiti in modo non appropriato,
- Tagli causati dal transito sui cavi di alimentazione,
- Danni all'isolamento causati dalle operazioni di distacco dalla presa a parete,
- Cricche a causa dell'invecchiamento dell'isolamento.

Tali cavi di alimentazione elettrici difettosi non possono essere utilizzati e rappresentano un pericolo mortale a causa dei danni all'isolamento.

Controllare regolarmente che i cavi di alimentazione elettrica non siano danneggiati. Assicurarsi che, durante tale controllo, il cavo di alimentazione non sia collegato alla rete elettrica.

I cavi per il collegamento elettrico devono essere conformi alle disposizioni VDE e DIN pertinenti. Impiegare solo linee di allacciamento con il medesimo contrassegno.

La designazione del tipo deve essere stampata sul cavo di collegamento.

Indicazioni di sicurezza per la sostituzione di cavi di allacciamento alla rete danneggiati o difettosi

Tipo di collegamento X

Se il cavo di allacciamento alla rete di questo prodotto è danneggiato, occorre sostituirlo con un apposito cavo di allacciamento alla rete, disponibile presso il produttore o il suo servizio di assistenza clienti.

10.2 Motore a corrente alternata

Gli allacciamenti e le riparazioni all'impianto elettrico possono essere eseguiti soltanto da un elettricista qualificato.

- Accertarsi che la tensione di rete corrisponda alla tensione sulla targhetta identificativa del prodotto.
- I cordoni di prolunga fino a 25 m di lunghezza devono avere una sezione di 1,5 millimetri quadrati.

11 Pulizia e manutenzione

AVVISO

Lasciare che sia un'officina specializzata ad eseguire operazioni di riparazione e manutenzione non riportati nelle presenti istruzioni di servizio. Utilizzare solo pezzi di ricambio originali.

AVVISO

Lavori di manutenzione e pulizia non professionali possono causare lesioni!

AVVISO

All'atto di operazioni di pulizia, riparazione e manutenzione il prodotto può avviarsi in modo inaspettato e dunque portare a lesioni e ustioni.

- Spegnerne il prodotto.
- Estrarre la spina elettrica.
- Lasciare raffreddare il prodotto.

11.1 Pulizia

AVVISO

Non spruzzare il prodotto con acqua e non pulirlo sotto l'acqua corrente. Sussiste il pericolo di scosse elettriche e il prodotto potrebbe danneggiarsi.

- Mantenere i dispositivi di protezione, le feritoie di ventilazione e l'alloggiamento del motore il più possibile privi di polvere e di sporcizia. Pulire il prodotto strofinando con un panno pulito o soffiando con aria compressa a bassa pressione. Si raccomanda di pulire il prodotto subito dopo ogni utilizzo.
- Non immergere il prodotto mai in acqua o altri liquidi per la pulizia.
- Pulire regolarmente il prodotto con un panno umido e un po' di sapone lubrificante. Non impiegare detersivi o solventi; questi potrebbero corrodere i componenti in plastica del prodotto. Assicurarsi che non possa penetrare acqua all'interno del prodotto.
- Tenere sempre il prodotto pulito, asciutto e privo di oli o grassi. Dopo ogni uso e prima dello stoccaggio rimuovere la polvere.

11.2 Manutenzione

All'interno di questo prodotto non sono presenti parti riparabili dall'operatore. Rivolgersi a persona specializzata e qualificato per controllare il prodotto e farlo riparare.

- Prima di ogni utilizzo, controllare se sono presenti anomalie evidenti sul prodotto, come ad es. parti allentate, usurate o danneggiate.

Posizionare il prodotto su un fondo piano e stabile.

Attrezzo necessario:

- Chiave esagonale (9)
- Bottiglia di riempimento dell'olio (10)
- Chiave a brugola 5 mm (11)
- Chiave a brugola 6 mm (12)

- Contenitore di raccolta*

* non necessariamente compreso nel contenuto della fornitura!

11.2.1 Cambio dell'olio (Fig. 1)

ATTENZIONE

Danni al prodotto!

Qualora il prodotto venga messo in funzione senza o con troppo poco olio o con olio esausto, si possono verificare danni al prodotto.

- Non utilizzare olio usato!
- Controllare il livello dell'olio prima di ogni messa in funzione.

ATTENZIONE

Danni ambientali!

Eventuali fuoriuscite di olio possono inquinare l'ambiente. Il liquido è estremamente velenoso e può comportare un rapido inquinamento dell'acqua.

- Rabboccare/svuotare l'olio solo su superfici piane e stabili.
- Utilizzare un bocchettone o un imbuto.
- Raccogliere l'olio di scarico in un recipiente adatto.
- Raccogliere immediatamente e con cautela l'olio versato e smaltire gli stracci come da disposizioni locali.
- Smaltire l'olio come da disposizioni locali.

Sostituire l'olio ogni 40- 50 ore di servizio.

1. Controllare il livello dell'olio come descritto in 8.1.
2. Posizionare il prodotto su una superficie piana e stabile.
3. Ruotare il prodotto.
4. Smontare il vetro-spia (4).
Utilizzare una chiave esagonale (9).
5. Lasciare scorrere l'olio caldo in un contenitore di raccolta adatto.
6. Rabboccare con nuovo olio come descritto in 8.2.

11.2.2 Spazzole di carbone (13) (Fig. 2)

ATTENZIONE

Le spazzole di carbone possono essere sostituite solo da un elettricista specializzato.

In caso di sviluppo eccessivo di scintille, fare controllare le spazzole di carbone (13) da un elettricista specializzato.

Per sostituire la spazzola di carbone l'elettricista specializzato può utilizzare la chiave a brugola fornita in dotazione (11/12).

12 Stoccaggio e trasporto

AVVISO

Pericolo di lesioni e di ustioni!

Il prodotto può avviarsi in modo inaspettato e dunque portare a lesioni.

- Spegnerne il motore prima di tutti gli interventi di pulizia e di manutenzione.
- Lasciare raffreddare il motore.
- Estrarre la spina elettrica.

- Scaricare completamente il prodotto.
- Pulire il prodotto e controllare che non sia danneggiato.

12.1 Stoccaggio

Conservare il prodotto e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto e al riparo dal gelo, inaccessibile ai bambini. La temperatura di stoccaggio ottimale è compresa tra 5°C e 30 °C.

Conservare il prodotto nella sua confezione originale.

Coprire il prodotto per proteggerlo da polvere o umidità. Conservare le istruzioni per l'uso nei pressi del prodotto.

12.1.1 Avvertenze supplementari

Dopo la riparazione o la manutenzione, accertarsi che tutti i componenti tecnici di sicurezza siano applicati e si trovino in stato impeccabile. Conservare in un posto inaccessibile i componenti potenzialmente pericolosi per altre persone e bambini.

ATTENZIONE

Come da legge di responsabilità sui prodotti, non si è responsabili di danni dovuti a riparazioni improprie o non utilizzo di pezzi di ricambio originali.

Incaricare un servizio clienti o un tecnico specializzato e autorizzato. Lo stesso vale anche per gli accessori.

Indicazioni:

- Il martello demolitore è dotato di un sistema di lubrificazione automatico per il supporto dello scalpello e dell'unità scalpello. Questo sistema di lubrificazione garantisce un funzionamento privo di usura, erogando costantemente olio sui componenti in movimento. Al termine del lavoro è possibile tuttavia che si raccolga e fuoriesca olio in accesso sul supporto dello scalpello. È importante considerare questo prima dello stoccaggio del dispositivo nella valigetta fornita in dotazione.
- Per impedire la fuoriuscita di olio in eccesso, posizionare per prima cosa il martello demolitore con il supporto dello scalpello verso il basso in un recipiente adatto o una vasca di raccolta. In questo modo l'olio in eccesso può scorrere completamente. Quando non esce più olio o continua a uscirne solo pochissimo, si può coprire il supporto dello scalpello con il sacchetto di protezione fornito in dotazione. Questo passaggio impedisce che durante lo stoccaggio nella valigetta fuoriesca altro olio, che potrebbe causare possibile sporco o danni.

12.2 Trasporto

- Per il trasporto del prodotto, scollegare il prodotto dalla rete elettrica e collocarlo nell'apposito nuovo luogo di utilizzo.
- Lasciare raffreddare il prodotto.
- Trasportare il prodotto nella valigetta di trasporto.
- Proteggere il prodotto da urti, colpi o forti vibrazioni, ad es. durante il trasporto in veicoli.
- Fissare il prodotto per evitare che scivoli.

13 Riparazione e ordinazione dei ricambi

Dopo la riparazione o la manutenzione, accertarsi che tutti i componenti tecnici di sicurezza siano applicati e si trovino in stato impeccabile. Conservare in un posto inaccessibile i componenti potenzialmente pericolosi per altre persone e bambini.

ATTENZIONE

Come da legge di responsabilità sui prodotti, non si è responsabili di danni dovuti a riparazioni improprie o non utilizzo di pezzi di ricambio originali.

Incaricare un servizio clienti o un tecnico specializzato e autorizzato. Lo stesso vale anche per gli accessori.

I pezzi di ricambio e gli accessori sono reperibili presso il nostro Service Center. Scansionare a tal fine il codice QR che si trova in prima pagina.

Allacciamenti e riparazioni

Gli allacciamenti e le riparazioni all'impianto elettrico possono essere eseguiti soltanto da un elettricista qualificato.

13.1 Ordine di pezzi di ricambio

In caso di ordinazione di pezzi di ricambio è necessario indicare quanto segue:

- Denominazione del modello
- Numero di articolo
- Dati della targhetta identificativa

Ricambi / Accessori

Scalpello piano – N° articolo:	3908201108
Scalpello a punta – N° articolo:	3908201109

13.2 Informazioni sulle riparazioni

Occorre notare che in questo prodotto i seguenti componenti sono soggetti a naturale usura o usura legata all'uso e sono richiesti i seguenti pezzi come materiali di consumo.

Pezzi soggetti a usura*: Scalpello, spazzole in carbonio

* non necessariamente compreso nel contenuto della fornitura!

14 Smaltimento e riciclaggio

Avvertenze per l'imballaggio



Il materiale d'imballaggio è riciclabile. Si prega di smaltire gli imballaggi nel rispetto dell'ambiente.

Indicazioni per lo smaltimento di dispositivi elettrici ed elettronici



I dispositivi elettrici ed elettronici usati non entrano nei rifiuti domestici, ma devono essere trattati e smaltiti in modo separato!

- Le batterie usate non integrate nel dispositivo usato devono essere rimosse prima della consegna, senza distruggerle! Il loro smaltimento è regolato dalla legge sulle batterie.
- I proprietari o gli utilizzatori di dispositivi elettrici ed elettronici sono tenuti per legge a restituirli al termine della loro durata utile.
- L'utente finale è responsabile in prima persona per la cancellazione dei suoi dati personali in relazione al dispositivo usato da smaltire!
- Il simbolo del bidone della spazzatura barrato indica che i dispositivi elettrici ed elettronici non possono essere smaltiti insieme ai normali rifiuti domestici.
- I dispositivi elettrici ed elettronici possono essere restituiti gratuitamente presso i seguenti centri:
 - Centri di raccolta e smaltimento di diritto pubblico (ad es. depositi comunali)

- Punti vendita di dispositivi elettronici (fisici e online), nella misura in cui il distributore sia tenuto al ritiro o lo offra in modo volontario.
- È possibile consegnare gratuitamente al produttore, senza dovere acquistare prima un nuovo dispositivo da questi, fino a tre dispositivi elettronici usati per ogni tipo di dispositivo con una lunghezza del bordo di massimo 25 centimetri, oppure portare il dispositivo presso un altro centro di raccolta autorizzato nelle proprie vicinanze.
- Altre condizioni di ritiro complementari del produttore e del distributore sono reperibile presso il rispettivo servizio clienti.
- In caso di consegna da parte del produttore di un nuovo dispositivo elettronico presso un privato, quest'ultimo può richiedere il ritiro gratuito del dispositivo elettronico usato, su richiesta dell'utente finale stesso. Contattare a tale proposito il servizio clienti del produttore.
- Quanto esposto si applica solo ad apparecchi installati e distribuiti in un paese dell'Unione Europea e soggetti alla Direttiva europea 2012/19/UE. Nei paesi al di fuori dell'Unione Europea possono applicarsi norme diverse per lo smaltimento di dispositivi elettrici ed elettronici usati.

15 Risoluzione dei guasti

La seguente tabella indica dei sintomi di malfunzionamento e descrive come porvi rimedio, qualora il prodotto non funzionasse correttamente. Se non si riesce a localizzare e risolvere il problema, rivolgersi all'officina del servizio assistenza.

Guasto	Possibile causa	Azione correttiva
Il prodotto non si avvia.	Guasto fusibile di rete	Controllare il fusibile di rete
	Cavo di allacciamento alla rete danneggiato.	Spegnere il prodotto e scollegarlo dalla rete elettrica. Controllare che il cavo di allacciamento alla rete non sia danneggiato. Se necessario, far sostituire il cavo di allacciamento alla rete da un tecnico autorizzato.
	Alimentazione di tensione difettosa.	Verificare l'impianto elettrico corrisponda a quanto indicato sulla targhetta identificativa.
	Collegamenti sul motore o sull'interruttore non regolari.	Fare eseguire un controllo da parte di personale elettricista qualificato.
	Spazzole di carbone difettose.	Fare eseguire un controllo da parte di personale elettricista qualificato.
Il motore non trasmette potenza, si attiva la protezione.	Sezione del cavo di prolunga non sufficiente.	Vedi Allacciamento elettrico.
	Sovraccarico.	Controllare l'attrezzo.
	Difetto del sistema elettrico.	Fare eseguire un controllo da parte di personale elettricista qualificato.

16 Dichiarazione di conformità UE

Traduzione della dichiarazione di conformità originale

Produttore:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto qui descritto è conforme alle direttive e alle norme vigenti.

Marchio:

SCHEPPACH

Denominazione art.: **Martello demolitore elettrico – AB1900**

N. art.

5908211901, 5908206905

Direttive UE:

2014/30/UE, 2006/42/EG, 2000/14/EG_2005/88/EG, 2011/65/UE*,

* L'oggetto della dichiarazione, sopra descritto, soddisfa le disposizioni della Direttiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011, sulla restrizione nell'utilizzo di determinate sostanze pericolose negli apparecchi elettrici ed elettronici.

2000/14/EG_2005/88/CE – Allegato: V

Livello di potenza acustica garantito (L_{WA}): 105 dB

Livello di potenza sonora misurato (L_{WA}): 102,5 dB

Norme applicate:

EN 62841-1:2015+A11:2022;
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020;
EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024;
EN IEC 61000-3-11:2019

Responsabile per la documentazione:

David Rümpelein
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen
Ichenhausen, 09.04.2026



Simon Schünk
Division Manager Product Center



Andreas Pecher
Head of Project Management

Inhoudsopgave

1	Inleiding	48
2	Productbeschrijving (afb. 1-4)	48
3	Inhoud van de levering (afb. 2)	48
4	Beoogd gebruik	49
5	Veiligheidsvoorschriften	49
6	Technische gegevens	52
7	Uitpakken	52
8	Voor de ingebruikname	52
9	Bediening	54
10	Elektrische aansluiting	54
11	Reiniging en onderhoud	55
12	Opslag en transport	56
13	Reparatie en reserveonderdelen bestellen	56
14	Afvalverwerking en hergebruik	57
15	Verhelpen van storingen	57
16	EU-conformiteitsverklaring	58
17	Explosietekening	265

Verklaring van de symbolen op het product

Het gebruik van symbolen in deze handleiding is bedoeld om uw aandacht te vestigen op eventuele risico's. De veiligheidssymbolen en de bijbehorende uitleg moeten goed worden begrepen. De waarschuwingen zelf voorkomen geen risico's en kunnen de juiste maatregelen betreffende ongevallenpreventie niet vervangen.

	Lees voorafgaand aan de ingebruikname de gebruikshandleiding en de veiligheidsvoorschriften!
	Draag gehoorbescherming.
	Bescherm de luchtwegen bij stofontwikkeling!
	Draag een veiligheidsbril.
	Beschermingsklasse II (dubbel geïsoleerd).
	Gegarandeerd geluidsvermogensniveau van het product.
	Het product voldoet aan de geldende EU-bepalingen.



Het product voldoet aan de geldende Servische richtlijnen.

1 Inleiding

Fabrikant:

Schepbach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Aanwijzing:

De fabrikant van dit product is volgens de van kracht zijnde wet inzake productaansprakelijkheid niet aansprakelijk voor schade die aan dit product of door dit product ontstaan bij:

- Ondeskundige behandeling
- Het niet in acht nemen van de gebruikshandleiding
- Reparaties door derden, niet geautoriseerde vakmensen
- Inbouw en vervanging van niet-originele reserveonderdelen
- Gebruik dat niet conform de voorschriften is
- Uitvallen van de elektrische installatie bij het niet in acht nemen van de elektrische voorschriften en voorschriften.

Let op:

De gebruiksaanwijzing maakt deel uit van het product en bevat belangrijke aanwijzingen voor een veilig, vakkundig en economisch gebruik. Neem bovendien de geldende nationale voorschriften in acht. Lees alle bedienings- en veiligheidsaanwijzingen zorgvuldig door voordat u het product in gebruik neemt en gebruik het product uitsluitend zoals beschreven. Bewaar de handleiding en verstrek deze wanneer u het product doorgeeft.

2 Productbeschrijving (afb. 1-4)

- Extra handgreep
- 1a. Klemschroef
- Aan/uit-schakelaar
- 2a. Blokkeerschakelaar
- Handgreep
- Olievulopening/peilglas
- Vergrendelingspen gereedschapsopname
- Platte beitel
- Puntbeitel
- inbussleutel
- Olievulfles
- Inbussleutel 5 mm
- Inbussleutel 6 mm
- Koolborstels

3 Inhoud van de levering (afb. 2)

Pos.	Aantal	Aanduiding
7.	1 x	Platte beitel
8.	1 x	Puntbeitel
9.	1 x	inbussleutel
10.	1 x	Olievulfles
11.	1 x	Inbussleutel 5 mm
12.	1 x	Inbussleutel 6 mm
13.	2 x	Koolborstels

- 1 x breekhamer
- 1 x Transportkoffer (zonder afbeelding)
- 1 x Gebruiksaanwijzing

4 Beoogd gebruik

Het product is bedoeld voor zware beitel- en breekwerkzaamheden. Het product is geschikt voor het beitelen in de volgende materialen:

- Beton
- Metselwerk
- steen
- Gips
- tegels

Het product mag uitsluitend worden gebruikt waarvoor het bedoeld is. Elk ander of verdergaand- is niet volgens de voorschriften. Voor hieruit ontstane schade of verwondingen, van welke soort dan ook, is de gebruiker en niet de fabrikant aansprakelijk.

Ook de naleving van de veiligheidsvoorschriften, de montagehandleiding en de aanwijzingen in de gebruikshandleiding maken deel uit van het beoogd gebruik.

Personen, die het product bedienen of onderhoud aan het product verrichten, moeten hiermee bekend zijn en op de hoogte zijn van de mogelijke gevaren.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor wijzigingen die aan het product worden aangebracht en de hieruit voortvloeiende schade.

Het product mag uitsluitend met de originele onderdelen en originele accessoires van de fabrikant worden gebruikt.

De veiligheids-, werk- en onderhoudsvoorschriften van de fabrikant alsook de in de technische gegevens aangegeven afmetingen moeten in acht worden genomen.

Let erop dat onze producten volgens het beoogd gebruik niet voor bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële toepassingen zijn ontworpen. Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid wanneer het product in bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële ondernemingen of bij soortgelijke werkzaamheden worden ingezet.

Verklaring van de signaalwoorden in de gebruikershandleiding

GEVAAR

Signaalwoord voor aanduiding van een direct aanwezige, gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt vermeden, de dood of ernstige verwondingen tot gevolg heeft.

WAARSCHUWING

Signaalwoord voor aanduiding van een mogelijke gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt vermeden, tot de dood of ernstige verwondingen kan leiden.

VOORZICHTIG

Signaalwoord voor aanduiding van een mogelijke gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt vermeden, tot geringe of matige verwondingen kan leiden.

LET OP

Signaalwoord voor aanduiding van een mogelijke gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt vermeden, materiële schade aan producten of eigendommen tot gevolg kan hebben.

5 Veiligheidsvoorschriften

Algemene veiligheidsvoorschriften voor elektrische apparaten

WAARSCHUWING

Lees alle veiligheidsvoorschriften, aanwijzingen, afbeeldingen en technische gegevens die bij dit elektrische gereedschap zijn meegeleverd.

Nalatigheden bij het niet naleven van de onderstaande aanwijzingen kunnen elektrische schok, brand en/of ernstige verwondingen veroorzaken.

Bewaar alle veiligheidsvoorschriften en -aanwijzingen voor toekomstig gebruik.

Het in de veiligheidsvoorschriften gebruikte begrip "Elektrisch gereedschap" is van toepassing op netgevoed elektrisch gereedschap (met netsnoer) of op accugevoed elektrisch gereedschap (zonder netsnoer).

1) Veiligheid op de werkplek

- a) **Houd uw werkomgeving schoon en goed verlicht.** Rommel of slecht verlichte werkplaatsen kunnen leiden tot ongevallen.
- b) **Werk met het elektrisch gereedschap niet in een explosiegevaarlijke omgeving, waarin zich brandbare vloeistoffen, gas of stof bevinden.** Elektrisch apparaat produceert vonken, waardoor stof of dampen kunnen ontbranden.
- c) **Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik uit de buurt van het elektrische gereedschap.** Bij afbuiging kunt u de controle over het elektrische apparaat verliezen.

2) Elektrische veiligheid

- a) **De aansluitstekker van het elektrische gereedschap moet in het stopcontact passen. De stekker mag op geen enkele wijze worden gewijzigd. Gebruik geen adapterstekker samen met geaard elektrisch gereedschap.** Ongewijzigde stekkers en passende stopcontacten verminderen het risico op elektrische schok.
- b) **Let op dat u geen fysiek contact maakt met geaarde onderdelen zoals bijv. buizen, radiatoren, elektrische haarden, koelkasten.** Er bestaat een verhoogd risico op een elektrische schok als uw lichaam geaard is.
- c) **Houd elektrisch gereedschap uit de buurt van regen of vocht.** Het indringen van water in een elektrisch apparaat vergroot het risico op een elektrische schok.
- d) **Gebruik het netsnoer niet om het elektrische gereedschap te dragen, aan op te hangen of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd het netsnoer uit de buurt van hitte, scherpe randen of bewegende delen.** Beschadigde of opgewikkelde snoeren verhogen het risico op een elektrische schok.
- e) **Als u met een elektrisch gereedschap in de open lucht werkt, gebruik dan alleen een verlengsnoer dat ook geschikt is voor gebruik buitenshuis.** De toepassing van een voor buitenshuis gebruik geschikt verlengsnoer vermindert het risico op een elektrische schok.
- f) **Als het gebruik van het elektrische gereedschap in een vochtige omgeving niet kan worden vermeden, gebruik dan een aardlekschakelaar.** Het gebruik van een aardlekschakelaar voorkomt het risico op een elektrische schok.

3) Veiligheid van personen

- a) **Wees altijd voorzichtig, let op waar u mee bezig bent en ga verstandig te werk bij werkzaamheden met elektrisch gereedschap. Maak geen gebruik van elektrisch gereedschap als u moe bent of onder invloed bent van drugs, alcohol of medicamenten.** Een moment van onachtzaamheid bij gebruik van het elektrische gereedschap kan leiden tot ernstig letsel.
- b) **Draag persoonlijke beschermingsmiddelen en ook altijd een veiligheidsbril.** Het dragen van persoonlijke beschermingsmiddelen zoals een stofmasker, antislip-veiligheidsschoenen, een veiligheidshelm of gehoorbescherming, al naar gelang het soort gereedschap en de toepassing ervan, verkleint het risico op verwondingen.
- c) **Vermijd ingebruikname zonder toezicht. Controleer of het elektrisch gereedschap is uitgeschakeld voordat u het op de stroomvoorziening en/of de accu aansluit, het gereedschap oppakt of draagt.** Als u tijdens het dragen van het elektrische gereedschap uw vinger op de schakelaar hebt of het reeds ingeschakelde elektrische apparaat op de stroomvoorziening aansluit, kan dit tot letsel en ongevallen leiden.

- d) **Verwijder instelgereedschap of de moersleutel, voordat u het elektrische gereedschap inschakelt.** Een gereedschap of sleutel dat/zich in een draaiend onderdeel van het elektrische gereedschap bevindt, kan verwondingen veroorzaken.
- e) **Voorkom een onnatuurlijke lichaamshouding. Zorg voor een stabiele positie en zorg ervoor dat u altijd stabiel staat.** Daardoor kunt u het elektrische gereedschap in onverwachte situaties beter onder controle houden.
- f) **Draag geschikte kleding. Draag geen wijde kleding of sieraden. Houd haren en kleding uit de buurt van bewegende delen.** Loszittende kleding, sieraden of lange haren kunnen worden vastgegrepen door bewegende delen.
- g) **Als stofafzuig- en -opvanginrichtingen kunnen worden gemonteerd, moeten deze worden aangesloten en juist worden toegepast.** Het gebruik van een stofafzuiging kan gevaar door stof verminderen.
- h) **Voorkom een vals gevoel van zekerheid en houd u altijd aan de veiligheidsvoorschriften voor elektrische apparaten, ook als u ervaren bent met het elektrisch apparaat.** Achteloos handelen kan in een fractie van een seconde tot ernstige verwondingen leiden.

4) Gebruik en behandeling van het elektrische gereedschap

- a) **Zorg dat het elektrische gereedschap niet overbelast raakt. Gebruik voor de werkzaamheden het daarvoor bedoelde elektrische gereedschap.** Met het juiste elektrische apparaat werkt u beter en veiliger in het aangegeven vermogensbereik.
- b) **Gebruik geen elektrisch apparaat, waarvan de schakelaar defect is.** Een elektrisch gereedschap, dat niet meer in- of uitgeschakeld kan worden, is gevaarlijk en moet gerepareerd worden.
- c) **Trek de stekker uit het stopcontact en/of verwijder de uitneembare accu voordat u de apparaatinstellingen wijzigt, inzetstukken vervangt of het elektrische apparaat weglegt.** Deze voorzorgsmaatregel voorkomt dat het elektrische gereedschap per ongeluk wordt gestart.
- d) **Bewaar niet-gebruikte elektrische apparaten buiten bereik van kinderen. Laat het elektrische apparaat niet gebruiken door personen die er niet mee vertrouwd zijn of deze aanwijzingen niet hebben gelezen.** Elektrische apparaten zijn gevaarlijk als ze door onervaren personen worden gebruikt.
- e) **Voer zorgvuldig onderhoud uit aan elektrische apparaten en inzetstukken. Controleer of bewegende delen probleemloos functioneren en niet klemmen, of onderdelen gebroken of beschadigd zijn, waardoor de functie van het elektrische gereedschap wordt beïnvloed. Laat beschadigde onderdelen voor gebruik van het elektrische apparaat eerst repareren.** Veel ongevallen ontstaan door slecht onderhouden elektrische apparaten.
- f) **Houd snijgereedschap scherp en schoon.** Zorgvuldig onderhouden snijgereedschap met scherpe snijranden klemt minder snel vast en is makkelijker te gebruiken.

- g) **Gebruik elektrische apparaten, inzetstuk, inzetstukken enz. overeenkomstig deze aanwijzingen.** Houd daarbij rekening met de omstandigheden waarin gewerkt wordt en de uit te voeren werkzaamheden. Het gebruik van elektrisch gereedschap voor andere toepassingen dan het voorgeschreven gebruik kan leiden tot gevaarlijke situaties.
- h) **Houd grepen en greepoppervlakken droog, schoon en vrij van olie en vet.** Als grepen en greepoppervlakken glad zijn, kan het elektrisch gereedschap in onvoorziene situaties niet veilig bediend en onder controle gehouden worden.

5) Service

- a) **Laat uw elektrisch gereedschap uitsluitend door gekwalificeerd deskundig personeel repareren met uitsluitend originele reserveonderdelen.** Hiermee wordt de veiligheid van het elektrische gereedschap gewaarborgd.

Veiligheidsvoorschriften voor hamers

 WAARSCHUWING
– Stof kan gevaarlijk zijn voor de gezondheid. Draag een stofmasker.

1) Veiligheidsvoorschriften voor alle werkzaamheden

- a) **Draag gehoorbescherming.** Het effect van lawaai kan gehoorverlies zijn.
- b) **Gebruik extra grepen, als deze bij het elektrisch gereedschap wordt geleverd.** Het verlies van controle kan tot letsel leiden.
- c) **Houd het elektrische apparaat aan de geïsoleerde greepoppervlakken vast indien u werkzaamheden uitvoert, waarbij het boorgereedschap verborgen stroomleidingen of het netsnoer kan raken.** Als de machine in contact komt met een onder spanning staande kabel, kunnen de metalen onderdelen van het apparaat onder spanning komen te staan en elektrische schokken veroorzaken.

5.1 Aanvullende veiligheidsvoorschriften

- Voorkom een onnatuurlijke lichaamshouding. Zorg voor een stabiele positie en zorg ervoor dat u altijd stabiel staat. Hierdoor kunt u het gereedschap in onverwachte situaties beter onder controle houden.
- Draag persoonlijke beschermingsmiddelen en ook altijd een veiligheidsbril. Het dragen van persoonlijke beschermingsmiddelen zoals een stofmasker, antislipveiligheidsschoenen, een veiligheidshelm of gehoorbescherming, al naar gelang het soort product en de toepassing ervan, verkleint het risico op verwondingen.
- Stof dat bij werkzaamheden ontstaat is vaak schadelijk voor de gezondheid en mag niet in het lichaam terecht komen. Afgezet stof grondig verwijderen, bijv. opzuigen.
- Er mogen geen materialen worden gebruikt die een gevaar voor de gezondheid kunnen opleveren (bijv. asbest).

- Netsnoer altijd buiten het werkbereik van het product houden. Netsnoer altijd achter het product weggeleiden.
- Bij het blokkeren van de inzetstukken moet het product direct worden uitgeschakeld! Schakel het product niet opnieuw in terwijl het inzetgereedschap geblokkeerd is; dit kan leiden tot een terugslag met een hoog reactiekoppel.
Bepaal de oorzaak van de blokkering van het inzetgereedschap en verhelp deze, rekening houdend met de veiligheidsinstructies.
Mogelijke oorzaken kunnen zijn:
 - Vastlopen in het te bewerken werkstuk.
 - Doorbreken van het te bewerken materiaal.
 - Overbelasting van het elektrische gereedschap.
 - Niet in het draaiende product grijpen.

Restrisico's

Het product is vervaardigd volgens de stand van de techniek en de erkende veiligheidstechnische regels. Toch kan tijdens de werkzaamheden sprake zijn van enkele restrisico's.

- Restrisico's kunnen worden geminimaliseerd als de "veiligheidsvoorschriften" en het "gebruik conform de voorschriften", alsook de gebruikshandleiding in acht worden genomen.
- Gebruik het product zoals in deze gebruikshandleiding wordt aanbevolen. U verkrijgt dan optimale prestaties met uw product.
- Bovendien kunnen er ondanks alle getroffen voorzieningen verborgen restrisico's bestaan.
- Houd uw handen buiten de werkomgeving, wanneer het product in bedrijf is.
- Beschadiging van het gehoor, als de voorgeschreven gehoorbescherming niet wordt gedragen.
- Schade aan de longen als de voorgeschreven ademhalingsbescherming niet wordt gedragen.
- Gevaar voor letsel door wegslingerend gereedschap bij ondeskundige bediening of ondeskundige geleiding.
- Gevaar voor de gezondheid, veroorzaakt door elektriciteit bij gebruik van onjuiste snoeren.
- Voorkom dat u het product onbedoeld inschakelt: als u de stekker in het stopcontact steekt, mag de aan/uitschakelaar niet worden ingedrukt.
- Voordat u instel- of onderhoudswerkzaamheden uitvoert, laat u de aan/uitschakelaar los en trekt u de voedingsstekker uit het stopcontact.

 WAARSCHUWING
Dit elektrisch apparaat genereert een elektromagnetisch veld als het is ingeschakeld. Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden interfereren met actieve of passieve medische implantaten. Om het risico op ernstig of dodelijk letsel te beperken, raden we personen met medische implantaten aan om hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen voordat het elektrische gereedschap wordt gebruikt.

⚠ WAARSCHUWING

Bij langdurige werkzaamheden kunnen door de trillingen stroomissen in de doorbloeding in de handen van de gebruiker optreden (witte vinger syndroom).

Raynaud-syndroom (dove vingers) is een vaatziekte, waarbij kleine bloedvaten in de vingers en tenen acuut verkrampen. De desbetreffende lichaamsdelen worden dan niet meer voldoende van bloed voorzien waardoor ze een bleke kleur krijgen. Het frequente gebruik van trillende producten kan zenuwbeschadigingen veroorzaken bij personen met een verminderde doorbloeding (bijv. rokers, diabetici).

Als u ongewone beperkingen bespeurt, stopt u direct de werkzaamheden en raadpleegt u een arts.

6 Technische gegevens

Nominale spanning	230-240 V~50 Hz
Opgenomen vermogen	1900 W
Slagkracht	60 J
Slagfrequentie	1930 bpm
Max. toerental	1930 min ⁻¹
Volume olietank	ca. 130 ml
Aanbevolen olie	10W40 / 5W40
Beschermingsklasse	II /  (dubbele isolatie)
Beschermingsgraad	IP20
Opname	SDS-HEX systeem 30 mm
Lengte netsnoer	4 m
Gewicht	14,7 kg

Technische wijzigingen voorbehouden!

⚠ WAARSCHUWING

Lawaai kan ernstige gezondheidsklachten tot gevolg hebben. Als het geluid van de machine hoger is dan 85 dB, draag dan geschikte gehoorbescherming voor u en personen in de omgeving.

Informatie over de geluidsproductie gemeten volgens de relevante normen (EN 62841-1):

Geluidswaarden

Geluidsdrukniveau L_{pA}	82,5 dB
Meetonnanauwkeurigheid K_{pA}	2,35 dB
Gemeten geluidsvermogensniveau L_{wA}	102,5 dB
Gewaarborgd geluidsvermogensniveau L_{wA}	105 dB
Meetonzekerheid K_{wA}	2,35 dB

Trillingskenwaarden (hand-arm-trilling)

Trilling a_{hCheq}	18,568 m/s ²
Meetonnanauwkeurigheid K	1,5 m/s ²

LET OP

De trillings- en geluidsemissies kunnen van de opgegeven waarde afwijken wanneer de machine daadwerkelijk wordt gebruikt. Dit is afhankelijk van de wijze waarop het elektrisch apparaat wordt gebruikt en de aard van het werkstuk dat wordt bewerkt.

De aangegeven totale trillingswaarde en de aangegeven geluidsemissiewaarde zijn gemeten volgens een standaardtestmethode en kunnen worden gebruikt om elektrische apparaten met elkaar te vergelijken.

De aangegeven geluidsemissiewaarden en de aangegeven totale trillingswaarde kunnen ook worden gebruikt als voorlopige indicatie van de belasting.

7 Uitpakken

⚠ WAARSCHUWING

Het product en de verpakkingsmaterialen zijn geen kinderspeelgoed!

Kinderen mogen niet met plastic zakken, folies en kleine onderdelen spelen! Er bestaat gevaar voor inslikken en verstikkingsgevaar!

- Open de verpakking en haal het product er voorzichtig uit.
- Verwijder het verpakkingsmateriaal evenals de verpakkings- en transportbeveiligingen (indien voorhanden).
- Controleer of de inhoud van de levering volledig is.
- Controleer het product en de hulpstukken op transportschade. Meld eventuele schade direct bij het transportbedrijf dat het product heeft bezorgd. Reclamaties op een later tijdstip worden niet erkend.
- Bewaar de verpakking indien mogelijk tot na het verstrijken van de garantietijd.
- Maak u voor aanvang van de werkzaamheden bekend met het product aan de hand van de gebruikshandleiding.
- Gebruik bij accessoires alsook slijtage- en reserveonderdelen uitsluitend originele onderdelen. Reserveonderdelen zijn verkrijgbaar bij de leverancier.
- Geef bij bestellingen onze artikelnummers alsook type en bouwjaar van het product aan.

8 Voor de ingebruikname

⚠ WAARSCHUWING

Gevaar voor letsel!

Steek de voedingsstekker pas in het stopcontact als het product klaar is voor gebruik.

LET OP

Productbeschadiging!

Als het product zonder olie, met te weinig olie of met afgewerkte olie wordt gebruikt, kan dit leiden tot schade aan het product.

- Gebruik geen afgedankte olie!
- Controleer het oliepeil voor elke ingebruikname.

⚠ WAARSCHUWING

Inzetstukken kunnen scherp zijn en tijdens het gebruik heet worden. Draag altijd veiligheidshandschoenen, als u met inzetgereedschap werkt.



WAARSCHUWING

Zorg er altijd voor dat het inzetgereedschap correct is aangebracht!



VOORZICHTIG

Ongeschikte verlengsnoeren kunnen gevaarlijk zijn. Er bestaat gevaar op persoonlijke schade door elektrische schokken.

Algemene aanwijzingen

- Ga voorzichtig te werk. Maak uzelf vertrouwd met het gebruik en de mogelijke beperkingen ervan, maar ook met de specifieke potentiële gevaren.
- Overtuig u voor het aansluiten van het product, dat de gegevens op het typeplaatje overeenkomen met de gegevens van het stroomnet.
- Zorg dat het product niet overbelast raakt. Gebruik voor de werkzaamheden het daarvoor bedoelde gereedschap. Met het juiste gereedschap werkt u beter en veiliger in het aangegeven vermogensbereik.
- Bij onvakkundig gebruik kunnen onvoldoende geïnformeerde gebruikers zichzelf en anderen in gevaar brengen. De gebruiker is verantwoordelijk voor derden.
- Controleer het product regelmatig op beschadigingen.
- Controleer of de bewegende delen probleemloos functioneren en niet vastklemmen of onderdelen beschadigd zijn. Alle onderdelen moeten juist zijn gemonteerd en aan alle voorwaarden voldoen om het probleemloos gebruik van het elektrisch gereedschap te kunnen waarborgen.
- Beschadigde veiligheidsvoorzieningen en onderdelen moeten conform de voorschriften door een erkende gespecialiseerde werkplaats worden gerepareerd en vervangen, voor zover niets anders in de gebruiks-handleiding is aangegeven.
- Gebruik het product niet, wanneer de schakelaar niet in- en uitgeschakeld kan worden. Beschadigde schakelaars moeten bij ons servicecentrum worden vervangen.
- Zorg ervoor dat het product altijd in goede staat is en goed gesmeerd is.
- De platte beitel (7) of puntbeitel (8) kan tijdens het gebruik vastlopen. Hierdoor kunnen grote krachten op de handgrepen worden overgebracht. Zorg te allen tijde voor een veilige ondergrond. Houd het product tijdens het gebruik stevig met beide handen vast.
- De geïntegreerde trillingsdemper vermindert de optredende trillingen. De handgrepen verhogen de slipweerstand en zorgen zo voor meer veiligheid en een betere grip en manoeuvreerbaarheid van het product.
- Houd de platte beitel (7) en puntbeitel (8) altijd scherp.
- Controleer of er geen elektrische leidingen, gasleidingen enz. aanwezig zijn, die bij beschadiging door het gebruik van het product tot een gevaar kan leiden.
- Plaats het product op een vlak, recht oppervlak (kantelbestendig).

Te gebruiken olie: 10W40/5W40 of gelijkwaardig.

Benodigd gereedschap:

- Inbussleutel (9)
- Smeervet*

* = niet altijd meegeleverd!

8.1 Oliepeil controleren (afb. 1)

Aanwijzing:

Controleer het oliepeil elke 10 bedrijfsuren.

1. Houd het product met de gereedschapsopname (6) naar boven.
2. Controleer het kijkglas (4) aan de onderkant van het product om er zeker van te zijn dat er voldoende olie in het product zit.
3. Als er geen olie zichtbaar is in het kijkglas (4), vul dan olie bij zoals beschreven onder 8.2.

8.2 Olie bijvullen (afb. 1)

1. Meng het oliepeil zoals beschreven onder 8.1.
2. Plaats het product op een vlakke, horizontale ondergrond.
3. Draai het product om.
4. Demonteer het kijkglas (9). Gebruik een zeskantsleutel (9).
5. Vul ca. 130 ml olie in de olieulopening (4) met behulp van de meegeleverde olieulflles (10). Vul het oliere-servoir niet tot de rand!
6. Plaats het kijkglas (4) terug. Gebruik een zeskantsleutel (9).
7. Controleer na een korte looptijd het oliepeil via het kijkglas (4). Het oliepeil moet in het midden van het kijkglas (4) staan.
8. Als het oliepeil te laag is, herhaalt u de werkwijze.

8.3 Plaats de platte beitel (7) of puntbeitel (8) (afb. 2, 3)

1. Reinig de platte beitel (7) of puntbeitel (8) voor elke plaatsing.
2. Smeer de as in met een beetje smeervet.
3. Trek de vergrendelbout (5) tot aan de aanslag naar buiten, draai hem 180° en laat hem dan los.
4. Steek de platte beitel (7) of puntbeitel (8) in de gereedschapsopname (6) en duw hem helemaal naar binnen tot aan de aanslag.
5. Draai de vergrendelingsbout (5) weer 180° en laat hem los.

Aanwijzing:

Controleer of het inzetstuk goed past.

Inzetstuk dat verkeerd of niet goed bevestigd is, kan tijdens het gebruik losraken en u verwonden.

8.4 Verwijder de platte beitel (7) of puntbeitel (8) (afb. 2, 3)

1. Trek de vergrendelbout (5) tot aan de aanslag naar buiten, draai hem 180° en laat hem dan los.
2. Verwijder de platte beitel (7) of puntbeitel (8) uit de gereedschapsopname (6).

8.5 De extra handgreep (1) instellen (afb. 4)

LET OP

Gebruik het product uitsluitend met een gemonteerde extra handgreep.

Aanwijzingen:

De extra greep is op het product 360° draaibaar en kan in elke gewenste/benodigde positie worden gebracht.

Voor uw veiligheid mag het product tijdens het gebruik alleen aan de handgreep en de extra handgreep vastgehouden worden. Dit voorkomt een elektrische schok als kabels worden aangeraakt.

1. Draai de klemschroef (1a) los.
2. Plaats de extra handgreep (1) in een comfortabele en veilige werkpositie.
3. Draai de klembout (1a) weer vast.

9 Bediening

⚠ WAARSCHUWING

Gevaar voor letsel!

Steek de voedingsstekker pas in het stopcontact als het product klaar is voor gebruik.

LET OP

Het product voor de ingebruikstelling in ieder geval volledig monteren!

9.1 Werkpositie kiezen (afb. 1)

Horizontale werkpositie:

- Houd de extra handgreep (1) met uw linkerhand vast en de handgreep (3) met uw rechterhand (voor rechtshandige gebruikers).
- Zorg voor een stabiele houding om de terugslag veilig op te vangen.

Verticale werkpositie:

- Houd de handgreep (3) met beide handen stevig vast.
- Ga zo staan dat u het inzetgereedschap recht naar beneden kunt leiden en gebruik het gewicht van het product voor het werk.

Aanwijzing:

Werk alleen met matige druk voor maximale schokabsorptie.

9.2 Product in-/uitschakelen (afb. 1)

⚠ WAARSCHUWING

Zorg er altijd voor dat het inzetgereedschap correct is aangebracht!

Inschakelen

1. Steek de voedingsstekker in een correct gezekeerd stopcontact.
2. Druk op de aan/uit-knop (2) en houd deze ingedrukt.

Uitschakelen

1. Laat de aan/uit-schakelaar (2) los.

9.2.1 Continue werking (afb. 1)

Continubedrijf inschakelen

1. Druk op de aan/uit-knop (2) en houd deze ingedrukt.
2. Activeer de vergrendelingsschakelaar (2a).
3. Laat de vergrendelingsschakelaar (2a) en de aan/uitschakelaar (2) los.
De continue werking is actief.

Continubedrijf uitschakelen

1. Druk de aan/uit-schakelaar (2) stevig in om de vergrendelingsschakelaar (2a) los te maken.
De continue werking wordt beëindigd.

Wacht tot het product tot stilstand is gekomen, voordat u deze neerlegt.

10 Elektrische aansluiting

De geïnstalleerde elektromotor is bedrijfsklaar aangesloten. De aansluiting voldoet aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften. De netaansluiting van de klant en het gebruikte verlengsnoer moeten eveneens aan deze voorschriften voldoen.

- Het product voldoet aan de eisen van EN 61000-3-11 en valt onder de speciale aansluitvoorwaarden. Dit betekent dat gebruik op een willekeurig vrij te kiezen aansluitpunt niet toegestaan is.
- Het product kan tijdelijke spanningsschommelingen veroorzaken bij ongunstige condities van het elektriciteitsnet.
- Het product is uitsluitend bestemd voor gebruik op aansluitpunten, die
 - a) een maximale toelaatbare netimpedantie "Z" ($Z_{\max} = 0,471 \Omega$) niet overschrijden, of
 - b) een belastbaarheid voor onafgebroken stroom van het net van minstens 100 A per fase hebben.
- Als gebruiker moet u, zo nodig in overleg met uw energiebedrijf, ervoor zorgen dat het aansluitpunt dat u voor het product wilt gebruiken aan een van beide genoemde eisen a) of b) voldoet.

10.1 Defecte elektrische aansluitkabel

Bij elektrische aansluitkabels treedt vaak schade aan de isolatie op.

Mogelijke oorzaken zijn:

- Drukpunten, als aansluitkabels door venster- of deuropeningen worden geleid,
- Knikken door een onvakkundige bevestiging of geleiding van het netsnoer,
- Snijplekken omdat over de snoer is gereden,
- Beschadigde isolatie omdat de stekker uit de wandcontactdoos is getrokken,
- Scheuren door veroudering van de isolatie.

Dergelijke defecte elektrische aansluitkabels mogen niet worden gebruikt en zijn levensgevaarlijk als de isolatie is beschadigd.

Controleer de elektrische aansluitkabels regelmatig op schade. Let erop dat bij het controleren het netsnoer niet op het stroomnet is aangesloten.

Elektrische aansluitkabels moeten aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften voldoen. Gebruik uitsluitend snoeren met dezelfde aanduiding.

Op de aansluitkabel moet de type-aanduiding vermeld staan.

Veiligheidsvoorschriften voor het vervangen van beschadigde of defecte netsnoeren

Aansluittype X

Als het netsnoer van dit product beschadigd is, moet dit worden vervangen door een speciaal uitgevoerd netsnoer, dat verkrijgbaar is bij de fabrikant of diens klanten-service.

10.2 Wisselstroommotor

Aansluitingen en reparaties van de elektrische apparatuur mogen uitsluitend door een elektromonteur worden uitgevoerd.

- Zorg ervoor dat de netspanning overeenkomt met de spanning op het typeplaatje van het product.
- Verlengsnoeren moeten tot een lengte van 25 m een doorsnede hebben van 1,5 vierkante millimeter.

11 Reiniging en onderhoud



WAARSCHUWING

Laat reparatie- en onderhoudswerkzaamheden, die niet in deze gebruikshandleiding beschreven staan, uitvoeren door onze gespecialiseerde werkplaats. Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen.



WAARSCHUWING

Onjuist onderhoud of onjuiste reiniging kan letsel veroorzaken!



WAARSCHUWING

Tijdens reinigings-, reparatie- en onderhoudswerkzaamheden kan het product onverwacht starten en letsel en brandwonden veroorzaken.

- Schakel het product uit.
- Trek de voedingsstekker uit het contact.
- Laat het product afkoelen.

11.1 Reiniging



WAARSCHUWING

Spuut het product niet af met water en reinig dit niet onder stromend water. Er bestaat gevaar op elektrische schokken en het product kan beschadigd raken.

- Zorg dat de veiligheidsinrichtingen, de ventilatiesleuven en de motorbehuizing zo stof- en vuilvrij mogelijk zijn. Wrijf het product met een schone doek af en blaas deze met perslucht bij lage druk uit. Wij adviseren u, om het product direct na elk gebruik te reinigen.
- Dompel het product om te reinigen nooit onder in water of andere vloeistoffen.
- Maak het product regelmatig schoon met een vochtige doek en een beetje zachte zeep. Gebruik geen reinigingsmiddelen of oplosmiddelen; deze kunnen de kunststofonderdelen van het product aantasten. Zorg ervoor dat er geen water in het product kan komen.

- Het product moet altijd schoon, droog en vrij van olie of smeervet zijn. Verwijder alle stof na elk gebruik en voor het bewaren.

11.2 Onderhoud

In dit product bevinden zich geen onderdelen die door de gebruiker kunnen worden gerepareerd. Neem contact op met een gekwalificeerde specialist om het product te laten controleren en repareren.

- Controleer het product voor elk gebruik op zichtbare defecten, zoals losse, versleten of beschadigde onderdelen.

Plaats het product op een vlak, recht oppervlak.

Benodigd gereedschap:

- Inbussleutel (9)
- Olivervulles (10)
- Inbussleutel, 5 mm (11)
- Inbussleutel, 6 mm (12)
- Opvangbak*

* = niet altijd meegeleverd!

11.2.1 Olieverversing (afb. 1)

LET OP

Productbeschadiging!

Als het product zonder olie, met te weinig olie of met afgewerkte olie wordt gebruikt, kan dit leiden tot schade aan het product.

- Gebruik geen afgedankte olie!
- Controleer het oliepeil voor elke ingebruikname.

LET OP

Milieuschade!

Uitgelopen olie kan het milieu ernstig verontreinigen. De vloeistof is zeer giftig en kan snel tot waterverontreiniging leiden.

- Olie uitsluitend vullen/aftappen op vlakke, stevige ondergronden.
- Gebruik een vulpijp of trechter.
- Vang afgetapte olie in een geschikte container op.
- Veeg gemorste olie direct zorgvuldig weg en verwijder de doek conform de lokale voorschriften.
- Verwijder olie conform de lokale voorschriften.

Ververs de olie elke 40-50 bedrijfsuren.

1. Meng het oliepeil zoals beschreven onder 8.1.
2. Plaats het product op een vlakke, horizontale ondergrond.
3. Draai het product om.
4. Demonteer het kijkglas (4). Gebruik een zeskantsleutel (9).
5. Laat het warme olie in een geschikte opvangbak stromen.
6. Vul nieuwe olie bij zoals beschreven onder 8.2.

11.2.2 Koelborstels (13) instellen (afb. 2)

LET OP

De koelborstels mogen alleen door een elektricien worden vervangen.

Bij overmatige vonkvorming moet u de koelborstels (13) door een elektricien laten controleren.

Voor het vervangen van de koelborstels kan de elektricien de meegeleverde inbussleutel (11/12) gebruiken.

12 Opslag en transport

⚠ WAARSCHUWING

Gevaar voor verwondingen en brandwonden!

Het product kan onverwacht starten en kan daardoor verwondingen veroorzaken.

- Schakel de motor uit voordat u reinigings- of onderhoudswerkzaamheden uitvoert.
- Laat de motor afkoelen.
- Trek de voedingsstekker uit het contact.

- Maak het product helemaal leeg.
- Reinig en controleer het product op schade.

12.1 Opslag

Bewaar het product en de bijbehorende accessoires op een donkere, droge en vorstvrije en voor kinderen ontoegankelijke plaats.

De optimale bewaartemperatuur ligt tussen 5 °C en 30 °C. Bewaar het product in de originele verpakking.

Dek het product af om het te beschermen tegen stof of vocht. Bewaar de gebruikshandleiding bij het product.

12.1.1 Aanvullende aanwijzingen

Na reparatie of onderhoud controleren of alle veiligheids-technische delen zijn bevestigd en in optimale toestand zijn. Delen, waarbij er gevaar voor verwonding voor andere personen en kinderen bestaat, ontoegankelijk bewaren.

LET OP

Conform de wetgeving voor productgaranties wordt er geen garantie geboden voor schade die ontstaan is door incorrecte reparaties of door het niet gebruiken van originele reserveonderdelen.

Neem contact op met een servicecentrum of een erkende specialist. Overeenkomstig geldt dit ook voor accessoires.

Aanwijzingen:

- De breekhamer is voorzien van een automatisch smeersysteem voor de beitelhoeder en de beiteleenheid. Dit smeersysteem zorgt voor een slijtarm gebruik, doordat het continu olie aan de bewegende onderdelen afgeeft. Na het beëindigen van de werkzaamheden kan zich overtollige olie ophopen op de beitelhoeder en vrijkomen. Het is belangrijk dat hiermee rekening wordt gehouden voordat het apparaat in de meegeleverde koffer wordt bewaard.
- Om het vrijkomen van overtollige olie te vermijden, plaatst u de breekhamer eerst met de beitelhoeder omlaag in een geschikte container of een opvangbak.

Hierdoor kan de overtollige olie volledig weglekken. Als slechts weinig of geen olie meer weglekt, kunt u de beitelhoeder afdekken met de meegeleverde beschermzak. Deze stap voorkomt dat tijdens het bewaren in de koffer olie vrijkomt en mogelijk verontreiniging of beschadigingen veroorzaakt.

12.2 Transport

- Om het product te transporteren koppel het eerst los van het stopcontact en zet het vervolgens op de bestemde plaats.
- Laat het product afkoelen.
- Transporteer het product in de transportkoffer.
- Bescherm het product tegen stoten, schokken en sterke trillingen, bijv. tijdens transport in voertuigen.
- Beveilig het product tegen wegglijden en kantelen.

13 Reparatie en reserveonderdelen bestellen

Na reparatie of onderhoud controleren of alle veiligheids-technische delen zijn bevestigd en in optimale toestand zijn. Delen, waarbij er gevaar voor verwonding voor andere personen en kinderen bestaat, ontoegankelijk bewaren.

LET OP

Conform de wetgeving voor productgaranties wordt er geen garantie geboden voor schade die ontstaan is door incorrecte reparaties of door het niet gebruiken van originele reserveonderdelen.

Neem contact op met een servicecentrum of een erkende specialist. Overeenkomstig geldt dit ook voor accessoires.

Reserveonderdelen en accessoires zijn verkrijgbaar bij ons servicecentrum. Scan hiertoe de QR-code op de titelpagina.

Aansluitingen en reparaties

Aansluitingen en reparaties van de elektrische apparatuur mogen uitsluitend door een elektromonteur worden uitgevoerd.

13.1 Bestelling van reserveonderdelen

Bij het bestellen van reserveonderdelen moeten de volgende gegevens worden vermeld:

- Modelaanduiding
- Artikelnummer
- Gegevens op het typeplaatje

Reserveonderdelen/accessoires

Platte beitel – Artikelnr:	3908201108
Puntbeitel – Artikelnr:	3908201109

13.2 Service-informatie

Let op dat bij dit product de volgende delen onderhevig zijn aan gebruiksmatige of natuurlijke slijtage, resp. de volgende delen als verbruiksmateriaal wordt gebruikt.

Slijtageonderdelen*: beitels, koelborstels

* = niet altijd meegeleverd!

14 Afvalverwerking en hergebruik

Aanwijzingen op de verpakking



De verpakkingsmaterialen zijn recyclebaar. Verpakkingen milieuvriendelijk afvoeren.

Aanwijzingen voor het afvoeren van elektrische en elektronische apparatuur



Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur behoort niet bij het huishoudelijke afval, maar moeten worden ingezameld resp. gescheiden worden afgevoerd!

- Afgedankte accu's die niet vast in het afgedankte apparaat zijn geïntegreerd, moeten vóór het afvoeren op niet-destructieve wijze worden verwijderd! Het afvoeren hiervan is geregeld in de wetgeving inzake batterijen.
- Eigenaars resp. gebruikers van elektrische en elektronische apparaten zijn wettelijk verplicht om na gebruik de batterijen en accu's in te leveren.
- De eindgebruiker is verantwoordelijk voor het wissen van persoonsgerelateerde gegevens op het af te voeren afgedankte apparaat!
- Het symbool van de doorgekruiste vuinlisbak betekent dat afgedankte elektrische en elektronische apparatuur niet bij het huishoudelijk afval mag worden gooid.
- Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur kunnen bij de volgende punten kosteloos worden ingeleverd:

- Openbare afvalverwijderings- of inzamelpunten (bijv. gemeentewerven)
- Verkooppunten van elektrische apparaten (stationair en online), voor zover dealers verplicht zijn ze terug te nemen of dit vrijwillig aanbieden.
- Tot drie afgedankte elektronische apparaten per apparaattype, met een randlengte van niet meer dan 25 centimeter, kunnen gratis naar de fabrikant worden teruggebracht zonder eerst een nieuw apparaat van de fabrikant te hoeven kopen, of naar een ander erkend verzamelpunt in je omgeving worden gebracht.
- Voor verdere aanvullende terugnamevoorwaarden van de fabrikanten en distributeurs verzoeken wij u contact op te nemen met de betreffende klantenservice.
- Bij levering van een nieuw elektrisch apparaat door de fabrikant aan een particulier huishouden, kan de fabrikant op verzoek van de eindgebruiker zorgen voor het kosteloos afhalen van het afgedankte elektrische apparaat. Neem hiertoe contact op met de klantenservice van de fabrikant.
- Deze uitspraken zijn alleen geldig voor apparaten die in de landen van de Europese Unie worden geïnstalleerd en verkocht en die onder de Europese Richtlijn 2012/19/EU vallen. In landen buiten de Europese Unie kunnen andere voorschriften gelden voor het afvoeren van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur.

15 Verhelpen van storingen

De volgende tabel toont storingssymptomen en beschrijft hoe u deze op kunt lossen, als uw product niet goed werkt. Als u het probleem hiermee niet kunt vinden en oplossen, neem dan contact op met uw service-werkplaats.

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Product start niet.	Uitval netzekering	Netzekering controleren
	Beschadigd netsnoer.	Schakel het product uit en koppel het apparaat los van het net. Netsnoer op beschadiging controleren. Eventueel het netsnoer door een geautoriseerde specialist laten vervangen.
	Onjuiste spanningsvoorziening.	Controleer de elektrische installatie op overeenstemming met de gegevens op het typeplaatje.
	Aansluitingen op de motor of schakelaar niet in orde.	Door elektriciën laten controleren.
	Koolborstels defect.	Door elektriciën laten controleren.
Motor heeft geen vermogen, de zekering wordt geactiveerd.	Onvoldoende doorsnede van het verlengsnoer.	Zie Elektrische aansluiting.
	Overbelasting.	Gereedschap controleren.
	Defect aan het elektrisch systeem.	Door elektriciën laten controleren.

16 EU-conformiteitsverklaring

Vertaling van de originele conformiteitsverklaring

Fabrikant:

Scheppach GmbH
 Günzburger Straße 69
 D-89335 Ichenhausen

Wij verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat het hier beschreven product voldoet aan de geldende richtlijnen en normen.

Merk: **SCHEPPACH**
 Art.-aanduiding: **Elektrische-breekhamer – AB1900**
 Art.nr. **5908211901, 5908206905**

EU-richtlijnen:

2014/30/EU, 2006/42/EG, 2000/14/EG_2005/88/EG, 2011/65/EU*,

* Het hierboven beschreven onderwerp van deze verklaring voldoet aan de voorschriften van richtlijn 2011/65/EU van het Europese Parlement en de Raad van 8 juni 2011 omtrent de beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten.

2000/14/EG_2005/88/EG – Bijlage: V

Gegarandeerd	105 dB
geluidsvermogensniveau (L _{WA}):	
Gemeten	102,5 dB
geluidsvermogensniveau (L _{WA}):	

Toegepaste normen:

EN 62841-1:2015+A11:2022;
 EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020;
 EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;
 EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024;
 EN IEC 61000-3-11:2019

Documentatie gevolmachtigde:

David Rümpelein
 Günzburger Str. 69
 D-89335 Ichenhausen
 Ichenhausen, 09.04.2026


 Simon Schunk
 Division Manager Product Center


 Andreas Pecher
 Head of Project Management

Índice

1	Introducción.....	59
2	Descripción del producto (figs. 1-4)	59
3	Volumen de suministro (fig. 2)	59
4	Uso previsto	60
5	Indicaciones de seguridad	60
6	Datos técnicos.....	63
7	Desembalaje	63
8	Antes de la puesta en marcha	63
9	Manejo	65
10	Conexión eléctrica.....	65
11	Limpieza y mantenimiento	66
12	Almacenamiento y transporte	67
13	Reparación y pedido de piezas de repuesto.....	67
14	Eliminación y reciclaje.....	68
15	Solución de averías.....	69
16	Declaración de conformidad UE	69
17	Plano de explosión	265

Explicación de los símbolos del producto

Este manual utiliza símbolos para llamar su atención sobre los posibles riesgos. Los símbolos de seguridad y explicaciones que acompañan a estos deben ser comprendidos perfectamente. Las propias advertencias no descartan ningún riesgo y no sustituyen las medidas correctas para prevenir accidentes.

	Antes de la puesta en marcha, leer y seguir el manual de instrucciones, así como las indicaciones de seguridad.
	Utilice protección auditiva.
	En caso de formación de polvo, llevar protección respiratoria.
	Use gafas de protección.
	Clase de protección II (doble aislamiento).
	Nivel de potencia acústica garantizado del producto.
	El producto cumple con las normativas europeas vigentes.



El producto cumple con las normativas serbias vigentes.

1 Introducción

Fabricante:

Schepbach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen (Alemania)

Nota:

El fabricante de este producto, de acuerdo con la legislación alemana de responsabilidad sobre productos, no se hace responsable de los daños originados en este producto o causados por este en los siguientes casos:

- Tratamiento incorrecto
- Inobservancia del manual de instrucciones
- Reparaciones efectuadas por personal técnico no autorizado, ajeno a nuestra empresa
- Montaje y sustitución de piezas de repuesto no originales
- Uso no conforme a lo previsto
- Fallos de la instalación eléctrica en caso de incumplimiento de las normas y disposiciones eléctricas nacionales.

Observe lo siguiente:

El manual de instrucciones forma parte del producto y contiene indicaciones importantes para un funcionamiento seguro, adecuado y económico. Tenga en cuenta además las normativas nacionales vigentes. Lea atentamente todas las instrucciones de uso y seguridad antes de utilizar el producto y utilícelo únicamente según lo descrito. Conserve las instrucciones y entréguelas junto con el producto si lo transfiere a otra persona.

2 Descripción del producto (figs. 1-4)

1. Asidero adicional
- 1a. Tornillo de apriete
2. Interruptor de encendido/apagado
- 2a. Interruptor de bloqueo
3. Asidero
4. Abertura de llenado de aceite/mirilla
5. Perno de bloqueo
6. Alojamiento de la herramienta
7. Cíncel plano
8. Cíncel puntiagudo
9. Llave hexagonal
10. Botella de llenado de aceite
11. Llave Allen de 5 mm
12. Llave Allen de 6 mm
13. Escobillas de carbón

3 Volumen de suministro (fig. 2)

Art.	Cantidad	Denominación
7.	1	Cíncel plano
8.	1	Cíncel puntiagudo
9.	1	Llave hexagonal
10.	1	Botella de llenado de aceite
11.	1	Llave Allen de 5 mm

- 12. 1 Llave Allen de 6 mm
- 13. 2 Escobillas de carbón
- 1 Martillo de demolición
- 1 Maletín de transporte (sin figura)
- 1 Manual de instrucciones

4 Uso previsto

Este producto está destinado a trabajos pesados de demolición y cincelado. El producto es adecuado para el cincelado en los siguientes materiales:

- Hormigón
- Mampostería
- Piedra
- Yeso
- Azulejos

El producto solo debe utilizarse para el uso previsto. Se considerará inapropiado cualquier uso que vaya más allá. Los daños o lesiones de cualquier tipo producidos a consecuencia de lo anterior serán responsabilidad del usuario, no del fabricante.

El cumplimiento de las indicaciones de seguridad también forma parte del uso conforme al previsto, al igual que el manual de montaje y las instrucciones de funcionamiento en el manual de instrucciones.

Las personas que se ocupen del manejo y uso del producto deben estar familiarizadas con este e informadas sobre los posibles peligros.

Si el usuario hiciera modificaciones en el producto, el fabricante no se responsabilizará de ningún daño que ello pueda causar.

El producto debe usarse únicamente con piezas y accesorios originales del fabricante.

Deben observarse las prescripciones de seguridad, trabajo y mantenimiento del fabricante, así como las dimensiones indicadas en los Datos técnicos.

Recuerde que nuestros productos no están diseñados para usos comerciales, artesanales ni industriales. No concedemos ningún tipo de garantía si se utiliza el producto en empresas comerciales, artesanales o industriales, ni en actividades de características similares.

Explicación de las palabras de señalización en el manual de instrucciones


PELIGRO

Palabra de advertencia para indicar una situación de peligro inminente que, de no evitarse, provocará la muerte o lesiones graves.


ATENCIÓN

Palabra de advertencia para indicar una situación potencialmente peligrosa que, de no evitarse, podría provocar la muerte o lesiones graves.


PRECAUCIÓN

Palabra de advertencia para indicar una situación potencialmente peligrosa que, de no evitarse, podría provocar lesiones leves o moderadas.


ATENCIÓN

Palabra de advertencia para indicar una situación potencialmente peligrosa que, de no evitarse, podría provocar daños materiales al producto o a la propiedad.

5 Indicaciones de seguridad

Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas


ADVERTENCIA

Lea todas las indicaciones de seguridad, instrucciones, ilustraciones y datos técnicos que acompañan a esta herramienta eléctrica.

Si no se respetan las siguientes instrucciones, puede producirse una descarga eléctrica, un incendio y/o lesiones graves.

Conserve todas las indicaciones de seguridad e instrucciones para futuros usos.

El término empleado en las indicaciones de seguridad «herramienta eléctrica» se refiere tanto a las herramientas eléctricas conectadas a la red eléctrica (con línea de alimentación), como a las herramientas eléctricas que funcionan por batería (sin línea de alimentación).

1) Seguridad en el lugar de trabajo

- a) **Tenga su zona de trabajo ordenada y bien iluminada.** Las zonas de trabajo desordenadas o mal iluminadas pueden causar accidentes.
- b) **Con la herramienta eléctrica, no trabaje en entornos en peligro de explosión en los que haya líquidos, gases o polvos inflamables.** Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden inflamar el polvo o los vapores.
- c) **Cuando use esta herramienta eléctrica, no permita que se acerquen niños u otras personas.** Al distraerse puede perder el control de la herramienta eléctrica.

2) Seguridad eléctrica

- a) **La clavija de conexión de la herramienta eléctrica debe ser compatible con la toma de enchufe. Bajo ningún concepto se debe modificar la clavija. No utilice adaptadores de conexión en las herramientas eléctricas con toma de tierra.** Las clavijas compatibles y sin modificar reducen el riesgo de una descarga eléctrica.
- b) **Evite el contacto corporal con las superficies conectadas a tierra tales como tuberías, calentadores, estufas y refrigeradores.** Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está en contacto con la tierra.

- c) **Mantenga las herramientas eléctricas alejadas de la lluvia o la humedad.** La entrada de agua en la herramienta eléctrica aumenta el riesgo de una descarga eléctrica.
- d) **No modifique la finalidad del cable de conexión para cargar, colgar la herramienta eléctrica o para desenchufar la clavija de la toma de enchufe.** Aleje el cable de conexión de fuentes de calor, de aceite, de bordes afilados o de componentes móviles. Unos cables de conexión dañados o enredados aumentan el riesgo de una descarga eléctrica.
- e) **Si trabaja con una herramienta eléctrica al aire libre, emplee solo cables alargadores que también sean adecuados para zonas exteriores.** El uso de un cable alargador adecuado para zonas exteriores reduce el riesgo de una descarga eléctrica.
- f) **Si no se puede evitar el funcionamiento de la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, emplee un interruptor de corriente de defecto.** El uso de un interruptor de protección de corriente residual reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

3) Seguridad de las personas

- a) **Sea cuidadoso y preste atención a lo que hace, y realice con prudencia el trabajo con una herramienta eléctrica.** No use ninguna herramienta eléctrica si está cansado o si está bajo el efecto de drogas, alcohol o medicamentos. Un descuido durante el uso de la herramienta eléctrica puede causar lesiones graves.
- b) **Use equipo de protección individual y lleve siempre gafas de protección.** La utilización del equipo de protección individual, tales como mascarilla antipolvo, calzado de seguridad antideslizante, casco protector o protección auditiva, etc. adecuados al tipo de herramienta eléctrica y a su empleo reduce el riesgo de sufrir lesiones.
- c) **Evite una puesta en marcha accidental.** Asegúrese de que la herramienta eléctrica se encuentre desconectada antes de cogerla o transportarla o conectarla a la alimentación de corriente y/o a la batería. Si transporta la herramienta eléctrica con el dedo puesto en el interruptor o conecta la herramienta eléctrica a la toma de corriente estando ésta en posición de encendido, puede causar un accidente.
- d) **Antes de proceder al encendido de la herramienta eléctrica, retire cualquier herramienta de ajuste o llave de tuercas.** Una herramienta o una llave puesta en una pieza giratoria de la herramienta eléctrica pueden causar lesiones.
- e) **Evite posturas forzadas. Procure una buena estabilidad y mantenga siempre el equilibrio.** Así controlará mejor la herramienta eléctrica si surge una situación imprevista.
- f) **Use ropa adecuada.** No use ropa holgada ni adornos. No acerque el cabello ni la ropa a las piezas móviles. La ropa holgada, los adornos y el cabello largo pueden engancharse en las piezas móviles.
- g) **Si pueden instalarse dispositivos de aspiración y recogida de polvo, estos deberán conectarse y emplearse de forma correcta.** El uso de un aspirador de polvo puede reducir los riesgos derivados del polvo.
- h) **No se confíe ni ignore las reglas de seguridad de las herramientas eléctricas, ni siquiera en caso de estar familiarizado con la herramienta eléctrica por un uso frecuente de la misma.** Un manejo poco atento puede causar lesiones de extrema gravedad en fracciones de segundo.

4) Uso y manejo de la herramienta eléctrica

- a) **No sobrecargue la herramienta eléctrica. Trabaje con la herramienta eléctrica adecuada.** Si usa la herramienta eléctrica adecuada, trabajará mejor y más seguro dentro del rango de potencia indicado.
- b) **No emplee una herramienta eléctrica con un interruptor defectuoso.** Una herramienta eléctrica que ya no se pueda conectar o desconectar de nuevo, es peligrosa y se debe reparar.
- c) **Retire la clavija de conexión de la toma de enchufe y/o retire una batería extraíble antes de realizar ajustes en el aparato, cambiar piezas intercambiables de la herramienta o guardar la herramienta eléctrica.** Esta medida de precaución evita el arranque involuntario de la herramienta eléctrica.
- d) **Mantenga las herramientas eléctricas que no utilice fuera del alcance de los niños.** No deje utilizar la herramienta eléctrica a ninguna persona que no esté familiarizada con ella o que no haya leído estas instrucciones. Las herramientas eléctricas son peligrosas si son utilizadas por personas sin experiencia.
- e) **Cuide con esmero las herramientas eléctricas y los insertos intercambiables de la misma.** Compruebe que las piezas móviles funcionan bien y no se atascan, que no hay piezas rotas ni dañadas, y que la herramienta eléctrica funciona correctamente. Si hay alguna pieza dañada, repárela antes de usar la herramienta eléctrica. Muchos accidentes se deben a herramientas eléctricas que no han recibido el debido mantenimiento.
- f) **Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias.** Las herramientas de corte con bordes cortantes y afilados conservados cuidadosamente se atascan menos y son más fáciles de conducir.
- g) **Use la herramienta eléctrica, la herramienta intercambiable, etc. conforme a estas instrucciones.** Tenga en cuenta las condiciones de trabajo y los trabajos que se deben realizar. El uso de herramientas eléctricas para fines no previstos puede ser peligroso.
- h) **Mantenga las empuñaduras y sus superficies secas, limpias y libres de aceite y grasa.** Unas empuñaduras y unas superficies de agarre resbaladizas no permiten realizar un manejo y control seguro de la herramienta eléctrica en situaciones imprevistas.

5) Servicio técnico

- a) **Encargue la reparación de su herramienta eléctrica solamente a personal técnico cualificado y únicamente con piezas de repuesto originales.** Así se garantizará que la herramienta eléctrica siga siendo segura.

Indicaciones de seguridad para martillos

ADVERTENCIA

- El polvo puede ser perjudicial para la salud. Utilice una mascarilla antipolvo.

1) Indicaciones de seguridad para todos los trabajos

- Utilice protección auditiva.**
El efecto del ruido puede causar pérdida auditiva.
- Utilice cualquier asidero adicional que haya sido suministrado junto con la herramienta eléctrica.**
La pérdida de control podría causar lesiones.
- Sujete la herramienta eléctrica por las superficies de las asas o empuñaduras aisladas al efectuar trabajos en los que el taladro pueda entrar en contacto con cables eléctricos ocultos o con el propio cable de conexión.** El contacto con un cable conductor de la electricidad podría transmitir tensión eléctrica a las partes metálicas del aparato, causando así una descarga eléctrica.

5.1 Indicaciones de seguridad adicionales

- Evite posturas forzadas. Procure una buena estabilidad y mantenga siempre el equilibrio. Así controlará mejor la herramienta si surge una situación imprevista.
- Use equipo de protección individual y lleve siempre gafas de protección. La utilización de equipos de protección individual, tales como máscara antipolvo, calzado de seguridad antideslizante, casco protector o protección auditiva, adecuados al tipo y al uso del producto, reduce el riesgo de sufrir lesiones.
- El polvo generado durante los trabajos a menudo es nocivo para la salud y no debe ser aspirado por las personas. Elimine minuciosamente cualquier sedimento de polvo, p. ej. aspirándolo.
- Se prohíbe el procesamiento de materiales que puedan suponer un riesgo para la salud (tales como el amianto).
- Mantenga el cable de conexión a la red siempre alejado del radio de acción del producto. Guíe el cable de conexión a la red siempre por detrás del producto.
- Si la herramienta de inserción se queda bloqueada, apague de inmediato el producto. No vuelva a encender el producto mientras la herramienta de inserción está bloqueada, ya que puede producirse un contragolpe con un elevado momento de retroceso. Detecte y subsane la causa del bloqueo de la herramienta de inserción tomando en cuenta las indicaciones de seguridad.

Las posibles causas pueden ser:

- Ladeo de la pieza de trabajo que se va a procesar.
- Perforación del material que se va a procesar.
- Sobrecarga de la herramienta de inserción.
- No introduzca la mano en el producto en funcionamiento.

Riesgos residuales

El producto se ha construido de acuerdo con los últimos avances tecnológicos y las reglas técnicas de seguridad reconocidas. Aun así, pueden emanar determinados riesgos residuales durante el trabajo.

- Los riesgos residuales se pueden minimizar respetando las "indicaciones de seguridad", el "uso previsto" y el manual de instrucciones completo.
- Utilice el producto tal y como se recomienda en este manual de instrucciones. De este modo conseguirá que su producto brinde el mejor rendimiento.
- Además, a pesar de todas las precauciones adoptadas puede seguir habiendo riesgos residuales no evitables.
- No acerque sus manos a la zona de trabajo cuando el producto esté en marcha.
- Lesiones auditivas, cuando se utiliza sin la protección auditiva obligatoria.
- Lesiones pulmonares al utilizar el producto sin la protección respiratoria prescrita.
- Peligro de lesiones debido a herramientas proyectadas en caso de sujeción o guiado incorrectos.
- Si no se utilizan las líneas de conexión eléctricas apropiadas, existe riesgo para la salud.
- Evite puestas en marcha fortuitas del producto: al introducir la clavija en la toma de enchufe, no debe presionarse el interruptor de conexión/desconexión.
- Antes de realizar trabajos de ajuste o de mantenimiento, suelte el interruptor de conexión/desconexión y desenchufe la clavija de conexión de la red.

ADVERTENCIA

Esta herramienta eléctrica produce un campo electromagnético mientras funciona. Este campo puede perjudicar bajo circunstancias concretas implantes médicos activos o pasivos. Con el fin de reducir el peligro de lesiones graves o mortales, recomendamos a las personas con implantes médicos que consulten tanto a su médico como al fabricante del implante médico antes de manejar la herramienta eléctrica.

ADVERTENCIA

Si se usa para trabajos más prolongados, las vibraciones pueden causar alteraciones del riego sanguíneo en las manos de la persona que la use (fenómeno de Raynaud).

El fenómeno de Raynaud es una enfermedad de los vasos sanguíneos que produce espasmos en los capilares de los dedos de manos y pies. Las zonas afectadas dejan de recibir suficiente sangre y a causa de ello se ponen muy pálidas. El uso frecuente de productos que vibran puede causar daños neurológicos en personas que no tienen un buen riego sanguíneo (p. ej., en las personas fumadoras o diabéticas).

Si nota alguna dolencia extraordinaria, deje inmediatamente de trabajar y llame a un médico.

6 Datos técnicos

Tensión nominal	230-240 V~50 Hz
Potencia de entrada	1900 W
Fuerza de percusión	60 J
Número de percusiones	1930 bpm
Número de revoluciones máx.	1930 min ⁻¹
Volumen del depósito de aceite	aprox. 130 ml
Aceite recomendado	10W40 / 5W40
Clase de protección	II /  (aislamiento doble)
Tipo de protección	IP20
Soporte	Sistema SDS-HEX de 30 mm
Longitud del cable de conexión a la red	4 m
Peso	14,7 kg

Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas.

ADVERTENCIA

El ruido puede tener consecuencias graves para su salud. Si el ruido de la máquina supera los 85 dB, póngase una protección auditiva adecuada y asegúrese de que las personas que se encuentren cerca hagan lo mismo.

Información sobre el nivel de ruido medido según las normas pertinentes (EN 62841-1):

Valores característicos de ruido

Nivel de presión acústica L_{pA}	82,5 dB
Incertidumbre de medición K_{pA}	2,35 dB
Nivel de potencia acústica medido L_{wA}	102,5 dB
Nivel de potencia acústica garantizado L_{wA}	105 dB
Incertidumbre de medición K_{wA}	2,35 dB

Valores característicos de vibración (vibración mano-brazo)

Vibración $a_{h \text{ Cheq}}$	18,568 m/s ²
Incertidumbre de medición K	1,5 m/s ²

ATENCIÓN

Las emisiones de vibración y de ruido pueden diferir de los valores indicados durante el uso real de la herramienta eléctrica, dependiendo del tipo y modo de uso de la misma, especialmente, del tipo de pieza de trabajo con el que se trabaje.

El valor total de vibración indicado y el valor de emisión de ruidos indicado se han medido siguiendo un proceso de comprobación normalizado y pueden utilizarse para comparar una herramienta eléctrica con otra.

El valor de emisión de ruidos indicado y el valor total de vibración indicado también se pueden emplear para realizar una evaluación preliminar de la carga.

7 Desembalaje

ADVERTENCIA

El producto y los materiales de embalaje no son aptos como juguetes para niños.

Los niños no deben jugar con bolsas de plástico, láminas o piezas pequeñas. Existe peligro de atragantamiento y asfixia.

- Abra el embalaje y extraiga el producto cuidadosamente.
- Retire el material de embalaje y los seguros de embalaje y transporte (si los hubiera).
- Compruebe la integridad del volumen de suministro.
- Compruebe que no haya daños de transporte en el producto y en los componentes de los accesorios. Notifique de inmediato cualquier daño detectado a la empresa de transporte encargada de entregar el producto. Las reclamaciones realizadas posteriormente no serán atendidas.
- Conserve el embalaje por si fuera preciso hasta la extinción del período de garantía.
- Familiarícese con el producto antes de su uso con ayuda del manual de instrucciones.
- Emplee únicamente piezas originales para los accesorios, las piezas de desgaste y piezas de repuesto. Puede encargar las piezas de repuesto a su proveedor técnico.
- Indique en los pedidos nuestro número de artículo, el tipo de producto y su año de construcción.

8 Antes de la puesta en marcha

ADVERTENCIA

Peligro de lesiones

Enchufe la clavija de conexión de la red sólo cuando el producto esté listo para su uso.

ATENCIÓN

Daños en el producto

Si el producto se utiliza sin aceite, con demasiado poco aceite o con aceite usado, pueden producirse daños en el producto.

- No utilice aceite usado.
- Antes de cada puesta en marcha, compruebe el nivel de aceite.

ADVERTENCIA

Las herramientas intercambiables pueden estar afiladas y calentarse durante su uso. Póngase siempre guantes de protección al manipular las herramientas intercambiables.

ADVERTENCIA

¡Asegúrese siempre de que la herramienta intercambiable esté correctamente montada!

PRECAUCIÓN

Los cables alargadores inadecuados pueden ser peligrosos. Existe peligro de daños en personas por descarga eléctrica.

Indicaciones generales

- Proceda con precaución. Familiarícese con la aplicación y posibles limitaciones, pero también con los peligros potenciales específicos.
- Antes de conectar el aparato, asegúrese de que los datos de la placa de características coincidan con los datos de la red.
- No sobrecargue el producto. Trabaje con las herramientas adecuadas. Si usa las herramientas adecuadas, trabajará mejor y más seguro dentro del rango de potencia indicado.
- Los usuarios insuficientemente informados pueden manejar mal el aparato y ponerse en peligro a sí mismos y a otras personas. El usuario es responsable de cara a terceras personas.
- Compruebe regularmente que el producto no esté dañado.
- Compruebe que las piezas móviles funcionan sin problemas, que no se atascan y que no hay piezas dañadas. Todas las piezas deben montarse correctamente y cumplir todos los requisitos para garantizar el funcionamiento impecable de la herramienta eléctrica.
- Dispositivos de protección y piezas dañados deben repararse o sustituirse correctamente en un taller especializado reconocido mientras no se indique otra cosa en las instrucciones de servicio.
- No utilice el producto si el interruptor no realiza la conexión o desconexión. Nuestro centro de servicio posventa debe sustituir los interruptores dañados.
- Asegúrese de que el producto esté siempre en buen estado y se haya lubricado adecuadamente.
- El cincel plano (7) o el cincel puntiagudo (8) se pueden atascar durante el funcionamiento. Esto puede causar la transferencia de elevadas fuerzas a los asideros. Procure mantener una posición de trabajo estable en todo momento. Sujete con ambas manos el producto durante el funcionamiento.
- El amortiguador de vibraciones integrado reduce las vibraciones que se producen. Los asideros evitan resbalamientos y, con ello, aumenta la seguridad, así como el agarre y la manejabilidad, del producto.
- Mantenga los cinceles plano (7) y puntiagudo (8) siempre afilados.
- Asegúrese de que no existan cables eléctricos, tuberías de gas, etc., que pudieran suponer un riesgo en el caso de producirse daños por la utilización del producto.
- Coloque el producto sobre una superficie plana y recta (a prueba de vuelco).

Aceite que se debe utilizar: 10W40/5W40 o uno equivalente.

Herramienta necesaria:

- Llave hexagonal (9)
- Grasa lubricante*

* = No incluidos obligatoriamente en el volumen de suministro.

8.1 Comprobación del nivel de aceite (fig. 1)

Nota:

Compruebe el nivel de aceite cada 10 horas de servicio.

1. Sujete el producto con el alojamiento de la herramienta (6) hacia arriba.
2. Compruebe a través de la mirilla (4) en la parte inferior del producto si hay suficiente aceite en producto.
3. En caso de que no se vea aceite a través de la mirilla (4), rellene con aceite como se indica en 8.2.

8.2 Llenado de aceite (fig. 1)

1. Compruebe el nivel de aceite como se describe en 8.1.
2. Coloque el producto sobre una superficie plana y nivelada.
3. Dé la vuelta al producto.
4. Desmonte la mirilla (4).
Utilice una llave hexagonal (9).
5. Rellene con aprox. 130 ml de aceite a través de la abertura de llenado de aceite (4) con ayuda de la botella de llenado de aceite (10) suministrada. No rellene el depósito de aceite completamente hasta el borde.
6. Vuelva a montar la mirilla (4).
Utilice una llave hexagonal (9).
7. Compruebe el nivel de aceite a través de la mirilla (4) luego de un breve tiempo de trabajo. El nivel de aceite debe estar en el medio de la mirilla (4).
8. Si el nivel de aceite es demasiado bajo, repita el proceso.

8.3 Colocación del cincel plano (7) o del cincel puntiagudo (8) (fig. 2, 3)

1. Limpie el cincel plano (7) o el cincel puntiagudo (8) cada vez antes de colocarlo.
2. Engrase el mango con un poco de grasa lubricante.
3. Extraiga el perno de bloqueo (5) hasta el tope, gírelo 180° y, finalmente, suéltelo.
4. Introduzca el cincel plano (7) o el cincel puntiagudo (8) en el alojamiento de la herramienta (6) y deslícelo completamente hacia dentro, hasta el tope.
5. Vuelva a girar el perno de bloqueo (5) 180° y suéltelo.

Nota:

Compruebe el firme asiento de la herramienta intercambiable.

Las herramientas intercambiables mal fijadas o fijadas de forma poco segura pueden soltarse durante el funcionamiento y provocar lesiones.

8.4 Retirada del cincel plano (7) o del cincel puntiagudo (8) (fig. 2, 3)

1. Extraiga el perno de bloqueo (5) hasta el tope, gírelo 180° y, finalmente, suéltelo.
2. Retire el cincel plano (7) o el cincel puntiagudo (8) del alojamiento de la herramienta (6).

8.5 Ajuste del asidero adicional (1) (fig. 4)

ATENCIÓN

Utilice el producto únicamente con el asidero adicional montado.

Notas:

El asidero adicional puede girar 360° sobre el producto y desplazarse a cualquier posición deseada/necesaria.

Para su seguridad, el producto debe sostenerse solamente por el asidero y el asidero adicional durante su funcionamiento. Esto evita que se produzca una descarga eléctrica al tocar los cables.

1. Afloje el tornillo de apriete (1a).
2. Coloque el asidero adicional (1) en una posición de trabajo cómoda y segura para usted.
3. Apriete de nuevo el tornillo de apriete (1a).

9 Manejo

⚠ ADVERTENCIA

Peligro de lesiones

Enchufe la clavija de conexión de la red sólo cuando el producto esté listo para su uso.

ATENCIÓN

Antes de la puesta en marcha del producto, es imprescindible montarlo por completo.

9.1 Selección de la posición de trabajo (fig. 1)

Posición de trabajo horizontal:

- Sujete el asidero adicional (1) con la mano izquierda y el asidero (3) con la mano derecha (para usuarios diestros).
- Asegúrese de mantener una posición estable para absorber el retroceso con seguridad.

Posición de trabajo vertical:

- Sujete el asidero (3) con ambas manos.
- Colóquese de forma que pueda guiar la herramienta de inserción directamente hacia abajo y utilice el peso del producto para el trabajo.

Nota:

Trabaje únicamente con una presión moderada para maximizar la absorción del impacto.

9.2 Conexión/desconexión del producto (fig. 1)

⚠ ADVERTENCIA

¡Asegúrese siempre de que la herramienta intercambiable esté correctamente montada!

Encendido

1. Enchufe la clavija de conexión de la red en una toma de corriente correctamente asegurada.

2. Pulse el interruptor de conexión/desconexión (2) y manténgalo pulsado.

Apagado

1. Suelte el interruptor de conexión/desconexión (2).

9.2.1 Funcionamiento continuo (fig. 1)

Encendido del funcionamiento continuo

1. Pulse el interruptor de conexión/desconexión (2) y manténgalo pulsado.
2. Accione el interruptor de bloqueo (2a).
3. Suelte el interruptor de bloqueo (2a) y el interruptor de conexión/desconexión (2).
El funcionamiento continuo está activo.

Apagado del funcionamiento continuo

1. Presione firmemente el interruptor de conexión/desconexión (2) para liberar el interruptor de bloqueo (2a).
El funcionamiento continuo finaliza.

Espera hasta que el producto se detenga antes de depositarlo.

10 Conexión eléctrica

El motor eléctrico instalado está conectado listo para utilizarse. La conexión cumple las disposiciones VDE y DIN pertinentes. La conexión a la red por parte del cliente, así como el cable alargador utilizado deben cumplir estas normas.

- El producto cumple los requisitos de la norma EN 61000-3-11 y está sometido a condiciones de conexión especiales. Ello significa que está prohibido un uso en puntos de conexión escogidos de forma arbitraria.
- El producto puede provocar fluctuaciones de tensión transitorias ante condiciones desfavorables de la red.
- El producto se ha previsto exclusivamente para su uso en puntos de conexión que:
 - a) no superen una impedancia de la red máxima admisible "Z" ($Z_{\text{máx.}} = 0,471 \, \Omega$) o
 - b) aquellos con una capacidad de corriente continua de red de como mínimo 100 A por fase.
- Como usuario deberá asegurarse, si fuera necesario tras una consulta previa a su compañía suministradora de electricidad, de que el punto de conexión al que desea conectar el producto cumpla uno de los dos requisitos indicados, a) o b).

10.1 Líneas de conexión eléctrica deficientes

En las líneas de conexión eléctrica surgen a menudo daños de aislamiento.

Las causas para ello pueden ser:

- zonas apisonadas al conducir las líneas de conexión a través de ventanas o puertas entreabiertas,
- dobleces ocasionados por una fijación o un guiado incorrectos de la línea de conexión,
- zonas de corte al sobrepasar la línea de conexión,
- daños de aislamiento por tirar de la caja de enchufe mural,
- grietas causadas por la obsolescencia del aislamiento.

Estos cables de conexión eléctrica deficientes no deben utilizarse, pues suponen un riesgo para la vida debido a los daños de aislamiento.

Supervisar con regularidad las líneas de conexión eléctrica en busca de posibles daños. Durante la comprobación, preste atención a que la línea de conexión no cuelgue de la red eléctrica.

Las líneas de conexión eléctrica deben cumplir las pertinentes disposiciones VDE y DIN. Utilice solo líneas de conexión con la misma certificación.

La impresión de la denominación del tipo en el cable de conexión es obligatoria.

Indicaciones de seguridad para sustituir cables de conexión a la red dañados o defectuosos

Tipo de conexión X

Si el cable de conexión a la red de este producto estuviera dañado, deberá sustituirse por un cable de conexión a la red especialmente preparado, suministrable por el fabricante o por su servicio posventa.

10.2 Motor de corriente alterna

Las conexiones y reparaciones del equipamiento eléctrico debe realizarlas solo un experto electricista.

- Asegúrese de que la tensión de red coincida con la indicada en la placa de características del producto.
- Los cables alargadores de hasta 25 m de longitud deben poseer una sección de 1,5 milímetros cuadrados.

11 Limpieza y mantenimiento

ADVERTENCIA

Encargue todos los trabajos de mantenimiento y reparación que no se describan en este manual de instrucciones a un taller especializado. Utilice únicamente piezas de repuesto originales.

ADVERTENCIA

Los trabajos de mantenimiento o limpieza inadecuados pueden causar lesiones.

ADVERTENCIA

Al realizar trabajos de limpieza, reparación y mantenimiento, el producto puede ponerse en marcha inesperadamente y causar lesiones y quemaduras.

- Apague el producto.
- Desenchufe la clavija de conexión de la red.
- Deje enfriar el producto.

11.1 Limpieza

ADVERTENCIA

No rocíe el producto con agua ni lo limpie bajo el grifo de agua corriente. Existe riesgo de descarga eléctrica y el producto podría dañarse.

- En lo posible, mantenga los dispositivos de protección, las ranuras de aire y el cárter del motor libres de polvo y suciedad. Limpie el producto con un paño lim-

pio o soplelo con aire comprimido a baja presión. Recomendamos limpiar el producto directamente después del uso.

- Para limpiar el producto, este no debe sumergirse en agua ni en ningún otro líquido.
- Limpie regularmente el producto con un paño húmedo y algo de jabón blando. No utilice ningún producto de limpieza ni disolventes; estos podrían deteriorar las piezas de plástico del producto. Asegúrese de que no pueda entrar agua en el producto.
- Mantenga siempre el producto limpio, seco y libre de aceite o grasa lubricante. Quite el polvo después de cada uso y antes de guardarlo.

11.2 Mantenimiento

En el interior de este producto no hay componentes que pueda reparar el propio usuario. Póngase en contacto con un especialista cualificado para que revise y repare el producto.

- Inspeccione el producto antes de cada uso con el fin de detectar defectos tales como piezas sueltas, desgastadas o dañadas.

Coloque el producto sobre una superficie plana y recta.

Herramienta necesaria:

- Llave hexagonal (9)
- Botella de llenado de aceite (10)
- Llave Allen de 5 mm (11)
- Llave Allen de 6 mm (12)
- Recipiente colector*

* = No incluidos obligatoriamente en el volumen de suministro.

11.2.1 Cambio de aceite (fig. 1)

ATENCIÓN

Daños en el producto

Si el producto se utiliza sin aceite, con demasiado poco aceite o con aceite usado, pueden producirse daños en el producto.

- No utilice aceite usado.
- Antes de cada puesta en marcha, compruebe el nivel de aceite.

ATENCIÓN

Daños ambientales

El aceite derramado puede contaminar el medio ambiente de manera permanente. El líquido es altamente tóxico y puede provocar la rápida contaminación del agua.

- Llene/vacíe el aceite solo sobre superficies niveladas y sólidas.
- Utilice una tubuladura de llenado o un embudo.
- Recoja el aceite drenado en un recipiente adecuado.
- Limpie inmediatamente cualquier derrame de aceite y deseche el paño de acuerdo con las normas locales.
- Deseche el aceite de acuerdo con las disposiciones locales.

Cambie el aceite cada 40-50 horas de servicio.

1. Compruebe el nivel de aceite como se describe en 8.1.
2. Coloque el producto sobre una superficie plana y nivelada.
3. Dé la vuelta al producto.
4. Desmonte la mirilla (4).
Utilice una llave hexagonal (9).
5. Deje escurrir el aceite caliente en un recipiente colector adecuado.
6. Rellene con aceite nuevo como se describe en 8.2.

11.2.2 Escobillas de carbón (13) (fig. 2)

ATENCIÓN

Las escobillas de carbón únicamente deben ser cambiadas por un técnico electricista.

Si se producen chispas en exceso, encargue a un electricista que compruebe las escobillas de carbón (13).

Para cambiar las escobillas de carbón, el electricista puede utilizar la llave Allen (11/12) suministrada.

12 Almacenamiento y transporte

ADVERTENCIA

Peligro de lesiones y quemaduras

El producto puede arrancar inesperadamente, provocando lesiones personales.

- Apague el motor antes de realizar cualquier trabajo de limpieza y mantenimiento.
- Deje que el motor se enfríe.
- Desenchufe la clavija de conexión de la red.

- Vacíe el producto completamente.
- Limpie el producto e inspecciónelo en busca de daños.

12.1 Almacenamiento

Almacene el producto y sus accesorios en un lugar oscuro, seco y sin riesgo de heladas, donde no esté accesible a ningún niño.

La temperatura de almacenamiento óptima se da entre un rango de 5 °C a 30 °C.

Conserve el producto en su embalaje original.

Cubra el producto para protegerlo del polvo o de la humedad. Guarde el manual de instrucciones junto con el producto.

12.1.1 Instrucciones adicionales

Tras la reparación o el mantenimiento, asegúrese de que todas las piezas de seguridad técnica estén colocadas y se encuentran en estado óptimo. Las piezas que conlleven peligros de lesión deben estar inaccesibles a otras personas y a los niños.

ATENCIÓN

Según la ley de responsabilidad de los productos, no se asume ninguna responsabilidad por daños ocasionados por reparaciones no profesionales o por no utilizar piezas de repuesto originales.

Contrate a un servicio técnico o un profesional autorizado. Esto también es válido para las piezas de accesorios.

Notas:

- El martillo de demolición está equipado con un sistema de lubricación automática para el soporte del cincel y la unidad del cincel. Este sistema de lubricación garantiza un funcionamiento con poco desgaste mediante el suministro continuo de aceite a las piezas móviles. Sin embargo, una vez finalizado el trabajo, el exceso de aceite puede acumularse en el soporte del cincel y derramarse. Es importante tener esto en cuenta antes de guardar el aparato en el maletín suministrado.
- Para evitar que salga el exceso de aceite, coloque primero el martillo de demolición con el soporte del cincel hacia abajo en un recipiente o bandeja de goteo adecuados. Esto permite que el exceso de aceite escurra completamente. Cuando apenas salga aceite, puede cubrir el soporte del cincel con la bolsa protectora suministrada. Este paso evita que se escape más aceite durante el almacenamiento en el maletín y provoque posibles contaminaciones o daños.

12.2 Transporte

- Para el transporte del producto, desenchufe este de la red eléctrica y colóquelo en otra zona designada para ello.
- Deje enfriar el producto.
- Transporte el producto en un maletín de transporte.
- Proteja el producto contra golpes, impactos y vibraciones fuertes, p. ej. durante el transporte en vehículos.
- Asegure el producto para que no resbale ni vuelque.

13 Reparación y pedido de piezas de repuesto

Tras la reparación o el mantenimiento, asegúrese de que todas las piezas de seguridad técnica estén colocadas y se encuentran en estado óptimo. Las piezas que conlleven peligros de lesión deben estar inaccesibles a otras personas y a los niños.

ATENCIÓN

Según la ley de responsabilidad de los productos, no se asume ninguna responsabilidad por daños ocasionados por reparaciones no profesionales o por no utilizar piezas de repuesto originales.

Contrate a un servicio técnico o un profesional autorizado. Esto también es válido para las piezas de accesorios.

Encontrará las piezas de repuesto y los accesorios en nuestro centro de servicio. Para ello, escanee el código QR que aparece en la portada.

Conexiones y reparaciones

Las conexiones y reparaciones del equipamiento eléctrico debe realizarlas solo un experto electricista.

13.1 Pedido de piezas de repuesto

Al efectuar el pedido de piezas de repuesto, deben incluirse las siguientes indicaciones:

- Designación del modelo
- Número de artículo
- Datos de la placa de características

Piezas de repuesto / accesorios

Cíncel plano – N.º de artículo:	3908201108
Cíncel puntiagudo – N.º de artículo:	3908201109

13.2 Información sobre el servicio técnico

Hay que tener en cuenta que los siguientes componentes de este producto están sometidos a desgaste natural o por el uso o que se requieren los siguientes materiales de consumo.

Piezas de desgaste*: Cíncel, escobilla de carbono

* = No incluidos obligatoriamente en el volumen de suministro.

14 Eliminación y reciclaje

Notas sobre el embalaje



Los materiales de embalaje son reciclables. Deseche los embalajes de forma respetuosa con el medio ambiente.

Notas sobre la eliminación de aparatos eléctricos y electrónicos



Los residuos de equipos eléctricos y electrónicos no forman parte de la basura doméstica, sino que deben recogerse o eliminarse por separado.

- Antes de la entrega, deben retirarse, libres de daños, las baterías usadas que no vengán instaladas de manera permanente en el aparato usado. Su eliminación está regulada por la ley alemana de baterías.
- Los propietarios o usuarios de aparatos eléctricos y electrónicos están legalmente obligados a devolverlas después de su uso.
- El usuario final es responsable de eliminar sus datos personales en el aparato usado que se va a desechar.

- El símbolo del contenedor con ruedas tachado significa que los equipos eléctricos y electrónicos no deben desecharse junto con la basura doméstica.
- Los residuos de equipos eléctricos y electrónicos se pueden entregar de forma gratuita en los siguientes lugares:
 - Puntos públicos de eliminación o recogida (p. ej., obras públicas municipales)
 - Puntos de venta de dispositivos electrónicos (físicos y en línea), siempre que los distribuidores comerciales estén obligados a retirarlos o los ofrezcan voluntariamente.
 - Puede entregar hasta tres aparatos eléctricos usados por tipo de aparato, con una longitud máxima de canto de 25 cm, de forma gratuita sin necesidad de adquirir previamente un aparato nuevo del fabricante o bien llevarlos a otro punto de recogida autorizado en su zona.
 - En el correspondiente servicio de atención al cliente podrá encontrar condiciones de devolución adicionales de los fabricantes y distribuidores.
- Si el fabricante entrega un aparato eléctrico nuevo a un domicilio particular, el fabricante puede encargarse de que el aparato eléctrico usado sea recogido de forma gratuita a petición del usuario final. Para ello, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente del fabricante.
- Estas declaraciones solo se aplican a los aparatos instalados y vendidos en los países de la Unión Europea y sujetos a la Directiva Europea 2012/19/UE. En países fuera de la Unión Europea, se pueden aplicar diferentes regulaciones a la eliminación de residuos de equipos eléctricos y electrónicos.

15 Solución de averías

La tabla siguiente indica síntomas de fallo y describe cómo se pueden solucionar si su producto no funciona correctamente. Si no es capaz de localizar y eliminar así el problema, póngase en contacto con su taller de servicio.

Avería	Posible causa	Solución
El producto no arranca.	Fallo de cortacircuito de la red	Compruebe el cortacircuito de la red
	Cable de conexión a la red dañado.	Apague el producto y desconéctelo de la red. Compruebe los daños en el cable de conexión a la red. Si es necesario, encargue la sustitución del cable de conexión a la red a un especialista autorizado.
	Suministro de tensión erróneo.	Compruebe que la instalación eléctrica cumple las especificaciones de la placa de características.
	Conexiones del motor o interruptor defectuosos.	Revisión a cargo de un electricista especializado.
	Escobillas de carbón defectuosas.	Revisión a cargo de un electricista especializado.
El motor no funciona, el interruptor automático se dispara.	Sección insuficiente de cable alargador.	Véase la conexión eléctrica.
	Sobrecarga.	Comprobar la herramienta.
	Defecto del sistema eléctrico.	Revisión a cargo de un electricista especializado.

16 Declaración de conformidad UE

Traducción de la Declaración de conformidad original

Fabricante:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Declaramos, bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que el producto aquí descrito cumple las directivas y normas aplicables.

Marca: **SCHEPPACH**
Denominación del art.: **Martillo de demolición eléctrico – AB1900**
N.º de art. **5908211901, 5908206905**

Directivas UE:

2014/30/UE, 2006/42/EG, 2000/14/EG_2005/88/EG, 2011/65/UE*,

* El asunto descrito más arriba de la declaración cumple las disposiciones de la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y el Consejo del 8 de junio de 2011 sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.

2000/14/CE_2005/88/CE – Anexo: V

Nivel garantizado de potencia acústica (L_{WA}): 105 dB
Nivel de potencia acústica (L_{WA}) medido: 102,5 dB

Normas aplicadas:

EN 62841-1:2015+A11:2022;
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020;
EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024;
EN IEC 61000-3-11:2019

Apoderado de la documentación:

David Rümpelein
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen
Ichenhausen, 09.04.2026


Simon Schünk
Division Manager Product Center


Andreas Pecher
Head of Project Management

Índice

1	Introdução	70
2	Descrição do produto (Fig. 1-4)	70
3	Âmbito de fornecimento (Fig. 2)	70
4	Utilização correta	71
5	Indicações de segurança	71
6	Dados técnicos	74
7	Desembalar	74
8	Antes da colocação em funcionamento	74
9	Operação	76
10	Ligação elétrica	76
11	Limpeza e manutenção	77
12	Armazenamento e transporte	78
13	Reparação e encomenda de peças de reposição	78
14	Eliminação e reciclagem	79
15	Resolução de problemas	79
16	Declaração de conformidade UE	80
17	Vista explodida	265

Explicação dos símbolos no produto

A utilização de símbolos neste manual serve para chamar a sua atenção para potenciais riscos. Os símbolos de segurança e explicações associadas devem ser bem compreendidos. Os avisos em si não eliminam quaisquer riscos e não substituem medidas corretas para a prevenção de acidentes.

	Leia e siga o manual de utilização e as indicações de segurança antes da colocação em funcionamento!
	Use proteção auditiva.
	Use uma proteção respiratória, em caso de formação de pó!
	Utilize óculos de proteção.
	Classe de proteção II (isolamento duplo).
	Nível de potência sonora garantido do produto.
	O produto cumpre as diretivas europeias em vigor.
	O produto está em conformidade com as diretrizes sérvias aplicáveis.

1 Introdução

Fabricante:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen, Alemanha

Nota:

De acordo com a legislação vigente relativa à responsabilidade pelos produtos, o fabricante deste produto não é responsável por danos que ocorram nele ou através dele nas seguintes situações:

- Manuseio incorreto
- Incumprimento do manual de operação
- Reparções efetuadas por técnicos terceiros não autorizados
- Incorporação e substituição de peças sobresselentes que não sejam de origem
- Utilização incorreta
- Falhas da instalação elétrica em caso de incumprimento dos regulamentos elétricos e disposições nacionais.

Tenha em atenção:

O manual de operação é parte integrante do produto e contém indicações importantes relativas à operação segura, correta e económica. Observe igualmente os regulamentos nacionais em vigor. Leia atentamente todas as indicações de segurança e de operação antes da utilização e utilize o produto apenas como descrito. Guarde o manual e transmita-o juntamente com o produto em caso de venda ou empréstimo do mesmo.

2 Descrição do produto (Fig. 1-4)

1. Pega auxiliar
- 1a. Parafuso de aperto
2. Interruptor para ligar/desligar
- 2a. Interruptor de bloqueio
3. Pega
4. Abertura de enchimento de óleo/vidro de observação
5. Cavilhas de segurança
6. Porta-ferramentas
7. Talhadeira plana
8. Ponteiro
9. Chave sextavada
10. Recipiente de enchimento de óleo
11. Chave Allen de 5 mm
12. Chave Allen de 6 mm
13. Escovas de carvão

3 Âmbito de fornecimento (Fig. 2)

Pos.	Quantidade	Designação
7.	1 x	Talhadeira plana
8.	1 x	Ponteiro
9.	1 x	Chave sextavada
10.	1 x	Recipiente de enchimento de óleo
11.	1 x	Chave Allen de 5 mm
12.	1 x	Chave Allen de 6 mm
13.	2 x	Escovas de carvão
	1 x	Martelo demolidor
	1 x	Estojo de transporte (não ilustrado)
	1 x	Manual de operação

4 Utilização correta

O produto é destinado a trabalhos pesados de cinzelagem e demolição. O produto é adequado para a cinzelagem dos seguintes materiais:

- Betão
- Alvenaria
- Pedra
- Gesso
- Ladrilhos

O produto só deve ser utilizado para a sua finalidade especificada. Qualquer outra utilização é considerada incorreta. Os danos ou ferimentos daí resultantes serão da responsabilidade do utilizador e não do fabricante.

Faz igualmente parte da utilização correta o cumprimento das indicações de segurança, assim como das instruções de montagem e das indicações de operação no manual de instruções.

As pessoas responsáveis pela operação e manutenção da ferramenta deverão estar familiarizadas com a mesma e ser instruídas relativamente aos possíveis perigos.

Qualquer alteração no produto isenta o fabricante de toda e qualquer responsabilidade por danos daí resultantes.

O produto só pode ser operado com peças e acessórios originais do fabricante.

As instruções de segurança e de manutenção, os procedimentos de trabalho do fabricante, bem como as dimensões constantes nos Dados Técnicos devem ser observados.

Tenha em atenção que os nossos produtos não foram construídos para utilização em ambientes comerciais, artesanais ou industriais. Não assumimos qualquer garantia, se o produto for utilizado em ambientes comerciais, artesanais, industriais ou equivalentes.

Explicação das palavras de sinalização no manual de operação

	PERIGO
Palavra de sinalização para identificar uma situação iminentemente perigosa que, se não for evitada, resultará em morte ou ferimentos graves.	
	AVISO
Palavra de sinalização para identificar uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em morte ou ferimentos graves.	
	CUIDADO
Palavra de sinalização para identificar uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em ferimentos menores ou moderados.	

ATENÇÃO

Palavra de sinalização para identificar uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em danos materiais ao produto ou património/propriedade.

5 Indicações de segurança

Indicações de segurança gerais para ferramentas elétricas

AVISO

Leia todas as indicações de segurança, instruções, ilustrações e dados técnicos que vêm com esta ferramenta elétrica.

O incumprimento das instruções que se seguem poderá causar choques elétricos, incêndio e/ou ferimentos graves.

Guarde todas as indicações de segurança e instruções para uso futuro.

O termo "ferramenta elétrica" utilizado nas indicações de segurança refere-se a ferramentas elétricas alimentadas pela rede elétrica (com cabo de alimentação) ou a ferramentas elétricas alimentadas por bateria (sem cabo de alimentação).

1) Segurança no posto de trabalho

- Mantenha a sua área de trabalho limpa e bem iluminada.** Desordem ou áreas de trabalho não iluminadas podem provocar acidentes.
- Não trabalhe com a ferramenta elétrica num ambiente potencialmente explosivo, no qual estejam presentes líquidos inflamáveis, gases ou poeiras.** As ferramentas elétricas geram faíscas, que podem inflamar a poeira ou os vapores.
- Mantenha as crianças e outras pessoas afastadas enquanto usa a ferramenta elétrica.** Em caso de distração, pode perder o controlo da ferramenta elétrica.

2) Segurança elétrica

- A ficha de ligação da ferramenta elétrica tem de caber na tomada. A ficha não deve ser modificada de forma alguma. Não utilize qualquer ficha de adaptador em conjunto com ferramentas elétricas com ligação à terra.** As fichas inalteradas e as tomadas adequadas diminuem o risco de um choque elétrico.
- Evite o contacto do corpo com superfícies ligadas à terra, como tubos, aquecedores, fogões e frigoríficos.** Existe um risco elevado de choque elétrico se o seu corpo estiver ligado à terra.
- Mantenha as ferramentas elétricas afastadas de chuva e humidade.** A penetração de água na ferramenta elétrica aumenta o risco de um choque elétrico.
- Não use o cabo de ligação para transportar ou suspender a ferramenta elétrica ou para desligar a ficha da tomada. Mantenha o cabo de ligação afastado de calor, óleo, bordas afiadas ou peças móveis.** Cabos de ligação danificados ou enrolados aumentam o risco de um choque elétrico.

- e) **Ao trabalhar com uma ferramenta elétrica ao ar livre, use apenas linhas de prolongamento que também sejam adequados para utilização no exterior.** A utilização de uma linha de prolongamento adequada para a área exterior diminui o risco de um choque elétrico.
- f) **Se for inevitável a operação da ferramenta elétrica num ambiente húmido, use um disjuntor diferencial.** A utilização de um disjuntor diferencial diminui o risco de um choque elétrico.

3) Segurança de pessoas

- a) **Mantenha-se atento, concentre-se no que está a fazer e proceda com sensatez ao trabalho com uma ferramenta elétrica.** Não utilize qualquer ferramenta elétrica se estiver com sono ou sob a influência de álcool, drogas ou medicamentos. Um instante de descuido durante a utilização da ferramenta elétrica pode provocar ferimentos graves.
- b) **Utilize sempre equipamento de proteção individual e óculos de proteção.** A utilização de equipamento de proteção individual, como máscara antipoeira, sapatos de segurança antiderrapantes, capacete de proteção ou proteção auditiva, dependendo do tipo e uso da ferramenta elétrica, reduz o risco de ferimentos.
- c) **Evite uma colocação em funcionamento involuntária.** Assegure-se de que a ferramenta elétrica está desligada antes de a ligar à fonte de alimentação e/ou à bateria, receber corrente ou transportá-la. Se tiver o dedo no interruptor quando estiver a transportar a ferramenta elétrica ou se conectar a ferramenta elétrica à fonte de alimentação, isso pode causar um acidente.
- d) **Remova as ferramentas de ajuste ou as chaves de caixa antes de ligar a ferramenta elétrica.** Uma ferramenta ou chave que se encontre numa peça rotativa da ferramenta elétrica pode causar ferimentos.
- e) **Evite uma posição do corpo anormal. Certifique-se de que se coloca numa posição segura e que mantém o equilíbrio em todos os momentos.** Assim, controla melhor a ferramenta elétrica em situações inesperadas.
- f) **Use vestuário adequado.** Não use roupas largas ou joalharia. Mantenha o cabelo e a roupa afastados de peças móveis. Roupa larga, joalharia ou cabelos longos podem ser capturados por peças móveis.
- g) **Se puderem ser montados equipamentos de aspiração e recolha de pó, certifique-se de que estes estão ligados e são usados corretamente.** A utilização de uma aspiração de pó pode reduzir riscos devido a pó.
- h) **Não se sinta seguro e nunca transgrida as regras de segurança para ferramentas elétricas, mesmo se estiver familiarizado com a ferramenta elétrica após uso frequente.** A atuação descuidada pode provocar lesões graves, dentro em frações de segundos.

4) Utilização e manuseio da ferramenta elétrica

- a) **Não sobrecarregue a ferramenta elétrica. Utilize a ferramenta elétrica adequada para o seu trabalho.** Com a ferramenta elétrica correta, trabalha melhor e de forma mais segura na gama de desempenho especificada.
- b) **Não utilize qualquer ferramenta elétrica cujo interruptor esteja defeituoso.** Uma ferramenta elétrica que já não possa ser ligada ou desligada é perigosa e tem de ser reparada.
- c) **Desconete a ficha da tomada e/ou remova a bateria antes de efetuar quaisquer ajustes no aparelho, trocar insertos da ferramenta ou guardar a ferramenta elétrica.** Esta medida de precaução impede o arranque involuntário da ferramenta elétrica.
- d) **Guarde as ferramentas elétricas não utilizadas fora do alcance de crianças.** Não permita a utilização desta ferramenta elétrica a pessoas que não estejam familiarizadas com ela ou não tenham lido estas instruções. As ferramentas elétricas são perigosas se forem utilizadas por pessoas inexperientes.
- e) **Realize a manutenção das ferramentas elétricas e das ferramentas de colocação com cuidado.** Verifique se as peças móveis funcionam na perfeição e não ficam presas, se peças estão partidas ou danificadas de forma a prejudicar a função da ferramenta elétrica. Mandar reparar as peças danificadas antes de utilizar a ferramenta elétrica. Muitos acidentes são causados por ferramentas elétricas com a manutenção mal realizada.
- f) **Mantenha as suas ferramentas de corte afiadas e limpas.** Ferramentas de corte com arestas de corte afiadas tratadas com cuidado emperram menos e são mais fáceis de usar.
- g) **Utilize ferramentas elétricas, acessórios, ferramentas de colocação, etc. de acordo com estas instruções.** Tome em consideração as condições de trabalho e a atividade a ser realizada. A utilização de ferramentas elétricas para aplicações que não sejam as previstas pode conduzir a situações perigosas.
- h) **Mantenha as pegas e superfícies para segurar secas, limpas e livres de óleo e massa lubrificante.** Em situações imprevistas, pegas e superfícies para segurar escorregadias não permitem uma operação e controlo seguro da ferramenta elétrica.

5) Assistência

- a) **A ferramenta elétrica só deve ser reparada por pessoal especializado, usando somente peças sobresselentes de origem.** Assim assegura-se que a segurança da ferramenta elétrica é mantida.

Indicações de segurança para martelos



AVISO

- Os pós podem ser nocivos para a saúde. Use uma máscara de proteção contra poeiras.

1) Indicações de segurança para todos os trabalhos

- a) **Use proteção auditiva.**
O ruído pode causar perda de audição.
- b) **Use a pega auxiliar se esta for fornecida com a ferramenta elétrica.** A perda de controle poderá provocar ferimentos.
- c) **Ao executar trabalhos nos quais a ferramenta de perfuração possa tocar em cabos elétricos escondidos ou no próprio cabo de ligação, segure a ferramenta elétrica nas superfícies para segurar isoladas.** O contacto com um cabo condutor de tensão pode colocar igualmente as peças metálicas do aparelho sob tensão e causar um choque elétrico.

5.1 Indicações de segurança adicionais

- Evite uma posição do corpo anormal. Certifique-se de que se coloca numa posição segura e que mantém o equilíbrio em todos os momentos. Assim, controla melhor a ferramenta em situações inesperadas.
- Utilize sempre equipamento de proteção individual e óculos de proteção. A utilização de equipamento de proteção individual, como máscara antipoeira, sapatos de segurança antiderrapantes, capacete de proteção ou proteção auditiva, dependendo do tipo e uso do produto, reduz o risco de ferimentos.
- Geralmente, trabalhar com pó emergente é nocivo e este não deve entrar em contacto com o corpo. Elimine completamente o pó depositado, com aspiração, por exemplo.
- Não podem ser manuseados materiais que possam provocar riscos para a saúde (por exemplo, amianto).
- Mantenha o cabo de ligação à rede sempre afastado da área de atuação do produto. Conduza o cabo de ligação à rede sempre para trás do produto.
- Em caso de bloqueio da ferramenta de colocação, desligue imediatamente o produto! Não volte a ligar o produto enquanto a ferramenta de colocação se encontrar bloqueada; poderá ocorrer um ricochete com um binário de reação elevado.
Determine e elimine a causa do bloqueio da ferramenta de colocação seguindo as indicações de segurança.
As causas possíveis poderão ser:
 - Deformação na peça a ser trabalhada.
 - Penetração até ao outro lado do material a ser trabalhado.
 - Sobrecarga da ferramenta elétrica.
 - Não agarre o produto em funcionamento.

Riscos residuais

O produto foi construído segundo as mais recentes normas técnicas e as normas de segurança reconhecidas. No entanto, poderão surgir riscos residuais durante os trabalhos.

- Os riscos residuais podem ser minimizados, se forem seguidas as "Indicações de segurança", a "Utilização correta" e o manual de operação na sua generalidade.
- Utilize o produto tal como recomendado neste manual de operação. É assim que assegura que o seu produto tem um desempenho ótimo.

- Além disso, poderão existir riscos residuais não evidentes, apesar de terem sido tomadas todas as medidas relevantes.
- Mantenha as suas mãos longe da área de trabalho, se o produto estiver em funcionamento.
- Danos auditivos, se não for utilizada uma proteção auditiva prescrita.
- Danos nos pulmões, se não for utilizada uma proteção respiratória prescrita.
- Perigo de ferimentos devido a ferramentas projetadas em caso de fixação ou guiamento incorretos.
- Risco para a saúde devido à eletricidade em caso de utilização incorreta de cabos elétricos.
- Evite colocações em funcionamento acidentais do produto: ao inserir a ficha na tomada, nunca prima o interruptor para ligar/desligar.
- Antes de efetuar trabalhos de configuração ou de manutenção, solte o interruptor para ligar/desligar e remova a ficha de rede da tomada.

AVISO

Esta ferramenta elétrica cria um campo eletromagnético durante o funcionamento. Esse campo poderá, sob determinadas circunstâncias, afetar implantes médicos ativos e passivos. Para reduzir o risco de ferimentos graves ou mortais, recomendamos às pessoas com implantes médicos que consultem o seu médico e o fabricante do seu implante antes de operarem a ferramenta elétrica.

AVISO

No caso de trabalhos mais prolongados, devido às vibrações nas mãos do operador (síndrome de Raynaud), poderão surgir problemas circulatórios.

A síndrome de Raynaud é uma doença vascular em que há violentas câibras dos pequenos vasos sanguíneos dos dedos das mãos e dedos dos pés. As áreas afetadas já não são suficientemente irrigadas com sangue e, assim, aparecem extremamente pálidas. A utilização frequente de produtos vibratórios pode causar danos nos nervos em pessoas cuja circulação sanguínea é deficiente (p. ex. fumadores ou diabéticos).

Se notar efeitos adversos incomuns, interrompa o trabalho imediatamente e consulte um médico.

6 Dados técnicos

Tensão nominal	230-240 V~/50 Hz
Potência de entrada	1900 W
Força de impacto	60 J
Número de impactos	1930 bpm
Velocidade máx.	1930 min ⁻¹
Capacidade do depósito de óleo	aprox. 130 ml
Óleo recomendado	10W40 / 5W40
Classe de proteção	II /  (isolamento duplo)
Grau de proteção	IP20
Admissão	Sistema SDS-HEX 30 mm
Comprimento do cabo de ligação à rede	4 m
Peso	14,7 kg

Reservam-se alterações técnicas!

AVISO

o ruído pode ter efeitos graves para a sua saúde. Caso o ruído da máquina ultrapasse os 85 dB, deve utilizar, assim como as outras pessoas que estejam perto da máquina, proteção auditiva adequada.

Informações sobre a geração de ruído medida conforme as normas relevantes (EN 62841-1):

Valores característicos do ruído

Nível de pressão sonora L_{pA}	82,5 dB
Incerteza de medição K_{pA}	2,35 dB
Nível de potência acústica medido L_{wA}	102,5 dB
Nível de potência sonora garantido L_{wA}	105 dB
Incerteza de medição K_{wA}	2,35 dB

Valores característicos de vibração (balanço mão-braço)

Vibração $a_{h, Cheq}$	18,568 m/s ²
Incerteza de medição K	1,5 m/s ²

ATENÇÃO

As emissões de ruído e de vibrações poderão divergir dos valores indicados durante a utilização da ferramenta elétrica, consoante o tipo e a forma como a ferramenta elétrica é utilizada, especialmente conforme o tipo de peça de trabalho.

O valor total de vibrações e o valor de emissão de ruído indicados foram medidos de acordo com um procedimento de ensaio normalizado e podem ser utilizados para comparar uma ferramenta elétrica com outra.

O valor de emissão de ruído e o valor total de vibrações indicados podem também ser usados para uma primeira estimativa da carga.

7 Desembalar

AVISO

O produto e os materiais de embalagem não são brinquedos!

As crianças não devem brincar com sacos de plástico, películas e peças pequenas! Risco de ingestão e asfixia!

- Abra a embalagem e retire cuidadosamente o produto.
- Remova o material de embalagem, assim como as fixações de embalagem/transporte (se presentes).
- Verifique se o âmbito de fornecimento está completo.
- Inspeccione o produto e os acessórios quanto a danos de transporte. Informe imediatamente qualquer dano à empresa de transporte que efetuou a entrega do produto. Não são aceites reclamações tardias.
- Guarde a embalagem até ao fim do período de garantia, se possível.
- Antes da utilização, familiarize-se com o produto, recorrendo ao manual de operação.
- Utilize apenas peças originais como acessórios e também como peças de desgaste e sobresselentes. Pode obter peças sobresselentes junto do seu revendedor especializado.
- No caso de encomendas, indique os números de referência, bem como o tipo e o ano de construção do produto.

8 Antes da colocação em funcionamento

AVISO

Perigo de ferimentos!

Insira a ficha de rede na tomada apenas depois de o produto estar preparado para a utilização.

ATENÇÃO

Danificação do produto!

Se o produto for operado sem óleo ou se este for insuficiente, podem ocorrer danos no produto.

- Não use óleo usado!
- Antes de cada colocação em funcionamento, verifique o nível do óleo.

AVISO

As ferramentas de colocação podem ser afiadas e aquecer durante a utilização. Use sempre luvas de proteção ao manusear ferramentas de colocação.

AVISO

Certifique-se sempre de que a ferramenta de colocação está corretamente montada!

CUIDADO

Cabos de extensão inadequados podem ser perigosos. Há perigo de danos pessoais devido a choque elétrico.

Recomendações gerais

- Proceda com cuidado. Familiarize-se com a utilização e eventuais restrições, mas também com os potenciais perigos potenciais específicos.
- Antes de ligar o produto, certifique-se de que os dados da placa de características correspondem aos dados efetivos da rede.
- Não sobrecarregue o produto. Utilize a ferramenta adequada para o seu trabalho. Com a ferramenta correta, trabalha melhor e de forma mais segura na gama de desempenho especificada.
- Os operadores mal informados podem pôr em perigo a si próprios e a outros devido a uma utilização inadequada. O operador é responsável perante terceiros.
- Verifique regularmente o produto quanto a danos.
- Verifique se as peças móveis funcionam na perfeição e não ficam presas ou se as peças estão danificadas. Todas as peças devem estar montadas corretamente e cumprir todas as condições para garantir o funcionamento perfeito da ferramenta elétrica.
- Dispositivos de proteção e peças danificados devem ser reparados ou substituídos de forma adequada por uma oficina especializada reconhecida, salvo indicação em contrário no manual de instruções.
- Não utilize o produto, se o interruptor não puder ser ligado e desligado. Interruptores danificados têm de ser substituídos pelo nosso centro de assistência técnica.
- Certifique-se de que o produto se encontra sempre em bom estado e corretamente lubrificado.
- A talhadeira plana (7) ou o ponteiro (8) pode ficar preso durante o funcionamento. Isto pode fazer com que sejam transmitidas forças elevadas para as pegas. Certifique-se sempre de uma posição estável. Segure o produto com as duas mãos durante o funcionamento.
- O amortecedor de vibrações integrado reduz as vibrações ocorrentes. As pegas aumentam a segurança contra deslizamento e asseguram assim uma maior segurança, assim como uma melhor aderência das mãos e manuseio do produto.
- Mantenha a talhadeira plana (7) e o ponteiro (8) sempre afiados.
- Certifique-se de que não estão presentes cabos elétricos, tubagens de gás, etc. que, em caso de danos associados à utilização do produto, possam representar um perigo.
- Coloque o produto sobre uma superfície plana e nivelada (que não possibite tombos).

Óleo a ser utilizado: 10W40/5W40 ou equivalente.

Ferramentas necessárias:

- Chave sextavada (9)
- Massa lubrificante*

* = Não obrigatoriamente incluídos no âmbito de fornecimento!

8.1 Verificar o nível de óleo (fig. 1)

Nota:

Verifique o nível do óleo a cada 10 horas de funcionamento.

1. Segure o produto com o porta-ferramentas (6) virado para cima.
2. Verifique se existe óleo suficiente no produto no vidro de observação (4) no lado inferior do produto.
3. Se não for capaz de ver óleo no vidro de observação (4), abasteça óleo tal como descrito em 8.2.

8.2 Abastecimento de óleo (fig. 1)

1. Verifique o nível do óleo tal como descrito em 8.1.
2. Coloque o produto sobre uma superfície plana e nivelada.
3. Vire o produto ao contrário.
4. Desmonte o vidro de observação (4). Utilize uma chave sextavada (9).
5. Encha aprox. 130 ml de óleo através da abertura de enchimento de óleo (4) com a ajuda do recipiente de enchimento de óleo (10) fornecido. Não encha o depósito de óleo até à borda!
6. Volte a montar o vidro de observação (4). Utilize uma chave sextavada (9).
7. Após um breve período de funcionamento, verifique o nível do óleo através do vidro de observação (4). O nível do óleo deve encontrar-se no meio do vidro de observação (4).
8. Se o nível de enchimento de óleo for demasiado baixo, repita o processo.

8.3 Colocação da talhadeira plana (7) ou do ponteiro (8) (Fig. 2, 3)

1. Limpe a talhadeira plana (7) ou o ponteiro (8) antes de cada colocação.
2. Lubrifique o eixo com um pouco de massa lubrificante.
3. Puxe a cavilha de segurança (5) para fora até ao batente, gire-a em 180° e volte a soltá-la.
4. Insira a talhadeira plana (7) ou o ponteiro (8) no porta-ferramentas (6) e empurre-o completamente para dentro até ao batente.
5. Volte a girar a cavilha de segurança (5) em 180° e solte-a.

Nota:

Verifique se a ferramenta de colocação assenta solidamente.

As ferramentas de colocação fixadas incorretamente ou sem segurança podem saltar-se durante o funcionamento e ferir o operador.

8.4 Remoção da talhadeira plana (7) ou do ponteiro (8) (Fig. 2, 3)

1. Puxe a cavilha de segurança (5) para fora até ao batente, gire-a em 180° e volte a soltá-la.
2. Retire a talhadeira plana (7) ou o ponteiro (8) do porta-ferramentas (6).

8.5 Ajuste da pega auxiliar (1) (Fig. 4)

ATENÇÃO

Utilize o produto apenas com a pega adicional montada.

Indicações:

A pega adicional pode ser rodada em 360° no produto e colocada em qualquer posição desejada/necessária.

Para sua segurança, durante o funcionamento, o produto só deve ser segurado pela pega e pela pega auxiliar. Isto evita um choque elétrico em caso de contacto com cabos.

1. Desaperte o parafuso de aperto (1a).
2. Posicione a pega auxiliar (1) numa posição de trabalho confortável e segura.
3. Volte a apertar o parafuso de aperto (1a).

9 Operação

⚠ AVISO

Perigo de ferimentos!

Insira a ficha de rede na tomada apenas depois de o produto estar preparado para a utilização.

ATENÇÃO

É absolutamente necessário que o produto seja montado por completo antes da colocação em funcionamento!

9.1 Selecionar a posição de trabalho (Fig. 1)

Posição de trabalho horizontal:

- Segure a pega auxiliar (1) com a mão esquerda e a pega (3) com a mão direita (para destros).
- Certifique-se de que assumiu uma posição estável para "apanhar" o recuo com segurança.

Posição de trabalho vertical:

- Segure a pega (3) com ambas as mãos.
- Assuma uma posição que permita apontar a ferramenta de colocação verticalmente para baixo, e use o peso do produto para o trabalho.

Nota:

Trabalhe apenas com uma pressão média para obter o máximo amortecimento de choques possível.

9.2 Ligar/desligar o produto (Fig. 1)

⚠ AVISO

Certifique-se sempre de que a ferramenta de colocação está corretamente montada!

Ligar

1. Insira a ficha de rede numa tomada de rede corretamente protegida.
2. Prima o interruptor para ligar/desligar (2) e mantenha-o premido.

Desconexão

1. Solte o interruptor para ligar/desligar (2).

9.2.1 Funcionamento contínuo (Fig. 1)

Ligar a operação contínua

1. Prima o interruptor para ligar/desligar (2) e mantenha-o premido.
2. Acione o interruptor de bloqueio (2a).
3. Solte o interruptor de bloqueio (2a) e o interruptor para ligar/desligar (2).
O funcionamento contínuo está ativo.

Desligar a operação contínua

1. Prima o interruptor para ligar/desligar (2) a fundo, para que o interruptor de bloqueio (2a) seja libertado.
O funcionamento contínuo é terminado.

Aguarde até o produto parar antes de o pousar.

10 Ligação elétrica

O motor elétrico instalado está ligado pronto a ser utilizado. A ligação cumpre as normas VDE e DIN relevantes. A conexão de rede por parte do cliente, assim como a linha de prolongamento utilizada, deverão corresponder a essas normas.

- O produto cumpre os requisitos da norma EN 61000-3-11 e está sujeito a ligação condicional. Tal significa que não é permitida a utilização em qualquer ponto de ligação livremente escolhido.
- Em caso de condições de rede desfavoráveis, o produto pode causar flutuações de tensão temporárias.
- O produto destina-se exclusivamente à utilização em pontos de ligação que
 - a) não ultrapassem uma impedância de rede máxima permitida "Z" ($Z_{\max} = 0,471 \Omega$), ou
 - b) que possuam uma capacidade de corrente contínua da rede elétrica de, pelo menos, 100 A por fase.
- Enquanto utilizador, deve garantir, se necessário em consulta com a sua empresa de fornecimento de energia, que o seu ponto de ligação onde deseja utilizar o produto cumpre um dos dois requisitos a) ou b) mencionados.

10.1 Cabos de ligação elétrica com defeito

Ocorrem muitas vezes danos de isolamento em cabos de ligação elétrica.

As causas para tal poderão ser:

- posições de pressão, se os cabos de ligação passarem através de janelas ou portas,
- vincos devido a uma fixação ou condução incorreta do cabo de ligação,
- pontos de corte devido a passagem de veículo por cima do cabo de ligação,
- danos de isolamento devido a puxar com força da tomada de parede,
- Fissuras devido ao envelhecimento do isolamento.

Tais cabos de ligação elétrica danificados não devem ser utilizados e representam perigo de vida devido aos danos no isolamento.

Inspecione regularmente os cabos de ligação elétrica quanto a danos. Durante a inspeção, certifique-se de que o cabo de ligação não está ligado à rede elétrica.

Os cabos de ligação elétrica devem corresponder às normas VDE e DIN relevantes. Utilize apenas cabos de ligação com a mesma marcação.

É obrigatória uma impressão da designação do tipo no cabo de ligação.

Indicações de segurança para a substituição de cabos de ligação à rede danificados ou com defeito

Tipo de ligação X

Se o cabo de ligação à rede deste produto for danificado, deve ser substituído por um cabo de ligação à rede especialmente preparado, que pode ser adquirido junto do fabricante ou do serviço de assistência ao cliente.

10.2 Motor de corrente alternada

As ligações e reparações do equipamento elétrico só devem ser executadas por um eletricista.

- Certifique-se de que a tensão de rede corresponde à tensão especificada na placa de características do produto.
- Os cabos de extensão de até 25 m de comprimento devem ter uma secção transversal de 1,5 milímetros quadrados.

11 Limpeza e manutenção

AVISO

Confie os trabalhos de conservação e manutenção que não se encontrem descritos neste manual de operação a uma oficina especializada. Utilize apenas peças sobresselentes originais.

AVISO

Trabalhos de manutenção ou de limpeza incorretos podem causar ferimentos!

AVISO

Durante trabalhos de limpeza, reparação ou manutenção, o produto pode arrancar inesperadamente e, dessa forma, causar ferimentos e queimaduras.

- Desligue o produto.
- Retire a ficha de rede.
- Deixe o produto arrefecer.

11.1 Limpeza

AVISO

Não pulverize o produto com água nem o limpe com água corrente. Existe o perigo de choque elétrico e o produto pode ficar danificado.

- Mantenha os dispositivos de segurança, as grelhas de ventilação e a estrutura do motor o mais livres possível de pó e sujidade. Limpe o produto com um pano limpo ou sobre-o com ar comprimido sob baixa pressão. Recomendamos a limpeza do produto imediatamente após cada utilização.
- Nunca submerja o produto em água ou outros líquidos para o limpar.

- Limpe o produto regularmente com um pano húmido e sabão mole. Não utilize produtos de limpeza ou solventes; estes poderão ser agressivos para com as peças de plástico do produto. Certifique-se de que não penetra água no interior do produto.
- Mantenha o produto sempre limpo, seco e isento de óleos ou lubrificantes. Remova a poeira após cada utilização e antes do armazenamento.

11.2 Manutenção

No interior deste produto não se encontram quaisquer peças que possam ser reparadas pelo utilizador. Contacte um especialista qualificado para verificar e reparar o produto.

- Antes de cada utilização, verifique o produto quanto a defeitos óbvios, tais como peças soltas, gastas ou danificadas.

Coloque o produto sobre uma superfície plana e nivelada.

Ferramentas necessárias:

- Chave sextavada (9)
- Recipiente de enchimento de óleo (10)
- Chave Allen de 5 mm (11)
- Chave Allen de 6 mm (12)
- Recipiente de recolha*

* = Não obrigatoriamente incluídos no âmbito de fornecimento!

11.2.1 Mudança do óleo (fig. 1)

ATENÇÃO

Danificação do produto!

Se o produto for operado sem óleo ou se este for insuficiente, podem ocorrer danos no produto.

- Não use óleo usado!
- Antes de cada colocação em funcionamento, verifique o nível do óleo.

ATENÇÃO

Danos ambientais!

O óleo vertido pode contaminar permanentemente o ambiente. O líquido é altamente tóxico e pode provocar rapidamente a contaminação da água.

- Abasteça / drene o óleo apenas sobre superfícies planas e estáveis.
- Utilize um tubo de enchimento ou um funil.
- Recolha o óleo vertido para um recipiente adequado.
- Limpe imediatamente o óleo derramado com cuidado e elimine o pano de acordo com as normas locais.
- Elimine o óleo de acordo com as normas locais.

Mude o óleo a cada 40-50 horas de funcionamento.

1. Verifique o nível do óleo tal como descrito em 8.1.
2. Coloque o produto sobre uma superfície plana e nivelada.
3. Vire o produto ao contrário.

4. Desmonte o vidro de observação (4). Utilize uma chave sextavada (9).
5. Deixe o óleo quente escorrer para dentro de um recipiente de recolha adequado.
6. Abasteça com óleo novo tal como descrito em 8.2.

11.2.2 Escovas de carvão (13) (Fig. 2)

ATENÇÃO

As escovas de carvão só podem ser substituídas por um eletricista especializado.

Em caso de formação excessiva de faíscas, peça a um eletricista para verificar as escovas de carvão (13).

Para substituir a escova de carvão, o eletricista pode utilizar as chaves Allen (11/12) fornecidas.

12 Armazenamento e transporte

⚠ AVISO

Perigo de ferimentos e risco de queimaduras!

O produto pode arrancar inesperadamente e, dessa forma, causar ferimentos.

- Desligue o motor antes de quaisquer trabalhos de limpeza e manutenção.
- Deixe o motor arrefecer.
- Retire a ficha de rede.

- Esvazie o produto completamente.
- Limpe o produto e verifique se apresenta danos.

12.1 Armazenamento

Armazene o produto e os respetivos acessórios num local escuro, seco e ao abrigo do gelo, bem como inacessível a crianças.

A temperatura de armazenamento ideal encontra-se entre 5°C e 30°C.

Guarde o produto na embalagem original.

Cubra o produto para o proteger contra pó ou humidade. Guarde o manual de operação junto do produto.

12.1.1 Notas adicionais

Após a reparação ou manutenção, certifique-se de que todas as peças de segurança estão colocadas e que se encontram num estado perfeito. Armazene peças que possam causar ferimentos fora do alcance de outras pessoas e de crianças.

ATENÇÃO

de acordo com a lei sobre a responsabilidade por produtos, o fabricante não assumirá qualquer responsabilidade por danos provocados por reparações incorretas ou pela não utilização de peças sobresselentes de origem.

Atribua a tarefa a um serviço de assistência ao cliente ou a um especialista autorizado. O mesmo se aplica aos acessórios.

Indicações:

- o martelo demolidor está equipado com um sistema de lubrificação automático para o porta-cinzel e para a unidade do cinzel. Este sistema de lubrificação assegura um funcionamento com desgaste reduzido

mediante a aplicação contínua de óleo nas peças móveis. No entanto, após a conclusão do trabalho, poderá acumular-se óleo em excesso no porta-cinzel e sair do mesmo. É importante ter isto em conta antes de armazenar o aparelho no estojó fornecido.

- para evitar a saída de óleo em excesso, coloque primeiro o martelo demolidor dentro de um recipiente adequado ou de uma bacia coleitora com o porta-cinzel virado para baixo. Isto permite que o óleo em excesso escoe por completo. Assim que deixar de sair óleo ou apenas muito pouco, pode cobrir o porta-cinzel com o saco de proteção fornecido. Este passo impede que saia mais óleo durante o armazenamento no estojó, o que poderia causar sujidade ou danos.

12.2 Transporte

- Para transportar o produto, desligue-o da rede elétrica e coloque-o noutra área prevista para o efeito.
- Deixe o produto arrefecer.
- Transporte o produto no estojó de transporte.
- Proteja o produto contra embates, choques e fortes vibrações, por ex. ao transportar em veículos.
- Proteja o produto contra escorregamento e tombo.

13 Reparação e encomenda de peças de reposição

Após a reparação ou manutenção, certifique-se de que todas as peças de segurança estão colocadas e que se encontram num estado perfeito. Armazene peças que possam causar ferimentos fora do alcance de outras pessoas e de crianças.

ATENÇÃO

de acordo com a lei sobre a responsabilidade por produtos, o fabricante não assumirá qualquer responsabilidade por danos provocados por reparações incorretas ou pela não utilização de peças sobresselentes de origem.

Atribua a tarefa a um serviço de assistência ao cliente ou a um especialista autorizado. O mesmo se aplica aos acessórios.

Entre em contacto com o nosso centro de assistência para obter peças sobresselentes e acessórios. Para isso, utilize o código QR na capa.

Ligações e reparações

As ligações e reparações do equipamento elétrico só devem ser executadas por um eletricista.

13.1 Encomenda de peças de reposição

Ao encomendar peças sobresselentes, deve fornecer as seguintes informações:

- Designação do modelo
- Número de artigo
- Dados da placa de características

Peças sobresselentes / acessórios

Talhadeira plana – n.º artigo:	3908201108
Ponteiro – n.º artigo:	3908201109

13.2 Informações de assistência

Deve-se ter em conta que as seguintes peças deste produto estão sujeitas a um desgaste consoante a utilização ou natural e que as peças seguintes são necessárias como consumíveis.

Peças de desgaste*: cinzéis, escovas de carvão

* = Não obrigatoriamente incluídos no âmbito de fornecimento!

14 Eliminação e reciclagem

Notas relativas à embalagem



Os materiais de embalagem são recicláveis. Elimine as embalagens de forma respeitadora do ambiente.

Notas sobre a eliminação de aparelhos elétricos e eletrónicos



Os aparelhos elétricos e eletrónicos usados não pertencem no lixo doméstico, devendo ser alvo de uma recolha ou eliminação separadas!

- As baterias usadas que não estejam montadas de modo fixo no aparelho usado devem ser retiradas sem as destruir antes da entrega do aparelho! A sua eliminação é regulada pela legislação relativa a baterias.
- Os proprietários ou utilizadores de aparelhos elétricos e eletrónicos são legalmente obrigados a devolver os mesmos após a sua utilização.
- O utilizador final tem a responsabilidade pela eliminação dos seus dados pessoais no aparelho usado a ser eliminado!

- O símbolo do caixote do lixo riscado significa que aparelhos usados elétricos ou eletrónicos não devem ser eliminados no lixo doméstico.
- Os aparelhos usados elétricos e eletrónicos podem ser entregues sem custos nos seguintes pontos:
 - Centros de recolha ou de eliminação públicos (p. ex. depósitos municipais)
 - Pontos de venda de aparelhos elétricos (lojas físicas e online), desde que o revendedor esteja obrigado a aceitar a devolução ou a aceite de livre vontade.
 - Pode entregar sem custos até três aparelhos elétricos usados com um comprimento de até 25 centímetros ao fabricante sem que tenha de comprar um aparelho novo ou a outro centro de recolha autorizado na sua vizinhança.
 - Para se informar acerca de condições de devolução adicionais dos fabricantes e distribuidores, queira entrar em contacto com o respetivo serviço de apoio ao cliente.
- Em caso de fornecimento de um aparelho elétrico novo por parte do fabricante a um domicílio, este pode efetuar a recolha sem custos do aparelho elétrico usado a pedido do utilizador final. Para tal, entre em contacto com o serviço de apoio ao cliente do fabricante.
- Estas declarações são apenas válidas para aparelhos que sejam instalados e vendidos nos países da União Europeia e que estejam sujeitos à Diretiva Europeia 2012/19/UE. Em países fora da União Europeia, a eliminação de aparelhos usados elétricos e eletrónicos poderá estar regulada por outra legislação divergente.

15 Resolução de problemas

A seguinte tabela indica sintomas de erro e descreve resoluções, se o seu produto não estiver a funcionar corretamente. Se não for possível localizar e eliminar o problema, entre em contacto com a sua oficina de assistência técnica.

Falha	Causa possível	Resolução
O produto não arranca.	Falha no fusível de rede	Verificar fusível de rede
	Cabo de ligação à rede danificado.	Desligue o produto e separe-o da rede. Inspeccionar o cabo de ligação à rede quanto a danos. Se necessário, solicitar a substituição do cabo de ligação à rede a um eletricista autorizado.
	Alimentação de tensão defeituosa.	Verifique se a instalação elétrica está em conformidade com as indicações na placa de características.
	Ligações do motor ou interruptor não funcionam.	Pedir a um eletricista para verificar.
	Escovas de carvão com defeito.	Pedir a um eletricista para verificar.
O motor não tem potência, o fusível dispara.	Secção transversal insuficiente do cabo de extensão.	Ver Ligação elétrica.
	Sobrecarga.	Verificar a ferramenta.
	Defeito do sistema elétrico.	Pedir a um eletricista para verificar.

16 Declaração de conformidade UE

Tradução da declaração de conformidade original

Fabricante:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Declaramos, à nossa exclusiva responsabilidade, que o produto aqui descrito está em conformidade com as diretivas e normas aplicáveis.

Marca: **SHEPPACH**

Designação do artigo: **Martelo demolidor elétrico – AB1900**

N.º art. **5908211901, 5908206905**

Diretivas UE:

2014/30/UE, 2006/42/EG, 2000/14/EG_2005/88/EG, 2011/65/UE*,

* O objeto da declaração descrito acima cumpre com as normas da diretiva 2011/65/UE do Parlamento Europeu e do Conselho de 8 de junho de 2011 relativamente à restrição da utilização de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrônicos.

2000/14/CE_2005/88/CE – Anexo: V

Nível de potência acústica garantido (L_{WA}): 105 dB

Nível de potência acústica medido (L_{WA}): 102,5 dB

Normas aplicadas:

EN 62841-1:2015+A11:2022;
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020;
EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024;
EN IEC 61000-3-11:2019

Representante autorizado responsável pela documentação:

David Rümpelein
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen
Ichenhausen, 09.04.2026



Simon Schunk
Division Manager Product Center



Andreas Pecher
Head of Project Management

Obsah

1 Úvod.....	81
2 Popis výrobku (obr. 1-4).....	81
3 Rozsah dodávky (obr. 2).....	81
4 Použití v souladu s určením.....	82
5 Bezpečnostní pokyny.....	82
6 Technické údaje.....	84
7 Rozbalení.....	85
8 Před uvedením do provozu.....	85
9 Obsluha.....	86
10 Elektrické připojení.....	86
11 Čištění a údržba.....	87
12 Skladování a přeprava.....	88
13 Oprava a objednávka náhradních dílů.....	88
14 Likvidace a recyklace.....	89
15 Odstraňování poruch.....	90
16 EU prohlášení o shodě.....	90
17 Rozpadový výkres.....	265

Vysvětlení symbolů na výrobku

Symbole použité v této příručce vás mají upozornit na možná rizika. Bezpečnostní symboly a vysvětlivky, které je provázejí, musejí být přesně pochopeny. Samotné varování rizika neodstraní a nemohou nahradit správná opatření pro prevenci úrazů.

	Před uvedením do provozu si přečtěte a dodržujte návod k obsluze a bezpečnostní pokyny!
	Používejte ochranu sluchu.
	Bude-li se při práci prášit, noste ochranu dýchacích cest!
	Používejte ochranné brýle.
	Třída ochrany II (dvojitá izolace).
	Garantovaná hladina akustického výkonu výrobku.
	Výrobek odpovídá platným evropským směrnicím.
	Výrobek odpovídá platným srbským směrnici.

1 Úvod

Výrobce:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Upozornění:

Výrobce tohoto výrobku neručí podle platného zákona o odpovědnosti za vady výrobku za škody, které vzniknou na tomto výrobku nebo jeho prostřednictvím v případě:

- Neodborná manipulace
- Nedodržení návodu k obsluze
- Opravy třetí osobou, neoprávněnými odborníky
- Montáž a výměna neoriginálních náhradních dílů
- Použití, které není v souladu s určením
- Vypadky elektrického zařízení v případě nedodržení národních elektrických předpisů a nařízení.

Mějte na paměti:

Návod k obsluze je součástí výrobku a obsahuje důležité pokyny pro bezpečný, odborný a hospodárny provoz. Dodatečně dodržujte platné národní předpisy. Před použitím si pečlivě přečtěte všechny pokyny k obsluze a bezpečnostní pokyny a používejte výrobek pouze v souladu s popisem. Uchovejte návod a přiložte jej k výrobku při jeho dalším prodeji.

2 Popis výrobku (obr. 1-4)

1. Přídavná rukojeť
- 1a. upínací šroub
2. Spínač pro zapnutí/vypnutí
- 2a. Závěrný spínač
3. Rukojeť
4. Plnicí otvor oleje/průhledítko
5. Zajišťovací čep
6. Upevňovací nástroje
7. Plochý sekáč
8. Důlkovač
9. Šestihranný klíč
10. Plnicí láhev oleje
11. Inbusový klíč 5 mm
12. Inbusový klíč 6 mm
13. Uhlíkové kartáče

3 Rozsah dodávky (obr. 2)

Pol.	Počet	Označení
7.	1 x	Plochý sekáč
8.	1 x	Důlkovač
9.	1 x	Šestihranný klíč
10.	1 x	Plnicí láhev oleje
11.	1 x	Inbusový klíč 5 mm
12.	1 x	Inbusový klíč 6 mm
13.	2 x	Uhlíkové kartáče
	1 x	Bourací kladivo
	1 x	Přepravní kufr (bez obrázku)
	1 x	Provozní návod

4 Použití v souladu s určením

Výrobek není vhodný pro těžké dlabací a bourací práce. Výrobek je vhodný pro sekání do následujících materiálů:

- Beton
- Zdivo
- Kámen
- Sádra
- Dlaždice

Výrobek se smí používat pouze v souladu s určením. Jakékoliv další použití kromě tohoto je v rozporu s určením. Za z toho vzniklé škody nebo zranění všeho druhu odpovídá uživatel a ne výrobce.

Součástí použití k určenému účelu je dodržování bezpečnostních pokynů a také montážní návod a provozní pokyny v návodu k obsluze.

Osoby, které výrobek používají a udržují, s ním musí být seznámeny a informovány o potenciálních nebezpečích.

Změny na výrobku zcela vylučují ručení výrobce za škody, které takto vzniknou.

Výrobek se smí provozovat jen s originálními díly a originálním příslušenstvím výrobce.

Je nutno dodržovat veškeré předpisy výrobce týkající se bezpečnosti, práce a údržby a také rozměry uvedené v technických datech.

Mějte na paměti, že naše výrobky nebyly v souladu s určením konstruovány pro komerční, řemeslné a průmyslové použití. Nepřebíráme odpovědnost v případě, kdy se výrobek použije v komerčních, řemeslných nebo průmyslových provozech, a při srovnatelných činnostech.

Vysvětlení signálních slov v návodu k obsluze

NEBEZPEČÍ

Signální slovo označující bezprostředně nastávající nebezpečnou situaci, která může mít za následek smrt nebo vážné zranění, pokud se jí nezabrání.

VAROVÁNÍ

Signální slovo označující potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla mít za následek smrt nebo vážné zranění, pokud se jí nezabrání.

OPATRNĚ

Signální slovo označující potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla mít za následek lehké nebo středně těžké zranění, pokud se jí nezabrání.

POZOR

Signální slovo označující potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla mít za následek poškození výrobku nebo vlastnictví/majetku.

5 Bezpečnostní pokyny

Obecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nástroje

VAROVÁNÍ

Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny, instrukce, ilustrace a technické údaje, kterými je tento elektrický nástroj opatřen.

Pokud zanedbáte dodržování následujících instrukcí, může to způsobit zásah elektrickým proudem, požár a/ nebo těžká zranění.

Uchovejte si do budoucna veškeré bezpečnostní pokyny a instrukce.

Pojem „elektrický nástroj“, který je uveden v bezpečnostních pokynech, se vztahuje na elektrický nástroj (se síťovým kabelem), poháněný proudem ze sítě nebo na elektrický nástroj poháněný akumulátorem (bez síťového kabelu).

1) Bezpečnost na pracovišti

- Udržujte svou pracovní oblast čistou a dobře osvětlenou.** Pracovní oblasti, ve kterých je nepořádek nebo nejsou osvětlené, mohou vést k nehodám.
- Neppracujte s tímto elektrickým nástrojem v prostředí ohroženém výbuchem, ve kterém se nacházejí hořlavé kapaliny, plyny nebo prach.** Elektrické nástroje vytvářejí jiskry, které by mohly zapálit prach nebo výpary.
- Udržujte děti nebo jiné osoby během používání elektrického nástroje v patřičné vzdálenosti.** Při nesoustředěnosti můžete ztratit kontrolu nad elektrickým nástrojem.

2) Elektrická bezpečnost

- Přípojná zástrčka elektrického nástroje musí být vhodná pro danou zásuvku. Zástrčka se nesmí žádným způsobem měnit. V kombinaci s uzemněnými elektrickými nástroji nepoužívejte žádné zásuvkové adaptéry.** Nezměněné zástrčky a vhodné zásuvky zmenšují riziko zasažení elektrickým proudem.
- Zabraňte kontaktu těla s uzemněnými povrchy jako trubkami, topení, sporáky a chladničkami.** Je-li vaše tělo uzemněné, hrozí zvýšené riziko zasažení elektrickým proudem.
- Elektrické nástroje chraňte před deštěm a vlhkem.** Vniknutí vody do elektrického nástroje zvyšuje riziko zásahu elektrickým proudem.
- Připojovací vedení nepoužívejte k přenášení a zavěšení elektrického nástroje, nebo k vytážení zástrčky ze zásuvky. Připojovací vedení chraňte před horkem, olejem, ostrými hranami nebo pohyblivými díly.** Poškozené nebo zamotané přípojné vedení zvyšuje riziko zasažení elektrickým proudem.
- Používáte-li elektrický nástroj venku, použijte prodlužovací kabely vhodné i pro venkovní použití.** Používání vhodného prodlužovacího vedení vhodného pro venkovní použití snižuje riziko zasažení elektrickým proudem.

- f) Pokud není možno zabránit provozu elektrického nástroje ve vlhkém prostředí, používejte proudový chránič. Použití vložky pro proudový chránič zmírňuje riziko zasažení elektrickým proudem.

3) Bezpečnost osob

- a) Při práci s elektrickým nástrojem buďte pozorní a neustále dávejte pozor na to, co děláte a postupujte vždy s rozumem. Nepoužívejte elektrický nástroj, jste-li unavení nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků. Okamžitě nepozornosti při používání elektrického nástroje může vést k vážným zraněním.
- b) Používejte osobní ochranné pracovní prostředky a vždy ochranné brýle. Použití osobních ochranných pracovních prostředků jako je protiprachová maska, protiskluzová bezpečnostní obuv, ochranná helma nebo ochrana sluchu podle druhu a způsobu použití elektrických nástrojů zmenšuje riziko zranění.
- c) Zabraňte neúmyslnému uvedení do provozu. Než elektrický nástroj připojíte k napájení proudem a/ nebo akumulátoru a než jej budete zvedat nebo nosit, ujistěte se, že je vypnutý. Máte-li při přenášení elektrického nástroje prst na spínači nebo zapojíte-li elektrický nástroj do zásuvky zapnutý, může to vést nehodám.
- d) Před zapnutím elektrického nástroje odstraňte veškeré seřizovací nástroje nebo klíče na šrouby. Nástroj nebo klíč, který se nachází v otáčejícím se dílu elektrického nástroje, může vést ke zraněním.
- e) Zabraňte nestabilnímu držení těla. Zajistěte si stabilní postoj a vždy udržujte rovnováhu. Tak můžete elektrický nástroj v nečekaných situacích lépe udržet pod kontrolou.
- f) Noste vhodný oděv. Nenoste volný oděv nebo šperky. Udržujte vlasy a oděv v bezpečné vzdálenosti od pohybujících se dílů. Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být zachyceny rotujícími díly.
- g) Je-li možné namontovat zařízení pro odsávání a zachycování prachu, je třeba je namontovat a správně používat. Používání odsávání prachu může snížit ohrožení prachem.
- h) Nenechte se ukolébat falešným pocitem bezpečí a nepřeskočte bezpečnostní pravidla pro elektrické nástroje, i když je po častém používání elektrického nástroje znáte. Nedbalé chování může vést ve zlomku sekundy k těžkým zraněním.

4) Používání a manipulace s elektrickým nástrojem

- a) Nepřetěžujte elektrický nástroj. Pro svou práci používejte vhodný elektrický nástroj. S vhodným elektrickým nástrojem budete pracovat lépe a bezpečněji v udávaném rozsahu výkonu.
- b) Nepoužívejte elektrický nástroj, jehož vypínač je vadný. Elektrický nástroj, který již nelze zapnout nebo vypnout, je nebezpečný a musí být opraven.
- c) Než budete provádět nastavení nástroje, měnit díly vložného nástroje nebo elektrický nástroj odložte, vytáhněte zástrčku ze zásuvky a/nebo vyjměte vyjímatelný akumulátor. Toto preventivní bezpečnostní opatření brání neúmyslnému spuštění elektrického nástroje.

- d) Nepoužívané elektrické nástroje uchovávejte mimo dosah dětí. Nenechte elektrický nástroj používat osoby, které s ním nejsou seznámeny nebo si nepřetčte tento návod. Elektrické nástroje představují nebezpečí, jsou-li používány nezkušenými osobami.
- e) O elektrické nástroje a nástavec pečlivě pečujte. Kontrolujte, zda pohyblivé díly fungují bezvadně a nejdou vzpříčené, zda nejsou prasklé nebo tak poškozené, že je omezena funkčnost elektrického nástroje. Poškozené díly nechte před používáním elektrického nástroje opravit. Příčinou mnoha nehod je špatně udržovaný elektrický nástroj.
- f) Udržujte řezné nástroje ostré a čisté. Pečlivě udržované řezné nástroje s ostrými břity se méně přičí a lze je snadněji vést.
- g) Používejte elektrický nástroj, nástavce atd. v souladu s těmito instrukcemi. Zohledněte přitom pracovní podmínky a prováděnou činnost. Používání elektrických nástrojů pro jiné než určené aplikace může vést k nebezpečným situacím.
- h) Rukojeti a úchopné plochy udržujte suché, čisté a bez oleje a tuku. Kluzké rukojeti a úchopné plochy neumožňují bezpečnou obsluhu a kontrolu elektrického nástroje v nepředvídatelných situacích.

5) Servis

- a) Nechte svůj elektrický nástroj opravovat pouze kvalifikovaný odborný personál a pouze za použití originálních náhradních dílů. Tím se zajistí, aby zůstala zachována bezpečnost elektrického nástroje.

Bezpečnostní pokyny pro kladiva

VAROVÁNÍ

- Prach může být zdraví škodlivý. Používejte ochrannou masku proti prachu.

1) Bezpečnostní pokyny pro všechny práce

- a) Noste ochranu sluchu. Působení hluku může vést ke ztrátě sluchu.
- b) Používejte přídavné rukojeti, pokud jsou dodané spolu s elektrickým nástrojem. Ztráta kontroly může vést ke zraněním.
- c) Elektrický nástroj držte na izolovaných madlech, když provádíte práci, při kterých vrtací nástroj přijde do kontaktu se skrytými proudovými vedeními nebo s vlastním přípojným vedením. Kontakt s vedením pod napětím může také přivést napětí do kovových součástí přístroje a způsobit zásah elektrickým proudem.

5.1 Doplnující bezpečnostní pokyny

- Zabraňte nestabilnímu držení těla. Zajistěte si stabilní postoj a vždy udržujte rovnováhu. Tak můžete nástroj v nečekaných situacích lépe udržet pod kontrolou.
- Používejte osobní ochranné pracovní prostředky a vždy ochranné brýle. Použití ochranných pracovních prostředků jako je protiprachová maska, protiskluzová bezpečnostní obuv, ochranná helma nebo ochrana sluchu podle druhu a způsobu použití výrobku zmenšuje riziko zranění.

- Prach vznikající při práci je často zdraví škodlivý a neměl by se dostat do těla. Usazený prach řádně odstraňte, např. vysátím.
- Nesmí se pracovat s materiály, které mohou způsobit ohrožení zdraví (např. azbest).
- Vedení pro připojení na síť vždy udržujte mimo dosah účinku výrobku. Vedení pro připojení na síť musí být vždy odvedené směrem dozadu od výrobku.
- V případě zablokování vloženého nástroje výrobek ihned vypněte! Nezapínejte výrobek, pokud je vložený nástroj zablokovaný; mohlo by dojít ke zpětnému rázu s vysokým reakčním momentem. Zjistěte a odstraňte příčinu zablokování vloženého nástroje a zohledněte bezpečnostní pokyny. Možnými příčinami mohou být:
 - Vzpříčení obráběného obrobku.
 - Prolomení zpracovávaného materiálu.
 - Přetížení elektrického nástroje.
 - Nesahejte do běžícího výrobku.

Zbytková rizika

Výrobek je zkonstruován podle stavu techniky a uznávaných bezpečnostně technických předpisů. Přesto se mohou během práce vyskytnout jednotlivá zbytková rizika.

- Zbytková rizika lze minimalizovat, pokud budete dodržovat „bezpečnostní pokyny“ a „použití v souladu s určeným účelem“ a kompletní návod k obsluze.
- Používejte výrobek tak, jak je doporučeno v tomto návodu k obsluze. Tím zajistíte, že výrobek bude pracovat s optimálním výkonem.
- Kromě toho mohou navzdory všem přijatým preventivním opatřením hrozit zbytková rizika, která nejsou zjevná.
- Při provozu výrobku nevkládejte ruce do pracovního prostoru.
- Poškození sluchu, pokud není používána předepsaná ochrana sluchu.
- Poškození plic, pokud se nepoužívá předepsaná ochrana dýchacích cest.
- Nebezpečí poranění následkem vymrštěných nástrojů při neodborném držení nebo vedení.
- Ohrožení zdraví zásahem elektrickým proudem při použití elektrických přívodních kabelů, které nejsou v pořádku.
- Zabraňte náhodnému spuštění výrobku: při vložení zástrčky do elektrické zásuvky nesmí být stisknutý spínač pro zapnutí/vypnutí.
- Před provedením nastavení nebo údržby uvolněte spínač pro zapnutí/vypnutí a vytáhněte síťovou zástrčku.

VAROVÁNÍ

Tento elektrický nástroj vytváří během provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých podmínek ovlivňovat aktivní nebo pasivní zdravotní implantáty. Pro snížení rizika vážných nebo smrtelných úrazů doporučujeme osobám se zdravotními implantáty, aby se před obsluhou tohoto elektrického nástroje obrátili na svého lékaře nebo na výrobce zdravotního implantátu.

VAROVÁNÍ

V případě delší práce může v důsledku vibrací v rukou dojít k poruše prokrvení rukou (syndrom bílých prstů).

Syndrom bílých prstů je vaskulární onemocnění, při němž se křečovitě stahují malé krevní cévy v prstech rukou a nohou. Dotčené oblasti již nejsou dostatečně zásobovány krví, a proto vypadají velmi bledě. Časté používání vibrujících výrobků může u osob s narušením krevního oběhu (např. kuřáci, diabetici) způsobit poškození nervů.

Pokud zaznamenáte neobvyklé negativní účinky, okamžitě ukončete práci a poraďte se s lékařem.

6 Technické údaje

Provozní napětí	230-240 V~/50 Hz
Příkon	1900 W
Rázová síla	60 J
Počet úderů	1930 bpm
Max. otáčky	1930 min ⁻¹
Objem olejové nádrže	cca 130 ml
Doporučený olej	10W40 / 5W40
Třída ochrany	II /  (dvojitá izolace)
Stupeň krytí	IP20
Upevnění	Systém SDS-HEX 30 mm
Délka vedení pro připojení na síť	4 m
Hmotnost	14,7 kg

Technické změny vyhrazeny!

VAROVÁNÍ

Hluk může mít závažný vliv na vaše zdraví. Pokud hluk stroje překročí 85 dB, používejte vhodnou ochranu sluchu pro sebe i osoby v okolí.

Informace týkající se hlučnosti měřené podle příslušných norem (EN 62841-1):

Charakteristiky hlučnosti

Hladina akustického tlaku L_{pA}	82,5 dB
Nepřesnost měření K_{pA}	2,35 dB
Hladina akustického výkonu naměřená L_{wA}	102,5 dB
Hladina akustického výkonu zaručená L_{wA}	105 dB
Nepřesnost měření K_{wA}	2,35 dB

Charakteristiky vibrací (vibrace rukou a paží)

Vibrace $a_{h, Cheq}$	18,568 m/s ²
Nepřesnost měření K	1,5 m/s ²

POZOR

Emise vibrací a hlukové emise se mohou během reálného používání elektrického nástroje lišit od uvedených hodnot v závislosti na způsobu použití elektrického nástroje, především podle toho, jaký obrobek se bude obrábět.

Uvedená celková hodnota vibrací a uvedená hodnota hlukových emisí byly měřeny normovaným zkušebním postupem a mohou být použity ke srovnání elektrického nástroje s jiným.

Indikovanou hodnotu emisí hluku a indikovanou hodnotu celkových vibrací lze rovněž použít k předběžnému odhadu zatížení.

7 Rozbalení

VAROVÁNÍ

Výrobek a balicí materiály nejsou dětská hračka!

S plastovými sáčky, fóliemi a drobným díly si nesmíte hrát děti! Hrozí nebezpečí spolknutí těchto věcí a udušení!

- Otevřete obal a výrobek opatrně vyjměte.
- Odstraňte balicí materiál a obalové a přepravní pojistky (pokud je jimi výrobek opatřen).
- Zkontrolujte, zda je rozsah dodávky úplný.
- Zkontrolujte výrobek a díly příslušenství, zda nevykazují škody způsobené přepravou. Případné škody ihned nahláste přepravní společnosti, která vám výrobek dodala. Pozdější reklamace nebudou uznány.
- Uchovejte obal dle možností až do uplynutí záruční doby.
- Před použitím se s výrobkem seznámte podle návodu k obsluze.
- Použijte u příslušenství a opotřebitelných a náhradních dílů pouze originální díly. Náhradní díly obdržíte u specializovaného prodejce.
- Uveďte při objednávání naše čísla výrobku a rovněž typ a rok výroby.

8 Před uvedením do provozu

VAROVÁNÍ

Nebezpečí zranění!

Sítovou zástrčku zasuňte do zásuvky, až když je výrobek připravený k použití.

POZOR

Poškození výrobku!

Pokud je výrobek provozován bez oleje, s příliš malým množstvím oleje, nebo se starým olejem, může to vést k poškození výrobku.

- Nepoužívejte starý olej!
- Před každým uvedením do provozu zkontrolujte množství oleje.

VAROVÁNÍ

Nástavce mohou být ostré a během používání se zahřívají. Vždy noste ochranné rukavice, když manipulujete s nástavci.

VAROVÁNÍ

Vždy se ujistěte, že je nástavec správně namontovaný!

OPATRNĚ

Nevhodné prodlužovací vedení může být nebezpečné. Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

Všeobecné pokyny

- Postupujte obezřetně. Seznamte se s používáním a možnými omezeními, ale také se specifickými potenciálními nebezpečími.
- Před připojením výrobku se přesvědčte, že jsou údaje na typovém štítku shodné s údaji sítě.
- Výrobek nepřetěžujte. Pro svou práci používejte vhodný nástroj. S vhodným nástrojem budete pracovat lépe a bezpečněji v udávaném rozsahu výkonu.
- Nedostatečné informování pracovníci obsluhy mohou v důsledku neodborného používání ohrozit sebe a jiné osoby. Pracovník obsluhy je odpovědný třetím osobám.
- Pravidelně kontrolujte, zda není výrobek poškozený.
- Zkontrolujte, zda pohyblivé díly bezvadně fungují a nejsou vzpříčené, a zda nejsou díly poškozené. Veškeré díly musí být správně namontované a splňovat všechny podmínky pro zaručení bezvadného provozu elektrického nástroje.
- Poškozená ochranná zařízení a díly musí v souladu s určením opravit nebo vyměnit uznávaná specializovaná dílna, není-li v návodu k obsluze uvedeno jinak.
- Nepoužívejte výrobek, když nelze zapnout a vypnout vypínač. Poškozené spínače musí být vyměněny naším servisním centrem.
- Dbejte na to, aby byl výrobek vždy v dobrém stavu a řádně promazaný.
- Ploché dláto (7) nebo špičaté dláto (8) se může při práci zaseknout. Tím mohou být na rukojeti přenášeny velké síly. Dávejte vždy pozor na bezpečný postoj. Během provozu držte výrobek pevně oběma rukama.
- Integrované tlumiče vibrací snižuje vznikající vibrace. Rukojeti zvyšují odolnost proti vyklouznutí a zajišťují tak větší bezpečnost a lepší uchopení a ovladatelnost výrobku.
- Udržujte ploché dláto (7) a špičaté dláto (8) vždy ostré.
- Zajistěte, aby se na pracovišti nenacházely žádné elektrické kabely, plynová potrubí apod., které by v případě poškození mohly při použití výrobku představovat riziko.
- Postavte výrobek na rovnou, hladkou plochu (aby se nepřevrátil).

Používaný olej: 10W40/5W40 nebo rovnocenný.

Potřebný nástroj:

- Šestihranný klíč (9)
- Mazací tuk*

* = není nutně zahrnuto v rozsahu dodávky!

8.1 Kontrola množství oleje (obr. 1)

Upozornění:

Stav oleje kontrolujte každých 10 provozních hodin.

1. Držte výrobek upevněním nástroje (6) směrem nahoru.
2. Zkontrolujte v průhledítku (4) na spodní straně výrobku, zda je ve výrobku dostatek oleje.

3. Pokud není v průhledítku (4) vidět žádný olej, doplňte olej podle popisu v 8.2.

8.2 Doplnění oleje (obr. 1)

1. Zkontrolujte hladinu oleje podle popisu v 8.1.
2. Položte výrobek na rovnou, hladkou plochu.
3. Obráťte výrobek.
4. Odmontujte průhledítko (4).
Použijte šestihranný klíč (9).
5. Do plnicího otvoru oleje (4) nalijte přibližně 130 ml oleje pomocí dodané plnicí láhve oleje (10). Nenaplňujte olejovou nádrž až po okraj!
6. Znovu namontujte průhledítko (4).
Použijte šestihranný klíč (9).
7. Po krátké době chodu zkontrolujte hladinu oleje pomocí průhledítka (4). Hladina oleje by se měla nacházet ve středu průhledítka (4).
8. Pokud je stav naplnění olejem příliš nízký, opakujte postup.

8.3 Vsazení plochého dláta (7) nebo špičatého dláta (8) (obr. 2, 3)

1. Před každým použitím očistěte ploché dláto (7) nebo špičaté dláto (8).
2. Stopku namažte trochou mazacího tuku.
3. Vytáhněte zajišťovací čep (5) až na doraz, otočte jej o 180° a poté jej uvolněte.
4. Zaveďte ploché dláto (7) nebo špičaté dláto (8) do upevnění nástroje (6) a zasuňte jej až na doraz.
5. Znovu otočte zajišťovací čep (5) o 180° a uvolněte jej.

Upozornění:

Zkontrolujte, zda nástroj pro použití pevně sedí.

Nesprávně nebo nedostatečně upevněné nástavce se mohou při práci uvolnit a zranit vás.

8.4 Odstranění plochého dláta (7) nebo špičatého dláta (8) (obr. 2, 3)

1. Vytáhněte zajišťovací čep (5) až na doraz, otočte jej o 180° a poté jej uvolněte.
2. Vyjměte ploché dláto (7) nebo špičaté dláto (8) z upevnění nástroje (6).

8.5 Nastavení přídavné rukojeti (1) (obr. 4)

POZOR

Výrobek používejte pouze s namontovanou přídavnou rukojetí.

Upozornění:

Přídavnou rukojeť lze na výrobku otáčet o 360° a lze ji přesunout do libovolné požadované polohy.

V zájmu vaší bezpečnosti smíte výrobek během provozu držet pouze za rukojeť a přídavnou rukojeť. Tím se zabrání zasažení elektrickým proudem při dotyku vedení.

1. Uvolněte upínací šroub (1a).
2. Uveďte přídavnou rukojeť (1) do pohodlné a bezpečné pracovní polohy.
3. Upínací šroub (1a) opět pevně dotáhněte.

9 Obsluha

VAROVÁNÍ

Nebezpečí zranění!

Sítovou zástrčku zasuňte do zásuvky, až když je výrobek připravený k použití.

POZOR

Před uvedením do provozu výrobek bezpodmínečně kompletně smontujte!

9.1 Volba pracovní polohy (obr. 1)

Vodorovná pracovní poloha:

- Přídavnou rukojeť (1) držte levou rukou a rukojeť (3) pravou rukou (pro praváky).
- Ujistěte se, že máte stabilní postoj, který bezpečně tlumí zpětný náraz.

Svislá pracovní poloha:

- Rukojeť (3) držte pevně oběma rukama.
- Postavte se tak, abyste mohli vložený nástroj vést přímo dolů a využívat při práci váhu výrobku.

Upozornění:

Pracujte pouze s mírným tlakem, abyste maximalizovali tlumení nárazů.

9.2 Zapnutí/vypnutí spotřebiče (obr. 1)

VAROVÁNÍ

Vždy se ujistěte, že je nástavec správně namontovaný!

Zapnutí

1. Zapojte sítovou zástrčku do řádně jištěné sítové zásuvky.
2. Stiskněte spínač pro zapnutí/vypnutí (2) a držte ho.

Vypnutí

1. Pusťte spínač pro zapnutí/vypnutí (2).

9.2.1 Trvalý provoz (obr. 1)

Zapnutí nepřetržitého provozu

1. Stiskněte spínač pro zapnutí/vypnutí (2) a držte ho.
2. Stiskněte blokovací spínač (2a).
3. Uvolněte blokovací spínač (2a) a spínač pro zapnutí/vypnutí (2).
Trvalý provoz je aktivní.

Vypnutí nepřetržitého provozu

1. Pevně stiskněte spínač pro zapnutí/vypnutí (2), aby se uvolnil blokovací spínač (2a).
Trvalý provoz se ukončí.

Před odložením výrobku počkejte, až se zastaví.

10 Elektrické připojení

Instalovaný elektromotor je připojen v provozuschopném stavu. Přípojka musí odpovídat příslušným předpisům VDE a DIN. Těmto předpisům musí odpovídat sítová přípojka zákazníka i použité prodlužovací kabely.

- Výrobek splňuje požadavky normy EN 61000- 3-11 a podléhá zvláštním přípojevacím podmínkám. To znamená, že použití libovolných, volně vybraných přípojevacích bodů není přípustné.
- Výrobek může při špatných podmínkách sítě způsobit přechodné výkyvy napětí.
- Výrobek je určen výhradně k používání na přípojných bodech, které
 - a) nepřekračují maximální přípustnou impedanci sítě „Z“ ($Z_{\max.} = 0,471 \Omega$) nebo
 - b) mají trvalou proudovou zatížitelnost sítě nejméně 100 A na fázi.
- Vy jako uživatel se musíte ujistit, v případě potřeby i dotazem u svého dodavatele energie, zda váš přípojevací bod, na kterém chcete výrobek provozovat, splňuje jeden ze dvou uvedených požadavků a) nebo b).

10.1 Poškozená elektrická přípojná vedení

U elektrických přípojných vedení často dochází k poškození izolace.

Jeho příčinami mohou být:

- Otlačená místa, je-li přípojně vedení vedeno oknem nebo štěrbinou ve dveřích,
- Místa zlomu kvůli nevhodnému upevnění nebo vedení přípojněho vedení,
- Zlomení kvůli přejetí přes přípojně vedení,
- Poškození izolace kvůli vytržení z nástěnné zásuvky,
- Praskliny v důsledku stárnutí izolace.

Takto vadná přípojná vedení nesmí být používána a kvůli poškození izolace jsou životu nebezpečná.

Pravidelně kontrolujte, zda elektrická přípojná vedení nejsou poškozená. Dávejte pozor, aby nebyl přívodní kabel při kontrole připojen do elektrické sítě.

Elektrická přípojná vedení musí odpovídat příslušným předpisům VDE a DIN. Používejte pouze přípojná vedení se stejným označením.

Potisk typového označení na přívodním kabelu je povinný.

Bezpečnostní pokyny pro výměnu poškozených nebo vadných vedení pro připojení na síť

Typ připojení X

Pokud je vedení pro připojení na síť tohoto výrobku poškozené, musí se vyměnit za speciálně upravené vedení pro připojení na síť, které lze obdržet u výrobce nebo jeho zákaznického servisu.

10.2 Motor na střídavý proud

Připojení a opravy elektrické výbavy smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář.

- Ujistěte se, že napětí v síti odpovídá napětí uvedenému na typovém štítku výrobku.
- Prodlužovací vedení do délky 25 m musí mít průřez 1,5 čtverečního milimetru.

11 Čištění a údržba

⚠ VAROVÁNÍ

Nechte opravářské práce a údržbové práce, které nejsou popsány v tomto návodu k obsluze, provést ve specializované dílně. Používejte pouze originální náhradní díly.

⚠ VAROVÁNÍ

Nesprávná údržba nebo čištění mohou způsobit zranění!

⚠ VAROVÁNÍ

Při čištění, opravách a údržbě může výrobek nečekaně spustit, což může vést k zraněním a popálením.

- Vypněte výrobek.
- Vytáhněte síťovou zástrčku.
- Výrobek nechte vychladnout.

11.1 Čištění

⚠ VAROVÁNÍ

Nestříkejte výrobek vodou ani jej nečistěte pod tekoucí vodou. Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem a výrobek by se mohl poškodit.

- Udržujte ochranná zařízení, větrací štěrby a plášť motoru pokud možno bez prachu a nečistot. Očistěte výrobek čistou tkaninou nebo jej vyfoukejte stlačeným vzduchem s nízkým tlakem. Doporučujeme výrobek vyčistit ihned po každém použití.
- Neponořujte výrobek pro čištění nikdy do vody nebo jiných kapalin.
- Čistěte výrobek pravidelně vlhkým hadrem a trochou mazacího mýdla. Nepoužívejte žádné čisticí prostředky ani rozpouštědla; mohly by poškodit plastové díly výrobku. Dbejte na to, aby se dovnitř výrobku nemohla dostat žádná voda.
- Udržujte výrobek stále čistý, suchý a bez oleje nebo mazacích tuků. Po každém použití a před uskladněním otřete prach.

11.2 Údržba

Uvnitř tohoto výrobku se nenachází díly, které by mohl opravovat uživatel. Obrátte se na kvalifikovaného odborníka, aby výrobek zkontroloval a opravil.

- Zkontrolujte výrobek před každým použitím z hlediska zjevných vad, jako např. volné, opotřebené nebo poškozené díly.

Postavte výrobek na rovnou, hladkou plochu.

Potřebný nástroj:

- Šestihranný klíč (9)
- Plnicí láhev oleje (10)
- Inbusový klíč 5 mm (11)
- Inbusový klíč 6 mm (12)
- sběrná nádoba*

* = není nutné zahrnout v rozsahu dodávky!

11.2.1 Výměna oleje (obr. 1)

POZOR

Poškození výrobku!

Pokud je výrobek provozován bez oleje, s příliš malým množstvím oleje, nebo se starým olejem, může to vést k poškození výrobku.

- Nepoužívejte starý olej!
- Před každým uvedením do provozu zkontrolujte množství oleje.

POZOR

Poškození životního prostředí!

Rozlitý olej může trvale znečistit životní prostředí. Kapalina je vysoce toxická a může rychle způsobit znečištění vody.

- Olej plňte/vyprazdňujte pouze na rovném, zpevněném povrchu.
- Použijte plnicí hrdlo nebo trychtýř.
- Vypuštěný olej sbírejte do vhodné nádoby.
- Rozlitý olej ihned pečlivě setřete a hadr zlikvidujte v souladu s místními předpisy.
- Olej zlikvidujte v souladu s místními předpisy.

Vyměňte olej každých 40-50 provozních hodin.

1. Zkontrolujte hladinu oleje podle popisu v 8.1.
2. Položte výrobek na rovnou, hladkou plochu.
3. Obráťte výrobek.
4. Odmontujte průhledítko (4).
Použijte šestihranný klíč (9).
5. Nechte teplý olej vytéct do vhodné sběrné nádoby.
6. Napiňte nový olej podle popisu v 8.2.

11.2.2 Uhlíkové kartáče (13) (obr. 2)

POZOR

Výměnu uhlíkových kartáčů smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář.

Při nadměrné tvorbě jisker nechte zkontrolovat uhlíkové kartáče (13) odborným elektrikářem.

Elektrikář může k výměně uhlíkového kartáče použít dodaný imbusový klíč (11/12).

12 Skladování a přeprava

VAROVÁNÍ

Nebezpečí zranění a popálení!

Výrobek se může neočekávaně nastartovat a způsobit zranění.

- Před všemi čistícími a údržbovými pracemi vypněte motor.
- Nechte motor vychladnout.
- Vytáhněte síťovou zástrčku.

- Výrobek úplně vyprázdněte.
- Vyčistěte výrobek a zkontrolujte, zda není poškozený.

12.1 Skladování

Uložte výrobek a jeho příslušenství na tmavém, suchém místě chráněném před mrazem a nedostupném pro děti.

Optimální skladovací teplota se pohybuje mezi 5°C a 30°C.

Výrobek uchovávejte v originálním balení.

Výrobek zakryjte, aby byl chráněn před prachem nebo vlhkostí. Návod k obsluze uchovávejte v blízkosti výrobku.

12.1.1 Další pokyny

Po opravě nebo údržbě se přesvědčte, zda byly namontovány všechny bezpečnostní prvky a zda jsou v bezvadném stavu. Nebezpečné součásti skladujte mimo dosah jiných osob včetně dětí.

POZOR

Podle zákona o záruce na výrobky neručíme za škody způsobené neodbornými opravami nebo použitím neoriginálních náhradních dílů.

Obráťte se na oddělení služeb zákazníkům nebo autorizovaného odborníka. Totéž platí i pro součásti příslušenství.

Upozornění:

- Bourací kladivo je vybaveno automatickým mazacím systémem pro upevnění dřeva a sekací jednotku. Tento mazací systém zajišťuje provoz s nízkým opotřebením nepetržitou dodávkou oleje na pohyblivé části. Po ukončení práce se však přebytečný olej může nahromadit v upevnění dřeva a uniknout. To je důležité zvážit před uskladněním přístroje do dodávaného kufru.
- Pro zabránění úniku přebytečného oleje umístěte nejprve bourací kladivo upevněním dřeva směrem dolů do vhodné nádoby nebo odkapávací vany. Přebytečný olej tak může zcela odtéci. Pokud uniká malé množství oleje nebo žádný olej, můžete upevnění dřeva zakrýt dodaným ochranným sáčkem. Tento krok zabrání dalšímu úniku oleje během skladování ve kufru a případnému znečištění nebo poškození.

12.2 Přeprava

- Pro přepravu výrobku jej odpojte od elektrické sítě a nainstalujte jej na jiném k tomu určeném místě.
- Výrobek nechte vychladnout.
- Výrobek přepravujte v přepravním kufru.
- Chraňte výrobek před údery, nárazy a silnými vibracemi, např. při přepravě ve vozidlech.
- Zajistěte výrobek proti sklouznutí a převrácení.

13 Oprava a objednávka náhradních dílů

Po opravě nebo údržbě se přesvědčte, zda byly namontovány všechny bezpečnostní prvky a zda jsou v bezvadném stavu. Nebezpečné součásti skladujte mimo dosah jiných osob včetně dětí.

POZOR

Podle zákona o záruce na výrobky neručíme za škody způsobené neodbornými opravami nebo použitím neoriginálních náhradních dílů.

Obraťte se na oddělení služeb zákazníkům nebo autorizovaného odborníka. Totéž platí i pro součásti příslušenství.

Náhradní díly a příslušenství obdržíte v našem servisním středisku. Naskenujte k tomu QR kód na titulní straně.

Připojky a opravy

Připojení a opravy elektrické výbavy smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář.

13.1 Objednávání náhradních dílů

Při objednávání náhradních dílů je třeba vyplnit tyto údaje:

- Označení modelu
- Číslo výrobku
- Údaje na typovém štítku

Náhradní díly/příslušenství

Ploché dláto – č. výrobku:	3908201108
Špičaté dláto – č. výrobku:	3908201109

13.2 Servisní informace

Je nutno dbát na to, že v případě tohoto výrobku následující díly podléhají opotřebení, které je dáno používáním nebo se tak děje přirozeně, příp. že na následující díly je pohlíženo jako na spotřební materiál.

Opotřebitelné díly*: Dláto, uhlíkové kartáčky

* = není nutně zahrnuto v rozsahu dodávky!

14 Likvidace a recyklace**Upozornění k obalu**

Balící materiály jsou recyklovatelné. Obaly prosím likvidujte způsobem šetrným k životnímu prostředí.

Postup při likvidaci elektrických a elektronických přístrojů

Odpadní elektrická a elektronická zařízení nepatří do domovního odpadu, ale musí se sbírat a likvidovat odděleně!

- Staré baterie, které nejsou napevno zabudované ve starém přístroji, se musí před odevzdáním bez poškození vyjmout! Jejich likvidaci upravuje zákon o bateriích.
- Majitelé nebo uživatelé elektrických a elektronických zařízení jsou ze zákona povinni je po použití vrátit.
- Koncový uživatel je zodpovědný za vymazání svých osobních údajů ze starého zařízení určeného k likvidaci!
- Symbol přeškrtnuté popelnice znamená, že se odpadní elektrická a elektronická zařízení nesmí likvidovat společně s domovním odpadem.
- Elektrická a elektronická zařízení můžete bezplatně odevzdat na následujících místech:

- Veřejné skládky nebo sběrná místa odpadů (např. obecní stavební dvory)
- Prodejní místa elektrospotřebičů (stacionární a on-line), pokud jsou obchodníci povinni je odebírat nebo to nabízejí dobrovolně.
- Až tři kusy elektroodpadu od jednoho typu spotřebiče s délkou hrany maximálně 25 cm lze bezplatně vrátit výrobci, aniž by bylo nutné předtím zakoupit nový spotřebič od výrobce nebo jej odevzdat na jiném autorizovaném sběrném místě ve vašem okolí.
- Pro další doplňující podmínky zpětného odběru výrobci a distributorů se obraťte na příslušný zákaznický servis.
- V případě, že výrobce dodá nový elektrospotřebič do soukromé domácnosti, může na žádost koncového uživatele zajistit bezplatný sběr elektroodpadu. Za tímto účelem kontaktujte zákaznický servis výrobce.
- Tato prohlášení se vztahují pouze na přístroje instalované a prodávané v zemích Evropské unie a podléhající evropské směrnici 2012/19/EU. V zemích mimo Evropskou unii mohou pro likvidaci elektroodpadu platit jiné předpisy.

15 Odstraňování poruch

Následující tabulka zobrazuje příznaky vad a popisuje, jak lze vady odstranit, pokud výrobek nepracuje správně. Pokud nemůžete problém takto lokalizovat a odstranit, obraťte se na svou servisní dílnu.

Porucha	Možná příčina	Řešení
Výrobek se nespouští.	Výpadek síťové pojistky	Zkontrolujte síťovou pojistku
	Poškozené vedení pro připojení na síť.	Vypněte výrobek a odpojte jej ze sítě. Zkontrolujte vedení pro připojení na síť, zda není poškozené. V případě potřeby nechte vyměnit vedení pro připojení na síť u autorizovaného odborníka.
	Vadné napájení.	Zkontrolujte, zda elektrické zařízení odpovídá údajům na typovém štítku.
	Připojky na motoru nebo spínači nejsou v pořádku.	Nechteje zkontrolovat kvalifikovaným elektrikářem.
	Uhlíkové kartáčky vadné.	Nechteje zkontrolovat kvalifikovaným elektrikářem.
Motor nepodává výkon, vypadáva pojistka.	Průřez prodlužovacího vedení není dostatečný.	Viz Elektrická přípojka.
	Přetížení.	Zkontrolujte nástroj.
	Závada elektrického systému.	Nechteje zkontrolovat kvalifikovaným elektrikářem.

16 EU prohlášení o shodě

Překlad originálního prohlášení o shodě

Výrobce:

Schoppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Prohlašujeme na svou výlučnou odpovědnost, že zde popsaný výrobek odpovídá platným směrnícím a normám.

Značka: **SCHEPPACH**
Název výrobku: **Elektrické bourací kladivo – AB1900**
Č. výt. **5908211901, 5908206905**

Směrnice EU:

2014/30/EU, 2006/42/EG, 2000/14/EG_2005/88/EG, 2011/65/EU*,

* Výše popsaný předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady ze dne 8. června 2011 pro omezení používání určitých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.

2000/14/EG_2005/88/EG – Příloha: V

Zaručená hladina akustického výkonu (L_{WA}): 105 dB
Naměřená hladina akustického výkonu (L_{WA}): 102,5 dB

Použité normy:

EN 62841-1:2015+A11:2022;
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020;
EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024;
EN IEC 61000-3-11:2019

Pracovník pověřený dokumentací:

David Rümpelein
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen
Ichenhausen, 09.04.2026


Simon Schünk
Division Manager Product Center

Andreas Pecher
Head of Project Management

Obsah

1 Úvod.....	91
2 Popis výrobku (obr. 1 – 4).....	91
3 Rozsah dodávky (obr. 2).....	91
4 Použitie v súlade s určením	92
5 Bezpečnostné upozornenia.....	92
6 Technické údaje	94
7 Vybavenie	95
8 Pred uvedením do prevádzky	95
9 Obsluha.....	96
10 Elektrická prípojka.....	97
11 Čistenie a údržba	97
12 Skladovanie a preprava	98
13 Oprava a objednávanie náhradných dielov.....	99
14 Likvidácia a recyklácia	99
15 Odstraňovanie porúch.....	100
16 EÚ vyhlásenie o zhode	100
17 Rozložený výkres	265

Vysvetlenie symbolov na výrobku

Použitie symbolov v tejto príručke má upriamiť vašu pozornosť na možné riziká. Bezpečnostné symboly a vysvetlenia, ktoré ich sprevádzajú, musia byť presne pochopené. Výstrahy samotné neodstraňujú riziká a nemôžu nahradiť správne opatrenia na zabránenie nehodám.

	Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu a bezpečnostné upozornenia a dodržiavajte ich!
	Noste ochranu sluchu.
	Pri tvorbe prachu noste ochranu dýchania!
	Noste ochranné okuliare.
	Trieda ochrany II (dvojitá izolácia).
	Zaručená hladina akustického výkonu výrobku.
	Výrobok zodpovedá platným európskym smerniciam.
	Výrobok zodpovedá platným srbským smerniciam.

1 Úvod

Výrobca:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Upozornenie:

Výrobca tohto výrobku neručí podľa platného zákona o ručení za výrobok za škody, ktoré vzniknú na tomto výrobku alebo budú spôsobené týmto výrobkom pri:

- neodbornom zaobchádzaní,
- nedodržaní návodu na obsluhu,
- opravách tretími stranami, nie autorizovanými odborníkmi,
- montáži a výmene neoriginálnych náhradných dielov,
- používaní v rozpore s určením,
- výpadkoch elektrického zariadenia pri nedodržaní vnútroštátnych elektrických predpisov a ustanovení.

Dodržiavajte:

Návod na prevádzku je súčasťou výrobku a obsahuje dôležité informácie o bezpečnej, odbornej a hospodárnej prevádzke. Dodržiavajte aj platné vnútroštátne predpisy. Pred použitím si pozorne prečítajte všetky pokyny na obsluhu a bezpečnostné upozornenia a výrobok používajte len tak, ako je to v nich opísané. Uchovajte si návod a odovzdajte ho spolu s výrobkom.

2 Popis výrobku (obr. 1 – 4)

1. Prídavná rukoväť
- 1a. Upínacia skrutka
2. Zapínač/vypínač
- 2a. Blokovací spínač
3. Rukoväť
4. Otvor na plnenie oleja/priezor
5. Blokovací čap
6. Uchytenie nástroja
7. Plochý sekáč
8. Špicatý sekáč
9. Kľúč na šesťhranné matice
10. Plniaca olejová fľaša
11. Imbusový kľúč 5 mm
12. Imbusový kľúč 6 mm
13. Uhlíkové kefy

3 Rozsah dodávky (obr. 2)

Pol.	Počet	Označenie
7.	1 x	Plochý sekáč
8.	1 x	Špicatý sekáč
9.	1 x	Kľúč na šesťhranné matice
10.	1 x	Plniaca olejová fľaša
11.	1 x	Imbusový kľúč 5 mm
12.	1 x	Imbusový kľúč 6 mm
13.	2 x	Uhlíkové kefy
	1 x	Búracie kladivo
	1 x	Prepravný kufr (bez obrázka)
	1 x	Návod na obsluhu

4 Použitie v súlade s určením

Výrobok je určený na ťažké práce so sekáčom a búracie práce. Výrobok je vhodný na sekanie nasledujúcich materiálov:

- Betón
- Murivo
- Kameň
- Sadra
- Obkladačky

Výrobok sa smie používať iba v súlade so svojim určením. Každé iné použitie presahujúce určenie je považované za používanie v rozpore s určením. Za škody z neho vzniknuté alebo poranenia akéhokoľvek druhu ručí používateľ, a nie výrobca.

Súčasťou používania v súlade s určením je aj dodržiavanie bezpečnostných upozornení, ako aj návodu na montáž a prevádzkových pokynov v návode na obsluhu.

Osoby, ktoré používajú a udržiavajú výrobok, musia byť oboznámené s výrobkom a možnými nebezpečenstvami.

Zmeny na výrobku úplne vylučujú ručenie výrobcu za škody, ktoré tým vzniknú.

Výrobok sa smie používať iba s originálnymi dielmi a originálnym príslušenstvom od výrobcu.

Musia sa dodržiavať bezpečnostné, pracovné predpisy a predpisy týkajúce sa údržby, ako aj rozmery uvedené v technických údajoch.

Majte na pamäti, že naše výrobky neboli v súlade s určením skonštruované na komerčné, remeselné ani priemyselné použitie. Ak sa výrobok používa v komerčných, remeselných alebo priemyselných podnikoch, ako aj na podobné činnosti, nepreberáme žiadnu záruku.

Vysvetlenie signálnych slov v návode na obsluhu



NEBEZPEČENSTVO

Signálne slovo na označenie bezprostredne hroziacej nebezpečnej situácie, ktorá, ak sa jej nezabráni, bude mať za následok smrť alebo vážne poranenie.



VAROVANIE

Signálne slovo na označenie možnej nebezpečnej situácie, ktorá, ak sa jej nezabráni, by mohla mať za následok smrť alebo vážne poranenie.



OPATRNE

Signálne slovo na označenie možnej nebezpečnej situácie, ktorá, ak sa jej nezabráni, môže viesť k ľahkému alebo stredne ťažkému poraneniu.

POZOR

Signálne slovo na označenie možnej nebezpečnej situácie, ktorá, ak sa jej nezabráni, môže viesť k materiálnym škodám na výrobku alebo majetku/vlastníctve.

5 Bezpečnostné upozornenia

Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradia



VAROVANIE

Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, ilustrácie a technické údaje, ktorými je opatrené toto elektrické náradie.

Zanedbania pri dodržiavaní nasledujúcich pokynov môžu spôsobiť zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenia.

Všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny uschovajte pre prípad neskoršieho použitia.

Pojem „elektrické náradie“ použitý v bezpečnostných upozorneniach sa vzťahuje na elektrické náradie napájané zo siete (so sieťovým káblom) alebo na elektrické náradie napájané z akumulátora (bez sieťového vedenia).

1) Bezpečnosť na pracovisku

- Pracovný priestor udržiavajte čistý a dobre osvetlený.** Neporiadok a neosvetlené pracovné priestory môžu viesť k úrazom.
- S elektrickým náradím nepracujte v prostredí ohrozenom výbuchom, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach.** Elektrické náradia vytvárajú iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.
- Deti a iné osoby držte v dostatočnej vzdialenosti od elektrického náradia počas jeho používania.** Pri nepozornosti môžete stratiť kontrolu nad elektrickým náradím.

2) Elektrická bezpečnosť

- Pripojovacia zástrčka elektrického náradia musí pasovať do zásuvky.** Zástrčka sa nesmie nijako upravovať. Nepoužívajte adaptérové zástrčky spolu s uzemnenými elektrickými náradiami. Neupravené zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- Vyhýbajte sa telesnému kontaktu s uzemnenými plochami, ako napríklad rúry, vykurovacie zariadenia, sporáky a chladničky.** Keď je vaše telo uzemnené, hrozí zvýšené riziko zásahu elektrickým prúdom.
- Chráňte elektrické náradia pred dažďom alebo vlhkosťou.** Vniknutie vody do elektrického náradia zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- Nepoužívajte prípojné vedenie na nosenie či zavesenie elektrického náradia, ani na vytiahnutie zástrčky zo zásuvky.** Chráňte prípojné vedenie pred vysokými teplotami, olejom, ostrými hranami alebo pohybujúcimi sa časťami. Poškodené alebo zamotané prípojné vedenia zvyšujú riziko zásahu elektrickým prúdom.

- e) **Ak s elektrickým náradím pracujete vonku, používajte iba predlžovacie vedenia, ktoré sú vhodné aj pre exteriér.** Používanie predlžovacieho vedenia vhodného pre exteriér znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- f) **Ak sa nedá vyhnúť prevádzke elektrického náradia vo vlhkom prostredí, používajte prúdový chránič.** Používanie prúdového chrániča znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

3) Bezpečnosť osôb

- a) **Buďte pozorní, dávajte pozor na to, čo robíte, a s elektrickým náradím pracujte rozumne.** Elektrické náradie nepoužívajte, ak ste unavení alebo ste pod vplyvom drog, alkoholu či liekov. Chvilka nepozornosti pri používaní elektrického náradia môže viesť k vážnym zraneniam.
- b) **Noste osobné ochranné prostriedky a vždy používajte ochranné okuliare.** Nosenie osobných ochranných prostriedkov, ako napríklad protiprachová maska, protišmyková bezpečnosť obuv, ochranná prilba alebo ochrana sluchu, v závislosti od druhu a použitia elektrického náradia, znižuje riziko zranení.
- c) **Zabráňte neúmyselnému uvedeniu do prevádzky.** Pred zdvihnutím alebo nosením sa uistite, že je elektrické náradie vypnuté, predtým ako ho pripojíte k napájaniu prúdom a/alebo ku akumulátoru. Ak máte pri prenášaní elektrického náradia prst na vypínači, alebo ak zapnuté elektrické náradie pripojíte k napájaniu prúdom, môže dôjsť k úrazom.
- d) **Pred zapnutím elektrického náradia odstráňte nastavovacie nástroje alebo kľúče na skrutky.** Nástroj alebo kľúč, ktorý sa nachádza v otáčajúcej sa časti elektrického náradia, môže viesť k poraneniam.
- e) **Vyhýbajte sa abnormálnemu držaniu tela.** Zaisťte si bezpečný postoj a vždy udržiavajte rovnováhu. Vďaka tomu budete môcť elektrické náradie lepšie kontrolovať pri neočakávaných situáciách.
- f) **Noste vhodný odev.** Nenoste voľný odev ani šperky. Udržiavajte vlasy a odev mimo dosahu pohybujúcich sa dielov. Voľný odev, šperky či dlhé vlasy sa môžu zachytiť do pohybujúcich sa dielov.
- g) **Ak je možné namontovať zariadenia na odsávanie a zachytávanie prachu, musia sa tieto pripojiť a správne používať.** Použitie zariadenia na odsávanie prachu znižuje riziká spôsobené prachom.
- h) **Nenechajte sa ukolišať falošnou bezpečnosťou a dbejte na bezpečnostné pravidlá pre elektrické náradie, aj keď ste vďaka mnohonásobnému použitiu oboznámení s elektrickým náradím.** Lahkovážne konanie môže v okamihu viesť k ťažkým poraneniam.

4) Používanie a zaobchádzanie s elektrickým náradím

- a) **Elektrické náradie nepreťažujte.** Pri práci používajte elektrické náradie určené na daný účel. Je lepšie a bezpečnejšie pracovať s vhodným elektrickým náradím v údavanom rozsahu výkonu.
- b) **Nepoužívajte elektrické náradie s chybným spínačom.** Elektrické náradie, ktoré sa nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a musí sa opraviť.

- c) **Skôr ako vykonáte nastavenia prístroja, vymeníte časti vloženého nástroja alebo elektrické náradia odložte, vytiahnite zástrčku zo zásuvky a/alebo odoberte odnímateľný akumulátor.** Toto bezpečnostné opatrenie zabráni neúmyselnému spusteniu elektrického náradia.
- d) **Nepoužívané elektrické náradie uchovávajte mimo dosahu detí.** Elektrické náradie nedovoľte používať osobám, ktoré s ním nie sú oboznámené alebo si neprečítali tieto inštrukcie. Elektrické náradia sú nebezpečné, ak ich používajú neskúsené osoby.
- e) **O svoje elektrické náradie a vložený nástroj sa dôkladne starajte.** Kontrolujte, či pohybujúce sa časti fungujú bezchybne a či sa nezasekávajú, či diely nie sú zlomené alebo poškodené tak, že to negatívne ovplyvňuje funkciu elektrického náradia. **Pred použitím elektrického náradia dajte poškodené diely opraviť.** Príčinou mnohých úrazov je nesprávna údržba elektrických náradí.
- f) **Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté.** Starostlivo udržiavané rezné nástroje s ostrými reznými hranami sa menej zasekávajú a ľahšie sa vedú.
- g) **Používajte elektrické náradie, vložený nástroj, nasadzovacie nástroje atď. podľa týchto pokynov.** Zohľadnite pritom pracovné podmienky a vykonávanú činnosť. Používanie elektrického náradia na iné ako predpísané používanie môže viesť k nebezpečným situáciám.
- h) **Rukováti a uchopovacie plochy rukoväti udržiavajte vždy suché, čisté a bez oleja a tuku.** Klzké rukováti a uchopovacie plochy rukoväti neumožňujú bezpečnú obsluhu a kontrolu elektrického náradia v nepredvídateľných situáciách.

5) Servis

- a) **Vaše elektrické náradie nechajte opravovať len kvalifikovaným odborným personálom a len s originálnymi náhradnými dielmi.** Tým zaisťte, že bezpečnosť elektrického náradia zostane zachovaná.

Bezpečnostné upozornenia pre kladivá

 VAROVANIE
– Prach môže byť zdraviu škodlivý. Noste ochrannú masku proti prachu.

1) Bezpečnostné upozornenia pre všetky práce

- a) **Noste ochranu sluchu.**
Vplyv hluku môže spôsobiť stratu sluchu.
- b) **Použite pomocné rukoväte, ak sú dodané spolu s elektrickým nástrojom.** Strata kontroly môže viesť k poraneniam.
- c) **Elektrické náradie držte len za izolované plochy rukoväte, ak vykonávate práce, pri ktorých by vrtací nástroj mohol naraziť na skryté elektrické vedenia alebo na vlastné pripojné vedenie.** Pri kontakte s vedením, ktoré je pod napätím, sa môžu pod napätie dostať aj kovové časti prístroja, čo vedie k zásahu elektrickým prúdom.

5.1 Dodatočné bezpečnostné upozornenia

- Vyhybajte sa abnormálnemu držaniu tela. Zaistite si bezpečný postoj a vždy udržiavajte rovnováhu. Vďaka tomu budete môcť nástroj lepšie kontrolovať pri neočakávaných situáciách.
 - Noste osobné ochranné prostriedky a vždy používajte ochranné okuliare. Nosenie osobných ochranných prostriedkov, ako napríklad protiprachová maska, protišmyková bezpečnostná obuv, ochranná prilba alebo ochrana sluchu, v závislosti od druhu a použitia výrobku, znižuje riziko zranení.
 - Pri práci vzniká prach, ktorý je často zdraviu škodlivý a nemal by sa dostať do tela. Nahromadený prach dôkladne odstráňte, napr. odsávaním.
 - Nespracúvajte žiadne materiály, ktoré môžu byť zdraviu škodlivé (napr. azbest).
 - Sieťový prívod vždy držte mimo dosahu výrobku. Sieťový prívod vedte vždy dozadu od výrobku.
 - Pri zablokovaní vloženého nástroja okamžite vypnite výrobok! Nezapínajte výrobok, keď je vložený nástroj zablokovaný; mohlo by to spôsobiť spätný náraz s vysokým reakčným momentom. Zistíte a odstránite príčinu zablokovania vloženého nástroja. Prihliadajte pri tom na bezpečnostné upozornenia.
- medzi možné príčiny zablokovania môžu patriť:
- Vzpriečenie v obrábanom obrodku.
 - Prerazenie obrábaného materiálu.
 - Prefaženie elektrického náradia.
 - Nesiahajte do výrobku, keď beží.

Zvyškové riziká

Výrobok je skonštruovaný podľa aktuálneho stavu techniky a uznávaných bezpečnostno-technických pravidiel. Napriek tomu sa môžu pri práci vyskytnúť jednotlivé zvyškové riziká.

- Zvyškové riziká je možné minimalizovať, ak sa spolu dodržiavajú „bezpečnostné upozornenia“ a „použitie v súlade s určením“, ako aj návod na obsluhu.
- Výrobok používajte tak, ako je odporúčané v tomto návode na obsluhu. Tak dosiahnete, že váš výrobok bude poskytovať optimálne výkony.
- Napriek všetkým prijatým opatreniam môžu pretrvávať zvyškové riziká, ktoré nie sú očividné.
- Nikdy nekladajte ruky do pracovnej oblasti, keď je výrobok v prevádzke.
- Poškodenie sluchu, ak sa nenosí predpísaná ochrana sluchu.
- Poškodenie pľúc, ak sa nenosí predpísaná ochrana dýchacích ciest.
- Nebezpečenstvo poranenia vymrštenými obrobkami pri neodbornom držaní alebo vedení.
- Ohrozenie zdravia prúdom pri použití elektrických prípojných vedení v rozpore s určením.
- Vyhybajte sa náhodným uvedeniam výrobku do prevádzky: pri zasúvaní zástrčky do zásuvky nesmie byť stlačený zapínač/vypínač.
- Pred vykonávaním nastavovacích alebo údržbových prác pusťte zapínač/vypínač a vytiahnite sieťovú zástrčku.

VAROVANIE

Toto elektrické náradie vytvára počas prevádzky elektromagnetické pole. Toto pole môže za určitých okolností ovplyvniť aktívne alebo pasívne implantáty. Na zníženie nebezpečenstva závažných alebo smrteľných poranení odporúčame osobám s implantátmi prekonzultovať situáciu so svojím lekárom a výrobcom implantátu ešte predtým, ako začnú obsluhovať elektrické náradie.

VAROVANIE

Pri dlhších prácach môže z dôvodu vibrácií dôjsť v rukách obsluhujúcej osoby k poruchám prekrvenia (syndróm bielych prstov).

Syndróm bielych prstov je cievne ochorenie, pri ktorom sa v záchvatoch kŕčovo sťahujú cievy na prstoch na rukách a nohách. Postihnuté oblasti už nie sú dostatočne zásobované krvou a preto sa zdajú extrémne bledé. Časté používanie vibrujúcich výrobkov môže u osôb, ktorých prekrvenie je narušené (napr. fajčiari, diabetici), vyvolať nervové poškodenia.

Ak spozorujete neobvyklé zhoršenia stavu prstov, okamžite ukončite prácu a vyhľadajte lekára.

6 Technické údaje

Motor na striedavý prúd	230 – 240 V~50 Hz
Príkon	1900 W
Sila úderu	60 J
Počet úderov	1930 bpm
Max. otáčky	1930 min ⁻¹
Objem olejovej nádrže	cca 130 ml
Odporúčaný olej	10W40 / 5W40
Trieda ochrany	II□ (dvojitá izolácia)
Stupeň ochrany krytom	IP20
Uchytenie	SDS-HEX System 30 mm
Dĺžka sieťového prívodu	4 m
Hmotnosť	14,7 kg

Technické zmeny vyhradené!

VAROVANIE

Hluk môže mať závažný vplyv na vaše zdravie. Ak hluk stroja prekročí 85 dB, noste vy aj všetky osoby, ktoré sa nachádzajú v jeho blízkosti, vhodnú ochranu sluchu.

Informácie o vzniku hluku namerané podľa príslušných noriem (EN 62841-1):

Hodnoty hluku

Hladina akustického tlaku L_{pA}	82,5 dB
Neistota merania K_{pA}	2,35 dB
Hladina akustického výkonu meraná L_{wA}	102,5 dB
Hladina akustického výkonu zarúčaná L_{wA}	105 dB
Neistota merania K_{wA}	2,35 dB

Parametre vibrácií (vibrácia ruka-rameno)

Vibrácie $a_{h, Cheq}$	18,568 m/s ²
Neistota merania K	1,5 m/s ²

POZOR

Emisie vibrácií a hluku sa môžu počas skutočného používania elektrického náradia odlišovať od uvedených hodnôt v závislosti od druhu a spôsobu použitia elektrického náradia, predovšetkým, aký druh obrobku sa obrába.

Uvedená celková hodnota vibrácií a hodnota emisií hluku boli merané podľa normovanej skúšobnej metódy a môžu sa použiť na porovnanie elektrického náradia s iným zaradením.

Uvedená hodnota emisií hluku a uvedená celková hodnota vibrácií sa môžu použiť aj na predbežné posúdenie zaťaženia.

7 Vybalenie

VAROVANIE

Výrobok a baliace materiály nie sú hračky pre deti!

Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami a malými dielmi! Hrozí nebezpečenstvo prehĺtnutia a zadusení!

- Otvorte balenie a opatrne vyberte výrobok.
- Odstráňte baliaci materiál, ako aj obalové a prepravné poistky (ak sú použité).
- Skontrolujte, či je rozsah dodávky kompletný.
- Skontrolujte výrobok a diely príslušenstva, či nedošlo k škodám pri preprave. Prípadné škody okamžite nahláste dopravnej spoločnosti, ktorá výrobok dodala. Neskoršie reklamácie nebudú uznané.
- Obal podľa možnosti uschovajte až do uplynutia záručnej doby.
- Pred použitím sa oboznámte s výrobkom na základe návodu na obsluhu.
- Pri príslušenstve, ako aj pri dieloch podliehajúcich opotrebovaniu a náhradných dieloch, používajte iba originálne diely. Náhradné diely získate u svojho špecializovaného predajcu.
- Pri objednávkach uvádzajte naše čísla výrobkov, ako aj typ a rok výroby výrobku.

8 Pred uvedením do prevádzky

VAROVANIE

Nebezpečenstvo poranenia!

Sieťovú zástrčku zasuňte do zásuvky až vtedy, keď je výrobok pripravený na použitie.

POZOR

Poškodenie výrobku!

Ak sa produkt prevádzkuje bez oleja alebo s veľmi malým množstvom oleja alebo so starým olejom, môže to viesť k poškodeniu výrobku.

- Nepoužívajte starý olej!
- Pred každým uvedením do prevádzky skontrolujte hladinu oleja.

VAROVANIE

Vložené nástroje môžu byť ostré a počas používania horúce. Pri manipulácii s vloženými nástrojmi vždy nosťte ochranné rukavice.

VAROVANIE

Vždy sa uistite, že je vložený nástroj je správne namontovaný!

OPATRNE

Nevhodné predlžovacie vedenia môžu byť nebezpečné. Vzniká nebezpečenstvo poranení osôb v dôsledku záahu elektrickým prúdom.

Všeobecné pokyny

- Postupujte s rozvahou. Oboznámte sa s používaním a možnými obmedzeniami, ale aj so špecifickými potenciálnymi nebezpečenstvami.
- Pred pripojením výrobku sa presvedčte, či sa údaje na typovom štítku zhodujú s parametrami elektrickej siete.
- Výrobok nepreťažujte. Pri práci používajte nástroj určený na daný účel. Je lepšie a bezpečnejšie pracovať s vhodným nástrojom v udávanom rozsahu výkonu.
- Nedostatočne informovaná obsluha môže ohroziť samú seba a iné osoby v dôsledku neodborného použitia. Obsluha je zodpovedná za tretie osoby.
- Výrobok pravidelne kontrolujte, či nie je poškodený.
- Skontrolujte, či pohyblivé diely fungujú bezchybne a nezasekávajú sa, alebo či nie sú poškodené diely. Všetky diely musia byť správne namontované a splniť všetky podmienky pre zarúčenie bezchybnej prevádzky elektrického náradia.
- Poškodené ochranné zariadenia a diely sa musia v súlade s predpismi nechať opraviť alebo vymeniť v autorizovanej odbornej dielni, pokiaľ nie je v návode na obsluhu uvedené inak.
- Nepoužívajte výrobok, ak sa spínač nedá zapnúť a vypnúť. Poškodené spínače sa musia nechať vymeniť naším zákazníckym centrom.
- Uistite sa, že výrobok je vždy v dobrom stave a riadne namazaný.
- Plochý sekáč (7) alebo špicatý sekáč (8) sa môže počas prevádzky zaseknúť. Na rukoväti sa tým môžu preniesť vysoké sily. Vždy dbajte na bezpečný postoj. Počas prevádzky pevne držte výrobok oboma rukami.
- Integrovaný tlmič vibrácií znižuje výskyt vibrácií. Rukoväť zvyšujú neklázvosť, a tým zabezpečujú vyššiu bezpečnosť, ako aj lepšiu príľnavosť a ovládateľnosť výrobku.

- Plochý sekáč (7) a špicatý sekáč (8) vždy udržiavajte ostrý.
- Zabezpečte, aby neboli prítomné elektrické vedenia, plynové potrubia atď., ktoré by v prípade poškodenia v dôsledku používania výrobku mohli viesť k ohrozeniu.
- Umiestnite výrobok na rovnú, priamu plochu (bezpečne proti prevráteniu).

Olej, ktorý sa má použiť: 10W40/5W40 alebo rovnocenný.

Potrebné náradie:

- Kľúč na šesťhranné matice (9)
- Mazací tuk*

* = nie nevyhnutne obsiahnuté v rozsahu dodávky!

8.1 Kontrola hladiny oleja (obr. 1)

Upozornenie:

Výšku hladiny oleja kontrolujte každých 10 hodín.

1. Výrobok držte uchytením nástroja nahor (6).
2. V priezore (4) na spodnej strane výrobku skontrolujte, či sa vo výrobku nachádza dostatok oleja.
3. Ak v priezore (4) nevidno žiadny olej, naplňte ho podľa opisu v kapitole 8.2.

8.2 Naplnenie oleja (obr. 1)

1. Skontrolujte hladinu oleja podľa opisu v kapitole 8.1.
2. Položte výrobok na rovnú, priamu plochu.
3. Obráťte výrobok.
4. Demontujte priezor (4).
Použite kľúč na šesťhranné matice (9).
5. Naplňte cca 130 ml oleja do plniaceho otvoru oleja (4) pomocou dodanej plniacej olejovej fľaše (10). Olejovú nádrž neplňte až po okraj!
6. Namontujte späť priezor (4).
Použite kľúč na šesťhranné matice (9).
7. Po krátkej dobe skontrolujte hladinu oleja cez priezor (4). Hladina oleja by sa mala nachádzať v strede priezoru (4).
8. Ak je hladina oleja príliš nízka, zopakujte proces.

8.3 Nasadenie plochého sekáča (7) alebo špicatého sekáča (8) (obr. 2, 3)

1. Pred každým nasadením očistite plochý sekáč (7), resp. špicatý sekáč (8).
2. Namažte stopku trochu mazacieho tuku.
3. Vytiahnite blokovací čap (5) až na doraz, otočte ho o 180° a následne ho pusťte.
4. Zaveďte plochý sekáč (7) alebo špicatý sekáč (8) do uchytenia nástroja (6) a úplne ho zasuňte až na doraz.
5. Znova otočte blokovací čap (5) o 180° a pusťte ho.

Upozornenie:

Skontrolujte pevné uloženie vloženého nástroja.

Nesprávne alebo nie bezpečne upevnené vložené nástroje sa môžu počas prevádzky uvoľniť a poraniť vás.

8.4 Odstránenie plochého sekáča (7) alebo špicatého sekáča (8) (obr. 2, 3)

1. Vytiahnite blokovací čap (5) až na doraz, otočte ho o 180° a následne ho pusťte.
2. Odstráňte plochý sekáč (7) alebo špicatý sekáč (8) z uchytenia nástroja (6).

8.5 Nastavenie prídavnej rukoväti (1) (obr. 4)

POZOR

Výrobok používajte len s namontovanou prídavnou rukoväťou.

Upozornenia:

Prídavná rukoväť na výrobku sa dá otáčať o 360° a uviest' do každej požadovanej/potrebnnej polohy.

V záujme vašej bezpečnosti sa výrobok môže počas prevádzky držať len za rukoväť a prídavnú rukoväť. Tým sa zabráni zásahu elektrickým prúdom v prípade dotyku vedení.

1. Uvoľnite upínaciu skrutku (1a).
2. Umiestnite prídavnú rukoväť (1) do vám príjemnej a bezpečnej pracovnej polohy.
3. Znova pevne utiahnite upínaciu skrutku (1a).

9 Obsluha

VAROVANIE

Nebezpečenstvo poranenia!

Sieťovú zástrčku zasuňte do zásuvky až vtedy, keď je výrobok pripravený na použitie.

POZOR

Pred uvedením do prevádzky je nevyhnutné výrobok úplne zmontovať!

9.1 Voľba pracovnej polohy (obr. 1)

Horizontálna pracovná poloha:

- Prídavnú rukoväť (1) pevne držte ľavou rukou a rukoväť (3) pravou rukou (pre pravákov).
- Dbajte na stabilný postoj, aby ste bezpečne zachytili spätný náraz.

Vertikálna pracovná poloha:

- Držte rukoväť (3) pevne oboma rukami.
- Stojte tak, aby ste vložený nástroj mohli viesť priamo nadol a aby ste pri práci využili hmotnosť výrobku.

Upozornenie:

Pracujte len s miernym tlakom, aby ste maximalizovali tlmenie nárazov.

9.2 Zapnutie/vypnutie výrobku (obr. 1)

VAROVANIE

Vždy sa uistite, že je vložený nástroj je správne namontovaný!

Zapnutie

1. Sieťovú zástrčku zasunite do riadne poistenej sieťovej zásuvky.
2. Stlačte zapínač/vypínač (2) a podržte ho stlačený.

Vypnutie

1. Pustite zapínač/vypínač (2).

9.2.1 Nepretržitá prevádzka (obr. 1)

Zapnutie nepretržitej prevádzky

1. Stlačte zapínač/vypínač (2) a podržte ho stlačený.
2. Stlačte záverný spínač (2a).
3. Pustite záverný spínač (2a) a zapínač/vypínač (2). Nepretržitá prevádzka je aktívna.

Vypnutie nepretržitej prevádzky

1. Pevne stlačte zapínač/vypínač (2), čím sa záverný spínač (2a) opäť uvoľní. Nepretržitá prevádzka sa ukončí.

Počkajte, kým sa výrobok nezastaví predtým, ako ho odložíte.

10 Elektrická prípojka

Nainštalovaný elektromotor je pripojený a pripravený na prevádzku. Pripojenie zodpovedá príslušným ustanoveniam VDE a DIN. Sieťová prípojka na strane zákazníka, ako aj predžiovacie vedenie, musia zodpovedať týmto predpisom.

- Výrobok spĺňa požiadavky normy EN 61000-3-11 a podlieha špeciálnym podmienkam pripojenia. To znamená, že použitie na ľubovoľných voľne voliteľných prípojných bodoch nie je dovolené.
- Výrobok môže v prípade nepriaznivých sieťových pomerov viesť k prechodným kolísaniam napätia.
- Výrobok je určený výhradne na používanie na prípojných bodoch, ktoré
 - a) neprekračujú maximálnu povolenú impedanciu siete „Z“ ($Z_{\max} = 0,471 \Omega$), alebo
 - b) majú zaťažiteľnosť siete trvalým prúdom minimálne 100 A na fázu.
- Ako používateľ musíte zabezpečiť, v prípade potreby po konzultáciách s vaším dodávateľom elektrickej energie, aby prípojný bod, na ktorom chcete výrobok prevádzkovať, spĺňal jednu z dvoch uvedených požiadaviek a) alebo b).

10.1 Poškodené elektrické prípojné vedenia

Na elektrických prípojných vedeniach často vznikajú škody na izolácii.

Príčinami môžu byť:

- tlakové miesta, keď sa prípojné vedenia vedú cez okno alebo medzeru medzi dverami,
- miesta zalomenia v dôsledku neodborného upevnenia alebo vedenia prípojného vedenia,
- rozrezané miesta vzniknuté pri prejazde cez prípojné vedenie,
- poškodenie izolácie pri vytrhnutí z nástennej zásuvky,
- Trhliny v dôsledku starnutia izolácie.

Takéto poškodené elektrické prípojné vedenia sa nesmú používať a z dôvodu poškodenia izolácie sú životnebezpečné.

Elektrické prípojné vedenia pravidelne kontrolujte ohľadom poškodení. Dávajte pozor na to, aby pri kontrole prípojného vedenia nebolo vedenie pripojené k elektrickej sieti.

Elektrické prípojné vedenia musia zodpovedať príslušným ustanoveniam VDE a DIN. Používajte iba prípojné vedenia s rovnakým označením.

Vytlačenie označenia typu na prípojnóm kábli je predpis.

Bezpečnostné upozornenia pre výmenu poškodených alebo chybných sieťových prívodov

Druh pripojenia X

Ak sa sieťový prívod tohto výrobku poškodí, musí sa vymeniť za špeciálne pripravený sieťový prívod, ktorý je k dispozícii u výrobcu alebo v jeho zákazníckom servise.

10.2 Motor na striedavý prúd

Prípojky a opravy elektrického vybavenia smie vykonávať iba kvalifikovaný elektrikár.

- Dbajte na to, aby sa sieťové napätie zhodovalo s napätím na typovom štítku výrobku.
- Predžiovacie vedenia do dĺžky 25 m musia vykazovať prierez 1,5 mm².

11 Čistenie a údržba

VAROVANIE Opravnárske a údržbárske práce, ktoré nie sú opísané v tomto návode na obsluhu, nechajte vykonať v odbornej dielni. Používajte len originálne náhradné diely.
VAROVANIE Neodborné údržbárske alebo čistiacie práce môžu mať za následok poranenia!
VAROVANIE Počas čistenia, opráv a údržby sa môže výrobok neočakávane spustiť a spôsobiť tým poranenia a popáleniny. – Vypnite výrobok. – Vytiahnite sieťovú zástrčku. – Nechajte výrobok vychladnúť.

11.1 Čistenie

VAROVANIE Na výrobok nestriekajte vodu ani ho nečistite pod tečúcou vodou. Hrozí nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom a výrobok by sa mohol poškodiť.
--

- Ochranné zariadenia, vzduchové štrbiny a teleso motora udržiavajte podľa možnosti bez prachu a nečistôt. Výrobok vydrhnite čistou handričkou alebo vyfúkajte stlačeným vzduchom pri nízkom tlaku. Výrobok odporúčame čistiť bezprostredne po každom použití.

- Výrobok v žiadnom prípade za účelom čistenia neponárajte do vody ani iných kvapalín.
- Výrobok pravidelne čistite vlhkou handričkou a trochu mazľavého mydla. Nepoužívajte čistiace prostriedky ani rozpúšťadlá, mohli by poškodiť plastové diely výrobku. Dbajte na to, aby sa do vnútra výrobku nedostala voda.
- Výrobok udržiajte vždy čistý, suchý a bez oleja či mastnoty. Po každom použití a pred uskladnením odstráňte prach.

11.2 Údržba

Vnútri tohto výrobku sa nenachádzajú žiadne diely, ktoré by mohol opravovať používateľ. Obráťte sa na kvalifikovaného odborníka, aby výrobok skontroloval a opravil.

- Výrobok pred každým použitím skontrolujte, či nevykazuje zjavné nedostatky ako voľné, opotrebované alebo poškodené diely.

Umiestnite výrobok na rovnú, priamu plochu.

Potrebné náradie:

- Kľúč na šesťhranné matice (9)
- Plniaca olejová fľaša (10)
- Imbusový kľúč 5 mm (11)
- Imbusový kľúč 6 mm (12)
- Zberná nádoba*

* = nie nevyhnutne obsiahnuté v rozsahu dodávky!

11.2.1 Výmena oleja (obr. 1)

POZOR

Poškodenie výrobku!

Ak sa produkt prevádzkuje bez oleja alebo s veľmi malým množstvom oleja alebo so starým olejom, môže to viesť k poškodeniu výrobku.

- Nepoužívajte starý olej!
- Pred každým uvedením do prevádzky skontrolujte hladinu oleja.

POZOR

Škody na životnom prostredí!

Vypustený olej môže trvalo znečistiť životné prostredie. Kvapalina je vysoko toxická a môže viesť k znečisteniu vody.

- Olej naplňajte/vyprázdňujte len na rovných a pevných povrchoch.
- Použite plniace hrdlo alebo lievik.
- Zachyťte vypustený olej do vhodnej nádoby.
- Okamžite a dôkladne utrite rozliaty olej a zlikvidujte handru podľa miestnych predpisov.
- Zlikvidujte olej podľa miestnych predpisov.

Olej vymieňajte každých 40 až 50 prevádzkových hodín.

1. Skontrolujte hladinu oleja podľa opisu v kapitole 8.1.
2. Položte výrobok na rovnú, priamu plochu.
3. Obráťte výrobok.
4. Demontujte priezor (4).
Použite kľúč na šesťhranné matice (9).

5. Nechajte teplý olej odtečť do vhodnej zbernej nádoby.
6. Naplňte nový olej podľa opisu v kapitole 8.2.

11.2.2 Uhlíkové kefy (13) (obr. 2)

POZOR

Uhlíkové kefy smie vymieňať len elektrikár.

Pri nadmernom iskrení zabezpečte, aby uhlíkové kefy (13) skontroloval kvalifikovaný elektrikár.

Kvalifikovaný elektrikár môže na výmenu uhlíkovej kefy použiť dodaný imbusový kľúč (11/12).

12 Skladovanie a preprava

VAROVANIE

Nebezpečenstvo poranenia a popálenia!

Výrobok sa môže nečakane spustiť a spôsobiť tak poranenia.

- Pred všetkými čistiacimi a montážnymi prácami vypnite motor.
- Nechajte vychladnúť motor.
- Vytiahnite sieťovú zástrčku.

- Úplne vyprázdňte výrobok.
- Výrobok vyčistite a skontrolujte, či nie je poškodený.

12.1 Skladovanie

Výrobok a jeho príslušenstvo skladujte na tmavom, suchom a mieste bez mrazu, ktoré nie je prístupné deťom. Optimálna skladovacia teplota je 5 °C až 30 °C. Uchovávajte výrobok v originálnom balení.

Výrobok zakryte na ochranu pred prachom alebo vlhkosťou. Návod na obsluhu uschovajte pri výrobku.

12.1.1 Dodatočné upozornenia

Po oprave alebo údržbe sa uistite, že sú namontované všetky bezpečnostné diely a v bezchybnom stave. Diely, ktoré môžu spôsobovať nebezpečenstvá, uchovávajte mimo dosahu iných osôb a detí.

POZOR

Podľa zákona o zodpovednosti za chyby výrobkov neručíme za chyby, ktoré boli spôsobené neodbornými opravami alebo nepoužívaním originálnych náhradných dielov.

Poverte zákaznícky servis alebo autorizovaného odborníka. To isté platí aj pre diely príslušenstva.

Upozornenia:

- Búracie kladivo je vybavené automatickým mazacím systémom na uchytienie sekáča a jednotku sekáča. Tento mazací systém zabezpečuje prevádzku s malým opotrebovaním vďaka nepretržitému prívodu oleja do pohyblivých dielov. Po skončení práce sa však môže na uchytení sekáča nahromadiť prebytočný olej a vytiecť. Je dôležité to zohľadniť pred uskladnením prístroja v dodanom kufre.
- Aby ste zabránili úniku prebytočného oleja, najskôr umiestnite búracie kladivo s uchytiením sekáča smerom nadol do vhodnej nádoby alebo zachytnej vane. Vďaka tomu môže prebytočný olej úplne odtečť. Ak vyteká už len málo oleja alebo nevyteká žiadny olej,

uchytenie sekáča môžete zakryť dodaným ochranným vreckom. Tento krok zabraňuje ďalšiemu úniku oleja počas skladovania v kufre a prípadnému znečisteniu alebo poškodeniu.

12.2 Preprava

- Na prepravu výrobku ho odpojte od elektrickej siete a postavte ho na iné, na to určené miesto.
- Nechajte výrobok vychladnúť.
- Prepravujte výrobok v prepravnom kufri.
- Výrobok chráňte pred nárazmi, údermi a silnými vibráciami, napr. pri preprave vo vozidlách.
- Zaisťujte výrobok proti skĺznutiu a prevráteniu.

13 Oprava a objednávanie náhradných dielov

Po oprave alebo údržbe sa uistíte, že sú namontované všetky bezpečnostné diely a v bezchybnom stave. Diely, ktoré môžu spôsobovať nebezpečenstvá, uchovávajte mimo dosahu iných osôb a detí.

POZOR

Podľa zákona o zodpovednosti za chyby výrobkov neručíme za chyby, ktoré boli spôsobené neodbornými opravami alebo nepoužívaním originálnych náhradných dielov.

Poverté zákaznícky servis alebo autorizovaného odborníka. To isté platí aj pre diely príslušenstva.

Náhradné diely a príslušenstvo získate v našom servisnom centre. Za týmto účelom naskenujte QR kód na titulnej strane.

Prípojky a opravy

Prípojky a opravy elektrického vybavenia smie vykonávať iba kvalifikovaný elektrikár.

13.1 Objednávanie náhradných dielov

Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje:

- Označenie modelu
- Číslo výrobku
- Údaje typového štítka

Náhradné diely/príslušenstvo

Plochý sekáč – č. art.:	3908201108
Špicatý sekáč – č. art.:	3908201109

13.2 Servisné informácie

Je potrebné dbať na to, že pri tomto výrobku podliehajú nasledujúce diely použitiu primeranému alebo prirodzenému opotrebovaniu, resp. nasledujúce diely sú potrebné ako spotrebné materiály.

Diely podliehajúce opotrebovaniu*: sekáče, uhlíkové kely.

* = nie nevyhnutne obsiahnuté v rozsahu dodávky!

14 Likvidácia a recyklácia

Upozornenia k baleniu



Baliace materiály sa dajú recyklovať. Prosím, likvidujte balenia ekologicky.

Pokyny na likvidáciu elektrických a elektronických zariadení



Staré elektrické a elektronické zariadenia nepatria do domového odpadu, ale sa musia odviezť na triedený zber, resp. likvidáciu!

- Staré batérie, ktoré nie sú pevne zabudované v starom prístroji, sa musia vybrať bez porušenia! Ich likvidácia je regulovaná zákonom o batériách.
- Vlastníci alebo používatelia elektrických a elektronických zariadení sú zo zákona povinní ich po použití vrátiť.
- Koncový užívateľ je zodpovedný za vymazanie svojich osobných údajov na starom zariadení, ktoré má byť zlikvidované!
- Symbol prečiarknutého odpadkového koša na kolieskach znamená, že staré elektrické a elektronické zariadenia sa nesmú likvidovať s domovým odpadom.
- Elektrické a elektronické zariadenia je možné bezplatne odovzdať na týchto miestach:
 - Verejná likvidácia alebo zberné miesta (napr. obecné stavebné dvory).
 - Predajné miesta elektronických zariadení (stacionárne a online), ak sú predajcovia povinní ich prevziať späť alebo ich dobrovoľne ponúknuť.
 - Až tri staré elektrické zariadenia jedného typu s maximálnou dĺžkou hrany 25 centimetrov môžete bezplatne odovzdať bez toho, aby ste si najprv zakúpili nové zariadenie od výrobcu, alebo ich odovzdajte na inom autorizovanom zbernom mieste vo vašom okolí.
 - Viac dopĺňajúcich podmienok spätného odberu výrobcov a distribútorov sa dozviete v príslušnom zákazníckom servise.
- V prípade dodania nového elektrického zariadenia výrobcom do domácnosti môže výrobca na požiadanie koncového užívateľa zabezpečiť bezplatný odvoz starého elektrického zariadenia. Za týmto účelom kontaktujte zákaznícky servis výrobcu.
- Tieto vyhlásenia sa vzťahujú iba na zariadenia inštalované a predávané v krajinách Európskej únie a podliehajúce európskej smernici 2012/19/EU. V krajinách mimo Európskej únie môžu na likvidáciu odpadu z elektrických a elektronických zariadení platiť odlišné predpisy.

15 Odstraňovanie porúch

V nasledujúcej tabuľke sú uvedené príznaky chýb a je tam opísané, ako môžete urobiť nápravu, keď váš výrobok nepracuje správne. Ak pomocou toho nedokázate lokalizovať a odstrániť problém, obráťte sa na vašu servisnú dielňu.

Porucha	Možná príčina	Náprava
Výrobok sa nerozbehne.	Výpadok sieťovej poistky	Skontrolujte sieťovú poistku
	Poškodený sieťový prívod.	Vypnite výrobok a odpojte ho od siete. Sieťový prívod skontrolujte ohľadom poškodenia. Prípadne nechajte vymeniť sieťový prívod autorizovaným odborníkom.
	Chybné napájanie napätím.	Skontrolujte elektrické zariadenie ohľadom zhody s údajmi na typovom štítku.
	Prípojky na motore alebo na spínači nie sú v poriadku.	Nechajte skontrolovať kvalifikovaným elektrikárom.
	Chybné uhlíkové kľefy.	Nechajte skontrolovať kvalifikovaným elektrikárom.
Motor neposkytuje žiadny výkon zareaguje poistka.	Nedostatočný prierez predlžovacieho vedenia.	Pozri Elektrická prípojka.
	Pretťaženie.	Skontrolujte nástroj.
	Chyba električky.	Nechajte skontrolovať kvalifikovaným elektrikárom.

16 EÚ vyhlásenie o zhode

Preklad originálneho vyhlásenia o zhode

Výrobca:

Schepbach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že tu popísaný výrobok je v súlade s platnými smernicami a normami.

Značka: **SCHEPPACH**
Označenie výrobku: **Elektrické búracie kladivo – AB1900**
Č. výr. **5908211901, 5908206905**

Smernice EÚ:

2014/30/EÚ, 2006/42/EG, 2000/14/EG_2005/88/EG, 2011/65/EÚ*,

* Vyššie opísaný predmet vyhlásenia je v súlade s predpismi smernice Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EÚ z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach.

2000/14/ES_2005/88/ES – Príloha: V

Zaručená hladina akustického výkonu (L_{WA}): 105 dB
Nameraná hladina akustického výkonu (L_{WA}): 102,5 dB

Uplatnené normy:

EN 62841-1:2015+A11:2022;
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020;
EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024;
EN IEC 61000-3-11:2019

Osoba splnomocnená pre dokumentáciu:

David Rümpelein
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen
Ichenhausen, 09.04.2026


Simon Schünk
Division Manager Product Center


Andreas Pecher
Head of Project Management

Tartalomjegyzék

1	Bevezetés	101
2	A termék leírása (1 - 4. ábra)	101
3	Szállított elemek (2. ábra)	101
4	Rendeltetésszerű használat	102
5	Biztonsági utasítások	102
6	Műszaki adatok	104
7	Kicsomagolás	105
8	Üzembe helyezés előtt	105
9	Kezelés	106
10	Elektromos csatlakozás	107
11	Tisztítás és karbantartás	107
12	Tárolás és szállítás	108
13	Javítások és pótalkatrészek rendelése	109
14	Ártalmatlanítás és újrahasznosítás	109
15	Hibaelhárítás	110
16	EU megfelelőségi nyilatkozat	110
17	Robbantott ábra	265

A terméken található szimbólumok magyarázata

A kézikönyvben használt szimbólumok arra szolgálnak, hogy felhívják a figyelmet a lehetséges kockázatokra. A biztonsági szimbólumokat, valamint az ezeket kísérő magyarázatokat pontosan értelmezni kell. Maguk a figyelmeztetések nem hárítják el a kockázatokat, és nem helyettesítik a balesetek megelőzése érdekében hozott megfelelő intézkedéseket.

	Üzembe helyezés előtt olvassa el és vegye figyelembe a használati útmutatót és a biztonsági utasításokat!
	Viseljen hallásvédőt.
	Porképződés esetén viseljen megfelelő légzésvédőt!
	Viseljen védőszemüveget.
	II. védelmi osztály (kettős szigetelés).
	A termék garantált hangteljesítményszintje.
	A termék megfelel a hatályos európai irányelveknek.



A termék megfelel a vonatkozó szerbiai irányelveknek.

1 Bevezetés

Gyártó:

Schepbach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Megjegyzés:

A termék gyártója a hatályos termékfelelősségi törvény szerint nem felelős a terméken esett vagy a termék által okozott károkért a következő esetekben:

- Szakszerűtlen kezelés
- Az üzemeltetési útmutató figyelmen kívül hagyása
- Illetéktelen szakember, harmadik fél által végzett javítás
- Nem eredeti pótalkatrészek beépítése és cseréje
- Nem rendeltetésszerű használat
- Az elektromos berendezés meghibásodása a nemzeti elektromos előírások és rendelkezések be nem tartása miatt.

Vegye figyelembe a következőket:

A használati útmutató a termék része, amely fontos információkat tartalmaz a biztonságos, szakszerű és gazdaságos üzemeltetéssel kapcsolatban. Emellett a vonatkozó nemzeti előírásokat is figyelembe kell venni. Használat előtt figyelmesen olvassa el a kezelésre és biztonságra vonatkozó valamennyi utasítást, és a terméket kizárólag a leírásnak megfelelően használja. Őrizze meg az útmutatót, és adja át azt a vásárlónak a termék továbbadásakor.

2 A termék leírása (1 - 4. ábra)

1. Kiegészítő fogantyú
- 1a. Szorítócsavar
2. Be-/kikapcsoló gomb
- 2a. Retszelő kapcsoló
3. Markolat
4. Olajbetöltő nyílás / kémlelőablak
5. Retszelő csapszeg
6. Szerszámbefogó
7. Laposvésző
8. Hegyesvésző
9. Imbuszkulcs
10. Olajbetöltő palack
11. Imbuszkulcs, 5 mm
12. Imbuszkulcs, 6 mm
13. Szénkefék

3 Szállított elemek (2. ábra)

Tétel	Darabszám	Megnevezés
7.	1 db	Laposvésző
8.	1 db	Hegyesvésző
9.	1 db	Imbuszkulcs
10.	1 db	Olajbetöltő palack
11.	1 db	Imbuszkulcs, 5 mm
12.	1 db	Imbuszkulcs, 6 mm
13.	2 db	Szénkefék
	1 db	Bontókalapács
	1 db	Hordtáska (kép nélkül)
	1 db	Üzemeltetési útmutató

4 Rendeltetésszerű használat

Az termék nehéz bontási és vésési munkákat végzésére szolgál. A termék az alábbi anyagokban történő vésésre szolgál:

- Beton
- Kőműves anyagok
- Kő
- Gipsz
- Csempék

Csak a rendeltetésének megfelelően használja a terméket. Minden ettől eltérő használat nem rendeltetésszerűnek minősül. Az ebből fakadó minden kárért és sérülésért nem a gyártó, hanem a felhasználó viseli a felelősséget.

A rendeltetésszerű használat része a biztonsági utasítások betartása, valamint a kezelési útmutatóban foglalt szerelési és üzemeltetési utasítások betartása is.

A terméket használó és karbantartó személyeknek ismerniük kell ezeket, és tájékozottnak kell lenniük a lehetséges veszélyekről.

Ha a terméken módosítást végez, az ebből eredő kárért a gyártó nem vállal felelősséget.

A terméket kizárólag a gyártó eredeti alkatrészeivel és eredeti tartozékaival szabad üzemeltetni.

Tartsa be a gyártó biztonsági, munkavégzési és karbantartási előírásait, valamint a műszaki adatokban meghatározott méreteket.

Kérjük, vegye figyelembe, hogy termékeinket rendeltetésük szerint nem kisipari, kézipari vagy ipari használatra tervezték. A termékre semmilyen garanciát nem vállalunk, ha kisipari, kézipari vagy ipari, valamint ezekkel egyenértékű tevékenységekhez használja.

Az üzemeltetési útmutatóban használt jelzőszavak magyarázata:

VESZÉLY

Ez a jelzőszó olyan közvetlenül fenyegető veszélyes helyzetre utal, amely súlyos sérülést vagy halálos balesetet okoz, ha nem kerülik el.

FIGYELMEZTETÉS

Ez a jelzőszó olyan lehetséges veszélyhelyzetre utal, amely súlyos sérülést vagy halálos balesetet okozhat, ha nem kerülik el.

VIGYÁZAT

Ez a jelzőszó olyan lehetséges veszélyhelyzetre utal, amely csekélyebb vagy könnyebb sérülést okozhat, ha nem kerülik el.

FIGYELEM

Ez a jelzőszó olyan lehetséges veszélyhelyzetre utal, amely anyagi járt okozhat a termékben vagy más vagyontárgyakban/tulajdonban, ha nem kerülik el.

5 Biztonsági utasítások

Az elektromos szerszámokra vonatkozó általános biztonsági utasítások

FIGYELMEZTETÉS

Olvassa el az összes biztonsági utasítást, egyéb utasítást, ábrát és műszaki adatot, melyet az elektromos szerszámmal mellékeltek.

A következő útmutatások betartásának elmulasztása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérüléseket okozhat.

Az összes biztonsági utasítást és útmutatót őrizze meg későbbi használat céljából.

A biztonsági utasításokban használt „elektromos szerszám” fogalom a hálózatról üzemeltetett elektromos szerszámokra (hálózati vezetékkel), illetve az akkumulátorról üzemeltetett elektromos szerszámokra (hálózati vezeték nélkül) vonatkozik.

1) Munkahelyi biztonság

- Gondoskodjon a munkahely tisztaságáról és megfelelő megvilágításáról.** A rendetlenség, illetve a megvilágítatlan munkaterületek balesetekhez vezethetnek.
- Ne dolgozzon az elektromos szerszámmal olyan robbanásveszélyes környezetben, ahol éghető folyadékok, gázok vagy porok találhatók.** Az elektromos szerszámok szikráznak, és a szikrák meggyújtják a port és a gőzöket.
- Az elektromos szerszám használata során tartsa távol a gyermekeket és más személyeket.** A figyelem elterelése miatt elveszízheti uralmát az elektromos szerszám felett.

2) Elektromos biztonság

- Az elektromos szerszám csatlakozódugójának illesznie kell a csatlakozóaljzatba.** A dugós csatlakozót semmilyen módon nem szabad módosítani. A védőföldeléssel ellátott elektromos szerszámokkal együtt ne használjon adapteres csatlakozót. A változatlan dugós csatlakozók és a hozzájuk illő csatlakozóaljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.
- Kerülje el a teste földelt felületekkel, például csövekkel, fűtésekkel, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel való érintkezését.** Megnő az áramütés kockázata, ha a teste földelve van.
- Tartsa esőtől és nedvességtől távol az elektromos szerszámokat.** Az elektromos szerszámba hatoló víz növeli az áramütés kockázatát.
- Ne használja a csatlakozó vezetékét a rendeltetésétől eltérő módon, például az elektromos szerszám szállításához, felakasztásához vagy a csatlakozóaljzatról való kihúzásához.** Tartsa távol a csatlakozó vezetékét hőtől, olajtól, éles élektől és a mozgó alkatrészeitől. A sérült vagy összegubancolódott csatlakozó vezeték növeli az áramütés kockázatát.
- Ha a szabadban dolgozik az elektromos szerszámmal, akkor csak olyan hosszabbító vezetékeket alkalmazzon, amelyek kültéri használatra is alkalmasak.** A kültéri használatra alkalmas hosszabbító vezeték használata csökkenti az áramütés kockázatát.

- f) Ha elkerülhetetlen, hogy nedves környezetben használja az elektromos szerszámot, akkor használjon hibaáram-védőkapcsolót. A hibaáram-védőkapcsoló használata csökkenti az áramütés kockázatát.

3) Személyek biztonsága

- a) Legyen figyelmes, ügyeljen arra, amit csinál, és az elektromos szerszám használata során józan ésszel cselekedjen. Ne használja az elektromos szerszámot, ha fáradt, vagy ha drogok, alkohol vagy gyógyszerek befolyása alatt áll. Az elektromos szerszám használata során egy pillanatnyi figyelmetlenség is súlyos sérüléseket okozhat.
- b) Viseljen személyi védőfelszerelést, és mindig használjon védőszemüveget. Az elektromos szerszám típusától és használatától függően alkalmazott személyi védőfelszerelések, például pormaszok, csúszásmentes munkavédelmi cipő, munkavédelmi sisak vagy hallásvédő viselése csökkenti a sérülések kockázatát.
- c) Kerülje el az akaratlan üzembe helyezést. A szerszám áramellátásra és/vagy akkumulátorra való csatlakoztatása, felvétele vagy szállítása előtt bizonyosodjon meg arról, hogy ki van-e kapcsolva az elektromos szerszám. Ha az elektromos szerszám szállítása közben a kapcsolón tartja az ujját, vagy a készüléket bekapcsolva csatlakoztatja az áramellátásra, az balesetet okozhat.
- d) Az elektromos szerszám bekapcsolása előtt távolítsa el a beállító szerszámokat vagy a csavarkulcsokat. Az elektromos szerszám forgó részében maradt szerszám vagy kulcs sérüléseket okozhat.
- e) Kerülje a rendellenes testtartást. Álljon stabilan a lábán, és mindig őrizze meg egyensúlyát. Így váratlan helyzetekben is jobban irányíthatja az elektromos szerszámot.
- f) Megfelelő ruházatot viseljen. Ne viseljen túl bő ruházatot vagy ékszereket. Haját és ruházatát tartsa távol a maguktól mozgó alkatrészekről. A mozgó alkatrészek elkapathatják a laza ruházatot, az ékszereket vagy a hosszú haját.
- g) Ha lehetséges a porszívó és -gyűjtő berendezések felszerelése, azokat csatlakoztatni és megfelelően használni kell. A por elszívására szolgáló berendezés használatával csökkenthetők a por által okozott veszélyek.
- h) Ne keltsen hamis biztonságérzetet és ne szegje meg az elektromos szerszámra vonatkozó biztonsági szabályokat még abban az esetben sem, ha az elektromos szerszámot többszöri használat után ismerni véli. A másodperc törtérse alatt bekövetkező súlyos sérülések lehetnek a következményei annak, ha a szerszámot gondatlanul kezeli.

4) Az elektromos szerszám használata és kezelése

- a) Ne terhelje túl az elektromos szerszámot. A munkájához mindig az arra megfelelő elektromos szerszámot használja. A megfelelő elektromos szerszámmal jobban és biztonságosabban dolgozhat a megadott teljesítménytartományban.
- b) Ne használjon olyan elektromos szerszámot, amelynek hibás a kapcsolója. Az az elektromos szerszám, amelyet nem lehet be- vagy kikapcsolni, veszélyesnek számít, és meg kell javítani.

- c) Húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozóaljzatból, és/vagy vegye ki a kivethető akkumulátort, mielőtt beállításokat végez a készüléken, cserélhető szerszámokat cserél ki vagy félreteszi az elektromos szerszámot. Ezen elővigyázatossági intézkedések megakadályozzák az elektromos szerszám akaratlan elindulását.
- d) A nem használt elektromos szerszámokat gyerekektől távol tartsa. Ne hagyja, hogy az elektromos szerszámot olyan személyek használják, akik nem ismerik azt vagy nem olvasták el a jelen utasítást. Az elektromos szerszámok veszélyesek, ha tapasztalatlan személyek használják őket.
- e) Gondosan ápolja az elektromos szerszámot és a cserélhető szerszámot. Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek kifogástalanul működnek és nem szorulnak-e, illetve nincsenek-e törött vagy sérült alkatrészek, amelyek negatív hatással lennének az elektromos szerszám működésére. Az elektromos szerszám használata előtt javíttassa meg a sérült alkatrészeket. Sok balesetet a rosszul karbantartott elektromos szerszámok okoznak.
- f) Tartsa élesen és tisztán a vágószerszámokat. A gondosan ápol, éles vágóélekkel rendelkező vágószerszámok kevésbé szorulnak be, és könnyebben vezethetők.
- g) Az elektromos szerszámot, a cserélhető szerszámot, betétszerszámokat stb. a jelen utasításoknak megfelelően használja. Közben vegye figyelembe a munkafeltételeket és a végrehajtandó feladatokat is. Az elektromos szerszámoknak a tervezett alkalmazásoktól eltérő használata veszélyes helyzetekhez vezethet.
- h) A fogantyúkat és a megfogási felületeket mindig száraz, tiszta, valamint olajtól és zsírtól mentes állapotban kell tartani. A csúszós fogantyú és megfogási felületek nem teszik lehetővé az elektromos szerszám biztonságos üzemeltetését, illetve hogy megőrizze fölötté az uralmát előre nem látható helyzetekben.

5) Szerviz

- a) Csak képzett szakszeméllyel és csak eredeti pótalkatrészek használatával javíttassa az elektromos szerszámot. Ezáltal biztosítható az elektromos szerszám biztonságának megőrzése.

A kalapácsra vonatkozó biztonsági utasítások



FIGYELMEZTETÉS

- A porok veszélyeztethetik az egészséget. Viseljen porvédő maszkot.

1) Az összes munkálatra vonatkozó biztonsági utasítások

- a) Viseljen hallásvédőt.
A zaj hatására halláskárosodást szenvedhet.
- b) Ha az elektromos szerszámhoz tartozékként járnak, használja a kiegészítő fogantyúkat. Ha elveszti uralmát a készülék felett, az sérülésekhez vezethet.

- c) **Ha olyan munkálatokat végez, amelyek során a fűrészsorszám rejtett elektromos vezetékéhez vagy saját csatlakozóvezetékéhez érhet, akkor az elektromos szerszámot a szigetelt megfogási felületeknél fogja.** A feszültség alatt álló vezetékkel való érintkezés a készülék fémről készült alkatrészeit is feszültség alá helyezheti, és ez áramütéshez vezethet.

5.1 További biztonsági utasítások

- Kerülje a rendellenes testtartást. Álljon stabilan a lábán, és mindig őrizze meg egyensúlyát. Így váratlan helyzetekben is jobban irányíthatja a szerszámot.
- Viseljen személyi védőfelszerelést, és mindig használjon védőeseműveget. A termék típusától és használatától függően alkalmazott személyi védőfelszerelések, például porvédő maszk, csúszásbiztos munkavédelmi cipő, munkavédelmi sisak vagy hallásvédő viselése csökkenti a sérülések kockázatát.
- A munkavégzés közben képződő por gyakran ártalmas az egészségre, és nem szabad a szervezetbe jutnia. A lerakódó port alaposan távolítsa el, pl. porszívóval.
- Ne munkáljon meg olyan anyagot, amely káros lehet az egészségre (pl. azbesztest tartalmaz).
- A hálózati csatlakozóvezetékét mindig tartsa távol a termék hatósugarából. A hálózati csatlakozóvezetékét mindig hátrafelé vesse el a terméktől.
- Ha megakad a befogott szerszám, azonnal kapcsolja ki a terméket! Ne kapcsolja be újra a terméket, amíg a befogott szerszám blokkolva van; ez nagy reakciónyomatékkal járó visszarúgást eredményezhet. Határozza meg és szüntesse meg a befogott szerszám blokkolásának okát, figyelembe véve a biztonsági utasításokat.
A lehetséges okok lehetnek a következők:
- A megmunkálendő munkadarab dőlése.
- A megmunkálendő anyag áttörése.
- Az elektromos szerszám túlterhelése.
- Ne nyúljon a működő termékbe.

Fennmaradó kockázatok

A termék korszerű műszaki színvonalon, az elismert biztonságtechnikai előírások szerint készült. A munkavégzés során azonban ennek ellenére is fellelphetnek fennmaradó kockázatok.

- A fennmaradó kockázatok azonban minimálisra csökkenthetők a „Biztonsági utasítások”, a „Rendeltetés szerű használat” és az üzemeltetési útmutató együttes betartásával.
- Úgy használja a terméket, ahogyan azt a kezelési útmutató javasolja. Ezzel biztosítható, hogy a termék mindig optimális teljesítménnyel működjön.
- Emellett fennállhatnak olyan, nem nyilvánvaló fennmaradó kockázatok is, melyek minden elővigyázatoság ellenére sem szüntethetők meg.
- Amikor üzemel a termék, tartsa távol a kezét a munkaterülettől.
- Ha nem viseli az előírt hallásvédőt, halláskárosodást szenvedhet.
- A tüdő károsodása, ha az előírt légzésvédőt nem viseli.
- Sérülésveszély a szerszámok szakszerűtlen tartás vagy vezetés következtében történő kisördődása miatt.

- Nem előírászerű villamos csatlakozóvezetékek használatakor áramütés veszélye áll fenn.
- Kerülje a termék véletlen üzembe helyezését: amikor bevezeti a dugós csatlakozót a csatlakozóaljzatba, nem szabad benyomva legyen a be-/kikapcsoló gomb.
- Mielőtt a beállítási és karbantartási munkákat megkezdene, kapcsolja ki a be-/kikapcsoló gombot és húzza ki a hálózati csatlakozót.

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Ez az elektromos szerszám üzem közben elektromágneses mezőt hoz létre. Ez a mező bizonyos körülmények között negatív hatással lehet az aktív vagy passzív orvosi implantátumokra. A komoly és súlyos sérülések kockázatának elkerülése érdekében javasoljuk, hogy az orvosi implantátummal rendelkező személyek az elektromos szerszám használata előtt keressék fel orvosukat és implantátumuk gyártóját.

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Hosszabb idejű munkavégzés esetén a vibrációk miatt a kezelő személy kezeiben keringési zavarok (fehér ujj szindróma) léphetnek fel.

A fehér ujj szindróma olyan érrendszeri betegség, melynek következtében az ujjak és a lábujjak kis véredényei hirtelen összehúzódnak. Az érintett területek nem kapnak megfelelő vérellátást, és emiatt rendkívül sápadtak lesznek. A rezgő termékek gyakori használata idegkárosodást okozhat olyan a személyeknél, akiknek gyengébb a vérkeringése (például dohányosok, cukorbetegség).

Amennyiben szokatlan negatív hatásokat észlel, azonnal fejezze be a munkát, és forduljon orvoshoz.

6 Műszaki adatok

Névleges feszültség	230-240 V~/50 Hz
Felvett teljesítmény	1900 W
Ütőerő	60 J
Ütésszám	1930 bpm
Max. fordulatszám	1930 min ⁻¹
Olajtartály térfogata	kb. 130 ml
Ajánlott olaj	10W40 / 5W40
Védelmi osztály	II / □ (kettős szigetelés)
Védelmi fokozat	IP20
Befogó	SDS-HEX rendszer 30 mm
Hálózati csatlakozóvezeték hossza	4 m
Tömeg	14,7 kg

A műszaki változtatás jogát fenntartjuk!

⚠ FIGYELMEZTETÉS

A zaj súlyos következményekkel járhat az egészségre nézve. Ha a gép zajszintje meghaladja a 85 dB értéket, akkor a közelben tartózkodó személyeknek megfelelő hallásvédőt kell viselniük.

Információk a vonatkozó szabvány (EN 62841-1) szerint mért zajképződési értékekhez:

Zaj jellemző értékei

L_{pA} hangnyomásszint	82,5 dB
K_{pA} mérési bizonytalanság	2,35 dB
L_{wA} hangteljesítményszint (mért)	102,5 dB
L_{wA} garantált hangteljesítményszint	105 dB
K_{wA} mérési bizonytalanság	2,35 dB

Rezgésszám jellemzők (kéz-kar rezgés)

$a_{h, Cheq}$ rezgés	18,568 m/s ²
K mérési bizonytalanság	1,5 m/s ²

FIGYELEM

Az elektromos szerszám használatának módjától függően a rezgési és zajkibocsátási értékek az elektromos szerszám tényleges használata során, különösen a munkadarab típusától függően eltérhetnek a megadott értékektől.

A megadott teljes rezgési érték és zajkibocsátási érték mérése szabványos vizsgálati eljárással történt, és az adatok felhasználhatók az elektromos szerszám másik szerszámmal való összevetésére.

A megadott zajkibocsátási érték és teljes rezgési érték a terhelés előzetes becsléséhez is felhasználható.

7 Kicsomagolás

FIGYELMEZTETÉS

A termék és a csomagolóanyag nem játékszer!

Ne engedje, hogy a gyermekek a műanyag zacskókkal, fóliákkal és apró részekkel játsszanak! Lenyelés és fulladás veszélye áll fenn!

- Nyissa ki a csomagolást, és óvatosan vegye ki a terméket.
- Távolítsa el a csomagolóanyagot, valamint a csomagolási/szállítási biztosítékokat (ha vannak).
- Ellenőrizze a szállított elemek hiánytalanságát.
- Ellenőrizze, nem szenvedett-e a termék és a tartozékok szállítási sérüléseket. Az esetleges sérüléseket azonnal jelentse a terméket kiszállító szállítmányozónak. Utólagos reklamációkat nem fogadunk el.
- Lehetőleg a jótállási idő lejártáig őrizze meg a csomagolást.
- A használatba vétel előtt ismerkedjen meg a termékkel a kezelési útmutató alapján.
- Tartozékként, valamint kopó- és pótalkatrészként csak eredeti alkatrészeket használjon. Pótalkatrészeket szakkereskedőjénél vásárolhat.
- Rendelésnél adja meg a cikkszámot, valamint a termék típusát és gyártási évét.

8 Üzembe helyezés előtt

FIGYELMEZTETÉS

Sérülésveszély!

Csak az után dugja be a hálózati csatlakozót a csatlakozójzatba, hogy a terméket már előkészítette a használatra.

FIGYELEM

A termék károsodása!

Ha a terméket olaj nélkül vagy kevés olajjal, illetve fáradt olajjal üzemelteti, az a termék károsodását okozhatja.

- Ne használjon fáradt olajat!
- Minden indítás előtt ellenőrizze az olajszintet.

FIGYELMEZTETÉS

A cserélhető szerszámok élesek lehetnek és használat közben felforrósodhatnak. A cserélhető szerszámok kezelése során mindig viseljen védőkesztyűt.

FIGYELMEZTETÉS

Mindig bizonyosodjon meg arról, hogy a cserélhető szerszám helyesen van beszerelve!

VIGYÁZAT

A nem megfelelő hosszabbító vezetékek veszélyesek lehetnek. Fennáll az áramütés okozta személyi sérülések veszélye.

Általános megjegyzések

- Körültekintéssel járjon el. Ismerkedjen meg a használatával és a lehetséges korlátozásokkal, de a speciális potenciális veszélyekkel is.
- Mielőtt csatlakoztatná a terméket, győződjön meg arról, hogy a típustábla és a hálózat adatai megegyeznek.
- Ne terhelje túl a terméket. A munkájához mindig az arra megfelelő szerszámot használja. A megfelelő szerszámmal jobban és biztonságosabban lehet dolgozni a megadott teljesítménytartományban.
- A nem kellően tájékozott kezelők a szakszerűtlen használat folytán veszélyeztethetik saját magukat és más személyeket. A kezelő felelős a többiek biztonságáért.
- Rendszeresen ellenőrizze, nem sérült-e a termék.
- Ellenőrizze, hogy a mozgó részek kifogástalanul működnek, nem szorulnak és nem sérültek-e. Az elektromos szerszám kifogástalan üzemeltetéséhez minden alkatrészt helyesen kell felszerelni és minden feltételt be kell tartani.
- A sérült védőszerkezeteket és alkatrészeket rendeltésszerűen, illetékes szakmühellyel javíttassa meg vagy cseréltesse ki, amennyiben a kezelési útmutató nem rendelkezik másként.
- Ne használja a terméket, ha a kapcsoló nem kapcsolható be és ki. A sérült kapcsolókat vevőszolgáltatunkkal cseréltesse ki.
- Győződjön meg arról, hogy a termék mindig jó állapotban van-e, és megfelelően be van-e kenve.
- A lapos véső (7) vagy a hegyes véső (8) működés közben elakadhat. Ez nagy erők átvitelét teszi lehetővé a markolatokra. Mindenkor ügyeljen a biztos állásra. Munka közben mindig fogja erősen mindkét kezével a terméket.

- Az integrált rezgéscsillapító csökkenti a keletkező rezgéseket. A markolatok növelik a csúszásbiztonságot, ezáltal pedig nagyobb biztonságot, valamint jobb fogást és a termék jobb manőverezhetőségét biztosítják.
- A lapos vésőt (7) és a hegyes vésőt (8) mindig tartsa élesen.
- Győződjön meg arról, hogy nincsenek jelen elektromos kábelek, gázvezetékek stb., amelyek sérülés esetén veszélyhelyzetet idézhetnek elő a termék használata során.
- Állítsa a terméket sík és vízszintes felületre (billenésbiztosan).

Használandó olaj: 10W40/5W40 vagy azzal egyenértékű.

Szükséges szerszám:

- Imbuszkulcs (9)
- Kenőzsír*

* = nem feltétlenül tartoznak a szállított elemek közé!

8.1 Az olajszint ellenőrzése (1. ábra)

Megjegyzés:

10 üzemóránként ellenőrizze az olajszintet.

1. Tartsa a terméket a szerszámbefogóval (6) felfelé.
2. Ellenőrizze a termék alján lévő kémlelőüveget (4), hogy elegendő olaj van-e a termékben.
3. Ha a kémlelőüvegben (4) nem látható olaj, töltsön be olajat a(z) 8.2 fejezetben leírtak szerint.

8.2 Olaj betöltése (1. ábra)

1. Ellenőrizze az olajszintet a(z) 8.1 szakaszban leírtak szerint.
2. Helyezze a terméket sík és vízszintes felületre.
3. Fordítsa el a terméket.
4. Szerelje le a kémlelőüveget (4).
Használjon egy imbuszkulcsot (9).
5. Töltsön be kb. 130 ml olajat az olajbetöltő nyílásba (4) a mellékelt olajbetöltő palackból (10). Ne töltsse fel az olajtartályt teljesen a pereméig!
6. Szerelje fel ismét a kémlelőüveget (4).
Használjon egy imbuszkulcsot (9).
7. Rövid működést követően ellenőrizze az olajszintet a kémlelőüvegben (4) keresztül. Az olajszintnek a kémlelőablak (4) közepén kell lennie.
8. Ha az olajszint túl alacsony, ismételje meg a folyamatot.

8.3 Helyezze be a lapos vésőt (7) vagy a hegyes vésőt (8) (2., 3. ábra)

1. Minden használat előtt tisztítsa meg a lapos vésőt (7) vagy a hegyes vésőt (8).
2. Kenje meg a tengelyt egy kis zsírral.
3. Húzza ki ütközésig a reteszelőcsapot (5), fordítsa el 180°-kal, majd engedje el.
4. Helyezze a lapos vésőt (7) vagy a hegyes vésőt (8) a szerszámbefogóba (6), és nyomja be egészen ütközésig.
5. Fordítsa el ismét 180°-kal a reteszelőcsapot (5), és oldja ki.

Megjegyzés:

Ellenőrizze, hogy a cserélhető szerszám szorosan illeszkedik-e.

A helytelenül vagy nem biztonságosan rögzített cserélhető szerszámok működés közben meglazulhatnak és megsérülhetnek.

8.4 Vegye ki a lapos vésőt (7) vagy a hegyes vésőt (8) (2., 3. ábra)

1. Húzza ki ütközésig a reteszelőcsapot (5), fordítsa el 180°-kal, majd engedje el.
2. Vegye ki a lapos vésőt (7) vagy a hegyes vésőt (8) a szerszámbefogóból (6).

8.5 A kiegészítő markolat (1) kiválasztása (4. ábra)

FIGYELEM

A terméket mindig felszerelt kiegészítő marklattal együtt használja.

Megjegyzések:

A kiegészítő markolat a készüléken 360°-ban elforgatható, és bármely kívánt/szükséges pozícióba mozgatható.

Az Ön biztonsága érdekében a terméket működés közben csak a markolatnál és a kiegészítő markolatnál szabad tartani. Ez megakadályozza az áramütést a kábelek érintésekor.

1. Oldja ki a szorítócsavart (1a).
2. Állítsa a kiegészítő markolatot (1) Ön számára kényelmes és biztonságos helyzetbe.
3. Ismét húzza meg a szorítócsavart (1a).

9 Kezelés

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Sérülésveszély!

Csak az után dugja be a hálózati csatlakozót a csatlakozóaljzatba, hogy a terméket már előkészítette a használatra.

FIGYELEM

Mielőtt üzembe helyezné a terméket, feltétlenül szerelje össze teljesen!

9.1 A munkapozíció kiválasztása (1. ábra)

Vízszintes munkapozíció:

- Fogja a kiegészítő markolatot (1) bal kézzel, a markolatot (3) pedig jobb kézzel (jobbkezes felhasználók esetén).
- Győződjön meg róla, hogy stabil testhelyzetben van, amely biztonságosan elnyeli a visszaütéseket.

Függőleges munkapozíció:

- Tartsa erősen a markolatot (3) mindkét kezével.
- Álljon úgy, hogy a befogott szerszámot egyenesen tudja lefelé vezetni, és a használja a termék súlyát a munkavégzéshez.

Megjegyzés:

Az ütéselnyelés maximalizálása érdekében csak mérsékelt nyomással dolgozzon.

9.2 A termék be-/kikapcsolása (1. ábra)

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Mindig bizonyosodjon meg arról, hogy a cserélhető szerszám helyesen van beszerelve!

Bekapcsolás

1. Dugja a hálózati csatlakozót megfelelően biztosított hálózati csatlakozóaljzatba.
2. Nyomja meg a be-/kikapcsolót (2), és tartsa lenyomva.

Kikapcsolás

1. Engedje el a be-/kikapcsoló gombot (2).

9.2.1 Tartós üzemmód (1. ábra)

A folyamatos üzem bekapcsolása

1. Nyomja meg a be-/kikapcsolót (2), és tartsa lenyomva.
2. Működtesse a reteszelőkapcsolót (2a).
3. Engedje el a reteszelőkapcsolót (2a) és a be-/kikapcsolót (2).
A tartós üzemmód aktív.

A folyamatos üzem kikapcsolása

1. Nyomja meg erősen a be-/kikapcsolót (2) a reteszelőkapcsoló (2a) kioldásához.
A tartós üzemmód véget ér.

Mielőtt letenné a terméket, várja meg, amíg leáll.

10 Elektromos csatlakozás

A telepített villanymotor üzemkész állapotban van csatlakoztatva. A csatlakozás megfelel a vonatkozó VDE és DIN előírásoknak. Az ügyfél által biztosított hálózati csatlakozásnak, valamint az alkalmazott hosszabbító vezetéknek meg kell felelnie ezen előírásoknak.

- A termék megfelel az EN 61000-3-11 követelményeinek, és különleges feltételekkel csatlakoztatható. Ez azt jelenti, hogy nem engedélyezett a tetszőleges, szabadon választható csatlakozási pontokon történő használat.
- Kedvezőtlen hálózati viszonyok esetén a termék átmeneti feszültségingadozást okozhat.
- A terméket kizárólag olyan csatlakozási helyen történő használatra tervezték, amely
 - a) nem lépi túl a megengedett maximális „Z” hálózati impedancia ($Z_{max} = 0,471 \Omega$) értékét, vagy
 - b) amelyknél a hálózat állandó áramterhelhetősége fázisonként legalább 100 A.
- Felhasználóként Önnek kell gondoskodni arról, szükség esetén az áramszolgáltatóval egyeztetve, hogy az Ön csatlakozási pontja, amelyről Ön a terméket üzemeltetni kívánja, megfeleljen a fent megadott két a) vagy b) követelmény egyikének.

10.1 Sérült elektromos csatlakozóvezetékek

Az elektromos csatlakozóvezetékek szigetelése gyakran sérülnek.

Ennek okai a következők:

- megnyomódások, ha a csatlakozóvezetéseket ablak- vagy ajtónyílásokon vezeti át,
- törési helyek a csatlakozóvezeték szakszerűtlen rögzítése vagy elvezetése miatt,
- nyíródási helyek a csatlakozóvezetéken való áthajtás miatt,
- a szigetelés sérülései, amikor a vezetékelt kirántják a fali csatlakozóaljzatból,
- Repedések a szigetelés öregedése miatt.

Ilyen sérült elektromos csatlakozóvezetéseket nem szabad használni, mivel a szigetelés sérülései miatt életveszélyesek.

Rendszeresen ellenőrizze, nem sérültek-e az elektromos csatlakozóvezetékek. Ügyeljen arra, hogy a csatlakozóvezeték az ellenőrzéskor ne legyen a villamos hálózatra csatlakoztatva.

Az elektromos csatlakozóvezetékeknek meg kell felelniük a vonatkozó VDE- és DIN-előírásoknak. Csak azonos jelölésű csatlakozó vezetékeket használjon.

A csatlakozókábelben kötelező a nyomtatott típusmegnevezés megléte.

A sérült vagy meghibásodott hálózati csatlakozóvezeték cseréjére vonatkozó biztonsági utasítások

X csatlakoztatási mód

Ha megsérül a termék hálózati csatlakozóvezetéke, akkor speciális kialakítású hálózati csatlakozóvezetékre kell lecserélni, amely a gyártótól vagy annak ügyfélszolgálatától szerezhető be.

10.2 Váltóáramú motor

Az elektromos szerelvények csatlakoztatását és javítását csak villamossági szakember végezheti.

- Győződjön meg arról, hogy a hálózati feszültség megegyezik a terméken feltüntetett adattábla értékével.
- A hosszabbító vezeték legfeljebb 25 m hosszú lehet, és legalább 1,5 négyzetmilliméter keresztmetszettel kell rendelkezzen.

11 Tisztítás és karbantartás

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Azokat a javítási és karbantartási munkálatokat, melyeket a jelen üzemeltetési útmutató nem ismertet, végeztesse el szakműhelyben. Csak eredeti pótalkatrészeket használjon.

⚠ FIGYELMEZTETÉS

A nem megfelelő karbantartási vagy tisztítási munkák sérüléseket okozhatnak!

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Tisztítási, javítási és karbantartási munkálatok során a termék váratlanul beindulhat, ami sérüléseket és égési sérüléseket okozhat.

- Kapcsolja ki a terméket.
- Húzza ki a hálózati csatlakozót.
- Hagyja kihűlni a terméket.

11.1 Tisztítás

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Ne permetezze le vízzel a terméket, és ne tisztítsa folyó víz alatt. Fennáll az áramütés veszélye, és károsodhat a termék.

- A védőberendezéseket, levegőnyílásokat és a motorházat tartsa portól és szennyeződéstől mentesen, amennyire csak lehetséges. Dörzsölje le a terméket tisztító ronggyal, vagy fúvassa ki alacsony nyomású súritett levegővel. Azt javasoljuk, hogy a terméket minden használat után rögtön tisztítsa meg.
- A terméket a tisztításhoz semmi esetre se merítse vízbe vagy más folyadékba.
- Rendszeresen tisztítsa meg a terméket nedves ronggyal és némi kenőszappannal. Ne használjon tisztító- vagy oldószereket; ezek kikezdhetik a termék műanyag alkatrészeit. Ügyeljen arra, hogy ne juthasson víz a termék belsejébe.
- A terméket mindig tartsa tisztán, szárazon, olajtól és kenőzsírtól mentesen. Minden egyes használat után, illetve tárolás előtt távolítsa el róla a port.

11.2 Karbantartás

A termék belsejében nincs olyan alkatrész, melyet a felhasználó meg tudna javítani. A termék felülvizsgálatával és javításával kapcsolatban forduljon képzett szakemberhez.

- Minden használat előtt ellenőrizze a termék nyilvánvaló hiányosságait, pl. a laza, kopott vagy sérült alkatrészeket.

Állítsa a terméket sík és vízszintes felületre.

Szükséges szerszám:

- Imbuszkulcs (9)
- Olajbetöltő palack (10)
- Imbuszkulcs, 5 mm (11)
- Imbuszkulcs, 6 mm (12)
- Felfogó tartály*

* = nem feltétlenül tartoznak a szállított elemek közé!

11.2.1 Olajcsere (1. ábra)

FIGYELEM

A termék károsodása!

Ha a terméket olaj nélkül vagy kevés olajjal, illetve fáradt olajjal üzemelteti, az a termék károsodását okozhatja.

- Ne használjon fáradt olajat!
- Minden indítás előtt ellenőrizze az olajszintet.

FIGYELEM

Környezeti károk!

A kifolyó olaj maradandóan beszennyezheti a környezetet. A folyadék erősen mérgező, és gyorsan beszennyezheti a vizet.

- Az olajat csak sík és szilárd felületen tölts be / ürítse le.
- Használjon betöltő csontot vagy tölcst.
- A leeresztett olajat fogja fel megfelelő edényben.
- A kifröccsent olajat azonnal törölje fel alaposan, és ártalmatlanítsa a rongyot a helyben érvényes előírások szerint.
- Ártalmatlanítsa az olajat a helyben érvényes előírások szerint.

Cseréljen olajat 40 - 50 üzemóránként.

1. Ellenőrizze az olajszintet a(z) 8.1 szakaszban leírtak szerint.
2. Helyezze a terméket sík és vízszintes felületre.
3. Fordítsa el a terméket.
4. Szerelje le a kémlelőüveget (4). Használjon egy imbuszkulcsot (9).
5. Fogja fel a meleg olajat egy megfelelő felfogó tartályba.
6. Töltsön be új olajat a(z) 8.2 szakaszban leírtak szerint.

11.2.2 Szénkefék (13) (2. ábra)

FIGYELEM

A szénkeféket csak villamossági szakember cserélheti ki.

Túlzott szikraképződés esetén villamossági szakemberrel ellenőriztesse a szénkeféket (13).

A villanyszerelő a mellékelt imbuszkulccsal (11/12) ki tudja cserélni a szénkefét.

12 Tárolás és szállítás

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Sérülésveszély és égési sérülések veszélye!

A termék váratlanul beindulhat, ami sérülést okozhat.

- Tisztítási és karbantartási munkálatok előtt mindig kapcsolja ki a motort.
- Hagyja kihűlni a motort.
- Húzza ki a hálózati csatlakozót.

- Teljesen ürítse ki a terméket.
- Tisztítsa meg a terméket, és vizsgálja meg, hogy nem sérült-e.

12.1 Tárolás

A terméket és annak tartozékait sötét, száraz és fagymentes, valamint gyermekek számára hozzáférhetetlen helyen tárolja.

Az optimális tárolási hőmérséklet 5 °C és 30 °C között van.

A terméket az eredeti csomagolásban tárolja.

Letakarással védje a terméket a portól és a nedvességtől. A használati útmutatót a termék mellett tárolja.

12.1.1 További megjegyzések

Javítás vagy karbantartás után bizonyosodjon meg róla, hogy minden biztonságtechnikai alkatrészt felhelyezett, és azok kifogástalan állapotban vannak. A sérülésveszélyes alkatrészeket tartsa más személyek és gyerekek számára nem hozzáférhető helyen.

FIGYELEM

A termékfelelősségről szóló törvény szerint nem felelünk azokért a károkért, amelyek szakszerűtlen javítás vagy nem eredeti pótalkatrészek használata miatt keletkeznek.

Bízson meg egy vevőszolgálatot vagy egy illetékes szakembert. Ez vonatkozik a tartozékokra is.

Megjegyzések:

- A bontókalapács automatikus kenőrendszerrel van ellátva a vésőtartó és a védőegység számára. Ez a kenőrendszer a mozgó alkatrészek folyamatos olajellátásával biztosítja a kopásmentes működést. A munka befejezése után azonban a felesleges olaj összegyűlhet a vésőtartón és kifolyhat. Fontos, hogy ezt figyelembe vegye, mielőtt a készüléket a mellékelt tokban tárolja.
- Hogy megakadályozza a felesleges olaj kiszivárgását helyezze először a bontókalapácsot a vésőtartóval lefelé fordítva egy megfelelő edénybe vagy csepegtető-tálca alá. Így a felesleges olaj teljesen ki tud folyni. Amikor már nem vagy csak kevés olaj szivárog, a vésőtartót a mellékelt védőzsákkal letakarhatja. Ez a lépés megakadályozza, hogy a tokban való tárolás során további olaj szivárgjon ki, és esetleges szennyeződések vagy károkat okozzon.

12.2 Szállítás

- Szállításhoz válassza le a terméket a villamos hálózatról, és tegye egy másik, arra szolgáló helyre.
- Hagyja lehűlni a terméket.
- A terméket a hordtáskában szállítsa.
- Védje a terméket ütődéstől, ütközéstől és erős rázkódástól, pl. járművel való szállítás során.
- Biztosítsa a terméket csúszás és billenés ellen.

13 Javítások és pótalkatrészek rendelése

Javítás vagy karbantartás után bizonyosodjon meg róla, hogy minden biztonságtechnikai alkatrészt felhelyezett, és azok kifogástalan állapotban vannak. A sérülésveszélyes alkatrészeket tartsa más személyek és gyerekek számára nem hozzáférhető helyen.

FIGYELEM

A termékfelelősségről szóló törvény szerint nem felelünk azokért a károkért, amelyek szakszerűtlen javítás vagy nem eredeti pótalkatrészek használata miatt keletkeznek.

Bízson meg egy vevőszolgálatot vagy egy illetékes szakembert. Ez vonatkozik a tartozékokra is.

Pótalkatrészeket és tartozékokat szervizközpontunktól vásárolhat. Ehhez szkennelje be a címlapon található QR-kódot.

Csatlakoztatások és javítások

Az elektromos szerelvények csatlakoztatását és javítását csak villamossági szakember végezheti.

13.1 Pótalkatrész rendelése

Pótalkatrész rendelése esetén a következő adatokat kell megadni:

- Típusmegnevezés
- Cikkszám
- A típustáblája adatai

Pótalkatrészek / Tartozékok

Lapos véső – cikksz.:	3908201108
Hegyes véső – cikksz.:	3908201109

13.2 Szervizinformációk

Vegye figyelembe, hogy ennél a terméknél a következő alkatrészek használati vagy természetes kopásnak kitett elemek, illetve a következő alkatrészekre használati anyagokként van szükség.

Kopóalkatrészek*: Véső, szénkefék

* = nem feltétlenül tartoznak a szállított elemek közé!

14 Ártalmatlanítás és újrahasznosítás

A csomagolásra vonatkozó megjegyzések



A csomagolóanyagok újrahasznosíthatók. Kérjük, ártalmatlanítsa a csomagolásokat környezetbarát módon.

Az elektromos és elektronikus berendezések ártalmatlanítására vonatkozó tudnivalók



A leselejtezett elektromos és elektronikai berendezések nem minősülnek kommunális hulladéknak, hanem szelektíven gyűjtendő, illetve le kell adni őket ártalmatlanításra!

- A leselejtezett akkumulátorokat, melyek nincsenek rögzített módon telepítve a készülékbe, leadás előtt roncsolásmentesen el kell távolítani! Ezek ártalmatlanítását az akkumulátorok hulladékkezelésére vonatkozó törvény szabályozza.
- Az elektromos és elektronikai berendezések tulajdonosát, illetve használóját kötelezi a berendezések leadására az élettartamuk lejártával.
- A végfelhasználó saját maga viseli a felelősséget adatainak törléséért az ártalmatlanítandó készülékről!
- Az áthúzott kuka ikonja arra utal, hogy a leselejtezett elektromos és elektronikai berendezések nem minősülnek kommunális hulladéknak, és külön kell őket ártalmatlanítani.
- A leselejtezett elektromos és elektronikai berendezéseket az alábbi átvételi helyeken lehet díjmentesen leadni újrahasznosításra:
 - Önkormányzati hulladékszigetek és gyűjtőhelyek (kerületi, illetve települési hulladékudvarok)
 - Az elektronikai berendezés vásárlásának helyszíne (telephellyel rendelkező vagy online forgalmazó), amennyiben a kereskedő kötelezhető a visszavételre, vagy önkéntesen vállalja azt.

- Készülékfajtánként legfeljebb három darab, 25 cm-t élhosszúságot meg nem haladó leselejtezett berendezést anélkül lehet térítésmentesen visszavinni a gyártónak, hogy előtte új készüléket vásárolt volna nála, illetve ugyanígy leadhatja őket az Ön közelében található illetékes gyűjtőhelyen is.
- A gyártók és forgalmazók további, kiegészítő viselkedési rendelkezéseiről az adott szolgáltató ügyfélszolgálatán tájékozódhat.

- Ha magánháztartásába kiszállítással rendelt új elektronikai berendezést a gyártótól, akkor végfelhasználóként a gyártótól kérheti a régi berendezés díjtalan elszállítását. Ennek érdekében vegye fel a kapcsolatot a gyártó ügyfélszolgálatával.
- A fentebb közölték csak azokra a berendezésekre vonatkoznak, melyeket az Európai Unióban telepítettek és értékesítettek, és így a 2012/19/EU európai irányelv hatálya alá tartoznak. Az Európai Unión kívüli országban a fentiekől eltérő rendelkezések vonatkozhatnak a leselejtezett elektromos és elektronikai berendezések ártalmatlanítására.

15 Hibaelhárítás

A következő táblázat bemutatja a hibák tüneteit, és ismerteti azok elhárításának módját arra az esetre, ha az Ön által vásárolt termék nem működne megfelelően. Ha a problémát ezzel nem sikerül beazonosítani és orvosolni, forduljon az illetékes szervizhez.

Üzemzavar	Lehetséges ok	Megoldás
A termék nem indul el.	Leoldott a hálózati biztosíték	Ellenőrizze a hálózati biztosítékot
	Megsérült a hálózati csatlakozóvezeték.	Kapcsolja ki a terméket, és válassza le a hálózatról. Ellenőrizze, hogy nem sérült-e a hálózati csatlakozóvezeték. Szükség esetén cseréltesse le a hálózati csatlakozóvezeték arra illetékes szakemberrel.
	Hibás a feszültségellátás.	Ellenőrizze a villamos berendezést, hogy az adatai megegyeznek-e a típustáblán feltüntetett értékekkel.
	A motor vagy a kapcsoló csatlakozása nem megfelelő.	Ellenőriztesse villamossági szakemberrel.
	Meghibásodtak a szénkefék.	Ellenőriztesse villamossági szakemberrel.
Gyenge a motor, a biztosíték leold.	Túl kicsi a hosszabbító vezeték keresztmetszete.	Lásd: Elektromos csatlakoztatás.
	Túlterhelés.	Ellenőrizze a szerszámot.
	Meghibásodott az elektronika.	Ellenőriztesse villamossági szakemberrel.

16 EU megfeleléségi nyilatkozat

Az eredeti megfeleléségi nyilatkozat fordítása

Gyártó:

Schepbach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Saját kizárólagos felelősségünkre kijelentjük, hogy az itt ismertetett termék megfelel az érvényes irányelveknek és szabványoknak.

Márka: **SCHEPPACH**
Termék megnevezése: **Elektromos bontókalapács – AB1900**
Cikksz.: **5908211901, 5908206905**

EU-irányelvek:

2014/30/EU, 2006/42/EG, 2000/14/EG_2005/88/EG, 2011/65/EU*,

* A nyilatkozat fent megnevezett tárgya teljesíti az Európai Parlament és Tanács 2011. június 8-i, egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló 2011/65/EU irányelvnek előírásait.

2000/14/EK_2005/88/EK – melléklet: V

Garantált hangteljesítményszint (L_{WA}): 105 dB
Mért hangteljesítményszint (L_{WA}): 102,5 dB

Alkalmazott szabványok:

EN 62841-1:2015+A11:2022;
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020;
EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024;
EN IEC 61000-3-11:2019

A dokumentáció felelőse:

David Rümpelein
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen
Ichenhausen, 09.04.2026


Simon Schünk

Division Manager Product Center


Andreas Pecher

Head of Project Management

Spis treści

1	Wprowadzenie	111
2	Opis produktu (rys. 1-4)	111
3	Zakres dostawy (rys. 2)	111
4	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	112
5	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	112
6	Dane techniczne	115
7	Rozpakowanie	115
8	Przed uruchomieniem	115
9	Obsługa	117
10	Przyłącze elektryczne	117
11	Czyszczenie i konserwacja	118
12	Przechowywanie i transport	119
13	Naprawa i zamawianie części zamiennych	119
14	Utylizacja i recykling	120
15	Pomoc dotycząca usterek	120
16	Deklaracja zgodności UE	121
17	Rysunek eksplozji	265

Objaśnienie symboli na produkcie

Zastosowanie symboli w niniejszym podręczniku ma za zadanie zwrócić uwagę na możliwe ryzyka. Symbole bezpieczeństwa i ich objaśnienia muszą być dokładnie zrozumiane. Same ostrzeżenia nie powodują usunięcia ryzyka i nie mogą zastąpić prawidłowych środków ochrony przed wypadkami.

	Przed uruchomieniem należy przeczytać niniejszą instrukcję eksploatacji i przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa!
	Nosić nauszники ochronne.
	W przypadku emisji pyłu nosić maskę chroniącą drogi oddechowe!
	Stosować okulary ochronne.
	Klasa ochrony II (izolacja podwójna).
	Gwarantowany poziom mocy akustycznej produktu.
	Produkt jest zgodny z obowiązującymi europejskimi dyrektywami.
	Produkt jest zgodny z obowiązującymi serbskimi dyrektywami.

1 Wprowadzenie

Producent:

Schepbach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Wskazówka:

Zgodnie z obowiązującą ustawą o odpowiedzialności cywilnej za produkt, producent nie odpowiada za szkody powstałe przy tym produkcie lub przez ten produkt w przypadku:

- Nieprawidłowej obróbki
- Nieprzestrzeganie instrukcji eksploatacji
- Napraw przeprowadzanych przez osoby trzecie, nieautoryzowanych specjalistów
- montażu i wymiany na nieoryginalne części zamienne
- zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem
- awarii instalacji elektrycznej w przypadku nieprzestrzegania krajowych przepisów elektrycznych oraz postanowień VDE.

Przestrzegać:

Niniejsza instrukcja eksploatacji jest częścią produktu i zawiera istotne wskazówki zapewniające bezpieczną, prawidłową i ekonomiczną eksploatację. Należy przestrzegać dodatkowo obowiązujących przepisów krajowych. Przed rozpoczęciem użytkowania należy dokładnie przeczytać wszystkie wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa oraz używać produktu wyłącznie zgodnie z opisem. Instrukcję należy zachować i dołączyć produktu przy przekazaniu go innemu użytkownikowi.

2 Opis produktu (rys. 1-4)

1. Dodatkowy uchwyt
- 1a. Śruba zaciskowa
2. Włącznik/wyłącznik
- 2a. Przelącznik blokujący
3. Rękojeść
4. Otwór wlewu oleju/wziernik
5. Sworzeń blokujący
6. Uchwyt narzędziowy
7. Przecinak ślusarki płaski
8. Dziobak
9. Klucz sześciokątny
10. Butelka do napełniania olejem
11. Klucz imbusowy 5 mm
12. Klucz imbusowy 6 mm
13. Szczotki węglowe

3 Zakres dostawy (rys. 2)

Poz.	Liczba	Oznaczenie
7.	1 x	Przecinak ślusarki płaski
8.	1 x	Dziobak
9.	1 x	Klucz sześciokątny
10.	1 x	Butelka do napełniania olejem
11.	1 x	Klucz imbusowy 5 mm
12.	1 x	Klucz imbusowy 6 mm
13.	2 x	Szczotki węglowe
	1 x	Młot wyrzutowy
	1 x	Skrzynka transportowa (brak zdjęcia)
	1 x	Instrukcja eksploatacji

4 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Produkt przeznaczony jest do ciężkich prac wyburzeniowych i do kucia. Produkt przeznaczony jest do kucia w następujących materiałach:

- Beton
- Mur
- Kamień
- Tynk
- Glazura

Produkt wolno użytkować wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem. Każde inne użycie wykraczające poza to jest niezgodne z przeznaczeniem. Za wynikające z tego szkody i obrażenia wszelkiego rodzaju odpowiada użytkownik, a nie producent.

Do zgodnego z przeznaczeniem wykorzystywania zalicza się również przestrzeganie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa, a także instrukcji montażu i wskazówek dot. eksploatacji, zawartych w instrukcji obsługi.

Osoby używające i konserwujące produkt muszą dobrze znać jej działanie oraz zostać poinformowane o ewentualnych zagrożeniach.

Samowolne modyfikacje produktu wykluczają odpowiedzialność producenta za spowodowane tym szkody.

Produktu wolno użytkować wyłącznie z oryginalnymi częściami i oryginalnym wyposażeniem producenta.

Przestrzegać przepisów producenta dotyczących bezpieczeństwa, pracy i konserwacji oraz wymiarów podanych w rozdziale Dane techniczne.

Należy pamiętać, że zgodnie z przeznaczeniem nasze produkty nie zostały skonstruowane do użytku komercyjnego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Nie ponosimy odpowiedzialności w przypadku, gdy produkt jest stosowany w zakładach komercyjnych, rzemieślniczych i przemysłowych oraz do podobnych działalności.

Objaśnienie słów sygnałowych w instrukcji eksploatacji

ZAGROŻENIE

Słowo sygnalizacyjne oznaczające sytuację bezpośredniego niebezpieczeństwa, która, jeśli jej się nie uniknie, spowoduje śmierć lub poważne obrażenia ciała.

OSTRZEŻENIE

Słowo sygnalizacyjne oznaczające sytuację potencjalnego niebezpieczeństwa, która, jeśli jej się nie uniknie, może spowodować śmierć lub poważne obrażenia ciała.

OSTROŻNIE

Słowo sygnalizacyjne oznaczające sytuację potencjalnego niebezpieczeństwa, która, jeśli jej się nie uniknie, może spowodować niewielkie lub umiarkowane obrażenia ciała.

UWAGA

Słowo sygnalizacyjne oznaczające sytuację potencjalnego niebezpieczeństwa, która, jeśli jej się nie uniknie, może spowodować uszkodzenie produktu lub własności/posiadanego mienia.

5 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa dla elektronarzędzi

OSTRZEŻENIE

Należy przeczytać wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i instrukcje oraz przestudiować wszystkie ilustracje i parametry techniczne dostarczone wraz z niniejszym narzędziem elektrycznym.

Nieprzestrzeganie poniższych wskazówek bezpieczeństwa i instrukcji może doprowadzić do porażenia prądem, pożaru i/lub poważnych obrażeń.

Przechowywać na przyszłość wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i instrukcje.

Używany we wskazówkach dotyczących bezpieczeństwa termin „narzędzie elektryczne” odnosi się do elektronarzędzi zasilanych z sieci (z przewodem sieciowym) lub do narzędzi elektrycznych zasilanych za pomocą akumulatora (bez przewodu sieciowego).

1) Bezpieczeństwo w miejscu pracy

- Utrzymywać obszar roboczy w czystości i zapewnić dobre oświetlenie.** Nieporządek lub brak oświetlenia obszaru roboczego może prowadzić do wypadków.
- Nie pracować z narzędziem elektrycznym w otoczeniu zagrożonym wybuchem, w którym znajdują się palne płyny, gazy lub pyły.** Narzędzia elektryczne wytwarzają iskry, które mogą spowodować zapłon pyłu lub oparów.
- Nie dopuszczać, by dzieci i inne osoby zbliżały się podczas używania narzędzia elektrycznego.** Podczas odchylania można łatwo stracić kontrolę nad narzędziem elektrycznym.

2) Bezpieczeństwo elektryczne

- Wtyczka przyłączeniowa narzędzia elektrycznego musi pasować do gniazda. Wtyczki nie wolno w żaden sposób modyfikować. Nie używać żadnych przejściówek z uziemionymi narzędziami elektrycznymi.** Niemodyfikowane wtyczki i odpowiednie gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- Unikać kontaktu fizycznego z uziemionymi powierzchniami, takimi jak rury, grzejniki, piece i lodówki.** Ryzyko porażenia prądem zwiększa się, jeśli ciało użytkownika jest uziemione.
- Nie wystawiać narzędzi elektrycznych na deszcz i wilgoć.** Przedostanie się wody do narzędzia elektrycznego zwiększa ryzyko porażenia prądem.

- d) Nie wykorzystywać przewodu przyłączeniowego niezgodnie z przeznaczeniem w celu przenoszenia, zawieszania narzędzia elektrycznego lub w celu wyjęcia wtyczki z gniazda. Przewód przyłączeniowy przechowywać z dala od gorąca, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części urządzeń. Uszkodzone lub splecione przewody przełączeniowe zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- e) W przypadku pracy z narzędziem elektrycznym na wolnym powietrzu, używać wyłącznie przedłużaczy przeznaczonych również do pracy w warunkach zewnętrznych. Zastosowanie przedłużacza przystosowanego do warunków zewnętrznych zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- f) Jeżeli użycie narzędzia elektrycznego w wilgotnym otoczeniu jest nieuniknione, używać wyłącznika ochronnego różnicowo-prądowego. Zastosowanie wyłącznika ochronnego różnicowo-prądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

3) Bezpieczeństwo osób

- a) Podczas pracy z narzędziem elektrycznym należy być ostrożnym, zwracać uwagę na wykonywane czynności i zachowywać zdrowy rozsądek. Nie używać narzędzia elektrycznego w stanie zmęczenia lub też będąc pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków. Chwila nieuwagi podczas używania narzędzia elektrycznego może spowodować poważne obrażenia.
- b) Stosować indywidualne wyposażenie ochronne i nosić zawsze okulary ochronne. Stosowanie osobistego wyposażenia ochronnego, jak maska przeciwpyłowa, antypoślizgowe obuwie ochronne, kask lub nauszники ochronne, w zależności od rodzaju i zastosowania narzędzia elektrycznego, zmniejsza ryzyko odniesienia obrażeń.
- c) Nie dopuszczać do niezamierzonego uruchomienia. Przed podłączeniem do zasilania i/lub akumulatora, podnoszeniem lub przenoszeniem upewnić się, że narzędzie elektryczne jest wyłączone. Trzymanie palca na włączniku podczas przenoszenia narzędzia elektrycznego lub podłączanie włączonego narzędzia elektrycznego do zasilania może prowadzić do wypadków.
- d) Przed włączeniem narzędzia elektrycznego usunąć narzędzia nastawcze lub klucze maszynowe płaskie. Narzędzie lub klucz znajdujące się w obracającej się części narzędzia elektrycznego może prowadzić do powstania obrażeń.
- e) Unikać nietypowej pozycji ciała. Zadbaj o stabilną pozycję i zachowanie równowagi w każdej chwili. Pozwala to na lepszą kontrolę narzędzia elektrycznego w niespodziewanych sytuacjach.
- f) Nosić odpowiednią odzież. Podczas pracy nie nosić luźnej odzieży i biżuterii. Włosy i odzież trzymać z dala od części ruchomych. Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać pochwycone przez części ruchome.
- g) Jeżeli istnieje możliwość zamontowania urządzeń odsysających i odpylających, należy je podłączyć i prawidłowo używać. Zastosowanie odsysania pyłu może zmniejszyć zagrożenia spowodowane przez pył.
- h) Przestrzegamy przed złudnym poczuciem bezpieczeństwa i ignorowaniem zasad bezpieczeństwa dla narzędzi elektrycznych, również gdy użytkownik w wyniku wielokrotnego użycia jest zaznajomiony z obsługą elektronarzędzia. Brak czujności może w ułamku sekundy doprowadzić do powstania ciężkich obrażeń.

4) Zastosowanie i obsługa narzędzia elektrycznego

- a) Nie przeciążać narzędzia elektrycznego. Używać narzędzia elektrycznego przeznaczonego do danej pracy. Odpowiednie narzędzie elektryczne umożliwia lepszą i bezpieczniejszą pracę w podanym zakresie mocy.
- b) Nie używać narzędzia elektrycznego, którego włącznik jest uszkodzony. Narzędzie elektryczne, którego nie da się już włączyć lub wyłączać, jest niebezpieczne i musi zostać naprawione.
- c) Przed rozpoczęciem ustawień, wymianą osprzętu lub odłożeniem elektronarzędzia należy wyjąć wtyczkę z gniazda i/lub usunąć wyjmowany akumulator. Ten środek ostrożności ogranicza ryzyko niezamierzonego uruchomienia narzędzia elektrycznego.
- d) Nieużywane narzędzia elektryczne przechowywać poza zasięgiem dzieci. Nie zezwalać na używanie narzędzia elektrycznego osobom, które nie są z nim obeznane lub nie przeczytały niniejszych instrukcji. Narzędzia elektryczne stanowią zagrożenie, jeśli są używane przez niedoświadczonych osoby.
- e) Należy dbać o narzędzia elektryczne i narzędzia robocze. Kontrolować, czy części ruchome działają prawidłowo i nie zacinają się, czy części nie są pęknięte lub uszkodzone w sposób wpływający negatywnie na działanie narzędzia elektrycznego. Przed zastosowaniem narzędzia elektrycznego zapewnić naprawę uszkodzonych części. Wiele wypadków jest spowodowanych nieprawidłową konserwacją narzędzi elektrycznych.
- f) Narzędzia tnące muszą być ostre i utrzymywane w stanie czystości. Starannie konserwowane narzędzia tnące z krawędziami tnącymi rzadziej się zacinają i są łatwiejsze w obsłudze.
- g) Używać narzędzi elektrycznych, narzędzia robocze, narzędzi roboczych itd. zgodnie z niniejszymi instrukcjami. Uwzględnić warunki pracy i wykonywane czynności. Używanie narzędzia elektrycznego do zastosowań innych, niż przewidziane, może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.
- h) Uchwyty i powierzchnie uchwyty utrzymywać w stanie suchym, czystym i wolnym od oleju i smaru. Śliskie uchwyty i powierzchnie uchwyty nie pozwalają na bezpieczne trzymanie elektronarzędzia i kontrolę nad nim w nieoczekiwanych sytuacjach.

5) Serwis

- a) Naprawę narzędzia elektrycznego może wykonywać wyłącznie wykwalifikowany personel i tylko przy użyciu oryginalnych części zamiennych. Zapewnia to bezpieczeństwo dalszej pracy narzędzia elektrycznego.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa dla młotów

OSTRZEŻENIE

- Pył może być niebezpieczny dla zdrowia. Nosić maskę przeciwpyłową.

1) Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa dla wszystkich prac

- Nosić nauszniki ochronne.**
Hałas może powodować utratę słuchu.
- Należy używać uchwytów dodatkowych, jeżeli są one dostarczane wraz z narzędziem elektrycznym.**
Utrata kontroli może prowadzić do obrażeń ciała.
- Podczas wykonywania czynności, w trakcie których narzędzie wiertarskie może natrafić na ukryte przewody prądowe lub własny przewód przyłączeniowy, należy trzymać narzędzie elektryczne za izolowane powierzchnie uchwytu.** Kontakt z przewodem pod napięciem może spowodować, że również metalowe części urządzenia znajdują się pod napięciem, i doprowadzić do porażenia prądem.

5.1 Dodatkowe wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Unikać nietypowej pozycji ciała. Zadbaj o stabilną pozycję i zachowanie równowagi w każdej chwili. Pozwala to na lepszą kontrolę narzędzia w niespodziewanych sytuacjach.
- Stosować indywidualne wyposażenie ochronne i nosić zawsze okulary ochronne. Stosowanie wyposażenia ochronnego, jak maska przeciwpyłowa, antypoślizgowe obuwie ochronne, kask lub nauszniki ochronne, w zależności od rodzaju i zastosowania produktu, zmniejsza ryzyko odniesienia obrażeń.
- Pył powstający podczas pracy jest często szkodliwy dla zdrowia i nie powinien przenikać do organizmu. Dokładnie usunąć nagromadzony pył np. przy pomocy odkurzacza.
- Nie wolno obrabiać materiałów zagrażających zdrowiu (np. azbestu).
- Przewód przyłączeniowy do sieci trzymać z dala od obszaru pracy produktu. Przewód przyłączeniowy do sieci prowadzić zawsze z tyłu produktu.
- W przypadku zablokowania narzędzia roboczego należy natychmiast wyłączyć produkt! Nie włączać ponownie produktu, jeżeli narzędzie robocze jest zablokowane; może wystąpić tutaj odrzut z wysokim momentem reakcji.
Znaleźć i usunąć przyczynę zablokowania narzędzia roboczego przestrzegając wskazówek bezpieczeństwa. Możliwe przyczyny mogą być następujące:
 - Zakleszczenie w przedmiocie obrabianym.
 - Pęknięcie obrabianego materiału.
 - Przeciążenie narzędzia elektrycznego.
 - Nie sięgać do działającego produktu.

Ryzyka szczątkowe

Produkt został skonstruowany zgodnie z najnowszym stanem techniki i uznanymi zasadami bezpieczeństwa technicznego. Jednak podczas pracy mogą się pojawić poszczególne ryzyka szczątkowe.

- Ryzyka szczątkowe można zminimalizować przestrzegając rozdziału „Wskazówki bezpieczeństwa” oraz „Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem”, jak i całej instrukcji eksploatacji.
- Stosować produkt w taki sposób, jak jest to zalecane w niniejszej instrukcji obsługi. W ten sposób zapewnią się optymalną wydajność produktu.
- Ponadto, pomimo wszelkich podjętych kroków, mogą się pojawić ukryte ryzyka szczątkowe.
- Nie zbliżać rąk do obszaru roboczego, gdy produkt jest uruchomiony.
- Uszkodzenie słuchu, jeżeli nie są zakładane zalecane nauszniki ochronne
- Uszkodzenie płuc, jeżeli nie jest zakładana zalecana ochrona dróg oddechowych.
- Niebezpieczeństwo obrażeń w wyniku wyrzuconych narzędzi w przypadku nieprawidłowego ich zamocowania lub prowadzenia.
- Zagrożenie zdrowia spowodowane prądem w przypadku stosowania nieprawidłowych elektrycznych przewodów przyłączeniowych.
- Unikać przypadkowego uruchamiania produktu: podczas wkładania wtyczki do gniazdka włącznik/wyłącznik nie może być wciśnięty.
- Przed podjęciem prac nastawczych lub konserwacyjnych zwołnić włącznik/wyłącznik i wyciągnąć wtyczkę sieciową.

OSTRZEŻENIE

Niniejsze narzędzie elektryczne wytwarza podczas pracy pole elektromagnetyczne. Pole to może w pewnych okolicznościach wpływać negatywnie na aktywne lub pasywne implanty medyczne. W celu zmniejszenia ryzyka poważnych lub śmiertelnych obrażeń, osobom z implantami medycznymi przed użyciem narzędzia elektrycznego zalecamy konsultację z lekarzem i producentem.

OSTRZEŻENIE

Przy dłuższych pracach może wskutek wibracji w rękach osoby obsługującej wystąpić zakłócenie ukrwienia (syndrom białych palców).

Syndrom białych palców stanowi schorzenie naczyń krwionośnych, przy którym małe naczynia krwionośne w palcach rąk i stóp ulegają nagłym skurczom. Dotknięte obszary nie są wystarczająco zaopatrywane w krew i stają się dlatego niesamowicie blade. Częste stosowanie produktów wibrujących może u osób, których ukrwienie jest pogorszone (np. palacze, cukrzycy), spowodować uszkodzenie nerwów.

W razie zaobserwowania nietypowych pogorszeń stanu zdrowia natychmiast zakończyć pracę i skontaktować się z lekarzem.

6 Dane techniczne

Napięcie znamionowe	230-240 V~ / 50 Hz
Pobór mocy	1900 W
Siła uderzeniowa	60 J
Liczba uderzeń	1930 bpm
Maks. prędkość obrotowa	1930 min ⁻¹
Pojemność zbiornika oleju	ok. 130 ml
Zalecany olej	10W40 / 5W40
Klasa ochrony	II /  (podwójna izolacja)
Stopień ochrony	IP20
Mocowanie	System SDS-HEX 30 mm
Długość przewodu przyłączeniowego do sieci	4 m
Ciężar	14,7 kg

Zmiany techniczne zastrzeżone!

OSTRZEŻENIE

Hałas może negatywnie oddziaływać na zdrowie. Jeśli hałas maszyny przekracza 85 dB, należy założyć odpowiednie nasłucharki ochronne dla siebie i osób znajdujących się w pobliżu.

Informacja o wytwarzaniu hałasu, pomiar wykonany według obowiązujących norm (EN 62841-1):

Parametry hałasu

Poziom ciśnienia akustycznego L_{pA}	82,5 dB
Niepewność pomiaru K_{pA}	2,35 dB
Zmierzony poziom mocy akustycznej L_{WA}	102,5 dB
Gwarantowany poziom mocy akustycznej L_{WA}	105 dB
Niepewność pomiaru K_{WA}	2,35 dB

Parametry drgań (drgania ramienia ręcznego)

Drgania $a_{h, Cheq}$	18,568 m/s ²
Niepewność pomiaru K	1,5 m/s ²

UWAGA

W trakcie rzeczywistego użytkowania narzędzia elektrycznego wartości emisji drgań i hałasu mogą różnić się od podanych wartości, w zależności od rodzaju i sposobu zastosowania narzędzia elektrycznego, a w szczególności rodzaju przedmiotu obrabianego.

Podana łączna wartość emisji drgań i podana wartość emisji hałasu zostały zmierzone zgodnie ze znormalizowaną metodą badania i mogą być wykorzystane do porównania jednego narzędzia elektrycznego z innym.

Określona wartość emisji hałasu i określona całkowita wartość drgań mogą być również wykorzystane do wstępnej oceny obciążenia.

7 Rozpakowanie

OSTRZEŻENIE

Produkt i materiały opakowaniowe nie mogą służyć jako zabawka dla dzieci!

Dzieciom nie wolno bawić się workami z tworzywa sztucznego, foliami i drobnymi elementami! Istnieje niebezpieczeństwo połknięcia i uduszenia!

- Otworzyć opakowanie i wyjąć ostrożnie produkt.
- Usunąć materiał opakowaniowy oraz zabezpieczenia opakowania/transportowe (jeśli występują).
- Sprawdzić, czy zakres dostawy jest kompletny.
- Sprawdzić produkt i elementy wyposażenia pod kątem uszkodzeń w trakcie transportu. Wszelkie szkody zgłosić niezwłocznie firmie przewoźowej, która dostarczyła produkt. Późniejsze reklamacje nie będą uznawane.
- W miarę możliwości zachować opakowanie do zakończenia okresu gwarancyjnego.
- Przed zastosowaniem produktu zapoznać się z nim na podstawie instrukcji eksploatacji.
- W przypadku akcesoriów i części zużywalnych i zamiennych stosować wyłącznie oryginalne części. Części zamienne można nabyć u swojego dystrybutora.
- Przy zamówieniach podawać nasze numery artykułów oraz typ i rok produkcji produktu.

8 Przed uruchomieniem

OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!

Wtyczkę sieciową należy wkładać do gniazda dopiero wtedy, gdy produkt jest gotowy do użycia.

UWAGA

Uszkodzenie produktu!

Eksploatacja urządzenia bez oleju lub ze zbyt małą jego ilością może spowodować uszkodzenie produktu.

- Nie używać starego oleju!
- Przed każdym uruchomieniem należy skontrolować poziom oleju.

OSTRZEŻENIE

Narzędzia robocze mogą być ostre i nagrzewać się podczas użytkowania. Podczas pracy z narzędziami roboczymi należy zawsze nosić rękawice ochronne.

OSTRZEŻENIE

Zawsze należy upewnić się, że narzędzie robocze jest prawidłowo zamontowane!

OSTROŻNIE

Nieodpowiednie przedłużacze mogą być niebezpieczne. Istnieje niebezpieczeństwo szkód na osobach w wyniku porażenia prądem.

Wskazówki ogólne

- Zachować ostrożność. Zapoznać się z zastosowaniem i ewentualnymi ograniczeniami, ale także z określonymi potencjalnymi niebezpieczeństwami.
- Przed podłączeniem produktu upewnić się, że dane na tabliczce znamionowej są zgodne z parametrami sieci.
- Nie przeciążać produktu. Używać narzędzia przeznaczonego do danej pracy. Odpowiednie narzędzie umożliwi lepszą i bezpieczniejszą pracę w podanym zakresie mocy.
- Nieodpowiednio poinformowani operatorzy mogą stanowić zagrożenie dla siebie i innych poprzez niewłaściwe użytkowanie. Operator ponosi odpowiedzialność wobec osób trzecich.
- Regularnie sprawdzać produkt pod kątem uszkodzeń.
- Skontrolować, czy ruchome części działają bez zarzutu i nie zacinają się oraz czy części nie są uszkodzone. Wszystkie części muszą być prawidłowo zamontowane, a wszystkie warunki spełnione, aby zagwarantować prawidłową pracę narzędzia elektrycznego.
- Uszkodzone urządzenia ochronne i części należy zgodnie z ich przeznaczeniem oddać do naprawy lub wymiany do warsztatu specjalistycznego, o ile nie podano inaczej w instrukcji obsługi.
- Nie używać produktu, jeśli urządzenia nie daje się włączyć/wyłączyć przełącznikiem. Uszkodzone przełączniki należy wymienić w naszym centrum serwisowym.
- Upewnić się, że produkt jest w dobrym stanie technicznym i odpowiednio nasmarowany.
- Dłuto płaskie (7) lub dłuto spiczaste (8) może zakleszczyć się podczas pracy. Wskutek tego na uchwyty będą przenoszone duże siły. Zawsze należy przyjmować stabilną pozycję. Podczas pracy mocno trzymać produkt obiema rękami.
- Zintegrowany amortyzator drgań redukuje występujące drgania. Uchwyty zwiększają odporność na ześlinknięcie się i zapewniają większe bezpieczeństwo oraz lepszą przyczepność i poręczność produktu.
- Dłuto płaskie (7) oraz dłuto spiczaste (8) powinny być zawsze naostrzone.
- Upewnić się, że nie występują przewody elektryczne, rurociągi gazowe, itp., które w przypadku uszkodzenia podczas użytkowania produktu mogłyby spowodować zagrożenie.
- Umieścić produkt na płaskiej, równej powierzchni (odpornej na przechyłanie).

Stosowany olej: 10W40 / 5W40 lub o podobnym składzie.

Wymagane narzędzia:

- Klucz sześciokątny (9)
- Smar stały*

* = opcjonalnie w zakresie dostawy!

8.1 Kontrola poziomu oleju (rys. 1)

Wskazówka:

Poziom oleju należy sprawdzać co 10 roboczogodzin.

1. Trzymać produkt z uchwytem narzędziowym (6) skierowanym w górę.
2. Sprawdzić na wzierniku (4) po spodem produktu, czy w produkcie znajduje się odpowiednia ilość oleju.

3. Jeżeli olej we wzierniku (4) nie jest widoczny, wlać olej zgodnie z opisem w 8.2.

8.2 Napełnianie olejem (rys. 1)

1. Sprawdzić poziom oleju w sposób opisany w 8.1.
2. Położyć produkt na płaskiej, równej powierzchni.
3. Obrócić produkt.
4. Zdemontować wziernik (4).
Użyć klucza sześciokątnego (9).
5. Przy użyciu dostarczonej butelki do napełniania olejem (10) wlać ok. 130 ml oleju do otworu wlewu oleju (4). Nie napełniać zbiornika oleju do krawędzi!
6. Zamontować z powrotem wziernik (4).
Użyć klucza sześciokątnego (9).
7. Po krótkim czasie pracy sprawdzić poziom oleju przez wziernik (4). Poziom oleju powinien znajdować się na środku wziernika (4).
8. Jeśli poziom oleju jest zbyt niski, należy powtórzyć proces.

8.3 Włożyć dłuto płaskie (7) lub dłuto spiczaste (8) (rys. 2, 3).

1. Wyczyścić dłuto płaskie (7) lub dłuto spiczaste (8) przed każdym użyciem.
2. Nasmarować trzonek niewielką ilością smaru stałego.
3. Wyciągnąć sworzeń blokujący (5) do oporu, obrócić go o 180°, a następnie puścić.
4. Wprowadzić dłuto płaskie (7) lub dłuto spiczaste (8) w uchwyt narzędziowy (6) i wsunąć go całkowicie do oporu.
5. Obrócić z powrotem sworzeń blokujący (5) o 180° i puścić go.

Wskazówka:

Sprawdzić narzędzie robocze pod kątem stabilnego osadzenia.

Nieprawidłowo lub niedokładnie zamocowane narzędzia robocze mogą poluzować się podczas pracy i spowodować obrażenia ciała.

8.4 Usunąć dłuto płaskie (7) lub dłuto spiczaste (8) (rys. 2, 3)

1. Wyciągnąć sworzeń blokujący (5) do oporu, obrócić go o 180°, a następnie puścić.
2. Wyjąć dłuto płaskie (7) lub dłuto spiczaste (8) z uchwytu narzędziowego (6).

8.5 Ustawianie uchwytu dodatkowego (1) (rys. 4)

UWAGA

Produktu należy używać wyłącznie z zamontowanym uchwytem dodatkowym.

Wskazówki:

Uchwyt dodatkowy można obracać o 360° na produkcie i przesuwając w dowolne pożądanym/potrzebnym położenie.

W celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownika podczas eksploatacji produkt można trzymać tylko za uchwyt lub za uchwyt dodatkowy. W ten sposób unika się porażenia prądem w przypadku dotknięcia przewodów.

1. Odkręcić śrubę zaciskową (1a).

2. Ustawić dźwignię dodatkową (1) w wygodnej i bezpiecznej pozycji roboczej.
3. Dokręcić ponownie śrubę mocującą (1a).

9 Obsługa

⚠ OSTRZEŻENIE Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń! Wtyczkę sieciową należy wkładać do gniazda dopiero wtedy, gdy produkt jest gotowy do użycia.
UWAGA Przed uruchomieniem produkt należy całkowicie zmontować!

9.1 Wybór pozycji roboczej (rys. 1)

Pozioma pozycja robocza:

- Przytrzymać uchwyt dodatkowy (1) lewą ręką, a uchwyt (3) prawą ręką (osoby praworęczne).
- Zwracać uwagę na zachowanie stabilnej pozycji, aby móc bezpiecznie przyjąć odbicie.

Pionowa pozycja robocza:

- Przytrzymać uchwyt (3) mocno oburącz.
- Stać w taki sposób, aby móc poprowadzić narzędzie robocze prosto w dół i wykorzystać ciężar produktu podczas pracy.

Wskazówka:

W celu zapewnienia maksymalnej amortyzacji uderzeń pracować tylko z umiarkowanym naciskiem.

9.2 Włączanie/włączanie produktu (rys. 1)

⚠ OSTRZEŻENIE Zawsze należy upewnić się, że narzędzie robocze jest prawidłowo zamontowane!

Włączanie

1. Włożyć wtyczkę sieciową do gniazda sieciowego z odpowiednim bezpiecznikiem.
2. Nacisnąć i przytrzymać włącznik/wyłącznik (2).

Wyłączanie

1. Zwolnić włącznik/wyłącznik (2).

9.2.1 Tryb pracy ciągłej (rys. 1)

Włączanie pracy ciągłej

1. Nacisnąć i przytrzymać włącznik/wyłącznik (2).
2. Nacisnąć przełącznik blokady (2a).
3. Zwolnić przełącznik blokady (2a) i włącznik/wyłącznik (2).

Tryb pracy ciągłej jest aktywny.

Wyłączanie pracy ciągłej

1. Nacisnąć mocno włącznik/wyłącznik (2), przełącznik blokady (2a) zostanie z powrotem zwolniony.
- Tryb pracy ciągłej zostanie zakończony.

Przed odłożeniem produktu odczekać, aż całkowicie się zatrzyma.

10 Przyłącze elektryczne

Zainstalowany silnik elektryczny jest gotowy do eksploatacji. Przyłącze odpowiada odpowiednim przepisom VDE (Związek Elektryków Niemieckich) oraz normom DIN. Przyłącze sieciowe zapewniane przez klienta oraz zastosowany przewód przedłużający muszą odpowiadać tym przepisom.

- Produkt spełnia wymagania dyrektywy EN 61000-3-11 i podlega szczególnym warunkom przyłączenia. Oznacza to, że zabronione jest jego podłączanie do dowolnie wybieranych punktów przyłączeniowych.
- W przypadku niekorzystnych warunków sieciowych produkt może powodować przejściowe wahania napięcia.
- Produkt jest przeznaczony do zastosowania w punktach przyłączeniowych, które
 - a) nie przekraczają maksymalnej dopuszczalnej impedancji sieci „Z” (Zmaks. = 0,471 Ω), lub
 - b) których obciążalność sieci prądem ciągłym wynosi co najmniej 100 A na fazę.
- Użytkownik musi zapewnić, jeżeli to konieczne, w porozumieniu z zakładem energetycznym, by punkt przyłączeniowy, w którym ma być eksploatowane narzędzie, spełniał jedno z dwóch wyżej wymienionych wymagań a) lub b).

10.1 Uszkodzony przewód elektryczny

Na przewodach elektrycznych powstają często uszkodzenia izolacji.

Przyczyną może być:

- miejsca docisku, w przypadku gdy przewody są prowadzone przez szczeliny w oknach lub drzwiach,
- miejsca zagięcia, w przypadku nieprawidłowego zamocowania lub prowadzenia przewodów,
- przecięcia, w przypadku przejechania po przewodach przyłączeniowych,
- uszkodzenia izolacji, w przypadku wyrywania z gniazdka naściennego,
- pęknięcia, spowodowane starzeniem się izolacji.

Uszkodzonych przewodów elektrycznych nie wolno używać - ze względu na uszkodzenie izolacji zagrażają życiu.

Przewody elektryczne należy regularnie kontrolować pod kątem uszkodzeń. Pamiętać, by podczas sprawdzania przewodu przyłączeniowego, nie był on podłączony do sieci prądowej.

Przewody elektryczne muszą odpowiadać właściwym przepisom VDE (Związek Elektryków Niemieckich) oraz normom DIN. Stosować wyłącznie przewody elektryczne tym samym oznaczeniem.

Z zasady należy umieścić nadruk oznaczenia typu na przewodzie.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa odnoszące się do wymiany uszkodzonych przewodów przyłączeniowych do sieci

Rodzaj przyłącza X

Jeżeli przewód przyłączeniowy do sieci tego produktu ulegnie uszkodzeniu, należy go wymienić na specjalnie przygotowany przewód przyłączeniowy, który jest dostępny u producenta lub za pośrednictwem serwisu klienta.

10.2 Silnik prądu przemiennego

Podłączanie oraz naprawy wyposażenia elektrycznego mogą być przeprowadzane przez wykwalifikowanego elektryka.

- Zwracać uwagę, aby napięcie sieciowe odpowiadało napięciu na tabliczce znamionowej produktu.
- Przedłużacze o długości 25 m muszą posiadać przekrój wynoszący 1,5 milimetra kwadratowego.

11 Czystczenie i konserwacja

OSTRZEŻENIE

Prace naprawcze i konserwacyjne, które nie są opisane w niniejszej instrukcji eksploatacji, należy zlecać wyspecjalizowanemu warsztatowi. Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne.

OSTRZEŻENIE

Nieprawidłowa konserwacja lub czyszczenie może spowodować obrażenia!

OSTRZEŻENIE

Podczas czyszczenia, napraw i konserwacji produkt może się niespodziewanie uruchomić, powodując obrażenia i oparzenia.

- Wyłączyć produkt.
- Wyciągnąć wtyczkę sieciową.
- Pozostawić produkt do schłodzenia.

11.1 Czystczenie

OSTRZEŻENIE

Nie spryskiwać produktu wodą i nie czyścić go pod bieżącą wodą. Istnieje ryzyko porażenia prądem i uszkodzenia produktu.

- W miarę możliwości osłony, szczeliny wentylacyjne i obudowę silnika powinny być wolne od pyłu i zanieczyszczeń. Produkt czyścić czystą ściereczką lub przedmuchiwać sprężonym powietrzem pod niskim ciśnieniem. Zalecamy czyszczenie produktu bezpośrednio po każdym użyciu.
- W celu czyszczenia nie zanurzać produktu w wodzie lub innych cieczach.
- Produkt należy czyścić regularnie przy pomocy wilgotnej szmatki i szarego mydła. Nie używać detergentów ani rozpuszczalników; mogą one spowodować korozję plastikowych części produktu wykonanych. Zwracać uwagę, aby do wnętrza produktu nie dostała się woda.
- Produkt należy zawsze utrzymywać w stanie czystym, suchym i wolnym od oleju lub smaru. Przed przechodzeniem z wyłączeniem i po każdym użyciu należy usunąć kurz.

11.2 Konserwacja

Wewnątrz tego produktu nie ma żadnych małych części, które mogłyby być naprawiane przez użytkownika. W celu sprawdzenia i naprawy produktu należy skontaktować się z wykwalifikowanym specjalistą.

- Przed każdym użyciem produktu, skontrolować je pod kątem widocznych wad, przykładowo poluzowane, zużyte lub uszkodzone części.

Umieścić produkt na płaskiej, równej powierzchni.

Wymagane narzędzia:

- Klucz sześciokątny (9)
- Butelka do napełniania olejem (10)
- Klucz imbusowy 5 mm (11)
- Klucz imbusowy 6 mm (12)
- Zasobnik*

* = opcjonalnie w zakresie dostawy!

11.2.1 Wymiana oleju (rys. 1)

UWAGA

Uszkodzenie produktu!

Eksploatacja urządzenia bez oleju lub ze zbyt małą jego ilością może spowodować uszkodzenie produktu.

- Nie używać starego oleju!
- Przed każdym uruchomieniem należy skontrolować poziom oleju.

UWAGA

Szkody środowiskowe!

Rozlany olej może trwale zanieczyścić środowisko. Ciecz jest silnie toksyczna i może szybko doprowadzić do zanieczyszczenia wody.

- Napełniać/spuszczać olej tylko na równych, utwardzonych powierzchniach.
- W tym celu należy użyć króćca wlewowego lub lejka.
- Spuszczony olej zebrać do odpowiedniego pojemnika.
- Rozlany olej należy natychmiast starannie wytrzeć, a użytą w tym celu ściereczkę zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.
- Olej zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.

Olej wymieniać co 40-50 roboczogodzin.

1. Sprawdzić poziom oleju w sposób opisany w 8.1.
2. Położyć produkt na płaskiej, równej powierzchni.
3. Obrócić produkt.
4. Zdemontować wziernik (4).
Użyć klucza sześciokątnego (9).
5. Zebrać wyciekający olej do odpowiedniego zasobnika.
6. Napełnić nowym olejem w sposób opisany w 8.2.

11.2.2 Szczotki węglowe (13) (rys. 2)

UWAGA

Szczotki węglowe mogą być wymieniane wyłącznie przez wykwalifikowanego elektryka.

W przypadku nadmiernego powstawania iskier, zlecić kontrolę szczotek węglowych (13) wykwalifikowanemu elektrykowi.

Do wymiany szczotek węglowych wykwalifikowany elektryk może użyć dostarczonego klucza imbusowego (11/12).

12 Przechowywanie i transport

⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń i poparzenia!

Produkt może nieoczekiwanie się uruchomić i doprowadzić do obrażeń.

- Przed wszelkimi pracami związanymi z czyszczeniem i konserwacją silnik należy wyłączyć.
- Począć, aż silnik ostygnie.
- Wyciągnąć wtyczkę sieciową.

- Całkowicie opróżnić produkt.
- Wyczyścić i sprawdzić produkt pod kątem uszkodzeń.

12.1 Przechowywanie

Produkt i jego akcesoria należy przechowywać w ciemnym, suchym i zabezpieczonym przed mrozem miejscu, niedostępnym dla dzieci.

Optymalna temperatura przechowywania wynosi od 5°C do 30°C.

Produkt należy przechowywać w oryginalnym opakowaniu. Przykryć produkt, by chronić je przed pyłem lub wilgocią. Przechowywać instrukcję eksploatacji produktu.

12.1.1 Dodatkowe wskazówki

Po wykonaniu naprawy i konserwacji upewnić się, że elementy istotne pod kątem bezpieczeństwa technicznego są założone i wykazują nienaganny stan techniczny. Elementy mogące powodować obrażenia przechowywać w miejscu niedostępnym dla innych osób i dzieci.

UWAGA

Zgodnie z ustawą o odpowiedzialności cywilnej za produkt nie ponosi się odpowiedzialności za szkody powstałe wskutek nieprawidłowych napraw lub niestosowania oryginalnych części zamiennych.

Zwrócić się do serwisu klienta lub autoryzowanego specjalisty. Powyższe dotyczy również części akcesoriów.

Wskazówki:

- Młot wyburzeniowy jest wyposażony w automatyczny system smarowania dla uchwytu dłuta oraz modułu dłuta. Ten system smarowania zapewnia minimalne zużycie podczas eksploatacji dostarczając w trybie ciągłym olej do ruchomych elementów. Po zakończeniu prac przy uchwycie dłuta może jednak zbierać się i wyciekać nadmiar oleju. Istotne jest, aby uwzględnić to przed włożeniem urządzenia do dostarczonej walizki w celu przechowywania.
- Aby zapobiegać wyciekowi nadmiaru oleju należy ustawić młot wyburzeniowy najpierw uchwycem dłuta w dół w odpowiednim pojemniku lub wannie oczekowej. W ten sposób nadmiar oleju będzie mógł całkowicie odpłynąć. Jeżeli olej już nie wycieka lub wycieka w niewielkiej ilości, na uchwyt dłuta można założyć dostarczony pokrowiec ochronny. Zapobiegnie to wyciekaniu oleju podczas przechowywania w walizce i ewentualnym zabrudzeniu lub uszkodzeniom.

12.2 Transport

- Aby przenieść produkt, należy wyjąć wtyczkę z sieci prądowej i umieścić je w innym wyznaczonym miejscu.
- Pozostawić produkt do schłodzenia.
- Produkt przewozić w skrzynce transportowej.
- Produkt należy chronić przed uderzeniami i silnymi wstrząsami, jakie mogą występować np. podczas przewożenia samochodem.
- Zabezpieczyć produkt przed ześlizgnięciem się i przechyleniem.

13 Naprawa i zamawianie części zamiennych

Po wykonaniu naprawy i konserwacji upewnić się, że elementy istotne pod kątem bezpieczeństwa technicznego są założone i wykazują nienaganny stan techniczny. Elementy mogące powodować obrażenia przechowywać w miejscu niedostępnym dla innych osób i dzieci.

UWAGA

Zgodnie z ustawą o odpowiedzialności cywilnej za produkt nie ponosi się odpowiedzialności za szkody powstałe wskutek nieprawidłowych napraw lub niestosowania oryginalnych części zamiennych.

Zwrócić się do serwisu klienta lub autoryzowanego specjalisty. Powyższe dotyczy również części akcesoriów.

Części zamienne i wyposażenie można zamówić w naszym punkcie serwisowym. W tym celu zeskanować kod QR znajdujący się na stronie tytułowej.

Przyłącza i naprawy

Podłączanie oraz naprawy wyposażenia elektrycznego mogą być przeprowadzane przez wykwalifikowanego elektryka.

13.1 Zamawianie części zamiennych

Przy zamawianiu części zamiennych należy podać następujące dane:

- Oznaczenie modelu
- Numer artykułu
- Dane z tabliczki znamionowej

Części zamienne / akcesoria

Dłuto płaskie – nr artykułu:	3908201108
Dłuto spiczaste – nr artykułu:	3908201109

13.2 Informacje serwisowe

Należy pamiętać, że w przypadku tego produktu niższe części podlegają naturalnemu zużyciu lub zużyciu uwarunkowanemu użytkowaniem, bądź są potrzebne jako materiały zużywalne.

Części zużywalne*: Dłuto, szczotki węglowe

* = opcjonalnie w zakresie dostawy!

14 Utylizacja i recykling

Wskazówki dotyczące opakowania



Materiały opakowaniowe nadają się do recyklingu. Opakowania należy utylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

Wskazówki dotyczące ustawy o urządzeniach elektrycznych i elektronicznych



Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne nie wchodzą w skład odpadów domowych, lecz muszą być zbierane i usuwane oddzielnie!

- Zużyty sprzęt może mieć szkodliwy wpływ na środowisko i zdrowie ludzi z uwagi na potencjalną zawartość niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Gospodarstwo domowe spełnia ważną rolę w przyczynianiu się do ponownego użycia i odzysku surowców wtórnych, w tym recyklingu zużytego sprzętu. Na tym etapie kształtuje się postawy, które wpływają na zachowanie wspólnego dobra jakim jest czyste środowisko naturalne.
- Zużyte baterie, które nie są na stałe zainstalowane w starym urządzeniu, należy usunąć przed oddaniem go do serwisu nie powodując zniszczenia! Ich utylizacja jest regulowana ustawą o bateriach.
- Właściciele lub użytkownicy urządzeń elektrycznych i elektronicznych są prawnie zobowiązani do ich zwrotu po zakończeniu użytkowania.
- Użytkownik końcowy jest odpowiedzialny za usunięcie swoich danych osobowych ze starego urządzenia przeznaczonego do utylizacji!

- Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że zużytego urządzenia elektrycznego i elektronicznego nie wolno wyrzucać razem z odpadami domowymi.
- Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne można bezpłatnie oddawać w następujących miejscach:
 - Publiczne punkty utylizacji lub zbiórki odpadów (np. place przy budynkach komunalnych).
 - Punkty sprzedaży urządzeń elektrycznych (stacjonarne i internetowe), o ile dystrybutorzy są zobowiązani do ich odbioru lub oferują je dobrowolnie.
 - Do trzech sztuk urządzeń elektrycznych i elektronicznych każdego typu, o długości krawędzi nie większej niż 25 centymetrów, można bezpłatnie zwrócić do producenta bez konieczności wcześniejszego zakupu nowego urządzenia od producenta lub można je oddać do innego autoryzowanego punktu zbiórki w swojej okolicy.
 - W celu uzyskania informacji na temat dodatkowych warunków przyjmowania zwrotów przez producentów i dystrybutorów należy skontaktować się z odpowiednim działem obsługi klienta.
- W przypadku dostarczenia przez producenta nowego urządzenia elektrycznego do prywatnego gospodarstwa domowego, może ono zorganizować bezpłatną zbiórkę zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych na wniosek użytkownika końcowego. W tym celu należy skontaktować się z działem obsługi klienta producenta.
- Niniejsze oświadczenia dotyczą wyłącznie urządzeń zainstalowanych i sprzedawanych w krajach Unii Europejskiej i podlegających Dyrektywie Europejskiej 2012/19/UE. W krajach spoza Unii Europejskiej mogą obowiązywać inne przepisy dotyczące utylizacji zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

15 Pomoc dotycząca usterek

W poniższej tabeli podano oznaki błędów oraz opisano sposób stosowania środków zaradczych, gdy produkt nie pracuje prawidłowo. Jeżeli mimo to nie ma możliwości zlokalizowania i usunięcia problemu, należy zwrócić się do warsztatu serwisowego.

Usterka	Możliwa przyczyna	Środek zaradczy
Produkt nie uruchamia się.	Awaria bezpiecznika sieciowego	Sprawdzić bezpiecznik sieciowy
	Uszkodzony przewód przyłączeniowy do sieci.	Wyłączyć produkt i odłączyć go od sieci. Skontrolować przewód przyłączeniowy do sieci pod kątem uszkodzenia. W razie potrzeby zlecić wymianę przewodu przyłączeniowego do sieci autoryzowanemu specjalście.
	Nieprawidłowe zasilanie napięciem.	Skontrolować instalację elektryczną pod kątem zgodności z danymi na tabliczce znamionowej.
	Przylączya w silniku lub wyłączniku nie są prawidłowo podłączone.	Zlecić sprawdzenie wykwalifikowanemu elektrykowi.
	Szczotki węglowe uszkodzone.	Zlecić sprawdzenie wykwalifikowanemu elektrykowi.
Silnik nie ma mocy, aktywuje się bezpiecznik.	Przekrój przewodu przedłużającego jest za mały.	Patrz Przylączy elektryczne.
	Przeciążenie.	Skontrolować narzędzie.
	Usterka elektryczna.	Zlecić sprawdzenie wykwalifikowanemu elektrykowi.

16 Deklaracja zgodności UE

Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności

Producent:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Oświadczamy na własną odpowiedzialność, że opisany tutaj produkt jest zgodny z obowiązującymi dyrektywami i normami.

Marka: **SCHEPPACH**

Nazwa artykułu: **Elektryczny młot wyburzeniowy – AB1900**

Nr art. **5908211901, 5908206905**

Dyrektywy UE:

2014/30/UE, 2006/42/EG, 2000/14/EG_2005/88/EG, 2011/65/UE*,

* Wymieniony powyżej przedmiot niniejszej deklaracji jest zgodny z wymogami dyrektywy 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym.

2000/14/WE_2005/88/WE – załącznik: V

Gwarantowany poziom 105 dB

mocy akustycznej (L_{WA}):

Zmierzony poziom 102,5 dB

mocy akustycznej (L_{WA}):

Zastosowane normy:

EN 62841-1:2015+A11:2022;
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020;
EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024;
EN IEC 61000-3-11:2019

Pełnomocnik ds. dokumentacji:

David Rümpelein
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen
Ichenhausen, 09.04.2026


Simon Schünk

Division Manager Product Center


Andreas Pecher

Head of Project Management

Popis sadržaja

1	Uvod	122
2	Opis proizvoda (sl. 1 – 4)	122
3	Opseg isporuke (sl. 2)	122
4	Namjenska uporaba	122
5	Sigurnosne napomene	123
6	Tehnički podatci	125
7	Raspakiravanje	125
8	Prije stavljanja u pogon	126
9	Rukovanje	127
10	Priključivanje na električnu mrežu	127
11	Čišćenje i održavanje	128
12	Skladištenje i transport	129
13	Popravak i naručivanje rezervnih dijelova	129
14	Zbrinjavanje i recikliranje	130
15	Otklanjanje neispravnosti	130
16	EU izjava o sukladnosti	131
17	Povećani crteži	265

Objašnjenje simbola na proizvodu

Svrha je simbola u ovom priručniku skrenuti vašu pozornost na moguće rizike. Sigurnosne simbole i objašnjenja uz njih valja pomno proučiti. Sama upozorenja ne otklanjaju rizike i ne mogu zamijeniti ispravne mjere za sprječavanje nesreća.

	Prije stavljanja u pogon pročitajte priručnik za uporabu i sigurnosne napomene i pridržavajte ih se!
	Nosite štitnik sluha.
	U prašnjavim uvjetima nosite štitnik za disanje!
	Nosite zaštitne naočale.
	Razred zaštite II (dvostruka izolacija).
	Zajamčena razina zvučne snage proizvoda.
	Proizvod udovoljava važećim europskim direktivama.
	Proizvod je u skladu sa važećim srpskim smernicama.

1 Uvod

Proizvođač:

Schepach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Napomena:

Prema važećem njemačkom Zakonu o odgovornosti za proizvode, proizvođač ovog proizvoda ne odgovara za štete koje nastanu na ovom proizvodu ili koje ovaj proizvod uzrokuje u slučaju:

- neispravnog rukovanja
- Nepridržavanje priručnika za uporabu
- popravaka koje obave drugi, neovlašteni stručnjaci
- montaže i zamjene neoriginalnih rezervnih dijelova
- nenamjenske uporabe
- kvarova električnog sustava zbog nepridržavanja nacionalnih propisa i odredaba.

Vodite računa o sljedećem:

Priručnik za uporabu dio je proizvoda i sadrži važne informacije za siguran, stručan i ekonomičan rad. Pridržavajte se i važećih nacionalnih propisa. Prije uporabe pažljivo pročitajte sve upute za uporabu i sigurnosne napomene, a proizvod rabite samo onako kako je opisano. Sačuvajte priručnik i predajte ga prilikom predaje proizvoda.

2 Opis proizvoda (sl. 1 – 4)

1. Dodatna ručka
- 1a. Pritezni vijak
2. Sklopka za uključivanje/isključivanje
- 2a. Zaporna sklopka
3. Ručka
4. Otvor za ulijevanje ulja / kontrolno okance
5. Svornjak za blokiranje
6. Držač alata
7. Plosnato dijelito
8. Šiljato dijelito
9. Imbus ključ
10. Boca za ulijevanje ulja
11. Imbus ključ od 5 mm
12. Imbus ključ od 6 mm
13. Ugljene četkice

3 Opseg isporuke (sl. 2)

Poz.	Količina	Naziv
7.	1 x	Plosnato dijelito
8.	1 x	Šiljato dijelito
9.	1 x	Imbus ključ
10.	1 x	Boca za ulijevanje ulja
11.	1 x	Imbus ključ od 5 mm
12.	1 x	Imbus ključ od 6 mm
13.	2 x	Ugljene četkice
	1 x	Čekić za lomljenje
	1 x	Transportni kovčeg (nije prikazan)
	1 x	Priručnik za uporabu

4 Namjenska uporaba

Proizvod je namijenjen za teške radove klesanja i drobljenja. Proizvod je prikladan za klesanje sljedećih materijala:

- Beton

- Zidovi
- Kamen
- Gips
- Keramičke pločice

Proizvod je dopušteno rabiti samo namjenski. Svaka druga uporaba smatra se nenamjenskom. Za štete ili ozljede uzrokovane takvom uporabom odgovoran je korisnik, a ne proizvođač.

Sastavni je dio namjenske uporabe i pridržavanje sigurnosnih napomena te uputa za montažu i rad u priručniku za uporabu.

Osobe koje rabe i održavaju proizvod moraju biti upoznate s njim i podučene o mogućim opasnostima.

Proizvođač ne odgovara za izmjene na proizvodu i time uzrokovane štete.

Proizvod je dopušteno rabiti samo s originalnim dijelovima i originalnim priborom proizvođača.

Potrebno je pridržavanje propisa o sigurnosti, radu i održavanju proizvođača te dimenzija navedenih u tehničkim podacima.

Molimo imajte na umu da naši proizvodi namjenski nisu konstruirani za komercijalnu, obrtničku ili industrijsku uporabu. Ne preuzimamo odgovornost ako se proizvod rabi u komercijalnim, obrtničkim ili industrijskim pogonima te za srodne postupke.

Objašnjenje signalnih riječi u priručniku za uporabu

	OPASNOST
Signalna riječ za označavanje neposredno predstojeće opasne situacije koja će, ako se ne izbjegne, uzrokovati smrt ili teške ozljede.	

	UPOZORENJE
Signalna riječ za označavanje potencijalno opasne situacije koja bi, ako se ne izbjegne, mogla uzrokovati smrt ili teške ozljede.	

	OPREZ
Signalna riječ za označavanje potencijalno opasne situacije koja bi, ako se ne izbjegne, mogla uzrokovati neznatne ili srednje teške ozljede.	

POZOR
Signalna riječ za označavanje potencijalno opasne situacije koja bi, ako se ne izbjegne, mogla uzrokovati materijalne štete na proizvodu ili vlasništvu/imovini.

5 Sigurnosne napomene

Opće sigurnosne napomene za električne alate

	UPOZORENJE
Pročitajte sve sigurnosne napomene, upute, crteže i tehničke podatke isporučene s ovim električnim alatom.	
Nepridržavanje sljedećih uputa može uzrokovati električni udar, požar i/ili teške ozljede.	

Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za buduće potrebe.

Pojam „električni alat“ koji se rabi u sigurnosnim napomenama odnosi se na električne alate s napajanjem iz električne mreže (s mrežnim kabelom) ili na električne alate s akumulatorskim napajanjem (bez električnog kabela).

1) Sigurnost na radnom mjestu

- Radno mjesto mora biti čisto i dobro osvijetljeno.** Nered ili neosvijetljeni radni prostori mogu uzrokovati nezgode.
- Ne radite s električnim alatom u potencijalno eksplozivnoj atmosferi u kojoj su prisutne zapaljive tvari, plinovi ili prašina.** Električni alati proizvode iskre koje mogu zapaliti prašinu ili pare.
- Udaljite djecu i druge osobe tijekom uporabe električnog alata.** U slučaju odvratanja pozornosti može te izgubiti kontrolu nad električnim alatom.

2) Električna sigurnost

- Utičać električnog alata mora odgovarati utičnici.** Utičać nije dopušteno ni na koji način izmijeniti. Ne rabite adapterske utikače zajedno s uzemljenim električnim alatima. Originalni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju rizik od električnog udara.
- Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim površinama kao što su cijevi, radijatori, štednjaci i hladnjaci.** Postoji povećan rizik od električnog udara ako je vaše tijelo uzemljeno.
- Ne izlažite električne alate kiši ili vlazi.** Prodiranje vode u električni alat povećava rizik od električnog udara.
- Ne rabite električni kabel za nošenje ili vješanje električnog alata ili za izvlačenje utikača iz utičnice.** Držite električni kabel dalje od izvora topline, ulja, oštih rubova ili pokretnih dijelova. Oštećeni ili zapleteni električni kabeli povećavaju rizik od električnog udara.
- Prilikom rada s električnim alatom na otvorenom rabite samo produžne kabele koji su prikladni i za vanjsku uporabu.** Uporaba produžnog kabela koji je prikladan za vanjski prostor smanjuje rizik od električnog udara.
- Ako ne možete izbjeći rad električnog alata u vlažnoj okolini, uporabite zaštitnu strujnu sklopku.** Uporaba zaštitne strujne sklopke smanjuje rizik od električnog udara.

3) Sigurnost ljudi

- Budite pozorni, pazite na ono što radite i postupajte razumno prilikom rada s električnim alatom.** Ne rabite električni alat ako ste umorni ili pod utjecaja-

jem droge, alkohola ili lijekova. Trenutak nepozornosti prilikom uporabe električnog alata može uzrokovati najteže ozljede.

- b) **Nosite osobnu zaštitnu opremu i uvijek nosite zaštitne naočale.** Nošenje osobne zaštitne opreme kao što je maska protiv prašine, neklizajuće zaštitne cipele, zaštitna kaciga ili štitnik sluha, ovisno o vrsti i uporabi električnog alata, smanjuje rizik od ozljeda.
- c) **Izbjegavajte nenamjerno stavljanje u pogon. Provjerite je li električni alat isključen prije nego što ga priključite na električnu mrežu i/ili akumulator, prije podizanja ili nošenja.** Nošenje električnog alata s prstom na sklopki ili priključivanje uključenog električnog alata na električnu mrežu može uzrokovati nezgode.
- d) **Prije uključivanja električnog alata uklonite alate za namještanje ili ključ za vijke.** Alat ili ključ koji se nalazi na okretnom dijelu električnog alata može uzrokovati ozljede.
- e) **Izbjegavajte neobičan položaj tijela. Zauzmite siguran položaj tijela i uvijek održavajte ravnotežu.** Na taj način moći ćete električni alat bolje kontrolirati u nepredvidljivim situacijama.
- f) **Nosite odgovarajuću odjeću. Ne nosite široku odjeću ili nakit.** Maknite kosu i odjeću dalje od pokretnih dijelova. Pokretni dijelovi mogu zahvatiti labavu odjeću, nakit ili dugu kosu.
- g) **Ako je moguće montiranje naprava za usisavanje i prikupljanje prašine, njih valja priključiti i ispravno rabiti.** Uporaba sustava za usisavanje prašine može smanjiti opasnosti uzrokovane prašinom.
- h) **Ne uljuljajte se u lažni osjećaj sigurnosti i ne kršite sigurnosna pravila za električne alate, čak i ako ste nakon dugotrajne uporabe upoznati s električnim alatom.** Nemarno postupanje može u djeliću sekunde uzrokovati teške ozljede.

4) Uporaba i rukovanje električnim alatom

- a) **Ne preopterećujte električni alat. Rabite prikladan električni alat za vaš zadatak.** Prikladnim električnim alatom radit ćete bolje i sigurnije u specficiranom rasponu snage.
- b) **Ne rabite električni alat ako je sklopka oštećena.** Električni alat koji se ne može više uključiti ili isključiti opasan je i mora se popraviti.
- c) **Izvućite utikač iz utičnice i/ili izvadite prenosivi akumulator prije obavljanja namještanja uređaja, mijenjanja radnih alata ili polaganja električnog alata.** Tom mjerom opreza sprječava se nenamjerno pokretanje električnog alata.
- d) **Spremite električne alate koje ne rabite izvan doseg djece. Ne dopustite da električni alat rabe osobe koje nisu upoznate s njim ili koje nisu pročitale ove upute.** Električni alati su opasni ako ih rabe neiskusne osobe.
- e) **Pozorno negujte električne alate i radni alat. Provjerite funkcioniraju li pokretni dijelovi ispravno i da ne zapinju, jesu li dijelovi slomljeni ili toliko oštećeni toliko da onemogućavaju funkcioniranje električnog alata. Prije uporabe električnog alata zatražite popravak oštećenih dijelova.** Mnoge nezgode uzrokovane su upravo lošim održavanjem električnih alata.

- f) **Alate za rezanje redovito oštrite i čistite.** Pozorno održavani alati za rezanje s oštrim reznim rubovima manje će zapinjati i lakše ih je kontrolirati.
- g) **Rabite električni alat, radni alat, nastavke itd. prema ovim uputama. Pritom vodite računa o radnim uvjetima i zadatku koji valja obaviti.** Uporaba električnih alata za primjene za koje on nije predviđen može uzrokovati opasne situacije.
- h) **Ručke i prihvatne površine moraju biti suhe, čiste i očišćene od ulja i masnoće.** Skliske ručke i prihvatne površine ne omogućavaju sigurno rukovanje i nadzor nad električnim alatom u nepredviđenim situacijama.

5) Servisiranje

- a) **Električni alat smije popravljati samo kvalificirani stručnjak i to samo s originalnim rezervnim dijelovima.** Tako ćete biti sigurni da je električni alat i dalje siguran.

Sigurnosne napomene za udarne bušilice

UPOZORENJE

- Prašina može biti opasna za zdravlje. Nosite masku protiv prašine.

1) Sigurnosne napomene za sve radove

- a) **Nosite štitnik sluha.** Djelovanje buke može uzrokovati gubitak sluha.
- b) **Rabite dodatne ručke ako su one isporučene s električnim alatom.** Gubitak kontrole može uzrokovati ozljede.
- c) **Držite električni uređaj za izolirane prihvatne površine kada obavljate radove kod kojih bušači alat može oštetiti skrivene električne vodove ili svoj električni kabel.** Kontakt s vodom pod naponom može izložiti i metalne dijelove uređaja naponu i uzrokovati električni udar.

5.1 Dodatne sigurnosne napomene

- Izbjegavajte neobičan položaj tijela. Zauzmite siguran položaj tijela i uvijek održavajte ravnotežu. Na taj način moći ćete alat bolje kontrolirati u nepredvidljivim situacijama.
- Nosite osobnu zaštitnu opremu i uvijek nosite zaštitne naočale. Nošenje osobne zaštitne opreme, kao što je maska protiv prašine, neklizajuće zaštitne cipele, zaštitna kaciga ili zaštita za sluh, ovisno o vrsti i uporabi proizvoda, smanjuje rizik od ozljeda.
- Prašina koja nastaje prilikom rada često je štetna za zdravlje i ne bi smjela dospjeti u tijelo. Temeljito uklonite nataloženu prašinu, npr. usisavanjem.
- Nije dopušteno obrađivanje materijala koji predstavljaju opasnost za zdravlje (npr. azbest).
- Električni kabel uvijek držite dalje od radnog područja proizvoda. Električni kabel uvijek usmjerite dalje od stražnje strane proizvoda.
- U slučaju blokiranja radnog alata odmah isključite proizvod! Ne uključujte proizvod ponovno dok je radni alat blokiran; pritom bi mogao nastati trzaj s velikim reakcijskim momentom. Utvrdite i otklonite uzroke blokiranja radnog alata vodeći računa o sigurnosnim napomenama. Mogući uzroci za to mogu biti:

- Savijanje u obrađivanom izratku.
- Probijanje obrađivanog materijala.
- Preopterećivanje električnog alata.
- Ne posežite u pokrenuti proizvod.

Potencijalni rizici

Proizvod je konstruiran prema aktualnom stanju tehnologije i prihvaćenim pravilima o tehničkoj sigurnosti. Unatoč tome, prilikom rada mogu se pojaviti potencijalni rizici.

- Potencijalne rizike moguće je smanjiti na minimum pridržavanjem „sigurnosnih napomena“ i „namjenske uporabe“ te cijelog priručnika za uporabu.
- Rabite proizvod tako kako se preporučuje u priručniku za uporabu. Tako ćete postići optimalne učinke proizvoda.
- Osim toga, unatoč svim poduzetim mjerama opreza, mogu postojati skriveni potencijalni rizici.
- Držite šake dalje od radnog područja kada proizvod radi.
- Oštećenje sluha u slučaju nenošenja propisanog štita sluha.
- Oštećenje pluća u slučaju nenošenja propisanog štita za disanje.
- Opasnost od ozljeda zbog izbačenih alata u slučaju nestručnog držanja ili vođenja.
- Opasnost za zdravlje zbog električne energije u slučaju uporabe neispravnih električnih kabela.
- Izbjegavajte iznenadna stavljanja proizvoda u pogon: prilikom ukopčavanja utikača u utičnicu nije dopušteno pritiskati sklopku za uključivanje/isključivanje.
- Prije radova namještanja ili održavanja pustite sklopku za uključivanje/isključivanje i izvucite mrežni utikač.

UPOZORENJE

Ovaj električni alat tijekom rada proizvodi elektromagnetsko polje. To polje može u određenim okolnostima ometati aktivne ili pasivne medicinske implantate. Kako bi se smanjila opasnost od teških ili smrtonosnih ozljeda, preporučujemo da se osobe s medicinskim implantatima prije rukovanja električnim alatom savjetuju sa svojim liječnikom i proizvođačem tog medicinskog implantata.

UPOZORENJE

Pri duljem radu zbog vibracija u šakama rukovatelja može doći do cirkulacijskih smetnja (sindrom bijelih prstiju).

Sindrom bijelih prstiju je oboljenje krvnih žila pri kojem se male krvne žile na prstima i nožnim prstima iznenada zgrče. Pogođena mjesta više se ne opskrbljuju s dovoljno krvi i zbog toga izgledaju ekstremno blijedo. Česta uporaba vibrirajućih proizvoda kod osoba s oslabljenom cirkulacijom (npr. pušača, dijabetičara) može izazvati oštećenje živaca.

Ako uočite neuobičajene pojave, odmah prekinite rad i potražite liječničku pomoć.

6 Tehnički podatci

Nazivni napon	230-240 V~ / 50 Hz
Ulazna snaga	1900 W
Snaga udarca	60 J
Broj udaraca	1930 bpm
Maks. brzina vrtnje	1930 min ⁻¹
Volumen rezervoara ulja	cca 130 ml
Preporučeno ulje	10W40 / 5W40
Razred zaštite	II / (dvostruka izolacija)
Stupanj zaštite	IP20
Držač	Sustav SDS-HEX 30 mm
Duljina električnog kabela	4 m
Masa	14,7 kg

Pridržavamo pravo na tehničke izmjene!

UPOZORENJE

Buka može imati ozbiljne posljedice na vaše zdravlje. Ako buka stroja prelazi 85 dB, vi i osobe koje se nalaze u blizini svakako nosite prikladan štitić sluha.

Informacija o razini buke izmjerene u skladu s primjenjivim normama (EN 62841-1):

Karakteristične vrijednosti zvuka

Razina zvučnog tlaka L_{pA}	82,5 dB
Nesigurnost mjerenja K_{pA}	2,35 dB
Mjerena razina zvučne snage L_{wA}	102,5 dB
Zajamčena razina zvučne snage L_{wA}	105 dB
Nesigurnost mjerenja K_{wA}	2,35 dB

Karakteristične vrijednosti vibracija (vibriranje šaka-ruka)

Vibracije $a_{h, Cheq}$	18,568 m/s ²
Nesigurnost mjerenja K	1,5 m/s ²

POZOR

Emisije vibracija i buke tijekom stvarne uporabe električnog alata mogu se razlikovati od specificiranih vrijednosti, ovisno o načinu uporabe električnog alata, a naročito o vrsti izratka.

Specificirana ukupna vrijednost vibracija i specificirana vrijednost emisije buke izmjerene su prema normiranom postupku ispitivanja i mogu se rabiti za uspoređivanje električnog alata s nekim drugim alatom.

Specificirana vrijednost emisije buke i specificirana ukupna vrijednost vibracija mogu se rabiti i za preliminarnu procjenu opterećenja.

7 Raspakiranje

UPOZORENJE

Proizvod i ambalažni materijali nisu dječja igračka!

Djeca se ne smiju igrati plastičnim vrećicama, folijama i malim dijelovima! Postoji opasnost od gutanja i gušenja!

- Otvorite pakiranje i oprezno izvadite proizvod.
- Uklonite ambalažni materijal te ambalažne i transportne osigurače (ako postoje).
- Provjerite je li opseg isporuke potpun.
- Provjerite postoje li na proizvodu i priboru štete kod transporta. Sva oštećenja odmah prijavite otpremniku koji je isporučio proizvod. Naknadne reklamacije neće se uvažiti.
- Sačuvajte pakiranje po mogućnosti do isteka jamstvenog razdoblja.
- Prije uporabe upoznajte se s proizvodom na temelju priručnika za uporabu.
- Kao pribor te potrošne i rezervne dijelove rabite samo originalne dijelove. Rezervne dijelove možete nabaviti od ovlaštenog distributera.
- Prilikom naručivanja navedite naše brojeve artikala te tip i godinu proizvodnje proizvoda.

8 Prije stavljanja u pogon

UPOZORENJE

Opasnost od ozljeda!

Utaknite mrežni utikač najprije u utičnicu kada je proizvod spreman za uporabu.

POZOR

Oštećenje proizvoda!

Ako proizvod radi bez ulja, s malo ulja ili sa starim uljem, to može uzrokovati oštećenje proizvoda.

- Ne upotrebljavajte staro ulje!
- Prije svakog stavljanja u pogon provjerite razinu ulja.

UPOZORENJE

Radni alati mogu biti oštri i mogu se zagrijati tijekom uporabe. Uvijek nosite zaštitne rukavice dok rukujete radnim alatom.

UPOZORENJE

Uvijek provjerite je li radni alat ispravno montiran!

OPREZ

Neprikladni produžni kabeli mogu biti opasni. Postoji opasnost od ozljeda zbog električnog udara.

Opće napomene

- Radite oprezno. Upoznajte se s primjenom i mogućim ograničenjima, ali i sa specifičnim potencijalnim opasnostima.
- Prije priključivanja proizvoda provjerite podudaraju li se podatci na označnoj pločici s vrijednostima električne mreže.
- Ne preopterećujte proizvod. Rabite prikladan alat za svoj rad. Prikladnim alatom radit ćete bolje i sigurnije u specficiranom rasponu snage.
- Nedovoljno informirani korisnici mogu zbog nepravilne uporabe ugroziti sebe i druge osobe. Rukovatelj je odgovoran za treće osobe.

- Redovito provjeravajte je li proizvod oštećen.
- Provjerite funkcioniraju li pokretni dijelovi ispravno i da ne zapinju te jesu li dijelovi oštećeni. Svi dijelovi moraju biti ispravno montirani i ispunjavati sve uvjete kako bi se osigurao ispravan rad električnog alata.
- Ovlaštena specijalizirana radionica mora namjenski popraviti ili zamijeniti oštećene zaštitne naprave i dijelove, osim ako nije drugačije navedeno u priručniku za uporabu.
- Ne rabite proizvod ako sklopku nije moguće uključiti i isključiti. Oštećene sklopke mora zamijeniti naš servisni centar.
- Pobrinite se za to da je proizvod uvijek u dobrom stanju i propisno podmazan.
- Plosnato dljeto (7) ili šiljato dljeto (8) može se zaglaviti tijekom rada. Zbog toga se na ručke mogu prenijeti velike sile. Pobrinite se za to da cijelo vrijeme imate siguran oslonac. Tijekom rada držite proizvod objema rukama.
- Integrirani prigušivač vibracija smanjuje vibracije koje se javljaju. Ručke povećavaju otpornost na otklizavanje i time pružaju veću sigurnost i omogućavaju bolje držanje i rukovanje proizvodom.
- Ravno dljeto (7) i šiljato dljeto (8) uvijek neka budu oštri.
- Uvjerite se da nema električnih vodova, plinskih cijevi itd. koji bi mogli predstavljati opasnost ako se oštete korištenjem proizvoda.
- Postavite proizvod na ravnu površinu (zaštićen od prevrtanja).

Ulje koje valja rabiti: 10W40/5W40 ili jednakovrijedno.

Potreban alat:

- Imbus ključ (9)
- Maziva mast*

* = nije nužno sadržano u opsegu isporuke!

8.1 Provjeravanje razine ulja (sl. 1)

Napomena:

Provjeravajte razinu ulja svakih 10 radnih sati.

1. Držite proizvod tako da je držač alata (6) okrenut prema gore.
2. Provjerite kontrolno okance (4) na donjoj strani proizvoda kako biste vidjeli ima li dovoljno ulja u proizvodu.
3. Ako u kontrolnom okancu (4) ne vidite ulje, ulijte ulje kao što je opisano u odjeljku 8.2.

8.2 Ulivanje ulja (sl. 1)

1. Provjerite razinu ulja kao što je opisano u odjeljku 8.1.
2. Položite proizvod na ravnu površinu.
3. Okrenite proizvod.
4. Demontirajte kontrolno okance (4). Upotrijebite imbus ključ (9).
5. S pomoću isporučene boce za ulivanje ulja (10) ulijte cca 130 ml ulja u otvor za ulivanje ulja (4). Ne punite rezervoar ulja do ruba!
6. Ponovno montirajte kontrolno okance (4). Upotrijebite imbus ključ (9).

7. Nakon kratkog rada provjerite razinu ulja s pomoću kontrolnog okanca (4). Razina ulja trebala bi se nalaziti na sredini kontrolnog okanca (4).
8. Ako je razina ulja preniska, ponovite postupak.

8.3 Umetnite plosnato dlijeto (7) ili šiljato dlijeto (8) (sl. 2, 3)

1. Očistite plosnato dlijeto (7) ili šiljato dlijeto (8) prije svake uporabe.
2. Podmažite vratilo s malo masti.
3. Izvucite svornjak za blokiranje (5) do kraja, okrenite ga za 180°, a zatim pustite.
4. Umetnite plosnato dlijeto (7) ili šiljato dlijeto (8) u držač alata (6) i gurnite ga do kraja dok se ne zaustavi.
5. Ponovno okrenite svornjak za blokiranje (5) za 180° i pustite ga.

Napomena:

Provjerite pritegnutost radnog alata.

Radni alati koji nisu ispravno ili sigurno pritegnuti mogu tijekom rada otpasti i ozlijediti vas.

8.4 Uklanjanje plosnatog dlijeta (7) ili šiljatog dlijeta (8) (sl. 2, 3)

1. Izvucite svornjak za blokiranje (5) do kraja, okrenite ga za 180°, a zatim pustite.
2. Uklonite plosnato dlijeto (7) ili šiljato dlijeto (8) iz držača alata (6).

8.5 Namještanje dodatne ručke (1) (sl. 4)

POZOR

Rabite proizvod samo s montiranom dodatnom ručkom.

Napomene:

Dodatna ručka može se okretati za 360° na proizvodu i postaviti u bilo koji željeni/potreban položaj.

Radi vaše sigurnosti proizvod je dopušteno držati samo za ručku i dodatnu ručku tijekom rada. Time se sprječava električni udar u slučaju dodirivanja vodova.

1. Otpustite pritezni vijak (1a).
2. Postavite dodatnu ručku (1) u radni položaj koji vam je udoban i siguran.
3. Ponovno pritegnite pritezni vijak (1a).

9 Rukovanje

⚠ UPOZORENJE

Opasnost od ozljeda!

Utaknite mrežni utikač najprije u utičnicu kada je proizvod spreman za uporabu.

POZOR

Prije stavljanja u pogon svakako kompletno montirajte proizvod!

9.1 Biranje radnog položaja (sl. 1)

Vodoravni radni položaj:

- Držite dodatnu ručku (1) lijevom rukom, a ručku (3) desnom rukom (za dešnjake).
- Provjerite imate li stabilan položaj tijeka kako biste sigurno apsorbirali trzaj.

Okomiti radni položaj:

- Držite ručku (3) čvrsto objema rukama.
- Stanite tako da možete voditi radni alat ravno prema dolje i iskoristite težinu proizvoda za obavljanje posla.

Napomena:

Kako biste postigli najveću moguću apsorpciju udarca, radite samo s umjerenim pritiskom.

9.2 Uključivanje/isključivanje proizvoda (sl. 1)



UPOZORENJE

Uvijek provjerite je li radni alat ispravno montiran!

Uključivanje

1. Utaknite mrežni utikač u propisno zaštićenu mrežnu utičnicu.
2. Pritisnite sklopku za uključivanje/isključivanje (2) i držite je pritisnutom.

Isključivanje

1. Pustite sklopku za uključivanje/isključivanje (2).

9.2.1 Trajni rad (sl. 1)

Uključivanje trajnog rada

1. Pritisnite sklopku za uključivanje/isključivanje (2) i držite je pritisnutom.
2. Aktivirajte zapornu sklopku (2a).
3. Pustite zapornu sklopku (2a) i sklopku za uključivanje/isključivanje (2).
Trajni rad je aktivan.

Isključivanje trajnog rada

1. Čvrsto pritisnite sklopku za uključivanje/isključivanje (2), čime se otpušta zaporna sklopka (2a).
Trajni rad završava.

Pričekajte da se proizvod zaustavi prije nego što ga odložite.

10 Priključivanje na električnu mrežu

Montirani elektromotor priključen je spreman za rad. Priključak udovoljava primjenjivim propisima VDE i DIN. Korisnički montiran mrežni priključak i korišteni produžni kabel moraju udovoljavati tim propisima.

- Proizvod ispunjava zahtjeve norme EN 61000-3-11 i podliježe posebnim uvjetima priključivanja. To znači da nije dopuštena uporaba na proizvoljnim, slobodno odabranim spojnim točkama.
- Proizvod može uzrokovati privremena kolebanja napona u nepovoljnim uvjetima električne mreže.
- Proizvod je predviđen isključivo za uporabu na priključnim točkama koje
a) ne prekoračuju maksimalno dopuštenu mrežnu im-

pedanciju „Z“ ($Z_{\max} = 0,471 \Omega$) ili b) imaju opterećenje električne mreže trajnom strujom od najmanje 100 A po fazi.

- Vi kao korisnik morate osigurati, po potrebi i u dogovoru s elektrodistribucijskom tvrtkom, da spojna točka preko koje želite napajati proizvod ispunjava jednu od gore navedenih zahtjeva a) ili b).

10.1 Oštećeni električni priključni vodovi

Na električnim priključnim vodovima često nastaju oštećenja izolacije.

Uzroci toga mogu biti sljedeći:

- utisnuća, ako se priključni vodovi provode kroz prozore ili procijepe u vratima
- pregibi zbog neispravnog učvršćivanja ili provođenja priključnog voda
- posjekotine zbog gaženja priključnog voda
- oštećenja izolacije zbog čupanja iz zidne utičnice
- Pukotine zbog starenja izolacije.

Takvi oštećeni električni priključni vodovi ne smiju se rabiti i zbog oštećenja izolacije opasni su za život.

Redovito provjeravajte oštećenost električnih priključnih vodova. Prilikom provjere pobrinite se za to da priključni vod nije priključen na električnu mrežu.

Električni kabeli moraju udovoljavati važećim propisima V-DE i DIN. Rabite samo priključne vodove s istom oznakom.

Na priključnom kabelu mora obavezno biti otisnut tip kabela.

Sigurnosne napomene za zamjenu oštećenih ili neispravnih mrežnih priključnih kabela

Način priključivanja X

Ako se mrežni priključni kabel ovog proizvoda ošteti, potrebno ga je zamijeniti posebnim mrežnim priključnim kablom koji se može nabaviti od proizvođača ili njegove servisne službe.

10.2 Izmjenični motor

Priključivanja i popravke električne opreme smije obaviti samo ovlašteni električar.

- Provjerite odgovara li mrežni napon naponu na označenoj pločici proizvoda.
- Produžni kabeli duljine do 25 m moraju imati poprečni presjek od 1,5 mm².

11 Čišćenje i održavanje

! UPOZORENJE

Zatražite od specijalizirane radionice da obavi radove popravljanja i radove održavanja koji nisu opisani u ovom priručniku za uporabu. Rabite samo originalne rezervne dijelove.

! UPOZORENJE

Nepropisno izvedeni radovi održavanja ili čišćenja mogu uzrokovati ozljede!

! UPOZORENJE

Prilikom čišćenja, servisiranja i održavanja proizvod se može iznenada pokrenuti i time uzrokovati ozljede i opekline.

- Isključite proizvod.
- Izvucite mrežni utikač.
- Pustite proizvod da se ohladi.

11.1 Čišćenje

! UPOZORENJE

Ne prskajte proizvod vodom i ne čistite ga pod tekućom vodom. Postoji opasnost od strujnog udara i oštećenja proizvoda.

- Zaštitne naprave, ventilacijske proreze i kućište motora čistite od prašine i prljavštine. Obrišite proizvod čistom krpom ili ga ispušite niskotlačnim stlačenim zrakom. Preporučujemo da proizvod očistite odmah nakon svake uporabe.
- Nipošto ne uranjajte proizvod radi čišćenja u vodu ili druge tekućine.
- Proizvod redovito čistite vlažnom krpom s malo mazivog sapuna. Ne upotrebljavajte sredstva za čišćenje ili otapala jer bi ona mogla nagristi plastične dijelove proizvoda. Pobrinite se za to da voda ne može prodirati u unutrašnjost proizvoda.
- Proizvod uvijek održavajte čistim, suhim i bez ulja ili mazivih masti. Uklonite prašinu nakon svake uporabe i prije skladištenja.

11.2 Održavanje

U unutrašnjosti ovog proizvoda ne postoje dijelovi koje korisnik može sam popraviti. Obratite se kvalificiranom stručnjaku da pregleda i popravi proizvod.

- Prije svake uporabe provjerite postoje li vidljivi nedostaci na proizvodu kao što su labavi, istrošeni ili oštećeni dijelovi.

Postavite proizvod na ravnu površinu.

Potreban alat:

- Imbus ključ (9)
- Boca za ulijevanje ulja (10)
- Imbus ključ od 5 mm (11)
- Imbus ključ od 6 mm (12)
- Sabirni spremnik*

* = nije nužno sadržano u opsegu isporuke!

11.2.1 Zamjena ulja (sl. 1)

POZOR

Oštećenje proizvoda!

Ako proizvod radi bez ulja, s malo ulja ili sa starim uljem, to može uzrokovati oštećenje proizvoda.

- Ne upotrebljavajte staro ulje!
- Prije svakog stavljanja u pogon provjerite razinu ulja.

POZOR

Onečišćenje okoliša!

Isteklo ulje može trajno onečistiti okoliš. Tekućina je vrlo otrovna i može brzo onečistiti vodu.

- Punite/praznite ulje samo na ravnim, učvršćenim površinama.
- Uporabite nastavak za ulijevanje ili lijevak.
- Prikupite ispušteno ulje u prikladan posudu.
- Odmah pažljivo obrišite proliveno ulje i zbrinite krpu u skladu s lokalnim propisima.
- Zbrinite ulje u skladu s lokalnim propisima.

Mijenjajte ulje svakih 40-50 radnih sati.

1. Provjerite razinu ulja kao što je opisano u odjeljku 8.1.
2. Položite proizvod na ravnu površinu.
3. Okrenite proizvod.
4. Demontirajte kontrolno okance (4). Upotrijebite imbus ključ (9).
5. Pustite toplo ulje da istekne u prikladan sabirni spremnik.
6. Ulijte novo ulje kao što je opisano u odjeljku 8.2.

11.2.2 Ugljene četkice(13) (sl. 2)

POZOR

Ugljene četkice smije zamijeniti samo ovlašteni električar.

U slučaju prekomjernog iskrenja zatražite od elektrotehničkog stručnjaka da provjeri ugljene četkice (13).

Radi zamjene ugljenih četkica elektrotehnički stručnjak može uporabiti isporučene imbus ključeve (11/12).

12 Skladištenje i transport

⚠ UPOZORENJE

Opasnost od ozljeda i opekline!

Proizvod se može neočekivano pokrenuti i time uzrokovati ozljede.

- Prije svih radova čišćenja i održavanja isključite motor.
- Pustite motor da se ohladi.
- Izvucite mrežni utikač.

- Potpuno ispraznite proizvod.
- Očistite proizvod i provjerite je li oštećen.

12.1 Skladištenje

Proizvod i njegov pribor čuvajte na tamnom, suhom mjestu koje je zaštićeno od mraka i nepristupačno djeci. Optimalna temperatura skladištenja je između 5 °C i 30 °C.

Čuvajte proizvod u originalnom pakiranju.

Pokrijte proizvod radi zaštite od prašine ili vlage. Čuvajte priručnik za uporabu u blizini proizvoda.

12.1.1 Dodatne napomene

Nakon popravljivanja ili održavanja provjerite jesu li svi sigurnosni dijelovi montirani i ispravni. Dijelove koji predstavljaju opasnost od ozljeda čuvajte dalje od drugih ljudi i djece.

POZOR

U skladu sa Zakonom o odgovornosti za proizvode ne odgovaramo za štete uzrokovane neispravnim popravcima ili neuporabom originalnih rezervnih dijelova.

Angažirajte servisnu službu ili ovlaštenog stručnjaka. Isto vrijedi i za pribor.

Napomene:

- Čekić za lomljenje ima automatski sustav podmazivanja držača dljeteta i sklopa dljeteta. Taj sustav podmazivanja osigurava rad s malim trošenjem kontinuiranim podmazivanjem pokretnih dijelova. Međutim, nakon završetka rada višak ulja može se nakupiti na držaču dljeteta i iscuriti. Važno je to uzeti u obzir prije spremanja uređaja u isporučeni kovčeg.
- Kako biste spriječili istjecanje viška ulja, najprije stavite čekić za lomljenje s držačem dljeteta okrenutim prema dolje u odgovarajući spremnik ili sabirnu kadu. To omogućava da višak ulja potpuno iscuri. Kada počne teći malo ulja ili ulje prestane istjecati, možete pokriti držač dljeteta priloženom zaštitnom vrećicom. Ovaj korak sprječava daljnje istjecanje ulja tijekom čuvanja u kovčegu i uzrokovanje mogućeg onečišćenja ili oštećenja.

12.2 Transport

- Radi transportiranja proizvoda odvojite ga od električne mreže i postavite ga na neko drugo predviđeno mjesto.
- Pustite proizvod da se ohladi.
- Transportirajte proizvod u transportnom kovčegu.
- Zaštitite proizvod od udaraca, udara i jakih vibracija, npr. tijekom transporta u vozilima.
- Osigurajte proizvod od klizanja i naginjanja.

13 Popravak i naručivanje rezervnih dijelova

Nakon popravljivanja ili održavanja provjerite jesu li svi sigurnosni dijelovi montirani i ispravni. Dijelove koji predstavljaju opasnost od ozljeda čuvajte dalje od drugih ljudi i djece.

POZOR

U skladu sa Zakonom o odgovornosti za proizvode ne odgovaramo za štete uzrokovane neispravnim popravcima ili neuporabom originalnih rezervnih dijelova.

Angažirajte servisnu službu ili ovlaštenog stručnjaka. Isto vrijedi i za pribor.

Rezervne dijelove i pribor možete nabaviti preko našeg servisnog centra. U tu svrhu skenirajte QR kod na naslovnici.

Priključci i popravci

Priključivanja i popravke električne opreme smije obaviti samo ovlašteni električar.

13.1 Naručivanje rezervnih dijelova

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova trebali biste navesti sljedeće informacije:

- Naziv modela
- Broj artikla
- Podatci s označne pločice

Rezervni dijelovi / pribor

Plosnato dljeto – br. art.:	3908201108
Šiljato dljeto – br. art.:	3908201109

13.2 Servisne informacije

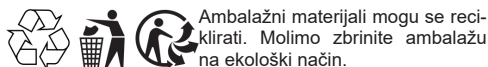
Valja voditi računa o tome da kod ovog proizvoda sljedeći dijelovi podliježu trošenju zbog uporabe ili prirodnom trošenju, odnosno da su sljedeći dijelovi potrebni kao potrošni materijali.

Potrošni dijelovi*: Dlijeta, ugljene četkice

* = nije nužno sadržano u opsegu isporuke!

14 Zbrinjavanje i recikliranje

Napomene o ambalaži



Ambalažni materijali mogu se reciklirati. Molimo zbrinite ambalažu na ekološki način.

Napomene o zbrinjavanju električne i elektroničke opreme



Otpadni električni i elektronički uređaji ne spadaju u kućanski otpad, nego ih valja odnijeti na odvojeno mjesto prikupljanja i zbrinjavanja!

- Stare baterije koje nisu fiksno ugrađene u otpadni uređaj potrebno je prije predaje izvaditi tako da se ne unište! Njihovo zbrinjavanje regulirano je zakonom o baterijama.

- Vlasnici i korisnici električnih i elektroničkih uređaja zakonom su obvezni vratiti ih nakon uporabe.
- Krajnji korisnik isključivo je odgovoran za brisanje osobnih podataka na otpadnom uređaju koji treba zbrinuti!
- Simbol prekržiene kante za otpad znači da otpadne električne i elektroničke uređaje nije dopušteno zbrinjavati u kućni otpad.
- Otpadne električne i elektroničke uređaje moguće je besplatno predati na sljedeća mjesta:
 - Javno-pravna mjesta za zbrinjavanje i prikupljanje (npr. komunalna dvorišta)
 - Mjesta prodaje električnih uređaja (stacionarna i internetska), ako su trgovci obvezni preuzeti ih ili ako besplatno nude tu uslugu.
 - Do tri otpadna električna uređaja po svakoj vrsti uređaja, s duljinom rubova od maksimalno 25 centimetara, možete bez prethodne nabave novog uređaja besplatno predati proizvođaču ili nekom drugom obližnjem ovlaštenom sabiralištu.
 - Dodatne dopunske uvjete povrata od proizvođača i distributera možete saznati od servisne službe.
- U slučaju isporuke novog električnog uređaja od proizvođača privatnom kućanstvu on može omogućiti besplatno preuzimanje otpadnog električnog uređaja na zahtjev krajnjeg korisnika. U vezi s tim obratite se servisnoj službi proizvođača.
- Ove izjave vrijede samo za uređaje koji se montiraju i prodaju u državama Europske unije i koji podliježu Europskoj direktivi 2012/19/EU. U državama izvan Europske unije mogu vrijediti drukčiji propisi za zbrinjavanje otpadnih električnih i elektroničkih uređaja.

15 Otklanjanje neispravnosti

Sljedeća tablica prikazuje simptome pogrešaka i opisuje kako riješiti problem ako proizvod ne radi ispravno. Ako time ne uspijete locirati i otkloniti problem, obratite se servisnoj radionici.

Neispravnost	Mogući uzrok	Rješenje
Proizvod se ne pokreće.	Kvar mrežnog osigurača	Provjerite mrežni osigurač
	Oštećen je električni kabel.	Isključite proizvod i odvojite ga od mreže. Provjerite postoje li oštećenja na električnom kabelu. Po potrebi zatražite od ovlaštenog stručnjaka da zamijeni električni kabel.
	Opskrba energijom je neispravna.	Provjerite podudara li se električni sustav s informacijama na označnoj pločici.
	Priklučci na motoru ili sklopki nisu ispravni.	Zatražite od električara da provede provjeru.
	Ugljene četkice su neispravne.	Zatražite od električara da provede provjeru.
Motor nema snagu, osigurač se aktivira.	Presjek produžnog kabela nije dovoljan.	Vidi Priključivanje na električnu mrežu.
	Preopterećenje.	Provjerite alat.
	Neispravnost električnog sustava.	Zatražite od električara da provede provjeru.

16 EU izjava o sukladnosti

Prijevod originalne izjave o sukladnosti

Proizvođač:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Na svoju odgovornost izjavljujemo da je ovdje opisan proizvod usklađen s važećim direktivama i normama.

Marka: **SCHEPPACH**
Naziv artikla: **Električni čekić za lomljenje – AB1900**
Br. art. **5908211901, 5908206905**

Direktive EU-a:

2014/30/EU, 2006/42/EZ, 2000/14/EZ_2005/88/EZ, 2011/65/EU*,

* Gore opisani predmet Izjave ispunjava propise Direktive 2011/65/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 8. lipnja 2011. o ograničenju uporabe određenih opasnih tvari u električnoj i elektroničkoj opremi.

2000/14/EZ_2005/88/EZ – Prilog: V

Zajamčena razina zvučne snage (L_{WA}):	105 dB
Izmjerena razina zvučne snage (L_{WA}):	102,5 dB

Primijenjene norme:

EN 62841-1:2015+A11:2022;
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020;
EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024;
EN IEC 61000-3-11:2019

Ovlaštena osoba za sastavljanje dokumentacije:

David Rümpelein
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen
Ichenhausen, 09.04.2026



Simon Schünk
Division Manager Product Center



Andreas Pecher
Head of Project Management

Kazalo

1	Uvod	132
2	Opis izdelka (sl. 1–4).....	132
3	Obseg dostave (sl. 2).....	132
4	Namenska uporaba	133
5	Varnostni napotki	133
6	Tehnični podatki	135
7	Razpakiranje	136
8	Pred zagonom	136
9	UPRAVLJANJE	137
10	Električni priključek.....	138
11	Čiščenje in vzdrževanje	138
12	Skladiščenje in transport.....	139
13	Popravila in naročanje rezervnih delov	139
14	Odlaganje med odpadke in reciklaža	140
15	Pomoč pri motnjah	140
16	EU izjava o skladnosti	141
17	Eksplozijska risba.....	265

Razlaga simbolov na izdelku

Z uporabo simbolov v tem priročniku želimo vašo pozornost usmeriti na mogoča tveganja. Varnostni simboli in razlage, ki jih spremljajo, je treba natančno razumeti. Sama opozorila ne odpravijo tveganj in ne morejo nadomestiti ustreznih ukrepov za preprečevanje nesreč.

	Pred zagonom preberite navodila za uporabo in varnostne napotke ter jih upoštevajte!
	Nosite zaščito za sluh.
	Pri prašenju nosite zaščito za dihala!
	Nosite zaščitna očala.
	Razred zaščite II (dvojna izolacija).
	Zagotovljen nivo moči zvoka izdelka.
	Izdelek ustreza veljavnim evropskim direktivam.
	Izdelek ustreza veljavnim srbskimi direktivam.

1 Uvod

Proizvajalec:

Schepach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Napotek:

Proizvajalec tega izdelka skladno z veljavnim zakonom o odgovornosti za izdelke ne jamči za poškodbe na tem izdelku ali poškodbe s tem izdelkom, do katerih pride pri:

- nepravilnem ravnanju,
- neupoštevanju navodil za uporabo,
- popravilih, ki jih izvedejo tretje osebe, nepooblaščen strokovnjaki,
- vgradnji neoriginalnih nadomestnih delov in zamenjava z njimi,
- nenamenski uporabi,
- Izpad električne naprave zaradi neupoštevanja nacionalnih električnih predpisov in določil.

Upoštevajte naslednje:

Navodila za uporabo so del izdelka in vsebujejo pomembne informacije za varno, pravilno in ekonomično delovanje. Upoštevajte tudi veljavne nacionalne predpise. Pred uporabo natančno preberite vsa navodila za uporabo in varnostna navodila ter izdelek uporabljajte le tako, kot je opisano. Navodila shranite in jih priložite, če izdelek izročite drugi osebi.

2 Opis izdelka (sl. 1–4)

1. Dodaten ročaj
- 1a. Vpenjalni vijak
2. Stikalo za vklop/izklop
- 2a. Zaporno stikalo
3. Ročaj
4. Odprtina za polnjenje olja/kontrolno okence
5. Blokirni sornik
6. Nastavek za orodje
7. Ploščato dleto
8. Koničasto dleto
9. Šestkotni ključ
10. Steklenica za nalivanje olja
11. Inbus ključ 5 mm
12. Inbus ključ 6 mm
13. Ogljene ščetke

3 Obseg dostave (sl. 2)

Poz.	Število	Opis
7.	1 x	Ploščato dleto
8.	1 x	Koničasto dleto
9.	1 x	Šestkotni ključ
10.	1 x	Steklenica za nalivanje olja
11.	1 x	Inbus ključ 5 mm
12.	1 x	Inbus ključ 6 mm
13.	2 x	Ogljene ščetke
	1 x	Rušilno kladivo
	1 x	Transportni kovček (brez slike)
	1 x	Navodila za uporabo

4 Namenska uporaba

Izdelek je predviden za težko dletenje in težka rušilna dela. Izdelek je primeren za dletenje v naslednje materiale:

- Beton
- Zidovi
- Kamen
- Gips
- Ploščice

Izdelek je dovoljeno uporabljati samo v skladu s predvidenim namenom. Kakršna koli drugačna uporaba ni v skladu z namenom. Za škodo ali telesne poškodbe vseh vrst, ki izhajajo iz tega, je odgovoren uporabnik in ne proizvajalec.

Obvezno upoštevajte varnostne napotke in navodila za montažo ter navodila za uporabo v priložniku za uporabo, saj lahko le tako omogočite ustrezno uporabo.

Osebe, ki izdelek uporabljajo in vzdržujejo, morajo biti z njim seznanjene in poučene o morebitnih nevarnostih.

Spremembe na izdelku v celoti izključujejo garancijo proizvajalca za poškodbe, do katerih pride kot posledica.

Izdelek je dovoljeno uporabljati samo z originalnimi deli in originalnim priborom proizvajalca.

Upoštevati morate proizvajalčeve predpise glede varnosti, dela in vzdrževanja ter meritve iz tehničnih podatkov.

Prosimo, upoštevajte, da naši izdelki namensko niso konstruirani za gospodarsko, obrtno ali industrijsko uporabo. Ne prevzemamo nobene odgovornosti, če izdelek uporabljate v gospodarskih, obrtnih ali industrijskih obratih ter podobnih dejavnostih.

Razlaga signalnih besed v navodilih za uporabo

 NEVARNOST
Signalna beseda za označevanje neposredno grozeče nevarne situacije, zaradi katere pride do smrti ali hudih telesnih poškodb, če se ne prepreči.
 OPOZORILO
Signalna beseda za označevanje možne nevarne situacije, zaradi katere lahko pride do smrti ali hudih telesnih poškodb, če se ne prepreči.
 PREVIDNO
Signalna beseda za označevanje možne nevarne situacije, zaradi katere lahko pride do majhnih ali zmernih poškodb, če se ne prepreči.
POZOR
Signalna beseda za označevanje možne nevarne situacije, zaradi katere lahko pride do materialne škode na izdelku ali lastnini, če se ne prepreči.

5 Varnostni napotki

Splošni varnostni napotki za električna orodja

 **OPOZORILO**

Preberite vse varnostne napotke, navodila, slike in tehnične podatke, ki so priloženi temu električnemu orodju.

Zaradi neupoštevanja sledečih navodil lahko pride do električnega udara, požara in/ali hudih telesnih poškodb.

Hranite vse varnostne napotke in navodila za prihodnjo rabo.

V varnostnih napotkih uporabljen pojem »električno orodje« se nanaša na omrežno gnana električna orodja (z električnim kablom) in na akumulatorsko gnana električna orodja (brez električnega kabla).

1) Varnost na delovnem mestu

- Vaše delovno mesto mora biti vedno čisto in dobro osvetljeno.** Nered ali neosvetljena delovna območja lahko vodijo do nesreč.
- Z električnim orodjem ne delajte v eksplozijsko ogroženem okolju, v katerem se nahajajo gorljive tekočine, plini ali prah.** Električna orodja ustvarjajo iskre, ki lahko vnamejo prah ali hlape.
- Otroci in druge osebe se vam ne smejo približevati, medtem ko uporabljate električno orodje.** Če vas zamotijo, lahko izgubite nadzor nad električnim orodjem.

2) Električna varnost

- Priključni vtič električnega orodja se mora prilegati v vtičnico.** Vtiča ni dovoljeno na noben način spreminjati. Adapterskih vtičev ne uporabljajte z električnimi orodji, ki so zaščitno ozemljena. Nespremenjeni vtiči in prilegajoče se vtičnice zmanjšajo tveganje električnega udara.
- Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami cevi, gretij, štedilnikov in hladilnikov.** Če je vaše telo ozemljeno, obstaja večje tveganje električnega udara.
- Električnih orodij ne izpostavljajte dežju ali mokroti.** Vdor vode v električno orodje poveča tveganje električnega udara.
- Priključnega voda ne uporabljajte za nošenje ali obežanje električnega orodja ali za vlečenje vtiča iz vtičnice.** Priključnega voda ne približujte vročini, olju, ostrim robovom ali premikajočim se delom. Poškodovani ali zamotani priključni vodi povečujejo tveganje električnega udara.
- Če z električnim orodjem delate na prostem, uporabljajte samo takšne podaljševalne vode, ki so primerni za zunanje območje.** Uporaba podaljševalnega voda, ki je primeren za zunanje območje, zmanjša tveganje električnega udara.
- Če se ni mogoče izogniti uporabi električnega orodja v vlažnem okolju, uporabite zaščitno stikalo na okvarni tok.** Uporaba zaščitnega stikala na okvarni tok zmanjša tveganje električnega udara.

3) Varnost oseb

- a) **Bodite pozorni, pazite, kaj delate, in k delu z električnim orodjem pristopite z razumom. Ne uporabljajte električnega orodja, če ste utrujeni ali pod vplivom drog, alkohola ali zdravil.** Trenutek nepozornosti pri uporabi električnega orodja lahko vodi do resnih telesnih poškodb.
- b) **Nosite osebno zaščitno opremo in vedno zaščitna očala.** Nošenje osebne zaščitne opreme, kot je maska za prah, nedrseči varnostni čevlji, zaščitna čelada ali zaščita za sluh, odvisno od vrste in uporabe električnega orodja, zmanjša tveganje telesnih poškodb.
- c) **Preprečite nenamerni zagon. Zagotovite, da je električno orodje izklopljeno, preden ga boste priklopili na tokovno napajanje in/ali priključili akumulator, ga pobrali ali nosili.** Če imate pri nošenju električnega orodja prst na stikalu ali električno orodje vključeno priključite na tokovno napajanje, lahko to privede do nesreč.
- d) **Preden boste vklopili električno orodje, odstranite orodja za nastavitev ali vijačni ključ.** Orodje ali ključ, ki se nahaja v vrtečem se delu električnega orodja, lahko privede do telesnih poškodb.
- e) **Izogibajte se nenaravni telesni drži. Pazite, da stojite varno in da vedno ohranjate ravnotežje.** Tako lahko električno orodje v nepričakovanih situacijah bolje kontrolirate.
- f) **Nosite primerna oblačila. Ne nosite širokih oblačil ali nakita. Las in oblačil ne približujte premikajočim se delom.** Premikajoči se deli lahko zagrabijo ohlapna oblačila, nakit ali dolge lase.
- g) **Če je mogoče namestiti naprave za odsesavanje in lovljenje prahu, jih morate priključiti in pravilno uporabiti.** Uporaba naprave za odsesavanje prahu lahko zmanjša nevarnost zaradi prahu.
- h) **Ne bodite prepričani, da se vam nič ne more zgoditi in nika ne prezrete varnostnih pravil za električna orodja, tudi če ste po večkratni uporabi električnega orodja popolnoma samozavestni pri njegovi uporabi.** Nepazljiva uporaba lahko v delčku sekunde privede do hudih poškodb.

4) Uporaba in ravnanje z električnim orodjem

- a) **Ne preobremenjujte električnega orodja. Za svoje delo uporabite temu namenjeno električno orodje.** Z ustreznim električnim orodjem lahko v podanem območju moči delate boljše in varneje.
- b) **Ne uporabljajte električnega orodja, ki ima okvarjeno stikalo.** Električno orodje, ki ga ni več mogoče vklopiti ali izklopiti, je nevarno in ga je treba popraviti.
- c) **Izvlcite vtič iz vtičnice in/ali odstranite snemljiv akumulator, preden boste nastavili napravo, zamenjali dodatno opremo ali shranili električno orodje.** S tem previdnostnim ukrepom preprečite nenamerni zagon električnega orodja.
- d) **Nerabljena električna orodja hranite izven dosega otrok. Osebam, ki niso seznanjene z napravo ali niso prebrali teh navodil, ne pustite uporabljati električnega orodja.** Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.

- e) **Skrbno negujte električna in vstavitvena orodja. Preverite, če gibljivi deli brezhibno delujejo in se ne zatikajo, če so deli zlomljeni ali tako poškodovani, da je delovanje električnega orodja omejeno. Pred uporabo električnega orodja je treba popraviti poškodovane dele.** Veliko nesreč se zgodi zaradi slabo vzdrževanih električnih orodij.
- f) **Rezalna orodja morajo biti ostra in čista.** Skrbno negovana rezalna orodja z ostrimi rezalnimi robovi se manj zatikajo in jih je mogoče lažje voditi.
- g) **Električno orodje, vstavitveno orodje, vstavitvena orodja itd. uporabljajte v skladu s temi navodili. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in opravilo, ki ga je treba izvršiti.** Uporaba električnega orodja v namene, za katere ni predvideno, lahko vodi do nevarnih situacij.
- h) **Ročaji in prijemalne površine morajo biti suhe, čiste in brez olja in masti.** Spolzki ročaji in spolzke prijemalne površine ne omogočajo varnega upravljanja in nadzor električnega orodja v nepredvidljivih situacijah.

5) Servis

- a) **Vaše električno orodje sme popravljati samo kvalificirano strokovno osebje in samo z originalnimi nadomestnimi deli.** Tako je zagotovljeno, da električno orodje ostane varno.

Varnostni napotki za kladio



OPOZORILO

- Prah je lahko nevaren za zdravje. Nosite masko za zaščito pred prahom.

1) Varnostni napotki za vsa dela

- a) **Nosite zaščito za sluh.** Zaradi vpliva hrupa lahko oglušite.
- b) **Uporabljajte dodatne ročaje, če so priloženi električnemu orodju.** Izguba nadzora lahko privede do telesnih poškodb.
- c) **Električno orodje držite samo na izoliranih prijemalnih površinah, ko izvajate dela, pri katerih lahko vrtno orodje naleti na skrite električne vode ali na lasten priključni vod.** Stik z vodom, po katerem teče tok, lahko naelektri tudi kovinske dele in privede do električnega udara.

5.1 Dodatni varnostni napotki

- Izogibajte se nenaravni telesni drži. Pazite, da stojite varno in da vedno ohranjate ravnotežje. Tako lahko orodje v nepričakovanih situacijah bolje kontrolirate.
- Nosite osebno zaščitno opremo in vedno zaščitna očala. Nošenje osebne zaščitne opreme, kot je maska za prah, nedrseči varnostni čevlji, zaščitna čelada ali zaščita za sluh, odvisno od vrste in uporabe izdelka, zmanjša tveganje telesnih poškodb.
- Prah, ki nastaja med delom je pogosto zdravju škodljiv in naj ne bi prišel v stik s telesom. Ostanke prahu temeljito odstranite, npr. posesajte.
- Ne obdelujte nobenih materialov, ki so zdravju nevarni (npr. azbesta).

- Omrežni priključni vod vedno ne sme biti v bližini območja delovanja izdelka. Omrežni priključni vod vedno speljite nazaj stran od izdelka.
- Če vstavitevno orodje zablokira, izdelek takoj izključite! Izdelka ne vklopite znova, ko je vstavitevno orodje blokirano; to lahko povzroči povratni udarec z visokim odzivnim navorom.
- Ugotovite in odpravite vzrok blokade vstavitvenega orodja, pri čemer upoštevajte varnostna navodila.
- Možni vzroki so lahko:
 - Zataknitev v obdelovancu, ki ga obdelujete.
 - Prebijanje materiala za obdelavo.
 - Preobremenitev električnega orodja.
 - Ne segajte v delujoči izdelek.

Preostala tveganja

Izdelek je izdelan skladno s stanjem tehnike in priznanimi varnostno tehničnimi pravili. Kljub temu lahko pride pri delu do pojava preostalih tveganj.

- Preostala tveganja lahko minimizirate, če skupaj upoštevate »varnostne napotke« in »namensko uporabo« ter navodila za uporabo v celoti.
- Uporabljajte izdelek tako, kot je priporočeno v teh navodilih za uporabo. S tem poskrbite, da vaš izdelek doseže optimalno moč.
- Kljub vsem ukrepom lahko še vedno obstajajo neočitna preostala tveganja.
- Kadar izdelek deluje, rok ne smete vstaviti v delovno območje.
- Poškodbe sluha, če uporabnik ne nosi predpisane zaščite za sluh.
- Poškodbe pljuč, če uporabnik ne nosi predpisane zaščite za dihalo.
- Nevarnost poškodb pri nepravilnem držanju ali vodenju zaradi orodij, ki jih stroj vrže stran.
- Če ne uporabljajte električnih vodnikov, ki so skladni s predpisi, lahko pride do nevarnosti za zdravje zaradi elektrike.
- Izogibajte se naključnemu zagonu izdelka: ko vtič vtaknete v vtičnico, stikalo za vklop/izklop ne sme biti pritisnjeno.
- Preden izvajate nastavitvena ali vzdrževalna dela, izpusite stikalo za vklop/izklop in izvlecite omrežni vtič.

⚠ OPOZORILO

To električno orodje med delovanjem ustvarja elektromagnetno polje. To polje lahko v določenih okoliščinah vpliva na aktivne ali pasivne medicinske vsadke. Zaradi zmanjšanja nevarnosti resnih ali smrtnih poškodb, osebam z medicinskimi vsadki priporočamo, da se pred uporabo električnega orodja posvetujejo s svojim zdravnikom ali proizvajalcem medicinskega vsadka.

⚠ OPOZORILO

Pri daljših delih lahko zaradi vibracij pride do motenj prekrvavitve v rokah upravljavca (sindrom belih prstov).

Sindrom belih prstov je bolezen ožilja, pri kateri se majhne krvne žile v prstih na rokah in nogah krčijo, kot da bi prišlo do napada. Prizadeta območja ne dobijo več dovolj krvi in postanejo zelo blede. Pogosta uporaba vibrirajočih izdelkov lahko pri osebah, ki imajo ovirano prekrvavitev (npr. kadičci, diabetiki), povzroči poškodbe živcev.

Če opazite nenavadne pojave, takoj končajte z delom in obiščite zdravnika.

6 Tehnični podatki

Nazivna napetost	230-240 V~ / 50 Hz
Vhodna moč	1900 W
Udarčna sila	60 J
Število udarcev	1930 udarcev/min
Najv. število obratov	1930 min ⁻¹
Prostornina posode za olje	pribl. 130 ml
Priporočeno olje	10W40/5W40
Razred zaščite	II/□ (dvojna izolacija)
Vrsta zaščite	IP20
Nosilec	sistem SDS-HEX 30 mm
Dolžina omrežnega priključnega voda	4 m
Teža	14,7 kg

Pridružujemo si pravico do tehničnih sprememb!

⚠ OPOZORILO

Hrup ima lahko hude posledice za vaše zdravje. Če hrup stroja presega 85 dB, morate vi in osebe v bližini nositi ustrezno zaščito za sluh.

Informacije o hrupnosti, izmerjene v skladu z ustreznimi standardi (EN 62841-1):

Karakteristike hrupa

Raven hrupa L_{pA}	82,5 dB
Merilna negotovost K_{pA}	2,35 dB
Izmerjen nivo moči zvoka L_{wA}	102,5 dB
Zajamčen nivo moči zvoka L_{wA}	105 dB
Negotovost meritve K_{wA}	2,35 dB

Vrednosti tresljajev (nihanja dlan-roka)

Vibracije $a_{h, Cheq}$	18,568 m/s ²
Merilna negotovost K	1,5 m/s ²

POZOR

Emisije nihanja in hrupa lahko med dejansko uporabo električnega orodja odstopajo od navedenih vrednosti, odvisno od vrste in načina uporabe električnega orodja; še posebej od vrste obdelovanca, s katerim delate.

Navedena skupna vrednost nihanja in vrednost emisij hrupa sta bili izmerjeni po preizkusnem postopku in ju lahko uporabite za primerjavo električnega orodja z drugim.

Navedeno skupno vrednost emisij hrupa in vrednost nihanja je mogoče uporabiti tudi za začetno oceno obremenitve.

7 Razpakiranje

OPOZORILO

Izdelek in embalažni material nista otroški igrači!

Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečkami, folijami in majhnimi deli! Obstaja nevarnost, da jih pogoltnejo in se z njimi zadušijo!

- Odprite embalažo in previdno vzemite ven izdelek.
- Odstranite embalažni material ter embalažna in transportna varovala (če obstajajo).
- Preverite, ali je obseg dostave celovit.
- Preverite, ali so se izdelek in deli pribora poškodovali med transportom. Morebitne poškodbe takoj sporočite transportnemu podjetju, ki je dostavilo izdelek. Kasnejših reklamacij ne bomo priznali.
- Po možnosti embalažo shranite do preteka garancijskega časa.
- Pred uporabo morate s pomočjo navodil za uporabo spoznati izdelek.
- Kot pribor, obrabne in nadomestne dele uporabljajte samo originalne dele. Nadomestne dele dobite pri svojem specializiranem trgovcu.
- Pri naročanju navedite našo številko artikla in tip ter leto izdelave izdelka.

8 Pred zagonom

OPOZORILO

Nevarnost poškodbe!

Omrežnega vtiča ne vstavljajte v omrežno vtičnico, dokler izdelek ni pripravljen za uporabo.

POZOR

Poškodbe izdelka!

Če izdelek uporabljate brez ali s premajhno količino olja ali s starim oljem, lahko to povzroči poškodbe izdelka.

- Ne uporabljajte starega olja!
- Pred vsakim zagonom preverite raven olja.

OPOZORILO

Vstavitvena orodja so med uporabo lahko ostra in vroča. Pri rokovanju z orodjem vedno nosite zaščitne rokavice.

OPOZORILO

Vedno preverite, ali je delovno orodje pravilno montirano!

PREVIDNO

Neprimerni podaljševalni vodi so lahko nevarni. Obstaja nevarnost telesnih poškodb zaradi električnega udara.

Splošni napotki

- Ravnajte previdno. Seznanite se z njegovo uporabo in morebitnimi omejitvami, kakor tudi s specifičnimi potencialnimi nevarnostmi.
- Pred priključitvijo izdelka se prepričajte, da se podatki na tipski ploščici ujemajo s podatki o električnem omrežju.
- Ne preobremenite izdelka. Za svoje delo uporabite temu namenjeno orodje. Z ustreznim orodjem lahko v podanem območju moči delate boljše in varneje.
- Nezadostno informirani upravljavci lahko z nestrokovno uporabo ogrozijo sebe in druge. Upravitelj je odgovoren za tretje osebe.
- Redno preverjajte, ali je izdelek poškodovan.
- Prepričajte se, da premični deli brezhibno delujejo, se ne zatikajo in niso poškodovani. Vsi deli morajo biti pravilno nameščeni in izpolnjevati morajo vse pogoje, da je zagotovljeno brezhibno delovanje električnega orodja.
- Poškodovane zaščitne priprave in dele mora priznana specializirana delavnica ustrezno popraviti ali zamenjati, če v navodilih za uporabo ni podano nič drugega.
- Ne uporabljajte izdelka, če stikalo ne omogoča vklopa ali izklopa. Poškodovana stikala morajo biti zamenjana v našem servisnem centru.
- Prepričajte se, da je izdelek vedno v dobrem stanju in ustrezno namazan.
- Ploščato dleto (7) ali koničasto dleto (8) se lahko med delovanjem zatakne. To lahko povzroči prenos visokih sil na ročaje. Poskrbite, da boste ves čas v varnem položaju. Med delovanjem izdelek držite z obema rokama.
- Vgrajeni blažilnik tresljajev zmanjšuje tresljaje, ki se pojavijo. Ročaji povečajo odpornost proti zdrsu in tako zagotavljajo večjo varnost ter boljši oprijem in rokovanje z izdelkom.
- Ploščato dleto (7) in koničasto dleto (8) naj bo vedno ostro.
- Poskrbite, da ni prisotnih nobenih električnih vodov, plinskih cevovodov itd., ki lahko v primerih poškodb zaradi uporabe izdelka povzročijo nevarnosti.
- Izdelek postavite samo na plosko, ravno površino (za-varovano pred prevrnitvijo).

Olje, ki ga morate uporabiti: 10W40/5W40 ali enakovredno.

Potrebno orodje:

- Šestkotni ključ (9)
- Mazalna mast*

* = Ni nujno v obsegu dostave!

8.1 Preverite raven olja (sl. 1)

Napotek:

Raven olja preverite vsakih 10 ur delovanja.

1. Izdelek z nastavkom za orodje (6) obrnite navzgor.

2. V kontrolnem okencu (4) na dnu izdelka preverite, ali je v izdelku dovolj olja.
3. Če v kontrolnem okencu (4) ni olja, ga dolijte, kot je opisano v razdelku 8.2.

8.2 Nalivanje olja (sl. 1)

1. Preverite nivo olja kot je opisano v razdelku 8.1.
2. Izdelek položite samo na plosko, ravno površino.
3. Obrnite izdelek.
4. Odstranite kontrolno okence (4). Uporabite šestkotni ključ (9).
5. S priloženo steklenico za nalivanje olja (10) nalijte približno 130 ml olja v odprtino za polnjenje olja (4). Posode za olje ne napolnite do roba!
6. Ponovno namestite kontrolno okence (4). Uporabite šestkotni ključ (9).
7. Po kratkem času delovanja v kontrolnem okencu (4) preverite nivo olja. Raven olja mora biti na sredini kontrolnega okenca (4).
8. Če je raven olja prenizka, ponovite postopek.

8.3 Vstavljanje ploščatega dleta (7) ali koničastega dleta (8) (sl. 2, 3)

1. Pred vsakim vstavljanjem plosko dleto (7) ali koničasto dleto (8) očistite.
2. Gred namažite z malo mazalne masti.
3. Izvlecite zaklepni vijak (5) do konca, ga zavrtite za 180° in nato sprostite.
4. Vstavite ploščato dleto (7) ali koničasto dleto (8) v nastavek za orodje (6) in ga potisnite do konca na svoje mesto.
5. Zaklepni vijak (5) ponovno obrnite za 180° in ga sprostite.

Napotek:

Preverite, ali je vstavitveno orodje dobro nameščeno. Če vstavitveno orodje ni nameščeno pravilno ali dobro, se lahko med delom sprosti in vas poškoduje.

8.4 Odstranjevanje ploščatega dleta (7) ali koničastega dleta (8) (sl. 2, 3)

1. Izvlecite zaklepni vijak (5) do konca, ga zavrtite za 180° in nato sprostite.
2. Odstranite ploščato dleto (7) ali koničasto dleto (8) z nastavka za orodje (6).

8.5 Nastavitev dodatnega ročaja (1) (sl. 4)

POZOR

Izdelek uporabljajte samo z nameščenim dodatnim ročajem.

Napotki:

Dodatni ročaj lahko na izdelku zavrtite za 360° in ga lahko premaknete v želeni/potrební položaj.

Zaradi vaše varnosti lahko izdelek med delovanjem držite samo za ročaj in dodatni ročaj. To bo preprečilo električni udar, če se dotaknete kablov.

1. Odvijte vpenjalni vijak (1a).

2. Dodatni ročaj (1) postavite v udoben in varen delovni položaj.
3. Ponovno privijte vpenjalni vijak (1a).

9 UPRAVLJANJE

⚠ OPOZORILO

Nevarnost poškodbe!

Omrežnega vtiča ne vstavljajte v omrežno vtičnico, dokler izdelek ni pripravljen za uporabo.

POZOR

Pred zagonom morate izdelek obvezno montirati v celoti!

9.1 Izbira delovnega položaja (sl. 1)

Vodoravni delovni položaj:

- Dodatni ročaj (1) primite z levo roko in ročaj (3) z desno roko (za desničarje).
- Prepričajte se, da imate stabilno držo, da varno ublažite povratni sunek.

Navpični delovni položaj:

- Ročaj (3) primite z obema rokama.
- Stojte tako, da lahko orodje usmerite naravnost navzdol, in za delo uporabite težo izdelka.

Napotek:

Za maksimalno absorpcijo sunkov uporabljajte samo zmeren pritisk.

9.2 Vkllop/izkllop izdelka (sl. 1)

⚠ OPOZORILO

Vedno preverite, ali je delovno orodje pravilno montirano!

Vkllop

1. Omrežni vtič vključite v pravilno spojeno omrežno vtičnico.
2. Pritisnite stikalo za vklop/izkllop (2) in ga pridržite pritisnjene.

Izkllop

1. Spustite stikalo za vklop/izkllop (2).

9.2.1 Neprekinjeno delovanje (sl. 1)

Vkllop neprekinjenega delovanja

1. Pritisnite stikalo za vklop/izkllop (2) in ga pridržite pritisnjene.
2. Pritisnite stikalo za zaklepanje (2a).
3. Sprostite stikalo za zaklepanje (2a) in stikalo za vklop/izkllop (2).
Neprekinjeno delovanje je aktivno.

Izkllop neprekinjenega delovanja

1. Stikalo za vklop/izkllop (2) trdno potisnite navzdol, da sprostite stikalo za zaklepanje (2a).
Neprekinjeno delovanje je končano.

Počakajte, da se izdelek ustavi, pred ga odložite.

10 Električni priključek

Nomeščeni elektromotor je priključen, tako da je pripravljen za uporabo. Priključek ustreza zadevnim standardom VDE in DIN. Omrežni priključek in uporabljen podaljševalni vod na strani kupca morata ustrezati predpisom.

- Izdelek izpolnjuje zahteve standarda EN 61000-3-11 in je zavezan posebnim pogojem za priključek. To pomeni, da uporaba na poljubnih, prosto izbirnih priključnih točkah ni dovoljena.
- Izdelek lahko ob neugodnih pogojih električnega omrežja povzroči prehodno napetostno nihanje.
- Proizvod je predviden izključno za uporabo na priključnih točkah, ki ne prekoračijo
 - a) najvišje dovoljene omrežne impedance »Z« (Zmax. = 0,471 Ω) ali
 - b) imajo trajno tokovno obremenljivost omrežja najmanj 100 A po fazi.
- Kot uporabnik morate zagotoviti, po potrebi s posvetovanjem z vašim podjetjem za oskrbo z električno energijo, da vaša priključna točka, na katero želite priključiti proizvod in ga uporabljati, izpolnjuje obe od zgoraj navedeni zahtevi, a) in b).

10.1 Poškodovani električni priključni vodi

Na električnih priključnih vodih pogosto nastanejo poškodbe izolacije.

Vzroki za to so lahko:

- tlačna mesta, če priključne vode speljete skozi okna ali reže vrat,
- mesta pregibanja zaradi nepravilne pritrditve ali polaganja priključnega voda,
- rezi zaradi vožnje preko priključnih vodov,
- poškodbe izolacije zaradi iztrganja iz stenske vtičnice,
- Pretrgana mesta zaradi staranja izolacije.

Takih poškodovanih električnih priključnih vodov ne smete uporabljati, ker so zaradi poškodb izolacije smrtno nevarni.

Redno preverjajte, če so električni priključni vodi poškodovani. Pri tem pazite, da priključni vod pri preverjanju ne bo visel na napajalnem omrežju.

Električni priključni vodi morajo ustrezati zadevnim določilom VDE in DIN. Uporabljajte samo priključne vode z enako oznako.

Po predpisih mora biti oznaka tipa priključnega voda natisnjena na njem.

Varnostni napotki za menjavo poškodovanih ali okvarjenih omrežnih priključnih vodov

Način priključitve X

Če je omrežni priključni vod tega izdelka poškodovan, ga je treba zamenjati s posebej pripravljenim omrežnim priključnim vodom, ki ga lahko nabavite pri proizvajalcu ali pri njegovi službi za stranke.

10.2 Motor na izmenični tok

Priključevanje in popravila električne opreme lahko izvajajo samo električarji.

- Pazite, da se omrežna napetost ujema z napetostjo na tipski ploščici izdelka.
- Podaljševalni vodi do dolžine 25 m morajo imeti prečni prerez 1,5 kvadratnega milimetra.

11 Čiščenje in vzdrževanje

⚠ OPOZORILO

Popravila in vzdrževalna dela, ki niso opisana v teh navodilih za uporabo, pustite izvesti samo specializirani delavnici. Uporabljajte samo originalne nadomestne dele.

⚠ OPOZORILO

Nepravilno vzdrževanje ali čiščenje lahko povzroči poškodbe!

⚠ OPOZORILO

Med čiščenjem, popravilom in vzdrževanjem se lahko izdelek nepričakovano zažene, kar povzroči telesne poškodbe in opekline.

- Izklopite izdelek.
- Izvlecite omrežni vtič.
- Počakajte, da se izdelek ohladi.

11.1 Čiščenje

⚠ OPOZORILO

Izdelka ne pršite z vodo in ne spirajte pod tekočo vodo. Grozi nevarnost električnega udara in izdelek se lahko poškoduje.

- Na zaščitnih pripravah, prezračevalnih režah in ohišju motorja mora biti čim manj prahu in umazanije. Izdelek zdrgnite s čisto krpo ali ga izpihajte s stisnjenim zrakom pod nizkim tlakom. Priporočamo, da izdelek očistite takoj po vsaki uporabi.
- Izdelka nikoli ne potaplajte v vodo ali druge tekočine, da bi ga očistili.
- Izdelek redno čistite z vlažno krpo in malo mazalnega mila. Ne uporabljajte čistil ali topil, ker lahko poškodujejo plastične dele izdelka. Pazite, da v notranjost izdelka ne vdre voda.
- Izdelek naj bo vedno čist, suh in brez olja ali masti. Po vsaki uporabi in pred shranjevanjem odstranite prah.

11.2 Vzdrževanje

V notranjosti tega izdelka ni nobenih delov, ki bi potrebovali vzdrževanje s strani uporabnika. Obrnite se na usposobljenega strokovnjaka, da izdelek pregleda in popravi.

- Pred vsako uporabo preverite, ali so na izdelku prisotne očitne napake, kot so zrahljani, obrabljeni ali poškodovani deli.

Izdelek postavite samo na plosko, ravno površino.

Potrebno orodje:

- Šestkotni ključ (9)
- Steklenica za nalivanje olja (10)
- Inbus ključ 5 mm (11)

- Inbus ključ 6 mm (12)
- Lovilna posoda*

* = Ni nujno v obsegu dostave!

11.2.1 Menjava olja (sl. 1)

POZOR

Poškodbe izdelka!

Če izdelek uporabljate brez ali s premajhno količino olja ali s starim oljem, lahko to povzroči poškodbe izdelka.

- Ne uporabljajte starega olja!
- Pred vsakim zagonom preverite raven olja.

POZOR

Poškodbe okolja!

Iztekle olje lahko povzroči trajno škodo na okolju. Tekočina je zelo strupena in lahko hitro povzroči onesnaženje vode.

- Olje dolivajte/odstranjujte samo na ravnih, pritrjenih površinah.
- Uporabite polnilni nastavek ali lijak.
- Izpuščeno olje prestrezite s primerno posodo.
-
- Olje odstranite v skladu z lokalnimi predpisi.

Olje zamenjajte vsakih 40-50 ur.

1. Preverite nivo olja kot je opisano v razdelku 8.1.
2. Izdelek položite samo na plosko, ravno površino.
3. Obrnite izdelek.
4. Odstranite kontrolno okenca (4).
Uporabite šestkotni ključ (9).
5. Toplo olje izpusite v ustrezno lovilno posodo.
6. Nalijte novo olje kot je opisano v 8.2.

11.2.2 Oglene ščetke (13) (sl. 2)

POZOR

Oglene ščetke lahko zamenja samo električar.

Če nastaja preveč isker, naj električar preveri oglene ščetke (13).

Električar lahko za zamenjavo oglene ščetke uporabi priložene inbus ključe (11/12).

12 Skladiščenje in transport

⚠ OPOZORILO

Nevarnost poškodb in opeklin!

Izdelek se lahko nepričakovano zažene in privede do poškodb.

- Pred vsemi čiščenji in vzdrževalnimi deli izključite motor.
- Počakajte, da se motor ohladi.
- Izvlecite omrežni vtič.

- Izdelek v celoti izpraznite.
- Izdelek očistite in preverite, ali je poškodovan.

12.1 Skladiščenje

Izdelek in njegove dodatke hranite v temnem, suhem in zaščitenem pred zmrzaljo mestu, ki je nedostopno otrokom.

Optimalna temperatura shranjevanja je med 5 °C in 30 °C. Izdelek shranjujte v originalni embalaži.

Pokrijte izdelek, da ga zaščitite pred prahom ali vlago. Navodila za uporabo shranjujte skupaj z izdelkom.

12.1.1 Dodatni napotki

Po popravilu ali vzdrževanju se prepričajte, da so vsi varnostno relevantni deli nameščeni in v brezhibnem stanju. Dele, ki bi lahko povzročili telesne poškodbe, shranite na drugim osebam in otrokom nedosegljivem mestu.

POZOR

Po zakonu o odgovornosti za izdelke ne jamčimo za poškodbe, ki nastanejo zaradi nestrokovnih popravil ali neuporabe originalnih nadomestnih delov.

Pooblastite servisno službo ali pooblaščenega strokovnjaka. Enako velja tudi za pribor.

Napotki:

- Rušilno kladivo je opremljeno s samodejnim sistemom mazanja držala dleta in enote dleta. Ta sistem mazanja zagotavlja delovanje z nizko obrabo z neprekinjenim dovajanjem olja v gibljive dele. Po končanem delu pa se lahko odvečno olje nabere na držalu dleta in izteče. Pomembno je, da to upoštevate, preden napravu shranite v priloženi kovček.
- Da bi preprečili uhajanje odvečnega olja, najprej postavite rušilno kladivo z držalom dleta obrnjenim navzdol v primerno posodo ali pladenj za zbiranje tekočine. To omogoča, da odvečno olje popolnoma odteče. Če izteka malo ali nič olja, lahko držalo dleta pokrijete s priloženo zaščitno vrečko. Ta korak prepreči nadaljnje iztekanje olja med shranjevanjem v kovčku in prepreči morebitno kontaminacijo ali poškodbo.

12.2 Prevoz

- Za prevoz izdelka ga odklopite od napajalnega omrežja in postavite na drugo območje, ki je predvideno za to.
- Počakajte, da se izdelek ohladi.
- Izdelek prevažajte v transportnem kovčku.
- Izdelek zaščitite pred udarci, sunki in močnimi vibracijami, npr. pri transportu v vozilih.
- Zavarujte izdelek, da se ne premakne ali prekucne.

13 Popravila in naročanje rezervnih delov

Po popravilu ali vzdrževanju se prepričajte, da so vsi varnostno relevantni deli nameščeni in v brezhibnem stanju. Dele, ki bi lahko povzročili telesne poškodbe, shranite na drugim osebam in otrokom nedosegljivem mestu.

POZOR

Po zakonu o odgovornosti za izdelke ne jamčimo za poškodbe, ki nastanejo zaradi nestrokovnih popravil ali neuporabe originalnih nadomestnih delov.

Pooblastite servisno službo ali pooblaščenega strokovnjaka. Enako velja tudi za pribor.

Nadomestne dele in pribor dobite v našem servisnem centru. V ta namen odčitajte QR-kodo na naslovni strani.

Priključki in popravila

Priključevanje in popravila električne opreme lahko izvajajo samo električarji.

13.1 Naročanje nadomestnih delov

Pri naročanju nadomestnih delov morate navesti naslednje podatke:

- Oznaka modela
- Številka izdelka
- Podatki na tipski ploščici

Nadomestni deli/oprema

Plosko dleto – št. artikla:	3908201108
Koničasto dleto – št. artikla:	3908201109

13.2 Informacije o servisu

Upoštevajte, da so pri tem izdelku sledeči deli podvrženi obrabi, ki izhaja iz uporabe, ali naravni obrabi oz. so sledeči deli potrebni kot potrošni material.

Obrabni deli*: Dleto, oglene ščetke

* = Ni nujno v obsegu dostave!

14 Odlaganje med odpadke in reciklaža

Napotki za embalažo



Embalažne materiale je mogoče reciklirati. Embalažo zavrzite okolju prijazno.

Navodila za odstranjevanje električne in elektronske opreme



Stare električne in elektronske naprave ne sodijo med gospodinjske, pač pa jih morate zavreči oz. oddati na zbirno mesto ločeno!

- Stare baterije, ki niso fiksno vgrajene v staro napravo, je treba pred oddajo na zbirno mesto odstraniti brez uničenja komponent! Navodila za njihovo odstranjevanje ureja zakon o baterijah.
- Lastnik oz. uporabnik električnih in elektronskih naprav je zakonsko zavezan, da stare naprave po njihovi uporabi odda.
- Končni uporabnik nosi odgovornost za brisanje svojih osebnih podatkov na stari napravi, ki jo želi zavreči!
- Simbol prečrtanega smetnjaka pomeni, da električnih in elektronskih naprav ne smete odlagati med gospodinjske odpadke.
- Električne in elektronske naprave lahko brezplačno oddate na naslednjih mestih:
 - Javno-pravna mesta za odstranjevanje odpadkov oz. zbirna mesta (npr. komunalna podjetja)
 - Prodajna mesta električnih naprav (stacionarna in spletna), če so trgovci zavezani k prevzemanju starih naprav ali to ponujajo brezplačno.
 - Do tri stare električne naprave na vrsto naprave, z dolžino stranice največ 25 centimetrov, lahko brez predhodnega nakupa nove naprave od proizvajalca oddate pri njem ali na drugem pooblaščenem zbirnem mestu v vaši bližini.
 - Ostale proizvajalčeve in trgovčeve dodatne pogoje za prevzem najdete pri posamezni servisni službi.
- Če proizvajalec dostavi novo električno napravo v zasebno gospodinjstvo, lahko končni uporabnik na zahtevo naroči brezplačen prevzem stare električne naprave. Povežite se s servisno službo proizvajalca.
- Te izjave veljajo le za naprave, ki so nameščene in prodane v državah Evropske unije in so predmet evropske direktive 2012/19/EU. V državah izven območja Evropske unije lahko veljajo drugačna določila za odstranjevanje starih električnih in elektronskih naprav med odpadke.

15 Pomoč pri motnjah

V naslednji tabeli so prikazani simptomi napak skupaj z opisom pomoči, če vaš izdelek ne deluje pravilno. Če s tem ne morete lokalizirati in odpraviti težave, se obrnite na svoj servis.

Motnja	Morebiten vzrok	Ukrep
Izdelek se ne zažene.	Izpad omrežne varovalke	Preverite omrežno varovalko
	Poškodovan omrežni priključni vod.	Izklopite izdelek in ga odklopite iz omrežja. Preverite, ali je omrežni priključni vod poškodovan. Po potrebi naj omrežni priključni vod zamenja pooblaščen strokovnjak.
	Okvarjeno napajanje.	Preverite električni sistem in se prepričajte, da je v skladu s podatki na tipski ploščici.
	Priključki na motorju ali stikalu niso v redu.	Pregleda naj električar.
	Oglen ščetke so okvarjene.	Pregleda naj električar.
Motor nima moči, varovalka se sproži.	Presek podaljševalnega voda ni zadosten.	Glejte Električni priklop.
	Preobremenitev.	Preverite orodje.
	Električna okvara.	Pregleda naj električar.

16 EU izjava o skladnosti

Prevod originalne izjave o skladnosti

Proizvajalec:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

S polno odgovornostjo izjavljamo, da je tukaj opisani izdelek v skladu z veljavnimi smernicami in standardi.

Znamka: **SCHEPPACH**

Oznaka izdelka: **Električno rušilno kladivo – AB1900**

Št. art. **5908211901, 5908206905**

Direktive EU:

2014/30/EU, 2006/42/EG, 2000/14/EG_2005/88/EG, 2011/65/EU*,

* Zgoraj opisani predmet izjave izpolnjuje predpise Direktive 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junij 2011 za omejevanje uporabe določenih nevarnih snovi v električnih in elektronskih napravah.

2000/14/EG_2005/88/EG – Priloga: V

Zagotovljen nivo zračne moči (L_{WA}): 105 dB

Izmerjeni nivo zračne moči (L_{WA}): 102,5 dB

Uporabljeni standardi:

EN 62841-1:2015+A11:2022;
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020;
EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024;
EN IEC 61000-3-11:2019

Pooblaščenec za dokumentacijo:

David Rümpelein
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen
Ichenhausen, 09.04.2026



Simon Schünk
Division Manager Product Center



Andreas Pecher
Head of Project Management

Sisukord

1	Sissejuhatus	142
2	Toote kirjeldus (joon. 1-4)	142
3	Tarnekomplekt (joon. 2)	142
4	Sihtotstarbekohane kasutus	143
5	Ohutusjuhised	143
6	Tehnilised andmed	145
7	Lahtipakkimine	145
8	Enne käikuvõtmist	146
9	Käsitsemise	147
10	Elektriühendus	147
11	Puhastamine ja hooldus	148
12	Ladustamine ja transportimine	149
13	Remondi- ja varuosade tellimine	149
14	Utiliseerimine ja taaskäitlus	150
15	Rikete kõrvaldamine	150
16	ELi vastavusdeklaratsioon	151
17	Plahvatusjoonis	265

Tootel olevate sümbolite selgitus

Käesolevas käsiraamatus on sümbolite kasutamise ülesandeks pöörata Teie tähelepanu võimalikele riskidele. Neid saatvatest ohutussümbolitest ja selgitustest tuleb täpselt aru saada. Hoiatused ise ühtki riski ei kõrvalda ega suuda asendada korrektseid meetmeid õnnetuste ärahoidmiseks.

	Lugege enne käikuvõtmist käitusjuhendit ja ohutusjuhiseid ning järgige neid!
	Kandke kuulmekaitset.
	Kandke tolmuemissiooni korral respiraatorit!
	Kandke kaitseprille.
	Kaitseklass II (topeltisolatsioon).
	Toote garanteeritud helivõimsustase.
	Toode vastab kehtivatele Euroopa direktiividele.
	Toode vastab kehtivatele Serbia direktiividele.

1 Sissejuhatus

Tootja:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Juhis:

Selle toote tootja ei vastuta kehtiva tootevastutuse seaduse järgi kahjude eest, mis tekivad tootel või toote tõttu alljärgnevatel juhtudel:

- Asjatundmatu käsitsemine
- Käitusjuhendi eiramine
- Remondid kolmandate isikute, volitatud spetsialistide poolt
- Mitte-originaalosaade paigaldamine ja nendega vahetamine
- Mitte sihtotstarbekohane kasutus
- Elektrisüsteemi ülesütlemised riiklike elektrialaeeskirjade ja nõuete eiramisel

Pidage silmas:

Käitusjuhend on toote osa ja sisaldab tähtsaid juhiseid ohutu, asjatundliku ning ökonoomse käituse kohta. Järgige täiendavalt kehtivaid riiklikke eeskirju. Lugege kõik käsitsemis- ja ohutusjuhised enne kasutamist hoolikalt läbi ning kasutage toodet ainult kirjeldatud viisil. Säilitage juhendit ja andke see toote edasiandmisel kaasa.

2 Toote kirjeldus (joon. 1-4)

1. Lisakäepide
- 1a. Klemmpolt
2. Sisse-/väljalüliti
- 2a. Tõkestuslüliti
3. Käepide
4. Õlitäiteava/vaateklaas
5. Lukustuspol
6. Tööriista kinnituspesa
7. Lapikmeisel
8. Piikmeisel
9. Kuuskantvõti
10. Õlitäitepudel
11. Sisekuuskantvõti 5 mm
12. Sisekuuskantvõti 6 mm
13. Süsihari

3 Tarnekomplekt (joon. 2)

Pos	Arv	Nimetus
7.	1 x	Lapikmeisel
8.	1 x	Piikmeisel
9.	1 x	Kuuskantvõti
10.	1 x	Õlitäitepudel
11.	1 x	Sisekuuskantvõti 5 mm
12.	1 x	Sisekuuskantvõti 6 mm
13.	2 x	Süsihari
	1 x	Lammutusvasar
	1 x	Transpordikohver (jooniseta)
	1 x	Käitusjuhend

4 Sihtotstarbekohane kasutus

Toode on ette nähtud rasketeks meiseldus- ja lammutus-töödeks. Toode sobib järgnevate materjalide meiseldami-seks:

- Betoon
- Müüritis
- Kivi
- Kips
- Keraamilised plaadid

Toodet tohib kasutada ainult vastavalt selle otstarbele. Igasugune edasine ulatuslikum kasutus pole sihtotstarbe-kohane. Sellest põhjustatud iga liiki kahjude või vigastuste eest vastutab kasutaja ja mitte tootja.

Sihtotstarbekohase kasutuse koostisosaks on ka ohutus-juhiste, samuti montaažijuhendi ja käsitsusjuhendis sisal-duvate käitusjuhiste järgimine.

Isikud, kes toodet kasutavad ja hooldavad, peavad seda tundma ning olema võimalikest ohtudest teavitatud.

Tootel teostatud muudatused välistavad tootja vastutuse sellest tekkivate kahjude eest täielikult.

Toodet tohib käitada ainult tootja originaalosadega ja ori-ginaalartikvitega.

Tuleb pidada kinni tootja ohutus-, töö- ja hoolduseeskirja-dest ning tehnilistes andmetes esitatud mõõtmetest.

Palun pidage silmas, et meie tooted pole konstrueeritud kommers-, käsitööndus- või tööstuskasutuse jaoks. Me ei võta üle pretensiooniõiguskohustust, kui toodet kasutatakse kommers-, käsitööndus- või tööstusettevõtetes ja sa-maväärsetel tegevustel.

Käitusjuhendis esitatud signaalsõnade selgitus

⚠ OHT

Signaalsõna vahetult eelseisva ohtliku olu-korra tähistamiseks, mille tagajärjeks on, kui seda ei väldita, surm või raske vigastus.

⚠ HOIATUS

Signaalsõna vahetult võimaliku ohtliku olu-korra tähistamiseks, mille tagajärjeks võib olla, kui seda ei väldita, surm või raske viga-stus.

⚠ ETTEVAATUST

Signaalsõna vahetult võimaliku ohtliku olu-korra tähistamiseks, mille tagajärjeks võib olla, kui seda ei väldita, vähene või mõõdukas vigastus.

TÄHELEPANU

Signaalsõna vahetult võimaliku ohtliku olu-korra tähistamiseks, mille tagajärjeks võivad olla, kui seda ei väldita, materiaalsed kahjud tootel või omandil/valdusel.

5 Ohutusjuhised

Üldised ohutusjuhised elektritööriistade kohta

⚠ HOIATUS

Lugege kõiki ohutusjuhiseid, korraldusi, il-lustratsioone ja tehnilisi andmeid, millega see elektritööriist on varustatud.

Hooldused alljärgnevatest korraldustest kinnipidamisel võivad põhjustada elektrilööki, tulekahju ja/või raskeid vigastusi.

Hoidke kõiki ohutusjuhiseid ja korraldusi tulevikuks alal.

Ohutusjuhistes kasutatav mõiste „elektritööriist“ kehtib võrgukäitusega elektritööriistade (võrgujuhtmega) ja aku-käitusega elektritööriistade (võrgujuhtmeta) kohta.

1) Ohutus töökohal

- Hoidke oma tööpiirkond puhas ja hästi valgusta-tud.** Korraldud või valgustamata tööpiirkonnad võivad põhjustada õnnetusi.
- Ärge töötage elektritööriistaga plahvatusohtlikus ümbruskonnas, milles leidub süttimisohtlikke vede-likke, gaase või tolme.** Elektritööriistad tekitavad säde-meid, mis võivad tolmu või auru põlema süüdata.
- Hoidke lõpsed ja teised isikud elektritööriista ka-sutamise ajal eemal.** Tähelepanu kõrvalekaldumisel võite elektritööriista üle kontrolli kaotada.

2) Elektrialane ohutus

- Elektritööriista ühenduspistik peab pistikupessa sobima.** Pistikut ei tohi ühelgi viisil muuta. Ärge kasutage adapterpistikuid koos kaitsemaanduse-ga elektritööriistadega. Muutmata pistikud ja sobi-vad pistikupesad vähendavad elektrilöögi riski.
- Vältige kehalist kontakti torude, küttesüsteemide, pliidide, külmkappide jms maandatud pindadega.** Kui Teie keha on maandatud, siis valitseb kõrgenda-tud elektrilöögi risk.
- Kaitske elektritööriistu vihma ja märja eest.** Vee tungimine elektritööriista suurendab elektrilöögi riski.
- Ärge kasutage ühendusjuhet valel otstarbel nagu elektritööriista kandmiseks, üles riputamiseks või pistikupesast pistiku väljatõmbamiseks.** Kaitske ühendusjuhet kuumuse, õli, teravate servade ning liikuvate osade eest. Kahjustatud või sasisit ühen-dusjuhtmed suurendavad elektrilöögi riski.
- Kui töötate elektritööriistaga õues, siis kasutage üksnes välitingimustesse sobivaid pikendusjuht-meid.** Välitingimustesse sobiva pikendusjuhtme kasu-tamine vähendab elektrilöögi riski.
- Kui elektritööriista käitamist pole võimalik niiskes ümbruskonnas vältida, siis kasutage rikkevoolu-kaitselülitiit.** Rikkevoolu-kaitselüliti kasutamine vähen-dab elektrilöögi riski.

3) Inimeste ohutus

- Olge tähelepanelik, pidage oma tegevust silmas ja käige töötamisel elektritööriistaga mõistlikult üm-ber.** Ärge kasutage elektritööriista, kui olete väsi-

nud või uimastite, alkoholi või ravimite mõju all. Hetkeline tähelepanematus võib põhjustada elektritööriista kasutamisel tõsiseid vigastusi.

- b) **Kandke isiklikku kaitsevarustust ja alati kaitseprille.** Isikliku kaitsevarustuse nagu tolumumaski, libisemiskindlate turvajalatsite, kaitsekiivri või kuulmekaitse kandmine, vastavalt elektritööriista liigile ning kasutusele, vähendab vigastuste riski.
- c) **Vältige ettekatsetamatut käikuvõtmist.** Veenduge, et elektritööriist on enne voolutoite ja/või aku külgeühendamist, ülesvõtmist või kandmist välja lülitatud. Kui hoiate elektritööriista kandmisel sõrme lüliti või ühendate sisselülitatud elektritööriista vooluvarustusega, siis võib see õnnetusi põhjustada.
- d) **Eemaldage enne elektritööriista sisselülitamist seadistustööriistad ja mutrivõtmed.** Pöörleva elektritööriista sisemuses paiknev tööriist või võti võib vigastusi põhjustada.
- e) **Vältige ebaharilikku kehahoiakut.** Hoolitsege turvalise seisu eest ja hoidke alati tasakaalu. Sedasi saate elektritööriista ootamatutes olukordades paremini kontrollida.
- f) **Kandke sobivat riietust.** Ärge kandke avarat riietust ega ehteid. Hoidke juuksed ja riietus pöörlevatest detailidest eemale. Avar riietus, ehted või pikad juuksed võidakse liikuvate osade poolt kaasa haarata.
- g) **Kui saab monteerida tolmuimuj- ja -püüdeseadiseid, siis tuleb need külge ühendada ning neid õigesti kasutada.** Tolmuimüsteemi kasutamine võib vähendada tolmu taset tingitud ohte.
- h) **Ärge uskuge pimesi ohutusse ega eirake elektritööriista ohutusreegleid ka siis, kui olete paljudes kasutuse tõttu elektritööriistaga tuttav.** Tähelepanematu tegutsemine võib põhjustada sekundi murdosa jooksul raskeid vigastusi.

4) Elektritööriista kasutamine ja käsitsemine

- a) **Ärge koormake elektritööriista üle.** Kasutage töötamisel selleks tööks ettenähtud elektritööriista. Sobiva elektritööriistaga töötate paremini ja ohutult ettenähtud võimsusvahemiku piires.
- b) **Ärge kasutage elektritööriista, mille lüliti on defektne.** Elektritööriist, mida ei saa enam sisse või välja lülitada, on ohtlik ning tuleb remontida.
- c) **Tõmmake pistik pistikupesast välja ja/või eemaldage äärevõetav aku enne seadme seadistamist, rakendustööriistade vahetamist või elektritööriista ärapanemist.** See ettevaatusmeede vähendab elektritööriista ettekatsetamatut käivitumise ohtu.
- d) **Ladustage mittekasutatavaid elektritööriistu lastele kättesaamatult.** Ärge laske elektritööriista kasutada isikutel, kes seda ei tunne või pole käesolevaid korraldusi lugenud. Elektritööriistad on ohtlikud, kui neid kasutavad kogematused isikud.
- e) **Hoolitsege elektritööriistade ja rakendustööriistade eest hästi.** Kontrollige, kas liikuvad detailid talitlevad laimamatult ega kiilu kinni, kas esineb murdunud või kahjustatud detaile nii, et elektritööriista talitus on piiratud. Laske kahjustatud osad en-

ne elektritööriista kasutamist remontida. Paljude õnnetuste põhjus peitub halvasti hooldatud elektritööriistades.

- f) **Hoidke lõiketööriistad teravad ja puhtad.** Hästi hoolitsetud teravate lõikeservadega lõiketööriistad kiiluvad vähem kinni ja neid on lihtsam juhtida.
- g) **Kasutage elektritööriista, rakendustööriista, rakendustööriistu jms vastavalt käesolevatele korraldustele.** Arvestage seejuures töötingimustega ja teostatava tegevuse iseloomuga. Elektritööriistade kasutamine muudeks kui ettenähtud rakendusteks võib põhjustada ohtlikke olukordi.
- h) **Hoidke käepidemed ja hoidepinnad kuivad, puhtad ja õli- ning määrdevabad.** Libedad käepidemed ja hoidepinnad ei võimalda elektritööriista ettenägematu- tes olukordades kindlalt käsitseta ning kontrollida.

5) Teenindus

- a) **Laske elektritööriista remontida ainult kvalifitseeritud erialapersonalil ja ainult originaalvaruosade- ga.** Sellega tagatakse elektritööriista ohutuse säilimine.

Vasardamise ohutusjuhised



HOIATUS

- Tolmud võivad olla terviseohtlikud. Kandke tolmu- kaitsemaski.

1) Ohutusjuhised kõigi tööde kohta

- a) **Kandke kuulmekaitset.** Müra toime võib põhjustada kuulmiskadu.
- b) **Kasutage lisakäepidemeid, kui need on elektritööriistaga kaasa pandud.** Kontrolli kaotamine võib põhjustada vigastusi.
- c) **Hoidke elektritööriista tööde teostamisel, mille puhul võib puurimistööriista peidetud elektrijuhtmeid või isenda ühendusjuhet tabada, isoleeritud hoidepindadest.** Pinge all oleva juhtmega kokkupuutel võivad ka seadme metallosad pinge alla sattuda ja elektrilööki põhjustada.

5.1 Täiendavad ohutusjuhised

- Vältige ebaharilikku kehahoiakut. Hoolitsege turvalise seisu eest ja hoidke alati tasakaalu. Sedasi saate tööriista ootamatutes olukordades paremini kontrollida.
- Kandke isiklikku kaitsevarustust ja alati kaitseprille. Isikliku kaitsevarustuse nagu tolumumaski, libisemiskindlate turvajalatsite, kaitsekiivri või kuulmekaitse kandmine, vastavalt toote liigile ning kasutusele, vähendab vigastuste riski.
- Töötamisel tekkiv tolmu on tervistkahjustav ega tohiks kehasse sattuda. Eemaldage settinud tolmu põhjalikult nt ära imemisega.
- Töödelda ei tohi materjale, millest lähtub oht tervisele (nt asbest).
- Hoidke võrguühendusjuhe alati toote toimepiirkonnast eemal. Juhtige võrguühendusjuhe tootest alati tahapoole eemale.
- Palun lülitage toode rakendustööriista blokeerumise korral kohe välja! Ärge lülitage toodet jälle sisse, kuni rakendustööriist on blokeeritud; seejuures võib kõrge

- reaktsioonimomendiga tagasilöökk tekkida.
- Määrake kindlaks ja kõrvaldage rakendustööriista blokeerumise põhjus ohutusjuhiseid arvesse võttes.
- Selle võimalikeks põhjusteks võivad olla:
- Viltu seadumine töödeldavas töödetailis.
 - Töödeldava materjali läbimurdamine.
 - Elektritööriista ülekoormamine.
 - Ärge sisestage jässemeid töötavasse tootesse.

Jääkriskid

Toode on ehitatud tehnika kaasaegset arengutaset ja kehtivaid ohutustehnilisi reegleid järgides. Siiski võib töötamisel esineda üksikuid jääkriske.

- Jääkriske saab minimeerida, kui järgitakse „Ohutusjuhiseid“ ja „Sihtotstarbekohast kasutust“ ning käitusjuhendit tervikuna.
- Kasutage toodet nii, nagu seda käesolevas käitusjuhendis soovitakse. Nii saavutate, et Teie toode annab optimaalseid tulemusi.
- Peale selle võivad kõigist tarvitusele võetud abinõudest hoolimata valitseda mitteilmsed jääkriskid.
- Hoidke oma käed tööpiirkonnast eemal, kui toode on käigus.
- Kuulmekahjustus, kui ei kanta ettekirjutatud kuulmekaitset.
- Kopsukahjustus, kui ei kanta ettekirjutatud respiraatorit.
- Vigastusohu tööriistade eemalepaikumise tõttu asjatundmatu hoidmise või juhtimise korral.
- Tervise ohtu seadmine elektrivoolu tõttu nõuetele mittevastavate elektriühendusjuhtmete kasutamisel.
- Vältige toote juhuslikku käimapanemist: pistiku pistikupessa sisestamisel ei tohi sisse-/väljalülitit vajutada.
- Enne seadistuste või hooldustööde tegemist vabastage sisse-/väljalülituslülitit ja tõmmake võrgupistik välja.

⚠ HOIATUS

See elektritööriist tekitab käitamise ajal elektromagnetilise välja. Kõnealune väli võib teatud tingimustel aktiivsete või passiivsete meditsiiniliste implantaatide talitlust halvendada. Vähendamaks tõsiste või surmavate vigastuste ohtu, soovime me meditsiiniliste implantaatidega isikutel arsti ja meditsiinilise implantaadi tootjaga konsulteerida enne, kui elektritööriista käsitsetakse.

⚠ HOIATUS

Pikema töötamisel võivad tekkida käsitseva isiku kätes vibratsioonide tõttu verevarustushäired (Raynaud' sündroom).

Raynaud' sündroom on veresoonte haigus, mille puhul lähevad väikesed veresooned sõrmedes ja varvastes spastiliselt krampi. Asjaomaseid piirkondi ei varustata enam piisavalt verega ja need muutuvad seetõttu äärmiselt kahvatuks. Vibreerivate toodete sagedane kasutamine võib halvendada verevarustusega isikut (nt suitsetajad, diabeetikud) närvikahjustusi tekitada.

Kui märkate ebatavalisi vaevusi, siis lõpetage kohe töö ja pöörduge arsti poole.

6 Tehnilised andmed

Nominaalpinge	230-240 V~ / 50 Hz
Tarbevõimsus	1900 W
Löögijõud	60 J
Löögiarv	1930 bpm
Max pöördearv	1930 min ⁻¹
Õlipaagi ruumala	u 130 ml
Soovitatav õli	10W40 / 5W40
Kaitseklass	II /  (topeltisolatsioon)
Kaitseliik	IP20
Kinnituspesa	SDS-HEX süsteem 30 mm
Võrguühendusjuhtme pikkus	4 m
Kaal	14,7 kg

Õigus tehnilisteks muudatusteks reserveeritud!

⚠ HOIATUS

Müra võib Teie tervisele tõsist mõju avaldada. Kui masina müra ületab 85 dB, siis kandke ise ja paluge läheduses viibival isikul kanda sobivat kuulmekaitset.

Asjaomaste normide (EN 62841-1) järgi mõõdetud müraemissiooni informatsioon:

Müra tunnusväärtused

Helirõhutase L_{pA}	82,5 dB
Mootemääramatus K_{pA}	2,35 dB
Helivõimsustase mõõdetud L_{wA}	102,5 dB
Helivõimsustase garanteeritud L_{wA}	105 dB
Mootemääramatus K_{wA}	2,35 dB

Vibratsiooni tunnusväärtused (käsivarre öötsumine)

Vibratsioon $a_{h, Cheq}$	18,568 m/s ²
Mootemääramatus K	1,5 m/s ²

TÄHELEPANU

Võnke- ja müraemissioonid võivad elektritööriista tegelik kasutamise ajal esitatud väärtustest kõrvale kalduda oluliselt liigist ning viisist, kuidas elektritööriista kasutatakse, eelkõige seetõttu, millist liiki töödetaili töödeldakse.

Esitatud võngete üldväärtus ja esitatud müraemissiooni väärtus mõõdeti normeeritud kontrollmeetodi alusel ning neid saab kasutada ühe elektritööriista võrdlemiseks teisega.

Esitatud müraemissiooni väärtust ja esitatud võngete üldväärtust saab samuti kasutada koormuse esmaseks hindamiseks.

7 Lahtipakkimine

⚠ HOIATUS

Toode ja pakendusmaterjalid pole laste mänguasjad!

Lapsed ei tohi kilekottide, kilede ja väikeosadega mängida! Valitseb allaneelamis- ja lämbumisoht!

- Avage pakend ja võtke toode ettevaatlikult välja.
- Eemaldage pakendusmaterjal ja pakendus- ning transpordikindlustused (kui olemas).
- Kontrollige üle, kas tarnekomplekt on terviklik.
- Kontrollige toodet ja tarvikuosi transpordikahjustuste suhtes. Teavitage võimalikest kahjustest kohe transpordiettevõtet, millega toode kohale tarniti. Hilisemaid pretensioone ei tunnustata.
- Hoidke pakendit võimaluse korral kuni garantiiaja möödumiseni alal.
- Tutvuge enne kasutamist käitusjuhendi alusel tootega.
- Kasutage tarvikute ja kulu- ning varuosade puhul ainult originaalosi. Varuosi saate esindusest.
- Edastage tellimuste korral meie artiklinumbrid ja toote tüüp ning ehitusaasta.

8 Enne käikuvõtmist

HOIATUS

Vigastusohht!

Pistke vörgupistik alles siis pistikupessa, kui toode on kasutamiseks ette valmistatud.

TÄHELEPANU

Toote kahjustumine!

Kui toodet käitatakse ilma või liiga väheses õliga või vanaõliga, siis võib see põhjustada toote kahjustumist.

- Ärge kasutage vanaõli!
- Kontrollige iga kord enne käikuvõtmist õlitaset.

HOIATUS

Rakendustööriistad võivad olla teravad ja kasutuse ajal kuumaks minna. Kandke alati kaitsekindaid, kui tegutsed rakendustööriistadega.

HOIATUS

Veenduge alati, et rakendustööriist on õigesti monteeritud!

ETTEVAATUST

Ebasobivad pikendusjuhtmed võivad olla ohtlikud. Valitseb inimkahjude oht elektrilöögi tõttu.

Üldised juhised

- Toimige arukalt. Tutvuge rakenduse ja võimalike piirangutega, aga ka spetsiifiliste potentsiaalsete ohtudega.
- Veenduge enne toote külgeühendamist, et tüübisidil esitatud andmed ühilduvad elektrivõrgu andmetega.
- Ärge koormake toodet üle. Kasutage oma tööks ettenähtud tööriista. Sobiva tööriistaga töötate paremini ja ohutumalt ettenähtud võimsusvahemiku piires.
- Ebapiisavalt informeeritud operaatorid võivad ennast ja teisi isikuid asjatundmatu kasutamisega ohtu seada. Operaator vastutab kolmandate isikute eest.
- Kontrollige toodet regulaarselt kahjustuste suhtes.

- Kontrollige üle, kas liikuvad osad talitlevad laitmatult ega kiilu kinni või kas osad on kahjustatud. Kõik detailid peavad olema õigesti monteeritud ja täitma kõiki tingimusi, et tagada elektritööriista laitmatu käitus.
- Kahjustatud kaitseesadised ja osad tuleb lasta tunnustatud erialatöökojas remontida või välja vahetada, kui käitsusjuhendis pole mainitud teisiti.
- Ärge kasutage toodet, kui lüliti ei saa sisse ja välja lülitada. Kahjustatud lüliti tuleb lasta meie teeninduskeskuses asendada.
- Veenduge, et toode on alati heas seisundis ja asjatundlikult määritud.
- Lapikmeisel (7) või piikmeisel (8) võib käituse ajal kinni kiiluda. Seetõttu võidakse käepidemetele suuri jõude üle kanda. Pöörake igal ajal tähelepanu kindlale seisule. Hoidke toodet käituse ajal mõlema käega kinni.
- Integreeritud võnkeamortisaator vähendab tekkivaid võnkeid. Käepidemed suurendavad äralibisemiskindlust ja hoolitsevad sedasi suurema turvalisuse ning parema haardevõime ja tootega ümberkäidavuse eest.
- Hoidke lapikmeisel (7) ja piikmeisel (8) alati teravad.
- Tehke kindlaks, et puuduvad elektrijuhtmed, gaasitorustikud jms, mis võiksid toote kasutamisest tingitud kahjustumise korral ohtu põhjustada.
- Asetage toode tasasele sirgele pinnale (kaadumiskindel).

Kasutatav õli: 10W40/5W40 või samaväärne.

Vajalikud tööriistad:

- Kuuskantvõti (9)
- Määrderasv*

* = ei sisaldu tingimata tarnekomplektis!

8.1 Õlitaseme ülekontrollimine (joon. 1)

Juhis:

Kontrollige õlitaset iga 10 töötunni järel.

1. Hoidke toodet tööriista kinnituspesaga (6) ülespoole.
2. Kontrollige toote alaküljel vaateklaasis (4) üle, kas tootes on piisavalt õli.
3. Kui õli pole vaateklaasis (4) näha, siis valage õli 8.2 all kirjeldatud viisil sisse.

8.2 Õli sissevalamine (joon. 1)

1. Kontrollige õlitaset 8.1 all kirjeldatud viisil.
2. Pange toode tasasele sirgele pinnale.
3. Pöörake toode ümber.
4. Demonteerige vaateklaas (4). Kasutage kuuskantvõtit (9).
5. Valage kaasapandud õlitäitepudeli (10) abil u 130 ml õli õlitäiteavasse (4). Ärge täitke õlipaaki täiesti ääreni!
6. Monteerige vaateklaas (4) taas. Kasutage kuuskantvõtit (9).
7. Kontrollige lühikese tööaja järel vaateklaasilt (4) õlitaset. Õlitase peaks asuma vaateklaasi (4) keskmes.
8. Kui õli täitetas on liiga madal, siis korra protseduuri.

8.3 Lapikmeisli (7) või piikmeisli (8) sissepänemine (joon. 2, 3)

1. Puhastage lapikmeisel (7) või piikmeisel (8) iga kord enne sissepänemist.
2. Määrige saba vähese määrderasvaga sisse.
3. Tõmmake lukustuspoliti (5) lõpuni välja, pöörake seda 180° ja laske seejärel lahti.
4. Pistke lapikmeisel (7) või piikmeisel (8) tööriista kinnituspessa (6) ja lükake see täielikult lõpuni sisse.
5. Pöörake lukustuspoliti (5) uuesti 180° ja laske see lahti.

Juhis:

Kontrollige rakendustööriista tugevat kinnitust.

Valesti või ebakindlalt kinnitatud rakendustööriistad võivad käituse ajal vabaneda ja Teid vigastada.

8.4 Lapikmeisli (7) või piikmeisli (8) eemaldamine (joon. 2, 3)

1. Tõmmake lukustuspoliti (5) lõpuni välja, pöörake seda 180° ja laske seejärel lahti.
2. Eemaldage lapikmeisel (7) või piikmeisel (8) tööriista kinnituspesast (6).

8.5 Lisakäepideme (1) seadistamine (joon. 4)

TÄHELEPANU

Kasutage toodet ainult monteeritud lisakäepidemega.

Juhised:

Lisakäepide on tootel 360° pööratav ja seda saab igasse soovitud/nõutud positsiooni seada.

Enda ohutuse huvides tohib toodet hoida käituse ajal ainult käepidemest ja lisakäepidemest. Sedasi välditakse elektrilööki, kui puudutakse juhtmeid.

1. Vabastage klemmpoliti (1a).
2. Positioneeri lisakäepide (1) Teile meeldivasse ja turvalisse tööpositsiooni.
3. Pingutage klemmpoliti (1a) jälle kinni.

9 Käsitsemine

⚠ HOIATUS

Vigastusohht!

Pistke võrgupistik alles siis pistikupessa, kui toode on kasutamiseks ette valmistatud.

TÄHELEPANU

Monteeri toode enne käikuvõtmist tingimata teraviklikult!

9.1 Tööpositsiooni valimine (joon. 1)

Horisontaalne tööpositsioon:

- Hoidke lisakäepidemest (1) vasaku käega ja käepidemest (3) parema käega kinni (paremakäelised).
- Pöörake tähelepanu stabiilsele seisule, et tagasilööki turvaliselt vastu võtta.

Vertikaalne tööpositsioon:

- Hoidke käepidemest (3) mõlema käega kinni.
- Seiske nii, et saate rakendustööriista sirgelt allapoole suunata, ja kasutage tööks toote raskust.

Juhis:

Töötage võimalikult kõrge löögisummutuse saavutamiseks ainult mõõduka survega.

9.2 Toote sisse-/väljalülitamine (joon. 1)

⚠ HOIATUS

Veenduge alati, et rakendustööriist on õigesti monteeritud!

Sisselülitamine

1. Pistke võrgupistik nõuetekohaselt kaitstud võrgupistikupessa.
2. Vajutage sisse-/väljalülitit (2) ja hoidke seda vajutatult.

Väljalülitamine

1. Laske sisse-/väljalülitit (2) lahti.

9.2.1 Kestevrežiim (joon. 1)

Kestevrežiimi sisselülitamine

1. Vajutage sisse-/väljalülitit (2) ja hoidke seda vajutatult.
2. Rakendage tõkestuslülitit (2a).
3. Laske tõkestuslülitit (2a) ja sisse-/väljalülitit (2) lahti. Kestevrežiim on aktiivne.

Kestevrežiimi väljalülitamine

1. Vajutage sisse-/väljalülitit (2) tugevalt lõpuni, millega vabastatakse tõkestuslülitit (2a) taas. Kestevrežiim lõpetatakse.

Oodake enne toote mahapanemist ära selle seiskumine.

10 Elektriühendus

Installeeritud elektrimootor on käitusvalmis kujul külge ühendatud. Ühendus vastab asjaomastele VDE ja DIN nõuetele. Kliendipoolne võrguühendus ja kasutatav pingendusjuhe peavad vastama nendele eeskirjadele.

- Toode vastab EN 61000-3-11 nõuetele ja allub erihendamistingimustele. See tähendab, et vabalt valitavate ühenduspunktide kasutamine pole lubatud.
- Toode võib ebasoodsate võrguolude korral ajutisi pingekõikumisi põhjustada.
- Toode on ette nähtud kasutamiseks eranditult ühenduspunktides, mis
 - a) ei ületa maksimaalset lubatud võrguimpedantsi „Z“ ($Z_{\max} = 0,471 \Omega$) või
 - b) mille võrgu püsivoolukoormatavus on vähemalt 100 A iga faasi kohta.
- Te peate kasutajana kindlaks tegema, vajaduse korral oma energiavarustusettevõttega konsulteerides, et ühenduspunkt, mille kaudu soovite toodet käitada, vastab ühele nõuetest a) või b).

10.1 Kahjustunud elektriühendusjuhtmed

Elektriühendusjuhtmetel tekivad sageli isolatsioonikahjustused.

Nende põhjusteks võivad olla:

- Survekohad, kui ühendusjuhtmed veetakse läbi aken-
de või uksevahede,
- murdekohad ühendusjuhtme asjatundmatu kinnitami-
se või vedamise tõttu,
- sisselõikekohad ühendusjuhtmest ülesõitmise tõttu,
- isolatsioonikahjustused seinapistikupesast väljarebi-
mise tõttu,
- Praod isolatsiooni vananemise tõttu.

Selliselt kahjustunud elektriühendusjuhtmeid ei tohi kasu-
tada ja need on isolatsioonikahjustuste tõttu eluohtlikud.

Kontrollige elektriühendusjuhtmeid regulaarselt kahjustus-
te suhtes. Pöörake tähelepanu sellele, et ülekontrollimisel
pole ühendusjuhe vooluvõrku ühendatud.

Elektriühendusjuhtmed vastavad asjaomastele VDE ja
DIN nõuetele. Kasutage ainult sama tähistusega ühen-
dusjuhtmeid.

Ühenduskaablile trükitud tüübitähis on eeskirjaga kohus-
tuslik.

Ohutusjuhised kahjustatud või defektsete võrguühendusjuhtmete väljavahetamiseks

Ühendusliik X

Kui toote võrguühendusjuhe saab kahjustada, siis tuleb
see asendada spetsiaalselt eelkoostatud võrguühendus-
juhtmega, mis on saadaval tootja või tema klienditeenin-
duse kaudu.

10.2 Vahelduvvoolumootor

Elektrilase varustuse ühendamist ja remonti tohib teosta-
da ainult elektrispetsialist.

- Pöörake tähelepanu sellele, et võrgupinge ühtib toote
tüübisildil esitatud pingega.
- Kuni 25 m pikkused pikendusjuhtmed peavad olema
ristlõikega 1,5 ruutmillimeetrit.

11 Puhastamine ja hooldus

! HOIATUS

**Laske parandustöid ja hooldustöid, mida
käesolevas käitusjuhendis ei kirjeldata, viia
läbi erialatöökojas. Kasutage ainult originaal-
varuosi.**

! HOIATUS

**Asjatundmatud hooldus- või puhastustööd
võivad vigastusi põhjustada!**

! HOIATUS

**Puhastus-, parandus- ja hooldustöödel võib toode
ootamatult käivituda ning seetõttu vigastusi ning
põletusi põhjustada.**

- Lülitage toode välja.
- Tõmmake võrgupistik välja.
- Laske tootel maha jahtuda.

11.1 Puhastamine

! HOIATUS

Ärge pihustage toodet veega üle ega puhastage seda
voolava vee all. Valitseb elektrilöögi ja toote kahjustada
saamise oht.

- Hoidke kaitseesadised, õhupilud ja mootori korpus
võimalikult tolmu- ning mustusevabad. Hõõruge toode
puhta lapiga üle või puhuge madala rõhuga suruõhu-
ga läbi. Me soovime toodet iga kord pärast kasuta-
mist vahetult puhastada.
- Ärge kastke toodet puhastamiseks mitte mingil juhul
vette või teistesse vedelikesse.
- Puhastage toodet regulaarselt niiske lapi ja vähese
määrdeseebiga. Ärge kasutage puhastusvahendeid
või lahusteid, need võivad toote plastosi rikkuda. Pöö-
rake tähelepanu sellele, et vesi ei pääse toote sise-
musse.
- Hoidke toode alati puhas, kuiv ja vaba õlist ning määr-
derasvadest. Eemaldage tolm iga kord pärast kasuta-
mist ja enne ladustamist.

11.2 Hooldus

Selle toote sisemuses ei leidu osi, mida kasutaja saaks
remontida. Pöörduge kvalifitseeritud spetsialisti poole, et
lasta toodet kontrollida ja parandada.

- Kontrollige toodet iga kord enne kasutamist ilmsete
puuduste nagu lahtiste, ärakulunud või kahjustatud
osade suhtes.

Asetage toode tasasele sirgele pinnale.

Vajalikud tööriistad:

- Kuuskantvõti (9)
- Õlitäitepudel (10)
- Sisekuuskantvõti 5 mm (11)
- Sisekuuskantvõti 6 mm (12)
- Kogumismahuti*

* = ei sisaldu tingimata tarnekomplektis!

11.2.1 Õlivahetus (joon. 1)

TÄHELEPANU

Toote kahjustumine!

Kui toodet käitatakse ilma või liiga vähese õliga või va-
naõliga, siis võib see põhjustada toote kahjustumist.

- Ärge kasutage vanaõli!
- Kontrollige iga kord enne käikuvõtmist õlitaset.

TÄHELEPANU

Keskonnakahjud!

Väljavoolanud õli võib pöördumatult keskkonda saastata. Vedelik on äärmisel mürgine ja võib kiiresti veesaastet põhjustada.

- Lisage õli/laske välja ainult tasastel, sillutatud pindadel.
- Kasutage täiteotsakut või lehtrit.
- Koguge väljalastud õli sobivasse nõusse.
- Pühkige üleloksutatud õli kohe hoolikalt ära ja utiliseerige lapp vastavalt kohalikele eeskirjadele.
- Utiliseerige õli vastavalt kohalikele eeskirjadele.

Vahetage õli iga 40-50 töötunni järel.

1. Kontrollige õlitaset 8.1 all kirjeldatud viisil.
2. Pange toode tasasele sirgele pinnale.
3. Pöörake toode ümber.
4. Demonteerige vaateklaas (4). Kasutage kuuskantvõtit (9).
5. Laske soojal õlil sobivasse kogumismahutisse välja voolata.
6. Valage uus õli 8.2 all kirjeldatud viisil sisse.

11.2.2 Süsiharjad (13) (joon. 2)

TÄHELEPANU

Süsiharju tohib vahetada ainult elektrispetsialist.

Laske sädemete ülemäärase tekke korral süsiharjad (13) elektrispetsialistil üle kontrollida.

Süsiharjade vahetamiseks saab elektrispetsialist kasutada kaasapandud sisekuuskantvõtit (11/12).

12 Ladustamine ja transportimine

⚠ HOIATUS

Vigastus- ja põletusoh!

Toode võib ootamatult käivituda ja seetõttu vigastusi põhjustada.

- Lülitage enne kõiki puhastus- ja hooldustöid mootor välja.
- Laske mootoril maha jahtuda.
- Tõmmake võrgupistik välja.

- Tühjendage toode täielikult.
- Puhastage toode ja kontrollige seda kahjustuste suhtes.

12.1 Ladustamine

Ladustage toodet ja selle tarvikuid pimedas, kuivas ja pakaseta ning lastele kättesaamatus kohas.

Optimaalne ladustamistemperatuur on 5°C ja 30°C vahel. Säilitage toodet originaalpakendis.

Katke toode kinni, et seda tolmu või niiskuse eest kaitsta. Säilitage käitusjuhendit toote juures.

12.1.1 Täiendavad juhised

Veenduge pärast remonti või hooldust, kas kõik ohutus- tehnilised osad on paigaldatud ja laitmatus seisundis. Säilitage vigastusohklikke osi teistele inimestele ja lastele kättesaamatult.

TÄHELEPANU

Tootevastutuse seaduse kohaselt ei vastuta tootja asjatundmatustest remontidest või mitte-originaalvaruosade kasutamisest põhjustatud kahjude eest.

Tellige klienditeenindus või volitatud spetsialist. Vastav kehtib ka tarvikuosade kohta.

Juhised:

- Lammutusvasar on varustatud meisli kinnituspesa ja meiselusmooduli automaatse määrimissüsteemiga. See määrimissüsteem hoolitseb kulumisvaese kaituse eest, andes selleks liukvatele osadele pidevalt õli. Pärast töö lõpetamist võib ülemäärane õli siiski meisli kinnituspessa koguneda ja välja tungida. Seda on oluline enne seadme ladustamist kaasapandud kohvris arvesse võtta.
- Asetage lammutusvasar ülemäärase õli väljatungimise takistamiseks esmalt meisli kinnituspesaga allapoole sobivasse anumasse või kogumisvanni. Sedasi saab ülemäärane õli täielikult ära voolata. Kui õli väljub veel vähe või üldse mitte enam, siis saate meisli kinnituspesa kaasapandud kaitsekotiga kinni katta. See samm takistab ladustamise ajal edasise õli väljatungimist kohvrises ja võimalike määrdumiste või kahjustuste põhjustamist.

12.2 Transportimine

- Lahutage transportimiseks toode vooluvõrgust ja pange see teises selleks ettenähtud piirkonnas üles.
- Laske tootel maha jahtuda.
- Transportige toodet transpordikohvriss.
- Kaitse toodet löökide, tõugete ja tugeva vibratsiooni eest, nt sõidukites transportimisel.
- Kindlustage toode äralibisemise ja kaadumise vastu.

13 Remondi- ja varuosade tellimine

Veenduge pärast remonti või hooldust, kas kõik ohutus- tehnilised osad on paigaldatud ja laitmatus seisundis. Säilitage vigastusohklikke osi teistele inimestele ja lastele kättesaamatult.

TÄHELEPANU

Tootevastutuse seaduse kohaselt ei vastuta tootja asjatundmatustest remontidest või mitte-originaalvaruosade kasutamisest põhjustatud kahjude eest.

Tellige klienditeenindus või volitatud spetsialist. Vastav kehtib ka tarvikuosade kohta.

Varuosi ja tarvikuid saate meie teeninduskeskusest. Skannige selleks tiitellehel olev QR-kood.

Ühendused ja remondid

Elektrialase varustuse ühendamist ja remonti tohib teostada ainult elektrispetsialist.

13.1 Varuosade tellimine

Varuosade tellimisel tuleks edastada järgnevad andmed:

- Mudelinimetus
- Artiklinumber
- Tüübisildi andmed

Varuosad / tarvikud

Lapikmeisel – artikli-nr:	3908201108
Piikmeisel – artikli-nr:	3908201109

13.2 Teenindus-informatsioon

Tuleb silmas pidada, et selle toote puhul vajatakse kasutusalasele või loomulikule kulumisele alluvaid või kuluma-terjalidena järgnevaid osi.

Kuluosad*: meislid, süsiharjad

* = ei sisaldu tingimata tarnekomplektis!

14 Utiliseerimine ja taaskäitlus

Juhised pakendi kohta



Pakendusematerjalid on taaskäidel-davad. Palun utiliseerige pakendid keskkonnasõbralikult.

Elektri- ja elektroonikaseadmete utiliseerimise juhised



Elektri- ja elektroonika-romuseadmed ei kuulu olmeprügisse, vaid tuleb suunata eraldi kogumisse või utiliseerimisse!

- Romuakud, mis pole püsivalt romuseadmesse paigaldatud, tuleb enne äraandmist purustamata kujul välja võtta! Nende utiliseerimist reguleeritakse patareisea-dusega.

- Elektri- ja elektroonikaseadmete omanikud või kasuta-jad on seadusega kohustatud need kasutuse lõpus ta-gastama.
- Lõppkasutaja kannab omavastutust utiliseeritava l-romuseadmel isikupõhiste andmete kustutamise eest!
- Läbikriipsutatud prügikonteineri sümbol tähendab, et elektri- ja elektroonika-romuseadmeid ei tohi utiliseeri-da olmeprügi kaudu.
- Elektri- ja elektroonika-romuseadmed saab järgneva-tes kohtades tasuta ära anda:
 - Avalik-õiguslikud utiliseerimis- või kogumispunktid (nt kommunaalsed toormejaamad)
 - Elektriseadmete müügipunktid (statsionaarsed ja online), kui edasimüüjad on tagasivõtmiseks ko-hustatud või pakuvad seda vabatahtlikult.
 - Kuni kolm elektri-romuseadet seadmeliigi kohta maksimaalselt 25-sentimeetrise servapikkusega saate ilma tootjalt uut seadet soetamata talle tasu-ta ära anda või enda läheduses teise volitatud ko-gumispunkti suunata.
 - Tootja ja levitaja edasised täiendavad tagasivõt-mistingimused saate teada vastavast klienditee-nindusest.
- Tootja poolt eramajapidamisse uue elektriseadme ko-haletamise korral võib see anda lõppkasutaja järe-lepärimisel korralduse elektri-romuseade tasuta ära viia. Võtke selleks ühendust tootja klienditeeninduse-ga.
- Need ütlused kehtivad ainult seadmete kohta, mis ins-talleeritakse ja müüakse Euroopa Liidu liikmesriikides ning alluvad Euroopa direktiivile 2012/19/EL. Riikides väljaspool Euroopa Liitu võivad kehtida elektri- ja elektroonika-romuseadmete utiliseerimise kohta kõr-valekalduvad nõuded.

15 Rikete kõrvaldamine

Järgnev tabel näitab vigade sümptomeid ja kirjeldab nende kõrvaldamise abinõusid, kui Teie toode ei tööta ükskord õi-gesti. Kui Te ei suuda probleemi selle abil lokaliseerida ja kõrvaldada, siis pöörduge teenindustöökotta.

Rike	Võimalik põhjus	Abinõu
Toode ei käivitu.	Võrgukaitse rivist väljas	Kontrollige võrgukaitset
	Kahjustatud võrguühendusjuhe.	Lülitage toode välja ja lahutage võrgust. Kontrollige võrguühendusjuhet kahjustumise suhtes. Vajaduse korral laske võrguühendusjuhe volitatud spetsialistil asendada.
	Vigane pingearustus.	Kontrollige elektrisüsteemi ühtimist tüübisildil esitatud andmetega.
	Ühendused mootoril või lülilil po-le korras.	Laske elektrispetsialistil kontrollida.
	Süsiharjad defektsed.	Laske elektrispetsialistil kontrollida.
Mootoril puudub võimsus, kaitse rakendub.	Pikendusjuhtme ristlõige ebapii-sav.	Vt Elektriühendus.
	Ülekoormus.	Kontrollige tööriista.
	Defekt elektrisüsteemis.	Laske elektrispetsialistil kontrollida.

16 ELi vastavusdeklaratsioon

Vastavusdeklaratsiooni originaali tõlge

Tootja:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Me deklareerimine ainuisikuliselt vastutades, et siin kirjeldatud toode ühtib esitatud direktiivide ja normidega.

Kaubamärk: **SCHEPPACH**
Art nimetus: **Elektri-lammutusvasar – AB1900**
Art-nr **5908211901, 5908206905**

ELi direktiivid:

2014/30/EL, 2006/42/EG, 2000/14/EG_2005/88/EG, 2011/65/EÜ*,

* Deklaratsiooni objektiks olev ülalpool kirjeldatud ese vastab Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 2011/65/EÜ kuupäevaga 8. juuni 2011 teatud ohtlike ainete kasutamispäirangu kohta elektri- ja elektroonikaseadmetes.

2000/14/EÜ_2005/88/EÜ – lisa: V

Garanteeritud helivõimsustase (L_{WA}):	105 dB
Mõõdetud helivõimsustase (L_{WA}):	102,5 dB

Kohaldatud normid:

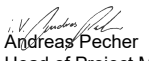
EN 62841-1:2015+A11:2022;
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020;
EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024;
EN IEC 61000-3-11:2019

Dokumentatsioonivolinik:

David Rümpelein
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen
Ichenhausen, 09.04.2026



Simon Schünk
Division Manager Product Center



Andreas Pecher
Head of Project Management

Turinys

1 Įvadas.....	152
2 Gaminio aprašymas (1–4 pav.).....	152
3 Komplektacija (2 pav.).....	152
4 Naudojimas pagal paskirtį.....	152
5 Saugos nurodymai.....	153
6 Techniniai duomenys.....	155
7 Išpakavimas.....	156
8 Prieš pradėdant eksploatuoti.....	156
9 Valdymas.....	157
10 Elektros prijungimas.....	157
11 Valymas ir techninė priežiūra.....	158
12 Laikymas ir transportavimas.....	159
13 Remontas ir atsarginių dalių užsakymas.....	159
14 Utilizavimas ir pakartotinis atgavimas.....	160
15 Sutrikimų šalinimas.....	160
16 EB atitikties deklaracija.....	161
17 Perspektyvinis brėžinys.....	265

Ant gaminio esančių simbolių aiškinimas

Šiame žinyne naudojami simboliai turi atkreipti Jūsų dėmesį į galimą riziką. Saugos simboliai ir jų paaiškinimai turi būti aiškiai suprasti. Patys įspėjimai rizikos nepašalina ir negali pakeisti tinkamų nelaimingų atsitikimų prevencijos priemonių.

	Prieš eksploatacijos pradžią perskaitykite eksploatavimo instrukciją ir saugos nurodymus bei jų laikykitės!
	Naudokite klausos apsaugą.
	Susidarius dulkių, naudokite kvėpavimo apsaugą!
	Užsidėkite apsauginius akinius.
	II apsaugos klasė (dviguba izoliacija).
	Garantuotasis gaminio garso galios lygis.
	Gaminys atitinka galiojančias Europos direktyvas.
	Gaminys atitinka galiojančias Serbijos gaires.

1 Įvadas

Gamintojas:

Schepbach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Nuoroda:

pagal galiojantį Atsakomybės už gaminį įstatymą šio gaminio gamintojas neatsako už žalą, kuri atsiranda šiame gaminyje arba dėl jo:

- netinkamai naudojant,
- nesilaikant eksploatavimo instrukcijos,
- remontuojant tretiesiems asmenims, neigaliojiems specialistams,
- montuojant ir keičiant neoriginalias atsargines dalis,
- naudojant ne pagal paskirtį,
- dėl elektros įrangos gedimų, atsiradusių nesilaikant nacionalinių elektros reglamentų ir nuostatų.

Atkreipkite dėmesį:

naudojimo instrukcija yra gaminio dalis ir joje pateikiamos saugaus, profesionalaus ir ekonomiškio eksploatavimo nuorodos. Be to, laikykitės galiojančių teisės aktų. Prieš naudodami atidžiai perskaitykite visas valdymo ir saugos nuorodas bei naudokite gaminį tik, kaip aprašyta. Laikykitės instrukcijų saugioje vietoje ir perduokite ją kartu su kitiems asmenims perduodamu gaminiu.

2 Gaminio aprašymas (1–4 pav.)

1. Papildoma rankena
- 1a. Tvirtinimo varžtas
2. Įj./išj. jungiklis
- 2a. Blokavimo jungiklis
3. rankena
4. Alyvos pildymo anga / stebėjimo langelis
5. Fiksavimo kaištis
6. Įrankių laikiklis
7. Plokščiasis kaltas
8. Smailusis kaltas
9. Šešiabriaunis raktas
10. Alyvos pildymo butelis
11. 5 mm raktas su vidiniu šešiabriauniu
12. 6 mm raktas su vidiniu šešiabriauniu
13. Angliniai šepetėliai

3 Komplektacija (2 pav.)

Poz.	Kiekis	Pavadinimas
7.	1 x	Plokščiasis kaltas
8.	1 x	Smailusis kaltas
9.	1 x	Šešiabriaunis raktas
10.	1 x	Alyvos pildymo butelis
11.	1 x	5 mm raktas su vidiniu šešiabriauniu
12.	1 x	6 mm raktas su vidiniu šešiabriauniu
13.	2 x	Angliniai šepetėliai
	1 x	Skeliamasis kūjis
	1 x	Transportavimo lagaminas (neparodytas)
	1 x	Eksploatavimo instrukcija

4 Naudojimas pagal paskirtį

Gaminys skirtas sunkiems apdirbimo kalnu ir išrinkimo darbams. Gaminys tinka apdirbti kalnu šioms medžiagoms:

- betonui,
- mūriui,
- akmeniui,
- gipsui,
- plytelėms.

Gaminį leidžiama naudoti tik pagal paskirtį. Bet koks kitoks naudojimas laikomas ne pagal paskirtį. Už su tuo susijusią žalą arba patirtus bet kokius sužalojimus atsako naudotojas / operatorius, o ne gamintojas.

Naudojimo pagal paskirtį dalis taip pat yra saugos nurodymų, montavimo instrukcijos ir naudojimo instrukcijoje pateiktų eksploatavimo nurodymų laikymasis.

Asmenys, kurie gaminį naudoja ir atlieka jo techninę priežiūrą, turi būti su ja susipažinę ir informuoti apie galimus pavojus.

Atlikus gaminio modifikacijas, už su tuo susijusią žalą gamintojas neatsako.

Gaminį leidžiama eksploatuoti tik su gamintojo originalio-
mis dalimis ir priedais.

Laikytis gamintojo saugos, darbo ir techninės priežiūros reikalavimų bei techniniuose duomenyse nurodytų matmenų.

Atkreipkite dėmesį į tai, kad mūsų gaminiai nėra skirti naudoti komerciniams, amatiniams arba pramoniniams tikslams. Mes neteikiame garantijos, kai gaminys naudojamas komercinėse, amatininkų arba pramoninėse įmonėse arba panašioms darbams.

Signalinių žodžių aiškinimas

⚠ PAVOJUS

Signalinis žodis, žymintis tiesioginę pavojingą situaciją, kurios nevengiant pasekmė bus mirtini arba sunkūs sužalojimai.

⚠ ĮSPĖJIMAS

Signalinis žodis, žymintis galimai pavojingą situaciją, kurios nevengiant pasekmė gali būti mirtini arba sunkūs sužalojimai.

⚠ ATSARGIAI

Signalinis žodis, žymintis galimai pavojingą situaciją, kurios nevengiant pasekmė bus lengvi arba vidutinio sunkumo sužalojimai.

⚠ DĖMESIO

Signalinis žodis, žymintis galimai pavojingą situaciją, kurios nevengiant pasekmė gali būti gaminio arba turto / nuosavybės apgadinimas.

5 Saugos nurodymai

Bendrieji saugos nurodymai dėl elektrinių įrankių

⚠ ĮSPĖJIMAS

Perskaitykite visas šiam elektriniam įrankiui taikomas saugos nurodymus, instrukcijas, iliustracijas ir techninius duomenis.

Netinkamai laikantis saugos nuorodų ir nurodymų, galima patirti elektros smūgį, gali kilti gaisras ir (arba) gali-
ma sunkiai susižaloti.

Išsaugokite visus saugos nurodymus ir instrukcijas ateičiai.

Saugos nuorodose naudojama sąvoka „Elektrinis įrankis“ susijusi su iš tinklo veikiančiais elektriniais įrankiais (su tinklo laidu) arba akumuliatoriniais elektriniais įrankiais (be tinklo laido).

1) Sauga darbo vietoje

- Jūsų darbo zona turi būti švari ir gerai apšviesta.** Jei darbo zonos netvarkingos ir neapšviestos, gali įvykti nelaimingų atsitikimų.
- Nedirbkite su elektriniu įrankiu potencialiai sprogoje atmosferoje, kurioje yra degių skysčių, dujų arba dulkių.** Elektriniai įrankiai skleidžia kibirkštis, kurios gali uždegti dulkes arba garus.
- Naudodami elektrinį įrankį, paprašykite, kad vaikai ir kiti asmenys, laikytųsi atstumo.** Nukreipus dėmesį, elektrinis įrankis gali tapti nevaldomas.

2) Elektros įrangos sauga

- Elektrinio įrankio prijungimo kištukas turi tilpti į kištukinį lizdą.** Jokiu būdu kištuko nemodifikuokite. Nenaudokite adapterių kištukų su įžemintais elektriniais įrankiais. Esant nemodifikuotiems kištukams ir tinkamiems kištukiniams lizdams, mažėja elektros smūgio pavojus.
- Venkite kūno sąlyčio su įžemintais paviršiais, pvz., vamzdžiais, šildytuvais, viryklėmis ir šaldytuvais.** Kai Jūsų kūnas įžemintas, kyla didesnis elektros šoko pavojus.
- Saugokite elektrinius įrankius nuo lietaus arba drėgmės.** Patekus į elektrinį įrankį vandens, didėja elektros smūgio pavojus.
- Nenaudokite jungiamojo laido, norėdami už jo nešti ar pakabinti elektrinį įrankį arba iš kištukinio lizdo ištraukti kištuką.** Saugokite jungiamąjį laidą nuo karščio, alyvos, aštrių briaunų arba judančių dalių. Dėl pažeistų arba susipynusių jungiamųjų laidų kyla didesnis elektros smūgio pavojus.
- Kai su elektriniu įrankiu dirbate lauke, naudokite tik išorinei sričiai skirtus ilginamuosius laidus.** Naudojant išorinei sričiai tinkamą ilginamąjį laidą, sumažėja elektros smūgio rizika.
- Jeigu elektrinio įrankio eksploatavimas drėgnoje aplinkoje yra neišvengiamas, naudokite apsauginį nebalanso srovės jungiklį.** Naudojant apsauginį nebalanso srovės jungiklį, mažėja elektros smūgio pavojus.

3) Asmenų sauga

- a) Dirbdami su elektriniu įrankiu, būkite atidūs ir galvokite apie tai, ką darote. Nenaudokite elektrinio įrankio, kai esate pavargę arba veikiami narkotinių medžiagų, alkoholio arba medikamentų. Jei naudodami elektrinį įrankį būsite neatidūs, galite rimtai susižaloti.
- b) Naudokite asmenines apsaugines priemones ir visada užsidėkite apsauginius akinius. Naudojant asmenines apsaugines priemones, pvz., kaukę nuo dulkių, neslidžius apsauginius batus, apsauginį šalimą arba klausos apsaugą, priklausomai nuo elektrinio įrankio tipo ir naudojimo būdo, mažėja rizika susižaloti.
- c) Stenkitės nepradėti eksploatuoti neplanuotai. Prieš prijungdami elektrosrovės tiekimą ir (arba) akumuliatorių, įsitikinkite, kad elektrinis įrankis išjungtas. Jei nešdami elektrinį įrankį laikote pirštą ant elektrinio įrankio arba prie elektrosrovės tinklo jungiate įjungtą elektrinį įrankį, gali įvykti nelaimingų atsitikimų.
- d) Prieš įjungdami elektrinį įrankį, pašalinkite nustatymo įrankius arba veržliaraktį. Įrankis arba raktas, kuris yra besisukančioje elektrinio įrankio dalyje, gali sužaloti.
- e) Venkite nestandartinės kūno laikysenos. Stovėkite stabiliai ir visada išlaikykite pusiausvyrą. Taip elektrinį įrankį galėsite geriau kontroliuoti netikėtose situacijose.
- f) Vilkėkite tinkamus drabužius. Nevilkėkite plačių drabužių ir nusiimkite papuošalus. Saugokite, kad plaukai ir drabužiai nepatektų arti judančių dalių. Laisvus drabužius, papuošalus arba ilgus plaukus gali pagriebti dalys.
- g) Jei galima sumontuoti dulkių nusiurbimo ir surinkimo įtaisus, juos reikia prijungti ir tinkamai naudoti. Naudojant dulkių nusiurbimo įtaisą, galima sumažinti dulkių keliamus pavojus.
- h) Net po daugkartinio naudojimosi elektriniu įrankiu negalvokite, kad esate visiškai saugūs, ir atsižvelkite į elektriniams įrankiams galiojančias saugos taisykles. Dėl nedėmesingų veiksmų galima sunkiai susižaloti per sekundės dalis.

4) Elektrinio įrankio naudojimas ir elgsena su juo

- a) Neperkraukite elektrinio įrankio. Savo darbui naudokite tam skirtą elektrinį įrankį. Su tinkamu elektriniu įrankiu nurodytame galios diapazone dirbsite geriau ir saugiau.
- b) Nenaudokite elektrinio įrankio, kurio jungiklis sugedęs. Elektrinis įrankis, kuris nebeįsijungia arba nebeįsijungia, yra pavojingas ir jį reikia sutaisyti.
- c) Prieš nustatydami prietaisą, keisdami įstatomą įrankio dalis arba prieš padėdami elektrinį įrankį į šalį, ištraukite kištuką iš kištukinio lizdo ir (arba) pašalinkite išimamą akumuliatorių. Ši atsargumo priemonė saugo nuo neplanuoto elektrinio įrankio paleidimo.
- d) Laikykite nenaudojamus elektrinius įrankius vaikams nepasiekiamoje vietoje. Neleiskite elektriniu įrankiu naudotis asmenims, kurie su šiuo įrenginiu nėra susipažinę arba neperskaitė šių nurodymų. Elektriniai įrankiai yra pavojingi, kai juos naudoja nepatyrę asmenys.

- e) Kruopščiai prižiūrėkite elektrinius įrankius ir įstatomą įrankį. Patikrinkite, ar judančios dalys nepriekiaisingai veikia ir nestraininga, ar dalys nelūžusios ir nepažeistos, kad būtų neigiamai veikiamas elektrinio įrankio veikimas. Prieš naudodami elektrinį įrankį, pažeistas dalis patikėkite suremontuoti. Daug nelaimingų atsitikimų įvyksta dėl blogai techniškai prižiūrimų elektrinių įrankių.
- f) Stebėkite, kad įpaustytuvai būtų aštrūs ir švarūs. Kruopščiai prižiūrėti įpaustytuvai su aštriomis pjovimo briaunomis mažiau stringa ir juos lengviau valdyti.
- g) Elektrinį įrankį, įstatomų įrankius ir t. t. naudokite pagal tolesnius nurodymus. Tuo metu atsižvelkite į darbo sąlygas ir darbus, kuriuos reikia atlikti. Naudojant elektrinius įrankius kitiems, o ne numatytiems tikslams, galimos pavojingos situacijos.
- h) Rankenos ir suėmimo paviršiai turi būti sausi, švarūs ir ant jų neturi būti alyvos bei tepalo. Jei rankenos ir suėmimo paviršiai slidūs, elektrinio įrankio nenumatytose situacijose nebus galima saugiai valdyti bei kontroliuoti.

5) Servisas

- a) Elektrinio įrankio remontą patikėkite tik kvalifikuotam personalui ir tik naudojant originalias atsargines dalis. Taip užtikrinsite elektrinio įrankio saugą.

Saugos nurodymai plaktukams



ĮSPĖJIMAS

- Dulkės gali būti pavojingos sveikatai. Užsidėkite apsauginę kaukę nuo dulkių.

1) Saugos nurodymai visiems darbams

- a) Naudokite klausos apsaugą. Dėl triukšmo galima prarasti klausą.
- b) Naudokite papildomas rankenas, jei jos pristatomos kartu su elektriniu įrankiu. Jei įrenginys tampa nevaldomas, galima susižaloti.
- c) Kai atliekate darbus, kurių metu naudojamas įstatomas įrankis gali pataikyti į paslėptus elektros laidus arba į savo jungiamąjį laidą, laikykite gręžimo įrankį už izoliuotų suėmimo paviršių. Prisilietus prie įtampingo laido, net ir metalinėse įrenginio dalyse gali atsirasti įtampa ir gali įvykti elektros smūgis.

5.1 Papildomi saugos nurodymai

- Venkite nestandartinės kūno laikysenos. Stovėkite stabiliai ir visada išlaikykite pusiausvyrą. Taip įrankį galėsite geriau kontroliuoti netikėtose situacijose.
- Naudokite asmenines apsaugines priemones ir visada užsidėkite apsauginius akinius. Naudojant asmenines apsaugines priemones, pvz., kaukę nuo dulkių, neslidžius apsauginius batus, apsauginį šalimą arba klausos apsaugą, atsižvelgiant į gaminio tipą ir naudojimo būdą, mažėja rizika susižaloti.
- Dirbant susidaranti dulkės dažnai kenksmingos sveikatai ir neturėtų patekti į kūną. Kruopščiai pašalinkite nusėdusias dulkes, pvz., nusiurbkite.
- Draudžiama apdoroti medžiagas, kurios kelia pavojų sveikatai (pvz., asbestą).

- Prijungimo prie tinklo laidą visada laikykite toliau nuo gaminio veikimo zonos. Prijungimo prie tinklo laidą visada nutieskite į galą nuo gaminio.
- Užsiblokovavus įstatomam įrankiui, gaminį iš karto išjunkite! Neįjunkite gaminio vėl, jei įstatomas įrankis yra užblokuotas; tai gali sukelti atatrąną su dideliu reakcijos momentu.
- Atsižvelgdami į saugos nurodymus, nustatykite ir pašalinkite įstatomo įrankio blokavimo priežastį.
- Galimos to priežastys gali būti:
 - apdirbamo ruošinio persikreipimas,
 - apdirbamos medžiagos lūžimas,
 - elektrinio įrankio perkrova,
 - neikiškite rankų į veikiančią gaminį.

Liekamosios rizikos

Gaminys pagamintas pagal technikos lygį ir pripažintas saugumo technikos taisyklės. Tačiau dirbant galima pavienė liekamoji rizika.

- Liekamąsias rizikas galima sumažinti, jei bus laikomasi saugos nuorodų ir bus naudojama pagal paskirtį bei bus laikomasi visos eksploataavimo instrukcijos.
- Naudokite gaminį taip, kaip rekomenduojama šioje eksploataavimo instrukcijoje. Taip Jūsų gaminys pasieks optimalią galią.
- Be to, nepaisant visų priemonių, kurių buvo imtasi, galima neakivaizdų liekamoji rizika.
- Kai gaminys eksploatuojamas, laikykite savo rankas toliau nuo darbo zonos.
- Nenaudojant nurodytos klausos apsaugos, klausos sutrikdymas.
- Nenaudojant nurodytos kvėpavimo apsaugos, pažeidžiami plaučiai.
- Pavojus susižaloti dėl nusviestų įrankių netinkamai laikant arba kreipiant.
- Pavojus sveikatai dėl elektros srovės, naudojant netinkamus elektros prijungimo laidus.
- Stenkitės nepaleisti gaminio atsitiktinai: kištuką kišdami į kištukinį lizdą, nepaspauskite jį/išj. jungiklio.
- Prieš atlikdami nustatymo arba techninės priežiūros darbus, atleiskite jį/išj. jungiklį ir ištraukite tinklo kištuką.

ĮSPĖJIMAS

Eksploatuojant šis elektrinis įrankis sudaro elektromagnetinį lauką. Tam tikromis aplinkybėmis šis laukas gali veikti aktyvius arba pasyviuos medicininius implantus. Norint sumažinti rimtų arba mirtinų sužalojimų pavojų, prieš naudojant elektrinį įtaisą, asmenims su mediciniais implantais rekomenduojame pasikonsultuoti su savo gydytoju arba medicininių implantų gamintoju.

ĮSPĖJIMAS

Dirbant ilgesnį laiką, dėl vibracijos operatoriaus rankose gali sutrikti kraujotaka (baltų pirštų sindromas).

Baltų pirštų sindromas yra kraujagyslių liga, kuria sergant spazmuoja smulkiosios rankų ir kojų pirštų kraujagyslės. Į susijusias vietas nebetiekama pakankamai kraujo ir dėl to jos atrodo itin baltos. Dažnas vibruojančių gaminų naudojimas asmenims, kurių kraujotaka yra sutrikusi (pvz., rūkančių, sergančių diabetu asmenų), gali sukelti nervų pažeidimus.

Jei pastebite neįprastų sutrikimų, nedelsdami nutraukite darbą ir kreipkitės į gydytoją.

6 Techniniai duomenys

Skaičiuotinė įtampa	230–240 V~/50 Hz
Imamoji galia	1900 W
Smūgio jėga	60 J
Smūgių skaičius	1930 bpm
Maks. sūkių skaičius	1930 min. ⁻¹
Alyvos bakelio tūris	apie 130 ml
Rekomenduojama alyva	10W40 / 5W40
Apsaugos klasė	II /  (dviguba izoliacija)
Apsaugos laipsnis	IP20
Laikiklis	SDS-HEX 30 mm sistema
Prijungimo prie tinklo laido ilgis	4 m
Svoris	14,7 kg

Pasilikame teisę atlikti techninius pakeitimus!

ĮSPĖJIMAS

Triukšmas gali turėti didelės įtakos Jūsų sveikatai. Jei mašinos triukšmas viršija 85 dB, Jūs ir šalia esantys asmenys turi naudoti tinkamą klausos apsaugą.

Informacija apie susidarantį triukšmą išmatuota pagal atitinkamus standartus (EN 62841-1):

Triukšmo vertės

Garso slėgio lygis L_{pA}	82,5 dB
Matavimo neapibrėžtis K_{pA}	2,35 dB
Išmatuotas garso galios lygis L_{wA}	102,5 dB
Garantuotasis garso galios lygis L_{wA}	105 dB
Matavimo neapibrėžtis K_{wA}	2,35 dB

Vibracijos parametrai (svyravimas rankomis)

Vibracija $a_{h, Cheq}$	18,568 m/s ²
Matavimo neapibrėžtis K	1,5 m/s ²

DĖMESIO

Tikrojo elektrinio įrankio naudojimo metu bendrosios vibracijų spinduliuotės ir spinduliuojamojo triukšmo vertės gali skirtis nuo deklaruotų verčių, priklausomai nuo elektrinio įrankio naudojimo būdo, ypač, atsižvelgiant į apdorojamo ruošinio rūšį.

8.2 Alyvos pripildymas (1 pav.)

1. Patikrinkite alyvos lygį, kaip aprašyta 8.1.
2. Padėkite gaminį ant lygaus, tiesaus paviršiaus.
3. Apsukite gaminį.
4. Išmontuokite stebėjimo langelį (4).
Tam naudokite šešiabriaunį raktą (9).
5. Naudodami komplektacijoje esantį alyvos pildymo butelį (10), įpilkite apie 130 ml alyvos į alyvos pildymo angą (4). Nepildykite alyvos bakelio iki krašto!
6. Vėl sumontuokite stebėjimo langelį (4).
Tam naudokite šešiabriaunį raktą (9).
7. Po trumpo veikimo laiko patikrinkite alyvos lygį pro stebėjimo langelį (4). Alyvos lygis turėtų būti alyvos stebėjimo langelio (4) viduryje.
8. Jei alyvos pripildymo lygis per mažas, procesą pakartokite.

8.3 Plokščiojo kalto (7) arba smailės formos kalto (8) įstatymas (2, 3 pav.)

1. Prieš kiekvieną naudojimą išvalykite plokščiąjį kaltą (7) arba smailės formos kaltą (8).
2. Sutepinkite kotą nedideliu kiekiu tepalo.
3. Ištraukite fiksavimo kaištį (5) iki galo, pasukite jį 180° ir po to atleiskite.
4. Įdėkite plokščiąjį kaltą (7) arba smailės formos kaltą (8) į įrankių laikiklį (6) ir įstumkite jį iki galo.
5. Vėl pasukite fiksavimo kaištį (5) 180° ir jį atleiskite.

Nuoroda:

Patikrinkite įstatomą įrankį, ar jis gerai pritvirtintas.
Netinkamai arba nesaugiai pritvirtinti įstatomi įrankiai darbo metu gali atsilaisvinti ir Jus sužaloti.

8.4 Plokščiojo kalto (7) arba smailės formos kalto (8) išėmimas (2, 3 pav.)

1. Ištraukite fiksavimo kaištį (5) iki galo, pasukite jį 180° ir po to atleiskite.
2. Ištraukite plokščiąjį kaltą (7) arba smailės formos kaltą (8) iš įrankių laikiklio (6).

8.5 Papildomos rankenos (1) nustatymas (4 pav.)

DĖMESIO

Naudokite gaminį tik su sumontuota papildoma rankena.

Nuorodos:

Gaminio papildomą rankeną galima pasukti 360° ir nustatyti į bet kurią norimą / reikalingą padėtį.

Dėl Jūsų saugumo gaminį eksploatavimo metu galima laikyti tik už rankenos ir papildomos rankenos. Tai išvengia elektros smūgio prisilietus prie laidų.

1. Atlaisvinkite tvirtinimo varžtą (1a).
2. Nustatykite papildomą rankeną (1) į Jums malonią ir saugią darbinę padėtį.
3. Vėl priveržkite tvirtinimo varžtą (1a).

9 Valdymas



ĮSPĖJIMAS

Pavojus susižaloti!

Nekiškite tinklo kištuko į kištukinį lizdą, kol gaminys nėra paruoštas naudoti.

DĖMESIO

prieš pradėdami eksploatuoti, gaminį būtina iki galo sumontuoti!

9.1 Darbinės padėties parinkimas (1 pav.)

Horizontali darbinė padėtis:

- Kaire ranka laikykite papildomą rankeną (1), o dešine ranka – rankeną (3) (dešiniarankiams).
- Įsitikinkite, kad turite stabilų pagrindą, kad galėtumėte saugiai sulaukyti atgalinį smūgį.

Vertikali darbo padėtis:

- Laikykite rankeną (3) tvirtai abiem rankomis.
- Atsistokite taip, kad įstatomą įrankį galėtumėte nukreipti tiesiai žemyn, ir naudokite gaminio svorį darbui.

Nuoroda:

Norėdami užtikrinti didžiausią įmanomą smūgių slopinimą, dirbkite tik su vidutiniu slėgiu.

9.2 Gaminio įjungimas / išjungimas (1 pav.)



ĮSPĖJIMAS

Visada įsitikinkite, kad įstatomas įrankis sumontuotas tinkamai!

Įjungimas

1. Įkiškite tinklo kištuką į tinkamai apsaugotą kištukinį tinklo lizdą.
2. Paspauskite įj./išj. jungiklį (2) ir laikykite jį paspaudę.

Išjungimas

1. Atleiskite įj./išj. jungiklį (2).

9.2.1 Ilgalaikės apkrovos režimas (1 pav.)

Ilgalaikės apkrovos režimo įjungimas

1. Paspauskite įj./išj. jungiklį (2) ir laikykite jį paspaudę.
2. Aktyvinkite blokavimo jungiklį (2a).
3. Atleiskite blokavimo jungiklį (2a) ir įj./išj. jungiklį (2). Ilgalaikės apkrovos režimas yra aktyvus.

Ilgalaikės apkrovos režimo išjungimas

1. Tvirtai paspauskite įj./išj. jungiklį (2). Taip blokavimo jungiklis (2a) vėl bus atlaisvintas. Ilgalaikės apkrovos režimas baigiamas.

Prieš padėdami gaminį, palaukite, kol jis sustos.

10 Elektros prijungimas

Prijungtas elektros variklis yra parengtas naudoti. Jungtis atitinka tam tikras VDE ir DIN nuostatas. Kliento tinklo jungtis ir naudojamas ilginamasis laidas turi atitikti šiuos reikalavimus.

- Gaminys atitinka EN 61000-3-11 reikalavimus ir jam galioja specialios prijungimo sąlygos. Tai reiškia, kad naudoti bet kuriuose laisvai pasirinkimuose prijungimo taškuose draudžiama.
- Esant nepalankioms tinklo sąlygoms, gali laikinai svyruoti gaminio įtampa.
- Gaminys skirtas naudoti tik prijungimo taškuose, kurie neviršija maksimaliai
a) leidžiamos pilnutinės tinklo varžos „Z“ (Zmaks. = 0,471 Ω), arba
b) apkraunami nuolatine min. 100 A tinklo srove kiekvienai fazei.
- Jūs kaip naudotojas privalote užtikrinti, jei reikia, pasitaręs su savo energijos tiekimo įmone, kad prijungimo taškas, kuriame norite eksploatuoti gaminį, atitiktų vieną iš abiejų nurodytų reikalavimų a) arba b).

10.1 Pažeisti elektros prijungimo laidai

Dažnai pažeidžiama jungiamųjų elektros laidų izoliacija.

To priežastys gali būti:

- prispaudimo vietos, kai jungiamieji laidai nutiesiami pro langus arba durų plyšius;
- sulenkimo vietos netinkamai pritvirtinus arba nutiesus jungiamąjį laidą;
- įpjovimo vietos pervaziavus jungiamąjį laidą;
- izoliacijos pažeidimai išplėšus iš sieninio kištukinio lizdo;
- įtrūkimai dėl izoliacijos senėjimo.

Tokių pažeistų jungiamųjų elektros laidų negalima naudoti ir dėl pažeistos izoliacijos jie yra pavojingi gyvybei.

Reguliariai tikrinkite, ar elektros prijungimo laidai nepažeisti. Atkreipkite dėmesį į tai, kad tikrinant jungiamasis laidas nekabotų ant elektros srovės tinklo.

Jungiamieji elektros laidai turi atitikti tam tikras VDE ir DIN nuostatas. Naudokite jungiamuosius laidus su tokiu pačiu ženkliniu.

Žyma tipo pavadinime prijungimo kabelyje yra privaloma.

Pažeistų arba defektuotų prijungimo prie tinklo laidų keitimo saugos nurodymai

Prijungimo būdas X

Jei šio gaminio prijungimo prie tinklo laidas pažeidžiamas, jį reikia pakeisti specialiu prijungimo prie tinklo laidu, kurį galima įsigyti iš gamintojo arba jo klientų aptarnavimo tarnybos.

10.2 Kintamosios srovės variklis

Prijungti ir remontuoti elektros įrangą leidžiama tik kvalifikuotam elektrikui.

- Atkreipkite dėmesį į tai, kad tinklo įtampa sutaptų su gaminio specifikacijų lentelėje nurodyta įtampa.
- Ilginamųjų laidų iki 25 m ilgio skerspjūvis turi būti 1,5 kvadratinio milimetro.

11 Valymas ir techninė priežiūra

⚠ ĮSPĖJIMAS

Šioje eksploatavimo instrukcijoje neaprašytus remonto ir techninės priežiūros darbus paveskite atlikti tik specializuotoms dirbtuvėms. Naudokite tik originalias atsargines dalis.

⚠ ĮSPĖJIMAS

Netinkamai atliekant techninės priežiūros arba valymo darbus, galima susižaloti!

⚠ ĮSPĖJIMAS

Atliekant valymo, remonto ir techninės priežiūros darbus, gaminys gali netikėtai pasileisti bei taip sukelti sužalojimus ir nudegimus.

- Išjunkite gaminį.
- Ištraukite tinklo kištuką.
- Palaukite, kol gaminys atvės.

11.1 Valymas

⚠ ĮSPĖJIMAS

Nepurškite ant gaminio vandens ir nevalykite jo po tekančiu vandeniu. Kyla elektros smūgio pavojus ir gaminys gali būti pažeistas.

- Stenkitės, kad apsauginiai įtaisai, vėdinimo plyšiai ir variklio korpusas būtų kuo švaresni ir nedulkėti. Esant mažam slėgiui, nuvalykite gaminį švaria šluoste arba išpūskite suslėgtuoju oru. Rekomenduojame gaminį išvalyti iš karto po kiekvieno naudojimo.
- Norėdami išvalyti, joku būdu nenardinkite gaminio į vandenį ar kitus skysčius.
- Reguliariai valykite gaminį drėgna šluoste su šiek tiek skystojo muilo. Nenaudokite valymo priemonių ir tirpiklių. Jie gali pažeisti plastines gaminio dalis. Atkreipkite dėmesį į tai, kad į gaminio vidų nepatektų vandens.
- Gaminys visada turi būti švarus, sausas ir ant jo neturi būti alyvos ar tepalo. Po kiekvieno naudojimo ir prieš padėdami į laikymo vietą pašalinkite dulkes.

11.2 Techninė priežiūra

Šio gaminio viduje nėra dalių, kurias galėtų suremontuoti naudotojas. Susisiekiame su kvalifikuotu specialistu, kad patikrintų ir suremontuotų gaminį.

- Prieš naudodami kaskart patikrinkite gaminį, ar nėra akivaizdžių trūkumų, pvz., atsilaisvinusių, nusidėvėjusių arba pažeistų dalių.

Pastatykite gaminį ant lygaus, tiesaus paviršiaus.

Reikalingi įrankiai:

- Šešiabriaunis raktas (9)
- Alyvos pildymo butelis (10)
- 5 mm raktas su vidiniu šešiabriauniu (11)
- 6 mm raktas su vidiniu šešiabriauniu (12)
- Surinkimo rezervuaras*

* = į komplektaciją privalomai neįeina!

11.2.1 Alyvos keitimas (1 pav.)

DĖMESIO

Gaminio pažeidimas!

Jei gaminys eksploatuojamas be alyvos arba su per mažu jos kiekiu, dėl to gali būti pažeistas gaminys.

- Nenaudokite senos alyvos!
- Prieš eksploatacijos pradžią kaskart patikrinkite alyvos lygį.

DĖMESIO

Žala aplinkai!

Išbėgusi alyva gali tvariai užteršti aplinką. Skystis yra labai nuodingas ir gali greitai užteršti vandenį.

- Pildykite / ištuštinkite alyvą tik ant lygių, sutvirtintų paviršių.
- Naudokite pripildymo atvamzdį arba piltuvą.
- Surikite išleistą alyvą į tinkamą indą.
- Nedelsdami surinkite išlietą alyvą ir utilizuokite šluostę pagal vietos reikalavimus.
- Utilizuokite alyvą pagal vietos reikalavimus.

Keiskite alyvą kas 40–50 darbo valandų.

1. Patikrinkite alyvos lygį, kaip aprašyta 8.1.
2. Padėkite gaminį ant lygaus, tiesaus paviršiaus.
3. Apsukite gaminį.
4. Išmontuokite stebėjimo langelį (4). Tam naudokite šešiabriaunį raktą (9).
5. Leiskite šiltai alyvai išbėgti į tinkamą surinkimo rezervuarą.
6. Pripildykite naujos alyvos, kaip aprašyta 8.2.

11.2.2 Angliniai šepetėliai (13) (2 pav.)

DĖMESIO

Anglinius šepetėlius leidžiama keisti tik kvalifikuotam elektrikui.

Jei susidaro per daug kibirkščių, paveskite anglinius šepetėlius (13) patikrinti kvalifikuotam elektrikui.

Norėdami pakeisti anglinį šepetį, kvalifikuotas elektrikas gali naudoti pridėdamą raktą su vidiniu šešiabriauniu (11/12).

12 Laikymas ir transportavimas

⚠ ĮSPĖJIMAS

Pavojus susižaloti ir nudegti!

Gaminys gali netikėtai pasileisti ir taip sužaloti.

- Prieš atlikdami bet kokius valymo ir techninės priežiūros darbus, išjunkite variklį.
- Palaukite, kol variklis atvės.
- Ištraukite tinklo kištuką.

- Visiškai ištuštinkite gaminį.
- Išvalykite ir patikrinkite, ar gaminys nepažeistas.

12.1 Laikymas

Laikykite gaminį ir jo priedus tamsioje, sausoje ir nuo šalčio apsaugotoje bei vaikams nepasiekiamoje vietoje. Optimali laikymo temperatūra yra nuo 5 °C iki 30 °C. Laikykite gaminį originalioje pakuotėje. Uždenkite gaminį, kad apsaugotumėte jį nuo dulkių arba drėgmės. Laikykite eksploatavimo instrukciją prie gaminio.

12.1.1 Papildomos nuorodos

Atlikę remonto arba techninės priežiūros darbus, įsitikinkite, ar sumontuotos visos su saugumo technika susijusios dalys ir ar jos nepriekaištingos būklės. Dalis, kuriomis galima susižaloti, laikykite kitiems asmenims ir vaikams nepasiekiamoje vietoje.

DĖMESIO

pagal Atsakomybės už gaminį įstatymą neatsakoma už žalą, patirtą netinkamai remontojant ir nenaudojant originalių atsarginių dalių.

Įgaliokite klientų aptarnavimo tarnybą arba įgaliotąjį specialistą. Atitinkami reikalavimai galioja ir priedų dalims.

Nuorodos:

- skeliamasis kūjis yra su automatine kalto laikiklio ir kalto bloko tepimo sistema. Dėl šios sistemos užtikrinamas nedidelis dėvėjimasis eksploatavimo metu, nes nuolat tiekama alyva judančioms dalims. Tačiau baigus darbą alyvos perteklius gali susikaupti prie kalto laikiklio ir ištėkėti. Svarbu į tai atsižvelgti prieš įdedant įrenginį į komplektacijoje esantį dėklą.
- kad neištekėtų alyvos perteklius, pirmiausia įstatykite skeliamąjį kūjį kalto laikiklio žemyn į tinkamą indą arba surinkimo vonelę. Taip gali visiškai ištėkėti alyvos perteklius. Jei alyvos išteka mažai arba visai neišteka, kalto laikiklį galite uždenkti komplektacijoje esančiu apsauginiu maišeliu. Taip išvengiama tolesnio alyvos nutekėjimo laikant dėklą ir galimo užteršimo ar pažeidimų.

12.2 Transportavimas

- Jei gaminį norite transportuoti, atjunkite jį nuo elektros srovės tinklo ir pastatykite kitoje tam numatytoje srityje.
- Palaukite, kol gaminys atvės.
- Transportuokite gaminį transportavimo lagamine.
- Apsaugokite gaminį nuo smūgių ir stiprios vibracijos, pvz., transportuodami transporto priemonėse.
- Apsaugokite gaminį, kad jis neslystų ir nevirstų.

13 Remontas ir atsarginių dalių užsakymas

Atlikę remonto arba techninės priežiūros darbus, įsitikinkite, ar sumontuotos visos su saugumo technika susijusios dalys ir ar jos nepriekaištingos būklės. Dalis, kuriomis galima susižaloti, laikykite kitiems asmenims ir vaikams nepasiekiamoje vietoje.

DĖMESIO

pagal Atsakomybės už gaminį įstatymą neatsakoma už žalą, patirtą netinkamai remontojuojant ir nenaudojant originalių atsarginių dalių.

Išgaliokite klientų aptarnavimo tarnybą arba išgaliotąjį specialistą. Atitinkami reikalavimai galioja ir priedų dalims.

Atsarginių dalių ir priedų įsigysite mūsų techninės priežiūros centre. Tam nuskenuokite tituliname lape esantį QR kodą.

Jungtys ir remontas

Prijungti ir remontuoti elektros įrangą leidžiama tik kvalifikuotam elektrikui.

13.1 Atsarginių dalių užsakymas

Užsakant atsargines dalis, reikia nurodyti šiuos duomenis:

- Modelio pavadinimas
- Prekės kodas
- Specifikacijų lentelės duomenys

Atsarginės dalys / priedai

Plokščiasis kaltas – gaminio Nr.:	3908201108
Smailės formos kaltas – gaminio Nr.:	3908201109

13.2 Techninės priežiūros informacija

Atkreipkite dėmesį į tai, kad šio gaminio toliau nurodytos dalys naudojant arba natūraliai dėvisi arba toliau nurodytų dalių reikia kaip vartojamųjų medžiagų.

Greitai susidėvėnčios dalys*: kaltas, angliniai šepetėliai

* = į komplektaciją privalomai neįeina!

14 Utilizavimas ir pakartotinis atgavimas

Pakavimo nuorodos



Pakavimo medžiagas galima perdirbti. Utilizuokite pakuotes, tausodami aplinką.

15 Sutrikimų šalinimas

Tolnesėje lentelėje nurodyti klaidų požymiai ir aprašyta, kaip jas galima pašalinti, jei Jūsų gaminys blogai veiktų. Jei taip problemos nustatyti ir pašalinti negalite, kreipkitės į savo techninės priežiūros dirbtuves.

Sutrikimas	Galima priežastis	Ką daryti
Gaminys nepasileidžia.	Sugedo tinklo saugiklis	Patikrinkite tinklo saugiklį.
	Pažeistas prijungimo prie tinklo laidas.	Išjunkite gaminį ir atjunkite jį nuo tinklo. Patikrinkite prijungimo prie tinklo laidą, ar jis nepažeistas. Prireikus prijungimo prie tinklo laidą paveskite pakeisti išgaliotam specialistui.
	Klaidinga maitinimo įtampa.	Patikrinkite elektros įrangą, ar jos duomenys sutampa su duomenimis specifikacijų lentelėje.
	Blogai prijungtos variklio arba jungiklio jungtys.	Paveskite patikrinti kvalifikuotam elektrikui.
	Pažeisti angliniai šepetėliai.	Paveskite patikrinti kvalifikuotam elektrikui.

Nuorodos dėl elektrinių ir elektroninių utilizavimo



Panaudotų elektros ir elektronikos prietaisų negalima mesti į buitines atliekas, juos reikia surinkti ir utilizuoti atskirai!

- Panaudotos baterijas, kurios nėra fiksuotos sumontuotos sename prietaise, prieš atiduodant reikia išimti jų nepažeidžiant! Toks utilizavimas sureguliuotas Baterijų įstatyme.
- Elektros bei elektronikos prietaisų savininkai ar naudotojai yra teisiškai įpareigoti juos grąžinti po naudojimo.
- Galutinis naudotojas yra atsakingas už savo asmeninių duomenų ištrynimą iš utilizuojamo panaudoto įrenginio!
- Perbrauktos šiukšliadėžės simbolis reiškia, kad elektros ir elektronikos prietaisų negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis.
- Elektros ir elektronikos prietaisus galima nemokamai grąžinti šiose vietose:
 - viešosiose atliekų šalinimo ar surinkimo vietose (pvz., savivaldybių pastatų kiemuose),
 - elektros prietaisų pardavimo vietose (stacionariose ir internetinėse), jei pardavėjai privalo juos priimti atgal arba tai padaryti siūlo savanoriškai.
 - Iki trijų vienos rūšies panaudotų elektros prietaisų, kurių krašto ilgis ne didesnis kaip 25 cm, galite nemokamai grąžinti gamintojui prieš tai neįsigydami naujo prietaiso iš gamintojo arba nuvežti į kitą įgaliotą surinkimo punktą savo vietovėje.
 - Dėl kitų papildomų gamintojų ir platintojų prekių priėmimo atgal sąlygų kreipkitės į atitinkamą klientų aptarnavimo tarnybą.
- Jei gamintojas pristato naują elektros prietaisą privačiam namų ūkiui, jis gali organizuoti nemokamą elektros prietaiso paėmimą galutinio naudotojo prašymu. Tam susisiekite su gamintojo klientų aptarnavimo tarnyba.
- Šie teiginiai galioja tik prietaisams, parduodamiems Europos Sąjungos šalyse, kurioms taikoma Europos direktyva 2012/19/ES. Europos Sąjungai nepriklausančiose šalyse gali būti taikomos kitokios panaudotų elektros ir elektronikos prietaisų utilizavimo nuostatos.

Sutrikimas	Galima priežastis	Ką daryti
Variklis nepasiekia galios, saugiklis suveikia.	Nepakankamas ilginamojo laido skerspjuvis.	Žr. „Elektros prijungimas“.
	Perkrova.	Patikrinkite įrankį.
	Elektros įrangos gedimas.	Paveskite patikrinti kvalifikuotam elektrikui.

16 EB atitikties deklaracija

Atitikties deklaracijos originalo vertimas

Gamintojas:

Scheppach GmbH
 Günzburger Straße 69
 D-89335 Ichenhausen

Prisiimdami išskirtinę atsakomybę deklaruojame, kad čia aprašytas gaminys atitinka galiojančias direktyvas ir standartus.

Prekės ženklas: **SCHPEPPACH**
 Gaminio pavadinimas: **Elektrinis skeliamasis kūjis – AB1900**
 Gam. Nr. **5908211901, 5908206905**

ES direktyvos:

2014/30/ES, 2006/42/EG, 2000/14/EG_2005/88/EG, 2011/65/ES*,

* Pirmiau aprašytas deklaracijos objektas atitinka 2011 m. birželio 8 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2011/65/ES dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo reikalavimus.

2000/14/EB_2005/88/EB – priedas: V

Garantuotas garso galios lygis (L_{WA}): 105 dB
 Išmatuotas garso galios lygis (L_{WA}): 102,5 dB

Taikyti standartai:

EN 62841-1:2015+A11:2022;
 EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020;
 EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;
 EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024;
 EN IEC 61000-3-11:2019

Už dokumentaciją atsakingas asmuo:

David Rümpelein
 Günzburger Str. 69
 D-89335 Ichenhausen
 Ichenhausen, 09.04.2026


 Simon Schünk
 Division Manager Product Center


 Andreas Pecher
 Head of Project Management

Satura rādītājs

1	Ievads.....	162
2	Ražojuma apraksts (1.-4. att.).....	162
3	Piegādes komplekts (2. att.).....	162
4	Noteikumiem atbilstoša lietošana.....	163
5	Drošības norādījumi.....	163
6	Tehniskie dati.....	165
7	Izpakošana.....	166
8	Pirms lietošanas sākšanas.....	166
9	Lietošana.....	167
10	Pieslēgšana elektrotīklam.....	168
11	Tīrīšana un apkope.....	168
12	Glabāšana un transportēšana.....	169
13	Labošana un rezerves daļu pasūtīšana.....	169
14	Utilizācija un atbreižēja izmantošana.....	170
15	Traucējumu novēršana.....	171
16	ES atbilstības deklarācija.....	171
17	Klaidskats.....	265

Uz ražojuma attēloto simbolu skaidrojums

Simbolu izmantošanai šajā rokasgrāmatā jāvērs jūsu uzmanība uz iespējamajiem riskiem. Ir precīzi jāizprot drošības simboli un skaidrojumi, uz kuriem tie attiecas. Brīdinājumi paši par sevi nenovērš riskus un nevar aizvietot pareizos pasākumus, lai novērstu negadījumus.

	Pirms lietošanas sākšanas izlasiet un ievērojiet lietošanas instrukciju un drošības norādījumus!
	Lietojiet ausu aizsargus.
	Rodoties putekļiem, lietojiet respiratoru!
	Lietojiet aizsargbrilles.
	Aizsardzības klase II (dubultā izolācija).
	Ražojuma garantētais skaņas jaudas līmenis.
	Ražojums atbilst spēkā esošajām Eiropas Direktīvām.
	Ražojums atbilst piemērojamām Serbijas vadlīnijām.

1 Ievads

Ražotājs:

Schepach GmbH

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen, Vācija

Norāde:

Šī ražojuma ražotājs saskaņā ar spēkā esošo likumu par ražotāja atbildību par ražojumu kvalitāti nav atbildīgs par zaudējumiem, kas rodas šim ražojumam vai šī ražojuma dēļ saistībā ar:

- nelietpratīgu apkalpošanu
- lietošanas instrukcijas neievērošanu
- trešo personu, nepilnvarotu speciālistu veiktiem labošanas darbiem
- neoriģinālo rezerves daļu montāžu un nomaiņu
- noteikumiem neatbilstošu lietošanu
- Elektroiekārtas atteices, ja neievēro valsts elektriskos priekšrakstus un noteikumus.

Ievērojiet:

Lietošanas instrukcija ir ražojuma daļa un satur svarīgas norādes par drošu, profesionālu un ekonomisku lietošanu. Papildus ievērojiet spēkā esošos valsts noteikumus. Pirms lietošanas rūpīgi izlasiet visus lietošanas un drošības norādījumus, un izmantojiet ražojumu tikai tā, kā ir aprakstīts. Uzglabājiet instrukciju un dodiet to līdzī, nododot tālāk ražojumu.

2 Ražojuma apraksts (1.-4. att.)

1. Papildrokturis
- 1a. Sprotskrūve
2. Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis
- 2a. Bloķēšanas slēdzis
3. Rokturis
4. Eļļas iepildes atvere/kontroles lodziņš
5. Fiksācijas tapa
6. Instrumenta stiprinājums
7. Plakanais kalts
8. Smailais kalts
9. Sešstūra uzgriežņatslēga
10. Eļļas iepildīšanas pudele
11. Iekšējā sešstūra atslēga 5 mm
12. Iekšējā sešstūra atslēga 6 mm
13. Ogles sukas

3 Piegādes komplekts (2. att.)

Poz.	Skaits	Apzīmējums
7.	1 x	Plakanais kalts
8.	1 x	Smailais kalts
9.	1 x	Sešstūra uzgriežņatslēga
10.	1 x	Eļļas iepildīšanas pudele
11.	1 x	Iekšējā sešstūra atslēga 5 mm
12.	1 x	Iekšējā sešstūra atslēga 6 mm
13.	2 x	Ogles sukas
	1 x	Atskaldīšanas āmurs
	1 x	Transportēšanas koferis (bez attēla)
	1 x	Lietošanas instrukcija

4 Noteikumiem atbilstoša lietošana

Ražojums ir paredzēts smagiem kalšanas un atskaldīšanas darbiem. Ražojums ir piemērots kalšanai šādos materiālos:

- Betons
- Mūris
- Akmens
- Ģipsis
- Flīzes

Ražojumu drīkst izmantot tikai tam paredzētajam mērķim. Ierīces lietošana citiem mērķiem ir uzskatāma par noteikumiem neatbilstošu. Par jebkāda veida bojājumiem vai savainojumiem, kas izriet no šādas lietošanas, ir atbildīgs lietotājs un nevis ražotājs.

Noteikumiem atbilstošas lietošanas sastāvdaļa ir arī lietošanas instrukcijā minēto drošības norādījumu, kā arī montāžas instrukcijas un lietošanas norādījumu ievērošana.

Personām, kas ražojumu izmanto un apkopj, jāpārzina ražojums un jābūt informētām par iespējamiem riskiem.

Patvaļīga izmaiņu veikšana ražojumā pilnīgi atbrīvo ražotāju no atbildības par bojājumiem, kas radušies izmaiņu rezultātā.

Ražojumu drīkst lietot tikai ar ražotāja oriģinālajām daļām un oriģinālajiem piederumiem.

Jāievēro ražotāja drošības, darba un apkopes noteikumi, kā arī tehniskajos raksturlielumos minētie izmēri.

Nemiet vērā, ka mūsu ražojumi atbilstoši noteikumiem nav konstruēti komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Mēs nesniedzam garantiju, ja ražojumu izmanto komerciālos, amatniecības vai rūpniecības uzņēmumos, kā arī līdzīgos darbos.

Lietošanas instrukcijā izmantoto signālvārdu skaidrojums

 BĪSTAMI
Signālvārds, lai apzīmētu tieši gaidāmo bīstamības situāciju, ja to pieļauj, tad tās sekas ir nāve vai smags savainojums.
 BRĪDINĀJUMS
Signālvārds, lai apzīmētu iespējamu bīstamības situāciju, ja to pieļauj, tad tās sekas varētu būt nāve vai smags savainojums.
 UZMANĪBU
Signālvārds, lai apzīmētu iespējamu bīstamības situāciju, ja to pieļauj, tad tās sekas varētu būt nenozīmīgs vai vidējs savainojums.
IEVĒRĪBA
Signālvārds, lai apzīmētu iespējamu bīstamības situāciju, ja to pieļauj, tad tās sekas varētu būt ražojuma vai īpašuma materiālie zaudējumi.

5 Drošības norādījumi

Elektroinstrumentu vispārējie drošības norādījumi

 BRĪDINĀJUMS
Izlasiet visus drošības norādījumus, norādes, ilustrācijas un tehniskos datus, ar kuriem šis elektroinstrumentus ir apgādāts.
Turpmāko norāžu neievērošana var izraisīt elektrisko triecienu, ugunsgrēku un/vai smagus savainojumus.

Uzglabājiet visus drošības norādījumus un norādes turpmākām uziņām.

Drošības norādījumos izmantotais jēdziens "Elektroinstrumenti" attiecas uz elektroinstrumentiem, kurus darbina no elektrotīkla (ar tīkla vadu), vai uz elektroinstrumentiem, kurus darbina no akumulatora (bez tīkla vada).

1) Darba vietas drošība

- Uzturiet savu darba vietu tīru un labi apgaismotu.** Nekārtība vai neapgaismotas darba vietas var radīt nelaimes gadījumus.
- Nedarbojieties ar elektroinstrumentu sprādzienbīstamā vidē, kurā atrodas viegli aizdedzināmi šķidrumi, gāzes vai putekļi.** Elektroinstrumenti ģenerē dzirksteles, kas var aizdedzināt putekļus vai tvaikus.
- Nelaidiet klāt bērns un citas personas elektroinstrumenta lietošanas laikā.** Uzmanības novēršanas gadījumā jūs varat zaudēt kontroli pār elektroinstrumentu.

2) Elektriskā drošība

- Elektroinstrumenta kontaktspraudnim jāiederas kontaktligzdā. Kontaktspraudni nekādā veidā nedrīkst izmainīt.** Neizmantojiet adaptera kontaktspraudņus kopā ar iezemētiem elektroinstrumentiem. Neizmainīti kontaktspraudņi un piemērotas kontaktligzdas mazina elektriskā trieciena risku.
- Nepieļaujiet fizisko kontaktu ar iezemētām virsmām, piem., caurulēm, apkures aprīkojumu, plīti un ledusskapjiem.** Pastāv paaugstināts elektriskā trieciena risks, ja jūs ķermeņa ir iezemēts.
- Sargājiet elektroinstrumentus no lietus vai slapjuma.** Ūdens iekļūšana elektroinstrumentā palielina elektriskā trieciena risku.
- Neizmantojiet savienošanas vadu citam nolūkam, lai pārnēsātu, uzkarinātu elektroinstrumentu vai atvienotu kontaktspraudni no kontaktligzdas.** Sargājiet savienošanas vadu no karstuma, eļļas, asām malām vai kustīgām daļām. Bojāts vai sapinis savienošanas vads palielina elektriskā trieciena risku.
- Kad darbojaties ar elektroinstrumentu ārpus telpām, izmantojiet tikai pagarinātāja vadus, kuri ir piemēroti arī darbiem ārpus telpām.** Darbiem ārpus telpām piemērota pagarinātāja vada lietošana mazina elektriskā trieciena risku.
- Ja elektroinstrumenta lietošana mitrā vidē nav novēršama, izmantojiet noplūdstrāvas aizsargslēdzi.** Noplūdstrāvas aizsargslēdža lietošana mazina elektriskā trieciena risku.

3) Personu drošība

- a) Rīkojieties piesardzīgi un pievērsiet uzmanību tam, ko darāt, un prātīgi sāciet darbu ar elektroinstrumentu. Nelietojiet elektroinstrumentu, ja esat noguris vai atrodaties narkotisko vielu, alkohola vai medikamentu iespaidā. Neuzmanības brīdis elektroinstrumenta lietošanas laikā var izraisīt nopietnus savainojumus.
- b) Lietojiet individuālos aizsardzības līdzekļus un vienmēr uzlieciet aizsargbrilles. Individuālā aizsargaprīkojuma lietošana, piem., pretputekļu respirators, neslidoši drošības apavi, aizsargķivere vai ausu aizsargi, atkarībā no elektroinstrumenta veida un izmantošanas, mazina savainojumu risku.
- c) Nepieļaujiet nejašu lietošanas sākšanu. Pārliedzieties, vai elektroinstrumentu ir izslēgts, pirms jūs to pievienojat pie elektroapgādes un/vai akumulatora, to satverat vai pārnēsājat. Ja elektroinstrumenta pārnēsāšanas laikā turat pirkstu uz slēdža vai elektroinstrumentu ieslēgtā veidā pievienojat pie elektroapgādes, tad var notikt nelaimes gadījumi.
- d) Pirms ieslēdzat elektroinstrumentu, noņemiet regulēšanas darbarīkus vai uzgriežņu atslēgas. Instruments vai atslēga, kas atrodas elektroinstrumenta rotējošā daļā, var radīt savainojumus.
- e) Nepieļaujiet nedabisku stāju. Ieņemiet stabilu pozīciju un vienmēr saglabājiet līdzsvaru. Tādējādi jūs varat labāk kontrolēt elektroinstrumentu negaidītās situācijās.
- f) Valkājiet piemērotu apģērbu. Nevalkājiet platu apģērbu vai rotaslietas. Sargājiet matus un apģērbu no kustīgajām daļām. Kustīgās daļas var satvert vaļīgu apģērbu, rotaslietas vai garus matus.
- g) Ja ir iespējams uzstādīt putekļu nosūkšanas iekārtas un putekļu uztveršanas iekārtas, tās jāpievieno un pareizi jāizmanto. Putekļu nosūkšanas iekārtas izmantošana var mazināt bīstamību, ko rada putekļi.
- h) Neuzskatiet, ka esat pilnīgā drošībā, un neignorējiet elektroinstrumenta drošības noteikumus, pat ja pēc daudzām lietošanas reizēm pārzināt elektroinstrumentu. Nevēlīga rīkošanās var sekundes daļās radīt smagus savainojumus.

4) Elektroinstrumenta izmantošana un apkalpošana

- a) Nepārslogojiet elektroinstrumentu. Izmantojiet savā darbā šim nolūkam paredzētu elektroinstrumentu. Ar piemēroto elektroinstrumentu jūs darbojaties labāk un drošāk norādītajā jaudas diapazonā.
- b) Nelietojiet elektroinstrumentu, kuram ir bojāts slēdzis. Elektroinstrumentus, kuru nav iespējams vairs ieslēgt vai izslēgt, ir bīstams, un tas ir jāsalabo.
- c) Atvienojiet kontaktpraudni no kontaktligzdas un/vai noņemiet noņemamo akumulatoru, pirms veicat ierīces regulējumus, nomaināt darbinstrumenta daļas vai noliekat projām elektroinstrumentu. Šis piesardzības pasākums novērš elektroinstrumenta nejašu palaišanu.
- d) Uzglabājiet neizmantotos elektroinstrumentus bērniem nepieejamā vietā. Neļaujiet lietot elektroinstrumentu personām, kuras nepārzina šo elektro-

instrumentu vai nav izlasījušas šīs norādes. Elektroinstrumenti ir bīstami, ja tos lieto nepieredzējušas personas.

- e) Rūpīgi kopiet elektroinstrumentus un darbinstrumentu. Pārbaudiet, vai kustīgās daļas nevainojami darbojas un neiestrēgst, vai daļas nav salūzušas vai nav bojātas tā, ka ir traucēta elektroinstrumenta darbība. Pirms elektroinstrumenta lietošanas uzticiet salabot bojātās daļas. Daudzu nelaimes gadījumu cēlonis ir slikti apkopti elektroinstrumenti.
- f) Uzturiet griezējinstrumentus asus un tīrus. Rūpīgi kopti griezējinstrumenti ar asām griezējmalām mazāk iestrēgst un ir vieglāk vadāmi.
- g) Izmantojiet elektroinstrumentu, darbinstrumentus utt. atbilstoši šim norādēm. Turklāt ņemiet vērā darba apstākļus un izpildāmo darbu. Elektroinstrumenta lietošana citiem neparedzētiem lietošanas gadījumiem var radīt bīstamas situācijas.
- h) Nodrošiniet, lai rokturi un satveršanas virsmas būtu sausas, tīras un nebūtu notraipītas ar eļļu un smērvielām. Slideni rokturi un satveršanas virsmas neatļauj elektroinstrumenta drošu vadību un kontroli neparedzamās situācijās.

5) Serviss

- a) Uzticiet savu elektroinstrumentu labot tikai kvalificētiem speciālistiem un, izmantojot tikai oriģinālās rezerves daļas. Tādējādi nodrošina to, ka būs saglabāta elektroinstrumenta drošība.

Drošības norādījumi āmuriem



BRĪDINĀJUMS

- Putekļi var būt veselībai kaitīgi. Lietojiet putekļu aizsargmasku.

1) Drošības norādījumi visiem darbiem

- a) Lietojiet ausu aizsargus. Trokšņu iedarbība var izraisīt dzirdes zudumu.
- b) Izmantojiet papildrokturus, ja tie piegādāti kopā ar elektroinstrumentu. Kontroles zaudēšana var radīt savainojumus.
- c) Turiet elektroinstrumentu aiz izolētajām satveršanas virsmām, kad izpildāt darbus, kuru laikā uršanas instruments var sadurties ar slēptu elektroinstalāciju vai savu savienošanas vadu. Kontakts ar spriegumu vadošu līniju var pārvadīt spriegumu arī uz ierīces metāla daļām un radīt elektrisko triecienu.

5.1 Papildu drošības norādījumi

- Nepieļaujiet nedabisku stāju. Ieņemiet stabilu pozīciju un vienmēr saglabājiet līdzsvaru. Tādējādi jūs instrumentu varat labāk kontrolēt negaidītās situācijās.
- Lietojiet individuālos aizsardzības līdzekļus un vienmēr uzlieciet aizsargbrilles. Individuālo aizsardzības līdzekļu lietošana, piem., pretputekļu respirators, neslidoši drošības apavi, aizsargķivere vai ausu aizsargi, atkarībā no ražojuma veida un izmantošanas, mazina savainojumu risku.
- Putekļi, kas rodas darba procesā, ir kaitīgi veselībai, tāpēc tiem nevajadzētu nonākt ķermenī. Jālikvidē visi putekļu nosēdumi, piemēram, ar putekļsūcēju.

- Nedrīkst apstrādāt tādus materiālus, kas kaitē veselībai (piemēram, azbests).
- Vienmēr sargājiet tīkla pieslēguma vadu no ražojuma darbības zonas. Vienmēr vadiet tīkla pieslēguma vadu uz aizmuguri no ražojuma.
- Ja darbinstruments nosprostojas, nekavējoties izslēdziet ražojumu! Atkārtoti neieslēdziet ražojumu, kamēr darbinstruments ir nosprostots; turklāt varētu rasties atsiens ar lielu reakcijas momentu. Nosakiet un novērsiet darbinstrumenta nosprostošanās iemeslu, ņemot vērā drošības norādījumus. Tam var būt iespējami šādi iemesli:
 - Sašķiešanās apstrādājamajā darba materiālā.
 - Apstrādājamā materiāla izlaušana.
 - Elektroinstrumenta pārslodze.
 - Nelieciet rokas ražojumā, kas darbojas.

Atlikušie riski

Ražojums ir konstruēts atbilstoši tehniskās attīstības līmenim un atzītiem drošības tehnikas noteikumiem.

Tomēr darba laikā var rasties dažādi atlikušie riski.

- Atlikušos riskus var samazināt, ja ievēro "Drošības norādījumus" un "Noteikumiem atbilstošu lietošanu", kā arī lietošanas instrukciju kopumā.
- Izmantojiet ražojumu tā, kā tas ieteikts šajā lietošanas instrukcijā. Tā panāksiet, ka šim ražojumam ir optimālā jauda.
- Turklāt, neskatoties uz visiem veiktajiem piesardzības pasākumiem, var pastāvēt atlikušie riski, kas nav acīmredzami.
- Kad ražojums darbojas, turiet rokas nost no darba zonas.
- Dzirdes bojājums, ja nelieto norādītos ausu aizsargus.
- Plaušu bojājumi, ja nelieto norādīto respiratoru.
- Savainošanās risks, ko rada izsviestie instrumenti nelietpratīgas noturēšanas vai vadīšanas gadījumā.
- Veselības apdraudējums, ko rada strāva, izmantojot nepienācīgus elektropieslēguma vadus.
- Nepieļaujiet nejaušu ražojuma iedarbināšanos: levietojot kontaktakšu kontaktlīdzdā, nespiediet ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi.
- Pirms regulēšanas vai apkopes darbu veikšanas atlaist ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi un atvienot strāvas kontaktakšu.

BRĪDINĀJUMS

Šis elektroinstrumenta darba laikā rada elektromagnētisko lauku. Šis lauks noteiktos apstākļos var traucēt aktīvo vai pasīvo medicīnisko implantu darbību. Lai mazinātu nopietnu vai nāvējošu savainojumu risku, personām ar medicīniskajiem implantiem pirms elektroinstrumenta lietošanas ieteicams konsultēties ar ārstu un ražotāju.

BRĪDINĀJUMS

Ilgāka darba gadījumā vibrāciju dēļ operatora rokās var rasties asinsrites traucējumi (vibrācijas izraisītais vazospastiskais sindroms).

Vibrācijas izraisītais vazospastiskais sindroms ir asinsvadu slimība, kad roku un kāju pirkstu mazie asinsvadi krampjaini saraujas. Skartās zonas vairs netiek apgādātas ar asinīm, un tādējādi izskatās ārkārtīgi bālas. Bieža vibrējošo ražojumu lietošana personām, kurām ir traucēta asinsrite (piem., smēķētājiem, diabētiķiem), var izraisīt nervu bojājumus.

Ja pamanāt neparastus kaitējumus, nekavējoties pabeidziet darbu un vērsieties pie ārsta.

6 Tehniskie dati

Aplēses spriegums	230-240 V~ / 50 Hz
Ieejas jauda	1900 W
Triecienspēks	60 J
Triecienu skaits	1930 bpm
Maks. apgriezienu skaits	1930 min ⁻¹
Eļļas tvertnes tilpums	apm. 130 ml
Ieteicamā eļļa	10W40 / 5W40
Aizsardzības klase	II /  (Dubultā izolācija)
Aizsardzības pakāpe	IP20
Stiprinājums	SDS-HEX sistēma 30 mm
Tīkla pieslēguma vada garums	4 m
Svars	14,7 kg

Paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas!

BRĪDINĀJUMS

Troksnis var radīt smagas sekas jūsu veselībai. Ja ierīces troksnis pārsniedz 85 dB, lietojiet jūs un personas, kas atrodas tuvumā, piemērotus ausu aizsargus.

Informācija par skaņas intensitātes līmeni izmērīta saskaņā ar attiecīgajiem standartiem (EN 62841-1):

Trokšņa raksturlielumi

Skaņas spiediena līmenis L_{pA}	82,5 dB
Mērījuma kļūda K_{pA}	2,35 dB
Izmērītais skaņas jaudas līmenis L_{WA}	102,5 dB
Garantētais skaņas jaudas līmenis L_{WA}	105 dB
Mērījuma kļūda K_{WA}	2,35 dB

Vibrāciju raksturlielumi (rokas šūpoles)

Vibrācija $a_{h, Cheq}$	18,568 m/s ²
Mērījuma kļūda K	1,5 m/s ²

IEVĒRĪBAI

Vibrācijas un trokšņa emisijas var atšķirties no norādītajām vērtībām elektroinstrumenta faktiskās lietošanas laikā atkarībā no elektroinstrumenta izmantošanas veida, it sevišķi, kāds darba materiāla veids tiek apstrādāts.

Norādītā vibrācijas kopējā vērtība un trokšņa emisijas vērtība ir mērītas saskaņā ar standartizētu pārbaudes metodi, un tās var izmantot elektroinstrumenta salīdzināšanai ar citām ierīcēm.

Norādīto trokšņa emisijas vērtību un norādīto vibrācijas kopējo vērtību var izmantot arī slodzes sākotnējai novērtēšanai.

7 Izpakošana

BRĪDINĀJUMS

Ražojums un iepakojuma materiāli nav rotaļlietas!

Bērni nedrīkst rotaļāties ar plastikāta maisiņiem, plēvēm un sīkām detaļām! Pastāv norīšanas un nosmakšanas risks!

- Atveriet iepakojumu un uzmanīgi izņemiet ražojumu.
- Neņemiet iepakojuma materiālu, kā arī iepakojuma un transportēšanas stiprinājumus (ja tādi ir).
- Pārbaudiet, vai piegādes komplekts ir pilnīgs.
- Pārbaudiet, vai ražojumam un piederumiem transportēšanas laikā nav radušies bojājumi. Nekavējoties ziņojiet par iespējamajiem bojājumiem transporta uzņēmumam, kurš bija piegādājis ražojumu. Vēlākas reklāmacijas netiek atzītas.
- Ja iespējams, uzglabājiet iepakojumu līdz garantijas termiņa beigām.
- Pirms lietošanas iepazīstieties ar ražojumu, izmantojot lietošanas instrukciju.
- Piederumiem, kā arī nodilušo daļu aizvietošanai un rezerves daļām izmantojiet tikai oriģinālās daļas. Rezerves daļas saņemsiet savā tirdzniecības uzņēmumā.
- Pasūtījumos norādiet mūsu preces numurus, kā arī ražojuma tipu un izgatavošanas gadu.

8 Pirms lietošanas sākšanas

BRĪDINĀJUMS

Savainošanās risks!

Kad izstrādājums ir sagatavots lietošanai, vispirms iespraudiet tīkla kontaktspraudni kontaktlīdzdā.

IEVĒRĪBA

Ražojuma bojājums!

Ja ražojumu lieto bez eļļas, ar pārāk mazu tās daudzumu vai ar vecu eļļu, tas var radīt ražojuma bojājumus.

- Neizmantojiet nolietotu eļļu!
- Pirms katras lietošanas sākšanas pārbaudiet eļļas līmeni.

BRĪDINĀJUMS

Darba instrumenti var būt asi un lietošanas laikā var uzkarst. Rīkojoties ar darba instrumentiem, vienmēr valkājiet aizsargcimdus.

BRĪDINĀJUMS

Vienmēr pārliecinieties, vai darbarīks ir uzstādīts pareizi!

UZMANĪBU

Nepiemēroti pagarinātāja vadi var būt bīstami. Pastāv personu miesas bojājumu risks, ko rada elektriskais trieciens.

Vispārīgas norādes

- Rīkojieties apdomīgi. Iepazīstieties ar lietošanu un iespējamajiem ierobežojumiem, taču arī ar īpatnējiem potenciālajiem riskiem.
- Pirms ražojuma pievienošanas pārliecinieties, vai datu plāksnītē norādītā informācija sakrīt ar elektrotīkla parametriem.
- Nepārslogojiet ražojumu. Izmantojiet jūsu darbam paredzēto instrumentu. Ar piemēroto instrumentu jūs darbojaties labāk un drošāk norādītajā jaudas diapazonā.
- Nepietiekami informēti lietotāji var apdraudēt sevi un citas personas nelietpratīgas lietošanas dēļ. Operators ir atbildīgs pret personu priekšā.
- Regulāri pārbaudiet, vai izstrādājums nav bojāts.
- Pārbaudiet, vai kustīgās daļas darbojas nevainojami, neaizķeras vai nav bojātas. Visas daļas pareizi jāuzmontē un jāizpilda visi nosacījumi, lai nodrošinātu nevainojamu elektroinstrumenta darbību.
- Bojāti aizsargmehānismi un daļas atbilstoši jāsalabo atzītā specializētā darbnīcā vai jānomaina, ja lietošanas instrukcijā nav norādīts citādi.
- Nelietojiet ražojumu, ja nevar ieslēgt un izslēgt slēdzi. Bojāti slēdži jānomaina mūsu servisa centrā.
- Pārliecinieties, vai ražojums vienmēr ir labā stāvoklī un bija lietpratīgi ieeļļots.
- Plakanais kalns (7) vai smailais kalns (8) lietošanas laikā var iestrēgt. Tādējādi uz rokturiem var tikt pārnesti lieli spēki. Jebkurā laikā ievērojiet drošu pozīciju. Lietošanas laikā turiet ražojumu ar abām rokām.
- Iebūvētais vibrāciju slāpētājs samazina radušās vibrācijas. Rokturi palielina noslīdēšanas drošību un tādējādi veicina lielāku drošību, kā arī ražojuma labāku satveršanas spēju un lietošanas ērtību.
- Vienmēr uzturiet plakano kalnu (7) un smailo kalnu (8) asu.
- Pārliecinieties, vai tuvumā nav elektroinīju, gāzes cauruļvadu utt., kas bojājuma gadījumā ražojuma izmantošanas laikā varētu radīt bīstamību.
- Novietojiet ražojumu uz līdzenas, taisnas virsmas (droši pret apgāšanos).

Izmantojamā eļļa: 10W40/5W40 vai līdzvērtīga.

Nepieciešamie instrumenti:

- Sešstūra uzgriežņatslēga (9)
- Smērvielā*

* nav obligāti iekļauts piegādes komplektā!

8.1 Eļļas līmeņa pārbaude (1. att.)

Norāde:

Pārbaudiet eļļas līmeni ik pēc 10 darba stundām.

1. Turiet ražojumu ar instrumenta stiprinājumu (6) uz augšu.
2. Pārbaudiet kontrollozīnā (4) ražojuma apakšpusē, vai pietiekams eļļas daudzums atrodas ražojumā.

- Ja kontrollozīnā (4) nav redzama eļļa, iepildiet eļļu, kā aprakstīts . nodaļā 8.2.

8.2 Eļļas iepildīšana (1. att.)

- Pārbaudiet eļļas līmeni, kā aprakstīts . nodaļā 8.1.
- Novietojiet ražojumu uz līdzenas, taisnas virsmas.
- Apgrieziet ražojumu otrādi.
- Demontējiet kontrollozīnu (4).
Izmantojiet sešstūra uzgriežņatslēgu (9).
- Izmantojot komplektā iekļauto eļļas iepildes pudeļi-
ti (10) iepildiet apm. 130 ml eļļas pa eļļas iepildes at-
veri (4). Neuzpildiet eļļas tvertni pilnīgi līdz malām!
- Uzstādiet atpakaļ kontrollozīnu (4).
Izmantojiet sešstūra uzgriežņatslēgu (9).
- Pēc īslaicīga darbības laika pārbaudiet eļļas līmeni, iz-
mantojot kontrollozīnu (4). Eļļas līmenim vajadzētu
atrasties kontrollozīnā (4) vidū.
- Ja eļļas uzpildes līmenis ir pārāk zems, atkārtojiet pro-
cesu.

8.3 Plakanā kalta (7) vai smailā kalta (8) ievietošana (2., 3. att.)

- Pirms katras ievietošanas notīriet plakano kalnu (7) vai
smailo kalnu (8).
- Ieziediet kātu ar smērvielu.
- Izvelciet fiksācijas tapu (5) līdz galam, pagrieziet to pa
180° un pēc tam atlaidiet to.
- Ievadiet plakano kalnu (7) vai smailo kalnu (8) instru-
menta stiprinājumā (6) un iebīdīet to pilnīgi līdz galam.
- Atkārtoti pagrieziet fiksācijas tapu (5) pa 180° un atlai-
diet to.

Norāde:

Pārbaudiet darbinstrumenta nostiprinājumu.

Nepareizi vai nedroši nostiprināti darbinstrumenti lietoša-
nas laikā var atbrīvoties un jūs savainot.

8.4 Plakanā kalta (7) vai smailā kalta (8) izņemšana (2., 3. att.)

- Izvelciet fiksācijas tapu (5) līdz galam, pagrieziet to pa
180° un pēc tam atlaidiet to.
- Izņemiet plakano kalnu (7) vai smailo kalnu (8) no ins-
trumenta stiprinājumā (6).

8.5 Papildu roktura (1) regulēšana (4. att.)

IEVĒRĪBAI

Izmantojiet ražojumu tikai ar uzstādītu papildrokturi.

Norādes!

Papildrokturis uz ražojuma ir grozāms par 360°, un to var
novietot jebkurā vajadzīgajā/nepieciešamajā pozīcijā.

Jūsu drošībai ražojumu lietošanas laikā drīkst turēt tikai
aiz roktura un papildu roktura. Tādējādi nepieļauj elektris-
ko triecienu, nonākot saskarē ar līnijām.

- Atskrūvējiet spīlskrūvi (1a).
- Novietojiet papildu rokturi (1) jums patīkamā un drošā
darba pozīcijā.
- Atkārtoti pievelciet spīlskrūvi (1a).

9 Lietošana

⚠ BRĪDINĀJUMS

Savainošanās risks!

Kad izstrādājums ir sagatavots lietošanai, vispirms ie-
spraudiet tīkla kontaktspraudni kontaktligzdā.

IEVĒRĪBAI

Pirms lietošanas sākšanas noteikti pilnīgi samontē-
jiet ražojumu!

9.1 Darba pozīcijas izvēle (1. att.)

Horizontālā darba pozīcija:

- Noturiet papildu rokturi (1) ar kreiso roku un rokturi (3)
ar labo roku (labročiēm).
- Ievērojiet stabilu pozīciju, lai droši uztvertu atsitienu.

Vertikālā darba pozīcija:

- Ar abām rokām noturiet rokturi (3).
- Stāviet tā, lai darbinstrumentu varētu vadīt tieši uz le-
ju, un lietojiet darbam ražojuma svaru.

Norāde:

Strādājiet tikai ar mērenu spiedienu, nodrošinot iespējami
lielu trieciena slāpēšanu.

9.2 Ražojuma ieslēgšana / izslēgšana (1. att.)

⚠ BRĪDINĀJUMS

Vienmēr pārliecinieties, vai darbarīks ir uzstādīts parei-
zi!

Ieslēgšana

- Ievietojiet tīkla kontaktspraudni pienācīgi saņemētā
tīkla kontaktligzdā.
- Nospiediet ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzi (2) un tu-
riet to nospiestu.

Izslēgšana

- Atlaidiet ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzi (2).

9.2.1 Ilgstošas lietošanas režīms (1. att.)

Ilgstošas lietošanas režīma ieslēgšana

- Nospiediet ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzi (2) un tu-
riet to nospiestu.
- Nospiediet bloķēšanas slēdzi (2a).
- Atlaidiet bloķēšanas slēdzi (2a) un ieslēgšanas / iz-
slēgšanas slēdzi (2).
Ilgstošas lietošanas režīms ir aktīvs.

Ilgstošas lietošanas režīma izslēgšana

- Stingri nospiediet līdz galam ieslēgšanas / izslēgša-
nas slēdzi (2), tādējādi atkārtoti atbrīvojot bloķēšanas
slēdzi (2a).
Ilgstošas lietošanas režīms tiek pabeigts.

Nogaidiet, līdz ražojums ir pilnīgi apstājies, pirms to no-
vietojat.

10 Pieslēgšana elektrotīklam

Uztādītāis elektromotors ir pievienots darbam gatavā veidā. Pieslēgums atbilst attiecīgajiem VDE un DIN noteikumiem. Klienta tīkla pieslēgumam un izmantojamam pagarinātāja vadam jāatbilst šiem noteikumiem.

- Ražojums izpilda standarta EN 61000-3-11 prasības un uz to attiecas speciālie pieslēgšanas noteikumi. Tas nozīmē, ka izmantošana pie brīvi izvēlētajam pieslēguma vietām nav pieļaujama.
- Ražojums nelabvēlīgu tīkla parametru gadījumā var radīt pārejošas sprieguma svārstības.
- Ražojums ir paredzēts vienīgi izmantošanai pie pieslēguma vietām, kuras
 - a) nepārsniedz maksimāli pieļaujamo tīkla pilno pretestību "Z" ($Z_{\max} = 0,471 \Omega$), vai
 - b) kurām ir tīkla spēja izturēt ilgstošu strāvas slodzi vismaz 100 A katrai fāzei.
- Jums ka lietotājam jāpārliedz, ja nepieciešams, konsultējoties ar elektroapgādes uzņēmumu, vai pieslēguma vieta, kurā vēlaties lietot ražojumu, izpilda kādu no divām prasībām a) vai b).

10.1 Bojāti elektropieslēguma vadi

Elektriskajiem pieslēguma vadiem bieži rodas izolācijas bojājumi.

To iemesli var būt šādi:

- saspiestas vietas, ja savienošanas vadi stiepjas caur logu vai durvju ailēm,
- salocītāšanas vietas savienošanas vada nepareizas nostiprināšanas vai izvietošanas dēļ,
- griezumā vietas savienošanas vada pārbraukšanas dēļ,
- izolācijas bojājumi, izraujot no sienas kontaktlīdzdas,
- plaisas izolācijas novecošanas dēļ.

Šādus bojātus elektriskos savienošanas vadus nedrīkst izmantot, un izolācijas bojājumu dēļ tie ir bīstami dzīvībai.

Regulāri pārbaudiet, vai pieslēguma vadiem nav bojājumu. Ievērojiet, lai pārbaudes laikā pieslēguma vads nebūtu pievienots elektrotīklam.

Elektropieslēguma vadiem jāatbilst attiecīgajiem VDE un DIN noteikumiem. Izmantojiet tikai pieslēguma vadus ar tādu pašu marķējumu.

Tipa marķējuma uzdrukātais teksts uz pieslēguma kabeļa ir obligāts.

Drošības norādījumi bojātu vai defektīvu tīkla pieslēguma vadu nomaiņai

Pievienošanas veids X

Ja tiek sabojāts šī ražojuma tīkla pieslēguma vads, tas jānomaina ar īpaši sagatavotu tīkla pieslēguma vadu, kas pieejams pie ražotāja vai tā klientu servisā.

10.2 Maiņstrāvas motors

Elektriskā aprīkojuma pieslēgumus un labošanas darbus drīkst veikt tikai kvalificēts elektriķis.

- Ievērojiet, lai tīkla spriegums sakristu ar spriegumu ražojuma datu plāksnītē.
- Līdz 25 m gariem pagarinātāja vadiem jābūt ar 1,5 kvadrātmilimetru šķērsriezumu.

11 Tīrīšana un apkope

⚠ BRĪDINĀJUMS

Uzticiet veikt tehniskās uzturēšanas un apkopes darbus, kas nav aprakstīti šajā lietošanas instrukcijā, specializētās darbnīcas personālam. Lietojiet tikai oriģinālās rezerves daļas.

⚠ BRĪDINĀJUMS

Nelietpratīgi apkopes vai tīrīšanas darbi var izraisīt savainojumus!

⚠ BRĪDINĀJUMS

Veicot tīrīšanas, tehniskās uzturēšanas un apkopes darbus, ražojums var pēkšņi sākt darboties un tādējādi radīt savainojumus un apdegumus.

- Izslēdziet ražojumu.
- Atvienojiet tīkla kontaktspraudni.
- Ļaujiet ražojumam atdzist.

11.1 Tīrīšana

⚠ BRĪDINĀJUMS

Neapsmidziniet ražojumu ar ūdeni un netīriet to zem tekoša ūdens. Pastāv strāvas trieciena risks, un ražojums varētu tikt bojāts.

- Uzturiet aizsargmehānismus, gaisa spraugas un motora korpusu tīru no putekļiem un netīrumiem, cik vien tas ir iespējams. Noberziet ražojumu ar tīru drānu vai izpūtiet to ar zema spiediena saspiesto gaisu. Iesākām ražojumu notīrīt uzreiz pēc katras lietošanas reizes.
- Lai veiktu tīrīšanu, ražojumu nekādā gadījumā negremdējiet ūdenī vai citos šķidrums.
- Regulāri tīrīt ražojumu ar mitru drānu un nedaudz ziepju pastas. Neizmantojiet tīrīšanas līdzekļus vai šķīdinātājus; tie var sabojāt ražojuma plastmasas detaļas. Uzmaniet, lai ražojumā nevarētu iekļūt ūdens.
- Vienmēr uzturiet ražojumu tīru, sausu un nenotraipītu ar eļļu vai smērvielu. Pēc katras lietošanas un pirms glabāšanas notīriet putekļus.

11.2 Apkope

Šī ražojuma iekšienē neatrodas nekādas daļas, kuras lietotājs varētu labot. Vērsieties pie kvalificēta speciālista, lai uzticētu veikt pārbaudi un labošanu.

- Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai ražojumam nav acīmredzamu trūkumu, piem., nenostiprinātas, nolietotas vai bojātas daļas.

Novietojiet ražojumu uz līdzenas, taisnas virsmas.

Nepieciešamie instrumenti:

- Sešstūra uzgriežņatslēga (9)
- Eļļas iepildīšanas pudele (10)
- Iekšējā sešstūra atslēga 5 mm (11)
- Iekšējā sešstūra atslēga 6 mm (12)
- Savākšanas tvertne*

* nav obligāti iekļauts piegādes komplektā

11.2.1 Eļļas maiņa (1. att.)

IEVĒRĪBA

Ražošanas bojājums!

Ja ražošanu lieto bez eļļas, ar pārāk mazu tās daudzumu vai ar vecu eļļu, tas var radīt ražošanas bojājumus.

- Neizmantojiet nolietotu eļļu!
- Pirms katras lietošanas sākšanas pārbaudiet eļļas līmeni.

IEVĒRĪBA

Kaitējums apkārtējai videi!

Izplūdušai eļļai var ilgstoši piesārņot apkārtējo vidi. Šķidrums ir ļoti indīgs un var ātri radīt ūdens piesārņojumu.

- Uzpildiet / iztukšojiet eļļu tikai uz līdzenām, nostiprinātām virsmām.
- Lietojiet iepildes īscauruli vai piltuvi.
- Savāciet iztecēju eļļu piemērotā traukā.
- Nekavējoties rūpīgi savāciet izsīkstīto eļļu un izlietiet lūpatīnu saskaņā ar vietējiem noteikumiem.
- Utilizējiet eļļu saskaņā ar vietējiem noteikumiem.

Nomainiet eļļu ik pēc 40–50 darba stundām.

1. Pārbaudiet eļļas līmeni, kā aprakstīts . nodaļā 8.1.
2. Novietojiet ražošanu uz līdzenas, taisnas virsmas.
3. Apgrieziet ražošanu otrādi.
4. Demontējiet kontrolodziņu (4).
Izmantojiet sešstūra uzgriežņatslēgu (9).
5. Ļaujiet siltai eļļai notecēt piemērotā savākšanas tvertnē.
6. Uzpildiet jaunu eļļu, kā aprakstīts . nodaļā 8.2.

11.2.2 Ogles suku (13) (2. att.)

IEVĒRĪBA

Ogles suku drīkst nomainīt tikai kvalificēts elektriķis.

Pārmērīgas dzirksteļu veidošanās gadījumā uzticiet ogles suku (13) pārbaudi veikt kvalificētam elektriķim.

Ogles suku nomainībai kvalificēts elektriķis var izmantot komplektā iekļautās iekšējās sešstūra atslēgas (11/12).

12 Glabāšana un transportēšana

⚠ BRĪDINĀJUMS

Savainojšanās un apdedzināšanās risks!

Ražojums var pēkšņi sākt darboties un tādējādi radīt savainojumus.

- Pirms jebkādiem tīrīšanas un apkopes darbiem izslēdziet motoru.
- Ļaujiet motoram atdzist.
- Atvienojiet tīkla kontaktspraudni.

- Pilnīgi iztukšojiet ražošanu.
- Notīriet un pārbaudiet, vai ražojumam nav bojājumu.

12.1 Glabāšana

Uzglabājiet ražošanu un tā piederumus tumšā, sausā un no sala iedarbības aizsargātā vietā, kurai nevar piekļūt bērni.

Optimālā uzglabāšanas temperatūras amplitūda ir no 5 °C līdz 30 °C.

Glabājiet ražošanu oriģinālajā iepakojumā.

Apsedziet ražošanu, lai to pasargātu no putekļiem vai mitruma. Uzglabājiet lietošanas instrukciju pie ražošanas.

12.1.1 Papildu norādes

Pēc remonta vai apkopes pārliecinieties, vai visas daļas, kas attiecas uz drošību, ir piestiprinātas un atrodas nevarīgojām stāvoklī. Daļas, kas rada savainojumus, uzglabājiet citām personām un bērniem nepieejamā vietā.

IEVĒRĪBA

Saskaņā ar Likumu par ražotāja atbildību par ražošanu kvalitāti ražotājs nav atbildīgs par bojājumiem, kas radušies nelietpratīgi veiktā remontdarbu vai oriģinālo rezerves daļu neizmantošanas dēļ.

Vērsieties klientu servisā vai pie pilnvarota speciālista. Atbilstoši nosacījumi attiecas arī uz piederumiem.

Norādes!

- Atskaldīšanas āmurs ir aprīkots ar automātisku eļļošanas sistēmu kalta stiprinājumam un kalta mezglam. Šī eļļošanas sistēma nodrošina lietošanu bez nodiluma, pastāvīgi dozējot eļļu kustīgajām daļām. Taču pēc darba pabeigšanas liekā eļļa var uzkrāties un izplūst pie kalta stiprinājuma. Ir svarīgi to ņemt vērā pirms ierīces glabāšanas komplektā iekļautajā koferī.
- Lai novērstu liekā eļļas izplūdi, novietojiet atskaldīšanas āmuru vispirms ar kalta stiprinājumu uz leju piemērotā tvertnē vai savācējvannā. Tādējādi liekā eļļa var pilnīgi notecēt. Ja vairs tikai neliels eļļas daudzums izplūst vai eļļa neizplūst vispār, varat nosegt kalta stiprinājumu ar komplektā iekļauto aizsargmaisi. Šī darbība novērs to, ka glabāšanas laikā koferī izplūdis papildu eļļa un izraisīs iespējamus piesārņojumus vai bojājumus.

12.2 Transportēšana

- Lai transportētu ražošanu, atvienojiet to no elektrotīkla un novietojiet to citā šim nolūkam paredzētajā vietā.
- Ļaujiet ražojumam atdzist.
- Transportējiet ražošanu transportēšanas koferī.
- Pasargājiet izstrādājumu no triecieniem, grūdieniem un spēcīgām vibrācijām, piem., to transportējot transportlīdzekļos.
- Nodrošiniet ražošanu pret pārvietošanos un apgāšanos.

13 Labošana un rezerves daļu pasūtīšana

Pēc remonta vai apkopes pārliecinieties, vai visas daļas, kas attiecas uz drošību, ir piestiprinātas un atrodas nevarīgojām stāvoklī. Daļas, kas rada savainojumus, uzglabājiet citām personām un bērniem nepieejamā vietā.

IEVĒRĪBAI

Saskaņā ar Likumu par ražotāja atbildību par ražojumu kvalitāti ražotājs nav atbildīgs par bojājumiem, kas radušies nelietpratīgi veiktu remontdarbu vai oriģinālo rezerves daļu neizmantošanas dēļ.

Vērsieties klientu servisā vai pie pilnvarota speciālista. Atbilstoši nosacījumi attiecas arī uz piederumiem.

Rezerves daļas un piederumus varat saņemt mūsu servisa centrā. Šim nolūkam noskenējiet titullapā esošo kvadrāt kodu.

Pieslēgumi un remonts

Elektriskā aprīkojuma pieslēgumus un labošanas darbus drīkst veikt tikai kvalificēts elektriķis.

13.1 Rezerves daļu pasūtīšana

Veicot rezerves daļu pasūtīšanu, jānorāda šāda informācija:

- Modeļa apzīmējums
- Preces numurs
- Datu plāksnītē norādītie dati

Rezerves daļas / piederumi

Plakanais kalts – preces Nr.:	3908201108
Smailais kalts – preces Nr.:	3908201109

13.2 Servisa informācija

Jāievēro, ka šim ražojumam šādas daļas ir pakļautas lietošanas vai dabiskajam nodilumam, vai šādas daļas ir nepieciešamas kā patērējamie materiāli.

Nodilstošās detaļas*: kalts, ogles sukuks

* nav obligāti iekļauts piegādes komplektā!

14 Utilizācija un otrreizēja izmantošana

Norādes par iepakojumu



Iepakojuma materiāli ir pārstrādājami. Utilizējiet iepakojumus atbilstoši apkārtējās vides prasībām.

Norādes par elektrisko un elektronisko iekārtu utilizāciju



Nolietotās elektriskās un elektroniskās iekārtas nedrīkst izvest sadzīves atkritumos, bet gan tās jānodod šķirošanas vai utilizācijas punktā!

- Nolietotie akumulatori, kas nav nekustīgi iebūvēti nolietotajās iekārtās, pirms nodošanas jāizņem bez sagraušanas! To utilizāciju regulē Vācijas likums par baterijām.
- Elektrisko un elektronisko iekārtu īpašniekiem vai lietotājiem ir uzlikts par pienākumu pēc lietošanas tās nodot likumā noteiktajā kārtībā.
- Gala lietotājs patstāvīgi ir atbildīgs par savu personīgo datu dzēšanu no utilizējamajās nolietotās iekārtās!
- Nosvītrotā atkritumu konteina simbols nozīmē, ka elektriskās un elektroniskās iekārtas nedrīkst utilizēt sadzīves atkritumos.

- Nolietotās elektriskās un elektroniskās iekārtas var nodot bez maksas šādās vietās:

- Publiski-tiesiskās utilizācijas vai savākšanas vietas (piem., komunālie būvlaukumi)
- Elektroiekārtu pārdošanas vietas (stacionāri un tiešsaistē), ja tirdzniecības uzņēmumiem ir uzlikts par pienākumu veikt pieņemšanu atpakaļ, vai tie sniedz šādu pakalpojumu brīvprātīgi.
- Līdz trim nolietotām elektroiekārtām atbilstoši katram iekārtas veidam, kuru malas garums ir maksimāli 25 centimetri, varat bez jaunas iekārtas iepriekšējas iegādes no ražotāja bez maksas nodot pie ražotāja vai kādā citā pilnvarotā savākšanas vietā jūsu tuvumā.
- Citas ražotāja un izplatītāja papildu pieņemšanas atpakaļ prasības uzzināsi attiecīgajā klientu servisā.

- Ja ražotājs veic jaunas elektroiekārtas piegādi privātai mājasaimeniecībai, tas var ierosināt nolietotās elektroiekārtas bezmaksas savākšanu pēc gala lietotāja pieprasījuma. Šim nolūkam sazinieties ar ražotāja klientu servisu.

- Šie apgalvojumi attiecas tikai uz ierīcēm, kas tiek uzstādītas un pārdotas Eiropas Savienības dalībvalstīs, un kas ir pakļautas Eiropas Direktīvas 2012/19/ES prasībām. Valstīs, kas nav Eiropas Savienības dalībvalstis, var būt spēkā no šīm atšķirīgas prasības attiecībā uz nolietoto elektrisko un elektronisko iekārtu utilizāciju.

15 Traucējumu novēršana

Turpmākajā tabulā ir parādītas kļūdu pazīmes un apraksts, kā jūs varat tās novērst, ja jūsu ražojums nedarbojas pareizi. Ja jūs tādā veidā nevarat lokalizēt un novērst problēmu, vērsieties tuvākajā servisa darbnīcā.

Traucējums	Iespējamais cēlonis	Novēršana
Ražojums nesāk darboties.	Tīkla drošinātāja atteice	Pārbaudiet tīkla drošinātāju
	Bojāts tīkla pieslēguma vads.	Izslēdziet ražojumu un atvienojiet to no tīkla. Pārbaudiet, vai tīkla pieslēguma vadam nav bojājumu. Ja nepieciešams, uzticiet tīkla pieslēguma vadu nomaiņīt pilnvarotajam speciālistam.
	Kļūdaina elektroapgāde.	Pārbaudiet elektroiekārtu, vai tās dati sakrīt ar norādēm datu plāksnītē.
	Motora vai slēdža pieslēgumi nav kārtībā.	Uzticiet pārbaudīt kvalificētam elektriķim.
	Bojātas ogles sukas.	Uzticiet pārbaudīt kvalificētam elektriķim.
Motors nesasniedz jaudu; nostrādā drošinātājs.	Nav pietiekams pagarinātāja vada šķērs griezumums.	Skatiet Pieslēgšana elektrotīklam.
	Pārslodze.	Pārbaudiet instrumentu.
	Elektroiekārtas bojājums.	Uzticiet pārbaudīt kvalificētam elektriķim.

16 ES atbilstības deklarācija

Orģinālās atbilstības deklarācijas tulkojums

Ražotājs:

Schepbach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Mēs, uzņemoties pilnu atbildību, paziņojam, ka šeit aprakstītais ražojums atbilst spēkā esošajām direktīvām un standartiem.

Prečzīme: **SCHPEPPACH**
Preces **Elektrisks atskaldīšanas āmurs –**
apzīmējums: **AB1900**
Preces Nr. **5908211901, 5908206905**

ES direktīvas:

2014/30/ES, 2006/42/EG, 2000/14/EG_2005/88/EG, 2011/65/ES*

* Iepriekš aprakstītais deklarācijas priekšmets atbilst Eiropas Parlamenta un Eiropas Padomes 2011. gada 8. jūnija Direktīvas 2011/65/ES noteikumiem par noteiktu bīstamo vielu izmantošanas ierobežošanu elektriskajās un elektromagnētiskajās ierīcēs.

2000/14/EK_2005/88/EK – pielikums: V

Garantētais skaņas 105 dB
jaudas līmenis (L_{WA}):
Izmērītais skaņas 102,5 dB
jaudas līmenis (L_{WA}):

Piemērotie standarti:

EN 62841-1:2015+A11:2022;
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020;
EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024;
EN IEC 61000-3-11:2019

Dokumentācijas sagatavošanai pilnvarotā persona:

David Rümpelein
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen
Ichenhausen, 09.04.2026


Simon Schünk
Division Manager Product Center


Andreas Pecher
Head of Project Management

Innehållsförteckning

1	Inledning.....	172
2	Produktbeskrivning (bild 1-4)	172
3	Leveransomfång (bild 2)	172
4	Avsedd användning.....	173
5	Säkerhetsanvisningar.....	173
6	Tekniska specifikationer	175
7	Uppackning	175
8	Före idrifttagning	176
9	Manövrering	177
10	Elektrisk anslutning	177
11	Rengöring och underhåll.....	178
12	Förvaring och transport.....	179
13	Reparation och reservdelsbeställning	179
14	Avfallshantering och återvinning	179
15	Felsökning.....	180
16	EU-försäkrän om överensstämmelse.....	181
17	Sprängskiss.....	265

Förklaring av symbolerna på produkten

Användningen av symboler i den här handboken ska göra dig uppmärksam på eventuella risker. Säkerhetssymbolerna och förklaringarna som anges i samband med dessa måste förstås. Varningarna i sig undanröjer inga risker och kan inte ersätta lämpliga åtgärder för att förebygga olyckor.

	Läs och följ instruktionsmanualen och säkerhetsanvisningarna före idrifttagning!
	Använd ett hörselskydd.
	Använd andningsskydd vid dammutveckling!
	Använd skyddsglasögon.
	Skyddsklass II (dubbelisolering).
	Garanterad ljudeffektnivå för produkten.
	Produkten uppfyller kraven i gällande europeiska direktiv.



Produkten uppfyller kraven i gällande serbiska direktiv.

1 Inledning

Tillverkare:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Anvisning:

Tillverkaren av denna produkt ansvarar enligt gällande produktansvar inte för skador som kan uppstå på produkten eller genom produkten:

- Felaktig behandling
- Om driftmanualen inte följs
- Reparationer genom utomstående, obehöriga fackspecialister
- Vid byte och montering av reservdelar som inte är original
- Felaktig användning
- Elsystemet slutar fungera om de nationella elektriska föreskrifterna och bestämmelserna inte beaktas.

Observera följande:

Driftmanualen är en del av produkten och innehåller viktiga anvisningar för säker, korrekt och ekonomisk drift. Beakta dessutom de gällande nationella föreskrifterna. Läs igenom alla användnings- och säkerhetsanvisningar noga före användning och använd endast produkten enligt beskrivningen. Förvara manualen väl och låt den följa med om produkten lämnas vidare.

2 Produktbeskrivning (bild 1-4)

- Extra handtag
- 1a. Klämskruv
- Till-/Från-brytare
- 2a. Spärrbrytare
- Handtag
- Oljepåfyllningsöppning/synglas
- Läsbulb
- Verktygshållare
- Platt mejsel
- Spetsig mejsel
- Sexkantsnyckel
- Oljepåfyllningsflaska
- Insexnyckel 5 mm
- Insexnyckel 6 mm
- Kolborstar

3 Leveransomfång (bild 2)

Pos.	Antal	Beteckning
7.	1 x	Platt mejsel
8.	1 x	Spetsig mejsel
9.	1 x	Sexkantsnyckel
10.	1 x	Oljepåfyllningsflaska
11.	1 x	Insexnyckel 5 mm
12.	1 x	Insexnyckel 6 mm
13.	2 x	Kolborstar
	1 x	Brythammare
	1 x	Transportväska (ingen bild)
	1 x	Driftmanual

4 Avsedd användning

Produkten är avsedd för tunga mejslings- och rivningsarbeten. Produkten är lämplig för mejsling i följande material:

- Betong
- Murverk
- Sten
- Gips
- Kakel

Produkten får endast användas på avsett sätt. Varje användning därutöver är inte ändamålsenlig. För alla sorts skador eller personskador som uppstår om detta inte respekteras ansvarar användaren/operatören och inte tillverkaren.

I den avsedda användningen ingår också att man följer säkerhetsanvisningen liksom monteringsanvisningen och driftanvisningar i instruktionsmanualen.

Personer som använder och underhåller produkten måste veta hur den fungerar och känna till möjliga risker.

Vid förändringar på produkten undantas tillverkaren helt från ansvar och skador som beror på detta.

Produkten får bara användas med originaldelar och originaltillbehör från tillverkaren.

Tillverkarens säkerhets-, arbets- och underhållsanvisningar samt de mått som anges i den tekniska specifikationen måste följas.

Observera att våra produkter inte är konstruerade för kommersiell, hantverksmässig eller industriell användning. Vi lämnar ingen garanti när produkten används i kommersiella eller industriella verksamheter liksom liknande verksamheter.

Förklaring av signalorden i bruksanvisningen

FARA

Signalord för att känneteckna en omedelbart förestående farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till livshotande eller allvarlig personskada.

VARNING

Signalord för att känneteckna en tänkbart farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till allvarlig personskada.

VAR FÖRSIKTIG

Signalord för att känneteckna en omedelbart förestående farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till en mindre eller måttlig personskada.

OBS

Signalord för att känneteckna en omedelbart förestående farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till materiella skador på produkten eller egendom/innehav.

5 Säkerhetsanvisningar

Allmänna säkerhetsanvisningar för elverktyg

VARNING

Läs alla säkerhetsanvisningar, instruktioner, illustrationer och tekniska specifikationer som medföljer detta elverktyg.

Om du inte följer säkerhetsanvisningarna och de angivna instruktionerna finns risk för elstötar, bränder och/eller allvarliga personskador.

Bevara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtida bruk.

Begreppet elverktyg som används i säkerhetsanvisningarna avser såväl eldrivna elverktyg (med elsladd) som batteridrivna elverktyg (utan elsladd).

1) Arbetsplatssäkerhet

- Se till att ditt arbetsområde är rent och har god belysning.** Stökiga och dåligt belysta arbetsplatser utgör en olycksrisk.
- Arbeta inte med elverktyg i områden med explosionsrisk om det finns antändliga vätskor, gaser eller damm i området.** Elverktyg genererar gnistor som kan antända dammet eller ångorna.
- Barn och andra personer får inte vistas i området medan du använder elverktyget.** Du kan förlora kontrollen över elverktyget om du blir distraherad.

2) Elsäkerhet

- Elverktygets stickkontakt måste passa i eluttaget. Du får inte ändra stickkontakten på något sätt. Använd inte adapterkontakter tillsammans med jordade elverktyg.** Intakta stickkontakter och uttag som passar till dessa minskar risken för elstötar.
- Undvik att vidröra jordade delar, exempelvis rör, radiatorer, spisar och kylskåp, med kroppen.** Risken för elstötar ökar om din kropp är jordad.
- Låt inte elverktyg utsättas för regn eller väta.** Vatten som tränger in i elverktyg ökar risken för elstötar.
- Använd inte anslutningssladden för andra uppgifter än den är avsedd för, till exempel för att bära eller hänga upp elverktyget eller för att dra ut kontakten ur eluttaget. Håll anslutningssladden borta från värme, olja, vassa kanter och rörliga delar.** Skadade eller tilltrasslade sladdar ökar risken för elstötar.
- När du arbetar utomhus med ett elverktyg, använd endast förlängningskabel som också är lämplig för utomhusbruk.** Att använda en förlängningssladd som är lämplig för utomhusbruk minskar risken för elektrisk stöt.
- Använd en jordfelsbrytare om du måste använda elverktyget i en fuktig omgivning.** Användning av en jordfelsbrytare minskar risken för elstötar.

3) Personsäkerhet

- Var uppmärksam, tänk på vad du gör och använd ditt förnuft när du arbetar med elverktyg. Använd inte elverktyget om du är trött eller påverkad av al-**

kohol, droger eller läkemedel. Det räcker att du är ouppmärksam ett ögonblick under arbete med elverktyg för att allvarliga olyckor ska inträffa.

- b) **Använd personlig skyddsutrustning och ha alltid skyddsglasögon på dig.** Personlig skyddsutrustning anpassad till elverktygets användning, som dammsk, halksäkra säkerhetsskor, skyddshjälm och hörselskydd, minskar risken för personskador.
- c) **Undvik att starta maskinen oavsiktligt. Försäkra dig om att elverktyget är avstängt innan du ansluter det till strömförsörjningen och/eller batteriet samt innan du lyfter upp eller bär det.** Olyckor kan inträffa om du håller fingret på brytaren när du bär elverktyget, eller om maskinen är tillslagen när du ansluter den till strömförsörjningen.
- d) **Ta bort alla inställningsverktyg eller skruvnycklar innan du startar elverktyget.** Ett verktyg eller en skruvmejsel som befinner sig i en roterande maskindel på elverktyget kan orsaka personskador.
- e) **Undvik en onormal kroppshållning. Se till att stå säkert och behåll balansen hela tiden.** Då har du bättre kontroll över elverktyget om något oförutsett inträffar.
- f) **Använd lämpliga arbetskläder. Använd inte löst sittande kläder eller smycken. Håll hår och kläder på avstånd från rörliga delar.** Löst sittande kläder, smycken och långt hår kan fastna i rörliga delar.
- g) **Om dammsugnings- och uppsamlingsutrustning kan installeras måste de anslutas och användas korrekt.** Användning av en dammsugning kan minska risker orsakade av damm.
- h) **Låt dig inte invaggas i falsk säkerhet och bryt inte mot säkerhetsreglerna för elverktyg, även om du känner till elverktyget när du använt det många gånger.** Oaktsam hantering kan leda till allvarliga personskador inom bråkdelar av sekunder.

4) Användning och behandling av elverktyget

- a) **Överbelasta inte dina elverktyg. Använd det elverktyg som är avsett för arbetet.** Du arbetar bättre och säkrare i det angivna effektområdet med ett elverktyg som är avsett för arbetet.
- b) **Använd inte ett elverktyg med defekt brytare.** Ett elverktyg som inte kan startas/stängas av längre är farligt och måste repareras.
- c) **Dra ut stickkontakten ur eluttaget och/eller ta ut ett uttagbart batteri innan du gör maskininställningar, byter delar hos insatsverktyget eller lägger undan elverktyget.** Denna försiktighetsåtgärd förhindrar att du startar elverktyget oavsiktligt.
- d) **Förvara elverktyg som inte används utom räckhåll för barn.** Låt inte personer använda elverktyget om de inte känner till hur det fungerar eller inte har läst dessa anvisningar. Elverktyg utgör en fara om de används av oerfarna personer.
- e) **Ta väl hand om elverktyg och insatsverktyg. Kontrollera att rörliga delar fungerar som de ska och inte är fastklämda, kontrollera om delar är brutna eller så pass skadade att det inverkar på elverktygets funktion.** Skadade delar ska repareras innan du börjar använda elverktyget igen. Många olyckor orsakas av dåligt underhållna elverktyg.

- f) **Håll skärverktyg vassa och rena.** Skärverktyg som underhålls noga och hålls vassa fastnar inte så ofta och är lättare att styra.
- g) **Använd elverktyg, tillbehör, insättningsverktyg osv. enligt dessa anvisningar. Ta även hänsyn till arbetsförhållandena under ditt arbete.** Farliga situationer kan uppstå om elverktyg används för andra ändamål än de är avsedda för.
- h) **Håll alltid handtag och greppytor torra, rena och fria från olja och fett.** Håla handtag och greppytor tillåter inte säker användning och kontroll av elverktyget i oförutsedda situationer.

5) Service

- a) **Elverktyg måste repareras av kvalificerade fackmän, endast originalreservdelar får användas.** Därmed säkerställs att elverktyget fortsätter vara säkert.

Säkerhetsanvisningar för hammare



VARNING

- Damm kan vara hälsofarligt. Bär andningsmask.

1) Säkerhetsanvisningar för alla arbeten

- a) **Använd hörselskydd.** Buller kan orsaka hörselskador.
- b) **Använd extrahandtag om de levereras med maskinen.** Vid förlust av kontrollen finns det risk att man skadas.
- c) **Håll i elverktyget på de isolerade greppytorna när du utför arbete med risk för att borrverktyget kan träffa dolda strömladdar eller den egna anslutningssladden.** Kontakten med en spänningsförande ledning kan även göra maskinens metalldelar spänningsförande och orsaka en elektrisk stöt.

5.1 Ytterligare säkerhetsanvisningar

- Undvik en onormal kroppshållning. Se till att stå säkert och behåll balansen hela tiden. Då har du bättre kontroll över verktyget om något oförutsett inträffar.
- Använd personlig skyddsutrustning och ha alltid skyddsglasögon på dig. Personlig skyddsutrustning anpassad till produktens användning, som munskydd, halksäkra säkerhetsskor, skyddshjälm och hörselskydd, minskar risken för personskador.
- Det damm som uppstår under arbete är oftast hälsovådligt och ska inte komma in i kroppen. Avlägsna noggrant det damm som samlas genom att exempelvis suga upp det.
- Inga material får bearbetas som kan vara hälsoskadliga som till exempel asbest.
- Håll alltid nätanslutningskabeln borta från produktens räckvidd. Fötter alltid bort nätanslutningskabeln bakåt från produkten.
- Koppla genast från produkten om verktyget blockeras! Koppla inte till produkten igen om insatsverktyget är blockerat; detta skulle kunna leda till kast med högt reaktionsmoment. Fastställ och åtgärda orsaken till blockeringen av insatsverktyget under iakttagande av säkerhetsanvisningarna. Möjliga orsaker till detta kan vara:
 - Förskjutning mot kanter i arbetsstycket som ska be-

arbetas.

- Genombrott av materialet som ska bearbetas.
- Överbastning av elverktöget.
- Grip inte tag i produkten när den är igång.

Kvarstående risker

Produkten är konstruerad enligt senaste teknik och vedertagna säkerhetstekniska regler. Trots detta kan det uppstå vissa restrisker vid arbetet.

- Restrisker kan minimeras genom att säkerhetsanvisningar och ändamålsenlig användning liksom bruksanvisningen beaktas i sin helhet.
- Använd produkten på det sätt som rekommenderas i den här driftmanualen. Då får du en produkt som ger optimal effekt.
- Trots alla vidtagna åtgärder kan det finnas restrisker som inte är uppenbara.
- Håll händerna borta från arbetsområdet när produkten är i drift.
- Skador på hörseln om inget föreskrivet hörselskydd används.
- Skador på lungorna om inget föreskrivet andningskydd används.
- Skaderisk på grund av verktyg som slungas iväg vid olämplig fasthållning eller styrning.
- Hälsofara på grund av ström vid användning av icke korrekta elanslutningsledningar.
- Undvik att starta produkten utan avsikt: Till-/Från-brytaren får inte vara intryckt när kontakten sätts in i eluttaget.
- Innan du gör några justerings- eller underhållsarbeten, släpp Till-/Från-brytaren och dra ut nätstickkontakten.

VARNING

Elverktöget alstrar ett elektromagnetiskt fält under drift. Under vissa förhållanden kan fältet störa aktiva eller passiva medicinska implantat. För att minska risken för dödsfall eller allvariga skador rekommenderar vi därför personer med medicinska implantat till att höra med sin läkare och kontakta tillverkaren av det medicinska implantatet innan elverktöget används.

VARNING

Vid längre arbeten kan vibrationer i händerna på användaren orsaka cirkulationsrubbingar (Raynauds syndrom).

Raynauds syndrom är en kärlsjukdom i vilken de små blodkärlen i fingrar och tår krampar. De drabbade områdena förses inte längre med tillräckligt med blod och blir därför mycket bleka. Den frekventa användningen av vibrerande produkter kan orsaka nervskador hos personer vars blodflöde är nedsatt (t.ex. diabetiker, rökare).

Om du märker ovanliga funktionsnedsättningar, avbryt arbetet och kontakta läkare.

6 Tekniska specifikationer

Märkspänning	230–240 V~/50 Hz
Effekt	1900 W
Slagkraft	60 J

Slag	1930 bpm
Max. varvtal	1930 min ⁻¹
Oljetankvolyum	ca 130 ml
Rekommenderad olja	10W40/5W40
Skyddsklass	II /  (dubbelisolerad)
Skyddstyp	IP20
Fäste	SDS-HEX System 30 mm
Längd nätslutningskabel	4 m
Vikt	14,7 kg

Med förbehåll för tekniska ändringar!

VARNING

Buller kan ha allvarig inverkan på din hälsa. Om maskinbullret överskrider 85 dB ska du och personer som befinner sig i närheten bära lämpligt hörselskydd.

Information om bullerutveckling uppmätt enligt tillämpliga standarder (EN 62841-1):

Typvärden buller

Ljudtrycksnivå L_{pA}	82,5 dB
Mätosäkerhet K_{pA}	2,35 dB
Uppmätt ljudeffektnivå L_{WA}	102,5 dB
Garanterad ljudeffektnivå L_{WA}	105 dB
Mätosäkerhet K_{WA}	2,35 dB

Rezgésjellemzők (kéz-kar rezgés)

Vibration $a_{h, Cheq}$	18,568 m/s ²
Mätosäkerhet K	1,5 m/s ²

OB

Vibrations- och bulleremissionerna kan avvika från de angivna värdena under den faktiska användningen av elverktöget beroende på hur elverktöget används, och framför allt påverkar vilken typ av arbetsstycke som bearbetas.

Det angivna totalvärdet för vibrationer och det angivna bulleremissionsvärdet har uppmätts med ett standardiserat testförfarande och kan användas för att jämföra ett elverktöget med ett annat.

Det angivna bulleremissionsvärdet och det angivna totalvärdet för vibrationer kan också användas för en preliminär uppskattning av belastningen.

7 Uppackning

VARNING

Produkten och förpackningsmaterialet är inga leksaker!

Barn får inte leka med plastpåsar, folie och smådelar! Risk för kvävning eller andra skador!

- Öppna förpackningen och ta ut produkten försiktigt.
- Ta bort förpackningsmaterialet samt förpacknings- och transportsäkringar (i förekommande fall).
- Kontrollera att leveransomfånget är fullständigt.

- Kontrollera produkten och tillbehör för transportskadorna. Rapportera eventuella skador omedelbart till transportföretaget som levererade produkten. Senare reklamationer kan inte behandlas.
- Om möjligt, förvara förpackningen fram till utgången av garantiperioden.
- Bekanta dig med produkten innan bruk med hjälp av driftmanualen.
- Använd bara originaldelar till tillbehören och till slit- och reservdelarna. Reservdelar hittar du hos din fackhandlare.
- Ange våra artikelnummer och produkttyp samt tillverkningsår vid beställning.

8 Före idrifttagning

VARNING

Skaderisk!

Sätt inte i nätstickkontakten i uttaget förrän produkten är förberedd för användning.

OBS

Produktskada!

Om maskinen drivs utan eller med för lite motorolja eller gammal olja kan detta leda till skador på produkten.

- Använd inte gammal olja!
- Kontrollera oljenivån före varje idrifttagning.

VARNING

Insättningsverktyg kan vara vassa och bli varma under användning. Bär alltid skyddshandskar vid hantering av verktyg.

VARNING

Se alltid till att insatsverktyget är korrekt installerat!

VAR FÖRSIKTIG

Olämpliga förlängningskablar kan vara farliga. Det finns risk för personskador på grund av elstöt.

Allmänna anvisningar

- Gå till väga med försiktighet. Bekanta dig med användningen och möjliga begränsningar, men också med de specifika, potentiella riskerna.
- Innan du ansluter produkten kontrollerar du att uppgifterna på typskylten motsvarar dem som gäller för el-nätet.
- Överbelasta inte produkten. Använd det verktyg som är avsett för arbetet. Du arbetar bättre och säkrare i det angivna effektområdet med ett verktyg som är avsett för arbetet.
- Otillräckligt informerade användare kan vara en fara för sig själva och andra genom felaktig användning. Användaren är ansvarig för tredje man.
- Kontrollera produkten regelbundet efter tecken på slitage eller skador.

- Kontrollera att de rörliga delarna inte är skadade och fungerar som de ska och inte klämmer åt. Samtliga delar måste vara korrekt monterade och alla villkor uppfylla för att säkerställa felfri drift hos elverktyget.
- Skadade skyddsanordningar och delar måste repareras eller bytas ut på ett avsett sätt genom en erkänd fackverkstad, om inget annat anges i instruktionsmanualen.
- Använd inte produkten om brytaren inte kan kopplas till och från. Skadade brytare måste bytas av en kundtjänstverkstad.
- Övertyga dig om att produkten alltid är i ett gott skick och har smörjts korrekt.
- Den platta mejseln (7) eller den spetsiga mejseln (8) kan klämmas fast under drift. Detta kan leda till att höga krafter överförs till handtagen. Se till att alltid stå stabilt. Håll alltid produkten med båda händerna under drift.
- Den integrerade vibrationsdämparen reducerar vibrationerna som uppstår. Handtagen ökar halksäkerheten och ser till att såväl öka produktens säkerhet som förbättra dess grepp och hanterbarhet.
- Se till att platta mejslar (7) och spetsiga mejslar (8) alltid är vassa.
- Kontrollera att det inte finns några elledningar eller gasledningar som på grund av skador, som har orsakats av produkten, kan ge upphov till risksituationer.
- Ställ produkten på en jämn, plan yta (tipskyddad).

Olja att använda: 10W40/5W40 eller motsvarande.

Nödvändigt verktyg:

- Sexkantsnyckel (9)
- Smörjfett*

* = ingår inte obligatoriskt i leveransomfånget!

8.1 Kontrollera oljenivån (bild 1)

Anvisning:

Kontrollera oljenivån var 10:e drifttimme.

1. Håll produkten med verktygshållaren (6) uppåt.
2. Kontrollera i synglas (4) på produktens undersida huruvida det finns tillräckligt med olja i produkten.
3. Om ingen olja syns i synglas (4), fyll på olja enligt beskrivningen i 8.2.

8.2 Fylla på olja (bild 1)

1. Kontrollera oljenivån enligt beskrivningen i 8.1.
2. Lägg produkten på en jämn, plan yta.
3. Vänd produkten.
4. Demontera synglas (4). Använd en insexnyckel (9).
5. Fyll på ca 130 ml olja i oljepåfyllningsöppningen (4) med hjälp av den medföljande oljepåfyllningsflaskan (10). Fyll inte oljetanken ända till kanten!
6. Montera tillbaka synglas (4). Använd en insexnyckel (9).
7. Efter en kort drifttid, kontrollera oljenivån via synglas (4). Oljenivån bör ligga mitt i oljesynglas (4).
8. Upprepa förlöppet om oljenivån är för låg.

8.3 Sätta in platt mejsel (7) eller spetsig mejsel (8) (bild 2, 3)

1. Rengör den platta mejseln (7) resp. den spetsiga mejseln (8) före varje insättning.
2. Fetta in skafet med lite smörjfett.
3. Dra ut låsbulten (5) till anslag, vrid den 180° och släpp den sedan.
4. För in den platta mejseln (7) eller den spetsiga mejseln (8) i verktygshållaren (6) och skjut in den helt till anslag.
5. Vrid låsbulten (5) 180° igen och släpp den.

Anvisning:

Kontrollera att insatsverktyget sitter stadigt.

Felaktigt eller osäkert fastsätta insatsverktyg kan lossa under drift och skada dig.

8.4 Ta bort platt mejsel (7) eller spetsig mejsel (8) (bild 2, 3)

1. Dra ut låsbulten (5) till anslag, vrid den 180° och släpp den sedan.
2. Ta bort den platta mejseln (7) eller den spetsiga mejseln (8) från verktygshållaren (6).

8.5 Ställa in extra handtag (1) (bild 4)

OBS

Använd produkten endast med monterat extrahandtag.

Anvisningar:

Extrahandtaget kan vridas 360° på produkten och kan placeras i valfri önskad/behövlig position.

För din säkerhet får produkten endast hållas i handtaget och det extra handtaget under drift. Detta undviker elektrisk stöt vid kontakt med ledningar.

1. Lossa klämskraven (1a).
2. Placera det extra handtaget (1) i en för dig bekväm och säker arbetsposition.
3. Dra åt klämskraven (1a) igen.

9 Manövrering

⚠ VARNING

Skaderisk!

Sätt inte i nätstickkontakten i uttaget förrän produkten är förberedd för användning.

OBS

Montera klart hela produkten före idrifttagning!

9.1 Välja arbetsposition (bild 1)

Horisontell arbetsposition:

- Håll i det extra handtaget (1) med vänster hand och handtaget (3) med höger hand (för högerhänta).
- Se till att stå stabilt för att fånga upp rekylen på ett säkert sätt.

Vertikal arbetsposition:

- Håll i handtaget (3) med båda händerna.

- Stå så att du kan föra insatsverktyget rakt nedåt och använd produktens vikt för arbetet.

Anvisning:

För högsta möjliga stötdämpning, arbeta endast med måttligt tryck.

9.2 Koppla till/från produkten (bild 1)

⚠ VARNING

Se alltid till att insatsverktyget är korrekt installerat!

Koppla till

1. Sätt i nätstickkontakten i ett ordentligt säkrat eluttag.
2. Tryck på Till-/Från-brytaren (2) och håll den intryckt.

Koppla från

1. Släpp Till-/Från-brytaren (2).

9.2.1 Kontinuerlig drift (bild 1)

Koppla till kontinuerlig drift

1. Tryck på Till-/Från-brytaren (2) och håll den intryckt.
2. Tryck på låsbrytaren (2a).
3. Släpp låsbrytaren (2a) och Till-/Från-brytaren (2). Kontinuerlig drift är aktiv.

Koppla från kontinuerlig drift

1. Tryck ordentligt på Till-/Från-brytaren (2). På så sätt lossar låsbrytaren (2a) igen. Kontinuerlig drift avslutas.

Vänta tills produkten har stannat innan du lägger ner det.

10 Elektrisk anslutning

Den installerade elmotorn är ansluten så att den är redo för drift. Anslutningen motsvarar gällande VDE- och DIN-bestämmelser. Kundens nätanslutning liksom den använda förlängningskabeln måste motsvara dessa föreskrifter.

- Produkten uppfyller kraven i EN 61000-3-11 och omfattas av specialvillkor för anslutningen. Det betyder att man inte får använda vilka anslutningsställen som helst.
- Produkten kan vid olämpliga nätförhållanden leda till övergående spänningsvariationer.
- Produkten är endast avsedd att användas på anslutningspunkter som
 - a) inte överskrider en maximalt tillåten nätimpedans "Z" ($Z_{\text{max}} = 0,471 \Omega$) eller
 - b) har en konstant strömbelastningsförmåga på minst 100 A för varje fas.
- Du måste som användare se till att ett av de beskrivna kraven a) eller b) uppfylls för anslutningsstället. Du bör kontakta energileverantören.

10.1 Skadade elanslutningsledningar

På elektriska anslutningsledningar uppstår det ofta isolations-skador.

Orsaker till detta kan vara:

- tryckställen när anslutningsledningar förs genom fönster- eller dörröppningar,
- brytställen genom olämplig fastsättning eller dragning av anslutningsledningen,

- snittställen genom att anslutningssladden körts över,
- isolationsskador genom ryck ur vägguttaget,
- sprickor genom isolationens åldring.

Sådana skadade elanslutningssladdar får inte användas och är på grund av isolationsskadorna livsfarliga.

Kontrollera regelbundet om de elektriska anslutningsledningarna är skadade. Kontrollera att anslutningssladden inte är ansluten till elnätet vid kontrollen.

Elektriska anslutningsledningar måste motsvara tillämpliga VDE- och DIN-bestämmelser. Använd endast anslutningssladdar med samma märkning.

Enligt föreskrift ska typbeteckningen vara tryckt på anslutningskabeln.

Säkerhetsanvisningar för bytet av skadade eller defekta nätanslutningskablar

Anslutningstyp X

Om produktens nätanslutningskabel skadas måste den bytas ut mot en speciellt förberedd nätanslutningskabel som finns hos tillverkaren eller dennes kundservice.

10.2 Växelströmsmotor

Anslutningar och reparationer av elektrisk utrustning får endast utföras av behöriga elektriker.

- Kontrollera att nätspänningen stämmer överens med spänningen på produktens typskylt.
- Förlängningsledningar upp till 25 m längd måste ha ett tvärsnitt på 1,5 kvadratmillimeter.

11 Rengöring och underhåll

WARNING

Överlåt underhållsarbete som inte beskrivs i denna driftmanual till en fackverkstad. Använd endast originalreservdelar.

WARNING

Felaktiga underhålls- eller rengöringsarbeten kan orsaka personskador!

WARNING

Vid rengörings-, reparations- och underhållsarbeten kan produkten kan starta oavsiktligt vilket kan leda till personskador och brännskador.

- Koppla från produkten.
- Dra ur nätstickkontakten.
- Låt produkten svalna.

11.1 Rengöring

WARNING

Produkten får inte spolas med vatten och får inte rengöras under rinnande vatten. Det finns risk för elstöt och produkten kan skadas.

- Se till att skyddsutrustningar, ventilationsöppningar och motorhus är så fria från damm och smuts som möjligt. Torka av produkten med en ren trasa, eller

blås ren den med tryckluft med lågt tryck. Vi rekommenderar att produkten rengörs direkt efter varje användning.

- Doppa aldrig maskinen i vatten eller andra vätskor vid rengöring.
- Rengör produkten regelbundet med en fuktig trasa och lite såpa. Använd inga rengörings- eller lösningsmedel. De skulle kunna angripa produktens plastdelar. Se till att inget vatten kan hamna i produktens inre.
- Håll alltid produkten ren, torr och fri från olja och fett. Ta bort damm efter varje användning och före förvaring.

11.2 Underhåll

Det finns inga delar inuti den här produkten som användaren kan reparera. Kontakta kvalificerad yrkespersonal för att låta kontrollera och reparera produkten.

- Kontrollera före varje användning enheten avseende uppenbara defekter som lösa, slitna eller skadade delar.

Ställ produkten på en jämn, plan yta.

Nödvändigt verktyg:

- Sexkantsnyckel (9)
- Oljepåfyllningsflaska (10)
- Insexnyckel 5 mm (11)
- Insexnyckel, 6 mm (12)
- Uppsamlingsbehållare*

* = ingår inte obligatoriskt i leveransomfånget!

11.2.1 Oljebyte (bild 1)

OBS

Produktskada!

Om maskinen drivs utan eller med för lite motorolja eller gammal olja kan detta leda till skador på produkten.

- Använd inte gammal olja!
- Kontrollera oljenivån före varje idrifttagning.

OBS

Miljöskador!

Utläckande olja kan smutsa ner miljön långsiktigt. Vätskan är mycket giftig och kan snabb leda till förorening av vattnet.

- Fyll bara på/töm ut olja på jämn, fasta ytor.
- Använd en påfyllningsstos eller tratt.
- Samla upp avtappad olja i ett lämpligt kärl.
- Torka upp utspilld olja noggrant och avfallshantera trasorna enligt lokala föreskrifter.
- Avfallshantera olja enligt lokala föreskrifter.

Byt olja var 40:e till 50:e drifttimme.

1. Kontrollera oljenivån enligt beskrivningen i 8.1.
2. Lägg produkten på en jämn, plan yta.
3. Vänd produkten.
4. Demontera synglas (4).
Använd en insexnyckel (9).

5. Låt den varma oljan rinna ut i en lämplig uppsamlingsbehållare.
6. Fyll på ny olja enligt beskrivningen i 8.2.

11.2.2 Kolborstar (13) (bild 2)

OBS
Kolborstarna får bara bytas av en elinstallatör.

Vid överdriven gnistbildning, låt en behörig elektriker kontrollera kolborstarna (13).

För att byta kolborstarna kan den behöriga elektrikern använda de medföljande insexnycklarna (11/12).

12 Förvaring och transport

VARNING
Risk för personskador och brännskador! Maskinen kan oavsiktligt starta vilket kan leda till allvarliga personskador. – Stäng av motorn före alla rengörings- och underhållsarbeten. – Låt motorn svalna. – Dra ur nätstickkontakten.

- Töm produkten helt.
- Rengör produkten och kontrollera om det finns skador.

12.1 Förvaring

Förvara produkten och dess tillbehör på en mörk, torr och frostfri plats som dessutom är oåtkomlig för barn. Den optimala förvaringstemperaturen är mellan 5 °C och 30 °C.

Förvara produkten i originalförpackningen. Täck över produkten för att skydda den mot damm eller fukt. Förvara driftmanualen vid produkten.

12.1.1 Ytterligare anvisningar

Efter reparation eller underhåll, övertyga dig om att alla säkerhetsrelaterade delar är fästa och i perfekt skick. Förvara delar med risk för skador utom räckhåll för andra människor och barn.

OBS
Enligt lagen om produktansvar tas inget ansvar för skador orsakade av felaktiga reparationer eller om originaldelar inte används.
Kontakta kundtjänst eller auktoriserad fackpersonal. Detsamma gäller tillbehör.

Anvisningar:

- Brythammaren är utrustad med ett automatiskt smörjsystem för mejselhållaren och mejselenheten. Detta smörjsystem sørjer för slitagetålig drift genom att det kontinuerligt förser de rörliga delarna med olja. Efter avslutat arbete kan dock överflödiga olja ansamlas och rinna ut vid mejselhållaren. Det är viktigt att beakta detta innan apparaten lagras i den medföljande väskan.
- För att förhindra att överflödiga olja rinner ut, ställ först brythammaren med mejselhållaren nedåt i en lämplig behållare eller ett uppsamlingskärl. På så sätt kan den

överflödiga oljan rinna ut helt. Om endast lite eller ingen olja längre rinner ut går det att täcka mejselhållaren med den medföljande skyddspåsen. Detta steg förhindrar att ytterligare olja rinner ut under förvaring i väskan och eventuellt orsakar nedsmutsning eller skador.

12.2 Transport

- När maskinen ska transporteras måste den separeras från elnätet och sedan flyttas du den till den avsedda platsen.
- Låt produkten svalna.
- Transportera produkten i transportväskan.
- Skydda produkten mot slag, stötar och starka vibrationer, t.ex. vid transport i fordon.
- Säkra produkten mot att glida och tippa.

13 Reparation och reservdelsbeställning

Efter reparation eller underhåll, övertyga dig om att alla säkerhetsrelaterade delar är fästa och i perfekt skick. Förvara delar med risk för skador utom räckhåll för andra människor och barn.

OBS
Enligt lagen om produktansvar tas inget ansvar för skador orsakade av felaktiga reparationer eller om originaldelar inte används.
Kontakta kundtjänst eller auktoriserad fackpersonal. Detsamma gäller tillbehör.

Du kan få reservdelar och tillbehör från vårt servicecenter. För att göra detta, skanna QR-koden på förstasidan.

Anslutningar och reparationer

Anslutningar och reparationer av elektrisk utrustning får endast utföras av behöriga elektriker.

13.1 Reservdelsbeställning

Vid beställning av reservdelar ska följande uppgifter anges:

- Modellbeteckning
- Artikelnummer
- Uppgifter på typskylten

Reservdelar/tillbehör

Platt mejsel – artikelnr:	3908201108
Spetsig mejsel – artikelnr:	3908201109

13.2 Serviceinformation

Tänk på att produktens följande delar slits naturligt eller under bruk, eller att följande delar används som förbrukningsmaterial.

Slitdelar*: Mejslar, kolborstar

* = ingår inte obligatoriskt i leveransomfånget!

14 Avfallshantering och återvinning

Anvisningar beträffande förpackningen



Förpackningsmaterialen kan återvinnas. Avfallshandla förpackningar miljövänligt.

Anvisningar om avfallshantering av elektriska och elektroniska apparater



Uttjänta elektriska och elektroniska apparater ska inte kastas i hushållssoporna utan lämnas till separat insamling respektive avfallshandling!

- Uttjänta batterier, som inte är fast monterade i den uttjänta apparaten, måste tas ut utan skador före överlämningen! Batteriers avfallshantering regleras i batterilagstiftningen.
- Innehavare respektive användare av elektriska och elektroniska apparater är enligt lagstiftning förpliktade till återlämning efter apparaternas användning.
- Slutanvändaren ansvarar själv för raderingen av de egna personuppgifterna på den uttjänta apparat som ska avfallshandteras!
- Symbolen med den överkryssade soptunnan betyder att uttjänta elektriska och elektroniska apparater inte får kastas i hushållssoporna.
- Uttjänta elektriska och elektroniska apparater kan lämnas avgiftsfritt på följande ställen:
 - Offentliga avfallshandlings- respektive samlingsställen (t.ex. kommunala återvinningsenheter)

- Inköpsställen för elektriska apparater (stationära och online), om handlare är skyldiga att ta emot eller frivilligt erbjuder detta.
- Man kan kostnadsfritt lämna upp till tre uttjänta elektriska apparater per apparattyp, med en kantlängd på maximalt 25 centimeter, hos tillverkaren utan att först köpa en ny apparat av denne, eller lämna dem till ett annat auktoriserat samlingsställe på närmare håll.
- Kontakta respektive kundservice för information om tillverkarnas och distributörernas övriga, kompletterande villkor för återlämning.
- Om tillverkaren levererar en ny elektrisk apparat till ett privat hushåll kan denne ordna med avgiftsfri hämtning av den uttjänta elektriska apparaten, efter förfrågan från slutanvändaren. Kontakta tillverkarens kundservice angående detta.
- Dessa uppgifter gäller endast för apparater som installeras och säljs i länderna i den Europeiska unionen och som omfattas av det europeiska direktivet 2012/19/EU. I länder utanför Europeiska unionen kan avvikande bestämmelser gälla för avfallshantering av uttjänta elektriska och elektroniska apparater.

15 Felsökning

Den följande tabellen innehåller felsymptom och beskriver hur de kan avhjälpas om din produkt någon gång inte skulle arbeta som den ska. Om du inte kan lokalisera och avhjälpa problemet på detta sätt så kontaktar du din serviceverkstad.

Störning	Möjliga orsaker	Åtgärd
Produkten startar inte.	Förlust av nätsäkring	Kontrollera nätsäkringen
	Skadad nätanslutningskabel.	Koppla från produkten och skilj den från nätet. Kontrollera nätanslutningskabeln avseende skador. Låt eventuellt auktoriserad yrkespersonal byta nätanslutningskabeln.
	Felaktig spänningsförsörjning.	Kontrollera att den elektriska installationen överensstämmer med uppgifterna på typskylten.
	Anslutningar på motorn eller brytaren är inte OK.	Låt elspecialist kontrollera.
	Kolborstar är defekta.	Låt elspecialist kontrollera.
Motorn saknar effekt, säkringen löser ut.	Förlängningskabelns tvärsnitt är för litet.	Se Elektrisk anslutning.
	Överbelastning.	Kontrollera verktyget.
	Fel i det elektriska systemet.	Låt elspecialist kontrollera.

16 EU-försäkran om överensstämmelse

Översättning från försäkran om överensstämmelse i
original

Tillverkare:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
DE-89335 Ichenhausen

Vi förklarar under eget ansvar att produkten som beskrivs
här överensstämmer med gällande riktlinjer och standar-
der.

Märke: **SCHEPPACH**
Art.-beteckning: **Eldriven brythammare – AB1900**
Art.nr **5908211901, 5908206905**

EU-direktiv:

2014/30/EU, 2006/42/EG, 2000/14/EG_2005/88/EG,
2011/65/EU*,

* Föremålet för försäkran ovan överensstämmer med be-
stämmelserna i Europaparlamentets och rådets direktiv
2011/65/EU av den 8 juni 2011 om begränsning av an-
vändningen av vissa farliga ämnen i elektriska och elek-
troniska produkter.

2000/14/EG_2005/88/EG – Bilaga: V

Garanterad ljudeffektnivå (L_{WA}): 105 dB
Uppmätt ljudeffektnivå (L_{WA}): 102,5 dB

Tillämpade standarder:

EN 62841-1:2015+A11:2022;
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020;
EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024;
EN IEC 61000-3-11:2019

Ansvarig för dokumentationen:

David Rümpelein
Günzburger Str. 69
DE-89335 Ichenhausen
Ichenhausen, 09.04.2026


Simon Schünk
Division Manager Product Center


Andreas Pecher
Head of Project Management

Sisällysluettelo

1	Johdanto	182
2	Tuotteen kuvaus (kuvat 1-4)	182
3	Toimituksen sisältö (kuva 2)	182
4	Määräystenmukainen käyttö	183
5	Turvallisuusohjeet	183
6	Tekniset tiedot	185
7	Purkaminen pakkauksesta	186
8	Ennen käyttöönottoa	186
9	Käyttö	187
10	Sähköliitännät	188
11	Puhdistus ja huolto	188
12	Varastointi ja kuljetus	189
13	Korjaus ja varaosien tilaus	189
14	Hävittäminen ja kierrätys	190
15	Ohjeet häiriöiden poistoon	191
16	EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus	191
17	Räjäytyskuva	265

Tuotteessa olevien symbolien selitys

Tässä käyttöoppaassa olevien symbolien tarkoituksena on kiinnittää huomiosi mahdollisiin riskeihin. Turvallisuusmerkit ja selitykset on ymmärrettävä tarkalleen oikein. Varoitukset itsessään eivät poista riskejä eivätkä korvaa onnettomuuk-
sien ehkäisyyn tarvittavia toimenpiteitä.

	Lue ja huomioi käyttöohje ja turvallisuusoh- jeet ennen käyttöönottoa!
	Käytä kuulosuojaimia.
	Käytä hengityssuojainta, jos työssä muodos- tuu pölyä!
	Käytä suojalaseja.
	Suojausluokka II (kaksinkertainen eristys).
	Tuotteen taattu äänitehotaso.
	Tuote vastaa voimassa olevia eurooppalai- sia direktiivejä.
	Tuote on sovellettavien Serbian ohjeiden mukainen.

1 Johdanto

Valmistaja:

Schepbach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Huomautus:

Tämän tuotteen valmistaja ei tuotevastuulain mukaan vastaa vahingoista, joita aiheutuu tälle tuotteelle tai tämän tuotteen käytön seurauksena, jos vahinkotapaus liittyy jo-
honkin seuraavista:

- Epäasianmukainen käsittely
- Käyttöohjeen laiminlyönti
- Ulkopuolisten, valtuuttamattomien henkilöiden toimes-
ta tehdyt korjaukset
- Muiden kuin alkuperäisten varaosien asennus ja vaih-
taminen
- Määräystenvastainen käyttö
- Sähkölaitteiden rikkoutumiset laiminlyötyäessä kansalli-
sia sähköä koskevia määräyksiä ja asetuksia.

Huomaa:

Käyttöohje on tuotteen osa ja se sisältää tärkeitä ohjeita turvallisuudesta, asianmukaisesta ja taloudellisesta käytöstä. Huomioi lisäksi voimassa olevat kansalliset määräykset. Lue kaikki käyttö- ja turvallisuusohjeet huolellisesti ennen käyttöä ja käytä tuotetta vain ohjeissa kuvatulla tavalla. Säilytä ohjekirjaa huolellisesti ja luovuta se tuotteen mu-
kana seuraavalle käyttäjälle.

2 Tuotteen kuvaus (kuvat 1-4)

1. Lisäkahva
- 1a. Kiristysruuvi
2. Virtakytkin
- 2a. Lukituskytkin
3. Kahva
4. Öljyntäyttöaukko / tarkastusikkuna
5. Lukituspultti
6. Työkalun kiinnitin
7. Tasatalta
8. Kärkitaltta
9. Kuusioavain
10. Öljyn täyttöpullo
11. Kuusiokoloavain 5 mm
12. Kuusiokoloavain 6 mm
13. Hiiliharjat

3 Toimituksen sisältö (kuva 2)

Kohta	Lukumäärä	Nimike
7.	1 x	Tasatalta
8.	1 x	Kärkitaltta
9.	1 x	Kuusioavain
10.	1 x	Öljyn täyttöpullo
11.	1 x	Kuusiokoloavain 5 mm
12.	1 x	Kuusiokoloavain 6 mm
13.	2 x	Hiiliharjat
	1 x	Murtovasara
	1 x	Kuljetuslaukku (ei kuvaa)
	1 x	Käyttöohje

4 Määräystenmukainen käyttö

Tuote on tarkoitettu raskaisiin talttaus- ja purkutöihin. Tuote sopii seuraavien materiaalien talttaukseen:

- Betoni
- Muuri
- kivi
- Kipsi
- kaakeli

Tuotetta saa käyttää vain sen käyttötarkoituksen mukaisesti. Kaikki muunlainen käyttö katsotaan määräysten vastaiseksi käytöksi. Kaikista näin syntyneistä vahingoista ja tapaturmista vastaa käyttäjä, ei valmistaja.

Määräystenmukaiseen käyttöön kuuluu myös turvallisuusohjeiden ja asennusohjeen sekä käyttöohjeessa olevien ohjeiden huomioiminen.

Tuotetta käyttävien ja huoltavien henkilöiden on perehdyttävä tuotteen ohjeisiin ja heillä on oltava tiedot mahdollisista vaaroista.

Jos tuotteeseen tehdään muutoksia, valmistaja ei ota mitään vastuuta siitä aiheutuvista vahingoista.

Tuotetta saa käyttää vain valmistajan alkuperäisillä osilla ja alkuperäisillä lisävarusteilla.

Valmistajan määrittämiä turvallisuus-, työ- ja huoltomääräyksiä ja teknisissä tiedoissa annettuja mittoja on noudatettava.

Huomaa, että tuotteitamme ei ole tarkoitettu kaupalliseen käyttöön, ammatin harjoittamiseen tai teolliseen käyttöön. Takuu ei ole voimassa, jos tuotetta käytetään kaupalliseen tarkoitukseen, käsityöammatin harjoittamiseen tai teollisuudessa tai jossain muussa näitä vastaavassa toiminnassa.

Käyttöohjeessa olevien merkisanon selitykset

⚠ VAARA

Merkkisana, joka merkitsee välittömästi uhkaavaa vaaratilannetta, joka johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, jos sitä ei vältetä.

⚠ VAROITUS

Merkkisana, joka merkitsee mahdollista vaaratilannetta, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, jos sitä ei vältetä.

⚠ VARO

Merkkisana, joka merkitsee mahdollista vaaratilannetta, joka voi johtaa lievään tai kohtalaiseen loukkaantumiseen, jos sitä ei vältetä.

HUOMIO

Merkkisana, joka merkitsee mahdollista vaaratilannetta, joka voi johtaa tuotteen tai omaisuuden vahingoittumiseen, jos sitä ei vältetä.

5 Turvallisuusohjeet

Sähkötyökalujen yleiset turvallisuusohjeet

⚠ VAROITUS

Lue kaikki turvallisuusohjeet, ohjeet, kuvaukset ja tekniset tiedot, jotka ovat tämän sähkötyökalun ohessa.

Laiminlyönnit seuraavien ohjeiden noudattamisessa voivat aiheuttaa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavia vammoja.

Säilytä kaikki turvallisuusohjeet ja muut ohjeet myöhempiä tarvetta varten.

Turvallisuusohjeissa käytetty termi "sähkötyökalu" tarkoittaa verkkovirralla toimivia sähkötyökaluja (joissa on virtajohto) tai akkukäyttöisiä sähkötyökaluja (ilman virtajohtoa).

1) Työpaikan turvallisuus

- Pidä työpaikka siistinä ja hyvin valaistuna.** Epäjärjestys tai huono/puuttuva valaistus työalueilla voi aiheuttaa onnettomuuksia.
- Älä työskentele sähkötyökalulla räjähdysvaarallisessa ympäristössä, jossa on palavia nesteitä, kaasuja tai pölyjä.** Sähkötyökalut muodostavat kipinöitä, jotka voivat sytyttää pölyn tai höyryä.
- Pidä lapset ja muut henkilöt loitolla sähkötyökalusta, kun käytät sitä.** Jos olet työskentelyn aikana epävakaa asennossa, voit menettää sähkötyökalun hallinnan.

2) Sähköturvallisuus

- Sähkötyökalun liitäntäpistokkeen täytyy sopia pistorasiaan. Pistoketta ei saa muuttaa millään tavalla. Älä käytä mitään sovintipistoketta yhdessä suojamaadoitettujen sähkötyökalujen kanssa.** Kun pistoketta ei muunnella ja se sopii pistorasiaan, sähköiskun vaara on pienempi.
- Vältä vartalon kosketusta maadoitettuihin pintoihin, kuten putkiin, lämmittimiin, uuneihin ja jääkaappeihin.** Sähköiskun vaara kasvaa, kun vartalo on maadoitettu.
- Pidä sähkötyökalu loitolla sateesta tai kosteudesta.** Jos sähkötyökaluun pääsee vettä, sähköiskun vaara kasvaa.
- Älä käytä liitäntäjohtoa epätarkoituksenmukaisesti esim. sähkökalun kantamiseen ja ripustamiseen, äläkä irrota pistoketta pistorasiasta vetämällä johdosta. Pidä liitäntäjohto loitolla kuumuudesta, öljystä, terävistä reunoista tai liikkuvista osista.** Kun liitäntäjohto on vioittunut tai kierteellä, sähköiskun vaara on suurempi.
- Kun käytät sähkötyökalua ulkona, käytä vain seläistä jatkojohtoja, jotka on hyväksytty ulkokäyttöön.** Ulkokäyttöön hyväksytyn jatkojohtojen käyttäminen vähentää sähköiskun vaaraa.
- Jos sähkötyökalun käyttöä kosteassa ympäristössä ei voi välttää, käytä vikavirtasuojakytintä.** Vikavirtasuojakytimen käyttö vähentää sähköiskun vaaraa.

3) Ihmisten turvallisuus

- a) Ole tarkkaavainen, toimi varovaisesti ja menettele järkevästi sähkötyökalua käyttäessäsi. Älä käytä sähkötyökalua, jos olet väsynyt tai jos olet huumaavien aineiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena. Huomion herpaantuminen hetkeksiin sähkötyökalua käytettäessä voi johtaa vakaviin vammautumisiin.
- b) Käytä henkilökohtaista suojavarustusta ja aina suojalaseja. Henkilökohtaisen suojavarustuksen, kuten pölynaamarin, liuuestepohjaisten turvajalkineiden, suojakypärän tai kuulosuojaimien käyttö sähkötyökalulla tehtävistä töistä riippuen vähentää vammautumisvaaraa.
- c) Estä tahaton käyttöönotto. Varmista, että sähkötyökalu on kytketty pois ennen kuin kytket virransyötön ja/tai akun päälle, ennen kuin otat laitteen käteesi tai alat kantaa sitä. Jos sähkötyökalua kanttaessasi pidät sormiasi kytkimellä tai sähkötyökalu on kytkettynä päälle-asentoon, kun se kytketään virransyöttöön seurauksena voi olla onnettomuuksia.
- d) Poista säätötyökalut tai ruuviavaimet ennen kuin kytket sähkötyökalun päälle. Pyörivässä sähkötyökalun osassa oleva työkalu tai avain voi aiheuttaa vammoja.
- e) Vältä epänormaaleja vartalon asentoja. Varmista, että seisot tukevasti ja säilytät aina tasapainon. Näin pidät sähkötyökalun paremmin hallinnassa myös odottamattomissa tilanteissa.
- f) Käytä sopivaa vaatetusta. Älä pidä päälläsi liian väljiä vaatteita tai koruja. Pidä hiuksesi ja vaatteesi loitolla liikkuvista osista. Löysät vaatteet, korut tai pitkät hiukset voivat jäädä kiinni liikkuviin osiin.
- g) Jos pölyn poistoi- ja -keräyslaitteet voidaan asentaa, varmista, ne on liitettävä ja niitä on käytettävä oikein. Pölyn poistomulaitteen käytöllä voidaan vähentää pölystä aiheutuvia vaaroja.
- h) Älä tuudittaudu katteettomaan turvallisuudentunteeseen äläkä poikkea sähkötyökalujen turvamääräyksistä vaikka olisit jo harjaantunut sähkötyökalun käyttäjä. Huolimattomuus laitteen käsittelyssä voi jo sekunnin murto-osassa johtaa vakaviin vammoihin.

4) Sähkötyökalun käyttö ja käsittely

- a) Älä ylikuormita sähkötyökalua. Käytä työssä sitä varten tarkoitettua sähkötyökalua. Sopivalla sähkötyökalulla työskentelet paremmin ja turvallisemmin ilmoitetulla tehollaueella.
- b) Älä käytä sähkötyökalua, jonka kytkin on viallinen. Sähkötyökalu, jota ei voi kytkeä asianmukaisesti päälle tai pois päältä, on vaarallinen ja se täytyy korjata.
- c) Vedä pistoke irti pistorasiasta ja/tai poista irrotettava akku ennen kuin alat säätää laitetta, vaihtaa käyttötyökaluja tai laitat sähkötyökalun pois. Näin varotoimenpiteet estävät sähkötyökalun tahoittoman käynnistymisen.
- d) Säilytä käyttämättömiä sähkötyökaluja lasten ulottumattomissa. Älä anna sellaisten henkilöiden käyttää sähkötyökalua, jotka eivät ole perehtyneet siihen tai jotka eivät ole lukeeneet näitä ohjeita. Kokemattomien henkilöiden käytössä sähkötyökalut ovat vaarallisia.

- e) Hoida sähkötyökaluja ja käytettäviä työkaluja huolellisesti. Tarkasta, että liikkuvat osat toimivat moitteettomasti ja jumittumatta ja etteivät osat ole murtuneet tai vaurioituneet niin, että sähkötyökalun toiminta vaarantuu. Korjauta vialliset osat ennen sähkötyökalun käyttöä. Monien onnettomuuksien taustalla on sähkötyökalujen huono huolto.
- f) Pidä leikkuutyökalut terävinä ja puhtaina. Huolellisesti hoidetut leikkuutyökalut, joissa on terävät leikkuureunat, juuttuvat vähemmän ja ovat kevyemmin ohjailtavissa.
- g) Käytä sähkötyökalua, käytettäviä työkaluja jne. näiden ohjeiden mukaisella tavalla. Huomioi tällöin työolosuhteet ja suoritettava tehtävä. Sähkötyökalujen käyttö muuhun kuin niille määrättyihin käyttötarkoituksiin voi johtaa vaarallisiin tilanteisiin.
- h) Pidä kahvat ja tartuntapinnat kuivina, puhtaina ja öljytönnä ja rasvattomina. Sähkötyökalun käyttö ja hallinta odottamattomissa tilanteissa ei ole turvallista, jos kahvat ja tartuntapinnat ovat liukkaita.

5) Huolto

- a) Korjauta sähkötyökalu vain pätevällä ammattihenkilöllä ja käyttäen vain alkuperäisiä varaosia. Näin varmistetaan sähkötyökalun pysyminen turvallisena.

Vasaroita koskevat turvallisuusohjeet



VAROITUS

- Pölyt voivat olla terveydelle haitallisia. Käytä hengityssuojainta.

1) Turvallisuusohjeet kaikkia töitä varten

- a) Käytä kuulosuojaimia. Melu voi aiheuttaa kuulovamman.
- b) Käytä lisäkahvoja, jos ne toimitetaan sähkötyökalun mukana. Hallinnan menettäminen voi johtaa loukkaantumisiin.
- c) Pidä sähkötyökalusta kiinni eristetyistä tartuntapinnoista, kun suoritat töitä, joissa poratyökalu voi osua piileviin virtajohtoihin tai omaan liitäntäjohtoonsa. Kosketus jännitettä johtaviin johtoihin voi tehdä myös metalliset laitteen osat jännitteelliseksi ja aiheuttaa sähköiskun.

5.1 Lisäturvallisuusohjeet

- Vältä epänormaaleja vartalon asentoja. Varmista, että seisot tukevasti ja säilytät aina tasapainon. Näin pidät työkalun paremmin hallinnassa myös odottamattomissa tilanteissa.
- Käytä henkilökohtaista suojavarustusta ja aina suojalaseja. Henkilökohtaisen suojavarustuksen, kuten pölynaamarin, turvajalkineiden, suojakypärän tai kuulosuojaimien käyttö tuotteella tehtävistä töistä riippuen vähentää vammautumisvaaraa.
- Töissä syntyvä pöly on usein terveydelle haitallista, eikä sitä tulisi päästää kehoon. Poista kertynyt pöly perusteellisesti, esim. imemällä.
- Mitään terveydelle haitallisia materiaaleja (esim. asbestia) ei saa työstää.
- Pidä verkkoliitäntäjohto aina loitolla tuotteen vaikutusalueesta. Ohjaa verkkoliitäntäjohto aina tuotteesta taaksepäin.

- Jos käyttötyökalu jumittuu, sammuta tuote välittömästi! Älä kytke tuotetta uudelleen päälle käyttötyökalun ollessa juuttuneena. Siitä voisi seurata takaisku suu-
rellä reaktiomomentilla.
- Määritä käyttötyökalun juuttumisen syy ja poista se turvallisuusohjeiden mukaisesti.
- Mahdollisia syitä voivat olla:
 - Työstettävän työkappaleen kallistuminen.
 - Työstettävän materiaalin murtuminen.
 - Sähkötyökalun ylikuormitus.
 - Älä tartu käynnissä olevaan tuotteeseen.

Jäännösriskit

Tuote on rakennettu valmistusajankohdan parhaan käytettävissä olleen teknisen tiedon ja voimassa olevien turvateknisten määräysten mukaisesti. Siitä huolimatta töissä voi esiintyä yksittäisiä jäännösriskkejä.

- Jäännösriskkejä voidaan minimoida noudattamalla turvallisuusohjeita ja määräystenmukaista käyttöä koskevia määräyksiä sekä käyttöohjetta.
- Käytä tuotetta tässä käyttöohjeessa suositellulla tavalla. Näin mahdollistetaan tuotteen optimaalinen suorituskyky.
- Lisäksi kaikista asianmukaisista toimenpiteistä huolimatta voi jäljelle jäädä piileviä jäännösriskkejä.
- Pidä kädet loitolla työalueelta, kun tuote on käytössä.
- Kuulon vaurioituminen, jos ohjeenmukaisia kuulosuojaimia ei käytetä.
- Keuhkojen vahingoittuminen, jos ohjeen mukaista hengityssuojainta ei käytetä.
- Työkalujen sinkoileminen altistaa loukkaantumisvaaraan, jos sen pidike on virheellinen tai sitä ohjataan väärin.
- Sähkövirran aiheuttama vaara terveydelle, jos käytetään epäasianmukaisia virtajohtoja.
- Vältä tuotteen tahatonta käynnistymistä: älä paina virtakytkintä, kun liität pistokkeen pistorasiaan.
- Vapauta virtakytkin ja vedä virtapistoke irti pistorasiasta ennen kuin alat suorittaa säätö- tai huoltotöitä.

VAROITUS

Tämä sähkötyökalu muodostaa käytön aikana sähkömagneettisen kentän. Tämä kenttä voi joissain olosuhteissa haitata aktiivisten tai passiivisten ihonalaisten lääkinnällisten laitteiden toimintaa. Vakavien tai hengenvaarallisten vammojen vaaran vähentämiseksi suosittelemme, että ihonalaisia lääkinnällisiä laitteita käyttävät henkilöt neuvottelevat lääkärinsä kanssa ennen kuin alkavat käyttää sähkötyökalua.

VAROITUS

Pitkäkestoisissa töissä voi käyttäjän käsissä tärinästä johtuen ilmetä verenkiertohäiriöitä (valkosormisuus).

Valkosormisuus on verisuonisairaus, jossa sormissa ja varpaissa olevat pienet verisuonet supistuvat epätavallisen voimakkaasti. Kyseiset alueet eivät saa enää riittävästi verta ja ne ovat siksi hyvin vaaleita. Tärisevien tuotteiden toistuva käyttö voi henkilöillä, joiden verenkierto on heikentynyt (esim. tupakoitsijat, diabeetikot), laukaista hermovaurioita.

Jos havaitset epätavallisia muutoksia itsessäsi, lopeta työskentely heti ja ota yhteyttä lääkäriin.

6 Tekniset tiedot

Mitoitusjännite	230-240 V~ / 50 Hz
Ottoteho	1900 W
Iskuvoima	60 J
Iskuluku	1930 bpm
Suurin kierrosluku	1930 min ⁻¹
Öljysäiliön tilavuus	n. 130 ml
Suosittelut öljy	10W40 / 5W40
Suojausluokka	II /  (kaksinkertainen eristys)
Kotelointiluokka	IP20
Kiinnitys	SDS-HEX-järjestelmä 30 mm
Verkkoliitäntäjohtoon pituus	4 m
Paino	14,7 kg

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään!

VAROITUS

Melulla voi olla vakavia vaikutuksia terveyteesi. Jos koneen aiheuttama melu on yli 85 dB, koneen lähellä olevien henkilöiden on käytettävä sopivia kuulosuojaimia.

Melun syntymistä koskevat tiedot asiaankuuluvien standardien (EN 62841-1) mukaan mitattuna:

Meluarvot

Äänenpainetaso L_{pA}	82,5 dB
Mittausepävarmuus K_{pA}	2,35 dB
Mitattu äänitehotaso L_{wA}	102,5 dB
Taattu äänitehotaso L_{wA}	105 dB
Mittausepävarmuus K_{wA}	2,35 dB

Tärinäarvot (käsivarren keinu)

Tärinä $a_{h, Cheq}$	18,568 m/s ²
Mittausepävarmuus K	1,5 m/s ²

HUOMIO

Tärinä- ja melupäästöt voivat sähkötyökalun tosiasiallisen käytön aikana poiketa annetuista arvoista sähkötyökalun käyttötavasta riippuen, erityisesti sen mukaan, minkä tyyppistä työkappaletta työstetään.

Ilmoitettu värähtelyn kokonaisarvo ja ilmoitettu melupäästöarvo on mitattu standardin mukaisilla tarkastusmenetelmillä ja niitä voidaan käyttää vertailuarvona vertailussa toisiin sähkötyökaluihin.

Ilmoitettua melupäästöarvoa kokonaisarvoa ja ilmoitettua värähtelyn kokonaisarvoa voidaan käyttää myös kuormituksen tilapäiseen arviointiin.

7 Purkaminen pakkauksesta

VAROITUS

Tuote ja pakkausmateriaalit eivät ole lasten leikkikaluja!

Lapset eivät saa leikkiä muovipussien, kalvojen tai pienosien kanssa! Vaarana osien joutuminen nie-luun ja tukehtuminen!

- Avaa pakkaus ja ota tuote varovasti ulos.
- Poista pakkausmateriaali sekä pakkaus- ja kuljetusvarmistukset (jos sellaiset on).
- Tarkasta, onko toimituksen sisältö täydellinen.
- Tarkasta, onko tuotteessa tai lisäosissa kuljetusvaurioita. Ilmoita mahdollisista vaurioista heti tuotteen toimittaneelle kuljetusyritykselle. Myöhemmin tehtyjä reklamaatioita ei hyväksytä.
- Säilytä pakkausta mahdollisuuksien mukaan takuua-jan päättymiseen asti.
- Perekdy tuotteeseen käyttöohjeen avulla ennen sen käyttöä.
- Käytä lisävarusteina ja kulutus- ja varaosina vain alku-peräisiä osia. Voit ostaa varaosia alueellasi toimivalta alan jälleenmyyjältä.
- Ilmoita tilauksissa tuotteen tuotenumero ja valmistusvuosi.

8 Ennen käyttöönottoa

VAROITUS

Loukkaantumisvaara!

Liitä virtapistoke pistorasiaan vasta sitten, kun tuote on valmisteltu käyttöä varten.

HUOMIO

Tuotteen vahingoittuminen!

Jos tuotetta käytetään ilman öljyä tai liian vähäisellä määrällä öljyä, seurauksena voi olla tuotteen vahingoittuminen.

- Älä käytä käytettyä öljyä!
- Tarkasta öljyntaso aina ennen käyttöönottoa.

VAROITUS

Käytettävät työkalut voivat olla teräviä ja ne kuumentuvat käytön aikana. Käytä suojakäsineitä aina, kun käsittelet käytettävää työkalua.

VAROITUS

Varmista aina, että käytettävä työkalu on asennettu oikein!

VARO

Sopimattomat jatkojohdot voivat olla vaarallisia. Sähköiskusta aiheutuva henkilövahinkojen vaara.

Yleiset ohjeet

- Toimi harkiten. Tutustu koneen käyttömahdollisuuksiin ja mahdollisiin rajoituksiin. Huomioi myös mahdolliset erityiset vaarat.
- Varmista ennen tuotteen liittämistä, että tyyppikilven tiedot vastaavat verkkovirran tietoja.
- Älä ylikuormita tuotetta. Käytä työssä siihen tarkoitettua työkalua. Sopivalla työkalulla työskentelet paremmin ja turvallisemmin ilmoitetulla tehoalueella.
- Henkilöt, joilla ei ole riittävästi tietoa, voivat epäasianmukaisella käytöllä saattaa itsensä ja muut ihmiset vaaraan. Käyttäjä on vastuussa muille aiheutuneista vahingoista.
- Tarkasta tuote säännöllisesti vaurioiden varalta.
- Tarkasta, että liikkuvat osat toimivat jumittumatta ja etteivät osat ole vaurioituneet. Kaikkien osien on oltava oikein asennettuina ja täytettävä kaikki ehdot, jotta sähkötyökalun moitteeton toiminta on varmistettu.
- Hyväksytyin ammattikorjaamon on korjattava tai vaihdettava vaurioituneet suojalaitteet ja osat määräysten mukaisesti, mikäli käyttöohjeessa ei ole muuta mainittu.
- Älä käytä tuotetta, jos kytkintä ei voi asettaa päälle- ja pois-asentoon. Vaurioituneet kytkimet on annettava asiakaspalvelun korjaamon vaihdettavaksi.
- Varmista, että tuote on aina hyvässä kunnossa ja asianmukaisesti voideltuna.
- Tasataltta (7) tai kärkitaltta (8) voi juuttua käytön aikana. Tämän seurauksena kahvoihin voi välittyä suuria voimia. Varmista aina tukeva asento. Pidä tuotteesta molemmin käsin kiinni käytön aikana.
- Integroitu tärinänvaimennin vähentää esiintyvää tärinää. Kahvat edistävät luistamisen ehkäisemistä ja lisäävät siten turvallisuutta ja mahdollistavat tuotteen pitämisen varmemmin otteessa ja parantavat käsiteltävyyttä.
- Pidä tasataltta (7) ja kärkitaltta (8) aina terävinä.
- Varmista, että ei ole sähköjohtoja, kaasujohtoja jne., jotka voisivat tuotetta käytettäessä vahingoittua siten, että niistä aiheutuu vaaraa.
- Aseta tuote tasaiselle, suoralle pinnalle (kallistumisel-tä varmistettuna).

Käytettävä öljy: 10W40/5W40 tai vastaava.

Tarvittava työkalu:

- Kuusioavain (9)
- Voitelurasva*

* = eivät välttämättä sisälly toimitukseen!

8.1 Öljyntason tarkastus (kuva 1)

Huomautus:

Tarkasta öljyntaso 10 käyttötunnin välein.

1. Pitele tuotetta niin, että työkalun kiinnitin (6) osoittaa ylöspäin.
2. Tarkasta tuotteen alapuolella olevasta tarkistusikkunasta (4), että tuotteessa on riittävästi öljyä.

- Jos tarkistusikkunassa (4) ei näy öljyä, täytä öljyä kohdassa 8.2 kuvatulla tavalla.

8.2 Öljyn täyttäminen (kuva 1)

- Tarkasta öljyntaso kohdassa 8.1 kuvatulla tavalla.
- Aseta tuote tasaiselle, suoralle pinnalle.
- Käännä tuote ympäri.
- Irrota tarkistusikkuna (4).
Käytä kuusioavainta (9).
- Käytä mukana toimitettua öljyntäyttöpulloa (10) ja täytä öljyntäyttöaukkoon (4) n. 130 ml öljyä. Älä täytä öljysäiliötä pipiripintaan!
- Asenna tarkistusikkuna (4) takaisin paikalleen.
Käytä kuusioavainta (9).
- Tarkasta öljyn määrä tarkistusikkunasta (4) lyhyen käyntiajan jälkeen. Öljyn pinnantason tulisi olla öljyn tarkistusikkunan (4) keskellä.
- Jos öljyn täyttötaso on liian alhainen, toista tämä toimenpide.

8.3 Tasataltan (7) tai kärkitaltan (8) asettaminen (kuvat 2, 3)

- Puhdista tasataltta (7) tai kärkitaltta (8) aina ennen käyttöä.
- Rasvaa varsi pienellä määrällä voitelurasvaa.
- Vedä lukituspulttia (5) ulos rajoittimeen saakka, kierrä 180° ja päästä uudelleen vapaaksi.
- Ohjaa tasataltta (7) tai kärkitaltta (8) työkalun kiinnittimeen (6) ja työnnä se kokonaan sisään rajoittimeen saakka.
- Kierrä lukituspulttia (5) uudelleen 180° ja päästä se vapaaksi.

Huomautus:

Tarkasta käytettävän työkalun luja kiinnitys.

Väärin tai epävarmasti kiinnitetyt käytettävät työkalut voivat irrota käytön aikana ja aiheuttaa loukkaantumisia.

8.4 Tasataltan (7) tai kärkitaltan (8) poistaminen (kuvat 2, 3)

- Vedä lukituspulttia (5) ulos rajoittimeen saakka, kierrä 180° ja päästä uudelleen vapaaksi.
- Poista tasataltta (7) tai kärkitaltta (8) työkalun kiinnittimestä (6).

8.5 Lisäkahvan (1) säätö (kuva 4)

HUOMIO

Käytä tuotetta vain lisäkahvan ollessa asennettuna.

Ohjeita:

Lisäkahvaa voidaan kääntää tuotteessa 360° ja se voidaan asettaa mihin tahansa haluttuun/tarvittavaan asentoon.

Turvallisuuden varmistamiseksi tuotteesta saa pitää käytön aikana kiinni vain kahvasta ja lisäkahvasta. Näin vältetään sähköisku, jos osutaan johtoihin.

- Avaa kiinnitysruuvi (1a).
- Aseta lisäkahva (1) miellyttävään ja turvalliseen työasentoon.
- Kiristä kiinnitysruuvi (1a) uudelleen.

9 Käyttö

VAROITUS

Loukkaantumisvaara!

Liitä virtapistoke pistorasiaan vasta sitten, kun tuote on valmisteltu käyttöä varten.

HUOMIO

Tuote on ehdottomasti asennettava täydellisesti ennen käyttöönottoa!

9.1 Työasennon valinta (kuva 1)

Vaakasuuntainen työasento:

- Pidä lisäkahvasta (1) kiinni vasemmalla kädellä ja pidä oikealla kädellä kiinni kahvasta (3) (oikeakätiset käyttäjät).
- Varmista, että olet tukevassa asennossa voidaksesi vastustaa takaiskuja.

Pystysuuntainen työasento:

- Pidä molemmin käsin kiinni kahvasta (3).
- Seiso niin, että voit ohjata käyttötyökalua suoraan alapäin, ja hyödynnä tuotteen painoa työskennellessäsi.

Huomautus:

Kun työskentelet, paina vain maltillisesti, jotta iskut vaimennetaan mahdollisimman hyvin.

9.2 Tuotteen kytkeminen päälle / pois päältä (kuva 1)

VAROITUS

Varmista aina, että käytettävä työkalu on asennettu oikein!

Kytkeminen päälle

- Liitä virtapistoke asianmukaisesti suojattuun verkkovirran pistorasiaan.
- Paina virtakytkintä (2) ja pidä sitä painettuna.

Kytkeminen pois päältä

- Vapauta virtakytkin (2).

9.2.1 Jatkuva käyttö (kuva 1)

Jatkuvan käytön päälle kytkeminen

- Paina virtakytkintä (2) ja pidä sitä painettuna.
- Paina lukituskytkintä (2a).
- Vapauta lukituskytkin (2a) ja virtakytkin (2).
Jatkuva käyttö on aktivoitu.

Jatkuvan käytön pois kytkeminen

- Paina virtakytkin (2) pohjaan, jolloin lukituskytkin (2a) vapautuu uudelleen.
Jatkuva käyttö lopetetaan.

Odota, kunnes tuote on pysähtynyt kokonaan, ennen kuin lasket sen alas.

10 Sähköliitانت

Asennettu sähkömoottori on liitetty käyttövalmiiksi. Liitانت vastaa asiaankuuluvia Saksan sähkötekniikan liiton (VDE) ja standardoimisliiton (DIN) määräyksiä. Asiakkaan sähköliitانتن sekä käytetyn jatkojohdon on vastattava näitä määräyksiä.

- Tuote täyttää standardin EN 61000-3-11 vaatimukset ja siihen sovelletaan erityisiä liitانتäehtoja. Tämä tarkoittaa, että käyttö vapaasti valittavissa liitانتäpaikoissa ei ole sallittua.
- Tuote voi epäsuotuisissa verkkovirtaolosuhteissa joutua väliaikaisiin jännitteiden heilahteluihin.
- Tuote on tarkoitettu käytettäväksi vain liitانتäpisteissä, joissa,
 - a) suurin sallittu verkon impedanssi "Z" ($Z_{max} = 0,471 \Omega$) ei ylitä, tai
 - b) joissa verkon jatkuva virtakuormitettavuus on vähintään 100 A vaihetta kohden.
- Sinun on käyttäjänä, tarvittaessa sähkölaitokselta kysymällä, varmistettava, että liitانتäpaikka, josta aiot käyttää tuotetta, täyttää toisen näistä kahdesta mainitusta vaatimuksesta a) tai b).

10.1 Vialliset sähköliitانتäjohtot

Sähkön liitosjohtoon syntyy usein eristevaurioita.

Syynä tähän voivat olla:

- Painaumakohdat, jos liitانتäjohtot viedään ikkunoiden tai ovenrakojen läpi.
- Taitekohdat liitانتäjohdon ollessa väärin kiinnitettynä tai ohjattuna.
- Viilto kohdat ajettaessa liitانتäjohdon ylitse.
- Eristevauriot repäistäessä irti seinäpistorasiasta.
- Eristeen vanhenemisesta aiheutuvat halkeamat.

Tällaisia vahingollisia sähköliitانتäjohtoja ei saa käyttää, sillä ne ovat eristevaurioiden vuoksi hengenvaarallisia.

Tarkasta säännöllisesti, onko liitosjohtoissa vaurioita. Varmista, ettei liitosjohto tarkastettaessa ole kiinni virtaverkossa.

Liitانتäjohtojen on vastattava asiaankuuluvia Saksan sähkötekniikan liiton (VDE) ja standardoimisliiton (DIN) määräyksiä. Käytä vain liitانتäjohtoja, joissa on sama merkin-tä.

Tyypimerkinnän painatus liitosjohdossa on pakollista.

Turvallisuusohjeet vahingoittuneiden tai viallisten verkkoliitانتäjohtojen vaihtamista varten

KytKentätyyppi X

Jos tämän tuotteen verkkoliitانتäjohto on vioittunut, se on vaihdettava erityiseen ohjeen mukaiseen verkkoliitانتäjohtoon, joka on saatavana valmistajalta tai sen asiakas-palvelusta.

10.2 Vaihtovirtamoottori

Sähkövarusteiden liitانتنntä ja korjaukset saa tehdä vain sähköalan ammattilainen.

- Varmista, että verkkojännite vastaa tuotteen tyyppikilvessä ilmoitettua jännitettä.
- Enintään 25 m pitkien jatkojohtojen poikkipinnan on oltava 1,5 neliömillimetriä.

11 Puhdistus ja huolto

VAROITUS

Teetä ammattikorjaamossa sellaiset kunnos-sapitotyöt ja huoltotyöt, joita ei ole kuvattu tässä käyttöohjeessa. Käytä vain alkuperäisiä varaosia.

VAROITUS

Epäasianmukaisesti tehdyistä huolto- tai puhdistustöistä voi seurata vammoja!

VAROITUS

Tuote voi käynnistyä odottamattomasti puhdistus-, korjaus- ja huoltotöiden aikana, mikä voi johtaa vammautumiseen ja palovammoihin.

- Kytke tuote pois päältä.
- Vedä virtapistoke irti pistorasiasta.
- Anna tuotteen jäähtyä.

11.1 Puhdistus

VAROITUS

Älä suihkuta vettä tuotteeseen äläkä puhdista sitä juoksevan veden alla. On olemassa sähköiskun vaara ja tuote voi vioittua.

- Pidä suojalaitteet, ilmaraot ja moottorin kotelo niin pölyttömänä ja puhtaana kuin vain mahdollista. Pyyhi tuote puhtaalla liinalla tai puhalla se puhtaaksi paineilmalla alhaisella paineella. Suosittelemme, että tuote puhdistetaan heti jokaisen käyttökerran jälkeen.
- Älä missään tapauksessa upota tuotetta veteen tai muihin nesteisiin.
- Puhdista tuote säännöllisesti kostealla liinalla ja vähäisellä määrällä suopaa. Älä käytä puhdistus- tai liuotinaiteita; ne voivat vahingoittaa tuotteen muoviosia. Pidä huoli siitä, ettei tuotteen sisäosiin pääse vettä.
- Pidä tuote aina puhtaana ja kuivana ja vapaana öljy- tai rasvatähteistä. Poista pöly jokaisen käyttökerran jälkeen ja ennen varastointia.

11.2 Huolto

Tämän tuotteen sisällä ei ole mitään sellaisia osia, joita käyttäjä voisi korjata. Käännä pätevän ammattilaisen puoleen tuotteen tarkastamista ja korjaamista varten.

- Tarkasta tuote aina ennen käyttöä ilmeisten puutteiden, kuten löystyneiden, kuluneiden tai vahingoittuneiden osien varalta.

Aseta tuote tasaiselle, suoralle pinnalle.

Tarvittava työkalu:

- Kuusioavain (9)
- Öljyntäyttöpullo (10)
- Kuusiokoloavain, 5 mm (11)
- Kuusiokoloavain, 6 mm (12)
- Keräysastia*

* = eivät välttämättä sisälly toimitukseen!

11.2.1 Öljynvaihto (kuva 1)

HUOMIO

Tuotteen vahingoittuminen!

Jos tuotetta käytetään ilman öljyä tai liian vähäisellä määrällä öljyä, seurauksena voi olla tuotteen vahingoittuminen.

- Älä käytä käytettyä öljyä!
- Tarkasta öljyntaso aina ennen käyttöönottoa.

HUOMIO

Ympäristövahingot!

Vuotanut öljy voi saastuttaa ympäristöä pysyvästi. Neste on erittäin myrkyllistä, ja se voi johtaa nopeasti vesistöjen saastumiseen.

- Täytä/tyhjennä öljyä vain tasaisella, päällystetyllä pinnalla.
- Käytä täyttöputkea tai suppilaa.
- Kerää valunut öljy sopivaan astiaan.
- Pyyhi roiskunut öljy heti huolellisesti pois ja hävitä rievut paikallisten määräysten mukaisesti.
- Hävitä öljy paikallisten määräysten mukaisesti.

Vaihda öljy 40–50 käyttötunnin välein.

1. Tarkasta öljyntaso kohdassa 8.1 kuvatulla tavalla.
2. Aseta tuote tasaiselle, suoralle pinnalle.
3. Käännä tuote ympäri.
4. Irrota tarkistusikkuna (4).
Käytä kuusioavainta (9).
5. Valuta lämmin öljy ulos sopivaan keräysastiaan.
6. Täytä uutta öljyä kohdassa 8.2 kuvatulla tavalla.

11.2.2 Hiiliharjat (13) (kuva 2)

HUOMIO

Hiiliharjat saa vaihtaa vain sähköalan ammattilainen.

Jos kipinöitä alkaa muodostua tavallista enemmän, anna sähköalan ammattilaisen tarkastaa hiiliharjat (13).

Kun sähköalan ammattilainen vaihtaa hiiliharjat, hän voi käyttää mukana toimitettuja kuusiokoloavaimia (11/12).

12 Varastointi ja kuljetus

VAROITUS

Loukkaantumisvaara ja palovammojen vaara!

Tuote voi käynnistyä odottamattomasti, mikä voi johtaa loukkaantumiseen.

- Sammuta moottori aina ennen puhdistus- ja huoltotöiden suorittamista.
- Anna moottorin jäähtyä.
- Vedä virtapistoke irti pistorasiasta.

- Tyhjennä tuote täydellisesti.
- Puhdista ja tarkista tuote vaurioiden varalta.

12.1 Varastointi

Varastoi tuotetta ja sen lisävarusteita pimeässä, kuivassa ja jäätymiseltä suojatussa paikassa niin, että se on lasten ulottumattomissa.

Optimaalinen varastointilämpötila on 5–30 °C.

Säilytä tuotetta alkuperäisessä pakkauksessaan.

Peitä tuote suojataksesi sitä pölyltä tai kosteudelta. Säilytä käyttöohjetta tuotteen yhteydessä.

12.1.1 Lisäohjeet

Korjaamisen tai huollon jälkeen on varmistettava, että kaikki turvatekniset osat on asetettu paikoilleen ja ne ovat moitteettomassa kunnossa. Säilytä loukkaantumisvaaraa aiheuttavia osia poissa muiden henkilöiden ja lasten ulotuilta.

HUOMIO

Tuotevastuulain mukaan valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka ovat aiheutuneet epäasianmukaisista korjauksista tai muiden kuin alkuperäisten varaosien käyttämisestä.

Teevät työt asiakaspalvelussa tai valtuutetulla ammattilaisella. Sama koskee myös lisävarusteita.

Ohjeita:

- Murtovasarassa on automaattinen voitelujärjestelmä taltan kiinnitystä ja talttayksikköä varten. Tämä voitelujärjestelmä ehkäisee osien kulumista käytön aikana syöttämällä jatkuvasti öljyä liikkuviin osiin. Työn päätyttyä taltan kiinnitykseen voi kuitenkin kertyä ylimääräistä öljyä, joka voi valua ulos. On tärkeää huomioida tämä ennen kuin laite pannaan mukana toimitettuun laukkuun säilytystä varten.
- Ylimääräisen öljyn ulos valumisen varalta murtovasaralla on asetettava ensin sopivaan säiliöön tai keräysaltaaseen siten, että taltan kiinnitys osoittaa alaspäin. Näin ylimääräinen öljy voi valua kokonaan ulos. Kun öljyä tulee ulos enää vähän tai sitä ei enää tule, taltan kiinnitys voidaan peittää mukana toimitetulla suojapussilla. Tämä vaihe estää öljyn valumisen laukkuun varastoinnin aikana, mistä voisi aiheutua likaantumista tai vahinkoja.

12.2 Kuljetus

- Tuotteen kuljettamiseksi se on irrotettava sähköverkosta ja asetettava toiseen sitä varten tarkoitettuun paikkaan.
- Anna tuotteen jäähtyä.
- Kuljeta tuotetta kuljetuslaukussa.
- Suojaa tuote iskuilta, törmäyksiltä ja voimakkaalta värähtelyltä, esim. ajoneuvossa kuljettamisen aikana.
- Varmista tuote paikaltaan luisumista ja kaatumista vastaan.

13 Korjaus ja varaosien tilaus

Korjaamisen tai huollon jälkeen on varmistettava, että kaikki turvatekniset osat on asetettu paikoilleen ja ne ovat moitteettomassa kunnossa. Säilytä loukkaantumisvaaraa aiheuttavia osia poissa muiden henkilöiden ja lasten ulotuilta.

HUOMIO

Tuotevastuulain mukaan valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka ovat aiheutuneet epäasianmukaisista korjauksista tai muiden kuin alkuperäisten varaosien käyttämisestä.

Teetä työt asiakaspalvelussa tai valtuutetulla ammattilaisella. Sama koskee myös lisävarusteita.

Varaosia ja tarvikkeita saa huoltopalvelustamme. Skannaa sitä varten etusivulla oleva QR-koodi.

Liitännät ja korjaukset

Sähkövarusteiden liitännät ja korjaukset saa tehdä vain sähköalan ammattilainen.

13.1 Varaosien tilaus

Varaosia tilattaessa on ilmoitettava seuraavat tiedot:

- Mallinimike
- Tuotenumero
- Tyypikilven tiedot

Varaosat / lisätarvikkeet

Tasataltta – tuotenumero:	3908201108
Kärkitaltta – tuotenumero:	3908201109

13.2 Huoltotietoja

Huomaa, että tämän tuotteen seuraavat osat altistuvat käytönmukaiselle ja luonnolliselle kulumiselle tai että seuraavia osia tarvitaan kuluvin materiaaleina.

Kuluvat osat*: Meisseli/taltta, hiiliharjat

* = eivät välttämättä sisälly toimitukseen!

14 Hävittäminen ja kierrätys**Pakkausta koskevat ohjeet**

Pakkausmateriaalit voidaan kierrättää. Hävitä pakkaus ympäristönsuojelumääräysten edellyttämällä tavalla.

Sähkö- ja elektroniikkalaitteiden hävittämistä koskevat ohjeet

Sähkö- ja elektroniikkalaitteet eivät kuulu sekajätteisiin, vaan ne on hävitettävä lajiteltuina!

- Käytetyt paristot, jotka eivät ole laitteeseen kiinteästi asennettuina, on irrotettava vahingoittumattomina ennen laitteen hävittämistä! Niiden hävittämistä säädelään vastaavassa paristojen ja akkujen käsittelyä koskevassa laissa.
- Sähkö- ja elektroniikkalaitteiden omistajan tai käyttäjän velvollisuutena on toimittaa laite lain mukaisella tavalla kierrätykseen.
- Loppukäyttäjä on yksin vastuussa henkilökohtaisten tietojensa poistamisesta laitteesta!
- Ylivuotava roskalaatikkoa kuvaava symboli tarkoittaa, että sähkö- ja elektroniikkalaitteita ei saa hävittää sekajätteen mukana.
- Sähkö- ja elektroniikkalaitteet voidaan toimittaa veloituksetta seuraaviin paikkoihin:
 - Julkiset hävitys- tai keräyspaikat (esim. kunnallinen kierrätyskeskus)

- Sähkölaitteita myyvät liikkeet (paikalliset tai verkossa toimivat), jos jälleenmyyjä on velvoitettu vastaanottamaan käytettyjä laitteita tai tarjoaa tämän palvelun vapaaehtoisesti.
- Valmistajalle tai lähialueella sijaitsevaan valtuutettuun keräyspaikkaan voidaan uutta laitetta ostamatta palauttaa maksutta enintään kolme samaa laityyppiä edustavaa käytettyä sähkölaitetta. joiden reunan pituus on enintään 25 cm.
- Muut valmistajan ja jälleenmyyjän täydentävät palautusehdot saa kyseisestä asiakaspalvelusta.
- Jos valmistaja toimittaa uuden sähkölaitteen yksityistalouteen, vanha laite voidaan samalla loppukäyttäjän pyynnöstä noutaa ilman veloitus. Ota tätä varten yhteyttä valmistajan asiakaspalveluun.
- Tämä koskee vain laitteita, jotka asennetaan ja myydään Euroopan Unionin jäsenmaissa ja joihin sovelletaan EU:n direktiiviä 2012/19/EU. Euroopan unionin ulkopuolisissa maissa käytettyjen sähkö- ja elektroniikkalaitteiden hävittämiseen voidaan soveltaa näistä poikkeavia ehtoja.

15 Ohjeet häiriöiden poistoon

Seuraavassa taulukossa on esitetty mahdolliset häiriöt ja kuvattu, miten pitää toimia, jos tuote ei joskus toimi oikein. Jos et pysty paikallistamaan ja poistamaan ongelmaa, ota yhteyttä huoltoliikkeeseen.

Häiriö	Mahdolliset syyt	Korjauskeinot
Tuote ei käynnisty.	Verkkosulakkeen häiriö	Tarkasta verkkosulake
	Viallinen verkkoliitäntäjohto.	Kytke tuote pois päältä ja irrota se verkkovirrasta. Tarkasta virtajohto vaurioiden varalta. Korjauta virtajohto tarvittaessa valtuutetulla ammattilaisella.
	Virheellinen jännitteensyöttö.	Tarkasta sähkölaitteiden yhteensopivuus tyyppikilvestä olevien tietojen kanssa.
	Moottorin tai kytkimen liitännät eivät ole kunnossa.	Tarkastuta sähköalan ammattilaisella.
Moottori ei tuota tehoa, sulake laukeaa.	Hiiliharjat viallisia.	Tarkastuta sähköalan ammattilaisella.
	Jatkojohdon poikkileikkaus ei ole riittävä.	Katso Sähköliitäntä.
	Ylikuormitus.	Tarkasta työkalu.
	Sähkövika.	Tarkastuta sähköalan ammattilaisella.

16 EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Alkuperäisen vaatimustenmukaisuusvakuutuksen käännös

Valmistaja:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Vakuutamme omalla vastuullamme, että tässä kuvattu tuote täyttää voimassa olevien direktiivien ja standardien määräykset.

Merkki: **SCHEPPACH**
Tuotenimike: **Sähkökäyttöinen murtovasara – AB1900**
Tuotenumero: **5908211901, 5908206905**

EU-direktiivit:

2014/30/EU, 2006/42/EG, 2000/14/EG_2005/88/EG, 2011/65/EU*,

* Yllä kuvattu vakuutuksen kohde täyttää tiettyjen vaarallisten aineiden käytön rajoittamisesta sähkö- ja elektroniikkalaitteissa 8. kesäkuuta 2011 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2011/65/EU määräykset.

2000/14/EG_2005/88/EY – liite: V

Taattu äänitehotas (L_{WA}): 105 dB
Mitattu äänitehotas (L_{WA}): 102,5 dB

Sovelletut standardit:

EN 62841-1:2015+A11:2022;
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020;
EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024;
EN IEC 61000-3-11:2019

Asiakirja-aineiston kokoamisesta vastaava valtuutettu edustaja:

David Rümpelein
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen
Ichenhausen, 09.04.2026


Simon Schünk
Division Manager Product Center


Andreas Pecher
Head of Project Management

Indholdsfortegnelse

1	Indledning.....	192
2	Produktbeskrivelse (fig. 1-4)	192
3	Leveringsomfang (fig. 2)	192
4	Tilsigtet brug.....	193
5	Sikkerhedsforskrifter	193
6	Tekniske data.....	195
7	Udpakning	195
8	Før ibrugtagning.....	196
9	Betjening	197
10	Elektrisk tilslutning.....	197
11	Rengøring og vedligeholdelse.....	198
12	Opbevaring og transport	199
13	Reparation og reservedelsbestilling	199
14	Bortskaffelse og genanvendelse	200
15	Afhjælpning af fejl.....	200
16	EU-overensstemmelseserklæring	201
17	Ekspllosionstegning	265

Forklaring til symbolerne på produktet

Symbolerne i denne brugsanvisning skal henlede din opmærksomhed på eventuelle risici. Det er vigtigt, at du forstår sikkerhedssymbolerne og forklaringerne i forbindelse med symbolerne. Selve advarslerne afhjælper ikke risici og kan ikke erstatte korrekte foranstaltninger til forebyggelse af ulykker.

	Læs og overhold brugsanvisningen og sikkerhedsforskrifterne før ibrugtagning!
	Brug høreværn.
	Brug åndedrætsværn i støvede omgivelser!
	Brug beskyttelsesbriller.
	Beskyttelsesklasse II (dobbelisolering).
	Produktets garanterede lydeffektniveau.
	Produktet opfylder gældende EU-direktiver.



Produktet opfylder gældende serbiske direktiver.

1 Indledning

Producent:

Schepach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen, Tyskland

Bemærk:

Iht. gældende lov om produktansvar hæfter producenten af dette produkt ikke for skader, der måtte opstå på eller i forbindelse med dette produkt som følge af:

- Forkert behandling
- Tilslidesættelse af brugsanvisningen
- Reparation foretaget af tredjepart og/eller af uautoriserede fagfolk
- Montering og udskiftning af uoriginale reservedele
- Utilsigtet brug
- Svigt af det elektriske anlæg som følge af tilslidesættelse af de nationale elektriske forskrifter og bestemmelser.

Vær opmærksom på følgende:

Brugsanvisningen er en del af produktet og indeholder vigtige oplysninger for sikker, professionel og økonomisk drift. Husk også at overholde de gældende nationale bestemmelser. Læs alle betjenings- og sikkerhedsinstruktioner omhyggeligt inden brug, og anvend kun produktet som beskrevet. Gem brugsanvisningen, og se til at den følger med, hvis produktet gives videre.

2 Produktbeskrivelse (fig. 1-4)

- Ekstra håndtag
- 1a. Spændeskruer
2. Tænd/Sluk-kontakt
- 2a. Låsekontakt
- Håndtag
- Oliepåfyldningsåbning/skueglas
- Låsebolt
- Værktøjsholder
- Fladmejsel
- Spidsmejsel
- Sekskantnøgle
- Oliepåfyldningsflaske
- Unbrakonøgle 5 mm
- Unbrakonøgle 6 mm
- Kulbørster

3 Leveringsomfang (fig. 2)

Pos.	Stk.	Betegnelse
7.	1 x	Flad mejsel
8.	1 x	Spidsmejsel
9.	1 x	Sekskantnøgle
10.	1 x	Oliepåfyldningsflaske
11.	1 x	Unbrakonøgle 5 mm
12.	1 x	Unbrakonøgle 6 mm
13.	2 x	Kulbørster
	1 x	Nedbrydningshammer
	1 x	Transportkuffert (ikke afbildet)
	1 x	Brugsanvisning

4 Tilsigtet brug

Produktet er beregnet til kraftigt mejslings- og nedbrydningsarbejde. Produktet er egnet til mejsling i følgende materialer:

- Beton
- Murværk
- Sten
- Gips
- Fliser

Produktet må kun bruges som tilsigtet. Enhver anden form for brug falder uden for tilsigtet brug. Brugeren, og ikke producenten, bærer ansvaret for materielle skader eller personskader af enhver art, der måtte opstå som følge heraf.

Tilsigtet brug omfatter også overholdelse af sikkerhedsforskrifterne og monteringsvejledningen samt driftsanvisningerne i brugsanvisningen.

Personer, der anvender og vedligeholder produktet, skal være fortrolige med dette og være informeret om mulige farer.

Hvis der foretages ændringer ved produktet, bortfalder producentens ansvar for deraf følgende skader.

Produktet må kun bruges med originale dele og originalt tilbehør fra producenten.

Producentens forskrifter vedrørende sikkerhed, arbejdsmåde og vedligeholdelse samt målene, som er angivet i de tekniske data, skal overholdes.

Vær opmærksom på, at vores produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ethvert ansvar, hvis produktet bruges i erhvervs-, håndværks- eller industri-øjemed eller lignende arbejde.

Forklaring til signalord i brugsanvisningen

⚠ FARE

Signalord til angivelse af en overhængende farlig situation, som, hvis den ikke undgås, vil medføre død eller alvorlig personskade.

⚠ ADVARSEL

Signalord til angivelse af en potentielt farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan medføre død eller alvorlig personskade.

⚠ FORSIGTIG

Signalord til angivelse af en potentielt farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan medføre mindre eller moderat personskade.

PAS PÅ

Signalord til angivelse af en potentielt farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan medføre materielle skader på produktet eller ejendom/besiddelse.

5 Sikkerhedsforskrifter

Generelle sikkerhedsforskrifter for elværktøj

⚠ ADVARSEL

Læs alle sikkerhedsforskrifter, anvisninger, illustrationer og tekniske data, der følger med dette elværktøj.

Følges de følgende instruktioner ikke nøje som beskrevet, kan dette føre til elektrisk stød, brand og/eller alvorlige personskader.

Opbevar alle sikkerhedsforskrifter og anvisninger til fremtidig brug.

Udtrykket "elværktøj", der er anvendt i sikkerhedsforskrifterne, henviser til elnet-drevne elværktøjer (med elnetkabel) eller til batteridrevne elværktøjer (uden elnetkabel).

1) Arbejdspladssikkerhed

- Hold arbejdsområdet rent og godt oplyst.** Uorden eller uoplyste arbejdsområder kan føre til ulykker.
- Arbejd ikke med elværktøjet i eksplosionsfarlige omgivelser, hvor der findes brændbare væsker, gasser eller støv.** Elværktøj genererer gnister, der kan antænde støv eller dampe.
- Hold børn og andre personer på afstand, når der arbejdes med elværktøjet.** Hvis du bliver distraheret, risikerer du at miste kontrollen over elværktøjet.

2) Elektrisk sikkerhed

- Elværktøjets tilslutningsstik skal passe til stikkontakten. Stikket må ikke ændres på nogen måde. Undlad brug af adapterstik sammen med elektrisk jordet elværktøj.** Uændrede stik og passende stikkontakter mindsker risikoen for at få stød.
- Undgå kropskontakt med jordede overflader som rør, varmeapparater, komfurer og køleskabe.** Der er øget risiko for elektrisk stød, hvis din krop er jordforbundet.
- Hold elværktøj på afstand af regn og fugt.** Indtrængning af vand i et elværktøj øger risikoen for at få stød.
- Brug ikke tilslutningsledningen til at bære eller ophænge elværktøjet eller til at trække stikket ud af stikkontakten med.** Hold tilslutningsledningen på afstand af varme, olie, skarpe kanter eller bevægelige dele. Beskadigede eller sammenfildrede tilslutningsledninger øger risikoen for at få stød.
- Når du arbejder udendørs med et elværktøj, må du kun bruge forlængerledninger, som også er egnet til udendørs brug.** Brug af forlængerledning, der er egnet til udendørs brug, reducerer risikoen for at få elektrisk stød.
- Hvis brug af elværktøjet i fugtigt miljø er uundgåelig, skal du bruge en fejlstrømsafbryder.** Brug af fejlstrømsrelæ mindsker risikoen for at få elektrisk stød.

3) Personsikkerhed

- Vær opmærksom, vær agtpågivende på, hvad du gør, og arbejd altid fornuftigt med et elværktøj.** Brug ikke et elværktøj, hvis du er træt eller påvirket.

ket af narkotika, alkohol eller medikamenter. Et øjeblikks uagtsomhed, mens elværktøjet bruges, kan føre til alvorlige kvæstelser.

- b) **Brug personlige værnemidler og altid beskyttelsesbriller.** Brug af personlige værnemidler såsom støvmaske, skridsikre sikkerhedssko, hjelm eller høreværn, afhængigt af hvad elværktøjet bruges til, mindsker risikoen for personskader.
- c) **Undgå utilsigtet ibrugtagning.** Sørg for, at elværktøjet er slukket, før du tilslutter, opsamler eller bærer det hen til strømforsyningen og/eller batteriet. Hvis du holder fingeren på kontakten, mens du bærer elværktøjet eller tilslutter det til strømforsyningen, kan dette forårsage ulykker.
- d) **Fjern indstillingsværktøjer eller skruenøgler, inden du tilslutter elværktøjet.** Værktøj eller nøgler, som måtte befinde sig i en roterende del af elværktøjet, kan medføre personskader.
- e) **Undgå unormale kropsholdninger.** Sørg for at stå sikkert, og hold altid ligevægten. På denne måde kan du bedre kontrollere elværktøjet, hvis der opstår uventede situationer.
- f) **Brug egnet tøj.** Brug ikke løstsiddende tøj eller smykker. Hold hår og tøj på afstand af bevægelige dele. Løstsiddende tøj, smykker eller langt hår kan blive viklet ind i bevægelige dele.
- g) **Hvis der kan monteres støvudsugnings- og opsamlingsudstyr, skal sådant tilsluttes og anvendes korrekt.** Brug af støvudsugning kan mindske faren pga. støv.
- h) **Forlad dig ikke på falsk sikkerhed, og overskrid ikke sikkerhedsreglerne for elværktøjer, selvom du evt. føler dig fortrolig med elværktøjet efter længere tids brug.** Skodesløse handlinger kan føre til alvorlige personskader på en brøkdel af et sekund.

4) Anvendelse og behandling af elværktøjet

- a) **Undlad at overbelaste elværktøjet.** Til arbejdet skal man benytte det hertil beregnede elværktøj. Du arbejder bedre og mere sikkert med det passende elværktøj i det angivne effektområde.
- b) **Brug aldrig et elværktøj med defekt kontakt.** Et elværktøj, der ikke kan tændes eller slukkes, er farligt og skal repareres.
- c) **Træk stikket ud af stikkontakten, og/eller fjern et udtageligt batteri, før du foretager justeringer på enheden, skifter værktøjsdele eller lægger elværktøjet fra dig.** Denne forholdsregel forhindrer utilsigtet start af elværktøjet.
- d) **Opbevar ubenyttede elværktøjer utilgængeligt for børn.** Lad ikke personer bruge elværktøjet, som ikke er fortrolige med det, eller som ikke har læst denne vejledning. Elværktøjer er farlige i hænderne på uerfarne personer.
- e) **Elværktøjer og indsatsværktøjer skal plejes med omhu.** Kontrollér med jævne mellemrum, om bevægelige dele fungerer, som de skal, og at de ikke sidder fast, om dele er brækket eller beskadiget på en sådan måde, at elværktøjets funktion er forringet. Få beskadigede dele repareret, før elværktøjet tages i brug. Mange ulykker skyldes dårligt vedligeholdt elværktøj.

- f) **Hold skæreværktøj skarpt og rent.** Omhyggeligt plejet skæreværktøj med skarpe skærekanter sætter sig mindre hyppigt fast og er lettere at føre.
- g) **Brug elværktøjet, indsatsværktøjet, indsatsværktøjer osv. i henhold til disse instruktioner.** Tag hensyn til arbejdsvilkårene og den aktivitet, der skal udføres. Brug af elværktøj til andre formål end de tilsigtede kan medføre farlige situationer.
- h) **Hold greb og gribeblader tørre, rene og fri for olie og fedt.** Glatte greb og gribeblader umuliggør sikker betjening af og kontrol med elværktøjet i uforudsete situationer.

5) Service

- a) **Elværktøjet må kun repareres af uddannet fagpersonale, og der må kun bruges originale reservedele.** Dette sikrer, at elværktøjet også fremover er sikkert at benytte.

Sikkerhedsforskrifter for hamre



ADVARSEL

– Støv kan være sundhedsfarligt. Brug støvmaske.

1) Sikkerhedsforskrifter for alt arbejde

- a) **Brug høreværn.**
Støjpåvirkning kan føre til høretab.
- b) **Benyt ekstra håndtag, hvis sådanne følger med elværktøjet.** Tab af kontrollen kan føre til kvæstelser.
- c) **Hold fast i elværktøjet ved hjælp af de isolerede greb, når du udfører arbejde, hvor boreværktøjet kan støde på skjulte elledninger eller værktøjets egen tilslutningsledning.** Kontakt med strømførende ledninger kan også gøre elværktøjets metaldele strømførende og forårsage elektrisk stød.

5.1 Yderligere sikkerhedsforskrifter

- Undgå unormale kropsholdninger. Sørg for at stå sikkert, og hold altid ligevægten. På denne måde kan du bedre kontrollere værktøjet, hvis der opstår uventede situationer.
- Brug personlige værnemidler og altid beskyttelsesbriller. Brug af personlige værnemidler såsom støvmaske, skridsikre sikkerhedssko, hjelm eller høreværn, afhængigt af hvad elværktøjet bruges til, mindsker risikoen for personskader.
- Støv, som dannes under arbejdet, er ofte sundhedsskadeligt og bør ikke komme ind i kroppen. Aflejret støv skal fjernes grundigt, f.eks. med støvsuger.
- Der må ikke bearbejdes materialer, som kan udgøre sundhedsfare (f.eks. asbest).
- Nettilslutningsledningen skal altid holdes på afstand af produktets effektive område. Nettilslutningsledningen skal altid føres bag om produktet.
- Hvis indsatsværktøjet blokerer, skal man omgående slukke for produktet! Tænd ikke produktet igen, så længe indsatsværktøjet er blokeret; dette kan resultere i et tilbageslag med et højt reaktionsmoment. Lokalisér og afhjælp årsagen til blokeringen af indsatsværktøjet under hensyntagen til sikkerhedsinstruktionerne.
Mulige årsager til dette kan være:
- Vipning i det emne, der skal bearbejdes.

- Gennembrydning af de materialer, der skal bearbejdes.
- Overbelastning af elværktøjet.
- Ræk ikke hænderne ind i det kørende produkt.

Restrisici

Produktet er bygget efter nyeste tekniske niveau og de anerkendte sikkerhedstekniske regler. Alligevel kan der opstå enkelte restrisici under driften.

- Restrisici kan reduceres til et minimum, hvis "Sikkerhedsforskrifterne" og "Tilsigtede Brug" samt brugsanvisningen overholdes.
- Brug produktet som anbefalet i denne brugsanvisning. Sådan opnås optimal ydeevne med produktet.
- Desuden kan der forefindes ikke-åbenlyse restrisici, selv om alle foranstaltninger er truffet.
- Hold hænderne væk fra arbejdsområdet, når produktet er i drift.
- Høreskader, hvis der ikke bruges foreskrevet høreværn.
- Lungeskader, hvis der ikke bruges foreskrevet ånde-rådstøvn.
- Fare for personskade pga. udslyngede værktøjer ved forkert fastholdelse eller føring.
- Sundhedsfare som følge af strøm, hvis der bruges elektriske tilslutningsledninger, der ikke lever op til gældende regler.
- Undgå utilsigtet igangsætning af produktet: Når stikket isættes i stikkontakten, må Tænd/Sluk-kontakten ikke trykkes ind.
- Før der gennemføres indstillings- eller vedligeholdelsesarbejde, skal man slippe Tænd/Sluk-kontakten og trække netstikket ud.

ADVARSEL

Dette elværktøj danner et elektromagnetisk felt under driften. Dette felt kan under visse omstændigheder påvirke aktive eller passive medicinske implantater negativt. For at reducere faren for alvorlige eller dødelige personskader anbefales det personer med medicinske implantater at kontakte en læge og producenten af det medicinske implantat, før elværktøjet betjenes.

ADVARSEL

På grund af vibrationerne kan længere tids brug føre til kredsløbsforstyrrelser i hænderne hos brugeren (Raynauds syndrom).

Raynauds syndrom er en sygdom i blodkarrene, hvor blodkarrene i fingre og tæer pludseligt kræmper sammen. De pågældende områder forsynes ikke tilstrækkeligt med blod og ser derfor ekstremt blege ud. Hyppig brug af vibrerende produkter kan ved personer med nedsat blodomløb (f.eks. rygere, diabetikere) medføre ødelæggelse af nervebanerne.

Hvis du observerer usædvanlig nedsat funktion, indstil da straks arbejdet, og kontakt læge.

6 Tekniske data

Mærkespænding	230-240 V~/50 Hz
Optagelseseffekt	1900 W
Slagkraft	60 J
Slagtal	1930 bpm
Maks. omdrejningstal	1930 min ⁻¹
Olietankvolumen	ca. 130 ml
Anbefalet olie	10W40 / 5W40
Beskyttelsesklasse	II / (dobbelt isolering)
Beskyttelsesgrad	IP20
Holder	SDS-HEX-system 30 mm
Længde netkabel	4 m
Vægt	14,7 kg

Forbehold for tekniske ændringer!

ADVARSEL

Støj kan have alvorlig indvirkning på helbredet. Hvis maskinstøjen overstiger 85 dB, skal du bære passende høreværn til dig selv og personer i nærheden.

Information om støjudvikling målt iht. de gældende standarder (EN 62841-1):

Støjkarakteristika

Lydtryksniveau L_{pA}	82,5 dB
Måleusikkerhed K_{pA}	2,35 dB
Lydeffektniveau målt L_{wA}	102,5 dB
Lydeffektniveau garanteret L_{wA}	105 dB
Måleusikkerhed K_{wA}	2,35 dB

Vibrationskarakteristika (hånd-arm-vibration)

Vibration $a_{h, Cheq}$	18,568 m/s ²
Måleusikkerhed K	1,5 m/s ²

PAS PÅ

Vibrations- og støjemissionerne kan afvige fra den angivne værdi, når elværktøjet rent faktisk bruges, afhængigt af hvordan elværktøjet bruges, og af, hvilken type emne der bearbejdes.

Den angivne svingningsværdi i alt og den angivne støjemissionsværdi er blevet målt iht. en standardiseret testproces og kan bruges til at sammenligne ét elværktøj med et andet.

Den angivne støjemissionsværdi og den angivne svingningsværdi i alt kan også bruges til at udføre en indledende vurdering af belastningen.

7 Udpakning

ADVARSEL

Produkt og emballeringsmaterialer er ikke legetøj!

Børn må ikke lege med plastposer, folie og smådele! Fare for slugning og kvælning!

- Åbn emballagen, og tag forsigtigt produktet ud.

- Fjern emballeringsmaterialet samt emballage-/transportsikringer (hvis sådanne findes).
- Kontrollér, om leveringsomfanget er fuldstændigt.
- Kontrollér produktet og tilbehørsdelene for transport-skader. Rapportér straks evt. skader til den transportvirksomhed, som leverede produktet. Senere reklamationer anerkendes ikke.
- Opbevar så vidt muligt emballagen frem til udløbet af garantiperioden.
- Gør dig fortløbig med produktet ved at læse brugsanvisningen, før arbejdet påbegyndes.
- Tilbehør samt slid- og reservedele må kun være originale dele. Reservedele fås i faghandlen.
- Husk, at bestillinger skal være forsynet med artikel-numre samt type og fremstillingsår for produktet.

8 Før ibrugtagning

ADVARSEL

Fare for personskade!

Sæt først elnetstikket i stikkontakten, når produktet er klargjort til brug.

PAS PÅ

Produktbeskadigelse!

Hvis produktet bruges uden eller med for lidt olie eller med brugt olie, kan det medføre produktskader.

- Der må ikke bruges brugt olie!
- Kontrollér oliestanden inden hver ibrugtagning.

ADVARSEL

Værktøjer kan være skarpe og blive varme under brug. Brug altid beskyttelseshandsker, når du håndterer værktøjer.

ADVARSEL

Sørg altid for, at apparatet er korrekt monteret!

FORSIGTIG

Uegnede forlængerledninger kan være farlige. Fare for personskader pga. elektrisk stød.

Generelle bemærkninger

- Fortsæt med forsigtighed. Sørg for at blive fortløbig med brugen og eventuelle begrænsninger, og desuden med de specifikke potentielle farer.
- Kontrollér, at dataene på typeskiltet stemmer overens med strømnetdataene, før produktet tilsluttes.
- Undlad at overbelaste produktet. Benyt altid værktøj, der er dimensioneret til det pågældende arbejde. Du arbejder bedre og mere sikkert med det passende værktøj i det angivne effektområde.
- Utilstrækkeligt informerede brugere kan udsættes sig selv og andre personer for fare på grund af forkert brug. Brugeren er ansvarlig over for tredjemand.
- Kontrollér produktet for skader med jævne mellemrum.

- Kontrollér, om de bevægelige dele fungerer fejlfrit og ikke sidder i klemme, eller om dele er beskadiget. Alle dele skal være monteret rigtigt og opfylde alle betingelser for at sikre en korrekt drift af elværktøjet.
- Beskadigede beskyttelsesanordninger og dele skal repareres eller udskiftes på et anerkendt professionelt værksted, medmindre andet er angivet i brugsanvisningen.
- Undlad at bruge produktet, hvis kontakten ikke kan tændes og slukkes. Beskadigede kontakter skal erstattes på vores servicecenter.
- Sørg for, at produktet altid er i god stand og ordentligt smurt.
- Fladmejslen (7) eller spidsmejslen (8) kan sætte sig fast under drift. Herved kan der blive overført store kræfter til håndtagene. Sørg altid for at stå sikkert. Hold fast i produktet med begge hænder under driften.
- Den integrerede vibrationsdæmper reducerer de opstående vibrationer. Håndtagene øger skridtsikkerheden og sørger derved for større sikkerhed samt bedre greb og manøvreduktighed af produktet.
- Hold altid fladmejsler (7) og spidsmejsler (8) skarpe.
- Sørg for, at der ikke findes elektriske ledninger, gasrørledninger osv., der kan føre til en farlig situation, hvis de beskadiges som følge af brug af produktet.
- Stil produktet på en plan, lige overflade (kipsikker).

Obligatorisk olie: 10W40/5W40 eller ækvivalent.

Nødvendigt værktøj:

- Sekskantnøgle (9)
- Smørefedt*

* = indgår ikke nødvendigvis i leveringsomfanget!

8.1 Kontrollér olieniveau (fig. 1)

Bemærk:

Kontrollér olieniveauet for hver 10 driftstimer.

1. Hold produktet med værktøjsholderen (6) opad.
2. Kontrollér skueglasset (4) på undersiden af produktet for at se, om der er nok olie i produktet.
3. Hvis der ikke kan konstateres olie i skueglasset (4), skal der påfyldes olie som beskrevet i 8.2.

8.2 Påfyldning af olie (fig. 1)

1. Kontrollér olieniveauet som beskrevet i 8.1.
2. Læg produktet på en plan, lige overflade.
3. Vend produktet om.
4. Afmonter skueglasset (4). Brug en sekskantnøgle (9).
5. Påfyld ca. 130 ml olie i oliepåfyldningsåbningen (4) ved hjælp af den medfølgende oliepåfyldningsflaske (10). Fyld ikke olietanken helt op til kanten!
6. Monter skueglasset (4) igen. Brug en sekskantnøgle (9).
7. Efter en kort driftstid kontrolleres olieniveauet via skueglasset (4). Oliestanden bør stå et sted midt på olieskueglasset (4).
8. Hvis olieniveauet er for lavt, gentager man processen.

8.3 Indsættelse af fladmejsel (7) eller spidsmejsel (8) (fig. 2, 3)

1. Rengør fladmejslen (7) eller spidsmejslen (8), inden den indsættes.
2. Smør skaffet med en smule smørefedt.
3. Træk låsebolten (5) helt ud til anslag, drej den 180°, og slip den derefter.
4. Indfør fladmejslen (7) eller spidsmejslen (8) i værktøjsholderen (6), og skub den helt ind til anslag.
5. Drej igen låsebolten (5) 180°, og slip den.

Bemærk:

Kontrollér, at indsatsværktøjet sidder ordentligt fast. Forkert eller usikkert fastgjorte indsatsværktøjer kan løse sig under drift og skade dig.

8.4 Udtagning af fladmejsel (7) eller spidsmejsel (8) (fig. 2, 3)

1. Træk låsebolten (5) helt ud til anslag, drej den 180°, og slip den derefter.
2. Tag fladmejslen (7) eller spidsmejslen (8) ud af værktøjsholderen (6).

8.5 Indstilling af ekstra håndtag (1) (fig. 4)

PAS PÅ

Produktet må kun benyttes med påmonteret ekstra håndgreb.

Bemærk:

Det ekstra håndtag kan drejes 360° på produktet og kan placeres i enhver ønsket/nødvendig position.

Af hensyn til egen sikkerhed må produktet kun holdes i håndtaget og det ekstra håndtag under drift. Herved undgås elektrisk stød ved berøring af ledninger.

1. Løsn spændeskruen (1a).
2. Anbring det ekstra håndtag (1) i en komfortabel og sikker arbejdsposition.
3. Spænd klemskruen (1a) fast igen.

9 Betjening

⚠ ADVARSEL

Fare for personskade!

Sæt først elnetstikket i stikkontakten, når produktet er klargjort til brug.

PAS PÅ

Sørg for, at produktet er monteret fuldstændigt før ibrugtagning!

9.1 Valg af arbejdsposition (fig. 1)

Horizontal arbejdsposition:

- Hold det ekstra håndtag (1) med venstre hånd og håndtaget (3) med højre hånd (for højrehåndede).
- Sørg for at stå stabilt for sikkert at absorbere tilbagestødet.

Vertikal arbejdsposition:

- Hold fast i håndtaget (3) med begge hænder.
- Stå således, at du kan føre indsatsværktøjet lige nedad, og brug produktets egenvægt til at udføre arbejdet.

Bemærk:

For at opnå den højest mulige stødabsorbering skal du kun arbejde med moderat tryk.

9.2 Tænding/slukning af produktet (fig. 1)

⚠ ADVARSEL

Sørg altid for, at apparatet er korrekt monteret!

Tænding

1. Sæt netstikket i en korrekt sikret netstikkontakt.
2. Tryk på Tænd/Sluk-kontakten (2), og hold den nede.

Slukning

1. Slip Tænd-/Slukkontakten (2) igen.

9.2.1 Kontinuerlig drift (fig. 1)

Start af kontinuerlig drift

1. Tryk på Tænd/Sluk-kontakten (2), og hold den nede.
2. Tryk på låsekontakten (2a).
3. Slip låsekontakten (2a) og Tænd/Sluk-kontakten (2). Kontinuerlig drift er aktiv.

Slukning af kontinuerlig drift

1. Tryk hårdt på Tænd/Sluk-kontakten (2); herved frigives låsekontakten (2a) igen. Kontinuerlig drift afsluttes.

Vent, til produktet er standset, inden du lægger det fra dig.

10 Elektrisk tilslutning

Den installerede elektromotor er tilsluttet, så den er driftsklar. Tilslutningen opfylder de relevante VDE- og DIN-bestemmelser. Elnettilslutningen hos kunden samt den anvendte forlængerledning skal opfylde disse forskrifter.

- Produktet opfylder kravene iht. EN 61000-3-11 og skal overholde specielle tilslutningsbetingelser. Det vil sige, at brug ved tilslutning til vilkårlige, frit valgbara tilslutningspunkter ikke er tilladt.
- Produktet kan under ugunstige netforhold medføre midlertidige spændingssvingninger.
- Produktet er udelukket beregnet til brug med tilslutningspunkter, som
 - a) ikke overskrider en maks. tilladt netimpedans "Z" ($Z_{\max} = 0,471 \Omega$) eller
 - b) har en konstantstrøm-belastbarhed på nettet på mindst 100 A pr. fase.
- Du skal som bruger, hvis nødvendigt efter aftale med dit elforsyningselskab, sikre, at de tilslutningspunkter, hvorfra des aftages strøm til produktet, opfylder mindst det ene af de to ovennævnte krav a) eller b).

10.1 Beskadigede elektriske tilslutningsledninger

Der opstår ofte isoleringsskader på elektriske tilslutningsledninger.

Arsagerne hertil kan være:

- tryksteder, hvis tilslutningsledninger føres gennem vindues- eller døråbninger;
- knæksteder, når tilslutningsledningen fastgøres eller trækkes forkert;
- skæresteder, hvis tilslutningsledningen køres over;
- isolationsskader, når stikket trækkes ud af vægstikkontakten;
- Revner pga. ældning af isoleringen.

Sådanne beskadigede elektriske tilslutningsledninger må ikke anvendes og er livsfarlige pga. isoleringsskaderne.

Elektriske tilslutningsledninger skal kontrolleres for skader med jævne mellemrum. Sørg for, at tilslutningsledningen ikke hænger i elnettet, når den kontrolleres.

Elektriske tilslutningsledninger skal opfylde de relevante VDE- og DIN-bestemmelser. Der må kun anvendes tilslutningsledninger med samme mærkning.

Påtryk af typebetegnelsen på tilslutningskablet er et krav.

Sikkerhedsforskrifter for udskiftning af beskadigede eller defekte nettilslutningsledninger

Tilslutningstype X

Hvis nettilslutningsledningen til dette produkt bliver beskadiget, skal den erstattes af en specialfremstillet nettilslutningsledning, der fås hos producenten eller dennes kundeservice.

10.2 Vekselstrømsmotor

Tilslutning og reparation af elektrisk udstyr må kun foretages af autoriserede elektrikere.

- Se til, at netspændingen stemmer overens med spændingen på produktets typeskilt.
- Forlængerledninger op til en længde på 25 m skal have et tværsnit på 1,5 kvadratmillimeter.

11 Rengøring og vedligeholdelse

⚠ ADVARSEL

Reparations- og vedligeholdelsesarbejde, der ikke er beskrevet i denne brugsanvisning, må kun udføres på et professionelt værksted. Brug kun originale reservedele.

⚠ ADVARSEL

Forkert udført vedligeholdelses- eller rengøringsarbejde kan forårsage personskader!

⚠ ADVARSEL

I forbindelse med rengørings-, reparations- og vedligeholdelsesarbejde kan produktet starte uventet og derved forårsage personskader.

- Sluk for produktet.
- Træk netstikket ud.
- Lad produktet køle af.

11.1 Rengøring

⚠ ADVARSEL

Undlad at sprøjte vand på produktet og at rengøre det under rindende vand. Fare for elektrisk stød og beskadigelse af produktet.

- Hold beskyttelsesanordninger, luftslidser og motorhus fri for støv og snavs. Tør produktet af med en ren klud, eller blæs den over med trykluft ved lavt tryk. Vi anbefaler, at produktet altid rengøres umiddelbart efter brug.
- Nedsænk ikke produktet i vand eller andre væsker med henblik på rengøring.
- Rengør produktet med en fugtig klud og en smule smøresæbe med jævne mellemrum. Brug ikke rengørings- eller opløsningsmidler; disse kan angribe produktets plastdele. Sørg for, at vand ikke kan trænge ind i produktet.
- Produktet skal altid være rent, tørt og fri for olie eller smørefedt. Fjern støv før hver brug og før hver opbevaringsperiode.

11.2 Vedligeholdelse

Dette produkt indeholder ikke dele, som kan repareres af brugeren. Kontakt en kvalificeret fagmand for at få produktet efterset og repareret.

- Kontrollér produktet før hver brug for åbenlyse mangler såsom løse, slidte eller beskadigede dele.

Stil produktet på en plan, lige overflade.

Nødvendigt værktøj:

- Sekskantnøgle (9)
- Oliepåfyldningsflaske (10)
- Unbrakonøgle 5 mm (11)
- Unbrakonøgle 6 mm (12)
- Opsamlingsbeholder*

* = indgår ikke nødvendigvis i leveringsomfanget!

11.2.1 Olieskift (fig. 1)

PAS PÅ

Produktbeskadigelse!

Hvis produktet bruges uden eller med for lidt olie eller med brugt olie, kan det medføre produktskader.

- Der må ikke bruges brugt olie!
- Kontrollér oliestanden inden hver ibrugtagning.

PAS PÅ

Miljøskader!

Spildt olie kan forurene miljøet permanent. Væsken er meget giftig og kan hurtigt forårsage vandforurening.

- Påfyld/tøm kun olie på jævne, faste overflader.
- Brug en påfyldningsstuds eller en trag.
- Saml den aftappede olie op i en egnet beholder.
- Tør straks spildt olie omhyggeligt op, og bortskaf kluden i henhold til de lokale bestemmelser.
- Bortskaf olien i henhold til de lokale bestemmelser.

Der skal skiftes olie for hver 40-50 driftstimer.

1. Kontrollér olieniveaueu som beskrevet i 8.1.
2. Læg produktet på en plan, lige overflade.
3. Vend produktet om.
4. Afmonter skueglasset (4).
Brug en sekskantnøgle (9).
5. Lad den varme olie løbe ned i en passende opsamlingsbeholder.
6. Påfyld frisk olie som beskrevet i 8.2.

11.2.2 Kulbørster (13) (fig. 2)

PAS PÅ

Kulbørsterne må kun udskiftes af en elektriker.

Ved megen gnistdannelse skal man få kulbørsterne (13) kontrolleret af en elektriker.

Elektrikeren kan bruge den medfølgende unbrakonøgle (11/12) til at skifte kulbørsten.

12 Opbevaring og transport



ADVARSEL

Fare for personskade og forbrænding!

Produktet kan starte uventet og derved medføre personskader.

- Sluk motoren inden enhver form for rengørings- og vedligeholdelsesarbejde.
- Lad motoren køle af.
- Træk netstikket ud.

- Tøm produktet fuldstændigt.
- Rengør og kontrollér produktet for skader.

12.1 Opbevaring

Opbevar produktet og dets tilbehør mørkt, tørt og frostfrit og utilgængeligt for børn.

Den optimale opbevaringstemperatur er mellem 5°C og 30°C.

Opbevar produktet i den originale emballage.
Tildæk produktet for at beskytte det mod støv eller fugt.
Opbevar brugsanvisningen sammen med produktet.

12.1.1 Yderligere anvisninger

Kontrollér efter reparation eller vedligeholdelse, om alle sikkerhedstekniske dele er monteret og er i fejlfri tilstand.
Dele, der kan forårsage personskader, kan opbevares utilgængeligt for uvedkommende og børn.

PAS PÅ

Iht. produktansvarsloven fraskriver vi os ansvaret for skader, der skyldes forkert reparation eller brug af ikke-originale reservedele.

Kontakt en kundeservice eller en autoriseret fagmand.
Det samme gælder også for tilbehørsdele.

Bemærk:

- Nedrivningshammeren er udstyret med et automatisk smøresystem til mejselholderen og mejselenheden. Dette smøresystem sikrer drift med lav slidage ved kontinuerligt at levere olie til de bevægelige dele. Men når arbejdet er afsluttet, kan der samle sig oversky-

dende olie på mejselholderen og løbe ud. Det er vigtigt at tage højde for dette, inden produktet opbevares i den medfølgende kuffert.

- For at forhindre overskydende olie i at løbe ud skal nedrivningshammeren med mejselholderen først anbringes nedad i en passende beholder eller drypbakke. Herved kan al den overskydende olie løbe af. Når der kun løber lidt eller slet ingen olie ud, kan man til-dække mejselholderen med den medfølgende beskyttelsespose. Dette trin forhindrer yderligere olie i at løbe ud under opbevaringen i kufferten og forårsage mulig forurening eller skade.

12.2 Transport

- Hvis produktet skal transporteres, skal man koble det fra lysnettet og opstille det på et andet egnet sted.
- Lad produktet køle af.
- Transporter produktet i transportkufferten.
- Beskyt produktet mod slag, stød og kraftige vibrationer, f.eks. når det transporteres i køretøjer.
- Produktet skal sikres, så det ikke kan glide eller vippe.

13 Reparation og reservedelsbestilling

Kontrollér efter reparation eller vedligeholdelse, om alle sikkerhedstekniske dele er monteret og er i fejlfri tilstand.
Dele, der kan forårsage personskader, kan opbevares utilgængeligt for uvedkommende og børn.

PAS PÅ

Iht. produktansvarsloven fraskriver vi os ansvaret for skader, der skyldes forkert reparation eller brug af ikke-originale reservedele.

Kontakt en kundeservice eller en autoriseret fagmand.
Det samme gælder også for tilbehørsdele.

Reservedele og tilbehør fås hos vores servicecenter. Dette gøres ved at scanne QR-koden på forsiden.

Tilslutning og reparation

Tilslutning og reparation af elektrisk udstyr må kun foretages af autoriserede elektrikere.

13.1 Bestilling af reservedele

Husk at angive følgende oplysninger, når der bestilles reservedele:

- Modelbetegnelse
- Varenummer
- Data på typeskiltet

Reservedele/tilbehør

Fladmejsel - artikel-nr.:	3908201108
Spidsmejsel - artikel-nr.:	3908201109

13.2 Serviceinformation

Vær opmærksom på, at følgende dele på dette produkt slides som følge af brug eller naturligt slid, og at der er brug for følgende dele som forbrugsmaterialer.

Sliddele*: Mejsler, kulbørster

* = indgår ikke nødvendigvis i leveringsomfanget!

14 Bortskaffelse og genanvendelse

Oplysninger om emballage



Emballeringsmaterialerne er genanvendelige. Emballage skal bortskaffes jf. gældende miljøregler.

Oplysning om bortskaffelse af elskrot



Brugt elektrisk og elektronisk udstyr (elskrot) hører ikke til husholdningsaffaldet, men skal indsamles og/eller bortskaffes separat!

- Brugte batterier, der ikke er permanent installeret i et brugt produkt, skal udtages i intakt tilstand inden aflevering! Sådanne batterier skal bortskaffes i henhold til batteriloven.
- Ejere og/eller brugere af elektriske og elektroniske maskiner er juridisk forpligtet til at returnere sådanne efter brug.
- Slutbrugeren er eneansvarlig for at slette sine personlige oplysninger på den brugte maskine, der skal bortskaffes!
- Symbolet med den overstregede skraldespand betyder, at brugte elektriske og elektroniske apparater (elskrot) ikke må bortskaffes sammen med husholdningsaffald.
- Brugte elektriske og elektroniske apparater (elskrot) kan afleveres gratis på følgende steder:

- Offentlige bortskaffelses- og/eller indsamlingssteder (f.eks. kommunale genbrugsstationer)
- Salgssteder for elektroniske apparater (fysiske butikker og online), forudsat at forhandleren er forpligtet til at tage sådanne apparater retur - eller tilbyder dette frivilligt.
- Du kan gratis aflevere op til tre brugte elektriske apparater pr. apparattype, med en maksimal kantlængde på 25 centimeter, hos producenten uden først at skulle købe et nyt apparat hos samme, eller du kan aflevere sådanne apparater på et andet autoriseret indsamlingssted i dit nærområde.
- Du kan indhente yderligere tilbagetagningsbetingelser hos producenter og distributører hos disses respektive kundeservice.
- Hvis et nyt elektrisk apparat leveres af producenten til en privat husstand, kan producenten foranledige, at det gamle elektriske apparat afhentes gratis efter anmodning fra slutbrugeren. For at gøre dette skal du kontakte producentens kundeservice.
- Disse erklæringer gælder kun for apparater, der installeres og sælges i landene i EU, og som er underlagt det europæiske direktiv 2012/19/EU. I lande uden for EU kan der gælde forskellige regler for bortskaffelse af brugte elektriske og elektroniske apparater (elskrot).

15 Afhjælpning af fejl

Følgende tabel viser fejlsymptomer og beskriver, hvordan disse kan hjælpes, hvis produktet ikke fungerer korrekt. Hvis man ikke kan lokalisere og afhjælpne problemet, skal man kontakte sit serviceværksted.

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Produkt vil ikke starte.	Svigt af netsikring	Kontrollér netsikring
	Beskadiget nettilslutningsledning.	Sluk for produktet, og kobl det fra lysnettet. Kontrollér nettilslutningsledningen for skader. Få evt. nettilslutningsledningen udskiftet af en autoriseret elinstallatør.
	Ingen spændingsforsyning.	Kontrollér, at det elektriske anlæg stemmer overens med angivelserne på typeskiltet.
	Tilslutninger på motor eller kontakt ikke i orden.	Få det kontrolleret af en elektriker.
	Kulbørster defekte.	Få det kontrolleret af en elektriker.
Motor leverer ingen effekt, sikringen springer.	Forlængerledningens tværsnit ikke tilstrækkeligt.	Se elektrisk tilslutning.
	Overbelastning.	Kontrollér værkøj.
	Defekt i elektrisk udstyr.	Få det kontrolleret af en elektriker.

16 EU-overensstemmelseserklæring

Oversættelse af den originale overensstemmelseserklæring

Producent:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen, Tyskland

Vi erklærer under eget ansvar, at det her beskrevne produkt overholder de gældende direktiver og standarder.

Mærke: **SCHEPPACH**

Art.-betegnelse: **Elektrisk nedbrydningshammer – AB1900**

Art.-nr. **5908211901, 5908206905**

EU-direktiver:

2014/30/EU, 2006/42/EG, 2000/14/EG_2005/88/EG,
2011/65/EU*,

* Genstanden, der beskrives ovenfor i erklæringen, opfylder forskrifterne i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af 8. juni 2011 om begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr.

2000/14/EF_2005/88/EF – Tillæg: V

Garanteret lydeffektniveau (L_{WA}):	105 dB
Målt lydeffektniveau (L_{WA}):	102,5 dB

Anvendte standarder:

EN 62841-1:2015+A11:2022;
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020;
EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024;
EN IEC 61000-3-11:2019

Dokumentationsansvarlig:

David Rümpelein
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen
Ichenhausen, 09.04.2026


Simon Schünk
Division Manager Product Center


Andreas Pecher
Head of Project Management

Innholdsfortegnelse

1	Innledning.....	202
2	Produktbeskrivelse (fig. 1-4)	202
3	Leveringsomfang (fig. 2)	202
4	Tiltent bruk.....	202
5	Sikkerhetsinstruksjoner	203
6	Tekniske data.....	205
7	Utpakking	205
8	Før igangsetting	206
9	Betjening	207
10	Elektrisk tilkobling.....	207
11	Rengjøring og vedlikehold.....	208
12	Lagring og transport.....	209
13	Reparasjons og reservedelsbestilling	209
14	Kassering og gjenvinning	210
15	Feilhjelp	210
16	EU-samsvarserklæring.....	211
17	Utvidet tegning	265

Forklaring av symbolene på produktet

Bruken av symboler i denne håndboken er ment å gjøre deg oppmerksom på potensielle risikoer. Sikkerhetssymbolene og forklaringene som følger med dem må bli forstått. Advarslene i seg selv eliminerer ingen risikoer og kan ikke erstatte riktige ulykkesforebyggende tiltak.

	Før igangsetting må bruksanvisningen og sikkerhetsinstruksjonene leses og følges!
	Bruk hørselsvern.
	Bruk åndedrettsvern ved støvutvikling!
	Bruk vernebrille.
	Beskyttelsesklasse II (dobbel isolering).
	Garantert lydeffektnivå for produktet.
	Produktet tilsvarer de aktuelle europeiske direktivene.
	Produktet er i samsvar med gjeldende serbiske retningslinjer.

1 Innledning

Produsent:

Schepach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Merknad:

Produsenten av dette produktet er i henhold til loven om produktansvar ikke ansvarlig for skader, som oppstår på dette produktet eller grunnet dette produktet ved:

- Feil behandling
- Ignorering av brukerveiledningen
- Reparasjoner fra tredjeparter, ikke autoriserte fagfolk
- Montering og utskifting av ikke originale reservedeler
- Ikke-tiltent bruk
- Svikt i det elektriske anlegget ved ignorering av de nasjonale elektriske forskriftene og bestemmelsene.

Vær oppmerksom på følgende:

Bruksanvisningen er en del av produktet og inneholder viktig informasjon for sikker, profesjonell og økonomisk drift. I tillegg må du følge de gjeldende nasjonale forskriftene. Les alle betjenings- og sikkerhetsinstruksjoner nøye før bruk, og bruk produktet kun som beskrevet. Ta vare på veiledningen og legg den ved når du gir produktet videre.

2 Produktbeskrivelse (fig. 1-4)

- Ekstra håndtak
- 1a. Klemskrue
2. På-/av-bryter
- 2a. Sperrebryter
- Håndtak
- Oljepåfyllingsåpning/Inspeksjonsglass
- Låsebolt
- Verktøyholder
- Flatmeisel
- Spissmeisel
- Sekskantnøkkel
- Oljepåfyllingsflaske
- Unbrakonøkkel 5 mm
- Unbrakonøkkel 6 mm
- Kullbørster

3 Leveringsomfang (fig. 2)

Pos.	Antall	Betegnelse
7.	1 x	Flatmeisel
8.	1 x	Spissmeisel
9.	1 x	Sekskantnøkkel
10.	1 x	Oljepåfyllingsflaske
11.	1 x	Unbrakonøkkel 5 mm
12.	1 x	Unbrakonøkkel 6 mm
13.	2 x	Kullbørster
	1 x	Rivningshammer
	1 x	Transportkoffert (uten figur)
	1 x	Bruksanvisning

4 Tiltent bruk

Produktet er beregnet for tungt meislings- og rivingsarbeid. Produkt er egnet for meisling i følgende materialer:

- Betong

- Murverk
- Stein
- Gips
- Strømme

Produktet skal bare benyttes iht. dets formål. Enhver bruk som går utover dette er ikke tiltenkt. Brukeren, og ikke produsenten, er ansvarlig for materielle skader eller personskader av enhver art som forårsakes av dette.

Det å følge sikkerhetsinstruksjonene, montasjeanvisningene og brukerveiledningen er også en del av forskriftsmessig bruk.

Personer som bruker og vedlikeholder produktet, må kjenne godt til det og være orientert om mulige farer.

Foretas det endringer på produktet, påtar ikke produsenten seg noe ansvar for skader som kan oppstå som følge av dette.

Produktet bare brukes med originaldelene og originaltilbehør fra produsenten.

Sikkerhets-, arbeids- og vedlikeholdsforskriftene til produsenten og målene som er spesifisert i de tekniske dataene, må overholdes.

Vennligst merk at våre produkter forskriftsmessig sett ikke ble konstruert for bruk innen handel, håndverk og industri. Vi påtar oss intet garantiansvar dersom produktet benyttes innen handel, håndverk eller industri, eller ved likestilte aktiviteter.

Forklaring av signalordene i brukerveiledningen

FARE

Signalord for å indikere en overhengende farlig situasjon som, hvis den ikke unngås, vil resultere i død eller alvorlig personskade.

ADVARSEL

Signalord for å indikere en mulig farlig situasjon som, hvis den ikke unngås, kan føre til død eller alvorlig personskade.

FORSIKTIG

Signalord for å indikere en potensielt farlig situasjon som, hvis den ikke unngås, kan føre til mindre eller moderat personskade.

OBS

Signalord for å indikere en mulig farlig situasjon som, hvis den ikke unngås, kan føre til materielle skader på produktet eller eiendom/eiendeler.

5 Sikkerhetsinstruksjoner

Generelle sikkerhetsinstruksjoner for elektroverktøy

ADVARSEL

Les alle sikkerhetsinstruksjoner, anvisninger, illustrasjoner og tekniske data, som er vedlagt el-verktøyet.

Unnlatelse av å overholde de påfølgende anvisningene kan føre til elektrisk støt, brann og/eller alvorlige personskader.

Oppbevar alle sikkerhetsinstruksjoner og anvisninger for framtiden.

Begrepet "El-verktøy" som brukes i sikkerhetsinstruksjonene gjelder for strømdrevne el-verktøy (med strømledning) eller batteridrevne el-verktøy (uten strømledning).

1) Sikkerhet på arbeidsplassen

- Hold arbeidsområdet rent og godt belyst.** Uorden eller ubelyste arbeidsområder kan føre til ulykker.
- Ikke arbeid med el-verktøyet i eksplosjonsfarlig omgivelse, der det finnes seg brennbare væsker, gass eller støv.** El-verktøy lager gnister, som kan antenne støvet eller dampen.
- Hold barn og andre personer unna når du bruker el-verktøyet.** Hvis du blir distraheret, kan du miste kontrollen over el-verktøyet.

2) Elektrisk sikkerhet

- Tilkoblingspluggen til el-verktøyet må passe inn i stikkontakten.** Støpselet må på ingen måte endres. Ikke bruk adapterpluggen sammen med jordet el-verktøy. Uendrede støpsler og passende stikkontakter reduserer risikoen for elektrisk støt.
- Unngå kroppskontakt med jordete overflater til f.eks. rør, radiatorer, ovner og kjøleskap.** Det består en økt risiko for elektrisk støt, når din kropp er jordet.
- Hold el-verktøy unna regn og fuktighet.** Hvis det kommer inn vann i et el-verktøy øker dette faren for elektrisk støt.
- Ikke misbruk tilkoblingsledningen til å bære el-verktøyet, til å henge opp eller å trekke ut støpselet fra stikkontakten.** Hold tilkoblingsledningen unna varme, olje, skarpe kanter eller bevegelige deler. Skadde eller sammenviklede tilkoblingsledninger øker risikoen for elektrisk støt.
- Når du arbeider med et el-verktøy utendørs, må du kun bruke skjøteledninger, som også er egnet for utendørs bruk.** Bruken av en skjøteledning som er egnet for utendørs bruk reduserer risikoen for elektrisk støt.
- Hvis det ikke er mulig å unngå drift av el-verktøyet i fuktig omgivelse, må du bruke en feilstrømbryter.** Bruk av en feilstrømbryter reduserer faren for elektrisk støt.

3) Sikkerhet til personer

- Vær oppmerksom, pass på hva du holder på med, og gå fornuftig frem ved arbeid med et el-verktøy.** Ikke bruk el-verktøy når du er trett eller er påvirket

av narkotika, alkohol eller medikamenter. Ett øyeblikks uaktsomhet ved bruk av el-verktøyet kan føre til alvorlige personskader.

- b) **Bruk personlig verneutstyr og alltid vernebriller.** Bruk av personlig verneutstyr, som støvmaske, sklisikre vernesko, sikkerhetshjelm eller hørselsvern, alt etter type og bruk av el-verktøyet, reduserer faren for personskader.
- c) **Unngå utilsiktet idriftsettelse.** Forsikre deg om at el-verktøyet er slått av, før du kobler det til på strømforsyningen og/eller batteriet, samt løfter eller bærer det. Hvis du har fingeren på bryteren mens du bærer el-verktøyet eller kobler el-verktøyet til strømforsyningen mens det er slått på, kan dette føre til ulykker.
- d) **Fjern innstillingsverktøy eller skiftenøkler, før du slår på elektroverktøyet.** Et verktøy eller en nøkkel, som befinner seg i en dreierende del av el-verktøyet, kan føre til personskader.
- e) **Unngå unormal kroppsholdning. Sørg for sikkert fotfeste og hold alltid likevekten.** Slik kan du i uventede situasjoner bedre kontrollere el-verktøyet.
- f) **Bruk egnede klær.** Du skal ikke benytte vide klær eller smykker. Sørg for at hår og klær holdes unna bevegelige deler. Løstsittende klær, smykker eller langt hår kan hektes fast i bevegelige deler.
- g) **Hvis det er mulig å montere støvavtrekks- og -opsamlingsinnretninger, må de tilkobles og brukes på riktig måte.** Bruk av et støvavtrekk kan redusere støvelaterte farer.
- h) **Men du må ikke føle deg for sikker, og ikke heve deg selv over sikkerhetsreglene for el-verktøy, selv om du etter hyppig bruk er kjent med el-verktøyet.** Uaktsom handling kan i løpet av et brøkdels sekund føre til alvorlige personskader.

4) Bruk og behandling av el-verktøyet

- a) **Du skal ikke overbelaste el-verktøyet.** Bruk et el-verktøy som er egnet for arbeidet som skal utføres. Med passende el-verktøy arbeider du bedre og sikrere i det angitte effektområdet.
- b) **Ikke bruk el-verktøy, som har defekt bryter.** El-verktøy, som ikke lenger kan slås på eller av, er farlig og må repareres.
- c) **Trekk støpselet ut av stikkkontakten og/eller fjern det avtakbare batteriet, før du foretar innstillinger på apparatet, skifter deler til bruksverktøyet som brukes eller legger bort el-verktøyet.** Denne forholdsregelen hindrer utilsiktet start av el-verktøyet.
- d) **El-verktøy som ikke er i bruk, må oppbevares utenfor rekkevidden til barn.** Ikke la personer bruke el-verktøyet, som ikke er kjent med det eller ikke har lest disse anvisningene. Elektroverktøy er farlige, når de brukes av uerfarne personer.
- e) **El-verktøy og bruksverktøy som brukes krever nøye pleie.** Kontroller om bevegelige deler fungerer feilfritt og ikke klemmer, om deler er brukket eller ødelagt, slik at funksjonen til el-verktøyet er redusert. Sørg for at skadde deler repareres før el-verktøyet brukes. Mange ulykker skyldes dårlig vedlikeholdt el-verktøy.

- f) **Skjæreverktøy skal holdes skarpe og rene.** Korrekt pleide skjæreverktøy med skarpe skjærekanten er mindre utsatt for fastsettning og lettere å føre.
- g) **El-verktøy, tilbehør, bruksverktøy osv. skal brukes tilsvarende disse anvisningene.** Derved må du ta hensyn til arbeidsforholdene og arbeidet som skal utføres. Bruk av el-verktøy til andre formål enn det som regnes som tiltenkt bruk kan føre til farlige situasjoner.
- h) **Sørg for at håndtak og håndtaksflater holdes tørre, rene og fri for olje og fett.** Glatte håndtak og håndtaksflater tillater ikke sikker betjening og styring av el-verktøyet i uforutsigbare situasjoner.

5) Service

- a) **El-verktøyet skal kun repareres av kvalifisert fagpersonell og kun med original-reservedeler.** Dermed sikres det at sikkerheten til el-verktøyet opprettholdes.

Sikkerhetsinstruksjoner for hamre



ADVARSEL

- Støv kan være helseskadelig. Bruk støvvernemaske.

1) Sikkerhetsinstruksjoner for alle arbeider

- a) **Bruk hørselsvern.** Innvirkningen av støv kan føre til hørselstap.
- b) **Bruk tillegghåndtak hvis de leveres med el-verktøyet.** Tap av kontroll kan føre til personskader.
- c) **Hold el-verktøyet på de isolerte håndtaksflatene, når du utfører arbeider, der borererkeverktøyet kan støte på skjulte strømledninger eller den egne tilkoblingsledningen.** Ved kontakt med en strømførende ledning kan også deler av apparatet som er av metall bli strømførende og føre til elektrisk støt.

5.1 Ytterligere sikkerhetsinstruksjoner

- Unngå unormal kroppsholdning. Sørg for sikkert fotfeste og hold alltid likevekten. Slik kan du i uventede situasjoner bedre kontrollere verktøyet.
 - Bruk personlig verneutstyr og alltid vernebriller. Bruk av personlig verneutstyr, som støvmaske, sklisikre sikkerhetssko, sikkerhetshjelm eller hørselsvern, alt etter type og bruk av produktet, reduserer faren for personskader.
 - Støvet som oppstår under arbeidet er ofte helseskadelig og skal ikke komme inn i kroppen. Fjern avleiret støv grundig, f.eks. støvsuge.
 - Det er ikke lov å bearbeide helseskadelige materialer (f.eks. asbest).
 - Hold nettilkoblingsledningen alltid unna produktets virkeområde. Nettilkoblingsledningen skal alltid føres bort på baksiden av produktet.
 - Ved blokkering av bruksverktøyet må du omgående slå av produktet! Ikke slå på produktet igjen mens bruksverktøyet er blokkert; Dette kan føre til et tilbakeslag med høyt reaksjonsmoment.
- Finn og fjern årsaken til blokkeringen av bruksverktøyet med hensyn til sikkerhetsinstruksjonene.
- Mulige årsaker til dette kan være:
- Sette på kant i av arbeidsstykket som skal bearbeides.

- Bryte gjennom materialet som bearbeides.
- Overbelastning av el-verktøyet.
- Ikke grip inn i det løpende produktet.

Resterende risikoer

Produktet er konstruert og bygget i henhold til nyeste tekniske standarder og anerkjente sikkerhetstekniske regler. Likevel kan det oppstå enkelte restfarer ved arbeidet.

- Resterende risikoer kan minimeres dersom «Sikkerhetsinstruksjoner» og «Tiltenkt bruk» samt brukerveiledningen i helhet følges.
- Bruk produktet slik det anbefales i denne brukerveiledningen. På denne måten oppnår du at produktet gir optimal ytelse.
- Dessuten kan det, på tross av alle forholdsregler som treffes, finnes muligheter for ikke-åpenbare resterende risikoer.
- Hold hendene dine unna arbeidsområdet når produktet er i drift.
- Hørselsskader, hvis det ikke brukes foreskrevet hørselvern.
- Skade av lungene, hvis det ikke brukes foreskrevet åndrettsvern.
- Fare for personskader på grunn av verktøy som slenges vekk hvis det holdes eller føres feil.
- Helsefare som følge av strøm dersom det ikke benyttes forskriftsmessige ledninger til strømtilkobling.
- Unngå tilfeldig igangsetting av maskinen: når støpselet settes inn i stikkontakten må på av/på-bryteren ikke trykkes.
- Uttøs av/på-bryteren og trekk ut strømpluggen før du foretar justerings- eller vedlikeholdsarbeider.

ADVARSEL

Under drift danner dette el-verktøyet et elektromagnetisk felt. Dette feltet kan under visse omstendigheter skade aktive eller passive medisinske implantater. For å redusere faren for alvorlige eller dødelige farer anbefaler vi at personer med medisinske implantater forhører seg med legen sin eller produsenten av implantatet før el-verktøyet betjenes.

ADVARSEL

Ved langvarig arbeid kan operatøren oppleve sirkulasjonsforstyrrelser (hånd-arm vibrasjonssyndrom) på grunn av vibrasjoner i operatørens hender.

Hånd-arm vibrasjonssyndromet er en vaskulær sykdom hvor de små blodkarene på fingrene og tærne får sporadiske kramper. De berørte områdene er ikke lenger tilstrekkelig forsynt med blod og ser således meget bleke ut. Hyppig bruk av vibrerende produkter kan forårsake nerveskader hos personer som har nedsatt blodsirkulasjon (f.eks. røykere, diabetikere).

Hvis du merker uvanlige svekkelser, må du stoppe arbeidet omgående og oppsøke en lege.

6 Tekniske data

Merkespenning	230-240 V~/50 Hz
Effektforbruk	1900 W
Slagkraft	60 J
Slagtall	1930 bpm
Maks. turtall	1930 min ⁻¹
Oljetankvolum	ca. 130ml
Anbefalt olje	10W40 / 5W40
Beskyttelsesklasse	II /  (dobbel isolering)
Beskyttelsesart	IP20
Holder	SDS-HEX System 30 mm
Lengde nettilkoblingsledning	4 m
Vekt	14,7 kg

Med forbehold om tekniske endringer!

ADVARSEL

Støy kan ha en alvorlig innvirkning på helsen din. Hvis maskinstøyen overstiger 85 dB, bruk egnet hørselssvern for deg selv og alle i nærheten.

Informasjon om støyutvikling målt iht. gjeldende standarder (EN 62841-1):

Støyverdier

Støynivå L_{pA}	82,5 dB
Måleusikkerhet K_{pA}	2,35 dB
Lydeffektnivå målt L_{wA}	102,5 dB
Lydeffektnivå garantert L_{wA}	105 dB
Måleusikkerhet K_{wA}	2,35 dB

Vibrasjonsverdier (hånd-arm-sving)

Vibrasjon $a_{h, Cheq}$	18,568 m/s ²
Måleusikkerhet K	1,5 m/s ²

OBS

Vibrasjons- og støyemisjonene kan ved den faktiske bruken av elektroverktøyet skille seg fra de angitte verdiene, avhengig av type og måte, som el-verktøyet brukes, spesielt, hvilket type emne som bearbeides.

Den angitte totale vibrasjonsverdien og den totale støyemissionsverdien er blitt målt iht. en standardisert testmetode og kan brukes for sammenligning av et el-verktøy med et annet.

De angitte støyemissionsverdiene og den angitte totale vibrasjonsverdien kan også benyttes til en foreløpig vurdering av belastningen.

7 Utpakking

ADVARSEL

Produktet og emballasjematerialer er ikke et leketøy! Barn skal ikke leke med plastposer, folier og smådeler! Det er fare for svelging og kveldning!

- Åpne emballasjen og ta produktet forsiktig ut.

- Fjern emballasjematerialet samt emballasje- og transportsikringene (hvis der er noen).
- Sjekk at leveringsomfanget er fullstendig.
- Kontroller produktet og tilbehørsdeler for transportskader. Meld eventuelle skader straks til transportselskapet som leverte produktet. Senere reklamasjoner vil ikke bli god tatt.
- Hvis det er mulig, bør du bevare emballasjen til garantiperioden er over.
- Gjør deg kjent med produktet ved hjelp av bruksanvisningen før du tar det i bruk.
- Når det gjelder tilbehør, slitasje- og reservedeler, skal du kun bruke originaldeler. Reservedeler får du hos din fagforhandler.
- Oppgi ved bestillinger våre artikkelnumre, samt type og byggeår for produktet.

8 Før igangsetting

ADVARSEL

Fare for personskader!

Sett strømpluggen først inn i stikkkontakten, når produktet er klargjort for bruk.

OBS

Produktskade!

Hvis produktet brukes uten eller med for lite olje eller med brukt olje, kan dette føre til produktskade.

- Ikke bruk gammel olje!
- Kontroller oljenivået før hver idriftsetting.

ADVARSEL

Bruksverktøy kan være skarpe og bli varme under bruk. Bruk alltid vernehansker når du håndterer bruksverktøy.

ADVARSEL

Sørg alltid for at bruksverktøyet er riktig installert!

FORSIKTIG

Uegnede skjøteledninger kan være farlige. Det er fare for personskader på grunn av elektrisk støt.

Generelle instruksjoner

- Vær forsiktig. Gjør deg kjent med bruken og eventuelle begrensninger, men også med de spesifikke potensielle farene.
- Før tilkobling av produktet må du selv overbevise deg om at dataene på typeskiltet stemmer overens med dataene til strømmettet.
- Produktet må ikke overbelastes. Bruk verktøyet som er ment for arbeidet. Med passende verktøy arbeider du bedre og sikrer i det angitte effektområdet.
- Utilstrekkelig informerte brukere kan sette seg selv og andre mennesker i fare ved feil bruk. Brukeren er ansvarlig for tredjeparter.
- Kontroller produktet regelmessig for skader.

- Sjekk om de bevegelige delene fungerer slik de skal, at de ikke er fastklemt og om noen deler er skadet. Samtlige deler skal være riktig montert og oppfylle alle kravene, for å sikre feilfri drift av elektroverktøyet.
- Beskyttelsesanordninger og deler som er skadet, må repareres eller byttes på fagkyndig vis av et anerkjent verksted, med mindre noe annet er anført i bruksanvisningen.
- Ikke bruk produktet når av-og-på-bryteren ikke virker ordentlig. Skadede brytere må erstattes av service-senteret vårt.
- Forsikre deg om at produktet alltid er i god stand og riktig smurt.
- Flatmeiselen (7) eller spissmeiselen (8) kan klemme fast under drift. Dette gjør at høye krefter kan overføres til håndtakene. Sørg for at du til enhver tid står stabilt. Hold produktet fast med begge hendene under drift.
- Den integrerte vibrasjonsdempere reduserer vibrasjonene som oppstår. Håndtakene øker sklisikkerheten og sørger dermed for større sikkerhet samt bedre grep og håndtering av produktet.
- Hold alltid flatmeiselen (7) og spissmeiselen (8) skarpe.
- Sørg for at det ikke er elektriske ledninger, gassrørledninger osv. som kan forårsake fare hvis de blir skadet gjennom bruk av produktet.
- Plasser produktet på en flat, rett overflate (veltesikker).

Olje som skal brukes: 10W40/5W40 eller tilsvarende.

Nødvendig verktøy:

- Sekskantnøkkel (9)
- Smørefett*

* = ikke absolutt inkludert i leveringsomfanget!

8.1 Kontroll av oljenivået (fig. 1)

Merknad:

Kontroller oljenivået hver 10. driftstime.

1. Hold produkt oppover med verktøyholderen (6).
2. Kontroller inspeksjonsglasset (4) på bunnen av produktet for å se om det er nok olje i produktet.
3. Hvis du ikke ser olje i inspeksjonsglasset (4), fyll på olje som beskrevet under 8.2.

8.2 Fylle på olje (fig. 1)

1. Kontroller oljenivået som beskrevet under 8.1.
2. Legg produktet på en flat, rett overflate.
3. Snu produktet.
4. Demonter inspeksjonsglasset (4). Bruk en sekskantnøkkel (9).
5. Bruk den medfølgende oljepåfyllingsflasken (10) til å fylle ca. 130 ml olje inn i oljepåfyllingsåpningen (4). Ikke fyll oljetanken helt opp til kanten!
6. Monter inspeksjonsglasset (4) igjen. Bruk en sekskantnøkkel (9).
7. Kontroller oljenivået via inspeksjonsglasset (4) etter kort driftstid. Oljenivået skal være i midten av inspeksjonsglasset (4).

8. Hvis oljenivået er for lavt, gjenta prosessen.

8.3 Sette inn flatmeisel (7) eller spissmeisel (8) (fig. 2, 3)

1. Rengjør flatmeiselen (7) eller spissmeiselen (8) før hver bruk.
2. Smør inn skaffet med litt smørefett.
3. Trekk ut låsebolten (5) til anslag, vri den 180° og slipp den.
4. Før flatmeiselen (7) eller spissmeiselen (8) inn i verk-tøyholderen (6) og skyv den inn til anslag.
5. Vri låsebolten (5) igjen 180° og slipp den.

Merknad:

Kontroller at bruksverktøyet sitter fast.

Feil eller ikke sikkert festet bruksverktøy kan løsne under drift og skade deg.

8.4 Fjerne flatmeisel (7) eller spissmeisel (8) (fig. 2, 3)

1. Trekk ut låsebolten (5) til anslag, vri den 180° og slipp den.
2. Fjern flatmeiselen (7) eller spissmeiselen (8) fra verk-tøyholderen (6).

8.5 Stille inn tilleggshåndtak (1) (fig. 4)

OBS

Produktet skal kun brukes med ekstra håndtak montert.

Merknader:

Det ekstra håndtaket kan dreies 360° på produktet og kan settes i enhver ønsket/nødvendig posisjon.

For din egen sikkerhet må produktet kun holdes i håndta-ket og tilleggshåndtaket under drift. Dette forhindrer elek-trisk støt ved berøring av ledninger.

1. Løsne klemskruen (1a).
2. Sett tilleggshåndtaket (1) i en arbeidsposisjon som er behagelig for deg og sikker.
3. Trekk igjen fast klemskruen (1a).

9 Betjening

⚠ ADVARSEL

Fare for personskader!

Sett strømpluggen først inn i stikkkontakten, når produk-tet er klargjort for bruk.

OBS

Før idriftsetting må produktet monteres komplett!

9.1 Velge arbeidsposisjon (fig. 1)

Horizontal arbeidsposisjon:

- Hold tilleggshåndtaket (1) med venstre hånd og hånd-taket (3) med høyre hånd (for høyrehendte brukere).
- Sørg for at du står stabilt for å absorbere tilbakeslaget på en sikker måte.

Vertikal arbeidsposisjon:

- Hold håndtaket (3) fast med begge hendene.
- Stå slik at du kan føre bruksverktøyet rett ned og bruk vekten av produktet til å gjøre arbeidet.

Merknad:

For å oppnå høyest mulig støtdemping må du kun arbeide med middels trykk.

9.2 Slå av/på produktet (fig. 1)



ADVARSEL

Sørg alltid for at bruksverktøyet er riktig installert!

Innkobling

1. Stikk strømpluggen i en forskriftsmessig beskyttet stikkontakt.
2. Trykk på-/av-bryteren (2) og hold den trykket.

Utkobling

1. Slipp på-/av-bryteren (2).

9.2.1 Kontinuerlig drift (fig. 1)

Slå på kontinuerlig drift

1. Trykk på-/av-bryteren (2) og hold den trykket.
2. Trykk sperrebryteren (2a).
3. Slipp sperrebryteren (2a) og på-/av-bryteren (2). Kontinuerlig drift er aktivert.

Slå av kontinuerlig drift

1. Trykk på-/av-bryteren (2) hele veien ned, dette frigjør sperrebryteren (2a) igjen. Kontinuerlig drift avsluttes.

Vent til produktet har kommet til stillstand før du legger det fra deg.

10 Elektrisk tilkobling

Den installerte elektromotoren er tilkoblet og klar for drift. Tilkoblingen tilsvarer de gjeldende VDE- og DIN-bestemmelsene. Nettilkoblingen hos kunden, samt skjøteledningen som benyttes, må være i samsvar med disse forskriftene.

- Produktet oppfyller kravene i EN 61000-3-11 og er underlagt spesielle tilkoblingsbetingelser. Det betyr at bruk på vilkårlige fritt valgte tilkoblingspunkter ikke er tillatt.
- Ved ugunstige nettforhold kan produktet forårsake midlertidige spenningssvingninger.
- Produktet er utelukkende beregnet til bruk på tilkoblingspunkter som
 - a) ikke har overskrider en maksimal tillatt nettimpe-dans «Z» ($Z_{max} = 0,471 \Omega$), eller
 - b) som har en permanent strømbelastning fra nettet på minimum 100 A per fase.
- Som bruker må du sørge for, ved behov etter avtale med din netteier, at ditt tilkoblingspunkt som du øns-ker å drive produktet på, oppfyller ett av de to nevnte kravene a) eller b).

10.1 Defekt(e) elektro-tilkoblingsledninger

Det oppstår ofte skader på isoleringen hos elektriske til-koblingsledninger.

Arsaker for dette kan være:

- Trykksteder, når tilkoblingsledninger føres gjennom vinduer eller dørsprekker,
- Knekkpunkt på grunn av feil feste eller føring av tilkoblingsledningen,
- Grensesnitt på grunn av at tilkoblingsledningen ble overkjørt,
- Skader på isoleringen fordi den ble revet ut av stikkontakten i veggen,
- Riss som følge av aldring hos isoleringen.

Slike defekte elektriske tilkoblingsledninger må ikke brukes og er på grunn av isolasjonsskadene, livsfarlig.

Kontroller den elektriske tilkoblingsledningen regelmessig for skader. Pass på at tilkoblingsledningen ikke er koblet til strømmettet ved kontroll.

Strømledninger skal være i samsvar med relevante VDE- og DIN-bestemmelser. Bruk kun tilkoblingsledninger med lik merking.

Et påtrykk av typebetegnelsen på tilkoblingskabelen er en foreskrift.

Sikkerhetsanvisninger for utskifting av skadde eller defekte nettilkoblingsledninger

Tilkoblingstype X

Hvis nettilkoblingsledningen til produktet blir skadet, må den erstattes av en spesielt forberedt nettilkoblingsledning, som du kan få hos produsenten eller dens kundeservice.

10.2 Vekselstrømmotor

Tilkoblinger og reparasjoner av det elektriske utstyret skal kun gjøres av en elektriker.

- Påse at nettspenningen stemmer overens med spenningen på typeskiltet til produktet.
- Skjøteledninger med opp til 25 m lengde må ha et tverrsnitt på 1,5 kvadratmillimeter.

11 Rengjøring og vedlikehold

⚠ ADVARSEL

La et fagverksted utføre reparasjons- og vedlikeholdsarbeider som ikke er beskrevet i denne brukerveiledningen. Bruk kun originale reservedeler.

⚠ ADVARSEL

Vedlikeholds- eller rengjøringsarbeider som utføres feil kan forårsake personskader!

⚠ ADVARSEL

Ved rengjørings-, service- eller vedlikeholdsarbeider kan produktet starte uventet og dermed føre til personskader og forbrenninger.

- Slå av produktet.
- Trekk ut strømpluggen.
- La produktet avkjøle.

11.1 Rengjøring

⚠ ADVARSEL

Du må ikke sprøye produktet med vann eller rengjøre det under rennende vann. Det er fare for elektrisk støt og produktet kan bli skadet.

- Hold beskyttelsesinnretninger, luftspalter og motorhuset mest mulig fri for støv og smuss. Tørk av produktet med en ren klut eller blås ut av det med trykkluft med lavt trykk. Vi anbefaler at du rengjør produktet direkte etter hver bruk.
- Senk aldri produktet i vann eller andre væsker for å rengjøre det.
- Rengjør produktet regelmessig med en fuktig klut og litt flytende såpe. Ikke bruk rengjørings- eller løsningsmidler. Disse kan angripe plastdelene til produktet. Pass på at det ikke kan komme vann inn i produktet.
- Produktet må alltid holdes rent, tørt og fritt for olje eller smørefett. Fjern støv etter hver bruk og før lagring.

11.2 Vedlikehold

På innsiden av dette produktet finnes ingen deler, som kan repareres av brukeren. Kontakt en kvalifisert fagperson for å få produktet kontrollert og reparert.

- Kontroller alltid produktet før bruk for synlige mangler som løse, nedslitte eller skadde deler.

Plasser produktet på en flat, rett overflate.

Nødvendig verktøy:

- Sekskantnøkkel (9)
- Oljepåfyllingsflaske (10)
- Unbrakonøkkel 5 mm (11)
- Unbrakonøkkel 6 mm (12)
- Oppsamlingsbeholder*

* = ikke absolutt inkludert i leveringsomfanget!

11.2.1 Oljeskift (fig. 1)

OB5

Produktskade!

Hvis produktet brukes uten eller med for lite olje eller med brukt olje, kan dette føre til produktskade.

- Ikke bruk gammel olje!
- Kontroller oljenivået før hver idriftsetting.

OB5

Miljøskader!

Sølt olje kan forurense miljøet permanent. Væsken er svært giftig og kan raskt føre til vannforurensning.

- Fyll/tøm olje kun på flate, faste overflater.
- Bruk en påfyllingsstuss eller trakt.
- Samle opp olje som tappes ut i en egnet beholder.
- Tørk umiddelbart opp eventuelt oljesøl og kast kluten i henhold til lokale forskrifter.
- Kast olje i henhold til lokale forskrifter.

Skift oljen hver 40.- 50. driftstime.

1. Kontroller oljenivået som beskrevet under 8.1.

2. Legg produktet på en flat, rett overflate.
3. Snu produktet.
4. Demonter inspeksjonsglasset (4).
Bruk en sekskantnøkkel (9).
5. La den varme oljen renne i en egnet oppsamlingsbeholder.
6. Fyll på ny olje som beskrevet under 8.2.

11.2.2 Kullbørster (13) (fig. 2)

OBS

Kullbørstene skal kun skiftes ut av en elektriker.

Ved overdreven gnistdannelse må kullbørstene (13) kontrolleres av en elektriker.

For å skifte kullbørste kan elektrikeren bruke de medfølgende unbrakonøkklene (11/12).

12 Lagring og transport

⚠ ADVARSEL

Fare for personskader og forbrenninger!

Produktet kan starte uventet, noe som kan føre til personskader.

- Slå av motoren før alle rengjørings- og vedlikeholdsarbeider.
- La motoren avkjøle.
- Trekk ut strømpluggen.

- Tøm produktet fullstendig.
- Rengjør og kontroller produktet for skader.

12.1 Lagring

Lagre produktet og dets tilbehør på et mørkt, tørt, frostfritt sted og utilgjengelig for barn.

Den optimale lagringstemperaturen er mellom 5°C og 30°C. Oppbevar produktet i originalemballasjen.

Dekk til produktet for å beskytte det mot støv eller fuktighet. Oppbevar brukerveiledningen sammen med produktet.

12.1.1 Tilleggsanvisninger

Etter reparasjoner eller vedlikehold, sørg for at alle sikkerhetsrelaterte deler er festet og i perfekt stand. Oppbevar deler som utgjør en fare for skade utenfor rekkevidde for andre personer og barn.

OBS

I henhold til produktansvarsloven påtar vi oss ikke ansvar for skader som skyldes feilaktige reparasjoner eller manglende bruk av originale reservedeler.

Be kundeservicen eller en autorisert fagperson til å utføre reparasjoner. Det samme gjelder for tilbehørsdeler.

Merknader:

- Rivningshammer er utstyrt med et automatiske smøresystemet for meiselholderen og meiselenheten. Dette smøresystemet sikrer lav slitasje drift ved kontinuerlig tilførsel av olje til de bevegelige delene. Etter at arbeidet er fullført, kan imidlertid overflødig olje samle seg på meiselholderen og lekker ut. Det er viktig å ta hensyn til dette før du oppbevarer apparatet i den medfølgende kofferten.

- For å hindre at overflødig olje lekker ut, plasser først rivningshammeren med meiselholderen vendt nedover i en egnet beholder eller et oppsamlingskar. Dette gjør at overflødig olje kan renne av fullstendig. Hvis lite eller ingen olje lekker ut, kan du dekke til meiselholderen med den medfølgende beskyttelsesposen. Dette trinnet forhindrer at ytterligere olje lekker ut under lagring i kofferten og forårsaker mulig forurensninger eller skader.

12.2 Transport

- For å transportere produktet, koble det fra strømmettet og plasser det på et annet angitt område.
- La produktet avkjøle.
- Transporter produktet i transportkofferten.
- Beskytt produktet mot slag, støt og sterke vibrasjoner, f.eks. ved transport i kjøretøy.
- Sikre produktet mot å skli og velte.

13 Reparasjons og reservedelsbestilling

Etter reparasjoner eller vedlikehold, sørg for at alle sikkerhetsrelaterte deler er festet og i perfekt stand. Oppbevar deler som utgjør en fare for skade utenfor rekkevidde for andre personer og barn.

OBS

I henhold til produktansvarsloven påtar vi oss ikke ansvar for skader som skyldes feilaktige reparasjoner eller manglende bruk av originale reservedeler.

Be kundeservicen eller en autorisert fagperson til å utføre reparasjoner. Det samme gjelder for tilbehørsdeler.

Reservedeler og tilbehør får du i vårt servicesenter. Hertil må du skanne QR-koden på tittelsiden.

Tilkoblinger og reparasjoner

Tilkoblinger og reparasjoner av det elektriske utstyret skal kun gjøres av en elektriker.

13.1 Reservedelsbestilling

Ved bestilling av reservedeler må du angi følgende opplysninger:

- Modellbetegnelse
- Artikkelnummer
- Data til typeskiltet

Reservedeler / tilbehør

Flatmeisel – Artikkelnr.:	3908201108
Spissmeisel – Artikkelnr.:	3908201109

13.2 Serviceinformasjon

Du må passe på, at følgende deler til dette produktet underligger en bruksavhengig eller naturlig slitasje hhv. følgende deler er nødvendige som forbruksmaterialer.

Slitedeler*: Meisel, kullbørster

* = ikke absolutt inkludert i leveringsomfanget!

14 Kassering og gjenvinning

Merknad om emballasjen



Emballasjemateriale kan resirkuleres. Vennligst kast emballasje på en miljøvennlig måte.

Merknader for avfallsbehandling av elektronisk og elektrisk utstyr



Brukt elektriske og elektroniske enheter skal ikke kastes i husholdningsavfallet, men må samles inn eller kasseres separat!

- Brukte batterier, som ikke er fast installert i det gamle apparatet, må tas ut uten at de skades før apparatet leveres inn! Kasseringen av disse er regulert av batteriloven.
- Eierne eller brukerne av elektriske og elektroniske apparater er forpliktet til å levere disse inn til gjenvinning.
- Sluttbrukeren har ansvaret for å slette personrelaterte opplysninger fra enheten som skal kasseres!
- Symbolet med gjennomstrekket søppelkasse betyr at brukte elektriske og elektroniske enheter ikke skal kastes i husholdningsavfallet.
- Brukte elektroniske og elektriske enheter kan leveres inn gratis ved følgende steder:

- Offentlige kasserings- eller innsamlingssteder (f.eks. kommunale miljøstasjoner)
- Utsalgssteder for elektriske apparater (stasjonære eller online) dersom forhandleren er forpliktet til å ta enhetene tilbake eller frivillig tilbyr dette.
- Du kan levere inn opptil tre gamle elektriske enheter per type enhet, med en maksimal kantlengde på 25 centimeter, fra produsenten gratis uten å først kjøpe en ny enhet eller ta dem til et annet autorisert innsamlingspunkt i ditt område.
- Du kan finne ut flere supplerende returbetainger fra produsenter og distributører hos de respektive kundeservicene.
- Hvis produsenten leverer et nytt elektrisk apparat til en privat husholdning, kan denne arrangere at det gamle elektriske apparatet skal hentes på forespørsel fra sluttbrukeren. Ta kontakt med produsentens kundeservice for dette.
- Disse erklæringene gjelder kun for enheter som er installert og solgt i landene i EU og underlagt det europeiske direktivet 2012/19/EU. I land utenfor EU kan det være avvikende bestemmelser for kassering av brukte elektriske og elektroniske apparater.

15 Feilhjelp

Følgende tabell viser feilsymptomer og beskriver hvordan du kan utbedre dem, hvis produktet ikke arbeider slik det skal. Hvis du ikke klarer å lokalisere problemet på denne måten, må du ta kontakt med ditt service-verksted.

Feil	Mulig årsak	Tiltak
Produkt starter ikke.	Svikt nettsikring	Kontroller nettsikringen
	Skadet nettilkoblingsledning.	Slå av produktet og koble det fra strømmettet. Kontroller nettilkoblingsledningen for skade. Eventuelt må nettilkoblingsledningen erstattes av en autorisert fagperson.
	Feilaktig spenningsforsyning.	Kontroller det elektriske systemet for å se om det samsvarer med spesifikasjonene på typeskiltet.
	Tilkoblinger på motor eller bryter ikke i orden.	Få kontrollert av elektriker.
	Kullbørster defekt.	Få kontrollert av elektriker.
Motoren gir ingen effekt, skillingen reagerer.	Tverrsnittet til skjøteledningen er ikke tilstrekkelig.	Se elektrisk tilkobling.
	Overbelastning.	Kontroller verktøyet.
	Defekt av elektronikken.	Få kontrollert av elektriker.

16 EU-samsvarserklæring

Oversettelse av den opprinnelige samsvarserklæringen

Produsent:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Vi erklærer med eneansvar at produktet som er beskrevet
her er i samsvar med gjeldende direktiver og standarder.

Merke: **SCHEPPACH**

Artikkelnavn: **Elektrisk rivingshammer – AB1900**
Art.-nr. **5908211901, 5908206905**

EU-direktiver:

2014/30/EU, 2006/42/EG, 2000/14/EG_2005/88/EG,
2011/65/EU*

* Gjenstand for erklæringen beskrevet ovenfor oppfyller
forskriftene til direktiv 2011/65/EU fra Europa-Parlamentet
og Rådet av 8. juni 2011 om begrensning av bruken av
bestemte farlige stoffer i elektronikk og elektronisk utstyr.

2000/14/EF_2005/88/EF – Vedlegg: V

Garantert lydeffektnivå (L_{WA}):	105 dB
Målt lydeffektnivå (L_{WA}):	102,5 dB

Anvendte standarder:

EN 62841-1:2015+A11:2022;
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020;
EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024;
EN IEC 61000-3-11:2019

Dokumentasjonsansvarlig:

David Rümpelein
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen
Ichenhausen, 09.04.2026



Simon Schünk
Division Manager Product Center



Andreas Pecher
Head of Project Management

Съдържание

1	Увод.....	212
2	Описание на продукта (Фиг. 1-4).....	212
3	Обем на доставката (Фиг. 2).....	212
4	Употреба по предназначение.....	213
5	Указания за безопасност.....	213
6	Технически данни.....	216
7	Разопаковане.....	216
8	Преди пускане в експлоатация.....	216
9	Управление.....	218
10	Електрическо свързване.....	218
11	Почистване и поддръжка.....	219
12	Съхранение и транспортиране.....	220
13	Ремонт и поръчване на резервни части.....	221
14	Изхвърляне и рециклиране.....	221
15	Отстраняване на неизправности.....	222
16	ЕС Декларация за съответствие.....	222
17	Изображение в разглобен вид.....	265

Обяснение на символите върху продукта

Използването на символи в настоящото ръководство следва да насочи вниманието Ви към евентуални рискове. Символите за безопасност и обясненията, които ги придружават, трябва да бъдат разбрани точно. Самите предупреждения не премахват рисковете и не могат да заменят правилните мерки за предотвратяване на злополуки.

	Преди пускане в експлоатация прочетете и спазвайте ръководството за експлоатация и указанията за безопасност!
	Носете защита за слуха.
	При образуване на прах носете дихателна защита!
	Носете защитни очила.
	Клас на защита II (двойна изолация).
	Гарантирано ниво на звукова мощност на продукта.
	Продуктът отговаря на приложимите европейски директиви.



Продуктът отговаря на приложимите сръбски директиви.

1 Увод

Производител:

Schepbach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen, Германия

Указание:

Съгласно действащия закон за продуктовете отговорност, производителят на този продукт не носи отговорност за щети, възникнали по или поради този уред, при:

- Неправилно боравене
- Неспазване на ръководството за експлоатация
- Ремонти от неупълномощени специалисти, явяващи се трети лица
- Монтиране и подмяна на не оригинални резервни части
- Употреба не по предназначение
- Повреди на електрическата инсталация при неспазване на предписанията за работа с електричество и разпоредбите.

Имайте предвид следното:

Ръководството за експлоатация е част от продукта и съдържа важни указания за безопасна, правилна и икономична експлоатация. Вземете предвид и приложимите национални разпоредби. Преди употреба прочетете внимателно всички инструкции за работа и безопасност и използвайте продукта само както е описано. Съхранявайте ръководството и го предайте заедно с продукта, ако го преотстъпвате.

2 Описание на продукта (Фиг. 1-4)

- Допълнителна ръкохватка
- Затегателен винт
- Превключател за включване/изключване
- Блокиращ прекъсвач
- Ръкохватка
- Отвор за наливане на масло/наблюдателно стъкло
- Блокиращ болт
- Държач за инструмент
- Плоско длето
- Шило
- Шестостенен ключ
- Бутилка за наливане на масло
- Ключ с вътрешен шестостен 5 mm
- Ключ с вътрешен шестостен 6 mm
- Въглениви четки

3 Обем на доставката (Фиг. 2)

Поз.	Брой	Обозначение
7.	1 x	Плоско длето
8.	1 x	Шило
9.	1 x	Шестостенен ключ
10.	1 x	Бутилка за наливане на масло

- | | | |
|-----|-----|---|
| 11. | 1 x | Ключ с вътрешен шестостен 5 mm |
| 12. | 1 x | Ключ с вътрешен шестостен 6 mm |
| 13. | 2 x | Въглеродни четки |
| | 1 x | Къртач |
| | 1 x | Кутия за транспортиране (без изображение) |
| | 1 x | Ръководство за експлоатация |

4 Употреба по предназначение

Продуктът е предназначен за тежки работи по обработване с длето и къртене. Продуктът е подходящ за обработване с длето на следните материали:

- Бетон
- Зидария
- Камък
- Гипс
- Плочки

Продуктът може да се използва само съгласно своето предназначение. Всяка различаваща се от това употреба не е по предназначение. За всякакъв вид произтичащи от това щети или наранявания отговорност носи потребителят, а не производителят.

Съставна част от употребата по предназначение е също и спазването на указанията за безопасност, както и ръководството за монтаж и указанията за експлоатация в ръководството за употреба.

Лицата, които обслужват и поддържат продукта, трябва да са запознати с него и да са информирани относно възможните опасности.

Промените по продукта освобождават изцяло производителя от отговорност за възникнали в резултат от това щети.

Продуктът може да се използва само с оригинални резервни части и оригинални принадлежности на производителя.

Предписанията за безопасност, работа и поддръжка на производителя, както и посочените размери в Техническите данни, трябва да бъдат спазвани.

Моля, обърнете внимание, че нашите продукти не са конструирани с предназначение за търговска, професионална или промишлена употреба. Не поемаме гаранция, ако продуктът се използва в търговски, занаятчийски или промишлени предприятия, както и при равновисилни дейности.

Обяснение на сигналните думи в ръководството за експлоатация

ОПАСНОСТ

Сигнална дума за обозначаване на непосредствено опасна ситуация, която, ако не бъде избегната, ще доведе до смърт или сериозно нараняване.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Сигнална дума за обозначаване на възможна опасна ситуация, която, ако не бъде избегната, може да доведе до смърт или сериозно нараняване.

ВНИМАНИЕ

Сигнална дума за обозначаване на потенциално опасна ситуация, която, ако не бъде избегната, може да доведе до леки или средни наранявания.

ВНИМАНИЕ

Сигнална дума за обозначаване на потенциално опасна ситуация, която, ако не бъде избегната, може да доведе до повреждане на продукта или имуществени щети.

5 Указания за безопасност

Общи указания за безопасност за електрически инструменти

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочетете всички указания за безопасност, инструкции, илюстрации и технически данни, предоставени с този електрически инструмент.

Пропуски при спазването на инструкциите по-долу могат да доведат до токов удар, пожар и/или тежки наранявания.

Запазете всички указания за безопасност и инструкции за бъдещи справки.

Използването в указанията за безопасност понятие „електрически инструмент“ се отнася до захранвани от мрежата електрически инструменти (с мрежов проводник) или до захранвани с акумулатор електрически инструменти (без мрежов проводник).

1) Безопасност на работното място

- Поддържайте работното си място чисто и добре осветено. Безпорядъкът или неосветените работни места могат да доведат до злополуки.
- Не работете с електрически инструмент във взривоопасна среда, в която има запалими течности, газове или прахове. Електрическите инструменти създават искри, които могат да възпламят праха или парите.
- Дръжте деца и други лица далеч по време на използването на електрически инструмент. При разсейване можете да изгубите контрол върху електрически инструмент.

2) Безопасност при работа с електрически ток

- Щепселът на електрически инструмент трябва да отговаря на контакта. Щепселът не бива да се променя по никакъв начин. Не използвайте адаптерни щепсели заедно със заземени електрически инструменти. Непроменен щепсел и подходящи контакти намаляват риска от токов удар.
- Избягвайте телесен контакт със заземени повърхности като тръби, отоплителни уреди, фурни и хладилници. Съществува повишен риск от токов удар, когато тялото Ви е заземено.

- c) **Пазете електрическите инструменти от дъжд и влага.** Проникването на вода в електрическия инструмент увеличава риска от токов удар.
- d) **Не използвайте съединителния проводник не по предназначение, за носене или закачане на електрическия инструмент или за издърпване на щепсела от контакта.** Пазете съединителния проводник от горещина, масло, остри ръбове или движещи се части. Повредени или усукани съединителни проводници увеличават риска от токов удар.
- e) **Когато работите с електрически инструмент на открито, използвайте само удължителни линии, които също са подходящи за употреба на открито.** Използването на подходяща за употреба на открито удължителна линия намалява риска от токов удар.
- f) **Когато употребата на електрическия инструмент във влажна среда не може да бъде избегната, използвайте дефектнотокова защита.** Използването на дефектнотокова защита намалява риска от токов удар.

3) Безопасност на хората

- a) **Бъдете внимателни, обръщайте внимание на това, което правите, и подхождайте разумно към работата с електрически инструмент.** Не използвайте електрически инструменти, ако сте уморени или под влиянието на наркотици, алкохол или медикаменти. Момент невнимание при използването на електрически инструмент може да доведе до сериозни наранявания.
- b) **Носете лични предпазни средства и винаги предпазни очила.** Носенето на лични предпазни средства, като противопрахова маска, предпазни обувки, които не се хлъзгат, каска или антифони, според вида и употребата на електрическия инструмент, намалява риска от наранявания.
- c) **Избягвайте неволно включване.** Уверете се, че електрическият инструмент е изключен, преди да го свържете към електрозахранването и/или акумулатора, преди да го вземете или носите. Ако при носенето на електрическия инструмент държите пръста си върху прекъсвача или свържете към електрозахранването включен електрически инструмент, това може да доведе до злополуки.
- d) **Отстранете инструментите за настройка или гаечните ключове, преди да включите електрическия инструмент.** Инструмент или ключ, намиращ се във въртяща се част на електрическия инструмент, може да доведе до наранявания.
- e) **Избягвайте неправилна стойка на тялото.** Осигурете си стабилен стоеж и постоянно пазете равновесие. Така можете да контролирате електрическия инструмент по-добре при неочаквани ситуации.
- f) **Носете подходящо облекло.** Не носете широки дрехи или накити. Дръжте косата и облеклото си далеч от движещи се части. Широки дрехи, накити или дълги коси могат да бъдат захванати от движещи се части.

- g) **Когато могат да бъдат монтирани прахоизсмуквачи и прахоулавящи устройства, те трябва да са свързани и да се използват правилно.** Използването на прахоизсмукващо устройство може да намали вредите за здравето поради прах.
- h) **Не се поддавайте на фалшивото чувство за безопасност и не пренебрегвайте правилата за безопасност при работа с електрическите инструменти, дори ако след многократната им употреба мислите че ги познавате добре.** Непрежните действия могат да доведат до тежки телесни повреди в рамките на части от секундата.

4) Употреба и боравене с електрическия инструмент

- a) **Не претоварвайте електрическия инструмент.** Използвайте подходящия за Вашата работа електрически инструмент. С подходящия електрически инструмент работите по-добре и по-сигурно в диапазона на работните му характеристики.
- b) **Не използвайте електрически инструмент, чийто прекъсвач е повреден.** Електрически инструмент, който не може да се включва или изключва, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.
- c) **Извадете щепсела от контакта и/или извадете сменяемия акумулатор, преди да извършвате настройки по уреда, да сменяте части на работния инструмент или да оставите електрическия инструмента настрана.** Тази мярка за безопасност предотвратява неумишленото включване на електрическия инструмент.
- d) **Съхранявайте неизползваните електрически инструменти на недостъпно за деца място.** Не позволявайте електрическият инструмент да бъде използван от лица, които не са запознати с него или не са прочели тези инструкции. Електрическите инструменти са опасни, ако се използват от неопитни лица.
- e) **Поддържайте електрическите инструменти и работния инструмент грижливо.** Проверявайте дали движещите се части функционират безупречно и не заяждат, дали няма счупени или така повредени части, че да нарушават функционирането на електрическия инструмент. Повредените части следва да бъдат ремонтирани преди използването на електрическия инструмент. Много злополуки са причинени от лошо поддържани електрически инструменти.
- f) **Поддържайте режещите инструменти наточени и чисти.** Грижливо поддържаните режещи инструменти с остри режещи ръбове се заклъпват по-малко и се водят по-лесно.
- g) **Използвайте електрическия инструмент, работния инструмент, работните инструменти и т.н. съгласно настоящите инструкции.** При това вземайте под внимание условията на работа и действието, което трябва да се извърши. Употребата на електрически инструменти за различни от предвидените приложения може да доведе до опасни ситуации.

- h) **Пазете дръжките и техните повърхности сухи, чисти и без масло и грес.** Хлъзгавите дръжки и техните повърхности не позволяват безопасна работа и контрол на електрическия инструмент в непредвидени ситуации.

5) Сервиз

- a) **Възлагайте ремонти по Вашия електрически инструмент само на квалифицирани специалисти и само с оригинални резервни части.** Така се гарантира, че безопасността на електрическия инструмент ще се запази.

Указания за безопасност за къртачи

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Прахът може да бъде опасен за здравето. Носете предпазна маска за прах.

1) Указания за безопасност за всички работи

- a) **Носете защита за слуха.**
Въздействието на шум може да причини загуба на слуха.
- b) **Използвайте допълнителни ръкохватки, ако са доставени с електрическия инструмент.** Загубата на контрол може да доведе до наранявания.
- c) **Дръжте електрическия инструмент за изолираните повърхности за хващане, когато извършвате работи, при които свредловъчния инструмент може да засегне скрити електрически проводници или собствения свързващ проводник.** Контактът с проводник под напрежение може да постави под напрежение също и метални части от уреда и да доведе до токов удар.

5.1 Допълнителни указания за безопасност

- Избягвайте неправилна стойка на тялото. Осигурете си стабилен стоеж и постоянно пазете равновесие. Така можете да контролирате инструмента по-добре в неочаквани ситуации.
- Носете лични предпазни средства и винаги предпазни очила. Носенето на лични предпазни средства, като противопрахова маска, предпазни обувки, които не се хлъзгат, предпазна каска или защита за слуха, според вида и употребата на продукта, намалява риска от наранявания.
- Образуващият се по време на работа прах често е вреден за здравето и не трябва да попада в тялото. Отстранете старателно натрупалия се прах, напр. чрез всмукване.
- Не трябва да се обработват материали, които представляват опасност за здравето (напр. азбест).
- Винаги дръжте проводника за свързване към мрежата далеч от зоната на действие на продукта. Винаги прокарвайте проводника за свързване към мрежата назад от продукта.
- При блокиране на работния инструмент, моля, незабавно изключете продукта! Не включвайте отново продукта, докато работният инструмент е блокиран; от това би могъл да възникне откат с висок реактивен момент.

Определете и отстранете причината за блокирането на работния инструмент, като съблюдавате указанията за безопасност.

Възможни причини за това могат да бъдат:

- Заклинване в обработвания детайл.
- Пробиване на обработвания материал.
- Претоварване на електрическия инструмент.
- Не бъркайте в работещия продукт.

Остатъчни рискове

Продуктът е конструиран съгласно нивото на развитие на техниката и признатите правила на техника на безопасност. Въпреки това, при работа могат да възникнат отделни остатъчни рискове.

- Остатъчните рискове могат да бъдат намалени, ако бъдат спазвани глави „Указания за безопасност“ и „Употреба по предназначение“, както и ръководството за употреба като цяло.
- Използвайте продукта, както е препоръчано в това ръководство за употреба. Така постигате оптимална производителност на Вашия продукт.
- Освен това, въпреки всички взети предпазни мерки, могат да съществуват неяви остатъчни рискове.
- Дръжте ръцете си далеч от работната зона, когато продуктът работи.
- Увреждане на слуха, когато не се носи предписаната защита за слуха.
- Увреждане на белите дробове, ако не се носи предписаната дихателна защита.
- Опасност от нараняване от извързъл инструмент при неправилно държане или водене.
- Застрашаване на здравето поради ток при използване на неправилни електрически свързващи проводници.
- Предотвратявайте случайни включения на продукта: при поставяне на щепсела в контакта превключвателя за включване/изключване не бива да е натиснат.
- Преди да извършвате работи по настройка или поддръжка, освободете превключвателя за включване/изключване и извадете мрежовия щепсел.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

По време на експлоатация този електрически инструмент създава електромагнитно поле. При определени условия това поле може да наруши функционирането на активни или пасивни медицински импланти. За да се намали опасността от сериозни или смъртоносни наранявания, препоръчваме на лица с медицински импланти да се консултират със своя лекар и с производителя на медицинския имплант, преди електрическият инструмент да бъде използван.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

В случай на продължителна работа може да се стигне до нарушения на кръвообращението (синдром на белия пръст), дължащи се на вибрации в ръцете на оператора.

Синдромът на Рейно е съдово заболяване, при което малките кръвоносни съдове на пръстите на ръцете и краката се свиват спазматично. Засегнатите участъци вече не получават достатъчно кръв и поради тази причина изглеждат много бледи. Честото използване на вибриращи продукти може да причини увреждане на нервите при лица, чието оросяване на крайниците е нарушено (например пушачи, диабетици).

Ако забележите някакво необичайно увреждане, незабавно прекратете работата си и се консултирайте с лекар.

6 Технически данни

Работно напрежение	230-240 V~/50 Hz
Консумирана мощност	1900 W
Ударна сила	60 J
Брой удари	1930 удара/минута
Макс. обороти	1930 min ⁻¹
Обем на резервоара за масло	ок. 130 ml
Препоръчвано масло	10W40 / 5W40
Клас на защита	II /  (двойна изолация)
Тип защита	IP20
Държач	Система SDS-HEX 30 mm
Дължина на проводник за свързване към мрежата	4 m
Тегло	14,7 kg

Запазва се правото на технически промени!

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Шумът може да окаже сериозни въздействия върху Вашето здраве. Ако шумът, издаван от машината, надхвърля 85 dB, моля, Вие и хората, намиращи се в непосредствена близост до машината, носете подходящи средства за защита на слуха.

Информация за образуването на шум, измерен съгласно приложимите стандарти (EN 62841-1):

Характеристики на шума

Ниво на звуково налягане L_{pA}	82,5 dB
Неопределеност на измерването K_{pA}	2,35 dB
Ниво на звукова мощност L_{wA}	102,5 dB
Ниво на звукова мощност, гарантирано L_{wA}	105 dB
Неопределеност на измерването K_{wA}	2,35 dB

Вибрационни показатели (вибрации длан-ръка)

Вибрация $a_{h, Cheq}$	18,568 m/s ²
Неопределеност на измерването K	1,5 m/s ²

ВНИМАНИЕ

По време на действителното използване на електрическия инструмент емисиите на вибрациите и шумовите емисии може да се различават от посочената стойност в зависимост от вида и начина, по който електрическият инструмент се използва, и по-специално какъв вид детайл се обработва.

Посочената обща стойност на вибрациите и посочената стойност на шумовите емисии са измерени по стандартен метод на изпитване и могат да бъдат използвани за сравнение на един електрически инструмент с друг.

Посочената стойност на шумовите емисии и посочената обща стойност на вибрациите могат също да бъдат използвани за предварителна оценка на натоварването.

7 Разпаковане

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Продуктът и опаковъчните материали не са детска играчка!

Деца не бива да играят с пластмасови торбички, фолио и дребни части! Съществува опасност от поглъщане и задушаване!

- Отворете опаковката и внимателно извадете продукта.
- Отстранете опаковъчния материал, както и опаковъчните и транспортните предпазители (ако има такива).
- Проверете дали обемът на доставката е пълен.
- Проверете продукта и принадлежностите за повреди от транспортирането. Незабавно съобщете на транспортната компания, с която е бил доставен продукта, за възникналите щети. По-късни рекламации не се признават.
- По възможност запазете опаковката до изтичане на гаранционния срок.
- Преди употреба се запознайте с продукта посредством ръководството за експлоатация.
- За принадлежности, както за износващи се и резервни части, използвайте само оригинални части. Резервни части можете да си набавите от Вашия специализиран търговец.
- При поръчки посочвайте нашия номер на артикул, както и типа и годината на производство на продукта.

8 Преди пускане в експлоатация

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от нараняване!

Вкарвайте щепсела в контакта само когато продуктът е готов за употреба.

ВНИМАНИЕ

Повреждане на продукта!

Ако продуктът се експлоатира без масло, с твърде малко масло или с използвано масло, това може да доведе до повреда на продукта.

- Не използвайте старо масло!
- Проверявайте нивото на маслото преди всяко пускане в експлоатация.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Работните инструменти могат да са остри и по време на употребата да станат горещи. Винаги носете предпазни ръкавици, когато боравите с работни инструменти.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Винаги се уверявайте, че работният инструмент е монтиран правилно!

ВНИМАНИЕ

Неподходящите удължителни проводници могат да бъдат опасни. Съществува риск от нараняване вследствие на токов удар.

Общи указания

- Подхождайте с предпазливост. Запознайте се с приложението и възможните ограничения, както и със специфичните потенциални опасности.
- Преди свързване на продукта се уверете, че данните върху типовата табелка съвпадат с данните на мрежата.
- Не претоварвайте продукта. Използвайте подходящата за Вашата работа инструмент. С подходящия инструмент работите по-добре и по-сигурно в диапазона на работните му характеристики.
- Недостатъчно информирани оператори могат да застрашат себе си и другите чрез неправилна употреба. Операторът е отговорен за трети лица.
- Редовно проверявайте продукта за повреда.
- Проверявайте дали движещите се части функционират изрядно и не заяждат, или дали няма повредени части. Всички части трябва да са монтирани правилно и да отговарят на всички условия, за да се гарантира изрядната работа на електрическия инструмент.
- Повредени защитни устройства и части трябва да бъдат ремонтирани или подменени съгласно изискванията от признат специализиран сервиз, освен ако не е посочено друго в ръководството за употреба.
- Не използвайте продукт, чийто превключвател не може да се включва или изключва. Повредените превключватели трябва да се подменят от нашия сервизен център.
- Уверете се, че продуктът винаги е в добро състояние и е бил смазан правилно.
- Плоското длето (7) или шилото (8) може да се залепи по време на работа. От това могат да бъдат предадени големи сили върху ръкохватките. По

всяко време си осигурявайте стабилен стоеж. Дръжте продукта здраво с двете ръце по време на работа.

- Вграденият заглушител на вибрации намалява възникващите вибрации. Ръкохватките увеличават устойчивостта на хлъзгане и така осигуряват по-голяма безопасност, както и по-добър захват и удобство при работа с продукта.
- Винаги поддържайте плоското длето (7) и шилото (8) остри.
- Уверете се, че няма електрически проводници, газопроводи и т.н., които в случай на повреждане поради използване на продукта могат да представляват опасност.
- Поставете продукта върху плоска, равна повърхност (устойчива на накланяне).

Относно използването на масло: 10W40/5W40 или еквивалентно.

Необходим инструмент:

- Шестостенен ключ (9)
- Грес*

* = не са включени задължително в обема на доставката!

8.1 Проверка на нивото на маслото (фиг. 1)

Указания:

Проверявайте нивото на маслото на всеки 10 работни часа.

1. Дръжте продукта с държача за инструмент (6) нагоре.
2. На наблюдателното стъкло (4) от долната страна на продукта проверете дали в продукта има достатъчно масло.
3. Ако в наблюдателното стъкло (4) не се вижда масло, напълнете с масло, както е описано в 8.2.

8.2 Пълнене на масло (фиг. 1)

1. Проверете нивото на маслото, както е описано в 8.1.
2. Поставете продукта върху плоска и равна повърхност.
3. Завъртете продукта обратно.
4. Демонтирайте наблюдателното стъкло (4). Използвайте шестостенен ключ (9).
5. С помощта на доставената бутилка за наливане на масло (10) напълнете ок. 130 ml масло в отвора за наливане на масло (4). Не пълнете резервоара за масло съвсем до ръба!
6. Монтирайте отново наблюдателното стъкло (4). Използвайте шестостенен ключ (9).
7. След кратко време на работа проверете нивото на маслото чрез наблюдателното стъкло (4). Нивото на маслото следва да е в средата на наблюдателното стъкло (4).
8. Ако нивото на маслото е твърде ниско, повторете процеса.

8.3 Поставяне на плоско длето (7) или шило (8) (фиг. 2, 3)

1. Почиствайте плоското длето (7) или шилото (8) преди всяко поставяне.
2. Гресируйте опашката с малко грес.
3. Изтеглете блокиращия болт (5) до ограничителя навън, завъртете го на 180° и след това го отпуснете.
4. Вкарайте плоското длето (7) или шилото (8) в държача за инструмент (6) и го вкарайте напълно до ограничителя навътре.
5. Завъртете отново блокиращия болт (5) на 180° и го отпуснете.

Указание:

Проверете доброто закрепване на работния инструмент.

Работни инструменти, които не са закрепени правилно или сигурно, могат да се разхлабят по време на работа и да Ви наранят.

8.4 Отстраняване на плоско длето (7) или шило (8) (фиг. 2, 3)

1. Изтеглете блокиращия болт (5) до ограничителя навън, завъртете го на 180° и след това го отпуснете.
2. Отстранете плоското длето (7) или шилото (8) от държача за инструмент (6).

8.5 Регулиране на допълнителната дръжка (1) (фиг. 4)

ВНИМАНИЕ

Използвайте продукта само с монтирана допълнителна ръкохватка.

Указания:

Допълнителната ръкохватка може да се завърти на 360° върху продукта и да се премести във всяка желана/необходима позиция.

За Ваша безопасност продуктът трябва да се държи само за ръкохватката и допълнителната дръжка по време на работа. Така се избягва токов удар при докосване на проводници.

1. Развийте затегателния винт (1a).
2. Позиционирайте допълнителната дръжка (1) в удобна за Вас и сигурна работна позиция.
3. Затегнете отново затегателния винт (1a).

9 Управление

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от нараняване!

Вкарвайте щепсела в контакта само когато продуктът е готов за употреба.

ВНИМАНИЕ

Преди пускането в експлоатация задължително сглобете напълно продукта!

9.1 Избиране на работна позиция (фиг. 1)

Хоризонтална работна позиция:

- Хванете здраво допълнителната дръжка (1) с лявата ръка и ръкохватката (3) с дясната ръка (за десничари).
- Уверете се, че имате стабилен стоеж, за да поемете сигурно отката.

Вертикална работна позиция:

- Хванете ръкохватката (3) здраво с две ръце.
- Застанете така, че да можете да водите работния инструмент право надолу, и използвайте теглото на продукта за работата.

Указание:

За максимално високо шумозаглушаване работете само с умерен натиск.

9.2 Включване/изключване на продукта (фиг. 1)



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Винаги се уверявайте, че работният инструмент е монтиран правилно!

Включване

1. Включете щепсела на захранващата мрежа в подходящ контакт с предпазител.
2. Натиснете превключателя за включване/изключване (2) и го задръжте натиснат.

Изключване

1. Освободете превключателя за включване/изключване (2).

9.2.1 Непрекъсната работа (фиг. 1)

Превключване на непрекъснат режим на работа

1. Натиснете превключателя за включване/изключване (2) и го задръжте натиснат.
2. Задействайте блокиращия превключател (2a).
3. Отпуснете блокиращия превключател (2a) и превключателя за включване/изключване (2).
Непрекъснатият режим е активен.

Изключване на режим на непрекъсната работа

1. Натиснете превключателя за включване/изключване (2), с което блокиращият превключател (2a) отново се освобождава.
Непрекъснатият режим се прекратява.

Изчаквайте, докато продуктът спре напълно, преди да го оставите.

10 Електрическо свързване

Монтираният електродвигател е свързан в готовност за експлоатация. Свързването отговаря на приложимите разпоредби на VDE и DIN. Мрежовото свързване от страна на клиента, както и използваният удължаващ кабел, трябва да отговарят на тези предписания.

- Продуктът отговаря на изискванията на EN 61000-3-11 и подлежи на специални условия за свързване. Това означава, че използването на произволни, свободно избрани точки на свързване не е допустимо.
- При неблагоприятни условия на захранващата мрежа продуктът може да доведе до временни колебания в напрежението.
- Продуктът е предназначен само за използване в точки на свързване, които
 - а) не превишават максимално допустимия мрежов импеданс „Z“ ($Z_{\max.} = 0,471 \Omega$) или
 - б) позволяват продължително натоварване на мрежата от поне 100 А на фаза.
- Вие, като потребител, трябва да гарантирате, ако е необходимо чрез консултация с Вашето електроснабдително дружество, че Вашата точка на свързване, към която желаете да използвате продукта, отговаря на едно от двете посочени изисквания, а) или б).

10.1 Повредени свързващи електрически проводници

По свързващите електрически проводници често възникват повреди в изолацията.

Причини за това могат да бъдат:

- точки на притискане, когато свързващите проводници са прокарани през процепи на прозорци или врати;
- точки на прегъване поради неправилно закрепване или прокарване на свързващия проводник;
- места на прерязване поради прегазване на свързващия проводник;
- повреди в изолацията поради дърпане от стенния контакт;
- пукнатини поради стареене на изолацията.

Такива дефектни свързващи електрически проводници не бива да се използват и поради повредената изолация са опасни за живота.

Редовно проверявайте за повреди свързващите електрически проводници. Внимавайте за това, при проверката свързващият проводник да не е свързан към електрическата мрежа.

Свързващите електрически проводници трябва да отговарят на приложимите разпоредби на VDE и DIN. Използвайте само свързващи проводници със същото обозначение.

Отпечатване на типовото обозначение върху свързващия кабел е задължително предписание.

Указания за безопасност за смяна на повредени или дефектни проводници за свързване към мрежата

Вид на свързването X

Ако проводникът за свързване към мрежата на този продукт бъде повреден, то той трябва да бъде подменен със специално подготвен проводник за свързване към мрежата, който може да се достави от производителя или от неговата сервисна служба.

10.2 Двигател на променлив ток

Свързвания и ремонти по електрическото оборудване могат да се извършват само от електротехник.

- Уверете се, че мрежовото напрежение съпада с напрежението, посочено на типовата табелка на продукта.
- Удължаващите проводници с дължина до 25 m трябва да са с напречно сечение от 1,5 квадратни милиметра.

11 Почистване и поддръжка

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Ремонтните работи и работите по поддръжката, които не са описани в това ръководство за експлоатация, трябва да се извършват от специализиран сервис. Използвайте само оригинални резервни части.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Неправилната поддръжка или почистване може да доведе до наранявания!

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

По време на почистване, ремонт и поддръжка продуктът може да се задейства неочаквано и да причини наранявания и изгаряния.

- Изключете продукта.
- Извадете щепсела от контакта.
- Оставете продуктът да се охлади.

11.1 Почистване

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не измивайте продукта с вода и не го почиствайте под течаща вода. Съществува риск от токов удар и продуктът може да се повреди.

- Поддържайте предпазните приспособления, вентилационните процепи и корпуса на двигателя възможно най-чисти от прах и замърсявания. Избърсвайте продукта с чиста кърпа или го продухвайте със състен въздух под ниско налягане. Препоръчваме да почиствате продукта веднага след всяка употреба.
- В никакъв случай за почистване не потапяйте продукта във вода или други течности.
- Почиствайте продукта редовно с влажна кърпа и малко мек сапун. Не използвайте почистващи препарати или разтворители; те биха могли да разядат пластмасовите части на продукта. Внимавайте за това, да не може да попадне вода във вътрешността на продукта.
- Винаги дръжте продукта чист, сух и без масло или греси. След всяка употреба и преди съхранението отстранявайте праха.

11.2 Поддръжка

Във вътрешността на този продукт няма части, които могат да се ремонтират от потребителя. Свържете се с квалифициран специалист, който да провери и ремонтира продукта.

- Преди всяка употреба проверявайте продукта за очевидни дефекти, като разхлабени, износени или повредени части.

Поставете продукта върху равна повърхност.

Необходим инструмент:

- Шестостенен ключ (9)
- Бутилка за наливане на масло (10)
- Ключ с вътрешен шестостен 5 mm (11)
- Ключ с вътрешен шестостен 6 mm (12)
- Приемен съд*

* = не са включени задължително в обема на доставката!

11.2.1 Смяна на маслото (Фиг. 1)

ВНИМАНИЕ

Повреждане на продукта!

Ако продуктът се експлоатира без масло, с твърде малко масло или с използвано масло, това може да доведе до повреда на продукта.

- Не използвайте старо масло!
- Проверявайте нивото на маслото преди всяко пускане в експлоатация.

ВНИМАНИЕ

Екологични щети!

Изтеклото масло може трайно да замърси околната среда. Течността е силно отровна и може бързо да доведе до замърсяване на водата.

- Пълнете/източвайте маслото само върху равни, твърди повърхности.
- Използвайте гърловина за зареждане или фуния.
- Събирайте източеното масло в подходящ съд.
- Незабавно избършете разлятото масло и изхвърлете парцала съгласно местните разпоредби.
- Изхвърляйте маслото съгласно местните разпоредби.

Сменяйте маслото на всеки 40–50 работни часа.

1. Проверете нивото на маслото, както е описано в 8.1.
2. Поставете продукта върху плоска и равна повърхност.
3. Завъртете продукта обратно.
4. Демонтирайте наблюдателното стъкло (4). Използвайте шестостенен ключ (9).
5. Оставете топлото масло да изтече в подходящ приеман съд.
6. Налейте ново масло, както е описано в 8.2.

11.2.2 Графитни четки (13) (фиг. 2)

ВНИМАНИЕ

Графитните четки могат да се сменят само от електротехник.

При прекалено силно образуване на искри възложете на електротехник да провери графитните четки (13).

За смяна на графитните четки електротехникът може да използва доставения ключ за вътрешен шестостен (11/12).

12 Съхранение и транспортиране

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от нараняване и изгаряне!

Продуктът може да се стартира неочаквано, което да доведе до наранявания.

- Преди всякакви работи по почистване и поддръжка изключвайте двигателя.
- Оставете двигателя да се охлади.
- Извадете щепсела от контакта.

- Изпразнете продукта напълно.
- Почистете и проверете продукта за повреди.

12.1 Съхранение

Съхранявайте продукта и неговите принадлежности на тъмно, сухо и незамръзващо място, недостъпно за деца.

Оптималната температура за съхранение е между 5 °C и 30 °C.

Съхранявайте продукта в оригиналната му опаковка. Покрийте продукта, за да го защитите от прах или влага. Съхранявайте ръководството за експлоатация при продукта.

12.1.1 Допълнителни указания

След ремонт или поддръжка се уверете, че всички части, свързани с безопасността, са на мястото си и са в отлично състояние. Съхранявайте частите, които могат да причинят нараняване, на място, недостъпно за други лица и деца.

ВНИМАНИЕ

Съгласно Закона за отговорността за продуктите не се носи отговорност за щети причинени от неправилен ремонт или неизползване на оригинални резервни части.

Обадете се в сервизен център или на оторизиран специалист. Същото важи и за аксесоарите.

Указания:

- Къртачът е оборудван с автоматична система за смазване на държача на длетото и на длетото. Тази система за смазване осигурява работа с ниско ниво на износване чрез непрекъснато подаване на масло към движещите се части. След приключване на работата обаче излишното масло може да се натрупа върху държача на длетото и да изтече. Важно е да вземете това предвид, преди да съхранявате уреда в доставената кутия.

- За да предотвратите изтичането на излишното масло, първо поставете къртача с държача на длетото, обърнат надолу, в подходящ съд или тава за събиране. Това позволява на излишното масло да изтече напълно. Когато маслото спре да изтича или изтича по-малко, можете да покриете държача на длето с предоставената защитна торбичка. Тази стъпка предотвратява по-нататъшното изтичане на масло по време на съхранението в калфа и причиняването на евентуални замърсявания или повреди.

12.2 Транспортиране

- За да транспортирате продукта, изключете го от електрическата мрежа и го оставете на друго предвидено за целта място.
- Оставете продуктът да се охлади.
- Транспортирайте продукта в кутията за съхранение.
- Пазете продукта от удари, сътресения и силни вибрации, напр. при транспортиране в превозни средства.
- Обезопасете продукта срещу подхлъзване и преобръщане.

13 Ремонт и поръчване на резервни части

След ремонт или поддръжка се уверете, че всички части, свързани с безопасността, са на мястото си и са в отлично състояние. Съхранявайте частите, които могат да причинят нараняване, на място, недостъпно за други лица и деца.

ВНИМАНИЕ

Съгласно Закона за отговорността за продуктите не се носи отговорност за щети причинени от неправилен ремонт или неизползване на оригинални резервни части.

Обадете се в сервизен център или на оторизиран специалист. Същото важи и за принадлежностите.

Резервните части и принадлежностите се предлагат в нашия сервизен център. За целта сканирайте QR кода на заглавната страница.

Връзки и ремонти

Свързвания и ремонти по електрическото оборудване могат да се извършват само от електротехник.

13.1 Поръчване на резервни части

При поръчване на резервни части трябва да се посочат следните данни:

- Обозначение на модела
- Артикулен номер
- Данни на типовата табелка

Резервни части / принадлежности

Плоско длето – артикулен №:	3908201108
Шило – артикулен №:	3908201109

13.2 Сервизна информация

Трябва да се има предвид, че следните части на този продукт са обект на износване поради износване или на естествено износване, респ. следните части са необходими като консумативи.

Бързоизносващи се части*: Длета, графитни четки

* = не са включени задължително в обема на доставката!

14 Изхвърляне и рециклиране

Указания за опаковката



Опаковъчните материали могат да се рециклират. Моля, изхвърлете опаковката по природосъобразен начин.

Указания относно изхвърлянето на електрическото и електронното оборудване



Старото електрическо и електронно оборудване не трябва да се изхвърля заедно с битовите отпадъци, а трябва да се събира и изхвърля разделно!

- Старите батерии, които не са неподвижно монтирани в стария уред, трябва да бъдат извадени преди предаване без да се разрушават! Тяхното изхвърляне е регламентирано от Закона за батериите и акумулаторите.
- Собствениците, респ. ползвателите на електрическо и електронно оборудване са законово задължени да ги върнат след употреба.
- Крайният потребител е отговорен за изтриването на личните му данни от стария уред, който трябва да бъде изхвърлен!
- Символът на зачеркната кофа на колела означава, че отпадъците от електрическото и електронното оборудване не трябва да се изхвърлят заедно с битовите отпадъци.
- Електрическото и електронното оборудване може да се предава безплатно на следните места:
 - Публични събирателни пунктове (например дворове на общински сгради)
 - Магазили за продажба на електронни уреди (физически и онлайн), при условие че търговците са длъжни да ги вземат обратно или предлагат това вземане доброволно.
 - Можете да предадете до три стари електрически уреда от всеки тип уред с максимална дължина на ръба от 25 сантиметра без да купувате нов уред от производителя, или да ги предадете в друг оторизиран събирателен пункт във вашия район.
 - За допълнителните условия за връщане на производители и дистрибутори се обърнете към съответния център за обслужване на клиенти.
- Ако новият електрически уред се доставя от производителя на частно домакинство, той може да организира безплатно извозване на стария електрически уред при поискване от крайния потребител. За целта се свържете с отдела за обслужване на клиенти на производителя.

- Това се отнася само за уредите, които се инсталират и продават в Европейския съюз и са предмет на европейската Директива 2012/19/ЕС. В страни

извън Европейския съюз могат да се прилагат различни разпоредби за изхвърляне на отпадъците от електрическо и електронно оборудване.

15 Отстраняване на неизправности

Следващата таблица показва симптомите за повреди и описва как могат да Ви помогнат, ако продуктът Ви не работи правилно. Ако не можете да намерите и отстраните проблема, свържете се със сервиз.

Неизправност	Възможна причина	Отстраняване
Продуктът не тръгва.	Повреда на мрежов предпазител	Проверете мрежовия предпазител
	Повреден проводник за свързване към мрежата.	Изключете продукта и го изключете от електрозахранването. Проверете проводника за свързване към мрежата за повреди. Ако е необходимо проводника за свързване към мрежата да се смени от специалист.
	Дефектно захранване.	Проверете дали електрическата система отговаря на спецификациите, посочени на табелката.
	Връзките към двигателя или превключвателя не са наред.	Възлагане на проверка от електротехник.
	Дефектни графитни четки.	Възлагане на проверка от електротехник.
Двигателят няма мощност, предпазителът се задеиства.	Сечението на удължаващия проводник не е достатъчно.	Вижте Електрическо свързване.
	Претоварване.	Проверете инструмента.
	Дефект на електрическата част.	Възлагане на проверка от електротехник.

16 ЕС Декларация за съответствие

Превод на оригиналната декларация на съответствие

Производител:

Schepbach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Ние декларираме на своя отговорност, че описаният тук продукт отговаря на приложените директиви и стандарти.

Марка: **SCHEPPACH**
Обозначение на артикула: **Електрически къртач – AB1900**
5908211901, 5908206905

Арт. №

Директиви на ЕС:

2014/30/EC, 2006/42/EG, 2000/14/EG_2005/88/EG, 2011/65/EC*,

* Гореописаният предмет в декларацията отговаря на разпоредбите на Директива 2011/65/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2011 г. относно ограничението на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване.

2000/14/EO_2005/88/EO – приложение: V

Гарантирано ниво на звукова мощност (L_{WA}): 105 dB
Измерено ниво на звукова мощност (L_{WA}): 102,5 dB

Приложени стандарти:

EN 62841-1:2015+A11:2022;
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020;
EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024;
EN IEC 61000-3-11:2019

Лице, упълномощено за съставяне на техническата документация:

David Rümpelein
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen
Ichenhausen, 09.04.2026


Simon Schünk
Division Manager Product Center


Andreas Pecher
Head of Project Management

Πίνακας περιεχομένων

1	Εισαγωγή	223
2	Περιγραφή προϊόντος (Εικ. 1-4)	223
3	Παραδοτέο υλικό (Εικ. 2)	223
4	Ενδεειγμένη χρήση	224
5	Υποδείξεις ασφαλείας	224
6	Τεχνικά χαρακτηριστικά	227
7	Αποσυσκευασία	227
8	Πριν από τη θέση σε λειτουργία	227
9	Χειρισμός	229
10	Ηλεκτρική σύνδεση	229
11	Καθαρισμός και συντήρηση	230
12	Αποθήκευση και μεταφορά	231
13	Επισκευή και παραγγελία ανταλλακτικών	232
14	Απόρριψη και ανακύκλωση	232
15	Αντιμετώπιση προβλημάτων	233
16	Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ	233
17	Διευρυμένο σχέδιο	265

Εξήγηση των συμβόλων πάνω στο προϊόν

Η χρήση συμβόλων στο παρόν εγχειρίδιο έχει σκοπό να επιστήσει την προσοχή σας σε ενδεχόμενους κινδύνους. Τα σύμβολα ασφαλείας και οι εξηγήσεις που τα συνοδεύουν πρέπει να κατανοούνται πλήρως. Οι προειδοποιήσεις αυτές καθ' εαυτές δεν αποσοβούν τους κινδύνους και δεν υποκαθιστούν τη λήψη σωστών μέτρων πρόληψης ατυχημάτων.

	Πριν από τη θέση σε λειτουργία, διαβάστε και τηρείτε τις οδηγίες χρήσης και τις υποδείξεις ασφαλείας!
	Φοράτε προστασία ακοής.
	Σε περίπτωση που παράγεται σκόνη, φοράτε προστασία αναπνοής!
	Φοράτε προστατευτικά γυαλιά.
	Κατηγορία προστασίας II (διπλή μόνωση).
	Εγγυημένη στάθμη ηχητικής ισχύος του προϊόντος.
	Το προϊόν συμμορφώνεται με τις ισχύουσες Ευρωπαϊκές Οδηγίες.



Το προϊόν συμμορφώνεται με τις ισχύουσες σερβικές οδηγίες.

1 Εισαγωγή

Κατασκευαστής:

Schepbach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Υπόδειξη:

Ο κατασκευαστής αυτού του προϊόντος δεν ευθύνεται σύμφωνα με τον ισχύοντα νόμο περί ευθύνης για προϊόντα, για ζημιές που προκαλούνται σε ή από αυτό το προϊόν στις εξής περιπτώσεις:

- ακατάλληλη μεταχείριση
- παράβλεψη των οδηγιών χρήσης
- επισκευές από τρίτους, μη εξουσιοδοτημένους τεχνικούς
- χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών
- μη ενδεειγμένη χρήση
- βλάβες της ηλεκτρικής εγκατάστασης σε περίπτωση παράβλεψης των ηλεκτρολογικών κανόνων και κανονισμών.

Προσέξτε τα εξής:

Το εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης αποτελεί μέρος του προϊόντος και περιέχει σημαντικές υποδείξεις για την ασφαλή, σωστή και οικονομική λειτουργία του. Λαμβάνετε επιπλέον υπόψη τους ισχύοντες εθνικούς κανονισμούς. Πριν τη χρήση του προϊόντος διαβάστε προσεκτικά όλες τις υποδείξεις χειρισμού και τις υποδείξεις ασφαλείας και χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο σύμφωνα με τα περιγραφόμενα. Φυλάξτε το εγχειρίδιο οδηγιών και παραδώστε το στον επόμενο κάτοχο του προϊόντος σε περίπτωση μεταβίβασής του.

2 Περιγραφή προϊόντος (Εικ. 1-4)

1. Πρόσθετη λαβή
- 1a. Βίδα σύσφιξης
2. Διακόπτης ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης
- 2a. Διακόπτης ασφάλισης
3. Λαβή
4. Άνοιγμα πλήρωσης λαδιού/γυαλί παρατήρησης
5. Πείρος ασφάλισης
6. Υποδοχή εργαλείου
7. Επίπεδο κοπίδι
8. Μυτερό κοπίδι
9. Εξαγωνικό κλειδί
10. Φιάλη προσθήκης λαδιού
11. Κλειδί Άλεν 5 mm
12. Κλειδί Άλεν 6 mm
13. Ψήκτρες άνθρακα

3 Παραδοτέο υλικό (Εικ. 2)

Θέση	Ποσότητα	Ονομασία
7.	1 x	Επίπεδο κοπίδι
8.	1 x	Μυτερό κοπίδι
9.	1 x	Εξαγωνικό κλειδί
10.	1 x	Φιάλη προσθήκης λαδιού
11.	1 x	Κλειδί Άλεν 5 mm
12.	1 x	Κλειδί Άλεν 6 mm

- | | | |
|-----|-----|--|
| 13. | 2 x | Ψήκτρες άνθρακα |
| | 1 x | Κατεδαφιστικό πιστολέτο |
| | 1 x | Βαλιτσάκι μεταφοράς
(δεν απεικονίζεται) |
| | 1 x | Οδηγίες χρήσης |

4 Ενδεδειγμένη χρήση

Το προϊόν προορίζεται για βαριές εργασίες κοπιδιάσματος και κατεδάφισης. Το προϊόν είναι κατάλληλο για εργασίες κοπιδιού στα εξής υλικά:

- Σκυρόδεμα
- Τοιχοποιία
- Πέτρα
- Γύψος
- Πλακάκια

Το προϊόν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σύμφωνα με την ενδεδειγμένη χρήση του. Κάθε χρήση πέραν αυτής θεωρείται μη ενδεδειγμένη. Για ζημιές ή τραυματισμούς οποιουδήποτε είδους προκαλούμενες από αυτή τη χρήση, την ευθύνη φέρει ο χρήστης και όχι ο κατασκευαστής.

Συστατικό μέρος της ενδεδειγμένης χρήσης αποτελεί και η τήρηση των υποδείξεων ασφαλείας, καθώς και των οδηγιών συναρμολόγησης και των υποδείξεων λειτουργίας που υπάρχουν στις Οδηγίες χειρισμού.

Όσοι χειρίζονται και συντηρούν το προϊόν πρέπει να είναι εξοικειωμένοι με αυτό και να έχουν ενημερωθεί για τους ενδεχόμενους κινδύνους.

Οι τροποποιήσεις στο προϊόν αποκλείουν κάθε ευθύνη του κατασκευαστή καθώς και κάθε ευθύνη για όσες ζημιές προκύψουν από αυτές.

Η λειτουργία του προϊόντος επιτρέπεται μόνο με γνήσια εξαρτήματα και γνήσια αξεσουάρ από τον κατασκευαστή.

Πρέπει να τηρούνται οι κανονισμοί ασφαλείας, εργασίας και συντήρησης του κατασκευαστή καθώς και οι διατάξεις που αναφέρονται στα τεχνικά χαρακτηριστικά.

Λάβετε υπόψη ότι τα προϊόντα μας κανονικά δεν έχουν σχεδιαστεί για εμπορική, βιοτεχνική ή βιομηχανική χρήση. Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη αν το προϊόν χρησιμοποιηθεί σε εμπορικές, βιοτεχνικές ή βιομηχανικές επιχειρήσεις καθώς και σε παρόμοιες δραστηριότητες.

Εξήγηση των λέξεων επισήμανσης που υπάρχουν στις οδηγίες χρήσης

ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Λέξη επισήμανσης μιας άμεσα επικείμενης επικίνδυνης κατάστασης η οποία, αν δεν αποφευχθεί, θα έχει ως συνέπεια θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Λέξη επισήμανσης μιας ενδεχόμενης επικίνδυνης κατάστασης η οποία, αν δεν αποφευχθεί, θα μπορούσε να έχει ως συνέπεια θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Λέξη επισήμανσης μιας ενδεχόμενης επικίνδυνης κατάστασης η οποία, αν δεν αποφευχθεί, θα μπορούσε να έχει ως συνέπεια μικρή ή μέτριας βαρύτητας τραυματισμό.

ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ

Λέξη επισήμανσης μιας ενδεχόμενης επικίνδυνης κατάστασης η οποία, αν δεν αποφευχθεί, θα μπορούσε να έχει ως συνέπεια υλικές ζημιές στο προϊόν/σε ιδιοκτησία.

5 Υποδείξεις ασφαλείας

Γενικές υποδείξεις ασφαλείας για ηλεκτρικά εργαλεία

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Διαβάστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας, τις οδηγίες, τις απεικονίσεις και τα τεχνικά χαρακτηριστικά που παρέχονται με το ηλεκτρικό εργαλείο σας.

Από παραλείψεις στην τήρηση των ακόλουθων οδηγιών ενδέχεται να προκληθεί ηλεκτροπληξία, φωτιά και/ή σοβαροί τραυματισμοί.

Φυλάξτε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες για μελλοντική χρήση.

Ο όρος «ηλεκτρικό εργαλείο» που χρησιμοποιείται στις υποδείξεις ασφαλείας αναφέρεται σε ηλεκτρικά εργαλεία που λειτουργούν με ρεύμα (με καλώδιο ρεύματος) ή σε ηλεκτρικά εργαλεία που λειτουργούν με επαναφορτιζόμενες μπαταρίες (χωρίς καλώδιο ρεύματος).

1) Ασφάλεια χώρου εργασίας

- Διατηρείτε το χώρο εργασίας καθαρό και καλά φωτισμένο.** Από ακαταστασία ή μη φωτισμένες περιοχές εργασίας μπορεί να προκληθούν ατυχήματα.
- Μην εργάζεστε με το ηλεκτρικό εργαλείο σε δυνητικά εκρήξιμο περιβάλλον όπου βρίσκονται καύσιμα υγρά, αέρια ή σκόνες.** Τα ηλεκτρικά εργαλεία παράγουν σπινθήρες οι οποίοι μπορούν να προκαλέσουν ανάφλεξη της σκόνης ή των ατμών.
- Κατά τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου κρατάτε μακριά παιδιά και άλλα άτομα.** Σε περίπτωση εκτροπής μπορεί να χάσετε τον έλεγχο του ηλεκτρικού εργαλείου.

2) Ασφαλής χρήση ηλεκτρικού ρεύματος

- Το φως σύνδεσης του ηλεκτρικού εργαλείου πρέπει να ταριάζει στην πρίζα. Δεν επιτρέπεται κανενός είδους τροποποίηση του φως. Μη χρησιμοποιείτε φως προσαρμογής με ηλεκτρικά εργαλεία που διαθέτουν προσασία μέσω γείωσης.** Τα μη τροποποιημένα φως και οι κατάλληλες πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Αποφεύγετε την επαφή του σώματος με γειωμένες επιφάνειες όπως σε σωλήνες, θερμαντικά σώματα, ηλεκτρικές κουζίνες και ψυγεία.** Όταν το σώμα σας είναι γειωμένο, υπάρχει αυξημένος κίνδυνος από ηλεκτροπληξία.

- c) Διατηρείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία μακριά από βροχή ή υγρασία. Η διείσδυση νερού μέσα σε ένα ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- d) Μην κακομεταχειρίζεστε το καλώδιο σύνδεσης για να μεταφέρετε ή να αναρτήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο ή για να αποσυνδέσετε το φις από την πρίζα. Κρατάτε το καλώδιο σύνδεσης μακριά από υπερβολική θερμοκρασία, λάδι, αιχμηρά άκρα ή κινούμενα μέρη. Τα καλώδια σύνδεσης που έχουν υποστεί ζημιά ή είναι μπερδεμένα αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- e) Όταν εργάζεστε με ένα ηλεκτρικό εργαλείο σε υπαίθριο χώρο, χρησιμοποιείτε μόνο καλώδια επέκτασης που είναι και αυτά κατάλληλα για χρήση σε εξωτερικούς χώρους. Η χρήση καλωδίου επέκτασης κατάλληλου για χρήση σε εξωτερικούς χώρους μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- f) Αν είναι αναπόφευκτη η λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου σε περιβάλλον με υγρασία, χρησιμοποιείτε ένα ρελέ προστασίας από ρεύμα διαρροής. Η χρήση ενός ρελέ προστασίας από ρεύμα διαρροής μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

3) Ασφάλεια από μων

- a) Πρέπει να είστε προσεκτικοί, να προσέχετε τι κάνετε και να χρησιμοποιείτε σύνεση κατά την εργασία με ένα ηλεκτρικό εργαλείο. Μην χρησιμοποιείτε κανένα ηλεκτρικό εργαλείο όταν είστε κουρασμένοι ή υπό την επήρεια ναρκωτικών, οινοπνεύματος ή φαρμάκων. Μία στιγμή απροσεξίας κατά τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς.
- b) Φοράτε ατομικό εξοπλισμό προστασίας και πάντα προστατευτικό γυαλιά. Η χρήση ατομικού εξοπλισμού προστασίας, όπως μάσκα κατά της σκόνης, ατυχοπληκτικών υποδημάτων ασφαλείας, προστατευτικού κράνους ή μέσων προστασίας ακοής, ανάλογα με το είδος και τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου, μειώνει τον κίνδυνο τραυματισμών.
- c) Αποφεύγετε την ακούσια θέση σε λειτουργία. Να βεβαιώνετε ότι το ηλεκτρικό εργαλείο είναι απενεργοποιημένο πριν το συνδέσετε στην τροφοδοσία ρεύματος και/ή συνδέσετε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία, το πάρετε στα χέρια σας ή το μεταφέρετε. Αν κατά τη μεταφορά του ηλεκτρικού εργαλείου έχετε το δάχτυλο στον διακόπτη ή αν συνδέσετε το εργαλείο στην τροφοδοσία ρεύματος ενώ είναι ενεργοποιημένο, μπορεί να προκληθούν ατυχήματα.
- d) Απομακρύνετε εργαλεία ρύθμισης ή κλειδιά βιδώματος πριν ενεργοποιήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο. Ένα εργαλείο ή κλειδί το οποίο βρίσκεται σε ένα περιτρεφόμενο μέρος του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς.
- e) Αποφεύγετε οποιαδήποτε αφύσικη στάση σώματος. Να φροντίζετε για ασφαλή στήριξη στα πόδια σας και να διατηρείτε πάντα την ισορροπία σας. Με αυτόν τον τρόπο μπορείτε να ελέγχετε καλύτερα το ηλεκτρικό εργαλείο σε μη αναμενόμενες καταστάσεις.
- f) Φοράτε κατάλληλο ρουχισμό. Μη φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Κρατάτε τα μαλλιά και τα ρούχα μακριά από κινούμενα μέρη. Τα ρούχα με φαρδιά εφαρμογή, τα κοσμήματα ή τα μακριά μαλλιά μπορεί να πασιτούν από κινούμενα μέρη.

- g) Αν μπορούν να χρησιμοποιηθούν διατάξεις αναρρόφησης και συλλογής σκόνης, βεβαιωθείτε ότι είναι συνδεδεμένες και ότι χρησιμοποιούνται σωστά. Η χρήση μιας διάταξης αναρρόφησης σκόνης μπορεί να μειώσει τους κινδύνους από τη σκόνη.
- h) Μην έχετε ψευδή αίσθηση της ασφάλειας και μην αψηφάτε τους κανόνες ασφαλείας για ηλεκτρικά εργαλεία, ακόμα και αν έχετε εξοικειωθεί με το ηλεκτρικό εργαλείο μετά από επανειλημμένη χρήση του. Οι απρόσεκτοι χειρισμοί μπορούν σε κλάσματα του δευτερολέπτου να επιφέρουν σοβαρούς τραυματισμούς.

4) Χρήση και μεταχείριση του ηλεκτρικού εργαλείου

- a) Μην υπερφορτώνετε το ηλεκτρικό εργαλείο. Χρησιμοποιείτε για την εργασία σας το ηλεκτρικό εργαλείο που προορίζεται για αυτή. Με το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο εργάζεστε καλύτερα και ασφαλέστερα στην προβλεπόμενη περιοχή ισχύος.
- b) Μη χρησιμοποιήσετε ποτέ ηλεκτρικό εργαλείο του οποίου ο διακόπτης παρουσιάζει βλάβη. Ένα ηλεκτρικό εργαλείο που δεν μπορεί πλέον να ενεργοποιηθεί ή να απενεργοποιηθεί, είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.
- c) Αφαιρέστε το φις από την πρίζα και/ή αφαιρέστε την αφαιρούμενη επαναφορτιζόμενη μπαταρία, πριν πραγματοποιήσετε ρυθμίσεις στη συσκευή, αλλάξετε εργαλείο εργασίας ή αφήσετε στην άκρη το ηλεκτρικό εργαλείο. Αυτό το μέτρο προφύλαξης αποτρέπει την αθέλητη εκκίνηση του ηλεκτρικού εργαλείου.
- d) Φυλάσσετε μακριά από παιδιά τα ηλεκτρικά εργαλεία που δεν χρησιμοποιείτε. Μην αφήνετε να χρησιμοποιούν το ηλεκτρικό εργαλείο κανένα άτομο που δεν είναι εξοικειωμένο με αυτό ή δεν έχει διαβάσει τις παρούσες οδηγίες. Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα, όταν χρησιμοποιούνται από άπειρα άτομα.
- e) Φροντίζετε σχολαστικά τα ηλεκτρικά εργαλεία και το εργαλείο εργασίας. Ελέγχετε ότι λειτουργούν απρόσκοπτα και δεν κολλάνε τα κινούμενα μέρη, αν υπάρχουν εξαρτήματα που έχουν σπάσει ή έχουν υποστεί ζημιά τέτοια που να επηρεάζεται η λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου. Αναθέστε πριν τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου την επισκευή των εξαρτημάτων που έχουν υποστεί ζημιά. Πολλά ατυχήματα έχουν την αιτία τους σε κακοσυντηρημένα ηλεκτρικά εργαλεία.
- f) Διατηρείτε τα εργαλεία κοπής αιχμηρά και καθαρά. Τα προσεκτικά φροντισμένα κοπτικά εργαλεία με κοφτερές αιχμές έχουν μικρότερη τάση για σφήνωμα και είναι ευκολότερο να καθοδηγηθούν.
- g) Χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, το εξάρτημα, τα εξαρτήματα κτλ. σύμφωνα με τις οδηγίες τους. Λαμβάνετε επίσης υπόψη τις συνθήκες εργασίας και την εργασία που πρόκειται να εκτελεστεί. Η χρήση ηλεκτρικών εργαλείων για εφαρμογές άλλες από τις προβλεπόμενες μπορεί να οδηγήσει σε επικίνδυνες καταστάσεις.

- h) **Κρατάτε τις λαβές και τις επιφάνειες κρατήματος στεγνές, καθαρές και απαλλαγμένες από λάδια και γράσα.** Οι ολισθηρές λαβές και επιφάνειες κρατήματος δεν επιτρέπουν ασφαλή χειρισμό και έλεγχο του ηλεκτρικού εργαλείου σε απρόβλεπτες καταστάσεις.

5) Σέρβις

- a) **Αναθέτετε την επισκευή του ηλεκτρικού εργαλείου μόνο σε πιστοποιημένο ειδικευμένο προσωπικό και μόνο με γνήσια ανταλλακτικά.** Με αυτόν τον τρόπο εξασφαλίζετε ότι θα διατηρείται η ασφάλεια του ηλεκτρικού εργαλείου.

Υποδείξεις ασφαλείας για σφύρες

! ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Τα διάφορα είδη σκόνης μπορεί να είναι επιβλαβή για την υγεία. Φοράτε μάσκα προστασίας από σκόνη.

1) Υποδείξεις ασφαλείας για όλες τις εργασίες

- a) **Φοράτε προστασία ακοής.**
Η επίδραση του θορύβου ενδέχεται να προκαλέσει απώλεια ακοής.
- b) **Χρησιμοποιήστε πρόσθετες λαβές, εάν παραδίδονται μαζί με το ηλεκτρικό εργαλείο.** Η απώλεια του ελέγχου μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς.
- c) **Κρατάτε το ηλεκτρικό εργαλείο μόνο από τις μωνωμένες επιφάνειες συγκράτησης, όταν εκτελείτε εργασίες, στις οποίες το πιστολάτο μπορεί να συναντήσει κρυμμένα ηλεκτρικά καλώδια ή το δικό του καλώδιο τροφοδοσίας.** Η επαφή με καλώδιο υπό τάση μπορεί να θέσει υπό τάση και μεταλλικά μέρη της συσκευής και να επιφέρει ηλεκτροπληξία.

5.1 Πρόσθετες υποδείξεις ασφαλείας

- Αποφεύγετε οποιαδήποτε αφύσικη στάση σώματος. Να φροντίζετε για ασφαλή στήριξη στα πόδια σας και να διατηρείτε πάντα την ισορροπία σας. Με αυτόν τον τρόπο μπορείτε να ελέγχετε καλύτερα το εργαλείο σε μη αναμενόμενες καταστάσεις.
- Φοράτε ατομικό εξοπλισμό προστασίας και πάντα προστατευτικά γυαλιά. Η χρήση ατομικού εξοπλισμού προστασίας, όπως μάσκας κατά της σκόνης, αντιοιδηθικών υποδημάτων ασφαλείας, προστατευτικού κράνους ή μέσων προστασίας ακοής, ανάλογα με το είδος και τη χρήση του προϊόντος, μειώνει τον κίνδυνο τραυματισμών.
- Η σκόνη που δημιουργείται κατά την εργασία είναι συχνά επιβλαβής για την υγεία και δεν πρέπει να καταλήγει μέσα στο σώμα. Απομακρύνετε σχολαστικά τη συσσωρευμένη σκόνη, π.χ. μέσω αναρρόφησης.
- Δεν επιτρέπεται η επεξεργασία υλικών, από τα οποία απορρέει κίνδυνος για την υγεία (π.χ. αμιάντος).
- Κρατάτε το καλώδιο ρεύματος πάντα μακριά από την περιοχή δράσης του προϊόντος. Καθοδηγείτε το καλώδιο ρεύματος ώστε να περνάει πάντα προς τα πίσω και απομακρυνόμενο από το προϊόν.
- Σε περίπτωση εμπλοκής του εργαλείου εργασίας, απενεργοποιήστε αμέσως το προϊόν! Μην ενεργοποιήσετε πάλι το προϊόν όσο είναι μπλοκαρισμένο το εργαλείο εργασίας. Θα μπορούσε να προκύψει ανάκρουση με υψηλή ροπή αντίδρασης.

Προσδιορίστε και εξαλείψτε την αιτία του μπλοκαρίσματος του εργαλείου εργασίας λαμβάνοντας υπόψη τις υποδείξεις ασφαλείας.

Οι ενδεχόμενες αιτίες θα μπορούσαν να είναι:

- Κλίση μέσα στο αντικείμενο εργασίας.
- Διαμπερή θραύση του προς επεξεργασία υλικού.
- Υπερφόρτωση του ηλεκτρικού εργαλείου.
- Μην πλησιάζετε τα χέρια σας στο προϊόν κατά τη λειτουργία.

Υπολειπόμενοι κίνδυνοι

Το προϊόν είναι κατασκευασμένο σύμφωνα με το τελευταίο επίπεδο της τεχνολογίας και τους αναγνωρισμένους κανόνες τεχνικής ασφαλείας. Κατά την εργασία ενδέχεται παρόλα αυτά να παρουσιαστούν μεμονωμένοι υπολειπόμενοι κίνδυνοι.

- Οι υπολειπόμενοι κίνδυνοι μπορούν να ελαχιστοποιηθούν όταν τηρούνται οι "Υποδείξεις ασφαλείας" και η "Ενδεχόμενη χρήση", καθώς και οι οδηγίες χρήσης στην ολόκληρή τους.
- Χρησιμοποιείτε το προϊόν έτσι όπως συνιστάται στις παρούσες οδηγίες χρήσης. Έτσι απολαμβάνετε πάντα τη μέγιστη απόδοση από το προϊόν σας.
- Παρά όλες τις προφυλάξεις που έχουν ληφθεί ενδέχεται πέραν αυτών να υπάρχουν μη προφανείς υπολειπόμενοι κίνδυνοι.
- Κρατάτε τα χέρια σας μακριά από την περιοχή εργασίας, όταν είναι σε λειτουργία το προϊόν.
- Βλάβες της ακοής, αν δεν χρησιμοποιείται η προβλεπόμενη προστασία ακοής.
- Βλάβες των πνευμόνων αν δεν χρησιμοποιούνται τα προβλεπόμενα μέσα προστασίας της αναπνοής.
- Κίνδυνος τραυματισμού από εκτοξευόμενα εργαλεία σε περίπτωση ακατάλληλης συγκράτησης ή καθοδήγησης.
- Διακινδύνευση για την υγεία από ηλεκτρικό ρεύμα σε περίπτωση χρήσης ακατάλληλων καλωδίων ρεύματος.
- Αποφεύγετε την τυχαία θέση σε λειτουργία του προϊόντος: κατά την εισαγωγή του φιν στην πρίζα δεν επιτρέπεται να πατηθεί ο διακόπτης ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης.
- Πριν πραγματοποιήσετε εργασίες ρύθμισης ή συντήρησης, αφήστε τον διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης και αποσυνδέστε το φιν από την πρίζα ρεύματος δικτύου.

! ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο παράγει ένα ηλεκτρομαγνητικό πεδίο κατά τη διάρκεια της λειτουργίας του. Αυτό το πεδίο υπό ορισμένες περιστάσεις μπορεί να επηρεάσει ενεργά ή παθητικά ιατρικά εμφυτεύματα. Για να μειώσετε τον κίνδυνο σοβαρών ή θανατηφόρων τραυματισμών, συνιστούμε σε άτομα με ιατρικά εμφυτεύματα να συμβουλευθούν το γιατρό τους και τον κατασκευαστή του ιατρικού εμφυτεύματος, πριν το χειρισμό του ηλεκτρικού εργαλείου.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Σε εργασίες σχετικά μεγάλης διάρκειας μπορεί λόγω κραδασμών στα χέρια του χειριστή, να προκληθούν κυκλοφορικές διαταραχές (σύνδρομο λευκών δακτύλων).

Το σύνδρομο λευκών δακτύλων είναι μια αγγειακή πάθηση στην οποία τα μικρά αιμοφόρα αγγεία στα δάκτυλα χεριών και ποδιών μπορούν να υποστούν αιφνίδιους σπασμούς. Οι περιοχές που επηρεάζονται δεν τροφοδοτούνται πλέον επαρκώς με αίμα και για το λόγο αυτόν φαίνονται εξαιρετικά ωχρές. Η συχνή χρήση δονούμενων προϊόντων μπορεί να προκαλέσει βλάβες του νευρικού συστήματος σε συστήματα των οποίων η ροή του αίματος είναι υποβαθμισμένη (π.χ. καπνιστές, διαβητικοί).

Αν παρατηρήσετε ασυνήθιστα συμπτώματα, σταματήστε άμεσα την εργασία και επισκεφθείτε ένα γιατρό.

6 Τεχνικά χαρακτηριστικά

Ονομαστική τάση	230-240 V~50 Hz
Ισχύς κατανάλωσης	1900 W
Δύναμη κρούσης	60 J
Συχνότητα κρούσεων	1930 κρούσεις ανά λεπτό
Μέγ. αριθμός στροφών	1930 min ⁻¹
Όγκος ρεζερβουάρ λαδιού	περ. 130 ml
Συνιστώμενο λάδι	10W40 / 5W40
Κατηγορία προστασίας	II /  (διπλή μόνωση)
Βαθμός προστασίας	IP20
Υποδοχή	Σύστημα SDS-HEX 30 mm
Μήκος καλωδίου ρεύματος	4 m
Βάρος	14,7 kg

Με την επιφύλαξη τεχνικών τροποποιήσεων!

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ο θόρυβος μπορεί να έχει σοβαρές επιπτώσεις στην υγεία σας. Εάν ο θόρυβος υπερβαίνει τα 85 dB, φορέστε εσείς και τα πρόσωπα, που βρίσκονται κοντά κατάλληλη προστασία ακοής.

Πληροφορίες σχετικά με την παραγωγή θορύβου με μετρήσεις σύμφωνα με τα σχετικά πρότυπα (EN 62841-1):

Χαρακτηριστικές τιμές θορύβου

Στάθμη ηχητικής πίεσης L_{pA}	82,5 dB
Αβεβαιότητα μέτρησης K_{pA}	2,35 dB
Μετρηθείσα στάθμη ηχητικής ισχύος L_{wA}	102,5 dB
Εγγυημένη στάθμη ηχητικής ισχύος L_{wA}	105 dB
Αβεβαιότητα μέτρησης K_{wA}	2,35 dB

Τιμές κραδασμών (ταλάντευση βραχίονα χειριού)

Κραδασμοί $a_{h, Chetq}$	18,568 m/s ²
Αβεβαιότητα μέτρησης K	1,5 m/s ²

ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ

Κατά τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου στην πράξη, οι τιμές κραδασμών και εκπομπών θορύβου μπορεί να αποκλίνουν από την αναφερόμενη τιμή, ανάλογα με τον τρόπο και μέθοδο χρήσης του ηλεκτρικού εργαλείου, και ιδιαίτέρως, τον τρόπο επεξεργασίας του αντικειμένου εργασίας.

Η αναφερόμενη συνολική τιμή κραδασμών και η αναφερόμενη τιμή εκπομπών θορύβου έχουν μετρηθεί σύμφωνα με μια πρότυπη διαδικασία εξέτασης και μπορούν να χρησιμοποιηθούν για τη σύγκριση ενός ηλεκτρικού εργαλείου με ένα άλλο.

Η αναφερόμενη τιμή εκπομπών θορύβου και η αναφερόμενη συνολική τιμή κραδασμών μπορούν να χρησιμοποιηθούν και για μια προσωρινή αξιολόγηση της καταπόνησης.

7 Αποσυσκευασία

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Το προϊόν και τα υλικά συσκευασίας δεν είναι παιδικά παιχνίδια!

Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με πλαστικές σακούλες, μεμβράνες και μικρά εξαρτήματα! Υπάρχει κίνδυνος κατάποσης και ασφυξίας!

- Ανοίξτε τη συσκευασία και αφαιρέστε προσεκτικά το προϊόν.
- Απομακρύνετε τα υλικά συσκευασίας καθώς και τα ασφαλιστικά συσκευασίας και μεταφοράς (εφόσον υπάρχουν).
- Ελέγξτε εάν είναι πλήρες το παραδοτέο υλικό.
- Ελέγξτε το προϊόν και τα αξεσουάρ για τυχόν ζημιές κατά τη μεταφορά. Αναφέρετε τυχόν ζημιές άμεσα στη μεταφορική εταιρεία που παρέδωσε το προϊόν. Μεταγενέστερες αξιώσεις δεν αναγνωρίζονται.
- Φυλάξτε τη συσκευασία κατά το δυνατό μέχρι τη λήξη της εγγύησης.
- Πριν τη χρήση, εξοικειωθείτε με το προϊόν με τη βοήθεια των οδηγιών χρήσης.
- Για αξεσουάρ, αναλώσιμα και ανταλλακτικά, χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα. Ανταλλακτικά μπορεί να τα προμηθευτείτε από το τοπικό σας εξειδικευμένο κατάστημα.
- Κατά τις παραγγελίες αναφέρετε τον αριθμό είδους των προϊόντων μας καθώς και τον τύπο και το έτος κατασκευής του προϊόντος.

8 Πριν από τη θέση σε λειτουργία

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος τραυματισμού!

Συνδέστε το φως στην πρίζα ρεύματος δικτύου μόνον όταν το προϊόν έχει προετοιμαστεί για χρήση.

ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ**Ζημιά στο προϊόν!**

Αν το προϊόν χρησιμοποιηθεί χωρίς λάδι ή με πολύ λίγο λάδι ή με χρησιμοποιημένο λάδι, μπορεί να προκληθεί ζημιά στο προϊόν.

- Μη χρησιμοποιείτε ήδη χρησιμοποιημένο λάδι!
- Ελέγχετε τη στάθμη λαδιού πριν από κάθε θέση σε λειτουργία.

! ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Τα ένθετα εργαλεία μπορεί να είναι αιχμηρά και να αναπτύζουν υψηλής θερμοκρασία κατά τη χρήση. Φοράτε πάντοτε προστατευτικά γάντια όταν χειρίζεστε ένθετα εργαλεία.

! ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Βεβαιώνετε πάντα ότι το εργαλείο εργασίας έχει εγκατασταθεί σωστά!

! ΠΡΟΣΟΧΗ

Τα ακατάλληλα καλώδια επέκτασης μπορεί να είναι επικίνδυνα. Υπάρχει κίνδυνος σωματικών βλαβών λόγω ηλεκτροπληξίας.

Γενικές συστάσεις

- Ενεργείτε με περίσκεψη. Εξοικειωθείτε με τη χρήση και πιθανούς περιορισμούς, καθώς και με τους ειδικούς δυνητικούς κινδύνους.
- Βεβαιωθείτε πριν από τη σύνδεση του προϊόντος, ότι τα στοιχεία στην πινακίδα τύπου συμφωνούν με τα στοιχεία του δικτύου τροφοδοσίας.
- Μην υπερφορτώνετε το προϊόν. Χρησιμοποιείτε για την εργασία σας το εργαλείο που προορίζεται για αυτή. Με το κατάλληλο εργαλείο εργάζεστε καλύτερα και με ασφάλεια στην προβλεπόμενη περιοχή ισχύος.
- Οι χειριστές με ανεπαρκή πληροφόρηση μπορούν να θέσουν σε κίνδυνο τον εαυτό τους και άλλα άτομα λόγω ακατάλληλης χρήσης του προϊόντος. Ο χειριστής είναι υπεύθυνος έναντι τρίτων.
- Ελέγχετε το προϊόν τακτικά για ζημιές.
- Ελέγξτε ότι λειτουργούν απρόσκοπτα και δεν κολλάνε τα κινούμενα μέρη, ή αν υπάρχουν εξαρτήματα που έχουν υποστεί ζημιά. Όλα τα εξαρτήματα πρέπει να είναι σωστά εγκατεστημένα και να εκπληρώνουν όλες τις προϋποθέσεις για να εξασφαλίζεται η απρόσκοπτη λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου.
- Προστατευτικές διατάξεις και εξαρτήματα που έχουν υποστεί ζημιά πρέπει να επισκευάζονται ή να αντικαθίστανται όπως προβλέπεται από ένα αναγνωρισμένο και εξειδικευμένο συνεργείο, εφόσον δεν αναφέρεται κάτι διαφορετικό στις οδηγίες χειρισμού.
- Μη χρησιμοποιείτε τη προϊόν εάν δεν είναι εφικτή η ενεργοποίηση και απενεργοποίηση του διακόπτη. Οι διακόπτες που έχουν υποστεί ζημιά πρέπει να αντικαθίστανται από το κέντρο σέρβις της εταιρείας μας.
- Διασφαλίζετε ότι το προϊόν βρίσκεται πάντα σε καλή κατάσταση και έχει λιπανθεί κατάλληλα.

- Το επίπεδο κοπίδι (7) ή το μυτερό κοπίδι (8) μπορεί να σφηνώσει κατά τη διάρκεια της λειτουργίας. Σε αυτή την περίπτωση μπορεί να μεταφερθούν υψηλές δυνάμεις στις λαβές. Προσέχετε πάντα να έχετε μια ασφαλής στάση σώματος. Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας κρατάτε το προϊόν σταθερά και με τα δύο χέρια.
- Ο ενσωματωμένος αποσβεστήρας κραδασμών μειώνει τους κραδασμούς που προκύπτουν. Οι λαβές αυξάνουν την ασφάλεια έναντι ολίσθησης και εξασφαλίζουν υψηλότερα επίπεδα ασφάλειας και καλύτερο κράτημα και ευκολία χειρισμού του προϊόντος.
- Διατηρείτε πάντα αιχμηρά τα επίπεδα κοπίδια (7) και τα μυτερά κοπίδια (8).
- Διασφαλίζετε ότι δεν μπορεί υπάρχουν ηλεκτρικοί αγωγοί, σωληνώσεις αερίου κλπ. που θα μπορούσαν να προκαλέσουν κινδύνους σε περίπτωση που προκληθεί ζημιά από τη χρήση του προϊόντος.
- Τοποθετήστε το προϊόν πάνω σε μια οριζόντια, επίπεδη επιφάνεια (ασφαλή από ανατροπή).

Λάδι που πρέπει να χρησιμοποιείται: 10W40/5W40 ή ισοδύναμο.

Απαιτούμενο εργαλείο:

- Εξαγωνικό κλειδί (9)
- Γράσο λίπανσης*

* = δεν περιλαμβάνονται υποχρεωτικά στο παραδοτέο υλικό!

8.1 Έλεγχος της στάθμης λαδιού (Εικ. 1)**Υπόδειξη:**

Ελέγχετε τη στάθμη λαδιού κάθε 10 ώρες λειτουργίας.

1. Κρατήστε το προϊόν με την υποδοχή εργαλείου (6) προς τα πάνω.
2. Ελέγξτε στο γυαλί παρατήρησης (4) στην κάτω πλευρά του προϊόντος αν υπάρχει αρκετό λάδι στο προϊόν.
3. Αν δεν φαίνεται λάδι στο γυαλί παρατήρησης (4), προσθέστε λάδι όπως περιγράφεται στην ενότητα 8.2.

8.2 Προσθήκη λαδιού (Εικ. 1)

1. Ελέγχετε τη στάθμη λαδιού όπως περιγράφεται στην ενότητα 8.1.
2. Αποθέστε το προϊόν πάνω σε μια οριζόντια, επίπεδη επιφάνεια.
3. Γυρίστε το προϊόν ανάποδα.
4. Απεγκαταστήστε το γυαλί παρατήρησης (4). Χρησιμοποιήστε ένα εξαγωνικό κλειδί (9).
5. Με την παρεχόμενη φιάλη προσθήκης λαδιού (10) προσθέστε στο άνοιγμα πλήρωσης λαδιού (4) περίπου 130 ml λαδιού. Μη γεμίζετε το ρεζερβουάρ λαδιού τελείως μέχρι το χείλος!
6. Εγκαταστήστε πάλι το γυαλί παρατήρησης (4). Χρησιμοποιήστε ένα εξαγωνικό κλειδί (9).
7. Μετά από σύντομο χρόνο λειτουργίας ελέγξτε τη στάθμη λαδιού με τη βοήθεια του γυαλιού παρατήρησης (4). Η στάθμη λαδιού πρέπει να βρίσκεται στο μέσον του γυαλιού παρατήρησης (4).
8. Εάν η στάθμη του λαδιού είναι πολύ χαμηλή, επαναλάβετε τη διαδικασία.

8.3 Τοποθέτηση επιπέδου κοπιδιού (7) ή μυτερού κοπιδιού (8) (Εικ. 2, 3)

1. Καθαρίζετε το επίπεδο κοπίδι (7) ή το μυτερό κοπίδι (8) πριν από κάθε τοποθέτηση.
2. Λιπάνετε τον άξονα με λίγο γράσο λίπανσης.
3. Τραβήξτε έξω τον πείρο ασφάλισης (5) μέχρι να τερματίσει, περιστρέψτε τον κατά 180° και αφήστε τον ελεύθερο.
4. Περάστε το επίπεδο κοπίδι (7) ή το μυτερό κοπίδι (8) μέσα στην υποδοχή εργαλείου (6) και σπρώξτε το στη θέση του μέχρι να τερματίσει.
5. Περιστρέψτε τον πείρο ασφάλισης (5) πάλι κατά 180° και αφήστε τον ελεύθερο.

Υπόδειξη:

ΕΛΕΓΞΤΕ το ένθετο εργαλείο ως προς τη σταθερή εφαρμογή.

Τα ένθετα εργαλεία που έχουν εισαχθεί εσφαλμένα ή δεν έχουν στερεωθεί ασφαλώς μπορούν να αποσπαστούν κατά τη λειτουργία και να σας τραυματίσουν.

8.4 Αφαίρεση επιπέδου κοπιδιού (7) ή μυτερού κοπιδιού (8) (Εικ. 2, 3)

1. Τραβήξτε έξω τον πείρο ασφάλισης (5) μέχρι να τερματίσει, περιστρέψτε τον κατά 180° και αφήστε τον ελεύθερο.
2. Αφαιρέστε το επίπεδο κοπίδι (7) ή το μυτερό κοπίδι (8) από την υποδοχή εργαλείου (6).

8.5 Ρύθμιση της πρόσθετης λαβής (1) (Εικ. 4)

ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ

Χρησιμοποιείτε το προϊόν αποκλειστικά με εγκαταστημένη την πρόσθετη χειρολαβή.

Υποδείξεις:

Η πρόσθετη χειρολαβή μπορεί να περιστραφεί στο προϊόν κατά 360° και μπορεί να τοποθετηθεί σε κάθε επιθυμητή/αναγκαία θέση.

Για την ασφαλεία σας, κατά τη διάρκεια της λειτουργίας επιτρέπεται να κρατάτε το προϊόν μόνο από τη λαβή του και την πρόσθετη λαβή. Έτσι αποφεύγεται ηλεκτροπληξία, σε περίπτωση επαφής του εργαλείου με καλώδια.

1. Λασκάρτε τη βίδα σύσφιξης (1a).
2. Τοποθετήστε τη πρόσθετη λαβή (1) σε μια άνετη και ασφαλή θέση εργασίας που επιθυμείτε.
3. Σφίξτε πάλι καλά τη βίδα σύσφιξης (1a).

9 Χειρισμός

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος τραυματισμού!

Συνδέστε το φως στην πρίζα ρεύματος δικτύου μόνον όταν το προϊόν έχει προετοιμαστεί για χρήση.

ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ

Πριν από τη θέση σε λειτουργία, οπωσδήποτε συναρμολογήστε πλήρως το προϊόν!

9.1 Επιλογή θέσης εργασίας (Εικ. 1)

Οριζόντια θέση εργασίας:

- Κρατήστε σταθερά την πρόσθετη λαβή (1) με το αριστερό χέρι και τη λαβή (3) με το δεξιό χέρι (για δεξιόχειρες).
- Προσέξτε να έχετε μια σταθερή στάση σώματος, για να μπορείτε να αντιδράσετε με ασφάλεια σε περίπτωση ανάκρουσης.

Κατακόρυφη θέση εργασίας:

- Κρατάτε τη λαβή (3) σταθερά και με τα δύο χέρια.
- Σταθείτε έτσι ώστε να μπορείτε να καθοδηγήτε το εργαλείο εργασίας ευθεία προς τα κάτω, και χρησιμοποιείτε το βάρος του προϊόντος για την εργασία.

Υπόδειξη:

Για να επιτύχετε τη μεγαλύτερη δυνατή απόσβεση κραδασμών, χρησιμοποιείτε μόνο μέτρια πίεση.

9.2 Ενεργοποίηση/ απενεργοποίηση του προϊόντος (Εικ. 1)

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Βεβαιώνετε πάντα ότι το εργαλείο εργασίας έχει εγκατασταθεί σωστά!

Ενεργοποίηση

1. Συνδέστε το φως σε μια κατάλληλα προστατευμένη πρίζα ρεύματος δικτύου.
2. Πατήστε τον διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (2) και κρατήστε τον πατημένο.

Απενεργοποίηση

1. Απελευθερώστε το διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (2).

9.2.1 Συνεχής λειτουργία (Εικ. 1)

Ενεργοποίηση συνεχούς λειτουργίας

1. Πατήστε τον διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (2) και κρατήστε τον πατημένο.
2. Πατήστε τον διακόπτη κλειδώματος (2a).
3. Αφήστε τον διακόπτη κλειδώματος (2a) και τον διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (2). Η συνεχής λειτουργία είναι ενεργή.

Απενεργοποίηση της συνεχούς λειτουργίας

1. Πατήστε τον διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (2) σταθερά μέχρι να τερματίσει, και έτσι ελευθερώνεται πάλι ο διακόπτης κλειδώματος (2a). Η συνεχής λειτουργία τερματίζεται.

Περιμένετε να ακινητοποιηθεί εντελώς το προϊόν, πριν το αφήσετε από τα χέρια σας.

10 Ηλεκτρική σύνδεση

Ο εγκατεστημένος ηλεκτροκινητήρας έχει συνδεθεί ώστε να είναι έτοιμος για λειτουργία. Η σύνδεση συμμορφώνεται με τις ισχύουσες διατάξεις VDE και DIN. Η σύνδεση στο ηλεκτρικό δίκτυο από την πλευρά του πελάτη καθώς και το καλώδιο προέκτασης που χρησιμοποιείται πρέπει να συμμορφώνονται με αυτές τις προδιαγραφές.

- Το προϊόν ικανοποιεί τις απαιτήσεις του EN 61000-3-11 και υπόκειται σε ειδικούς όρους σύνδεσης. Αυτό σημαίνει ότι δεν επιτρέπεται η χρήση του σε οποιαδήποτε ελεύθερα επιλέξιμα σημεία σύνδεσης.
- Το προϊόν μπορεί, σε περίπτωση δυσμενών συνθηκών ηλεκτρικού δικτύου, να προκαλέσει προσωρινές διακυμάνσεις τάσης.
- Το προϊόν προορίζεται αποκλειστικά για χρήση σε σημεία σύνδεσης τα οποία
 - α) δεν υπερβαίνουν τη μέγιστη επιτρεπόμενη σύνθετη αντίσταση δικτύου "Z" (Ζμζ. = 0,471 Ω) ή
 - β) τα οποία έχουν ικανότητα φορτίου ρεύματος του δικτύου τουλάχιστον 100 A ανά φάση.
- Ως χρήστης πρέπει να εξασφαλίσετε, εάν χρειάζεται σε συνεννόηση με την εταιρεία παροχής ηλεκτρικής ενέργειας, ότι το σημείο σύνδεσής σας, στο οποίο θέλετε να χρησιμοποιείτε το προϊόν, ικανοποιεί μία εκ των δύο αναφερόμενων απαιτήσεων α) ή β).

10.1 Ελαττωματικά καλώδια ηλεκτρικής σύνδεσης

Στα καλώδια ηλεκτρικής σύνδεσης συχνά προκύπτουν ζημιές στη μόνωση.

Οι σχετικές αιτίες μπορεί να είναι:

- σημεία πίεσης, όταν καλώδια σύνδεσης διέρχονται από διάκενα παραθύρων ή πόρτας,
- σημεία τσακίσματος λόγω ακατάλληλης στερέωσης ή πορείας του καλωδίου σύνδεσης,
- σημεία κοπής από πάτημα του καλωδίου σύνδεσης,
- ζημιές στη μόνωση λόγω βίαιης έλξης από την πρίζα του τοίχου,
- Ρωγμές λόγω γήρανσης της μόνωσης.

Τέτοια ελαττωματικά καλώδια σύνδεσης ρεύματος δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται και αποτελούν κίνδυνο για τη ζωή, λόγω των ζημιών στη μόνωση.

Ελέγχετε τακτικά τα καλώδια ηλεκτρικής σύνδεσης για τυχόν ζημιές. Προσέχετε ώστε κατά τον έλεγχο το καλώδιο σύνδεσης να μην είναι συνδεδεμένο στο δίκτυο ρεύματος.

Τα καλώδια ηλεκτρικής σύνδεσης πρέπει να συμμορφώνονται με τις ισχύουσες διατάξεις VDE και DIN. Χρησιμοποιείτε μόνο γραμμές σύνδεσης με ίδιο χαρακτηρισμό.

Είναι υποχρεωτικό να είναι τυπωμένη η ονομασία τύπου πάνω στο καλώδιο σύνδεσης.

Υποδείξεις ασφαλείας για την αντικατάσταση αγωγών ρεύματος δικτύου που έχουν υποστεί ζημιά ή βλάβη

Τρόπος σύνδεσης X

Αν υποστεί ζημιά το καλώδιο ρεύματος δικτύου αυτού του προϊόντος, πρέπει να αντικατασταθεί από ένα ειδικά κατασκευασμένο καλώδιο ρεύματος δικτύου το οποίο είναι διαθέσιμο από τον κατασκευαστή ή από το σέρβις του.

10.2 Μοτέρ εναλλασσόμενου ρεύματος

Συνδέσεις και επισκευές του ηλεκτρικού εξοπλισμού επιτρέπεται να γίνονται μόνο από εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο.

- Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού δικτύου ταυτίζεται με την τάση που αναγράφεται στην πινακίδα τύπου του προϊόντος.
- Τα καλώδια επέκτασης μήκους έως 25 m πρέπει να έχουν διατομή 1,5 τετραγωνικού χιλιοστού.

11 Καθαρισμός και συντήρηση

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αναθέτετε σε ένα εξειδικευμένο συνεργείο τις εργασίες επισκευής και τις εργασίες σέρβις που δεν περιγράφονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Οι τεχνικά μη σωστές εργασίες συντήρησης ή καθαρισμού μπορούν να προκαλέσουν τραυματισμούς!

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κατά τη διάρκεια εργασιών καθαρισμού, επισκευής και συντήρησης, το προϊόν μπορεί να τεθεί σε λειτουργία χωρίς να αναμένεται και αυτό να έχει ως συνέπεια τραυματισμούς και εγκαύματα.

- Απενεργοποιήστε το προϊόν.
- Αποσυνδέστε το φις ρευματοληψίας από την πρίζα.
- Αφήστε το προϊόν να κρυώσει.

11.1 Καθαρισμός

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μην ψεκάζετε το προϊόν με νερό και μην το καθαρίζετε σε τρεχούμενο νερό. Υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας και το προϊόν θα μπορούσε να υποστεί ζημιά.

- Διατηρείτε τις προστατευτικές διατάξεις, τις σχισμές αερισμού και το περίβλημα κινητήρα όσο το δυνατόν καθαρά από σκόνη και ακαθαρσίες. Σκουπίστε το προϊόν με ένα καθαρό πανί ή φυσιδί με με πιεσιμένο αέρα χαμηλής πίεσης. Συνιστούμε να καθαρίζετε το προϊόν αμέσως μετά από κάθε χρήση.
- Σε καμία περίπτωση μη βυθίσετε το προϊόν σε νερό ή άλλο υγρό για να το καθαρίσετε.
- Καθαρίζετε το προϊόν τακτικά με ένα ελαφρά υγρό πανί και λίγο μαλακό σαπούνι. Μη χρησιμοποιείτε καθαριστικά ή διαλυτικά, γιατί θα μπορούσαν να προσβάλουν τα πλαστικά μέρη του προϊόντος. Προσέχετε ώστε να μην εισχωρήσει νερό στο εσωτερικό του προϊόντος.
- Διατηρείτε πάντοτε το προϊόν καθαρό, στεγνό και χωρίς λάδι ή λιπαντικά γράσα. Αφαιρείτε τη σκόνη ύστερα από κάθε χρήση και πριν από την αποθήκευση.

11.2 Συντήρηση

Στο εσωτερικό αυτού του προϊόντος δεν υπάρχουν εξαρτήματα τα οποία επιδέχονται επισκευή από τον χρήστη. Απευθυνέστε σε ειδικευμένο τεχνικό για τον έλεγχο και την επισκευή του προϊόντος.

- Ελέγχετε το προϊόν πριν από κάθε χρήση για εμφανή προβλήματα όπως λασκαρισμένα, φθαρμένα εξαρτήματα ή εξαρτήματα που έχουν υποστεί ζημιά.

Τοποθετήστε το προϊόν πάνω σε μια οριζόντια, επίπεδη επιφάνεια.

Απαιτούμενο εργαλείο:

- Εξαγωνικό κλειδί (9)
- Φιάλη προσθήκης λαδιού (10)
- Κλειδί Άλεν 5 mm (11)
- Κλειδί Άλεν 6 mm (12)
- Δοχείο συλλογής*

* = δεν περιλαμβάνονται υποχρεωτικά στο παραδοτέο υλικό!

11.2.1 Αλλαγή λαδιού (Εικ. 1)

ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ

Ζημιά στο προϊόν!

Αν το προϊόν χρησιμοποιηθεί χωρίς λάδι ή με πολύ λίγο λάδι ή με χρησιμοποιημένο λάδι, μπορεί να προκληθεί ζημιά στο προϊόν.

- Μη χρησιμοποιείτε ήδη χρησιμοποιημένο λάδι!
- Ελέγχετε τη στάθμη λαδιού πριν από κάθε θέση σε λειτουργία.

ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ

Βλάβες στο περιβάλλον!

Το χυμένο λάδι μπορεί να ρυπάνει μόνιμα το περιβάλλον. Το υγρό είναι πολύ τοξικό και μπορεί να επιφέρει γρήγορα ρύπανση των υδάτων.

- Προσθέτετε/αδειάζετε λάδι μόνο με το προϊόν πάνω σε οριζόντιες, σταθερές επιφάνειες.
- Χρησιμοποιείτε ένα στόμιο πλήρωσης ή χωνί.
- Συλλέγετε το λάδι που αποστραγγίζετε σε ένα κατάλληλο δοχείο.
- Πλένετε αμέσως προσεκτικά το λάδι που έχει χυθεί και απορρίπτετε το πανί καθαρισμού σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.
- Απορρίπτετε το λάδι σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.

Αλλάζετε το λάδι κάθε 40-50 ώρες λειτουργίας.

1. Ελέγχετε τη στάθμη λαδιού όπως περιγράφεται στην ενότητα 8.1.
2. Αποθέστε το προϊόν πάνω σε μια οριζόντια, επίπεδη επιφάνεια.
3. Γυρίστε το προϊόν ανάποδα.
4. Απεγκαταστήστε το γυαλί παρατήρησης (4). Χρησιμοποιήστε ένα εξαγωνικό κλειδί (9).
5. Αφήστε το ζεστό λάδι να τρέξει μέσα σε ένα κατάλληλο δοχείο συλλογής.
6. Γεμίστε με νέο λάδι όπως περιγράφεται στην ενότητα 8.2.

11.2.2 Ψήκτρες άνθρακα (13) (Εικ. 2)

ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ

Οι ψήκτρες άνθρακα επιτρέπεται να αντικαθίστανται μόνο από ειδικευμένο ηλεκτρολόγο.

Σε περίπτωση υπερβολικής παραγωγής σπινθήρων, αναθέστε τον έλεγχο των ψηκτρών άνθρακα (13) σε ειδικευμένο ηλεκτρολόγο.

Για την αλλαγή της ψήκτρας άνθρακα, ο ειδικευμένος ηλεκτρολόγος μπορεί να χρησιμοποιήσει το παρεχόμενο κλειδί Άλεν (11/12).

12 Αποθήκευση και μεταφορά



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος τραυματισμού και εγκαύματος!

Το προϊόν μπορεί να ξεκινήσει μη αναμενόμενα και έτσι να προκαλέσει τραυματισμούς.

- Απενεργοποιείτε τον κινητήρα πριν από όλες τις εργασίες καθαρισμού και συντήρησης.
- Αφήστε τον κινητήρα να κρυώσει.
- Αποσυνδέστε το φως ρευματοληψίας από την πρίζα.

- Εκκενώστε πλήρως το προϊόν.
- Καθαρίζετε και ελέγχετε το προϊόν για ζημιές.

12.1 Αποθήκευση

Αποθηκεύστε το προϊόν και τα αξεσουάρ του σε χώρο σκοτεινό, στεγνό, χωρίς κίνδυνο παγετού και μη προσβάσιμο σε παιδιά.

Η ιδανική θερμοκρασία αποθήκευσης βρίσκεται μεταξύ 5 °C και 30 °C.

Φυλάσσετε το προϊόν μέσα στην αρχική συσκευασία του. Καλύψτε το προϊόν, για προστασία από σκόνη ή υγρασία. Φυλάσσετε τις οδηγίες χρήσης μαζί με το προϊόν.

12.1.1 Πρόσθετες συστάσεις

Μετά από επισκευή ή συντήρηση βεβαιωθείτε ότι έχουν τοποθετηθεί και βρίσκονται σε τεχνικά άψογη κατάσταση όλα τα εξαρτήματα ασφαλείας. Φυλάσσετε μακριά από άλλα άτομα και παιδιά όλα τα εξαρτήματα που δημιουργούν κίνδυνο τραυματισμού.

ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ

Σύμφωνα με τη νομοθεσία ευθύνης για τα προϊόντα, δεν φέρουμε ευθύνη για βλάβες οι οποίες προκαλούνται από ακατάλληλες επισκευές ή λόγω μη χρήσης γνήσιων ανταλλακτικών.

Αναθέστε τις εργασίες σε κάποιο σέρβις ή σε έναν εξουσιοδοτημένο τεχνικό. Το αντίστοιχο ισχύει και για τα αξεσουάρ.

Υποδείξεις:

- Το κατεδαφιστικό πιστολέτο είναι εξοπλισμένο με ένα αυτόματο σύστημα λίπανσης για την υποδοχή κοπιδιού και τη μονάδα κοπιδιού. Αυτό το σύστημα λίπανσης φροντίζει για λειτουργία με χαμηλές τριβές, αφού παρέχει συνεχώς λάδι στα κινούμενα μέρη. Μετά την ολοκλήρωση της εργασίας, μπορεί ωστόσο να συγκεντρωθεί και να εξέρχεται λάδι από την υποδοχή κοπιδιού. Είναι σημαντικό να το λάβετε αυτό υπόψη σας πριν τη φύλαξη της συσκευής στο παρεχόμενο βαλίσάκι.
- Για να αποτρέψετε την έξοδο πλεονάζοντος λαδιού, πρώτα τοποθετήστε το κατεδαφιστικό πιστολέτο με την υποδοχή κοπιδιού προς τα κάτω μέσα σε ένα κατάλληλο δοχείο ή μια λεκάνη συλλογής. Έτσι μπορεί να τρέξει έξω όλο το πλεονάζον λάδι. Όταν πλέον εξέρχεται μόνο λίγο ή καθόλου λάδι, μπορείτε να καλύψετε την υποδοχή κοπιδιού με την παρεχόμενη προστατευτική σακούλα.

λα. Με αυτό το βήμα εμποδίζεται κατά τη φύλαξη μέσα στο βαλίσακι να εξέλθει περισσότερο λάδι και ενδεχομένως να λερώσει ή να προκαλέσει ζημίες.

12.2 Μεταφορά

- Για τη μεταφορά του προϊόντος, αποσυνδέστε το από το δίκτυο ρεύματος και τοποθετήστε το σε άλλη περιοχή που προβλέπεται για τον σκοπό αυτό.
- Αφήστε το προϊόν να κρυώσει.
- Μεταφέρετε το προϊόν μέσα στο βαλίσακι μεταφοράς.
- Προστατεύετε το προϊόν από χτυπήματα, πτώσεις και έντονους κραδασμούς, π.χ. κατά τη μεταφορά με οχήματα.
- Ασφαλίστε το προϊόν έναντι ολίσθησης και ανατροπής.

13 Επισκευή και παραγγελία ανταλλακτικών

Μετά από επισκευή ή συντήρηση βεβαιωθείτε ότι έχουν τοποθετηθεί και βρίσκονται σε τεχνικά άσογη κατάσταση όλα τα εξαρτήματα ασφαλείας. Φυλάσσετε μακριά από άλλα άτομα και παιδιά όλα τα εξαρτήματα που δημιουργούν κίνδυνο τραυματισμού.

ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ

Σύμφωνα με τη νομοθεσία ευθύνης για τα προϊόντα, δεν φέρουμε ευθύνη για βλάβες οι οποίες προκαλούνται από ακατάλληλες επισκευές ή λόγω μη χρήσης γνήσιων ανταλλακτικών.

Αναθέτετε τις εργασίες σε κάποιο σέρβις ή σε έναν εξουσιοδοτημένο τεχνικό. Το αντίστοιχο ισχύει και για τα αξεσουάρ.

Ανταλλακτικά και αξεσουάρ μπορείτε να προμηθευτείτε από το κέντρο σέρβις της εταιρείας μας. Για τον σκοπό αυτόν, σαρώστε τον κωδικό QR στη σελίδα τίτλου.

Συνδέσεις και επισκευές

Συνδέσεις και επισκευές του ηλεκτρικού εξοπλισμού επιτρέπεται να γίνονται μόνο από εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο.

13.1 Παραγγελία ανταλλακτικών

Κατά την παραγγελία ανταλλακτικών πρέπει να δοθούν οι παρακάτω πληροφορίες:

- Ονομασία μοντέλου
- Αριθμός είδους
- Στοιχεία της πινακίδας τύπου

Ανταλλακτικά / Αξεσουάρ

Επίπεδο κοπίδι – αρ. είδους:	3908201108
Μυτερό κοπίδι – αρ. είδους:	3908201109

13.2 Πληροφορίες σέρβις

Πρέπει να έχετε υπόψη σας ότι σε αυτό το προϊόν τα παρακάτω εξαρτήματα υπόκεινται σε φθορά ανάλογα με τη χρήση ή φυσική φθορά, δηλ. τα παρακάτω εξαρτήματα χρειάζονται ως αναλώσιμα.

Φθειρόμενα εξαρτήματα*: κοπιδία, ψήκτρες άνθρακα

* = δεν περιλαμβάνονται υποχρεωτικά στο παραδοτέο υλικό!

14 Απόρριψη και ανακύκλωση

Υποδείξεις για τη συσκευασία



Τα υλικά συσκευασίας είναι ανακυκλώσιμα. Παρακαλούμε να απορρίψετε τη συσκευασία με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

Υποδείξεις σχετικά με την απόρριψη ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού



Τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού δεν πρέπει να απορρίπτονται στα οικιακά απορρίμματα, αλλά να συλλέγονται ή να απορρίπτονται ξεχωριστά!

- Οι χρησιμοποιημένες μπαταρίες που δεν είναι σταθερά εγκατεστημένες στη χρησιμοποιημένη συσκευή, πρέπει πριν την παράδοση της συσκευής να αφαιρούνται χωρίς να καταστραφούν! Η απόρριψή τους ρυθμίζεται από τον νόμο σχετικά με μπαταρίες.
- Οι ιδιοκτήτες ή χρήστες παλαιού ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού υποχρεούνται από τη νομοθεσία να τον επιστρέφουν μετά το τέλος της ωφέλιμης ζωής του.
- Ο τελικός χρήστης φέρει ο ίδιος την ευθύνη για τη διαγραφή των προσωπικών δεδομένων του από την προς απόρριψη παλαιά συσκευή!
- Το σύμβολο διαγραμμένου κάδου απορριμμάτων σημαίνει ότι τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού δεν επιτρέπεται να απορρίπτονται στα οικιακά απορρίμματα.
- Τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού μπορούν να παραδίδονται χωρίς χρέωση στις εξής θέσεις:
 - Δημόσιες θέσεις απόρριψης ή θέσεις συλλογής (π.χ. θέσεις που έχουν ορίσει οι δημοτικές αρχές)
 - Σημεία πώλησης ηλεκτρικού εξοπλισμού (είτε φυσικά καταστήματα είτε online) εφόσον οι έμποροι έχουν την υποχρέωση παραλαβής τους ή προσφέρουν αυτή την υπηρεσία εθελοντικά.
 - Έως τρεις παλαιές ηλεκτρικές συσκευές ανά είδος συσκευής, με μήκος ακμής έως 25 εκατοστών μπορείτε να τις παραδώσετε στον κατασκευαστή, χωρίς χρέωση και χωρίς προηγούμενη αγορά νέας συσκευής, ή να τις παραδώσετε σε άλλη εξουσιοδοτημένη θέση συλλογής στην περιοχή σας.
 - Περαιτέρω συμπληρωματικούς όρους παραλαβής του κατασκευαστή και του διανομέα μπορείτε να πληροφορηθείτε από το εκάστοτε τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.
- Σε περίπτωση παράδοσης μιας νέας ηλεκτρικής συσκευής από τον κατασκευαστή σε μια ιδιωτική οικία, αυτός μπορεί να φροντίσει για τη δωρεάν παραλαβή της παλαιάς ηλεκτρικής συσκευής, κατόπιν ζήτησης από τον τελικό χρήστη. Για τον σκοπό αυτό επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών του κατασκευαστή.
- Αυτές οι δηλώσεις ισχύουν μόνο για συσκευές που εγκαθίστανται και πωλούνται σε χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και υπόκεινται στην Ευρωπαϊκή Οδηγία 2012/19/ΕΕ. Σε χώρες εκτός Ευρωπαϊκής Ένωσης μπορεί να ισχύουν διαφορετικές διατάξεις για την απόρριψη αποβλήτων ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού.

15 Αντιμετώπιση προβλημάτων

Ο παρακάτω πίνακας δείχνει συμπτώματα σφαλμάτων και περιγράφει πώς μπορείτε να τα αντιμετωπίσετε, στην περίπτωση που το προϊόν εμφανίσει κάποια δυσλειτουργία. Αν δεν μπορείτε να εντοπίσετε και να εξαλείψετε το πρόβλημα με αυτό τον τρόπο, απευθυνθείτε στο τοπικό σας συνεργείο σέρβις.

Πρόβλημα	Ενδεχόμενη αιτία	Μέτρο αντιμετώπισης
Το προϊόν δεν μπορεί να τ- θεί σε λειτουργία.	Βλάβη σε ασφάλεια ρεύματος δικτύου	Ελέγξτε την ασφάλεια ρεύματος δικτύου
	Ζημιά στο καλώδιο ρεύματος.	Απενεργοποιήστε το προϊόν και αποσυνδέστε το από το δίκτυο ρεύματος. Ελέγξτε το καλώδιο ρεύματος για ζημιά. Αν χρειάζεται αναθέστε την αντικατάσταση του καλωδίου ρεύματος σε εξουσιοδοτημένο ειδικό τεχνικό.
	Λανθασμένη τροφοδοσία τάσης.	Ελέγξτε το ηλεκτρικό σύστημα για συμφωνία με τα στοιχεία που αναφέρονται στην πινακίδα τύπου.
	Πρόβλημα συνδέσεων στον κινητήρα ή στον διακόπτη.	Ζητήστε έλεγχο από ειδικευμένο ηλεκτρολόγο.
	Βλάβη ψηκτρών άνθρακα.	Ζητήστε έλεγχο από ειδικευμένο ηλεκτρολόγο.
Ο κινητήρας δεν παρέχει ι- σχύ, πέφτει η ασφάλεια.	Ανεπαρκής διατομή καλωδίου επέκτασης.	Βλ. ενότητα Ηλεκτρική σύνδεση.
	Υπερφόρτωση.	Ελέγξτε το εργαλείο.
	Βλάβη του ηλεκτρικού συστήματος.	Ζητήστε έλεγχο από ειδικευμένο ηλεκτρολόγο.

16 Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ

Μετάφραση του πρωτοτύπου της δήλωσης συμμόρφωσης

Κατασκευαστής:

Schepbach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι το προϊόν που περιγράφεται στο παρόν βρίσκεται σε συμμόρφωση με τις ισχύουσες Οδηγίες και Πρότυπα.

Μάρκα:

Ονομασία ειδ.:

SCHEPPACH

**Ηλεκτρικό κατεδαφιστικό πιστολέ-
το – AB1900**

5908211901, 5908206905

Αρ. ειδ.

Οδηγίες ΕΕ:

2014/30/ΕΕ, 2006/42/ΕΓ, 2000/14/ΕΓ_2005/88/ΕΓ,
2011/65/ΕΕ*,

* Το αντικείμενο της παρούσας δήλωσης, το οποίο περιγράφεται παραπάνω, εκπληρώνει τις διατάξεις της Οδηγίας 2011/65/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 8ης Ιουνίου 2011 για τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό.

2000/14/ΕΚ_2005/88/ΕΚ – Παράρτημα: V

Εγγυημένο επίπεδο στάθμης ήχου (L_{WA}): 105 dB
Μετρημένο επίπεδο στάθμης ήχου (L_{WA}): 102,5 dB

Πρότυπα που χρησιμοποιήθηκαν:

EN 62841-1:2015+A11:2022;
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020;
EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024;
EN IEC 61000-3-11:2019

**Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος σύνταξης του
τεχνικού φακέλου:**

David Rümpelein
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen
Ichenhausen, 09.04.2026


Simon Schünk
Division Manager Product Center


Andreas Pecher
Head of Project Management

Cuprins

1	Introducere	234
2	Descrierea produsului (fig. 1-4)	234
3	Pachetul de livrare (fig. 2)	234
4	Utilizarea conformă cu destinația	235
5	Indicații de securitate	235
6	Date tehnice	237
7	Dezambalarea	238
8	Înainte de punerea în funcțiune.....	238
9	Operarea	239
10	Branșamentul electric.....	240
11	Curățarea și întreținerea curentă	240
12	Depozitare și transport	241
13	Reparație și comandă pentru piese de schimb ..	242
14	Eliminarea ca deșeu și revalorificarea	242
15	Remedierea avariilor	243
16	Declarație de conformitate UE	244
17	Desen de ansamblu explodat.....	265

Explicitarea simbolurilor de pe produs

Utilizarea simbolurilor din acest manual trebuie să vă atragă atenția asupra posibilelor riscuri. Simbolurile de securitate și declarațiile, care le însoțesc, trebuie înțelese exact. Avertizările în sine nu îndepărtează riscurile și nu pot înlocui măsurile corecte pentru prevenirea accidentelor.

	Înainte de punerea în funcțiune, citiți și țineți cont de manualul de utilizare și de indicațiile de securitate!
	Purtați căști antiacustice.
	Dacă se produce praf, purtați mască de protecție a respirației!
	Purtați ochelari de protecție.
	Clasa de protecție II (izolație dublă).
	Nivelul puterii acustice garantat al produsului.
	Produsul este conform cu directivele europene aplicabile.
	Produsul este conform cu directivele sârbe aplicabile.

1 Introducere

Producător:

Schepach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Indicație:

Conform legii privind garantarea produselor, producătorul acestui produs nu răspunde pentru deteriorările apărute la acest produs sau din cauza acestui produs în caz de:

- Manevrare improprie
- nerespectare a manualului de exploatare
- Reparații executate de terțe persoane, specialiști neautorizați
- Montare și schimbare a altor piese de schimb decât cele originale
- Utilizare neconformă cu destinația
- leșire din funcțiune a instalației electrice în caz de nerespectare a prescripțiilor electrice și dispozițiilor.

Acordați atenție:

Manualul de utilizare face parte din produs și conține informații importante pentru operarea sigură, corectă și eficientă. De asemenea, respectați reglementările naționale aplicabile. Citiți cu atenție toate instrucțiunile de utilizare și de siguranță înainte de folosire și utilizați produsul doar conform indicațiilor. Păstrați manualul și transmiteți-l împreună cu produsul în cazul unei predări sau vânzări.

2 Descrierea produsului (fig. 1-4)

1. Mâner suplimentar
- 1a. Șurub de strângere
2. Comutator de pornire/oprire
- 2a. Comutator de blocare
3. Mâner
4. Orificiu de umplere cu ulei/Vizor
5. Șurub de blocare
6. Adaptor de sculă
7. Daltă plată
8. Daltă ascuțită
9. Cheia hexagonală
10. Recipient de umplere ulei
11. Cheie imbus 5 mm
12. Cheie imbus 6 mm
13. Perii de carbune

3 Pachetul de livrare (fig. 2)

Poz.	Număr	Denumire
7.	1 x	Daltă plată
8.	1 x	Daltă ascuțită
9.	1 x	Cheia hexagonală
10.	1 x	Recipient de umplere ulei
11.	1 x	Cheie imbus 5 mm
12.	1 x	Cheie imbus 6 mm
13.	2 x	Perii de carbune
	1 x	Ciocan demolator
	1 x	Cutie de transport (fără ilustrație)
	1 x	Manual de exploatare

4 Utilizarea conformă cu destinația

Produsul este destinat pentru lucrări grele de dăltuire și demolare. Produsul este potrivit pentru dăltuirea în următoarele materiale:

- Beton
- Zidărie
- Piatră
- Gips
- Plăci ceramice

Produsul se va utiliza numai conform destinației. Orice altă utilizare în afară de aceasta nu este conformă cu utilizarea prevăzută. Pentru pagubele materiale și vătămările de orice fel rezultate pe cale de consecință răspunde utilizatorul și nu producătorul.

Din utilizarea conformă cu destinația face parte și respectarea indicațiilor de securitate, precum și a manualului de montaj și a indicațiilor de operare din manualul de utilizare.

Persoanele care operează și întrețin produsul trebuie să fie familiarizate cu acesta și informate cu privire la posibilele pericole.

Modificările aduse produsului exclud complet orice responsabilitate din partea producătorului și orice daune rezultate.

Produsul poate fi utilizat numai cu piese și accesorii originale ale producătorului.

Prescripțiile de securitate, de lucru și de întreținere curență emise de producător, precum și dimensiunile indicate în Date tehnice trebuie să fie respectate.

Vă rugăm să aveți în vedere că produsele noastre nu au fost construite având ca destinație exploatarea profesională sau industrială. Nu preluăm garanția dacă produsul este utilizat în regim profesional sau industrial, precum și la activități la fel de solicitante.

Explicitarea cuvintelor de semnalizare din manualul de utilizare

	PERICOL
Cuvânt de semnalizare pentru a indica o situație periculoasă iminentă care, dacă nu este evitată, va avea ca rezultat decesul sau vătămarea gravă.	
	AVERTIZARE
Cuvânt de semnalizare pentru a indica o situație potențial periculoasă care, dacă nu este evitată, ar putea avea ca rezultat decesul sau vătămarea gravă.	
	PRECAUȚIE
Cuvânt de semnalizare pentru a indica o situație potențial periculoasă care, dacă nu este evitată, ar putea avea ca rezultat vătămări minore sau moderate.	

ATENȚIE

Cuvânt de semnalizare pentru a indica o situație potențial periculoasă care, dacă nu este evitată, ar putea avea drept rezultat daune materiale la produs sau la proprietate/pose-sie.

5 Indicații de securitate

Indicații de securitate generale pentru scule electrice

AVERTIZARE

Citiți toate indicațiile de securitate, instrucțiunile, ilustrațiile și datele tehnice, cu care este prevăzută această sculă electrică.

Deficiențele la respectarea următoarelor instrucțiuni pot provoca electrocutarea, incendiul și/sau vătămări grele.

Păstrați toate indicațiile de securitate și instrucțiunile pentru utilizarea viitoare.

Noțiunea „sculă electrică”, utilizată în indicațiile de securitate, face referire la sculele electrice acționate prin rețea (cu cablu de rețea) sau la sculele electrice acționate prin acumulatori (fără cablu de rețea).

1) Siguranța locului de muncă

- Mentineți locul de muncă curat și bine iluminat.** Dezordinea și zonele de lucru neluminate pot cauza accidente.
- Nu lucrați cu scula electrică în medii cu pericol de explozie în care se găsesc lichide, gaze sau pulberi inflamabile.** Sculele electrice produc scântei care pot să aprindă pulberile sau vaporii.
- Țineți la distanță copiii și alte persoane în timpul utilizării sculei electrice.** În cazul devierii puteți pierde controlul asupra sculei electrice.

2) Siguranța electrică

- Fișa de conectare a sculei electrice trebuie să se potrivească în priză. Fișa nu trebuie în niciun caz modificată. Nu utilizați nicio fișă a adaptorului împreună cu sculele electrice cu pământare de protecție. Fișele nemodificate și prizele potrivite diminuează riscul unui electroșoc.**
- Evitați contactul corporal cu suprafețele împământate cum ar fi țevile, sistemele de încălzire, plitele și frigiderele. Există un risc crescut de electrocutare dacă corpul vă este pământat.**
- Mentineți sculele electrice la distanță de ploaie sau umezeală. Pătrunderea apei într-o sculă electrică crește riscul de electrocutare.**
- Nu folosiți în alte scopuri cablul de racordare pentru a purta, acroșa scula electrică sau pentru a scoate fișa din priză. Țineți cablul de racordare la depărtare de căldură, ulei, mυχii ascuțiți sau piese mobile. Cablurile de racordare deteriorate sau încalcite cresc riscul de electrocutare.**

- e) Dacă lucrați cu o sculă electrică în aer liber, utilizați numai cabluri prelungitoare care sunt adecvate și pentru zona exterioară. Utilizarea unui cablu prelungitor adecvat pentru zona exterioară diminuează riscul de electrocutare.
- f) Dacă utilizarea sculei electrice într-o zonă cu umiditate nu poate fi evitată, utilizați un comutator de protecție pentru curenți vagabonzi. Utilizarea unui comutator de protecție pentru curenți vagabonzi diminuează riscul de electrocutare.

3) Siguranța persoanelor

- a) Fiți atenți la ceea ce faceți și lucrați rațional cu o sculă electrică. Nu utilizați scula electrică dacă sunteți oboseți sau sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor. Un moment de neatenție la utilizarea sculei electrice poate provoca cele mai serioase vătămări.
- b) Purtați întotdeauna echipament personal de protecție și ochelari de protecție. Purtarea echipamentului personal de protecție precum masca împotriva prafului, încălțăminte de siguranță rezistentă la alunecare, casca de protecție sau căștile antifonice, în funcție de tipul și utilizarea sculei electrice diminuează riscul de vătămări.
- c) Evitați o punere în funcțiune involuntară. Asigurați-vă că scula electrică este oprită înainte de conectarea la alimentarea cu curent și/sau la acumulator, preluarea sau transportarea acestora. Dacă la cărarea sculei electrice aveți degetul pe comutator sau dacă conectați scula electrică în poziția pornit la alimentarea electrică, acest lucru poate cauza accidente.
- d) Înlăturați sculele electrice sau cheia pentru șuruburi înainte de a cupla scula electrică. O unealtă sau cheie care se află în partea rotativă a sculei electrice poate cauza vătămări.
- e) Evitați o poziție anormală a corpului. Asigurați-vă o poziție stabilă și mențineți în permanență echilibrul. Astfel puteți controla mai bine scula electrică în situații neașteptate.
- f) Purtați îmbrăcăminte adecvată. Nu purtați îmbrăcăminte largă sau bijuterii. Mențineți la distanță părul și îmbrăcăminte de piesele mobile. Îmbrăcăminte largă, bijuteriile sau părul lung pot fi prinse de piesele mobile.
- g) Dacă pot fi montate dispozitive de aspirare și de captare a prafului, acestea se vor racorda și utiliza corect. Utilizarea unei aspirări a prafului poate diminua pericolul determinat de praf.
- h) Nu vă bazați pe o falsă siguranță și nu încălcați regulamentele de siguranță pentru scule electrice, chiar dacă sunteți familiarizat cu scula electrică după multiple utilizări. Acționarea neglijentă poate conduce în interval de fracțiuni de secunde la vătămări grave.

4) Utilizarea și manipularea sculei electrice

- a) Nu suprasolicitați scula electrică. Utilizați scula electrică adecvată pentru lucrul dumneavoastră. Cu scula electrică potrivită lucrați mai bine și mai sigur în domeniul de putere indicat.

- b) Nu utilizați scule electrice cu comutator defect. O sculă electrică care nu mai poate fi pornită sau oprită este periculoasă și trebuie reparată.
- c) Scoateți fișa din priză și/ sau îndepărtați un acumulator detașabil înainte de a efectua setări ale aparatului, de a schimba piesele sculei de lucru sau de a depune scula electrică în afara zonei de lucru. Această măsură de precauție previne pornirea involuntară a sculei electrice.
- d) Păstrați sculele electrice neutilizate în afara razei de acțiune a copiilor. Nu permiteți utilizarea sculei electrice de nicio persoană care nu este familiarizată cu acesta sau care nu a citit aceste instrucțiuni. Sculele electrice sunt periculoase dacă sunt utilizate de către persoane neexperimentate.
- e) Întrețineți sculele electrice și unealta de lucru cu atenție. Controlați dacă componentele mobile funcționează ireproșabil și dacă nu prind, dacă piesele sunt rupte sau deteriorate, dacă funcționarea sculei electrice este afectată. Dispuneți repararea pieselor deteriorate înainte de utilizarea sculei electrice. Multe accidente sunt cauzate de sculele electrice prost întreținute.
- f) Mențineți sculele de tăiere ascuțite și curate. Sculele de tăiere îngrijite cu atenție și având muchii de tăiere ascuțite se înțepenesec mai puțin și sunt ușor de dirijat.
- g) Utilizați scula electrică, unealta de lucru, sculele de lucru etc. corespunzător acestor instrucțiuni. Totodată luați în considerare condițiile de lucru și activitatea de executat. Utilizarea de scule electrice pentru alte aplicații decât cele prevăzute poate să conducă la situații periculoase.
- h) Păstrați mânerul și suprafețele mânerului uscate, curate, fără urme de ulei și unsoare. Mânerul și suprafețele mânerului alunecoase nu permit o operare sigură și controlul sculei electrice în situații neprevăzute.

5) Service

- a) Dispuneți repararea sculei dumneavoastră electrice numai de către personal de specialitate calificat și numai cu piese de schimb originale. Astfel vă asigurați că este păstrată siguranța sculei electrice.

Indicații de securitate pentru ciocan



AVERTIZARE

- Prafurile pot fi periculoase pentru sănătate. Purtați o mască anti-praf.

1) Indicații de securitate pentru toate lucrările

- a) Purtați căști antifonice. Influența zgomotului poate provoca pierderea auzului.
- b) Utilizați mâner suplimentare dacă acestea sunt furnizate împreună cu unealta electrică. Pierderea controlului poate duce la accidente.
- c) Țineți scula electrică numai de suprafețele izolate ale mânerelor când efectuați lucrări la care scula de găurit poate întâlni conductori electrici mascați sau propriul cablu de rețea. Contactul cu conducto-

rul aflat sub tensiune poate aduce și piesele metalice ale aparatului sub tensiune și poate determina electrocutarea.

5.1 Indicații de securitate suplimentare

- Evitați o poziție anormală a corpului. Asigurați-vă o poziție stabilă și mențineți în permanență echilibrul. Acest lucru vă oferă un control mai bun al unelei în situații neprevăzute.
- Purtați întotdeauna echipament personal de protecție și ochelari de protecție. Purtarea echipamentului personal de protecție precum masca împotriva prafului, încălțăminte de siguranță rezistentă la alunecare, cască de protecție sau căștile antifonice, în funcție de tipul și utilizarea produsului diminuează riscul de vătămări.
- Praful produs în timpul muncii este adesea dăunător pentru sănătate și nu ar trebui să pătrundă în organism. Îndepărtați cu atenție praful acumulat, de ex. aspirarea.
- Materialele care prezintă un risc pentru sănătate (de exemplu, azbest) nu trebuie prelucrate.
- Țineți întotdeauna conducta de racord la rețeaua electrică la distanță de raza de acțiune a produsului. Direcționați întotdeauna conducta de racord la rețeaua electrică înapoi, departe de produs.
- Când blocați unealta de introducere, opriți imediat produsul! Nu porniți din nou produsul în timp ce unealta de introducere este blocată; acest lucru poate cauza reculul la un cuplu de reacție ridicat. Determinați și corectați cauza blocajului unelei de introducere, ținând cont de instrucțiunile de siguranță. Cauzele posibile pot fi:
 - Înclinați în piesa de lucru care urmează să fie prelucrată.
 - Spargerea materialului care urmează să fie prelucrat.
 - Suprasarcina unelei electrice.
 - Nu interveniți asupra produsului în funcțiune.

Riscuri reziduale

Produsul este construit în conformitate cu tehnologia de ultimă oră și cu normele de siguranță recunoscute. Cu toate acestea, în timpul lucrului pot apărea riscuri reziduale.

- Riscurile reziduale pot fi reduse la minimum dacă sunt respectate „Indicațiile de securitate” și „Utilizarea prevăzută”, precum și manualul de exploatare în ansamblu.
- Utilizați produsul în modul în care este recomandat în acest manual de utilizare. Astfel veți obține performanțe optime a produsului dumneavoastră.
- În plus, există riscuri reziduale care nu sunt evidente, chiar dacă se întreprind toate măsurile preventive.
- Când produsul este în funcțiune, țineți mâinile la distanță de zona de lucru.
- afectarea auzului, în cazul în care nu sunt purtate căștile antifonice necesare.
- Afectarea plămânilor dacă nu este purtată protecția respiratorie prescrisă.
- Pericol de vătămare în caz de aruncare a pieselor dacă susținerea sau ghidarea sunt improprii.

- Pericol pentru sănătate datorită curentului în caz de utilizare a unor cabluri electrice de racord necorespunzătoare.
- Evitați punerea în funcțiune accidentală a produsului: la introducerea fișei în priză este interzisă apăsarea comutatorului de pornire/oprire.
- Înainte de executarea lucrărilor de reglare sau de întreținere curentă, eliberați comutatorul de pornire/oprire și trageți fișa de rețea.

AVERTIZARE

Această sculă electrică generează pe parcursul funcționării un câmp electromagnetic. Acest câmp poate în anumite împrejurări să influențeze negativ implanturile medicale active sau pasive. Pentru a micșora pericolul unor vătămări grave sau mortale, recomandăm persoanelor cu implanturi medicale să consulte medicul și producătorul implantului medical înainte de a folosi scula electrică.

AVERTIZARE

În timpul lucrărilor mai lungi, pot apărea tulburări ale circulației la mâinile operatorului (sindromul degetelor albe) din cauza vibrațiilor.

Sindromul degetelor albe este o afecțiune vasculară, în cazul căreia vasele mici de sânge produc crampe subite la degetele de la mâini și de la picioare. Zonele afectate nu mai sunt aprovizionate suficient cu sânge și arată astfel extrem de palide. Utilizarea frecventă a produselor cu vibrații poate provoca leziuni nervoase la persoanele a căror circulație sanguină este afectată (de exemplu, fumători, diabetici).

Dacă observați afectări neobișnuite, încetați imediat lucrul și consultați un medic.

6 Date tehnice

Tensiune dimensionată	230-240 V~ / 50 Hz
Putere consumată	1900 W
Putere de lovire	60 J
Frecvență de percuție	Număr de bătăi pe minut 1930
Turație max.	1930 min ⁻¹
Volumul rezervorului de ulei	aprox. 130 ml
Ulei recomandat	10W40 / 5W40
Clasa de protecție	II /  (izolație dublă)
Tip de protecție	IP20
Suport	Sistem SDS-HEX 30 mm
Lungimea conductei de racord la rețeaua electrică	4 m
Masă	14,7 kg

Ne rezervăm dreptul asupra modificărilor tehnice!

AVERTIZARE

Zgomotul poate avea efecte agravante asupra sănătății dumneavoastră. Dacă zgomotul generat de mașină depășește 85 dB, vă rugăm ca dvs. și persoanele aflate în apropiere să purtați căști antifonice adecvate.

Informații privind zgomotul produs măsurat în conformitate cu normele în vigoare (EN 62841-1):

Valorile caracteristice de zgomot

Nivelul presiunii acustice L_{pA}	82,5 dB
Imprecizie de măsurare K_{pA}	2,35 dB
Nivelul măsurat al puterii acustice L_{wA}	102,5 dB
Nivel de putere acustică garantat L_{wA}	105 dB
Imprecizie de măsurare K_{wA}	2,35 dB

Valori ale vibrațiilor (leagăn mână-brăț)

Vibrația $a_{h, Verif}$	18,568 m/s ²
Factor de insecuritate la măsurare K	1,5 m/s ²

ATENȚIE

Emisiile de zgomot și vibrații pot diferi de valorile indicate în timpul utilizării efective a sculei electrice, în funcție de tipul și modul în care scula electrică este utilizată, în special, ce tip de piesă de lucru este prelucrată.

Valoarea totală pentru vibrații și valorile indicate ale emisiilor de zgomot trebuie să fi fost măsurate conform unui procedeu de verificare standardizat și pot fi utilizate pentru compararea unei scule electrice cu alta.

Valoarea specificată a emisiilor de zgomot și valoarea totală a vibrațiilor specificate pot fi, de asemenea, utilizate pentru o evaluare preliminară a încărcăturii.

7 Dezambalarea

⚠️ AVERTIZARE

Produsul și materialele de ambalare nu sunt jucării pentru copii!

Copiii nu au voie să se joace cu sacii din plastic, foliile și piesele mici! Există pericol de înghițire și sufocare!

- Deschideți ambalajul și scoateți cu precauție produsul.
- Înlăturați materialul de ambalat, precum și siguranțele de ambalare și de transport (dacă există).
- Verificați dacă pachetul de livrare este complet.
- Verificați dacă produsul și accesoriile prezintă deteriorări de la transport. Eventualele prejudicii trebuie semnalate companiei de transport, prin care a fost livrat produsul. Reclamațiile ulterioare nu sunt admise.
- Dacă este posibil, păstrați ambalajul până la expirarea perioadei de garanție.
- Înainte de exploatare, familiarizați-vă cu produsul prin intermediul manualului de exploatare.
- În cazul accesoriilor, precum și a pieselor de uzură și de schimb, utilizați numai piese originale. Piese de schimb se găsesc la reprezentantul comercial.
- În caz de comenzi, indicați numărul articolului, precum și tipul și anul fabricației produsului.

8 Înainte de punerea în funcțiune

⚠️ AVERTIZARE

Pericol de vătămare!

Nu introduceți fișa de rețea în priză, dacă produsul nu este gata de utilizare.

ATENȚIE

Deteriorarea produsului!

Dacă produsul este utilizat fără ulei sau cu prea puțin ulei de motor sau cu ulei vechi, acest lucru poate duce la deteriorarea produsului.

- Nu utilizați ulei uzat!
- Verificați nivelul uleiului înainte de fiecare punere în funcțiune.

⚠️ AVERTIZARE

Sculele de introducere pot fi ascuțite și fierbinți în timpul utilizării. Purtați întotdeauna mănuși de protecție, atunci când manipulați sculele de introducere.

⚠️ AVERTIZARE

Asigurați-vă întotdeauna că scula de introducere este montată corect!

⚠️ PRECAUȚIE

Cablurile prelungitoare inadecvate pot fi periculoase. Există pericol de vătămare corporală din cauza electrocutării.

Indicații generale

- Acționați cu prudență. Familiarizați-vă cu aplicarea și posibilele limitări, dar și cu pericolele potențiale specifice.
- Înainte de racordarea produsului, convingeți-vă că datele de pe plăcuța de fabricație coincid cu datele rețelei.
- Nu suprasolicitați produsul. Folosiți unealta desemnată pentru munca dumneavoastră. Cu unealta potrivită, puteți lucra mai bine și mai sigur în domeniul de putere specificat.
- Operatorii informați insuficient pot fi periclitati și pot periclita alte persoane prin utilizarea necorespunzătoare. Operatorul poartă răspunderea față de persoane terțe.
- Verificați regulat produsul referitor la deteriorări.
- Verificați dacă piesele mobile funcționează impecabil, nu se blochează sau dacă există piese deteriorate. Toate piesele trebuie să fie montate corect și să îndeplinească toate condițiile pentru a asigura funcționarea impecabilă a sculei electrice.
- Dispozitivele de protecție și piesele deteriorate trebuie să fie reparate sau înlocuite corespunzător într-un atelier de specialitate autorizat, dacă în manualul de utilizare nu este indicat altceva.
- Nu utilizați produsul dacă comutatorul nu poate fi conectat și deconectat. Comutatoarele deteriorate trebuie să fie înlocuite în centrul nostru de service.

- Asigurați-vă că produsul este întotdeauna în stare bună și lubrifiat corespunzător.
- Dalta plată (7) sau dalta ascuțită (8) se pot bloca în timpul funcționării. Acest lucru permite transferarea unor forțe mari pe mâner. Totodată, acordați atenție stabilității. Țineți ferm produsul cu ambele mâini în timpul funcționării.
- Amortizorul integrat de vibrații reduce vibrațiile care apar. Mănerul măresc rezistența la alunecare și astfel asigură o siguranță mai mare, precum și o mai bună prindere și manevrare a produsului.
- Păstrați întotdeauna dalta plată (7) și dalta ascuțită (8) ascuțite.
- Asigurați-vă că nu există cabluri electrice, conducte de gaze, care ar putea provoca un pericol în caz de deteriorare cauzată de utilizarea produsului.
- Așezați produsul pe o suprafață plană și nivelată (nu se poate răsturna).

Ulei de utilizat: 10W40/5W40 sau echivalent.

Unealtă necesară:

- Cheia hexagonală (9)
- Unsoare de lubrifiere*

* = nu este inclus în mod obligatoriu în pachetul de livrare!

8.1 Verificarea nivelului uleiului (fig. 1)

Indicație:

Verificați nivelul de ulei la fiecare 10 ore de funcționare.

1. Țineți produsul cu adaptorul de sculă (6) orientat în sus.
2. Verificați vizorul (4) de pe partea inferioară a produsului pentru a vedea dacă există suficient ulei în produs.
3. Dacă nu este vizibil ulei în vizorul de inspecție (4), încărcăți cu ulei, așa cum este descris în 8.2.

8.2 Încărcarea uleiului (fig. 1)

1. Verificați nivelul uleiului conform descrierii de la 8.1.
2. Așezați produsul pe o suprafață plană și nivelată.
3. Rotiți produsul.
4. Demontați vizorul (4).
Utilizați o cheie hexagonală (9).
5. Utilizând recipientul de umplere cu ulei furnizat (10), turnați aprox. 130 ml de ulei în orificiul de umplere cu ulei (4). Nu umpleți complet rezervorul de ulei până la margine!
6. Remontați vizorul (4).
Utilizați o cheie hexagonală (9).
7. După o scurtă perioadă de funcționare, verificați nivelul de ulei prin vizorul (4). Nivelul de ulei trebuie să se afle în centrul vizorului (4).
8. Dacă nivelul de ulei este prea scăzut, repetați procesul.

8.3 Introduceți dalta plată (7) sau dalta ascuțită (8) (Fig. 2, 3)

1. Curățați dalta plată (7) sau dalta ascuțită (8) înainte de fiecare introducere.
2. Ungeți arborele cu puțină unsoare de lubrifiere.
3. Trageți afară șurubul de blocare (5) până la capăt, rotiți-l la 180° și apoi eliberați-l.

4. Introduceți dalta plată (7) sau dalta ascuțită (8) în adaptorul de sculă (6) și împingeți-o complet în poziție până la capăt.
5. Rotiți din nou șurubul de blocare (5) cu 180° și eliberați-l.

Indicație:

Verificați stabilitatea sculei de introducere.

Sculele de introducere fixate incorect sau necorespunzător se pot desprinde în timpul funcționării și vă pot răni.

8.4 Îndepărtați dalta plată (7) sau dalta ascuțită (8) (Fig. 2, 3)

1. Trageți afară șurubul de blocare (5) până la capăt, rotiți-l la 180° și apoi eliberați-l.
2. Scoateți dalta plată (7) sau dalta ascuțită (8) din adaptorul de sculă (6).

8.5 Reglarea mânerului suplimentar (1) (fig. 4)

ATENȚIE

Utilizați produsul numai cu mânerul suplimentar montat.

Indicații:

Mânerul suplimentar poate fi rotit la 360° pe produs și poate fi adus în orice poziție dorită/necesară.

Pentru siguranța dvs., produsul poate fi ținut numai de mâner și de mânerul auxiliar în timpul funcționării. Acest lucru va preveni electrocutarea, dacă sunt atinse cablurile.

1. Eliberați șurubul de strângere (1a).
2. Poziționați mânerul auxiliar (1) într-o poziție de lucru confortabilă și sigură.
3. Strângeți din nou șurubul de strângere (1a).

9 Operarea

⚠ AVERTIZARE

Pericol de vătămare!

Nu introduceți fișa de rețea în priză, dacă produsul nu este gata de utilizare.

ATENȚIE

Este esențial să asamblați complet produsul înainte de punerea în funcțiune!

9.1 Selectare poziție de lucru (fig. 1)

Poziție de lucru orizontală:

- Țineți mânerul auxiliar (1) cu mâna stângă și mânerul (3) cu mâna dreaptă (pentru utilizatorii dreptaci).
- Asigurați-vă că aveți un suport stabil, pentru a absorbi în siguranță lovitura de recul.

Poziție verticală de lucru:

- Țineți ferm cu ambele mâini mânerul (3).
- Poziționați-vă astfel încât să puteți ghida unealta de introducere direct în jos și să utilizați greutatea produsului pentru lucru.

Indicație:

Pentru absorbția maximă a impactului, lucrați numai cu presiune moderată.

9.2 Pornirea și oprirea produsului (fig. 1)

AVERTIZARE

Asigurați-vă întotdeauna că scula de introducere este montată corect!

Pornirea

1. Conectați fișa de rețea la o priză de alimentare securizată în mod corespunzător.
2. Apăsăți și mențineți apăsat comutatorul de pornire/oprire (2).

Oprirea

1. Eliberați butonul de pornire/oprire (2).

9.2.1 Funcționare continuă (Fig. 1)

Activare regim permanent

1. Apăsăți și mențineți apăsat comutatorul de pornire/oprire (2).
2. Acționați comutatorul de blocare (2a).
3. Eliberați comutatorul de blocare (2a) și comutatorul de pornire/oprire (2).
Regimul permanent este activă.

Dezactivare regim permanent

1. Apăsăți ferm comutatorul de pornire/oprire (2), pentru a elibera comutatorul de blocare (2a).
Regimul permanent este încheiat.

Așteptați până când produsul se oprește, înainte de a îl lăsa jos.

10 Branșamentul electric

Motorul electric instalat este racordat pregătit de funcționare. Racordul corespunde dispozițiilor în vigoare ale asociațiilor profesionale și din normele DIN. Racordul la rețeaua electrică pus la dispoziție de client, precum și cablul prelungitor utilizat, trebuie să corespundă acestor prescripții.

- Produsul îndeplinește cerințele EN 61000-3-11 și este supus unor condiții speciale de conectare. Cu alte cuvinte, nu este permisă o utilizare în puncte de racordare cu selectare liberă.
- Produsul poate provoca fluctuații temporare de tensiune în cazul unor condiții defavorabile în rețea.
- Produsul este prevăzut exclusiv pentru a fi utilizat la puncte de racordare care
 - a) nu depășesc impedanța maximă admisă a rețelei „Z” ($Z_{max} = 0,471 \Omega$) sau care
 - b) au o capacitate a curentului continuu a rețelei de minimum 100 A per fază.
- Ca utilizator trebuie să vă asigurați, dacă este necesar după consultarea furnizorului de energie electrică, că punctul de racordare în care doriți să exploatați produsul îndeplinește una din cele două cerințe a) sau b).

10.1 Conductori de legătură electrici deteriorați

La conductorii de legătură electrici apar în mod frecvent deteriorări ale izolației.

Cauzele pentru aceasta pot fi:

- Puncte de apăsare, când conductorii de legătură trec prin ferestre sau fante de uși,
- Puncte de frângere, din cauza fixării sau ghidării improprie a conductorului de legătură,
- Puncte de tăiere cauzate de trecerea cu vehicule peste conductorii de legătură,
- Deteriorări ale izolației cauzate de smulgerea din priza de perete,
- Fisuri cauzate de învechirea izolației.

Utilizarea cablurilor de legătură electrice care prezintă asemenea deteriorări nu este permisă, acestea prezentând pericol de moarte din cauza deteriorării izolației.

Verificați regulat la conductorii de legătură electrici dacă prezintă deteriorări. Aveți în vedere ca, la verificare, conductorul de legătură să nu stea suspendat de rețeaua electrică.

Conductorii de legătură electrici trebuie să corespundă dispozițiilor în vigoare ale asociațiilor profesionale și din normele DIN. Utilizați numai conductori de legătură cu același identificator.

Este prescris ca notația tipului să fie imprimată pe cablul de conexiune.

Indicații de securitate pentru schimbarea cablurilor de racord la rețeaua electrică deteriorate sau defecte

Tipul racordului X

În cazul în care conducta de racord la rețeaua electrică a acestui produs este deteriorată, aceasta trebuie înlocuită cu o conductă de racord la rețeaua electrică special proiectată, care se poate obține de la producător sau de la serviciul de asistență pentru clienți.

10.2 Motorul de curent alternativ

Racordurile și reparațiile la echipamentul electric pot fi executate numai de specialiști electricieni.

- Aveți în vedere înainte de punerea în funcțiune, ca tensiunea de rețea să coincidă cu tensiunea de pe plăcuța cu date.
- Cablurile prelungitoare până la o lungime de 25 m trebuie să aibă o secțiune de 1,5 milimetri pătrați.

11 Curățarea și întreținerea curentă

AVERTIZARE

Dispuneți unui atelier de specialitate efectuarea lucrărilor de reparații și întreținere curentă care nu sunt descrise în acest manual de exploatare. Utilizați numai piese de schimb originale.

AVERTIZARE

Lucrările de întreținere curentă sau de curățare neconforme cu prescripțiile pot provoca vătămări!

⚠️ AVERTIZARE

În cazul lucrărilor de curățare, revizie și întreținere curentă poate porni în mod neașteptat produsul și duce astfel la vătămări și arsuri.

- Opriti produsul.
- Scoateți fișa de rețea.
- Lăsați produsul să se răcească.

11.1 Curățarea

⚠️ AVERTIZARE

Nu pulverizați produsul cu apă și nu îl curățați sub jet de apă. Există pericol de electrocutare și produsul ar putea fi deteriorat.

- Feriți dispozitivele de protecție, fantele pentru aer și carcasa motorului cât mai mult posibil de praf și murdărie. Frecați produsul cu o lavetă curată sau suflați cu aer comprimat la presiune scăzută. Vă recomandăm să curățați produsul imediat după fiecare utilizare.
- Nu scufundați niciodată produsul în apă sau în alte lichide pentru curățare.
- Curățați regulat produsul după fiecare folosire cu o lavetă umedă și puțin săpun de lubrifiere. Nu folosiți agenți de curățare sau solvenți; aceștia ar putea ataca părțile din plastic ale produsului. Aveți grijă să nu poată pătrunde apă în interiorul produsului.
- Păstrați întotdeauna produsul curat, uscat și fără ulei sau unsoiri de lubrifiere. Îndepărtați praful după fiecare utilizare și înainte de depozitare.

11.2 Întreținerea curentă

În interiorul produsului nu există piese care pot fi reparate de utilizator. Contactați un profesionist calificat pentru a verifica și repara produsul.

- Înainte de fiecare folosire, controlați dacă produsul prezintă deficiențe, cum ar fi piese slăbite, uzate sau deteriorate.

Așezați produsul pe o suprafață plană și nivelată.

Unealtă necesară:

- Cheia hexagonală (9)
- Recipient de umplere ulei (10)
- Cheie imbus 5 mm (11)
- Cheie imbus 6 mm (12)
- Recipient de colectare*

* = nu este inclus în mod obligatoriu în pachetul de livrare!

11.2.1 Schimbul de ulei (fig. 1)

ATENȚIE

Deteriorarea produsului!

Dacă produsul este utilizat fără ulei sau cu prea puțin ulei de motor sau cu ulei vechi, acest lucru poate duce la deteriorarea produsului.

- Nu utilizați ulei uzat!
- Verificați nivelul uleiului înainte de fiecare punere în funcțiune.

ATENȚIE

Daune aduse mediului!

Uleiul scurs poate polua permanent mediul înconjurător. Lichidul este foarte toxic și poate duce rapid la poluarea apei.

- Umpleți / goliți uleiul numai pe suprafețe plane și fixe.
- Folosiți un ștuț de umplere sau o pâlnie.
- Colectați uleiul scurs într-un recipient adecvat.
- Ștergeți imediat cu grijă uleiul vărsat și aruncați la veta în conformitate cu reglementările locale.
- Eliminați uleiul în conformitate cu reglementările locale.

Schimbați uleiul la fiecare 40-50 de ore de funcționare.

1. Verificați nivelul uleiului conform descrierii de la 8.1.
2. Așezați produsul pe o suprafață plană și nivelată.
3. Rotiți produsul.
4. Demontați vizorul (4).
Utilizați o cheie hexagonală (9).
5. Scurgeți uleiul cald într-un recipient de colectare adecvat.
6. Încărcați cu ulei nou conform descrierii de la 8.2.

11.2.2 Perii de cărbune (13) (fig. 2)

ATENȚIE

Schimbarea perilor de cărbune este permisă numai unui specialist electrician.

În cazul formării exagerate de scântei solicitați verificarea perilor de cărbune (13) de către un specialist electrician.

Electricianul poate utiliza șurubul cu cap hexagonal înecat furnizat (11/12) pentru a schimba peria de carbon.

12 Depozitare și transport

⚠️ AVERTIZARE

Pericol de vătămare și de provocare a arsurilor!

Produsul poate porni pe neașteptate, ceea ce poate duce la vătămări.

- Opriti motorul înainte de a efectua orice lucrare de curățare sau întreținere curentă.
- Lăsați motorul să se răcească.
- Scoateți fișa de rețea.

- Goliți produsul complet.
- Curățați și verificați produsul privind deteriorările.

12.1 Depozitare

Depozitați produsul și accesoriile acestuia într-un loc întunecos, uscat și ferit de îngheț și inaccesibil pentru copii. Temperatura optimă de depozitare se situează între 5°C și 30°C.

Păstrați produsul în ambalajul original.

Acoperiți produsul pentru a-l proteja de praf sau umiditate. Păstrați manualul de exploatare la produs.

12.1.1 Indicații suplimentare

După reparație sau întreținere curentă, asigurați-vă că sunt montate toate piesele de siguranță tehnică și că sunt în stare impecabilă. Accesul la piesele cu pericol de vătămare nu este permis altor persoane și copiilor.

ATENȚIE

Conform legislației privind răspunderea pentru produse, nu se acordă garanție pentru daunele care au fost cauzate de reparații necorespunzătoare sau din cauza neutilizării pieselor de schimb originale.

Contactați un punct de serviciu pentru clienți sau un specialist autorizat. Același lucru se aplică și pentru accesorii.

Indicații:

- Ciocanul de demolare este echipat cu un sistem automat de lubrifiere pentru suportul dălții și unitatea de dăltuire. Acest sistem de lubrifiere asigură funcționarea la uzură redusă prin furnizarea continuă de ulei către piesele în mișcare. Cu toate acestea, după finalizarea lucrărilor, excesul de ulei se poate acumula la suportul dălții și poate scăpa. Este important să țineți cont de acest lucru înainte de a depozita aparatul în carcasa furnizată.
- Pentru a preveni scurgerea excesului de ulei, puneți mai întâi ciocanul demolator într-un recipient adecvat sau într-o cuvă de colectare cu suportul dălții orientat în jos. Acest lucru va permite uleiului în exces să se scurgă complet. Dacă mai rămâne puțin ulei sau chiar deloc, puteți acoperi suportul dălții cu punga de protecție furnizată. Acest pas previne scurgerile suplimentare de ulei în timpul depozitării în carcasă, cauzând posibile contaminări sau deteriorări.

12.2 Transport

- Pentru a transporta produsul, deconectați-l de la sursa de alimentare și așezați-l într-o altă zonă desemnată în acest sens.
- Lăsați produsul să se răcească.
- Transportați produsul în cutia de transport.
- Protejați produsul împotriva loviturilor, șocurilor și vibrațiilor puternice, de ex. la transportul în autovehicule.
- Asigurați produsul împotriva alunecării și înclinării.

13 Reparație și comandă pentru piese de schimb

După reparație sau întreținere curentă, asigurați-vă că sunt montate toate piesele de siguranță tehnică și că sunt în stare impecabilă. Accesul la piesele cu pericol de vătămare nu este permis altor persoane și copiilor.

ATENȚIE

Conform legislației privind răspunderea pentru produse, nu se acordă garanție pentru daunele care au fost cauzate de reparații necorespunzătoare sau din cauza neutilizării pieselor de schimb originale.

Contactați un punct de serviciu pentru clienți sau un specialist autorizat. Același lucru se aplică și pentru accesorii.

Puteți obține piese de schimb și accesorii de la centrul nostru de service. În acest scop scanați codul QR de pe pagina de titlu.

Racorduri și reparații

Racordurile și reparațiile la echipamentul electric pot fi executate numai de specialiști electricieni.

13.1 Comandă pentru piese de schimb

La comanda pentru piese de schimb, trebuie furnizate următoarele informații:

- Notăție model
- Număr articol
- Datele de pe plăcuța de fabricație

Piese de schimb / accesorii

Daltă plată – Nr. articol:	3908201108
Daltă ascuțită – Nr. articol:	3908201109

13.2 Informații cu privire la service

Trebuie menționat faptul că, în cazul acestui produs, următoarele piese sunt supuse uzurii în conformitate cu utilizarea prevăzută sau uzurii naturale, respectiv că următoarele componente sunt necesare drept consumabile.

Piese de uzură*: Daltă, perii de carbon

* = nu este inclus în mod obligatoriu în pachetul de livrare!

14 Eliminarea ca deșeu și revalorificarea

Indicații referitoare la ambalaj



Materialele de ambalare sunt reciclabile. Vă rugăm să eliminați ambalajele ca deșeu, în mod ecologic.

Indicații referitoare la eliminarea ca deșeu a echipamentelor electrice și electronice



Echipamentele uzate electrice și electronice nu reprezintă gunoi menajer și trebuie colectate separat, respectiv eliminate ca deșeu!

- Bateriile uzate care nu sunt încorporate în aparatul uzat trebuie îndepărtate fără a fi distruse înainte de predarea acestora! Eliminarea ca deșeu a acestora este reglementată de Legea privind bateriile.
- Deținătorii, respectiv utilizatorii echipamentelor electrice și electronice sunt obligați prin lege să le returneze după folosire.
- Utilizatorul final este personal responsabil de ștergerea datelor sale cu caracter personal din echipamentul uzat care trebuie eliminat ca deșeu!
- Simbolul pubelei de gunoi barate cu două linii în formă de X înseamnă că echipamentele electrice și electronice nu pot fi aruncate la gunoiul menajer.
- Echipamentele electrice și electronice pot fi predate gratuit la următoarele puncte:
 - Puncte publice de eliminare sau colectare a deșeurilor (de exemplu, curțile clădirilor municipale)

- Puncte de vânzare ale echipamentelor electronice (fizice sau online), în cazul în care distribuitorii sunt obligați să primească produsele spre a fi colectate sau dacă oferă în mod voluntar acest serviciu.
- Puteți preda gratuit către producător, fără a fi necesară achiziționarea în prealabil a unui echipament nou, sau către un alt punct de colectare autorizat din apropierea dvs. până la trei echipamente electrice uzate din fiecare tip de echipament, cu o lungime laterală de maximum 25 de centimetri.
- Puteți afla care sunt condițiile suplimentare de colectare ale producătorului și distribuitorului la serviciu de asistență a clienților respectiv.
- În cazul în care un producător livrează un echipament electronic nou către o gospodărie privată, echipamentul electric uzat va fi colectat gratuit, la cererea utilizatorului final. În acest scop, contactați serviciul de asistență a clienților al producătorului.
- Acestea se aplică doar pentru aparatele care sunt instalate și achiziționate în țările Uniunii Europene și care sunt supuse Directivei Europene 2012/19/UE. Este posibil ca în țările din afara Uniunii Europene să se aplice alte dispoziții pentru eliminarea ca deșeu a echipamentelor electrice și electronice uzate.

15 Remedierea avariilor

Tabelul următor afișează simptomele de eroare și descrie modul de remediere a acestora în cazul în care produsul dumneavoastră nu funcționează corect. Dacă nu reușiți să localizați și să eliminați problema, contactați atelierul dumneavoastră de service.

Defecțiuni	Cauza posibilă	Remediere
Produsul nu funcționează.	Leșire din funcțiune a siguranței de rețea	Verificați siguranța de rețea
	Conductă de racord la rețeaua electrică deteriorată.	Opriti produsul și deconectați-l de la rețeaua electrică. Verificați dacă conducta de racord la rețeaua electrică este deteriorată. Dacă este necesar, faceți înlocuirea conductei de racord la rețeaua electrică de către un specialist autorizat.
	Sursă de alimentare defectă.	Verificați dacă sistemul electric corespunde specificațiilor de pe plăcuța de tip.
	Racordurile la motor sau comutatorul nu sunt în ordine.	Dispuneți verificarea de către un specialist electrician.
	Perii de cărbune defecte.	Dispuneți verificarea de către un specialist electrician.
Motorul nu are putere, siguranța reacționează.	Secțiunea cablului prelungitor este insuficientă.	A se vedea Branșamentul electric.
	Suprasarcină.	Verificați unealta.
	Sistem electric defect.	Dispuneți verificarea de către un specialist electrician.

16 Declarație de conformitate UE

Traducerea declarației de conformitate originale

Producător:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Declarăm pe proprie răspundere că produsul descris aici
coincide cu directivele și normele în vigoare.

Marcă: **SCHEPPACH**
Notăție art.: **Ciocan demolator electric –
AB1900**
Nr. art. **5908211901, 5908206905**

Directive UE:

2014/30/UE, 2006/42/EG, 2000/14/EG_2005/88/EG,
2011/65/UE*,

* Obiectul declarației descris mai sus îndeplinește pre-
scripțiile directivei 2011/65/UE a Parlamentului European
și a Consiliului din 8 Iunie 2011 asupra limitării utilizării
anumitor substanțe periculoase în aparatele electrice și
electronice.

2000/14/CE_2005/88/CE – Anexa: V

Nivel de putere acustică garantat (L_{WA}): 105 dB
Nivelul de putere acustică măsurat (L_{WA}): 102,5 dB

Norme aplicate:

EN 62841-1:2015+A11:2022;
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020;
EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024;
EN IEC 61000-3-11:2019

Împuternicit pentru documentație:

David Rümpelein
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen
Ichenhausen, 09.04.2026



Simon Schünk
Division Manager Product Center



Andreas Pecher
Head of Project Management

Sadržaj

1	Uvod.....	245
2	Opis proizvoda (sl. 1-4).....	245
3	Opseg isporuke (sl. 2).....	245
4	Namenska upotreba.....	246
5	Sigurnosne napomene.....	246
6	Tehnički podaci.....	248
7	Raspakivanje.....	249
8	Pre stavljanja u pogon.....	249
9	Rukovanje.....	250
10	Električni priključak.....	251
11	Čišćenje i održavanje.....	251
12	Skladištenje i transport.....	252
13	Popravka i naručivanje rezervnih delova.....	253
14	Odlaganje na otpad i reciklaža.....	253
15	Pomoć za otklanjanje smetnji.....	254
16	EU izjava o usaglašenosti.....	254
17	Znak eksplozije.....	265

Objašnjenje simbola na proizvodu

Korišćenje simbola u ovom priručniku treba da Vam skrene pažnju na moguće rizike. Bezbednosni simboli i objašnjenja, koja ih prate, moraju da se tačno razumeju. Upozorenja sama po sebi ne otklanjaju rizike i ne mogu da zameni pravilne mere za sprečavanje nezgoda.

	Pre puštanja u rad pročitati i pridržavati se uputstva za upotrebu i sigurnosnih napomena!
	Nosite štitičke za uši.
	U slučaju stvar. prašine, nosite zaštitu za dis. organe!
	Nosite zaštitne naočare.
	Klasa zaštite II (dupla izolacija).
	Garantovani nivo zvučne snage proizvoda.
	Proizvod odgovara važećim evropskim direktivama.
	Proizvod odgovara važećim srpskim direktivama.

1 Uvod

Proizvođač:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Napomena:

Proizvođač ovog proizvoda, u skladu sa važećim zakonom o odgovornosti za proizvod, ne odgovara za štetu koja nastane na ovom proizvodu ili usled ovog proizvoda u slučaju:

- Nestručnog rukovanja
- Nepridržavanje uputstva za upotrebu
- Popravki od strane trećih lica, neovlašćenih stručnih lica
- Ugradnje i zamene neoriginalnih rezervnih delova
- Nenamenske upotrebe
- Otkazi električne instalacije usled nepoštovanja nacionalnih propisa o električnim instalacijama i drugih propisa.

Vodite računa:

Uputstvo za rad je deo proizvoda i sadrži važne napomene za bezbedan, pravilan i ekonomičan rad. Dodatno vodite računa o važećim nacionalnim propisima. Pažljivo pročitajte sve napomene o rukovanju i bezbednosti pre korišćenja i koristite proizvod samo kao što je opisano. Sačuvajte uputstvo i prosledite ga prilikom prosleđivanja proizvoda.

2 Opis proizvoda (sl. 1-4)

1. Dodatni rukohvat
- 1a. Uglavni zavrtnj
2. Prekidač za uklj./isklj.
- 2a. Prekidač za blokiranje
3. Rukohvat
4. Otvor za dolivanje ulja/kontrolni prozorčić
5. Klin za blokiranje
6. Prihvati alata
7. Pljosnato dleto
8. Šiljato dleto
9. Šestougaoni ključ
10. Boca za dolivanje ulja
11. Imbus ključ 5 mm
12. Imbus ključ 6 mm
13. Ugljene četkice

3 Opseg isporuke (sl. 2)

Poz.	Količina	Oznaka
7.	1 x	Pljosnato dleto
8.	1 x	Šiljato dleto
9.	1 x	Šestougaoni ključ
10.	1 x	Boca za dolivanje ulja
11.	1 x	Imbus ključ 5 mm
12.	1 x	Imbus ključ 6 mm
13.	2 x	Ugljene četkice
	1 x	Čekić za rušenje
	1 x	Transportni kofer (bez slike)
	1 x	Uputstvo za rukovanje

4 Namenska upotreba

Proizvod je predviđen za teške radove sa dletom i radove rušenja. Proizvod je pogodan za upotrebu dleta na sledećim materijalima:

- Beton
- Zidarska opeka
- Kamen
- Gips
- Pločice

Proizvod sme da se koristi samo u svrhu za koju je namenjen. Svaka drugačija upotreba koja izlazi iz ovih okvira smatra se nenamenskom. Za oštećenja ili povrede svih vrsta koje nastanu usled toga, odgovara korisnik, a ne proizvođač.

U namensku upotrebu spada i poštovanje sigurnosnih napomena, kao i uputstva za montažu i instrukcija za upotrebu navedenih u priručniku za upotrebu.

Osobe koje koriste proizvod i održavaju ga moraju biti upoznate sa njim i moraju biti informisane o mogućim opasnostima.

Proizvođač se oslobađa bilo kakve odgovornosti usled izmena na proizvodu i štete koja na osnovu toga nastane.

Proizvod sme da se koristi samo sa originalnim delovima i originalnom dodatnom opremom proizvođača.

Obavezno je poštovati propise proizvođača vezane za sigurnost, rad i održavanje, kao i dimenzije koje su navedene u odeljku Tehnički podaci.

Molimo vas da imate u vidu da naši proizvodi nisu namenski konstruisani za profesionalnu, zanatsku ili industrijsku upotrebu. Ne preuzimamo odgovornost ukoliko se proizvod koristi u profesionalnim, zanatskim ili industrijskim kao i srodnim delatnostima.

Objašnjenje signalnih reči u priručniku za rad

OPASNOST

Signalna reč koja ukazuje na neposrednu opasnu situaciju koja za posledicu može imati smrtonosne ili teške povrede, ukoliko se ne izbegne.

UPOZORENJE

Signalna reč koja ukazuje na moguću opasnu situaciju koja za posledicu može imati smrtonosne ili teške povrede, ukoliko se ne izbegne.

OPREZ

Signalna reč koja ukazuje na moguću opasnu situaciju koja za posledicu može imati minimalne ili umerene povrede, ukoliko se ne izbegne.

PAŽNJA

Signalna reč koja ukazuje na moguću opasnu situaciju koja za posledicu može imati materijalnu štetu na proizvodu ili svojini/vlasništvu, ukoliko se ne izbegne.

5 Sigurnosne napomene

Opšte sigurnosne napomene za električni alat

UPOZORENJE

Pročitajte sve sigurnosne napomene, instrukcije, ilustracije i tehničke podatke priložene uz ovaj električni alat.

Propusti u poštovanju sigurnosnih napomena i uputstva mogu imati za posledicu električni udar, požar i/ili teške telesne povrede.

Čuvajte sve sigurnosne napomene i uputstva za buduće potrebe.

Pojam „električni alat“ upotrebljen u sigurnosnim napomenama odnosi se na električne alate koji se napajaju iz električne mreže (sa mrežnim vodom) i električne alate koji rade na punjive baterije (bez mrežnog voda).

1) Sigurnost na radnom mestu

- Područje u kojem radite držite čistim i dobro osvetljenim.** Nered ili neosvetljena radna područja mogu voditi nesrećama.
- Ne radite s električnim alatom u okolini ugroženoj od eksplozija, u kojoj se nalaze zapaljive tečnosti, plinovi ili prašine.** Električni alati stvaraju varnice koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.
- Prilikom korišćenja električnog alata držite podalje decu i druge osobe.** Odvraćanje pažnje može za posledicu imati gubitak kontrole nad električnim alatom.

2) Električna sigurnost

- Priključni utikač električnog alata mora da odgovara utičnici.** Nije dozvoljeno obavljati nikakve izmene na utikaču. Ne upotrebljavajte utikačke adaptere zajedno s električnim alatom s uzemljenom zaštitom. Neizmenjeni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju opasnost od strujnog udara.
- Izbegavajte telesni dodir s uzemljenim površinama, kao što su cevi, grejna tela, šporeti i hladnjaci.** Postoji povećana opasnost od strujnog udara ukoliko ste u dodiru s uzemljenim telima.
- Držite električne alate podalje od kiše ili vlage.** Prodiranje vode u električni alat povećava opasnost od strujnog udara.
- Ne koristite priključni vod da biste električni alat nosili, vešali ili utikač izvlačili iz utičnice.** Držite priključni vod daleko od izvora toplote, ulja, oštih ivica i pokretnih delova. Oštećeni ili zamršeni priključni vodovi povećavaju opasnost od strujnog udara.
- Ako sa električnim alatom radite na otvorenom, koristite samo produžne vodove koji su namenjeni i za upotrebu na otvorenom prostoru.** Upotreba produžnog voda koji je pogodan za rad na otvorenom smanjuje opasnost od strujnog udara.

- f) **Ako rad sa električnim alatom u vlažnim područjima nije moguće izbjeći, koristite prekidač sa zaštitnom sklopkom.** Upotreba zaštitne sklopke smanjuje opasnost od strujnog udara.

3) Sigurnost osoba

- a) **Budite pažljivi, vodite računa šta radite i ophodite se razumno tokom rada s električnim alatom. Ne upotrebljavajte električni alat ako ste umorni ili pod uticajem droge, alkohola ili lekova.** Trenutak nepažnje pri upotrebi električnog alata može dovesti do ozbiljnih telesnih povreda.
- b) **Nosite ličnu zaštitnu opremu i uvek zaštitne naočare.** Nošenje lične zaštitne opreme, kao što su maska za zaštitu od prašine, zaštitna obruca sa zaštitom od proklizavanja, zaštitni šlem ili štitnici za uši, u zavisnosti od vrste i načina primene električnog alata, smanjuje opasnost od telesnih povreda.
- c) **Sprečite nenamerno stavljanje alata u pogon. Uverite se da je električni alat isključen pre nego što ga podignete, nosite ili priključite u struju i/ili akumulator.** Nesreće mogu biti neizbežne ako prilikom nošenja električnog alata držite prst na prekidaču ili pak uključen električni alat priključujete u struju.
- d) **Uklonite alat za podešavanje ili ključeve za zavrtnje pre nego što uključite električni alat.** Alat ili ključ koji se nalazi u delu električnog alata koji se okreće može izazvati telesne povrede.
- e) **Izbegavajte abnormalne položaje tela. Pobrinite se da sigurno stojite i da u svako doba održavate ravnotežu.** Tako ćete u neočekivanim situacijama imati bolju kontrolu nad električnim alatom.
- f) **Nosite odgovarajuću odeću. Ne nosite široku odeću ili nakit. Držite kosu i odeću dalje od pokretnih delova.** Široka odeća, nakit ili duga kosa mogu biti zahvaćeni delovima koji se okreću.
- g) **Ako je moguće montirati uređaje za usisavanje i hvatanje prašine, osigurajte da su oni pravilno priključeni.** Upotreba uređaja za usisavanje prašine može smanjiti opasnosti uzrokovane prašinom.
- h) **Nemojte sebi da dajete lažan osećaj bezbednosti i nemojte da zanemarujete bezbednosna pravila za električne alate, čak i kada ste upoznati sa električnim alatom nakon čestog korišćenja.** Nepažljivo postupanje deliću sekunde može izazvati ozbiljne povrede.

4) Upotreba i rukovanje električnim alatom

- a) **Nemojte preopterećivati električni alat. Za rad upotrebljavajte odgovarajući električni alat.** Upotrebom odgovarajućeg električnog alata bićete precizniji i bezbedniji pri radu u određenom opsegu snage.
- b) **Ne upotrebljavajte električni alat čiji prekidač je neispravan.** Električni alat koji više ne može da se uključi ili isključi predstavlja opasnost i mora se popraviti.
- c) **Izvućite utikač iz utičnice i/ili izvadite odvojiv akumulator, pre nego što preduzmete podešavanja na uređaju, zamenite delove priključnog alata ili odložite električni alat.** Ove mere opreza sprečavaju nenamerno puštanje u rad električnog alata.

- d) **Električne alate koje ne koristite čuvajte van dohoda dece. Ne dozvolite da električni alat koriste osobe koje nisu upoznate sa ili pročitale ova uputstva.** Električni alati su opasni ako ih koriste osobe koje nemaju iskustvo u rukovanju s istim.
- e) **Briljivo održavajte električne alate i nastavke za alat. Proverite da li pokretni delovi besprekorno funkcionišu i da ne zapinju pri njihovom obrtanju, ali i to, jesu li polomljeni ili usled loma oštećeni, kako ne bi došlo do oštećenja funkcije električnog alata. Popravite oštećene delove pre nego što počnete da koristite električni alat.** Uzrok mnogih nesreća su loše održavani električni alati.
- f) **Alate za rezanje održavajte naoštrenim i čistim.** Pažljivo održavani alati za rezanje sa oštrim reznim ivicama manje zapinju i lakše se obrću.
- g) **Upotrebljavajte električni alat, alat za umetanje, alate za umetanje, itd. prema datim uputstvima.** Pored toga, vodite računa o uslovima rada i poslu koji treba da uradite. Upotreba električnih alata u druge svrhe koje nisu u skladu s propisanim namenom može izazvati opasne situacije.
- h) **Vodite računa da su ručke i rukohvati suvi, čisti i da na njima nema tragova ulja i masti.** Klizave ručke i površine za hvatanje ne dopuštavaju bezbedno rukovanje i kontrolu nad električnim alatom u nepredviđenim situacijama.

5) Servisiranje

- a) **Dozvolite da vaš električni alat popravljaju samo kvalifikovano stručno osoblje i da pri tom koristi samo originalne rezervne delove.** Tako ćete obezbediti da sigurnost električnog alata ostane sačuvana.

Sigurnosne napomene za čekiće



UPOZORENJE

- Prašine mogu biti opasne po zdravlje. Nosite masku za zaštitu od prašine.

1) Sigurnosne napomene za sve radove

- a) **Nosite štitnike za uši.** Dejstvo buke može da dovede do gubitka sluha.
- b) **Koristite dodatne ručke, kada su one isporučene sa električnim alatom.** Gubitak kontrole može da dovede do povreda.
- c) **Ukoliko obavljate radove kod kojih se alatom mogu pogoditi sakriveni električni vodovi ili priključni kabl samog uređaja, držite alat za bušenje isključivo za izolovane prihvatne površine.** Dodirom vodova koji provode struju metalni delovi uređaja mogu da postanu provodnici, što može da vodi do strujnog udara.

5.1 Dodatne sigurnosne napomene

- Izbegavajte abnormalne položaje tela. Pobrinite se da sigurno stojite i da u svako doba održavate ravnotežu. Tako ćete u neočekivanim situacijama imati bolju kontrolu nad alatom.
- Nosite ličnu zaštitnu opremu i uvek zaštitne naočare. Nošenje lične zaštitne opreme, kao što su maska za zaštitu od prašine, zaštitna obruca sa zaštitom od pro-

klizavanja, zaštitni šlem ili štitnici za uši, u zavisnosti od vrste i načina primene proizvoda, smanjuje opasnost od telesnih povreda.

- Prašina koja nastaje pri radu je često štetna po zdravlje i ne bi trebalo da dospe u organizam. Temeljito uklonite nataloženu prašinu, npr. usisavanjem.
- Ne smeju se obrađivati materijali koji predstavljaju rizik po zdravlje (npr. azbest).
- Uvek držite kabl za napajanje dalje od područja delovanja proizvoda. Uvek vodite kabl za napajanje prema pozadi dalje od proizvoda.
- U slučaju blokade alata za umetanje odmah isključite proizvod! Nemojte da ponovo uključujete proizvod dok je alat za umetanje blokiran; tako bi mogao da nastane trzaj sa velikim momentom reakcije. Utvrdite i otklonite uzrok za blokadu alata za umetanje uz uzimanje u obzir bezbednosnih napomena. Mogući uzroci za to mogu biti:
 - Zaglavljivanje u radnom predmetu koji treba da se obradi.
 - Lomljenje materijala koji treba da se obradi.
 - Preopterećenje električnog alata.
 - Nemojte da sežete rukama u proizvod koji radi.

Preostali rizici

Proizvod je izrađen u skladu sa stanjem tehnike i priznatim sigurnosno-tehničkim pravilima. Međutim, i pored toga se tokom rada mogu pojaviti pojedini preostali rizici.

- Preostali rizici se mogu svesti na minimum ukoliko se poštuju „bezbednosne napomene“ i „namenska upotreba“, kao i uputstvo za upotrebu u celini.
- Upotrebljavajte proizvod onako, kako se preporučuje u ovom uputstvu za upotrebu. Tako ćete postići da vaš proizvod ostvaruje optimalan učinak.
- Osim toga, uprkos svim preduzetim merama predostrožnosti, može doći i do preostalih opasnosti koje nisu očigledne.
- Kada je proizvod u pogonu, držite ruke dalje od radnog područja.
- Oštećenje sluha, ako se ne nose propisani štitnici za uši.
- Oštećenje pluća ako se ne nosi propisana zaštita disajnih organa.
- Opasnost od povreda izazvana odbačenim alatom usled nepravilnog držanja ili vođenja.
- Opasnost od povreda usled strujnog udara kod primene nepropisnih električnih priključnih kablova.
- Izbegavajte iznenadno puštanje u rad proizvoda: kod umetanja utikača u utičnicu prekidač za uključivanje/isključivanje ne sme biti pritisnut.
- Pre nego što preduzmete bilo kakve radove na podešavanju ili održavanju, otpustite prekidač za uključivanje/isključivanje i izvucite mrežni utikač iz struje.

⚠ UPOZORENJE

Ovaj električni alat u toku rada stvara elektromagnetno polje. Ovo polje pod određenim okolnostima može da negativno utiče na aktivne ili pasivne implantate. Da bi se smanjila opasnost od ozbiljnih ili smrtonosnih povreda, osobama sa medicinskim implantatima preporučuje se da pre rukovanja električnim alatom konsultuju svog lekara i proizvođača medicinskog implantata.

⚠ UPOZORENJE

Pri dužem radu, usled vibracija u rukama rukovaoca može doći do poremećaja cirkulacije (sindrom belih prstiju).

Sindrom belih prstiju je vaskularni poremećaj, gde dolazi do spazma krvnih sudova u prstima ruku i nogu. Zahvaćene oblasti se više ne snabdevaju dovoljnom količinom krvi i zbog toga izgledaju izrazito bele. Česta upotreba vibrirajućih proizvoda može da izazove oštećenje nerava kod osoba sa smanjenom cirkulacijom (npr. pušači, dijabetičari).

Ukoliko primetite neuobičajena pogoršanja, odmah prestanite sa radom i potražite savet lekara.

6 Tehnički podaci

Naznačeni napon	230-240 V~ / 50 Hz
Potrošnja struje	1900 W
Udarna sila	60 J
Broj udaraca	1930 bpm
Maks. broj obrtaja	1930 min ⁻¹
Zapremina rezervoara za ulje	oko 130 ml
Preporučeno ulje	10W40 / 5W40
Klasa zaštite	II /  (dupla izolacija)
Vrsta zaštite	IP20
Prihvrat	SDS-HEX sistem 30 mm
Dužina kabla za napajanje	4 m
Težina	14,7 kg

Zadržana su sva prava na tehničke izmene!

⚠ UPOZORENJE

Buka može ozbiljno narušiti vaše zdravlje. Ukoliko buka mašine premašuje 85 dB, Vi i osobe koje se nalaze u blizini morate nositi odgovarajuću zaštitu za sluh.

Informacije o stvaranju buke merene prema odgovarajućim standardima (EN 62841-1):

Vrednosti izlaganja buci

Nivo zvučnog pritiska L_{pA}	82,5 dB
Nepreciznost merenja K_{pA}	2,35 dB
Izmereni nivo zvučne snage L_{WA}	102,5 dB
Nivo zvučne snage garantovan L_{WA}	105 dB
Nepreciznost merenja K_{WA}	2,35 dB

Karakteristične vrednosti vibracije (вибрација шака-рука)

Vibracija $a_{h\text{ Cheq}}$	18,568 m/s ²
Nesigurnost merenja K	1,5 m/s ²

PAŽNJA

Emisije vibracija i buke u toku konkretne upotrebe električnog alata mogu da se razlikuju od navedenih vrednosti, u zavisnosti od načina na koji se koristi električni alat, a posebno od vrste obrade radnog predmeta.

Navedena ukupna vrednost vibracija i navedena vrednost emisije buke izmerene su u skladu sa standardizovanim metodama ispitivanja i mogu da se koriste za poređenje jednog električnog alata sa drugim.

Navedena emisija vrednosti buke i navedena vrednost emisije vibracija se mogu koristiti i za privremenu procenu opterećenja.

7 Raspakivanje

UPOZORENJE

Proizvod i materijali za pakovanje nisu igračke za decu!

Deca ne smeju da se igraju plastičnim kesama, folijama i sitnim delovima! Postoji opasnost od gutanja i gušenja!

- Otvorite pakovanje i oprezno izvadite proizvod.
- Uklonite materijal za pakovanje, kao i osigurače pakovanja/ i transportne osigurače (ako postoje).
- Proverite da li je opseg isporuke potpun.
- Proverite proizvod i delove opreme u pogledu transportnih oštećenja. Eventualna oštećenja odmah prijavite prevoznikom preduzeću koje je isporučilo proizvod. Kasnije reklamacije se ne priznaju.
- Ako je moguće, sačuvajte pakovanje do isteka garantnog roka.
- Pre upotrebe se upoznajte sa proizvodom pomoću uputstva za upotrebu.
- Koristite samo originalnu dodatnu opremu kao i originalne potrošne i rezervne delove. Rezervne delove možete nabaviti kod Vašeg specijalizovanog prodavca.
- Prilikom naručivanja navedite naše brojeve artikla kao i tip i godinu proizvodnje proizvoda.

8 Pre stavljanja u pogon

UPOZORENJE

Opasnost od povreda!

Ne uključujte mrežni utikač u utičnicu dok proizvod ne bude pripremljen za upotrebu.

PAŽNJA

Oštećenje proizvoda!

Ukoliko se proizvod koristi bez ili sa premalo ulja ili sa starim uljem to može da dovede do oštećenja proizvoda.

- Nemojte da koristite staro ulje!
- Pre svakog puštanja u rad proverite nivo ulja.

UPOZORENJE

Nastavci za alat mogu postati oštri i vrući tokom upotrebe. Uvek nosite zaštitne rukavice kada rukujete nastavcima za alat.

UPOZORENJE

Uvek se uverite da je alat za umetanje pravilno montiran!

OPREZ

Neodgovarajući produžni vodovi mogu biti opasni. Postoji opasnost od telesnih povreda usled električnog udara.

Opšte napomene

- Postupajte promišljeno. Upoznajte se sa primenom i mogućim ograničenjima, ali i sa specifičnim potencijalnim opasnostima.
- Pre povezivanja mašine uverite se da podaci na tipskoj pločici odgovaraju podacima strujne mreže.
- Nemojte preopterećivati proizvod. Za svoj rad upotrebljavajte odgovarajući alat. Upotrebom odgovarajućeg alata bićete precizniji i bezbedniji pri radu u određenom opsegu snage.
- Nedovoljno informisani rukovaoci nepravilnom upotrebom mogu da ugroze sebe i druge osobe. Rukovalac je odgovoran za treća lica.
- Redovno proveravajte proizvod na oštećenja.
- Proverite da li pokretni delovi besprekorno funkcionišu i da ne zapinju ili nisu oštećeni. Svi delovi moraju da budu pravilno montirani i da ispunjavaju sve uslove kako bi bio obezbeđen besprekoran rad električnog alata.
- Oštećeni zaštitni uređaji i delovi moraju namenski da budu popravljeni ili zamenjeni od strane ovlašćene servisne radionice osim ukoliko u uputstvu za upotrebu se ne navodi drugačije.
- Ne koristite proizvod kod kojeg se prekidač ne može uključiti, odnosno isključiti. Oštećeni prekidači moraju da se zamene u našem servisnom centru.
- Uverite se da je proizvod uvek u dobrom stanju i da je propisno podmazan.
- Ravno dleto (7) ili šiljato dleto (8) može da se zaglavi tokom rada. Na ovaj način se velike sile mogu prenети na rukohvate. U svakom trenutku vodite računa o stabilnom položaju. Tokom rada držite proizvod sa obe ruke.
- Integrisani prigušivač vibracija smanjuje vibracije koje se pojavljuju. Rukohvati povećavaju bezbednost u pogledu klizanja i na ovaj način povećavaju bezbednost kao i bolje hvatanje i rukovanje proizvodom.

- Uvek održavajte ravno dleto (7) i šiljasto dleto (8) oštrim.
- Uverite se da ne postoje električni vodovi, gasovodi itd., koji bi u slučaju oštećenja usled korišćenja proizvoda mogli da dovedu do opasnosti.
- Postavite uređaj na planarnu, ravnu površinu (zaštićeno od prevrtanja).

Ulje koje treba da se koristi: 10W40/5W40 ili slično.

Potrebna alat:

- Šestougaoni ključ (9)
- Mast za podmazivanje*

* = nije obavezno sadržano u opsegu isporuke!

8.1 Provera nivoa ulja (sl. 1)

Napomena:

Proverite nivo ulja svakih 10 sati rada.

1. Držite proizvod sa prihvatom alata (6) okrenutim na gore.
2. Na kontrolnom prozorčiću (4) na donjoj strani proizvoda proverite da li se u proizvodu nalazi dovoljno ulja.
3. Ako se na kontrolnom prozorčiću (4) ne vidi ulje, dolijte ulje kao što je opisano pod 8.2.

8.2 Dopunjavanje ulja (sl. 1)

1. Proverite nivo ulja kao što je opisano u 8.1.
2. Stavite proizvod na planarnu, ravnu površinu.
3. Okrenite proizvod.
4. Demontirajte prozorčić (4).
Koristite šestougaoni ključ (9).
5. Uz pomoć isporučene boce za dolivanje ulja (10) dolijte oko 130 ml ulja u otvor za dolivanje ulja (4). Nemojte napuniti rezervoar za ulje do ruba!
6. Ponovo montirajte kontrolni prozorčić (4).
Koristite šestougaoni ključ (9).
7. Posle kraćeg vremena rada kontrolišite nivo ulja putem kontrolnog prozorčića (4). Nivo ulja treba da se nalazi na sredini kontrolnog prozorčića (4).
8. Ukoliko je nivo napunjenosti ulja suviše mali, ponovite postupak.

8.3 Umetanje ravnog dleta (7) ili šiljastog dleta (8) (sl. 2, 3)

1. Očistite ravno dleto (7) odn. šiljasto dleto (8) pre svakog umetanja.
2. Malo podmažite telo sa malo masti za podmazivanje.
3. Izvucite klin za blokiranje (5) do kraja, okrenite ga za 180° i zatim ga pustite.
4. Ubacite ravno dleto (7) ili šiljasto dleto (8) u prihvat alata (6) i potpuno ga gurnite u njega do kraja.
5. Ponovo okrenite klin za blokiranje (5) za 180° i pustite ga.

Napomena:

Proverite čvrstoću naleganja nastavka za alat.

Nepravilno ili nebezbedno pričvršćeni nastavci za alat mogu da se olabave tokom rada i povrede vas.

8.4 Uklanjanje ravnog dleta (7) ili šiljastog dleta (8) (sl. 2, 3)

1. Izvucite klin za blokiranje (5) do kraja, okrenite ga za 180° i zatim ga pustite.
2. Uklonite ravno dleto (7) ili šiljasto dleto (8) iz prihvata alata (6).

8.5 Podešavanje dodatnog rukohvata (1) (sl. 4)

PAŽNJA

Koristite proizvod samo sa montiranim dodatnim rukohvatom.

Napomene:

Dodatni rukohvat se na proizvodu može obrtati za 360° i može da se podesi u bilo koji željeni/potreban položaj.

Radi vaše bezbednosti, proizvod tokom rada sme da se drži samo za rukohvat i dodatni rukohvat. Na ovaj način se prilikom dodira sa vodovima izbegava električni udar.

1. Odvijte stezni zavrtnaj (1a).
2. Pozicionirajte dodatni rukohvat (1) u za vas udoban i bezbedan radni položaj.
3. Ponovo zategnite stezni zavrtnaj (1a).

9 Rukovanje



UPOZORENJE

Opasnost od povreda!

Ne uključujte mrežni utikač u utičnicu dok proizvod ne bude pripremljen za upotrebu.

PAŽNJA

Pre stavljanja u pogon, proizvod obavezno montirati u potpunosti!

9.1 Izbor radnog položaja (sl. 1)

Horizontalni radni položaj:

- Čvrsto držite dodatni rukohvat (1) levom rukom i rukohvat (3) desnom rukom (za desnoruke).
- Vodite računa o stabilnom položaju da biste bezbedno amortizovali trzaj.

Vertikalni radni položaj:

- S obe ruke čvrsto držite rukohvat (3).
- Stojite tako da možete da pomerate električni alat ravno na dole i koristite težinu proizvoda za rad.

Napomena:

U svrhu što većeg prigušenja udarca radite samo sa malim pritiskom.

9.2 Uključivanje / isključivanje proizvoda (sl. 1)



UPOZORENJE

Uvek se uverite da je alat za umetanje pravilno montiran!

Uključivanje

1. Umetnite mrežni utikač u mrežnu utičnicu sa odgovarajućim osiguračem.
2. Pritisnite prekidač za uklj./isklj. (2) i držite ga pritisnutog.

Isključivanje

1. Pustite prekidač za uključivanje/isključivanje (2).

9.2.1 Trajni rad (sl. 1)

Uključivanje trajnog pogona

1. Pritisnite prekidač za uklj./isklj. (2) i držite ga pritisnutog.
2. Pritisnite prekidač za blokiranje (2a).
3. Pustite prekidač za blokiranje (2a) i prekidač za uključivanje/isključivanje (2).
Trajni rad je aktivan.

Isključivanje trajnog pogona

1. Pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje (2) do kraja, na ovaj način se prekidač za blokiranje (2a) ponovo otpušta.
Trajni rad se završava.

Pre nego što odložite proizvod, pričekajte da se on potpuno zaustavi.

10 Električni priključak

Instalirani električni motor fabrički je priključen. Priključak je usklađen s relevantnim propisima VDE i DIN. Mrežni priključak na mestu upotrebe, kao i produžni kabl koji će se koristiti moraju da budu u skladu sa ovim propisima.

- Proizvod ispunjava zahteve standarda EN 61000-3-11 i podleže posebnim uslovima priključivanja. To znači da korišćenje proizvoljnih tačaka priključivanja nije dozvoljeno.
- Pod nepovoljnim uslovima mreže, proizvod može da dovede do privremenog kolebanja napona.
- Proizvod je predviđen isključivo za korišćenje na priključnim tačkama koje
 - a) ne prekoračuju maksimalnu dozvoljenu impedansu mreže "Z" ($Z_{\max} = 0,471 \Omega$), ili
 - b) postoji trajno strujno opterećenje mreže od najmanje 100 A po fazi.
- Kao korisnik morate osigurati, ako je potrebno, uz konsultaciju sa svojim dobavljačem električne energije, da vaša priključna tačka na kojoj želite da koristite proizvod ispunjava jedan od dva pomenuta zahteva a) ili b).

10.1 Oštećeni električni priključni kablovi

Na električnim priključnim kablovima često nastaju oštećenja izolacije.

Uzroci mogu biti:

- Potisne tačke na priključnim vodovima kada se vode kroz zazor otvorenog prozora ili otvorenih vrata,
- Prelomi usled nepravilno pričvršćenih vođica priključnog kabla,
- Posekotine usled prelaženja preko priključnog kabla,
- Oštećenja izolacije usled naglog izvlačenja kabla iz zidne utičnice,
- Pukotine uslovljene starenjem izolacije.

Tako oštećene električne priključne kablove nije dozvoljeno koristiti, jer zbog oštećenja na izolacionom omotaču mogu da budu opasni po život.

Redovno proveravajte priključne kablove na moguća oštećenja. Prilikom provere osigurajte da kabl nije priključen na električnu mrežu.

Električni priključni kablovi moraju biti u skladu s relevantnim propisima VDE i DIN. Koristite samo priključne vodove sa istom oznakom.

Na priključnom kablju mora biti utisnuta oznaka sa tipom kabla.

Sigurnosne napomene za zamenu oštećeni ili neispravnih kablova za napajanje

Vrsta priključka X

Ukoliko je mrežni priključni kabl ovog proizvođača oštećen, mora se zameniti posebno pripremljenim mrežnim priključnim kablom koji se može nabaviti kod proizvođača ili njegove korisničke službe.

10.2 Motor naizmenične struje

Priključne radove i popravke električne opreme smeju da obavljaju samo električari.

- Vodite računa da mrežni napon odgovara naponu na tipskoj pločici proizvoda.
- Produžni kablovi dužine do 25 m moraju biti poprečnog preseka od 1,5 kvadratnih milimetara.

11 Čišćenje i održavanje

⚠ UPOZORENJE
Obavljanje radova na popravkama i održavanju koji nisu opisani u ovom uputstvu za upotrebu prepustite specijalizovanoj radionici. Koristite samo originalne rezervne delove.
⚠ UPOZORENJE
Nestručni radovi održavanja ili čišćenja mogu da prouzrokuju povrede!
⚠ UPOZORENJE
Prilikom radova čišćenja, popravke i održavanja proizvod se može neočekivano pokrenuti i time dovesti do povreda i opekotina.
– Isključite proizvod. – Izvucite mrežni utikač. – Ostavite proizvod da se ohladi.

11.1 Čišćenje

⚠ UPOZORENJE
Ne prskajte proizvod vodom i ne čistite ga pod tekućom vodom. Postoji opasnost od strujnog udara i oštećenja uređaja.

- Održavajte zaštitnu opremu, ventilacione proreze i kućište motora što je moguće čistijim od prašine i prljavštine. Obrišite proizvod čistom krpom ili ga izduvajte

komprimovanim vazduhom pod niskim pritiskom. Preporučujemo da proizvod čistite neposredno posle svakog korišćenja.

- Nikada ne uranjajte proizvod u vodu ili druge tečnosti da biste ga očistili.
- Redovno čistite proizvod sa vlažnom krpom i sa malo mekog sapuna. Nemojte koristiti sredstva za čišćenje ili rastvarače, jer bi mogli da oštete plastične delove proizvoda. Vodite računa da u unutrašnjost proizvoda ne može da prodre voda.
- Uvek održavajte proizvod čistim, suvim i bez ulja ili masti. Uklonite prašinu nakon svake upotrebe i pre skladištenja.

11.2 Održavanje

U unutrašnjosti proizvoda se ne nalaze delovi koje može da popravi korisnik. Obratite se kvalifikovanom stručnjaku da biste proverili proizvod i popravili ga.

- Pre svakog korišćenja kontrolišite proizvod na očigledne nedostatke kao što su labavi, pohabani ili oštećeni delovi.

Postavite proizvod na planarnu, ravnu površinu.

Potreban alat:

- Šestougaoni ključ (9)
- Boca za dolivanje ulja (10)
- Imbus ključ 5 mm (11)
- Imbus ključ 6 mm (12)
- Prihvatna posuda*

* = nije obavezno sadržano u opsegu isporuke!

11.2.1 Zamena ulja (sl. 1)

PAŽNJA

Oštećenje proizvoda!

Ukoliko se proizvod koristi bez ili sa premalo ulja ili sa starijim uljem to može da dovede do oštećenja proizvoda.

- Nemojte da koristite staro ulje!
- Pre svakog puštanja u rad proverite nivo ulja.

PAŽNJA

Zagađenje životne sredine!

Proliveno ulje može trajno zagađati životnu sredinu. Tečnost je visoko toksična i može brzo dovesti do zagađenja vode.

- Punjenje / pražnjenje ulja vršite samo na ravnim, čvrstim površinama.
- Koristite priključak za punjenje ili levak.
- Ispušteno ulje prikupite u odgovarajuću posudu.
- Odmah pažljivo obrišite proliveno ulje i odložite krpu u skladu sa lokalnim propisima.
- Odložite ulje na otpad u skladu sa lokalnim propisima.

Zamenite ulje na svakih 40-50 radnih sati.

1. Proverite nivo ulja kao što je opisano u 8.1.
2. Stavite proizvod na planarnu, ravnu površinu.
3. Okrenite proizvod.
4. Demontirajte prozorčić (4). Koristite šestougaoni ključ (9).
5. Pustite toplo ulje da istekne u pogodnu prihvatnu posudu.
6. Sipajte novo ulje kao što je opisano pod 8.2.

11.2.2 Ugljene četkice (13) (sl. 2)

PAŽNJA

Zamenu grafitnih četkica sme da obavi samo kvalifikovani električar.

U slučaju prekomernog formiranja varnica, ugljene četkice (13) neka proveriti kvalifikovani električar.

Za zamenu ugljene četkice kvalifikovani električar može da koristi isporučene imbus ključeve (11/12).

12 Skladištenje i transport



UPOZORENJE

Opasnost od povreda i opekotina!

Proizvod se može neočekivano pokrenuti i time dovesti do povreda.

- Pre svih radova na čišćenju i održavanju isključite motor.
- Pustite da se motor ohladi.
- Izvucite mrežni utikač.

- Potpuno ispraznite proizvod.
- Očistite proizvod i proverite da li na njemu postoje oštećenja.

12.1 Skladištenje

Skladištite proizvod i njegov pribor na mračnom i suvom mestu zaštićenom od mraza i nedostupnom za decu. Optimalna temperatura skladištenja je između 5 °C i 30 °C.

Čuvajte proizvod u originalnom pakovanju. Pokrijte proizvod kako biste ga zaštitili od prašine ili vlage. Uputstvo za upotrebu čuvajte uz proizvod.

12.1.1 Dodatne napomene

Uverite se nakon popravke ili održavanja da su svi bezbednosno-tehnički delovi postavljeni i da se nalaze u besprekornom stanju. Delove koji predstavljaju opasnost od povreda držite van domašaja drugih osoba i dece.

PAŽNJA

Prema zakonu o odgovornosti za proizvod ne postoji odgovornost za štete koje su prouzrokovane nepravilnim popravkama ili nekorisćenjem originalnih rezervnih delova.

Angažujte korisničku službu ili ovlašćenog stručnjaka. Isto važi i za delove dodatne opreme.

Napomene:

- Čekić za rušenje opremljen je automatskim sistemom podmazivanja za prihvat dleta i jedinicu dleta. Ovaj sistem podmazivanja obezbeđuje rad bez habanja, tako što kontinualno dovodi ulje na pokretne delove. Međutim, posle završetka rada na prijhatu za dleto može da se skupi višak ulja i da izađe. Važno je ovo uzeti u obzir pre skladištenja uređaja u isporučenom koferu.
- Da bi se sprečilo izlaženje viška ulja, čekić za rušenje sa prihvatom za dleto okrenutim na dole prvo stavite u pogodnu posudu ili korito za skupljanje. Na ovaj način višak ulja može da potpuno otekne. Kada izlazi samo još malo ulja ili uopšte više ne izlazi, prihvat za dleto možete da pokrijete isporučenom zaštitnom vrećom. Ovim korakom se sprečava da ulje tokom skladištenja u koferu dalje izlazi i prouzrokuje moguća zaprljanja ili oštećenja.

12.2 Transport

- Da biste transportovali proizvod, odvojite ga sa električne mreže i postavite ga na predviđeno mesto.
- Ostavite proizvod da se ohladi.
- Transportujte proizvod u transportnom koferu.
- Zaštitite proizvod od udaraca, udara i jakih vibracija, npr. pri transportu u vozilima.
- Osigurajte proizvod od klizanja i prevrtanja.

13 Popravka i naručivanje rezervnih delova

Uverite se nakon popravke ili održavanja da su svi bezbednosno-tehnički delovi postavljeni i da se nalaze u besprekornom stanju. Delove koji predstavljaju opasnost od povreda držite van domašaja drugih osoba i dece.

PAŽNJA

Prema zakonu o odgovornosti za proizvod ne postoji odgovornost za štete koje su prouzrokovane nepravilnim popravkama ili nekorišćenjem originalnih rezervnih delova.

Angažujte korisničku službu ili ovlašćenog stručnjaka. Isto važi i za delove dodatne opreme.

Rezervne delove i dodatnu opremu možete nabaviti u našem servisnom centru. Potrebno je da skenirate QR kod na naslovnoj strani.

Priključci i popravke

Priključivanja i popravke električne opreme sme da vrši samo kvalifikovani električar.

13.1 Poručivanje rezervnih delova

Prilikom poručivanja rezervnih delova treba navesti sledeće podatke:

- Oznaka modela
- Broj artikla
- Podaci sa tipske pločice

Rezervni delovi / pribor

Ravno dleto – br. artikla:	3908201108
Šiljasto dleto – br. artikla:	3908201109

13.2 Informacije o servisu

Imajte u vidu da su sledeći delovi ovog proizvoda podložni habanju usled upotrebe ili prirodnog habanja, odn. da se sledeći delovi koriste kao potrošni materijal.

Potrošni delovi*: Dleto, ugljene četkice

* = nije obavezno sadržano u opsegu isporuke!

14 Odlaganje na otpad i reciklaža

Napomene o pakovanju



Materijali za pakovanje se mogu reciklirati. Odložite pakovanje na ekološki prihvatljiv način.

Napomene o odlaganju električnih i elektronskih uređaja



Korišćeni električni i elektronski uređaji ne spadaju u kućni otpad, već se moraju odvojeno prikupljati i odlagati na otpad!

- Korišćene baterije koje nisu fiksno ugrađene u uređaj, pre predaje se moraju nedestruktivno ukloniti! Njihovo odlaganje na otpad je regulisano Zakonom o baterijama.
- Vlasnici, odn. korisnici električnih i elektronskih aparata su po zakonu u obavezi da ih vrate nakon njihove upotrebe.
- Krajnji korisnik snosi sopstvenu odgovornost za brisanje podataka o ličnosti sa korišćenog uređaja koji se odlaze na otpad!
- Simbol sa precrtanom kantom za smeće znači da se električni i elektronski uređaji ne smeju odlagati preko kućnog otpada.
- Električni i elektronski uređaji se mogu besplatno predati na sledećim mestima:
 - Legalne javne lokacije za odlaganje, odn. prikupljanje otpada (npr. dvorišta komunalnih objekata)
 - Prodajna mesta električnih uređaja (stacionarna i onlajn), ukoliko su prodavci u obavezi da ih prihvate nazad ili tu uslugu pružaju dobrovoljno.
 - Možete po tipu uređaja besplatno da vratite do tri korišćena električna uređaja sa maksimalnom dužinom ivica od 25 cm, a da pritom ne morate pretihodno da kupite novi uređaj od proizvođača ili da ga odnesete na drugo ovlašćeno mesto za prikupljanje u vašoj blizini.
 - Informacije o ostalim dopunskim uslovima proizvođača i distributera u vezi povraćaja možete dobiti od odgovarajuće korisničke službe.
- Ukoliko proizvođač isporučuje privatnom domaćinstvu novi električni uređaj, on na zahtev krajnjeg korisnika može da organizuje besplatno preuzimanje korišćenog električnog uređaja. U tu svrhu stupite u kontakt sa korisničkom službom proizvođača.
- Ove izjave važe samo za uređaje koji se instaliraju i prodaju u zemljama Evropske unije i koji podležu Evropskoj direktivi 2012/19/EU. U zemljama van Evropske unije mogu važiti drugačiji propisi za odlaganje starih električnih i elektronskih uređaja na otpad.

15 Pomoć za otklanjanje smetnji

Sledeća tabela prikazuje simptome grešaka i opisuje kako možete da pomognete ukoliko se desi da vaš proizvod ne radi kako treba. Ukoliko na taj način ne možete da utvrdite i otklonite problem obratite se vašem serviseru.

Smetnja	Mogući uzrok	Uputstva za sprečavanje
Proizvod se ne pokreće.	Otkaz glavnog osigurača	Proveriti glavni osigurač
	Oštećen kabl za napajanje.	Isključite proizvod i odvojite ga sa mreže. Proverite da li je kabl za napajanje oštećen. Po potrebi zamenu kabla za napajanje prepustite ovlašćenom stručnjaku.
	Neispravno naponsko napajanje.	Proverite da li se električna instalacija poklapa sa podacima na tipskoj pločici.
	Priključci na motoru ili prekidač nisu u redu.	Dozvolite da to proverí kvalifikovani električar.
Motor ne proizvodi snagu, osigurač reaguje.	Ugljene četkice neispravne.	Dozvolite da to proverí kvalifikovani električar.
	Poprečni presek produžnog voda nije dovoljan.	Vidi Električni priključak.
	Preopterećenje.	Proverite alat.
	Kvar na elektrici.	Dozvolite da to proverí kvalifikovani električar.

16 EU izjava o usaglašenosti

Prevod originalne izjave o usklađenosti

Proizvođač:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Izjavljujemo na našu isključivu odgovornost da je ovde opisani proizvod usklađen sa primenljivim smernicama i standardima.

Brend: **SCHEPPACH**
Oznaka proizvoda: **Električni čekić za rušenje – AB1900**
Br. art. **5908211901, 5908206905**

Direktive EU:

2014/30/EU, 2006/42/EG, 2000/14/EG_2005/88/EG, 2011/65/EU*,

* Gore opisani predmet ove izjave ispunjava odredbe Direktive 2011/65/EU Evropskog parlamenta i Saveta od 8. juna 2011. godine o ograničenju upotrebe određenih opasnih materija u električnoj i elektronskoj opremi.

2000/14/EG_2005/88/EG – Prilog: V

Garantovani nivo zvučne snage (L_{WA}): 105 dB
Izmereni nivo zvučne snage (L_{WA}): 102,5 dB

Primenjeni standardi:

EN 62841-1:2015+A11:2022;
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020;
EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024;
EN IEC 61000-3-11:2019

Lice ovlašćeno za dokumentaciju:

David Rümpelein
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen
Ichenhausen, 09.04.2026


Simon Schünk
Division Manager Product Center


Andreas Pecher
Head of Project Management

İçindekiler

1	Giriş.....	255
2	Ürün açıklaması (Res. 1-4)	255
3	Teslimat kapsamı (şek. 2)	255
4	Amacına uygun kullanım	256
5	Güvenlik uyarıları	256
6	Teknik veriler	258
7	Ambalajdan çıkarma	259
8	İşletime almadan önce	259
9	Kullanım	260
10	Elektrik bağlantısı	261
11	Temizlik ve bakım	261
12	Depolama ve taşıma	262
13	Onarım ve yedek parça siparişi.....	263
14	Bertaraf ve geri dönüşüm.....	263
15	Arıza giderme.....	264
16	AB uygunluk beyanı	264
17	Patlatılmış çizim	265

Ürün üzerindeki sembollerin açıklaması

Bu kılavuzda kullanılan semboller ile olası riskler konusunda dikkatinizi çekmek amaçlanmaktadır. Güvenlik sembolleri ve bu sembolleri tamamlayan açıklamalar eksiksiz olarak anlaşılmalıdır. Uyarılar, risklerin giderilmesi için yeterli değildir ve kazalardan korunmaya yönelik alınması gereken doğru tedbirlerin yerine geçmez.

	İşletime almadan önce işletim kılavuzunu ve güvenlik uyarılarını okuyun ve bunları dikkate alın!
	Bir koruyucu kulaklık kullanın.
	Toz oluşan ortamlarda solunum maskesi takın!
	Bir koruyucu gözlük kullanın.
	Koruma sınıfı II (çift izolasyon).
	Ürünün garanti edilen ses gücü seviyesi.
	Ürün Avrupa'da geçerli yönetmeliklere uygundur.



Ürün Sırbistan'daki geçerli yönetmeliklere uygundur.

1 Giriş

Üretici:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

İthalatçı:

Ankara Civata Hırdavat Bağlantı Elemanları İthalat
İhracat Sanayi ve Ticaret A.Ş.
Macun Mahallesi 250. Cadde No:26
Yenimahalle/Ankara/Türkiye

Bilgi:

Bu ürünün üreticisi, geçerli ürün sorumluluk yasası uyarınca ürün üzerinde veya ürünün kullanımına bağlı olarak aşağıdaki nedenlerden ötürü oluşan hasarlar için sorumluluk kabul etmemektedir:

- Usulüne aykırı kullanım
- İşletim kılavuzunun dikkate alınmaması
- Üçüncü şahıslar ve yetkisiz kişiler tarafından yapılan onarımlar
- Montaj ve değişim sırasında orijinal olmayan yedek parçaların kullanılması
- Amacına aykırı kullanım
- Ulusal elektrik düzenlemelerine ve yönetmeliklerine uymulmamasından dolayı elektrik tesisinin arızalanması.

Dikkate almanız gerekenler:

İşletim kılavuzu ürünün bir parçasıdır ve güvenli, tekniğine uygun ve ekonomik işletim için önemli bilgiler içerir. Ayrıca geçerli ulusal talimatları da dikkate alın. Kullanmadan önce tüm kullanım ve güvenlik bilgilerini eksiksiz okuyun ve ürünü sadece açıklandığı şekilde kullanın. Kılavuzu muhafaza edin ve ürünü devrederken birlikte verin.

2 Ürün açıklaması (Res. 1-4)

1. Ek tutamak
- 1a. Sıkıştırma cıvatası
- Açma/Kapama şalteri
- 2a. Kilitleme şalteri
3. Tutma yeri
4. Yağ doldurma deliği/gözetleme camı
5. Kilitleme pimi
6. Takım tutucusu
7. Düz keski
8. Sivri keski
9. Alyan anahtar
10. Yağ doldurma şişesi
11. Alyan anahtarı 5 mm
12. Alyan anahtarı 6 mm
13. Karbon fırçalar

3 Teslimat kapsamı (şek. 2)

Poz.	Adet	Tanım
7.	1 x	Düz keski
8.	1 x	Sivri keski
9.	1 x	Alyan anahtar

- | | | |
|-----|-----|---------------------------|
| 10. | 1 x | Yağ doldurma şişesi |
| 11. | 1 x | Alyan anahtarı 5 mm |
| 12. | 1 x | Alyan anahtarı 6 mm |
| 13. | 2 x | Karbon fırçalar |
| | 1 x | Kırma çekici |
| | 1 x | Taşıma çantası (Resimsiz) |
| | 1 x | Kullanma kılavuzu |

4 Amacına uygun kullanım

Ürün, ağır hizmet tipi keski ve yıkım işleri için tasarlanmış-
tür. Ürün aşağıdaki malzemelerde keskilme için uygun-
dur:

- Beton
- Duvar
- Taş
- Alçı
- Fayans

Ürün, sadece öngörüldüğü amaç için kullanılmalıdır. Bu-
nun dışındaki her kullanım amacına uygun olmayan kulla-
nım olarak kabul edilir. Bunun sonucu ortaya çıkan her
tüm hasardan ya da yaralanmalarda operatör sorumludur,
üretici değil.

Amacına uygun kullanıma, güvenlik uyarılarının, montaj
kılavuzunun ve kullanım kılavuzundaki işletim uyarılarının
dikkate alınması da dahildir.

Ürünün kullanımında ve bakımında görev alan kişiler, ü-
rün hakkındaki bilgi sahibi olmalı ve olası tehlikeler ile ilgili
eğitim almış olmalıdır.

Üründe yapılan değişiklikler ve bu nedenle ortaya çıkaran
hasarlar üreticinin sorumluluğunda değildir.

Ürün, sadece üreticinin orijinal parçaları ve orijinal akse-
suarları ile kullanılabilir.

Üreticinin güvenlik, çalışma ve bakım talimatlarına ya da
teknik verilerde belirtilen ölçülere uyulmalıdır.

Lütfen ürünlerimizin ticari, zanaatkar ya da endüstriyel
kullanım için tasarlanmadığını dikkate alın. Ürün ticari, za-
naatkar ya da endüstri işletmelerinde ya da eş değer ey-
lemlerde kullanılırsa garanti hizmeti üstlenmiyoruz.

İşletim kılavuzundaki sinyal kelimelerinin açıklaması

TEHLİKE

**Kaçınılmadığı takdirde ölüm veya ciddi yara-
lanmayla sonuçlanacak yakın tehlikeli bir du-
rumu gösteren sinyal kelimesi.**

UYARI

**Kaçınılmadığı takdirde ölümler veya ciddi ya-
ralanmayla sonuçlanabilecek potansiyel ola-
rak tehlikeli bir durumu gösteren işaret söz-
cüğü.**

İKAZ

**Kaçınılmadığı takdirde hafif veya orta derece-
de yaralanmayla sonuçlanabilecek potansiyel
olarak tehlikeli bir durumu gösteren işaret
sözcüğü.**

DİKKAT

**Kaçınılmadığı takdirde ürüne veya mala/mül-
ke zarar verebilecek potansiyel olarak tehli-
keli bir durumu belirten sinyal sözcüğü.**

5 Güvenlik uyarıları

Elektrikli aletler için genel güvenlik uyarıları

UYARI

**Bu elektrikli alet üzerinde bulunan tüm gü-
venlik uyarılarını, talimatları, resimleri ve tek-
nik verileri okuyun.**

Takip eden talimatların dikkate alınmaması elektrik
çarpmasına, yangına ve/veya ağır yaralanmalara yol a-
çabilir.

**Daha sonra başvurmak üzere tüm güvenlik
açıklamalarını ve talimatlarını saklayın.**

Güvenlik uyarılarında kullanılan "elektrikli alet" terimi, e-
lektrikle çalışan (elektrik kablosu ile) elektrikli aletleri veya
akü ile (elektrik kablosu olmadan) çalışan elektrikli aletleri
kapsamaktadır.

1) Çalışma yeri güvenliği

- Çalışma alanınızı temiz tutun ve yeterince aydınla-
tın.** Düzensizlik veya aydınlatılmamış çalışma yerleri
kazalara sebep olabilir.
- Elektrikli alet ile, yanıcı sıvılar, gazlar veya tozların
mevcut olduğu patlayıcı ortamlarda çalışmayın.** E-
lektrikli aletler, toz veya buharları tutuşturabilecek kı-
vılcımlar üretir.
- Elektrikli aleti kullanırken çocukları ve diğer insan-
ları aletten uzak tutun.** Dikkatinizin dağılması du-
rumunda elektrikli alet üzerindeki kontrolünüzü yitirebilir-
siniz.

2) Elektriksel güvenlik

- Elektrikli aletin bağlantı fişi prize tam oturmalıdır.**
Fiş kesinlikle değiştirilmemelidir. Topraklamalı e-
lektrikli aletler ile birlikte kesinlikle adaptör fişler
kullanmayın. Değiştirilmemiş fişler ve uygun prizler,
elektrik çarpması riskini azaltır.
- Boru, kalorifer, soba ve buzdolabı gibi topraklan-
mış yüzeylere vücudunuzun temas etmesinden ka-
çının.** Vücudunuz topraklandığı takdirde ciddi elektrik
çarpması tehlikesi ortaya çıkar.
- Elektrikli aletleri yağmura ve ıslanmaya karşı koru-
yun.** Suyun elektrikli alete girmesi, elektrik çarpması ris-
kini yükseltir.
- Bağlantı kablosunu, elektrikli aleti taşımak, asmak
veya fişi prizden çekmek gibi amacı dışında işler i-
çin kullanmayın.** Bağlantı kablosunu ısı, yağ, kes-

kin kenarlar veya hareketli parçalarından uzak tutun. Hasarlı veya dolanmış güç kabloları, elektrik çarpması riskini artırır.

- e) **Elektrikli alet ile açık havada çalışırken sadece açık havaya uygun uzatma kabloları kullanın.** Açık havaya uygun uzatma kablosu kullanılması elektrik çarpması riskini azaltır.
- f) **Elektrikli aletin nemli ortamda kullanımı zorunlu olduğunda, kaçak akım rölesi kullanın.** Kaçak akım rölesi kullanılması elektrik çarpması riskini azaltır.

3) İnsanların güvenliği

- a) **Dikkatli olun, ne yaptığınıza dikkat edin ve elektrikli alet ile çalışırken mantıklı hareket edin.** Yorgunsanız veya uyusturucu, alkol veya ilaç etkisi altındaysanız elektrikli aleti kullanmayın. Elektrikli aleti kullanırken bir anlık dikkatsizlik ciddi yaralanmalara yol açabilir.
- b) **Kişisel koruyucu donanım ve daima bir koruyucu gözlük takın.** Elektrikli aletin türüne ve kullanımına göre toz maskesi, kaymayı önleyici eldivenler, baret veya koruyucu kulaklık gibi kişisel koruyucu donanım kullanılması, yaralanma riskini azaltır.
- c) **Aletin kontrol dışı işleme girmesini önleyin.** Elektrikli aleti elektrik beslemesine ve/veya aküye bağlamadan, aleti tutmadan veya taşımadan önce aletin kapalı olduğundan emin olun. Elektrikli aleti taşıırken parmağınız şalter üzerinde olursa veya elektrikli aleti açık haldeyken elektrik beslemesine bağladığınız takdirde kazalar meydana gelebilir.
- d) **Elektrikli aleti çalıştırmadan önce ayar aletlerini veya civata anahtarlarını ortadan kaldırın.** Elektrikli aletin dönen bir parçasında bulunan alet veya anahtarlar yaralanmalara neden olabilir.
- e) **Vücudunuz anormal şekilde durmamalıdır. Güvenli bir duruş sağlayın ve her daim dengede durun.** Bu şekilde elektrikli aleti beklenmeyen durumlarda daha iyi kontrol edebilirsiniz.
- f) **Uygun kıyafet kullanın.** Bol kıyafet veya aksesuar kullanmayın. Saçlarınızı ve kıyafetinizi hareketli parçalardan uzak tutun. Bol kıyafetler, takılar veya uzun saçlar, hareketli parçalara kapılabilir.
- g) **Toz emme ve toplama üniteleri monte edildiği takdirde, bunlar bağlanmalı ve doğru kullanılmalıdır.** Toz emme ünitesi, toza bağlı riskleri azaltabilir.
- h) **Elektrikli aleti uzun süredir kullanıyor olsanız bile güvenliğin elden bırakmayın ve elektrikli aletin güvenlik kurallarını ihmal etmeyin.** Dikkatsizlik nedeniyle saniyeler içerisinde ağır yaralanmalar meydana gelebilir.

4) Elektrikli aletin kullanımı ve alet ile çalışma

- a) **Elektrikli alete aşırı yüklenmeyin.** Çalışmanıza uygun elektrikli aleti kullanın. Uygun elektrikli alet ile, belirtilen güç aralığında daha iyi ve daha güvenli şekilde çalışabilirsiniz.
- b) **Şalteri arızalı olan elektrikli aleti kullanmayın.** Açık kapalı olmayan elektrikli alet tehlikelidir ve onarılması gerekir.

- c) **Cihaz ayarlarını yapmadan, elektrikli alet parçalarını değiştirmeden veya elektrikli aleti rafa kaldırmadan önce fişi prizden çekin ve/veya çıkarılabilir aküyü çıkarın.** Bu tedbir, elektrikli aletin yanlışlıkla çalıştırılmasını önler.
- d) **Kullanılmayan elektrikli aletleri çocukların erişemeyeceği şekilde muhafaza edin.** Elektrikli aletin kullanımını bilmeyen veya bu talimatları okumamış kişilere aleti kullanıltmayın. Elektrikli aletler, bilgisiz kişiler kullandığı takdirde tehlikelidir.
- e) **Elektrikli aletlerin ve kullanılan diğer aletlerin bakımını özenli şekilde yapın.** Hareketli parçaların sorunsuz bir şekilde çalışıp çalışmadığını ve sıkışmadığını, elektrikli aletin fonksiyonu zarar görmeyecek şekilde parçaların kırılmış veya hasar görmüş olup olmadığını kontrol edin. Elektrikli aleti kullanmadan önce hasar görmüş parçaların onarılmasını sağlayın. Birçok kazanın sebebi, bakımı iyi yapılmamış elektrikli aletlerdir.
- f) **Kesici takımların her zaman keskin ve temiz olmasını sağlayın.** Bakımı düzenli yapılan keskin ağızlı kesme takımları daha az sıkışır ve kontrol edilmesi daha kolaydır.
- g) **Elektrikli aleti, uygulama takımları, kullanılan diğer aletleri bu talimatlara uygun şekilde kullanın.** Kullanımda çalışma koşullarını ve uygulanacak işlemi dikkate alın. Elektrikli aletler öngörülen uygulamalar haricinde kullanıldığı takdirde tehlikeli durumlar meydana gelebilir.
- h) **Tutma yerlerini ve tutma yüzeylerinin her zaman kuru, temiz ve yağ ve gresten arındırılmış olmasını sağlayın.** Kaygan tutma yerleri ve tutma yüzeyleri, elektrikli aletin güvenli kullanımını ve öngörülen durumlarda kontrol edilebilmesini engeller.

5) Servis

- a) **Elektrikli aletin sadece gerekli yeterliliğe sahip uzman personel tarafından ve sadece orijinal yedek parçalarla onarılmasını sağlayın.** Bu şekilde elektrikli aletin güvenliğinin korunmasını sağlarsınız.

Çekiçler için güvenlik talimatları

UYARI

- Tozlar sağlığa zararlı olabilir. Bir toz koruma maskesi kullanın.

1) Tüm çalışmalar için güvenlik talimatları

- a) **Bir koruyucu kulaklık kullanın.** Gürültü etkisi işitme kaybına neden olabilir.
- b) **Elektrikli alet ile birlikte veriliyorsa ek tutamaklar kullanın.** Kontrolün kaybedilmesi yaralanmalara sebep olabilir.
- c) **Kullanılan delme alet ile gizli elektrik kabloları veya kendi bağlantı kablosuna isabet edebilen çalışmalar yaptığınızda cihazı izole edilmiş tutma yerlerinden tutun.** Gerilim altındaki bir hatla olan temas, metal parçalarını gerilim altına alabilir ve elektrik çarpmasına neden olabilir.

5.1 İlave güvenlik uyarıları

- Vücudunuz anormal şekilde durmamalıdır. Güvenli bir duruş sağlayın ve her daim dengede durun. Bu, beklenmedik durumlarda takımı kontrol etmenizi sağlar.
 - Kişisel koruyucu donanım ve daima bir koruyucu gözlük takın. Ürünün türüne ve kullanımına göre toz maskesi, kaymayı önleyici koruyucu ayakkabılar, koruyucu kask veya koruyucu kulaklık gibi kişisel koruyucu donanım kullanılması, yaralanma riskini azaltır.
 - Çalışma sırasında oluşan toz çoğunlukla sağlığa zararlıdır ve vücuda ulaşmamalıdır. Biriken tozu, örneğin emerek iyice temizleyin.
 - Sağlık açısından tehlike oluşturan malzemeler (örn. asbest) işlenmemelidir.
 - Şebeke bağlantısı hattını her zaman ürünün etki alanından uzak tutun. Şebeke bağlantısı hattını her zaman geriye doğru üründen uzağa yönlendirin.
 - Uygulama takımı bloke olursa ürünü derhal kapatın! Uygulama takımı bloke olduğu sürece tekrar açmayın; bu, sırada yüksek tepki momenti ile bir geri tepme oluşabilir.
- Güvenlik talimatlarını dikkate alarak uygulama takımının bloke olma nedenini belirleyin ve giderin. Bunun için olası nedenler şunlar olabilir:
- İşlenecek iş parçasında eğilme.
 - İşlenecek malzemenin kırılması.
 - Elektrikli aletin aşırı yüklenmesi.
 - Çalışan ürüne elinizi uzatmayın.

Artık riskler

Ürün, en son teknolojiye göre ve geçerli güvenlik kuralları dikkate alınarak üretilmiştir. Ancak yine de çalışma sırasında artık riskler oluşabilir.

- Artık riskler, güvenlik açıklamaları ve Amacına uygun kullanım bölümleri ve işletim kılavuzunun tamamı dikkate alındığında en aza indirgenebilir.
- Bu işletim kılavuzunda önerilen ürünü kullanın. Bu şekilde ürününüzün en iyi performansı elde edersiniz.
- Ayrıca alınan tüm tedbirlere rağmen öngörülemez riskler mevcut olabilir.
- Ürün çalıştığında ellerinizi çalışma alanından uzak tutun.
- Öngörülen kulaklığın kullanılmaması durumunda işitme hasarı.
- Öngörülen solunum koruyucu kullanılmazsa akciğerlerde hasar meydana gelebilir.
- Usulüne uygun olmayan bağlama veya yönlendirme durumunda, yerinden fırlayan takımlar nedeniyle yaralanma tehlikesi vardır.
- Usulüne uygun olmayan elektrik bağlantı kablolarının kullanılması halinde akım nedeniyle sağlık riski söz konusudur.
- Ürünün rastgele işletime alınmalarını önleyin: Fişin elektrik prizine sokulması sırasında açma/kapama şalterine basılmamalıdır.
- Ayar veya bakım işlerine başlamadan önce, açma/kapama şalterini.

⚠ UYARI

Bu elektrikli alet, çalışması sırasında elektromanyetik alan oluşturuyor. Bu elektromanyetik alan, belirli durumlarda aktif veya pasif tıbbi implantları olumsuz etkileyebilir. Ciddi ve ölümcül yaralanma tehlikesini azaltmak amacıyla, tıbbi implant taşıyan kişilerin, elektrikli aleti kullanmadan önce doktora veya tıbbi implant üreticisine danışmalarını öneriyoruz.

⚠ UYARI

Uzun süreli işlerde operatörün ellerindeki titreşimler nedeniyle dolaşım bozuklukları (beyaz parmak sendromu) meydana gelebilir.

Beyaz parmak sendromu parmak ve ayak parmaklarında küçük damarların kramp gibi kasılmasına neden olan bir damar hastalığıdır. Etkilenen bölgelere yeterli seviyede kan ulaşmaz ve bu nedenle aşırı beyaz görünür. Dolaşımı olumsuz etkilenmiş kişilerde (örn. sigara kullananlar, diyabet hastaları) titreşimli ürünlerin sık kullanımı sinirlere hasar verebilir.

Sıra dışı etkiler hissetmeniz durumunda derhal işinizi sonlandırın ve bir hekime başvurun.

6 Teknik veriler

Anma gerilimi	230-240 V~ / 50 Hz
Çekiş gücü	1900 W
Darbe gücü	60 J
Darbe sayısı	1930 bpm
Maks. devir sayısı	1930 min ⁻¹
Yağ deposu hacmi	yakl. 130 ml
Önerilen yağ	10W40 / 5W40
Koruma sınıfı	II /  (çift izolasyon)
Koruma türü	IP20
Yuva	SDS-HEX sistemi 30 mm
Şebeke bağlantı hattının uzunluğu	4 m
Ağırlık	14,7 kg

Teknik değişiklik yapma hakkı saklıdır!

⚠ UYARI

Gürültü, sağlığını son derece olumsuz etkileyebilir. Makine gürültüsü 85 dB'i aşarsa, siz ve çevredeki insanlar uygun koruyucu kulaklık takmalısınız.

İlgili standartlara (EN 62841-1) göre ölçülen ses emisyonuna ilişkin bilgi:

Karakteristik ses değerleri

Ses basıncı seviyesi L_{pA}	82,5 dB
Ölçüm hatası K_{pA}	2,35 dB
Ölçülen ses gücü seviyesi L_{wA}	102,5 dB
Ses gücü seviyesi garantili L_{wA}	105 dB
Ölçüm hatası K_{wA}	2,35 dB

Titreşim karakteristik değerleri (el-kol titreşimi)

Titreşim $a_{h, Cheq}$	18,568 m/s ²
Ölçüm hatası K	1,5 m/s ²

DİKKAT

Titreşim ve ses emisyonları, elektrikli aletin kullanım türü ve şekline ve kullanılan iş parçasının türüne bağlı olarak, elektrikli aletin mevcut kullanımı sırasında belirtilen değerlerden farklı olabilir.

Belirtilen titreşim toplam değeri ve belirtilen ses emisyon değeri, standart hale getirilmiş bir kontrol yöntemine göre ölçülmüştür ve bir elektrikli aletin bir başkasıyla karşılaştırılması için kullanılabilir.

Belirtilen titreşim toplam değeri ve belirtilen ses emisyon değeri, ses yükünün önceden öngörülmesi için de kullanılabilir.

7 Ambalajdan çıkarma**UYARI**

Ürün ve ambalaj malzemeleri, çocuklar için uygun değildir!

Çocuklar; plastik torbalar, folyolar ve küçük parçalar ile oynamamalıdır! Yutma ve boğulma tehlikesi söz konusudur!

- Ambalajı açın ve ürünü dikkatlice dışarı çıkarın.
- Ambalaj malzemesini, ambalaj ve taşıma emniyetlerini çıkarın (varsa).
- Teslimat kapsamının eksiksiz olduğunu kontrol edin.
- Ürün ve aksesuar parçalarında taşıma hasarı bulunmadığını kontrol edin. Olası hasarları, ürünü teslim eden taşıma şirketine derhal bildirin. Daha sonra yapılan şikayetler kabul edilmemektedir.
- Ambalajı, mümkünse garanti süresinin sonuna kadar saklayın.
- Kullanımdan önce işletim kılavuzunu okuyarak ürün hakkında bilgi edinin.
- Aksesuar, aşınma ve yedek parçalarında sadece orijinal parçalar kullanın. Yedek parçalarını bayinizden temin edebilirsiniz.
- Siparişlerinizde her zaman ürün numarasını ile ürünün tip ve yapım yılınız belirtin.

8 İşletime almadan önce**UYARI****Yaralanma tehlikesi!**

Elektrik fişini prize sadece ürün kullanıma hazır olduğunda takın.

DİKKAT**Ürün hasarı!**

Ürün yağsız veya çok az yağla ya da kullanılmış yağla çalıştırılırsa bu durum üründe hasara yol açabilir.

- Eski yağ kullanmayın!
- Her işleme almadan önce yağ seviyesini kontrol edin.

UYARI

Uygulama takımları keskin olabilir ve kullanım sırasında ısınabilir. Uygulama takımları kullanırken daima koruyucu eldiven giyin.

UYARI

Uygulama takımının her zaman doğru takıldığından emin olun!

İKAZ

Uygun olmayan uzatma kabloları tehlikeli olabilir. Elektrik çarpması nedeniyle kişisel yaralanma riski vardır.

Genel uyarılar

- Dikkatli olun. Uygulama ve olası kısıtlamaların yanı sıra özel potansiyel tehlikeler hakkında da bilgi edinin.
- Ürünü bağlamadan önce tip etiketi üzerindeki verilerin şebeke verileri ile aynı olduğundan emin olun.
- Ürünü aşırı yüklenmeyin. İşiniz için uygun takımı kullanın. Uygun takım ile, belirtilen güç aralığında daha iyi ve daha güvenli şekilde çalışabilirsiniz.
- Yeterince bilgilendirilmemiş operatörler, yanlış kullanım nedeniyle kendilerini ve başkalarını tehlikeye atabilir. Operatör üçüncü şahıslara karşı sorumludur.
- Ürünü düzenli olarak hasara karşı kontrol edin.
- Hareketli parçaların kusursuz işlediğini ve sıkışmadığını ya da parçaların hasarlı olup olmadığını kontrol edin. Elektrikli aletin kusursuz işletiminin sağlanması için tüm parçalar doğru takılı ve tüm koşullar yerine getiriliyor olmalıdır.
- Hasarlı koruma tertibatları ve parçalar, kullanım kılavuzunda farklı bir bilgi verilmediği sürece yetkili uzman atölye tarafından onarılmalıdır veya değiştirilmelidir.
- Düşme açılıp kapatılmadığı takdirde ürünü kullanmayın. Hasarlı düğmeler servis merkezimiz tarafından değiştirilmelidir.
- Ürünün her zaman iyi durumda olduğundan ve uygun şekilde yağlandığından emin olun.
- Düz keski (7) veya sivri uçlu keski (8) çalışma sırasında sıkışabilir. Bu sayede tutamaklara yüksek kuvvetler aktarılabilir. Her zaman güvenli bir duruşa dikkat edin. Çalışma sırasında ürünü iki elinizle sıkıca tutun.
- Entegre titreşim sönmüleyici, oluşan titreşimleri azaltır. Tutamaklar kayma direncini artırır ve bu sayede daha fazla güvenlik ve ayrıca ürünün daha iyi kavranmasını ve kullanılabilir olmasını sağlar.
- Düz keskiyi (7) ve sivri uçlu keskiyi (8) her zaman keskin tutun.
- Ürünü kullanırken hasar görmesi halinde tehlike oluşturabilecek hiçbir elektrik kablosunun, gaz borusunun vb. olmadığından emin olun.
- Ürünü düz bir yüzeye yerleştirin (devrilmeye karşı emniyeti).

Kullanılacak yağ: 10W40/5W40 veya eş değeri.

Gerekli takım:

- Alyan anahtar (9)
- Yağlama gresi*

* = teslimat kapsamına dahil değildir!

8.1 Yağ seviyesini kontrol edin (Res. 1)

Bilgi:

Yağ seviyesini her 10 çalışma saatinde bir kontrol edin.

1. Ürünü takım tutucusuyla (6) yukarıya doğru tutun.
2. Üründe yeterli yağ olduğundan emin olmak için ürünün alt tarafındaki gözetleme camını (4) kontrol edin.
3. Gözetleme camında (4) yağ görünmüyorsa yağı 8.2 altında açıklandığı gibi doldurun.

8.2 Yağ doldurma (Res. 1)

1. Yağ seviyesini 8.1 altında açıklandığı gibi kontrol edin.
2. Ürünü düz bir yüzeye koyun.
3. Ürünü döndürün.
4. Gözetleme camını (4) sökün.
Bir alıyan anahtar (9) kullanın.
5. Birlikte verilen yağ doldurma şişesini (10) kullanarak yağ doldurma deliğine (4) yaklaşık 130 ml yağ doldurun. Yağ deposunu ağzına kadar doldurmayın!
6. Gözetleme camını (4) tekrar takın.
Bir alıyan anahtar (9) kullanın.
7. Kısa bir çalışma süresinden sonra yağ seviyesini gözetleme camı (4) üzerinden kontrol edin. Yağ seviyesi, yağ gözetleme camının (4) ortasında olmalıdır.
8. Yağ seviyesi çok düşükse, işlemi tekrarlayın.

8.3 Düz keskinin (7) veya sivri keskinin (8) takılması (Res. 2, 3)

1. Düz keskiyi (7) veya sivri keskiyi (8) her kullanımdan önce temizleyin.
2. Mili biraz gres yağı ile yağlayın.
3. Kilitleme pimini (5) dayanak noktasına kadar dışarı çekin, 180° döndürün ve sonra bırakın.
4. Düz keskiyi (7) veya sivri uçlu keskiyi (8) takım tutucusuna (6) yerleştirin ve dayanak noktasına kadar itin.
5. Kilitleme pimini (5) tekrar 180° döndürün ve bırakın.

Bilgi:

Uygulama takımının sıkı oturup oturmadığını kontrol edin.

Yanlış veya güvenli bir şekilde sabitlenmemiş uygulama takımları çalışma sırasında gevşeyebilir ve sizi yaralayabilir.

8.4 Düz keskinin (7) veya sivri keskinin (8) çıkarılması (Res. 2, 3)

1. Kilitleme pimini (5) dayanak noktasına kadar dışarı çekin, 180° döndürün ve sonra bırakın.
2. Düz keskiyi (7) veya sivri uçlu keskiyi (8) takım tutucusundan (6) çıkarın.

8.5 Ek tutamağın (1) ayarlanması (Res. 4)

DİKKAT

Ürünü yalnızca ek tutamak takılıyken kullanın.

Bilgiler:

Ek tutamak ürün üzerinde 360° döndürülebilir ve istenen/gerekten herhangi bir konuma getirilebilir.

Güvenliğiniz için, ürün çalışma sırasında sadece tutamak ve ek tutamak ile tutulabilir. Bu sayede kablolar dokunulması durumunda elektrik çarpmasını önler.

1. Sıkıştırma vidasını (1a) gevşetin.
2. Ek tutamağı (1) rahat ve güvenli bir çalışma konumuna getirin.
3. Sıkıştırma vidasını (1a) tekrar sıkın.

9 Kullanım

⚠ UYARI

Yaralanma tehlikesi!

Elektrik fişini prize sadece ürün kullanıma hazır olduğunda takın.

DİKKAT

İşletime almadan önce ürünü mutlaka komple monte edin!

9.1 Adaptör konumun seçilmesi (Res. 1)

Yatay çalışma konumu:

- Ek tutamağı (1) sol elinizle ve tutamağı (3) sağ elinizle tutun (sağ elini kullananlar için).
- Geriye doğru darbeyi güvenli bir şekilde karşılamak için sabit bir duruşa sahip olduğunuzdan emin olun.

Dikey çalışma konumu:

- Tutma kolunu (3) iki elinizle sıkıca tutun.
- Uygulama aletini düz olarak aşağı yönlendirebilecek şekilde durun ve çalışma için ürünün ağırlığını kullanın.

Bilgi:

Darbe emilimini en üst düzeye çıkarmak için sadece orta düzeyde basınçla çalışın.

9.2 Ürünü açma / kapatma (Res. 1)

⚠ UYARI

Uygulama takımının her zaman doğru takıldığından emin olun!

Açma

1. Elektrik fişini uygun şekilde sigortalanmış bir elektrik prizine takın.
2. Açma/kapama şalterine (2) basın ve basılı tutun.

Kapatma

1. Açma/kapama şalterine (2) bırakın.

9.2.1 Sürekli işletim (Res. 1)

Sürekli işletimi açma

1. Açma/kapama şalterine (2) basın ve basılı tutun.
2. Kilitleme şalterine basın (2a).
3. Kilitleme şalterini (2a) ve açma/kapama şalterini (2) bırakın.
Sürekli işletim aktiftir.

Sürekli işletimin kapatılması

1. Açma/kapama şalterine (2) sıkıca basın. Bu sayede kilitleme şalteri (2a) tekrar çözülür. Sürekli işletim sona erer.

Kenara koymadan önce ürün durana kadar bekleyin.

10 Elektrik bağlantısı

Takılı elektro motor işletime hazır bir şekilde bağlıdır. Bağlantı ilgili VDE ve DIN kurallarına uygundur. Müşteri tarafından yapılan şebeke bağlantısı ya da kullanılabilen uzatma hattı bu talimatlara uygun olmalıdır.

- Bu ürün, EN 61000-3-11 standardının gerekliliklerini yerine getirmekte ve özel bağlantı koşullarına tabiidir. Bunun anlamı, isteğe göre seçilebilen herhangi bir bağlantı noktasında kullanılmasının yasak olmasıdır.
- Ürün, elverişsiz elektrik şebekesi koşullarında geçici gerilim dalgalanmalarına yol açabilir.
- Ürün sadece
 - a) izin verilen maksimum şebeke empedansı "Z" (Z-maks. = 0,441 Ω) değerini aşmayan ya da
 - b) faz başına şebekede kesintisiz akım yükü en az 100 A olan bağlantı noktalarında kullanım için tasarlanmıştır.
- Kullanıcı olarak gerekirse enerji işletmesiyle ayrıntılı bir görüşme yapın, ürünü kullanmak istediğiniz bağlantı noktasında, bahsedilen a) veya b) taleplerinden birini yerine getirdiğinden emin olun.

10.1 Hasarlı elektrik bağlantı kabloları

Elektrikli bağlantı kablolarında sıklıkla izolasyon hasarları oluşur.

Bunun olası nedenleri:

- Bağlantı kabloları pencere veya kapı boşluklarından geçirildiğinde basınç noktaları,
- Bağlantı kablosunun yanlış sabitlenmesi veya yönlendirilmesi nedeniyle bükülmeler,
- Bağlantı kablosu üzerinden seyahat ederek arayüzler,
- Duvar prizinin zorla çekilmesi nedeniyle izolasyon hasarı,
- İzolasyonun eskimesine bağlı çatlaklar.

Bu tür arızalı elektrik bağlantı kabloları kullanılmamalıdır ve yalıtım hasarı nedeniyle hayati tehlike oluşturur.

Elektrik bağlantı kablolarında düzenli olarak hasar kontrolü yapın. Kontrol sırasında bağlantı kablosunun şebekeye bağlı olmamasına dikkat edin.

Elektrik bağlantı kabloları geçerli VDE ve DIN yönetmeliklerine uygun olmalıdır. Sadece aynı işarete sahip bağlantı kabloları kullanın.

Bağlantı kablosunda tip kodu baskısının bulunması zorunludur.

Hasarlı veya arızalı şebeke bağlantı kablolarının değiştirilmesi için güvenlik talimatları

Bağlantı türü X

Bu ürünün şebeke bağlantı hattı hasarlıysa, üretici veya müşteri hizmetlerinden temin edilebilen özel bir şebeke bağlantısı hattı ile değiştirilmelidir.

10.2 Alternatif akımlı motor

Elektrik donanımındaki bağlantı ve onarım çalışmaları sadece bir uzman elektrik personeli tarafından yapılabilir.

- Şebeke geriliminin ürün tip etiketinde belirtilen gerilim ile aynı olmasına dikkat edin.
- 25m'ye kadar olan uzatma kabloları 1,5 milimetrekare kesitli olmalıdır.

11 Temizlik ve bakım

⚠ UYARI

Bu kullanma kılavuzunda açıklanmayan onarım ve bakım işlerinin uzman bir atölye tarafından yapılmasını sağlayın. Sadece orijinal yedek parçalar kullanın.

⚠ UYARI

Yanlış bakım veya temizlik çalışmaları yaralanmalara neden olabilir!

⚠ UYARI

Temizlik, onarım ve bakım çalışmaları sırasında ürün beklenmedik şekilde çalışabilir ve yaralanmalara ve yanıklara neden olabilir.

- Ürünü kapatın.
- Elektrik fişini çekin.
- Ürünü soğumaya bırakın.

11.1 Temizlik

⚠ UYARI

Ürüne su püskürtmeyin veya akan su altında temizlemeyin. Elektrik çarpması riski vardır ve ürün hasar görebilir.

- Koruma tertibatlarını, hava deliklerini ve motor gövdesini tozdan ve kirden mümkün olduğu kadar temiz tutun. Ürünü temiz bir bezle silin ya da düşük basınç durumunda basınçlı hava ile üfleyin. Ürünü her kullanım sonrasında doğrudan temizlenmesini öneriyoruz.
- Ürünü temizlemek için asla suya veya diğer sıvılara daldırmayın.
- Ürünü düzenli olarak nemli bezle ve biraz yumuşak sabun ile temizleyin. Temizlik ya da çözelti maddesi kullanmayın; bunlar ürünün plastik parçalarına zarar verebilir. Ürünün içine su girmediğinden emin olun.
- Ürünü daima temiz, kuru ve yağdan ya da yağlama gereksinimlerinden arınmış olarak tutun. Her kullanımdan sonra ve depolamadan önce tozu temizleyin.

11.2 Bakım

Bu ürünün içinde kullanıcı tarafından onarılabilen parçalar yoktur. Ürünü kontrol ettirmek ve onarmak için kalifiye bir uzmana başvurun.

- Ürünü her kullanımdan önce, hasar, gevşek, yıpranmış veya hasarlı parçalar bakımından kontrol edin.

Ürünü düz bir yüzeye yerleştirin.

Gerekli takım:

- Alyan anahtar(9)
- Yağ doldurma şişesi (10)
- Alyan anahtarı 5 mm (11)
- Alyan anahtarı 6 mm (12)
- Toplama deposu*

* = teslimat kapsamına dahil değildir!

11.2.1 Yağ değişimi (Res. 1)

DİKKAT

Ürün hasarı!

Ürün yağsız veya çok az yağla ya da kullanılmış yağla çalıştırılırsa bu durum üründe hasara yol açabilir.

- Eski yağ kullanmayın!
- Her işletime almadan önce yağ seviyesini kontrol edin.

DİKKAT

Çevre hasarları!

Sızan yağ çevreyi kalıcı olarak kirlitebilir. Sıvı çok zehirlidir ve hızla su kirliliğine neden olabilir.

- Yağı sadece düz, sağlam yüzeylerde doldurun/boşaltın.
- Doldurma ağız veya huni kullanın.
- Boşaltılan yağı uygun bir kaptı toplayın.
- Dökülen yağı derhal silin ve bezi yerel yönetmeliklere uygun olarak bertaraf edin.
- Yağı yerel yönetmeliklere uygun olarak bertaraf edin.

Yağı her 40-50 çalışma saatinde bir değiştirin.

1. Yağ seviyesini 8.1 altında açıklandığı gibi kontrol edin.
2. Ürünü düz bir yüzeye koyun.
3. Ürünü döndürün.
4. Gözetleme camını (4) sökün.
Bir alyan anahtar (9) kullanın.
5. Ilık yağı uygun bir toplama kabına boşaltın.
6. Yeni yağı 8.2 altında açıklandığı şekilde doldurun.

11.2.2 Karbon fırçalar (13) (Res. 2)

DİKKAT

Karbon fırçalar sadece bir elektrik uzmanı tarafından değiştirilebilir.

Aşırı kıvılcım oluşumunda karbon fırçalarının (13) bir elektrik uzmanı tarafından kontrol edilmesini sağlayın.

Uzman elektrikli karbon fırçayı değiştirmek için birlikte verilen alyan anahtarı (11/12) kullanabilir.

12 Depolama ve taşıma

⚠ UYARI

Yaralanma ve yanma tehlikesi!

Ürün beklenmedik şekilde çalışabilir ve bundan dolayı yaralanmaya neden olabilir.

- Tüm temizlik ve bakım çalışmalarından önce motoru kapatın.
- Motorun soğumasını bekleyin.
- Elektrik fişini çekin.

- Ürünü tamamen boşaltın.
- Ürünü temizleyin ve hasar bakımından kontrol edin.

12.1 Depolama

Ürünü ve aksesuarlarını karanlık, kuru ve buzlanmayan ve çocukların erişemeyeceği bir yerde muhafaza edin. Optimum saklama sıcaklığı 5 °C ile 30 °C arasındadır. Ürünü orijinal ambalajında saklayın. Toz ve ıslaklığa karşı korumak için ürünün üzerini kapatın. İşletim kılavuzunu ürünün yanında saklayın.

12.1.1 İlave bilgiler

Onarım veya bakım sonrasında tüm güvenlik ile ilgili parçaların takılı ve kusursuz durumda olmasını kontrol edin. Yaralanmaya neden olabilecek parçalar başka kişiler veya çocukların erişemeyeceği yerde saklanmalıdır.

DİKKAT

Ürün Sorumluluğu Kanununa uyarınca uygun olmayan onarım veya orijinal olmayan parça kullanımından kaynaklanan hasarlardan sorumlu değildir.

Müşteri hizmetlerine veya yetkili bir uzmana başvurun. Bu aksesuar parçaları için de geçerlidir.

Bilgiler:

- Kıрма çekici, keski tutucu ve keski ünitesi için otomatik bir yağlama sistemi ile donatılmıştır. Bu yağlama sistemi, hareketli parçalara sürekli yağ beslemesi yaparak düşük aşınmalı çalışma sağlar. Ancak çalışma tamamlandıktan sonra fazla yağ keski tutucusunda birikebilir ve dışarı çıkabilir. Cihazı birlikte verilen çantada saklamadan önce bunu dikkate almak önemlidir.
- Fazla yağın sızmasını önlemek için, önce kıрма çekicini keski tutucusu aşağı bakacak şekilde uygun bir kaba veya damlama tepsisine yerleştirin. Böylece fazla yağın tamamen akıp gitmesi sağlanır. Çok az veya hiç yağ sızmadığında, keski tutucuyu birlikte verilen koruyucu torba ile kapatabilirsiniz. Bu adım, çantada saklama sırasında daha fazla yağın sızmasını ve olası kirlenme veya hasara neden olmasını önler.

12.2 Taşıma

- Ürünü taşımak için güç kaynağıyla bağlantısını kesin ve belirlenmiş başka bir alana yerleştirin.
- Ürünü soğumaya bırakın.
- Ürünü taşıma çantasında taşıyın.
- Ürünü, örneğin araçlarda taşıma sırasında çarpmalara, darbeler ve şiddetli titreşimlere karşı koruyun.
- Ürünü kaymaya ve devrilmeye karşı emniyete alın.

13 Onarım ve yedek parça siparişi

Onarım veya bakım sonrasında tüm güvenlik ile ilgili parçaların takılı ve kusursuz durumda olmasını kontrol edin. Yaralanmaya neden olabilecek parçalar başka kişiler veya çocukların erişemeyeceği yerde saklanmalıdır.

DİKKAT

Ürün Sorumluluğu Kanununa uyarınca uygun olmayan onarım veya orijinal olmayan parça kullanımından kaynaklanan hasarlardan sorumlu değildir.

Müşteri hizmetlerine veya yetkili bir uzmana başvurun. Bu aksesuar parçaları için de geçerlidir.

Yedek parçalar ve aksesuarları servis merkezimizden temin edebilirsiniz. Bunun için kapak sayfasındaki QR kodunu tarayın.

Bağlantılar ve onarımlar

Elektrik donanımındaki bağlantı ve onarım çalışmaları sadece bir uzman elektrik personeli tarafından yapılabilir.

13.1 Yedek parça siparişi

Yedek parça siparişinde şu bilgiler verilmelidir:

- Model tanımı
- Ürün numarası
- Tip etiketinin verileri

Yedek parçalar / Aksesuar

Düz keski – Ürün no.:	3908201108
Sivri uçlu keski – Ürün no.:	3908201109

13.2 Servis bilgileri

Ürünün aşağıdaki parçalarının kullanıma veya doğal süreçte bağlı olarak aşınmaya tabi olduğu veya aşağıdaki parçaların sarf malzemeleri olarak gerekli olduğu dikkate alınmalıdır.

Aşınma parçaları*: Keski, karbon fırçalar

* = teslimat kapsamına dahil değildir!

14 Bertaraf ve geri dönüşüm

Ambalaj ile ilgili bilgiler



Ambalaj malzemeleri geri dönüştürülebilir özelliktedir. Lütfen ambalajları çevreye uygun bir şekilde tasfiye edin.

Elektrikli ve elektronik cihazların bertaraf edilmesine yönelik bilgiler



Elektrikli ve elektronik eski cihazlar evsel atıklara ait değildir, ayrı olarak toplanmalı veya tasfiye edilmelidir!

- Eski cihazda takılı olmayan eski bataryalar, verilmenden önce tahrip edilmeden çıkarılmalıdır! Bunlar batarya yasasına göre tasfiye edilir.
- Elektrikli ve elektronik cihaz sahipleri veya kullanıcıları, bunları kullandıktan sonra yasal olarak iade etmekle yükümlüdür.
- Eski cihazdaki kişisel verilerinin tasfiye için silinmesinden son kullanıcı sorumludur!

- Üzerinde çarpı olan çöp kutusu sembolü, elektrikli ve elektronik cihazların ev çöpüne atılmayacağına işaret eder.
- Elektrikli ve elektronik eski cihazlar aşağıdaki yerlere ücretsiz olarak teslim edilebilir:
 - Kamusal tasfiye veya toplama yerleri (örn. belediye şantiyeleri)
 - Satıcıların bunları gönüllü olarak geri almak veya sunmakla yükümlü olması koşuluyla, elektronik cihazlara yönelik satış noktaları (sabit ve çevrim içi).
 - Cihaz başına, kenar uzunluğu maksimum 25 santimetre olan yaklaşık üç eski elektronik cihazı, öncesinde yeni bir cihaz satın almadan veya bölgenizdeki başka bir yetkili toplama yerine götürmeden üreticiye ücretsiz olarak teslim edebilirsiniz.
 - Üreticinin ve satıcının diğer ek iade alma koşullarını ilgili müşteri hizmetlerinden öğrenebilirsiniz.
- Üretici tarafından özel bir eve yeni bir elektronik cihazın teslim edilmesi durumunda, son kullanıcının talebi üzerine eski elektronik cihazın ücretsiz olarak teslim alınmasını sağlayabilir. Bu konu ile ilgili üreticinin müşteri hizmetleri ile iletişime geçin.
- Bu beyanlar sadece Avrupa Birliği ülkelerinde kurulu olan ve satılan ve 2012/19/AB Avrupa Yönetmeliğine tabi olan cihazlar için geçerlidir. Avrupa Birliği dışındaki ülkelerde, elektronik ve elektrikli eski cihazların tasfiye işlemi için farklı düzenlemeler geçerli olabilir.

15 Arıza giderme

Aşağıdaki tabloda hata belirtileri yer almaktadır ve ürününüz doğru çalışmadığı takdirde nasıl çözüm üreteceğiniz anlatılmaktadır. Bu tablo ile sorunu tespit edip gideremediğiniz takdirde yetkili servise başvurun.

Arıza	Olası sebep	Yardım
Ürün çalışmıyor.	Şebeke sigortasının kesilmesi	Şebeke sigortasını kontrol edin
	Hasarlı şebeke bağlantı hattı.	Ürünü kapatın ve elektrik bağlantısını kesin. Şebeke bağlantı hattında hasar olup olmadığını kontrol edin. Gerekirse, şebeke bağlantı hattının yetkili bir uzman tarafından değiştirilmesini sağlayın.
	Arızalı güç kaynağı.	Elektrik sisteminin tip etiketindeki teknik özelliklere uygun olup olmadığını kontrol edin.
	Motordaki ya da şalterdeki bağlantılar düzgün değil.	Kalifiye bir elektrikçi tarafından kontrol ettirin.
	Karbon fırçalar arızalı.	Kalifiye bir elektrikçi tarafından kontrol ettirin.
Motor performans göstermiyor, sigorta devreye giriyor.	Uzatma hattının çapraz kesiti yeterli değil.	Bkz. "Elektrik bağlantısı".
	Aşırı yüklenme.	Takımı kontrol edin.
	Elektrik tesisatında arıza.	Kalifiye bir elektrikçi tarafından kontrol ettirin.

16 AB uygunluk beyanı

Orijinal uygunluk beyanının çevirisi

Üretici:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Burada açıklanan ürünün geçerli yönetmeliklere ve standartlara uygun olduğunu tamamen kendi sorumluluğumuz altında beyan ediyoruz.

Marka: **SCHEPPACH**
Ürün adı: **Elektrikli kırma çekici – AB1900**
Ürün no: **5908211901, 5908206905**

AB yönetmeliği:

2014/30/AB, 2006/42/EG, 2000/14/EG_2005/88/EG, 2011/65/AT*,

* İşbu uygunluk beyanının düzenlendiği yukarıda adı geçen ürün, Avrupa Parlamentosu'nun ve 8 Haziran 2011 tarihli Konsey'in elektrik ve elektronik cihazlarda belirli tehlikeli maddelerin sınırlandırılmasına ilişkin 2011/65/AT sayılı direktifini yerine getirmektedir.

2000/14/AT_2005/88/AT - Ek: V

Garanti edilen ses gücü seviyesi (L_{WA}): 105 dB
Ölçülen ses gücü seviyesi (L_{WA}): 102,5 dB

Uygulanan standartlar:

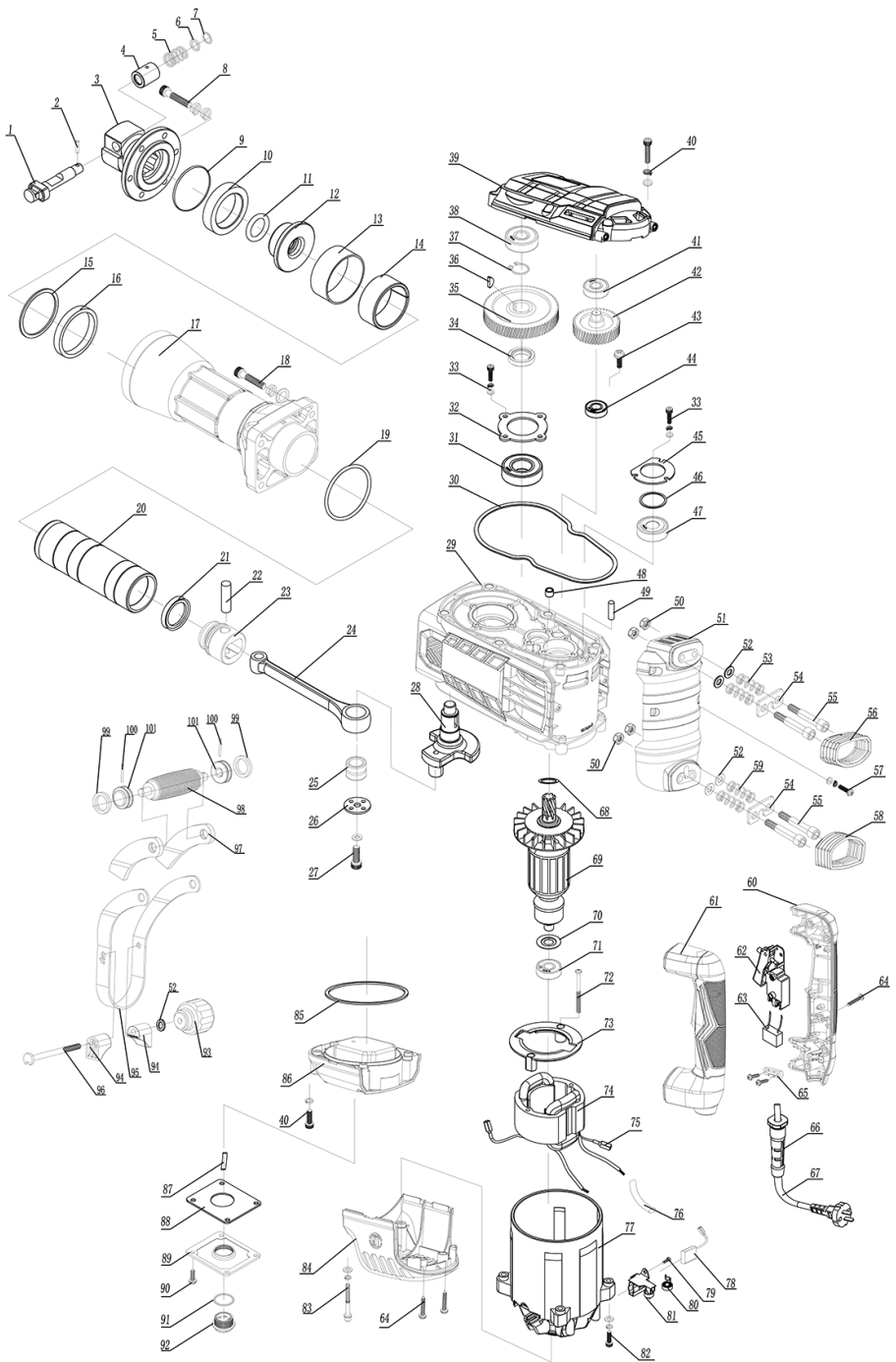
EN 62841-1:2015+A11:2022;
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020;
EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024;
EN IEC 61000-3-11:2019

Yetkili dokümantasyon temsilcisi:

David Rümpelein
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen
Ichenhausen, 09.04.2026


Simon Schunk
Division Manager Product Center


Andreas Pecher
Head of Project Management





SCHEPPACH GMBH
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen



Stand der Informationen · Status of the information · Version des informations · Versione delle informazioni · Stand van de informatie ·
Información disponible · Versão das informações · Stav informací · Stav informácií · Az információk kelte · Stan informacji · Verzija
informacija · Stanje informacij · Informatsiooni seis · Informācijas data · Informācijas stāvoklis · Informationens status · Tietojen tila ·
Informationsstatus · Status for informasjon · Последна редакция на информацията · Έκδοση των πληροφοριών · Stadiul informațiilor ·
Izdanje informacija · Bilgilerin güncelliği
Update: 04/2026 · Ident.-No.: 5908211901, 5908206905